# SÜDOST-FORSCHUNGEN

INTERNATIONALE ZEITSCHRIFT FÜR
GESCHICHTE, KULTUR UND LANDESKUNDE SÜDOSTEUROPAS
BEGRÜNDET VON FRITZ VALJAVEC

IM AUFTRAG DES SÜDOST-INSTITUTS MÜNCHEN
GELEITET UND HERAUSGEGEBEN VON

**MATHIAS BERNATH**

IN VERBINDUNG MIT

Hans Georg Beck (München), Otto Brunner (Hamburg), Klaus Heitmann (Heidelberg), Charles und Barbara Jelavich (Bloomington), Hans Joachim Kissling (München), Leopold Kretzenbacher (München), Stavro Skendi (New York), Carlo Tagliavini (Padua), Dmitrij Tschižewskij (Heidelberg)

Redaktion: Helga Neroutsos

**Band XXXV**

**1976**

R. OLDENBOURG / MÜNCHEN

# SÜDOST-FORSCHUNGEN

**Begründet von Fritz Valjavec**

Verlag R. Oldenbourg, München

Die Südost-Forschungen sind eine internationale Zeitschrift, die sich mit Problemen der Geschichte, Kultur und Landeskunde Südosteuropas befaßt. Sie erscheinen jährlich in einem Umfang von etwa 30 Bogen. Bd. XI (1946/52) 40.— DM, Bd. XII bis Bd. XXX (1971) je 60.— DM, Bd. XXXI (1972), Bd. XXXII (1973) und Bd. XXXIII (1974) je 75.— DM, Bd. XXXIV (1975) und XXXV (1976) je 85.— DM.

Beiträge sowie alle die **„Südost-Forschungen"** betreffenden Besprechungsstücke, Anfragen und Mitteilungen sind zu senden an die

**Redaktion der Südost-Forschungen: Dr. Helga Neroutsos**
**Südost-Institut, 8 München 2, Güllstraße 7**

## Inhaltsverzeichnis

### Aufsätze

Oikonomidès, Nicolas: Monastères et moines lors de la conquête ottomane . . . . . 1— 10

Berindei, Mihnea — Marielle Kalus-Martin — Gilles Veinstein: Actes de Murād III sur la region de Vidin et remarques sur les qānūn ottomans . . . . . 11— 68

Faroqhi, Suraiya: Agricultural Activities in a Bektashi Center: the tekke of Kızıl Deli 1750—1830 . . . . . 69— 96

Pilisi, Paul: Einigungsbestrebungen in Südosteuropa in den Revolutionsjahren 1848/49 . . . . . 97—109

Kaleshi, Hasan: Dr. Ibrahim Temo — der Gründer des jungtürkischen Komitees Einheit und Fortschritt. Ein Beitrag zur Erhellung der Rolle der Albaner in der jungtürkischen Bewegung . . . . . 110—149

Fogarassy, László: Die Volksabstimmung in Ödenburg (Sopron) und die Festsetzung der österreichisch-ungarischen Grenze im Lichte der ungarischen Quellen und Literatur . . . . . 150—182

Zürrer, Werner: Die ‚Griechische Frage' auf den Friedenskonferenzen von 1919/20 . . . . . 183—246

### Mitteilungen

Keipert, Helmut: Zweites Symposion ‚Tъrnovska knižovna škola', Mai 1976 . . . . . 247—248

Ghermani, Dionisie: Alexandru Boldur zum 90. Geburtstag . . . 248

Ghermani, Dionisie: Alexander von Randa (1906—1975) . . . . 249—250

Sporea, Constantin: Mircea Popescu (1919—1975) . . . . . 251—252

Bartl, Peter: Hasan Kaleshi (1922—1976) . . . . . 252—253

# SÜDOST-FORSCHUNGEN

INTERNATIONALE ZEITSCHRIFT FÜR
GESCHICHTE, KULTUR UND LANDESKUNDE SÜDOSTEUROPAS
BEGRÜNDET VON FRITZ VALJAVEC

IM AUFTRAG DES SÜDOST-INSTITUTS MÜNCHEN
GELEITET UND HERAUSGEGEBEN VON

**MATHIAS BERNATH**

IN VERBINDUNG MIT

Hans Georg Beck (München), Otto Brunner (Hamburg), Klaus Heitmann (Heidelberg), Charles und Barbara Jelavich (Bloomington), Hans Joachim Kissling (München), Leopold Kretzenbacher (München), Stavro Skendi (New York), Carlo Tagliavini (Padua), Dmitrij Tschižewskij (Heidelberg)

Redaktion: Helga Neroutsos

**Band XXXV**

**1976**

R. OLDENBOURG / MÜNCHEN

Druck: Allgäuer Zeitungsverlag GmbH, Kempten (Allgäu)

# Inhaltsverzeichnis

## Aufsätze


Berindei, Mihnea — Marielle Kalus-Martin — Gilles Veinstein: Actes de Murād III sur la region de Vidin et remarques sur les qānūn ottomans . . . . . 11— 68

Faroqhi, Suraiya: Agricultural Activities in a Bektashi Center: the tekke of Kızıl Deli 1750—1830 . . . . . 69— 96

Fogarassy, László: Die Volksabstimmung in Ödenburg (Sopron) und die Festsetzung der österreichisch-ungarischen Grenze im Lichte der ungarischen Quellen und Literatur . . . . . 150—182

Kaleshi, Hasan: Dr. Ibrahim Temo — der Gründer des jungtürkischen Komitees Einheit und Fortschritt. Ein Beitrag zur Erhellung der Rolle der Albaner in der jungtürkischen Bewegung . . . . . 110—149

Oikonomidès, Nicolas: Monastères et moines lors de la conquête ottomane . . . . . 1— 10

Pilisi, Paul: Einigungsbestrebungen in Südosteuropa in den Revolutionsjahren 1848/49 . . . . . 97—109

Zürrer, Werner: Die ‚Griechische Frage' auf den Friedenskonferenzen von 1919/20 . . . . . 183—246


## Mitteilungen


Bartl, Peter: Hasan Kaleshi (1922—1976) . . . . . 252—253

Ghermani, Dionisie: Alexandru Boldur zum 90. Geburtstag . . . 248

Ghermani, Dionisie: Alexander von Randa (1906—1975) . . . . 249—250

Keipert, Helmut: Zweites Symposion ‚Търnovska knižovna škola', Mai 1976 . . . . . 247—248

Sporea, Constantin: Mircea Popescu (1919—1975) . . . . . 251—252


## Bücher- und Zeitschriftenschau


Ableitinger, Alfred: Ernest von Koerber und das Verfassungsproblem im Jahre 1900. *(Horst Glassl)* . . . . . 292—294

Acta Historico-oeconomica Iugoslaviae. *(Holm Sundhaußen)* . . . . 337—340

Agathias: The Histories. *(Wolfgang Lackner)* . . . . . 407—408

Angelopoulos, Athanasios A., Ἀγγελόπουλος, Ἀθανάσιος Α.: Αἱ ξέναι προπαγάνδαι εἰς τὴν ἐπαρχίαν Πολυανῆς κατὰ τὴν περίοδον 1870—1912. *(Gunnar Hering)* . . . . . 422—423

Arion, Gheorghe: Sculptura gotică din Transilvania. Plastica figurativă din piatră. *(Thomas von Bogyay)* . . . . . 385—386

Βαλκανική Βιβλιογραφία, *(E. K. Litsas)* . . . . . 255—256

Balogh, Jolán: Katalog der ausländischen Bildwerke des Museums der Bildenden Künste in Budapest. IV.—XVIII. Jahrhundert. *(Thomas von Bogyay)* . . . . . 325

Bartha, Antal: Hungarian Society in the 9th and 10th Centuries. *(Thomas von Bogyay)* . . . . . 315—316

Barton, Peter F.: 1800 Jahre Christentum in Österreich und Südostmitteleuropa. *(Wolfgang Lackner)* . . . . . 260—262

Bauer, Ernest: Drei Leopardenköpfe in Gold. Österreich in Dalmatien. *(Peter Bartl)* . . . . . 341

Bauer, Ernest: Joseph Graf Jellachich de Buzim, Banus von Kroatien. Schicksal und Legende des kroatischen Helden von 1848. *(Wolfgang Häusler)* . . . . . 342

Becker, Winfried: Reformation und Revolution. *(Karl Vocelka)* . . 264
Beiträge zur Volkskunde der Ungarndeutschen. A magyarországi németek néprajzához. *(Leopold Kretzenbacher)* . . . . . 326—327
Benda, Gyula: Statisztikai adatok a magyar mezőgazdaság történetéhez 1767—1867. *(Adalbert Toth)* . . . . . 330—331
Berczeller, Richard — Norbert Leser: ... mit Österreich verbunden. Burgenlandschicksal 1918—1945. *(Otto Guglia)* . . . . . 295—296
Berend, Iván T.: A szocialista gazdaság fejlődése Magyarországon, 1945—1968. *(Paul Bődy)* . . . . . 336—337
Berend, T. Iván — György Ránki: Gazdaság és társadalom. Tanulmányok hazánk és Kelet-Európa XIX—XX. századi történetéről. *(Gyula Benda)* . . . . . 333—335
Biographisches Lexikon zur Geschichte der Böhmischen Länder. *(Manfred Alexander)* . . . . . 299—300
Bitsios, Dimitri S.: Cyprus The vulnerable Republic. *(Werner Zürrer)* 425—426
Blickle, Peter: Die Revolution von 1525. *(Winfried Schulze)* . . . 266—271
Boia, Lucian: Eugen Brote (1850—1912). *(Lothar Maier)* . . . . . 375—376
Borkovský, Ivan: Svatojiřská bazilika a klášter na Pražském hradě. *(Helmut Preidel)* . . . . . 303—304
Bradler-Rottmann, Elisabeth: Die Reformen Kaiser Josephs II. *(Wolfgang Häusler)* . . . . . 291
Brandes, Detlef: Die Tschechen unter deutschem Protektorat. *(J. Gertler)* . . . . . 307—308
Brătescu, G.—I. F. Georgescu-Vîşte—P. Penciu: Povăţuitorii sănătăţii. Crestomaţia educaţiei sanitare în România. *(E. Lange-Kowal)* . . 392—393
Câmpina, Barbu: Scrieri istorice. *(Constantin Sporea)* . . . . . 380—381
Cardauns, Ludwig: Die Lehre vom Widerstandsrecht des Volkes gegen die rechtmäßige Obrigkeit im Luthertum und im Calvinismus des 16. Jahrhunderts. *(Karl Vocelka)* . . . . . 265
Carmi, Ozer: La Grande-Bretagne et la Petite Entente. *(Holm Sundhaußen)* . . . . . 275—278
Chmelar, Hans: Höhepunkte der österreichischen Auswanderung. Die Auswanderung aus den im Reichsrat vertretenen Königreichen und Ländern in den Jahren 1905—1914. *(Thomas Spira)* . . . . . 294
Columbeanu, Sergiu: Grandes exploitations domaniales en Valachie au XVIII-e siècle. *(Georges Cioranescu)* . . . . . 371—372
Constantinescu, Radu: Wachmann. Viaţa şi opera unor muzicieni români. *(Klaus-Henning Schroeder)* . . . . . 375
Cvetkova, Bistra: La bataille mémorable des peuples. Le sud-est européen et la conquête ottomane fin XIV$^{e}$ — première moitié du XV$^{e}$ s. *(Hans-Jürgen Kornrumpf)* . . . . . 262—264
Dercsényi, Dezső: Romanische Baukunst in Ungarn. *(Thomas von Bogyay)* . . . . . 325—326
Deliyanni-Doris, H.: Die Wandmalerei der Lite der Klosterkirche von Hosios Meletios. *(Leopold Kretzenbacher)* . . . . . 426—427
Dicţionarul explicativ al limbii române. *(E. Lange-Kowal)* . . . . 388—389
Van Dieten, Jean-Louis: Niketas Choniates. *(Wolfgang von Rintelen)* 411—413
Dinculescu, Vladimir: Bresle, negustori şi meseriaşi în Ţara Românească (1830—1848). *(George Ciorănescu)* . . . . . 372—373
Djilas, Milovan: Der junge Revolutionär. *(Armin Hetzer)* . . . . 345—347

Djilas, Milovan: Memoir of a Revolutionary. *(Armin Hetzer)* . . . 345—347
Djilas, Milovan: Parts of a Lifetime . . . . . 347—348
Documenta Romaniae Historica. B. Ţara Românească. *(Dionisie Ghermani)* 366—367
Dragnich, Alex N.: Serbia, Nikola Pašić, and Yugoslavia. *(Nikola Pribić)* . . . . . 343
Drăgut, Vasile: Humor. *(Krista Zach)* . . . . . 386—387
van Dülmen, Richard: Der Geheimbund der Illuminaten. Darstellung, Analyse, Dokumentation. *(Denis Silagi)* . . . . . 272—273
Dumitriu-Snagov, I[on]: Românii în arhivele Romei (Secolul XVIII). *(Krista Zach)* . . . . . 370—371
Duţu, Alexandru: Umaniştii români şi cultura europeană. *(Klaus Heitmann)* . . . . . 368—370
Études Historiques. *(Hans-Joachim Hoppe)* . . . . . 393
Fresacher, Walter: Die Freisassen in Kärnten. *(Heinz Dopsch)* . . 288—289
Furtak, Robert K.: Jugoslawien. Politik, Gesellschaft, Wirtschaft. *(Othmar Nikola Haberl)* . . . . . 351—352
Gabányi, Anneli Ute: Partei und Literatur in Rumänien seit 1945. *(Klaus Heitmann)* . . . . . 381—383
Garam, É. — I. Kovrig — J. Gy. Szabó — Gy. Török: Avars Finds in the Hungarian National Museum. *(Helmut Preidel)* . . . . . 314—315
Georgiev, Emil: Bŭlgarskata literatura v obštoslavjanskoto i obštoevropejsko razvitie. *(Dimiter Statkov)* . . . . . 395—398
Gheţie, Ion: Baza dialectală a românei literare. *(E. Lange-Kowal)* . . 390
Gheţie, Ion — Alexandru Mareş: Graiurile dacoromâne în secolul al XVI-lea. *(E. Lange-Kowal)* . . . . . 391—392
Giurescu, Dinu C.: Ţara Românească în secolele XIV şi XV. *(Manfred Stoy)* . . . . . 365—366
Gizelis, Gregory: Narrative Rhetorical Devices of Persuasion. Folklore Communication in a Greek-American Community. *(Walter Puchner)* 435—438
G. K., Γ. Κ., Ὁ Καραγκιόζης. Δώδεκα κωμωδίες καὶ τὸ χρονικὸ τοῦ θεάτρου σκιῶν. *(Walter Puchner)* . . . . . 431—435
Gladt, Karl: Kaisertraum und Königskrone. Aufstieg und Untergang einer serbischen Dynastie. *(Peter Bartl)* . . . . . 343—345
Glossar zur frühmittelalterlichen Geschichte im östlichen Europa. *(Gottfried Schramm)* . . . . . 279—283
Gosztony, Peter: Miklós von Horthy. Admiral und Reichsverweser. *(Ilona Reinert-Tárnoky)* . . . . . 324—325
Güney-Doğu Avrupa Araştırmaları Dergisi. *(Klaus Kreiser)* . . . . 254—255
Hörandner, Wolfram: Theodoros Prodromos, Historische Gedichte. *(Wolfgang Lackner)* . . . . . 414—416
Hoffmann, Tamás: Néprajz és feudalizmus. Tanulmányok. *(Tamás Faragó)* . . . . . 327—328
Imellos, A. St., Ἠμέλλου, Στ.: Δ. Παρατηρήσεις ἐξ ἐπιτοπίου ἐρεύνης εἰς τὸν λαϊκὸν κολιτισμὸν τῶν νοτίων Κυκλάδων. *(Walter Puchner)* . . . 438—439
Nicolae Iorga. Istoric al bizanţului. Culgere de studii. *(Dionisie Ghermani)* . . . . . 378—380
Kalopissi-Verti, Sophia: Die Kirche der Hagia Triada bei Kranidi in der Argolis (1244). *(Leopold Kretzenbacher)* . . . . . 426—427
[Kaminiates, Johannes]: Die Einnahme Thessalonikes durch die Araber im Jahre 904. *(Günter Weiß)* . . . . . 408—410

Kašanin, Milan: Srpska književnost u srednjem veku. *(Frank Kämpfer)* . . . . . 354—356
Každan, A. P.: Socialny sostav gospodstvujuščego klassa Vizantii XI—XII vv. *(Günter Weiß)* . . . . . 410—411
Këngë popullore të luftës NÇL dhe të periudhës së Ndërtimit Socialist. *(E. Lange-Kowal)* . . . . . 402—403
Kimball, Stanley B.: The Austro-Slav Revival. A Study of Nineteenth-Century Literary Foundations. *(Rado Pribić)* . . . . . 298—299
Király, Béla K.: Ferenc Deák. *(László Révész)* . . . . . 323—324
Kleinschmidt, Erich: Herrscherdarstellung. Zur Disposition mittelalterlichen Aussageverhaltens, untersucht an Texten über Rudolf I. von Habsburg. *(Frank Kämpfer)* . . . . . 287—288
Középkori kútfőink kritikus kérdései. *(Thomas von Bogyay)* . . . . 312—314
Kofos, Evangelos: Greece and the Eastern Crisis 1875—1878. *(Edgar Hösch)* . . . . . 424—425
Kokkinis, Sp., Κοκκίνη, Σπ.: Ἀντικαραγκιόζης ἤ ἀρνητικὲς κριτικὲς γιὰ παραστάσεις τοῦ θεάτρου Σκιῶν στὸ τελευταῖο τέταρτο τοῦ περασμένου αἰώνα μαζὶ μὲ ἐννιὰ πρωτότυπα σχέδια τοῦ ζωγράφου Σταμάτη Λαζάρου καὶ παράρτημα βιβλιογραφίας. *(Walter Puchner)* . . . . . 431—435
Koliqi, Ernesto: Saggi di letteratura albanese. *(Peter Bartl)* . . . 401—402
Kolodny, Emile Y.: La population des îles de la Grèce. Essai de géographie insulaire en Méditerranée Orientale. *(Georg Mergl)* . . . 439—441
Koroknai, Ákos: Gazdasági és társadalmi viszonyok a dunai és a tiszai határőrvidéken a 18. század elején. *(István N. Kiss)* . . . . 331—332
Die Korrespondenz Ferdinands I. III. Band: Familienkorrespondenz 1531 und 1532. *(Heinz Dopsch)* . . . . . 290—291
Krammer, Markus: Joseph Mühlbauer's abenteuerliche Walz 1830 bis 1841. *(Karl Teply)* . . . . . 273
Kretzenbacher, Leopold: Südost-Überlieferungen zum apokryphen „Traum Mariens". *(Felix Karlinger)* . . . . . 283—284
Kristó, Gyula: A XI. századi hercegség története Magyarországon. *(Thomas von Bogyay)* . . . . . 318
Kroner, Michael: Stephan Ludwig Roth, Viaţa şi Opera. *(Otto Folberth)* 374
Kumer, Zmaga: Pesem slovenske dežele. Primeri iz arhiva Glasbeno narodopisnega instituta v Ljubljani. *(Leopold Kretzenbacher)* . . . 361—362
Lasić, Stanko: Les intellectuels et la contrainte idéologique. Conflits internes de la gauche littéraire en Yougoslavie. 1928—1952. *(Armin Hetzer)* . . . . . 349—351
Lasić, Stanko: Sukob na književnoj ljevici. 1928—1952. *(Armin Hetzer)* 349—351
Leben und Taten der türkischen Kaiser. Die anonyme vulgär-griechische Chronik Codex Barberinianus Graecus 111 (Anonymus Zoras). *(Wolfgang Lackner)* . . . . . 445—446
Di Lena, Matteo Giorgio: Gli albanesi di Montecilfone. *(Martin Camaj)* 403
Lexicon Latinitatis Medi Aevi Iugoslaviae. *(Karl Nehring)* . . . . 340
List, Friedrich: Sistemul naţional de economie politică. *(Constantin Sporea)* . . . . . 373—374
Madjarević, Vlado: Književnost i revolucija. Prilog analizi sukoba na književnoj ljevici. *(Armin Hetzer)* . . . . . 349—351
Mähren. Malerische Ansichten aus Romantik und Biedermeier. *(Friedbert Ficker)* . . . . . 300
Memoiren eines Janitscharen oder Türkische Chronik. *(Karl Teply)* . . 447—448

Michopoulos, P., Μιχοπούλου, Π.: Πέντε κωμωδίες καὶ δυὸήρωικά. *(Walter Puchner)* . . . . . 431—435
Micu, Dumitru: „Gîndirea" şi gîndirismul. *(Klaus Heitmann)* . . . 377—378
Mihailović, Konstantin: Memoirs of a Janissary. *(Karl Teply)* . . 447—448
Mináč, Vladimír: Zobrané spory J. M. Hurbana. *(Elisabeth Pribić-Nonnenmacher)* . . . . . 310
Mišianik, Ján: Pohl'ady do staršej slovenskej literatúry. *(Elisabeth Pribić-Nonnenmacher)* . . . . . 308—309
zu Mondfeld, Wolfram: Der sinkende Halbmond. Die Seeschlacht von Lepanto im Jahre 1571. Vorbereitungen, Schlachtgeschehen, Auswirkung. *(Karl Vocelka)* . . . . . 271—272
Nagy, Lajos — György Bónis: Budapest története a török kiűzésétől a márciusi forradalomig. *(Tamás Faragó)* . . . . . 320—322
Nagyrévi v. Neppel, Georg: Husaren. *(Adalbert Toth)* . . . . . 316—317
The Nationality Problem in Austria-Hungary. The Reports of Alexander Vaida to Archiduke Franz Ferdinand's Chancellery. *(Ernst Hanisch)* . 294—295
Nehring, Karl: Matthias Corvinus, Kaiser Friedrich III. und das Reich. *(Erik Fügedi)* . . . . . 318—319
Nicetae Choniatae Orationes et epistulae. *(Wolfgang von Rintelen)* . 411—413
Nikolić, Milija: Forme pripovedanja u umetničkoj prozi Laze Lazarevića. *(Rado Pribić)* . . . . . 357
Ladislav Novomeský. 1904—1974. *(Elisabeth Pribić-Nonnenmacher)* 300—301
Ogris, Alfred: Die Bürgerschaft in den mittelalterlichen Städten Kärntens bis zum Jahre 1335. *(Heinz Dopsch)* . . . . . 285—286
Oláh, József: Az akasztó-vésztői uradalmak gazdálkodása a XIX—XX. század fordulóján. *(Gyula Benda)* . . . . . 335—336
Omrčanin, Ivo: Economic Wealth of Croatia. *(Holm Sundhaußen)* . 362—363
Omrčanin, Ivo: Sacred Crown of the Kingdom of Croatia. *(Frank Kämpfer)* . . . . . 341
Păcurariu, Mircea: Istoria bisericii ortodoxe române. Manual pentru Seminariile Teologice. *(Krista Zach)* . . . . . 364—365
Pagini de veche artă românească. De la origini pînă la sfîrşitul secolului al XVI-lea. *(Krista Zach)* . . . . . 383—385
Palotás, Emil: A Balkán-kérdés az osztrák-magyar és az orosz diplomáciában a XIX. század végén. *(Olga Zobel)* . . . . . 291—292
Perjés, Géza: Az országút szélére vetett ország. A magyar állam fennmaradásának kérdése a Mohácstól Buda elestéig tartó időben. *(Peter Gunst)* . . . . . 319—320
Petkanova-Toteva, Donka: Chiljadoletna literatura. *(Dimiter Statkov)* . . . . . 394—395
Photiadis Th., Φωτιάδης, Θ.: Ἑλληνικὸ θέατρο Σκιῶν. Στοιχεῖα γιὰ τὴν προέλευση τοῦ Καραγκιόζη. *(Walter Puchner)* . . . . . 431—435
Πλουμίδης, Γεώργιος Σ.: Οἱ βενετοκρατούμενες ἑλληνικὲς χῶρες μεταξὺ τοῦ δευτέρου καὶ τοῦ τρίτου τουρκοβενετικοῦ πολέμου (1503–1537). *(Spyros Asdrachas)* . . . . . 417—418
Polenakoviḱ, Haralampije: Odbrani trudovi. *(Nikola R. Pribić)* . 358
Poulík, Josef: Mikulčice. Sídlo a pevnost knížat velkomoravských. *(Helmut Preidel)* . . . . . 301—302
Purković, Miodrag Al.: Jelena, žena cara Dušana. *(Frank Kämpfer)* 342
Revolte und Revolution in Europa. *(Winfried Schulze)* . . . . . 266—271

Röhling, Horst: Studien zur Geschichte der balkanslavischen Volkspoesie in deutschen Übersetzungen. *(Annelies Lägreid)* . . . . . 278—279
Rohlfs, Gerhard: Scavi linguistici nella Magna Graecia. *(Konstantinos Minas)* . . . . . 428—431
Ruffini, Mario: L'influsso italiano in Valacchia nell'epoca di Costantino-vodă Brâncoveanu (1688—1714). *(Manfred Stoy)* . . . . . 367—368
Rumpler, Helmut: Die deutsche Politik des Freiherrn von Beust 1848 bis 1850. Zur Problematik mittelstaatlicher Reformpolitik im Zeitalter der Paulskirche. *(Horst Glassl)* . . . . . 274—275
Şandru, D.: Reforma agrară din 1921 în România. *(Georges Ciorănescu)* 376—377
Sárközi, Zoltán: Az erdélyi szászok 1848—1849-ben. *(Thomas Spira)* . 322—323
Scherber, Peter: Die slovenische Elegie. Studien zur Geschichte der Gattung 1779—1879. *(Annelies Lägreid)* . . . . . 356
Schreiner, Peter: Die byzantinischen Kleinchroniken. *(Wolfgang Lackner)* . . . . . 405—407
Senn, Matthias: Johann Jakob Wick (1522—1588) und seine Sammlung von Nachrichten zur Zeitgeschichte. *(Karl Vocelka)* . . . . . 265—266
Serra, Alessandro: Albania 8 settembre 1943 9 marzo 1944. Le repressioni tedesche contro gli italiani e i partigiani. *(Peter Bartl)* . . . 400—401
Sigalas, Antonios, Σιγάλα, Ἀντωνίου: Ἱστορία τῆς Ἑλληνικῆς γραφῆς. *(Wolfgang Lackner)* . . . . . 427—428
Simopoulos, Kyriakos, Σιμοπούλου, Κυριάκου: Ξένοι ταξιδιῶτες στὴν Ἑλλάδα. *(Walter Puchner)* . . . . . 418—421
Slapnicka, Harry: Oberösterreich — Zwischen Bürgerkrieg und „Anschluß". 1927—1938. *(Ernst Hanisch)* . . . . . 297
Slodnjak, Anton—Branko Berčič [Hrsg.]: Jurij Dalmatin, Biblia 1584. *(Leopold Kretzenbacher)* . . . . . 359—360
Srpske narodne pjesme iz neobjavljenih rukopisa Vuka Stefanovića Karadžića. *(Nikola R. Pribić)* . . . . . 360—361
Staatsgründungen und Nationalitätenprinzip. *(Thomas Spira)* . . . 258—259
Štefanovičová, Tatiana: Bratislavský hrad v 9.—12. storočí. *(Helmut Preidel)* . . . . . 302—303
Sturdza-Săucești, Marcel: Heraldica. Tratat tehnic. *(Cornelius-Radu Simionescu)* . . . . . 387—388
Südosteuropa unter dem Halbmond. Untersuchungen über Geschichte und Kultur der Südosteuropäischen Völker während der Türkenzeit. *(Klaus Kreiser)* . . . . . 256—258
Συμπόσιον. Ἡ ἐποχὴ τῶν Φαναριώτων 21–25 ὀκτωβρίου 1970. Μνήμη Κλεοβούλου Τσούρκα. *(Ekkehard Völkl)* . . . . . 363—364
Szabó, István: A magyar mezőgazdaság története a XIV. századtól az 1530-as évekig. *(Erik Fügedi)* . . . . . 328—330
Teichova, Alice: An Economic Background to Munich. International business and Czechoslovakia 1918—1938. *(Holm Sundhaußen)* . . . 304—307
Történeti Statisztikai Tanulmányok I. *(István N. Kiss)* . . . . . 311—312
Turkologischer Anzeiger ⟨TA 1⟩. Gesamtred. Andreas Tietze. In: Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes. 67. *(Franz Görner)* . 441—445
Vakarelski, Christo: Etnografija na Bŭlgarija. *(Leopold Kretzenbacher)* . . . . . 398—400
Venardos, S., Βενάρδος, Σ.: Μὲ τὸν Σωτήρη Σπαθάρη. *(Walter Puchner)* 431—435
Zacos, G. — A. Veglery: Byzantine Lead Seals. *(Peter Wirth)* . . . 404—405
Zukin, Sharon: Beyond Marx and Tito. Theory and Practice in Yugoslav Socialism. *(Thomas Brey)* . . . . . 352—354

# Monastères et moines lors de la conquête ottomane*

par NICOLAS OIKONOMIDÈS (Montréal)

La documentation disponible concernant les moines lors de la conquête ottomane est limitée: seuls les monastères du Mont Athos ont pratiquement conservé des archives de l'époque dont on peut espérer de tirer, un jour, des renseignements précis sur les attitudes adoptées par les moines face aux envahisseurs et sur les solutions données aux problèmes de la conquête. Or, les archives grecques de l'Athos pour cette époque ne sont que partiellement publiées; et l'étude et la publication scientifique des documents turcs sont à peine amorcées. Je pourrais donc m'arrêter ici et vous faire grâce du reste de ma communication. Cependant, en étudiant le matériel qui m'a été accessible, je me suis rendu compte que l'on peut dès maintenant saisir quelques traits caractéristiques de la période. Ce sont ces „quelques traits" que je vous soumettrai aujourd'hui, tout en étant conscient du caractére fragmentaire et partiel de ma documentation: archives athonites incomplètes, quelques rares documents monastiques conservés en dehors de l'Athos et quelques Vies de Saints. Il s'agira donc de problèmes à poser plutôt que de réponses à offrir.

Trois principales questions seront traitées dans ce qui suit: 1. L'attitude „politique" adoptée par les moines vis-à-vis des Ottomans. 2. Un aspect du rôle économique joué par les monastères pendant et après la conquête. 3. La modification de la composition ethnique de l'Athos qui accompagna la Tourkokratia.

Il va sans dire qu'en traitant ces trois questions on sera souvent obligé de remonter au XIVe siècle: c'est alors que la Macédoine, y compris l'Athos, a été pour la première fois conquise par les Ottomans; et c'est alors que les moines ont dû prendre, nous le verrons, les grandes décisions.

## Attitude „politique"

Avant même de compléter la conquête de l'Asie Mineure, les Turcs ont fait leur apparition dans les Balkans. Les flottes pirates armées par les émirats côtiers (Aydin, Menteşe, Saruhan, etc.) constituaient, au XIVe s., une menace

*) Communication présentée au XIVe Congrès International des Sciences Historiques, San Francisco, 22—29 Août 1975.

permanente pour le littoral chrétien de la Mer Egée. D'autre part, les armées turques, appelées par les empereurs byzantins en Thrace et en Macédoine pendant la guerre civile des années 40, se sont livrées à des raids terribles, qui ont considérablement affaibli les populations chrétiennes. C'était là des expériences qui confirmaient les histoires d'horreur racontées par les milliers de réfugiés d'Asie Mineure, qui s'étaient rabattus sur la partie européenne de l'empire; c'était aussi des avertissements pour l'avenir.

Dans cette période d'insécurité générale, les monastères ont souffert avec tout le monde. Dans le Mont Athos, seuls les couvents fortifiés parviennent à survivre; les kellia et les skitai, habités par des ermites sont abandonnés; les anachorètes rentrent dans les monastères ou bien s'installent tout près d'eux afin de pouvoir trouver refuge derrière leurs remparts[1]). Il y a plus que cela: des groupes entiers de moines se déplacent afin de s'éloigner des régions menacées. *Saint Grégoire le Sinaïte,* par exemple, quitte l'Athos pour aller fonder plusieurs monastères aux environs de Sôzopolis, sur la Mer Noire, qui n'était pas infestée par des pirates turcs.[2]) Autre exemple: *Saint Athanase le Météorite,* jeune moine encore, vivait avec un petit groupe d'ermites à Miliés, au Mont Athos. A la suite d'un raid turc, le groupe se disperse; les uns s'installent dans le monastère fortifié d'Iviron; les autres, avec *Athanase,* se rendent en Thessalie et y fondent les monastères des Météores, à un endroit dont le choix n'est sans doute pas étranger aux préoccupations de sécurité qu'avaint les fondateurs[3]).

On peut donc dire que la première offensive turque contre les Balkans a eu un résultat de longue portée sur les monastères: dépopulation partielle des centres monastiques vulnérables du côté de la mer, notamment l'Athos, et création de nouveaux couvents à des endroits qui étaient alors à l'abri de la menace musulmane.

En 1354, les Ottomans débarquaient à Kallipolis, pour ne plus jamais quitter le sol européen. Ce jeune état, en train de devenir une grande puissance bien organisée, continuait à appliquer la tactique traditionnelle des conquêtes turques: dans une première étape, le pays à conquérir était envahi par des bandes de gazi, plus ou moins irréguliers, qui couraient les campagnes et isolaient les villes fortifiées; ainsi les villes étaient bientôt forcées à se rendre. La Macédoine a connu ce cauchemar à la suite le la bataille de la Maritza (1371) et jusqu'à sa première conquête par les Ottomans (1383). Le gouvernement byzantin a en vain essayé de renforcer son dispositif militaire en retirant la moitié des biens monastiques pour les céder à des pronoiaires. Les sources grecques de l'époque déplorent constamment les ravages causés par les

---

[1]) Voir Actes de Dionysiou, éd. N. Oikonomidès, Paris 1968, p. 7—9.

[2]) I. Pomjalovskij, Žitie iže vo svjatyh otca našego Grigorija Sinaita [Vie de notre saint père Grégoire le Sinaïte], Saint Pétersbourg 1894, p. 33—34, 38.

[3]) Vie de S. Athanase le Météorite, éd. N. Bees dans Βυζαντὶς 1 (1909), p. 243—244, 267.

envahisseurs, qui étaient maintenant capables de lancer des raids jusqu'en Thessalie et en Albanie[4]).

Il est vrai qu'à la suite de la défaite chrétienne à la Maritza le 26 septembre 1371, les moines de l'Athos ont été pris de panique. Certains d'entre eux, craignant le pire, se sont enfuis: p.ex. *Saint-Romylos* qui se réfugia — ni plus, ni moins — à Avlona, sur la côte de l'Adriatique[5]). En effet, nous savons que les Turcs, enhardis par leur victoire, armèrent, en été 1372 (ou 1373?), une flotte importante, transportant des machines de siège, et se dirigèrent contre l'Athos. Le danger était imminent, même pour les monastères fortifiés. Mais au dernier moment, par miracle nous dit-on, trois grands bâtiments vénitiens sont venus renforcer la flottille byzantine chargée de la protection de la Montagne Sainte: les envahisseurs furent écrasés et le Mont Athos respira[6]).

C'est là, en 1372 (ou 1373), la dernière opération ottomane de quelque envergure contre l'Athos[7]). Par la suite, alors que les campagnes macédoniennes vivent sous la terreur des raids turcs[8]), les moines ne semblent pas en souffrir. Ils ne semblent même pas s'inquiéter outre mesure de l'avance inéluctable des armées musulmanes. La domination directe des Ottomans sur la Montagne Sainte s'établit en 1383 sans qu'il y ait effusion de sang ou autres bouleversements notables. Et les monastères continuent à prospérer. Nous les retrouvons en possession de leurs biens[9]), sur lesquels ils paient maintenant des impôts, surtout le haradj[10]), alors que les biens de plusieurs particuliers avai-

[4]) Cf. C. Jireček, Geschichte der Serben 1, Gotha 1911, p. 438—440.

[5]) Vie de S. Romylos, éd. F. Halkin dans *Byzantion* 31 (1961), p. 142—143.

[6]) Vie de S. Niphôn, éd. F. Halkin, dans *Analecta Bollandiana* 58 (1940), p. 24—25; opération mentionnée dans un acte d'août 1373; G. M. Thomas, Diplomatarium Venetolevantinum II, Venise 1899, p. 165. Cf. Actes de Dionysiou p. 8—9 et note 29; et G. Ostrogorski, Sveta Gora posle Maričke bitke [La Montagne Sainte après la bataille de la Marica] dans *Zbornik Filozofskog Fakulteta de l'Université de Belgrade* XI/1 (1970), p. 277—282.

[7]) On ne tiendra pas compte ici du raid de pirates turcs contre l'Athos qui a eu lieu peu avant juillet 1378; il semble être l'œuvre des Turcs de l'émirat d'Aydin: Actes de Dionysiou, p. 12 et note 43.

[8]) Cf. p. ex. I. Dujčev, Le patriarche Nil et les invasions turques vers la fin du XIVe siècle, Mélanges d'Archéologie et d'Histoire (de l'Ecole française de Rome) 78/1 (1966), p. 207—214 = I. Dujčev, Medioevo Bizantino-slavo II, Roma 1968, p. 253—261.

[9]) Un prostagma de 1408 affirme que les Turcs »avaient pris et occupé la totalité« des biens monastiques: V. Mošin, Akti iz svetogorskih arhiva [Actes des archives de la Montagne Sainte], *Spomenik* de l'Académie Serbe 91, 1939, p. 165). L'expression est sans doute exagérée, pour le moins en ce qui concerne les monastères athonites. Ce que les athonites ont en fait perdu à cause de la conquête, c'est qu'ils ont été obligés de payer un impôt sur leurs biens tandis que les empereurs byzantins leur avaient accordé des exemptions bien plus larges.

[10]) Voir mon article: Le haradj dans l'empire byzantin du XVe siècle, Actes du premier Congrès International des Etudes balkaniques et sud-est européennes III, Sofia 1969, p. 681—688. — Les textes réunis par M. Spremić, Harač Soluna u XV veku [Le haradj de Salonique au XVe s.] dans *Zbornik Radova* 10 (1967), p. 187—195 n'ont aucun rapport avec le haradj tel qu'il était perçu lors de la domination

ent été confisqués pour être par la suite donnés à des colons musulmans. Un acte des archives d'Esphigménou fournit un exemple caractéristique[11]):

Un particulier, *Georges Anatavlas,* détenait au moment de la conquête turque un bien près de Thessalonique, dont une partie était enclavée dans le bien que le couvent d'Esphigménou possédait dans la région. Les Turcs arrivent; le bien *d'Anatavlas* — mais non point celui d'Esphigménou, bien que contigü — est attribué à un musulman. Alertés par la présence encombrante du nouveau voisin, les moines interviennent auprès du sultan et, non sans grands efforts et dépenses, parviennent à racheter le champ *d'Anatavlas.* Autrement dit, non seulement les moines ont gardé leurs biens mais aussi ils ont profité de la conquête turque pour les agrandir.

C'est un exemple parmi d'autres: les documents de l'époque montrent que les monastères athonites sont bel et bien restés en possession de tous leurs domaines après la conquête ottomane[12]). Mais ceci ne fut pas nécessairement le cas de tous les monastères en dehors de l'Athos; nous savons, par exemple, que parmi les couvents thessaloniciens, la Néa Monè a gardé son domaine et l'a même agrandi, tandis que Akapniou et le couvent du Prodrome ont été privés d'une très grande partie, sinon de tous leurs biens[13]).

En 1403/4, à la suite de la bataille d'Ankara, une partie de la Macédoine, y compris le Mont Athos, redevint byzantine, pour être à nouveau conquise, définitivement cette fois-ci, par les Ottomans vingt ans plus tard. Les temps ont à nouveau été difficiles pour tout le monde sauf, à ce qu'il semble, pour les moines de l'Athos, qui n'ont pas eu à souffrir du changement de maître. Après la chute de Thessalonique, en 1430, les moines se présentèrent au sultant *Murad II* et obtinrent de lui la reconnaissance du statut particulier de la Montagne Sainte, la confirmation solennelle des frontières entre les monastères et la permission de garder l'usage sinon la pleine propriété de leurs métochia en Macédoine, à condition d'en acquitter normalement les impôts[14]).

---

ottomane en Macédoine. L'article de Spremić est traduit en grec moderne par J. Papadrianos: Μακεδονικὰ 9 (1969), p. 33—47.

[11]) Actes d'Esphigménou, éd. J. Lefort, Paris 1973, n° 29. Ce document pourrait dater de 1388 (date adoptée par l'éditeur) ou de 1403 (un Ali paşa avec juridiction sur l'Athos est attesté en 1404: Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς 2, 1918, p. 450).

[12]) Par exemple: Actes d'Esphigménou nos 28 et 30; Actes de Kutlumus, éd. P. Lemerle, Paris 1946, n° 38; Actes de Chilandar I, éd. L. Petit dans *Vizantijskij Vremennik* 17 (1911), Priloženie I, nos 158, 160.

[13]) Actes d'Esphigménou n° 30; Fr. Miklosich — J. Müller, Acta et Diplomata graeca ... II, Vienne 1862, p. 200, 202, 518.

[14]) Cf. St. Binon, Les origines légendaires et l'histoire de Xéropotamou et de Saint-Paul de l'Athos, Louvain 1942, p. 297; Alexandre Lauriôtès, Τὸ Ἅγιον Ὄρος μετὰ τὴν Ὀθωμανικὴν κατάκτησιν [La Montagne Sainte après la conquête ottomane] dans *Epetèris Hétaireias Byzantinôn Spoudôn* 32 (1963), p. 121—122 (mention d'un document dont il faudra corriger la date ou l'attribution); et, surtout, Elizabeth Zachariadou, Ottoman Documents from the Archives of Dionysiou (Mount Athos) 1495—

On se demandera maintenant: pourquoi les Athonites ont-ils été traités avec tant d'égards de la part des sultans, alors que certains autres monastères ont été privés de leurs biens? comments se fait-il que des institutions chrétiennes par excellence, abritant des trésors connus de tout le monde, ont été épargnées par des armées musulmanes, qui faisaient la guerre sainte et qui n'ont jamais caché leur prédilection pour le butin de guerre? Pourquoi les raids ottomans contre l'Athos se sont-ils interrompus après 1372, au moment même où les Ottomans, bien implantés en Europe et capables de courir les campagnes jusqu'en Albanie, étaient pratiquement assurés de la réussite d'un tel raid?

La réponse doit être cherchée, me semble-t-il, dans la politique que certains monastères ont adoptée face aux Ottomans. A propos du Mont Athos, une tradition persistante veut que les monastères aient reconnu la suzeraineté ottomane à une époque où les sultans résidaient à Proussa et, ensuite, à Andrinople. Rapportée par Smyrnakès, cette tradition pourrait être considérée comme suspecte; mais Smyrnakès cite aussi un firman émis à Andrinople concernant le statut de l'Athos, dans lequel il est affirmé „que les Hagiorites sont devenus sujets ottomans avant les autres rayas et ont joui d'exemptions et de la protection du sultan"[15]). Donc, selon ce document, dont l'original n'a pas encore été retrouvé, les Athonites auraient reconnu la suzeraineté ottomane avant la conquête effective de la Macédoine par les Turcs.

Ils n'étaient pas les seuls à agir ainsi. Les moines de Saint Jean Prodrome près de Serrès se sont également rendus auprès de *Murad Ier* et ont obtenu un privilège daté entre le 27 décembre 1372 et le 5 janvier 1373 — noter la date — accordant à leur monastère et à toutes ses dépendances la liberté complète et la protection du sultan et de ses successeurs[16]). Or, au moment de l'émission de ce document, dont l'authenticité ne peut plus être mise en doute, le couvent du Prodrome se trouvait sous domination byzantine, une domination qui dura jusqu'en 1383. Il devient donc évident que les moines de Serrès, constatant que la conquête de la Macédoine par les Ottomans était imminente et, surtout, craignant les raids des gazi, ont pris les devants et ont obtenu du sultan des garanties sur l'avenir de leur couvent.

---

1520 dans *Südost-Forschungen* 30 (1971), p. 21 et suiv. — Voir, cependant, un cas de confiscation (temporaire?) d'un bien athonite par les Ottomans dans les Akti russkago na sv. Athone monastyrja sv. ... Panteleïmona, Kiev 1873, p. 410 (vers 1430).

[15]) G. Smyrnakès, Τὸ "Αγιον "Ορος [La Montagne Sainte], Athènes 1903, p. 109. La tradition est reprise par d'autres historiens athonites, comme *Alexandre Lauriôtès,* loc. cit., p. 121. Elle est accompagnée de l'hypothèse, fort invraisemblable, que ce fut le sultan *Orhan* qui reçut pour la première fois la soumission des moines. Une légende analogue existe aussi au sujet du monastère de Saint Jean Prodrome de Serrès: cf. note suivante.

[16]) Elizabeth A. Zachariadou, Early Ottoman Documents of the Prodromos Monastery (Serres) dans *Südost-Forschungen* 28 (1969), p. 1—12.

Leurs collègues de l'Athos auraient suivi le même chemin, probablement autour de la même époque. Avertis par l'attaque de 1372 et sachant mieux que tout autre que les miracles ne se répètent pas, il se sont, eux aussi, soumis au sultan avant l'approche de ses armées. Ils lui offraient une grande victoire morale et s'assuraient en échange la sécurité de leurs monastères et l'inviolabilité de leurs privilèges[17]).

Dans ce contexte, on comprend mieux pourquoi, en 1404, l'empereur *Manuel II Paléologue* qui venait de récupérer le Mont Athos sur les Turcs, interdisait aux moines tout contact direct avec les Ottomans; il voulait éviter, comme il l'avoue lui même, que les monastères „ne recommencent, encore une fois, à se soumettre peu à peu" au sultan[18]). Inutile d'ajouter que cette interdiction est restée lettre morte.

## Aspect économique

Il n'y a pas de doute que ces arrangements pris par les monastères leur ont assuré, encore une fois, la réputation d'institutions stables et inviolables. Dans l'incertitude générale qui précéda et suivit les conquêtes ottomanes, cette réputation était particulièrement importante: elle permit aux monastères d'augmenter leurs domaines et, qui plus est, de se lancer dans des affaires financières qui étaient bien au-delà des traditions monastiques d'Orient. Il est vrai que le plus souvent ces affaires ont été effectuées selon des procédés traditionnels pour les couvents; mais il est également vrai que quelques détails très significatifs ont été modifiés; et, surtout, que ces affaires devinrent tellement fréquentes qu'un changement qualitatif était inévitable.

Les monastères vendent, de plus en plus souvent pendant les XIVe et XVe s., des rentes, des "adelphata"[19]). C'est là un procédé ancien, qui désignait initialement, comme le mot l'indique, les vivres et les vêtements que le monastère fournissait annuellement pour assurer la subsistance de chaque „adelphos", chaque moine: une sorte de rente en nature, naturellement viagère; cette rente était parfois accordée à des personnes qui ne vivaient pas

[17]) On notera, en passant, que dans la panique qui suivit la débâcle de la Maritza, nombreux ont été les Byzantins qui ont essayé de trouver des appuis à l'extérieur de l'empire: p. ex. le seigneur de Chrysopolis, Anaktoropolis et Thasos et gouverneur de Christoupolis, le grand primicier Jean, qui demanda, en août 1373, la citoyenneté vénitienne et l'obtint le 10 janvier 1374; Thomas, Diplomatarium Venetolevantinum II, p. 164 et suiv.

[18]) Acte de septembre 1404, publié par Arkadios Vatopédinos dans Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς 2 (1918), p. 451.

[19]) Cf. Miriana Živojinović, Adelfati u Vizantiji i srednevekovnoj Srbiji [Les adelphata à Byzance et en Serbie médiévale] dans *Zbornik Radova* 11 (1968), p. 241—270; même auteur, Monaški adelfati na Svetoj Gore [Adelphata monastiques dans la Montagne Sainte] dans *Zbornik Filozofskog Fakulteta de l'Univ. de Belgrade* XII/1 (1974), p. 291—303.

dans le monastère (exômonitaton adelphaton), d'habitude des indigents; c'était une forme de charité, qui constituait un fardeau important pour le monastère qui l'offrait, et qui d'habitude y était contraint par une autorité supérieure, l'empereur ou le patriarche.

Dès le XIVe s., et surtout dès son dernier tiers, les mentions d'adelphata se multiplient et certains aspects nouveaux font leur apparition:

— ils sont maintenant vendus par les monastères à des personnes aisées, capables de payer le prix, qui tourne autour de 100 hyperpres, ou de donner au monastère un bien foncier jugé suffisant;

— la rente annuelle, toujours en nature (donc provenant des récoltes des biens monastiques), est en principe viagère; mais nous connaissons des cas où cette rente est accordée à titre viager à plusieurs personnes (l'acheteur principal et ses successeurs); en outre, une personne peut s'acheter, pour son propre compte, plusieurs adelphata, à condition d'en verser le prix;

— les acheteurs ne sont pas nécessairement des moines; il s'agit très souvent de laïcs qui n'affichent même pas pour la forme l'intention de se rendre un jour au couvent.

Il s'agit donc de rentes en quelque sorte commercialisées, qu'on achète et que l'on peut par la suite transmettre par voie de legs ou d'héritage — une autre forme de „droits incorporels" que les particuliers peuvent s'acheter sur les revenus du couvent. Mettant de côté les nombreux achats d'adelphata par des princes ou de très hauts dignitaires, on citera trois exemples afin de mieux illustrer la procédure:

En 1377, un moine athonite se rend à Thessalonique(?) pour régler quelques problèmes de famille: marier sa fille spirituelle et acheter un adelphaton pour sa soeur (qui, naturellement, ne pourrait jamais le rejoindre à l'Athos)[20]).

Vers 1393, un cavalier thessalonicien, *Manuel Doblytzènos,* achète à Docheiariou trois adelphata, que le monastère se charge de lui remettre chaque année à Thessalonique même; après la mort de *Doblytzènos,* la rente continuera à être versée à titre viager à une deuxième personne désignée par lui[21]).

En 1388 ou 1403, *Georges Anatavlas* achète à Esphigménou deux adelphata, un pour lui-même, un autre pour son fils[22]).

On voit donc que les monastères, en vendant des adelphata, ont trouvé le moyen de monnayer les surplus de leurs récoltes dans des conditions sans doute profitables. Car, dans cette incertitude générale, ils étaient les seules institutions dont la solvabilité ne pouvait pas être compromise, quoi qu'il arrive. C'était un avantage inestimable pour ce genre d'opérations financières et cela leur a attiré une clientèle: les chrétiens qui avaient un peu d'argent et

[20]) Actes de Kutlumus, n° 35.
[21]) Documents inédits des archives de Docheiariou.
[22]) Actes d'Esphigménou, n° 29 (cf. supra, note 11).

qui craignaient les changements politiques, savaient qu'en achetant une rente monastique, ils auraient au moins de quoi manger jusqu'à la fin de leurs jours.

## Modification de la composition ethnique

Cette prospérité et cette sécurité n'ont naturellement pas empêché la baisse verticale du niveau culturel dans la Montagne Sainte, comme partout ailleurs dans les anciens territoires byzantins. Il suffit de comparer quelques documents rédigés à l'Athos au XVe s. avec d'autres rédigés au XIVe pour s'en rendre compte. Les élites byzantines, éliminées ou parties en Occident, n'existaient plus, et le système d'éducation était complètement disloqué. Puis, le Mont Athos avait commencé à recevoir un nombre constamment croissant de moines dont la langue maternelle n'était pas le grec et dont l'éducation n'était point meilleure que celle des hellénophones. Ainsi, la Montagne Sainte acquiert un caractère populaire très marqué et devient de plus en plus représentative de la mosaïque des peuples chrétiens qui vivaient au XVe s. dans les frontières de l'empire ottoman: les Balkans en miniature. Je m'explique:

Le Mont Athos a toujours attiré des moines de tous les pays chrétiens soumis au patriarcat de Constantinople, notamment des pays slaves. Dès le XIIe s., on y trouve un monastère russe, un monastère serbe et un monastère bulgare. Mais il semble bien que aussi longtemps que l'Athos restait sous domination byzantine, l'élément grec ou grécisé y avait une très nette prépondérance. Il suffit de regarder les signatures au bas des actes du conseil de Karyès pour s'en convaincre: jusqu'au milieu du XIVe s., seuls les représentants des trois monastères mentionnés ci-dessus signent en caractères slaves.

Il n'y a pas de doute que ce fut là un résultat des antagonismes politiques dans les Balkans, particulièrement violents au XIVe s., qui s'exprimaient aussi par des antagonismes religieux — je pense surtout aux patriarcats serbe et bulgare. L'administration byzantine et surtout l'administration locale de l'Athos, contrôlaient méticuleusement les ventes de terrain à des nouveaux venus. La réaction à cette politique „protectionniste", si j'ose dire, se manifesta aussitôt que le Mont Athos passa sous domination serbe, en 1345, et que le poste de prôtos fut occupé par des moines serbes. Les ventes de terrain se sont multipliées pendant le quart de siècle suivant, et le nombre des moines slaves sur l'Athos augmenta considérablement. La courte réoccupation byzantine (1371—1383) n'a pas permis aux autorités de Constantinople, malgré les mesures rigoureuses qu'elles ont adoptées, de renverser ce courant. Ainsi, sur cinq monastères nouveaux fondés pendant la deuxième moitié du XIVe s., on compte deux monastères grecs (Pantocratôr, Dionysiou) et trois monastères slaves (Grégoriou, Simonopetra, Saint Paul)[23]).

[23]) Cf. Actes de Dionysiou, p. 5—7, 9—10.

C'était encore une époque d'incertitude, où les querelles politico-religieuses avaient libre cours à l'Athos. Mais lorsque la domination ottomane fut définitivement établie sur la péninsule monastique, la population slave de l'Athos marqua une hausse spectaculaire.

Les actes du conseil de Karyès, dont chacun est signé par plusieurs représentants de couvents, constituent notre meilleure source pour étudier la composition ethnique des athonites. C'est là une étude qui devra être faite un jour pour mieux préciser les remarques générales que je fais aujourd'hui sur la base d'une documentation restreinte, classée de façon rudimentaire[24]).

Ainsi, dans les actes de l'administration athonite émis dans la première moitié du XVe s., les signatures en langue slave constituent environ 25 % du total; dans la deuxième moitié du XVe s., 43 %; et dans la première vingtaine du XVIe s., 50 %. Ces chiffres me semblent éloquents. D'ailleurs, une étude plus attentive de ces signatures ainsi que des notices ajoutées par les moines au verso de leurs documents d'archives pour en indiquer le contenu, permettent de dire que dans plusieurs couvents, jadis grecs, les moines slaves étaient devenus prépondérants aux XV/XVIe siècles: Kastamonitou, Xénophon, Karakallou, Philothéou, Xéropotamou, et enfin Koutloumousiou qui, malgré la forte influence roumaine au XIVe s., connut, aux XV—XVIe s. une période bulgare[25]). Il faudra attendre le milieu du XVIe siècle pour que le mouvement inverse commence à se dessiner de nouveau.

Il n'y a pas de doute que cet afflux de moines slaves à l'Athos résulta des conditions créées par la conquête ottomane. Non seulement la prospérité économique et la sécurité des couvents ont-elles attiré beaucoup de nouveaux moines, mais aussi la conjoncture générale dans les Balkans avait radicalement changé au XVe s. Les états chrétiens qui s'entredéchiraient au XIVe s. à cause de vaines prétentions politiques et ecclésiastiques, étaient maintenant abolis. Les nouveaux maîtres, musulmans, ne se mêlaient naturellement pas des affaires des peuples conquis. La paix ottomane régnait partout. A l'interieur de l'immense empire qui venait d'être constitué, les Chrétiens étaient regroupés autour de leurs autorités religieuses, à la tête desquelles se trouvait maintenant, sans contestation sérieuse, le patriarche de Constantinople. Et le Mont Athos resta le centre religieux par excellence des orthodoxes „purs", de ceux qui continuaient à penser que la conquête turque était préférable à la soumission au pape de Rome. On n'oubliera pas qu'au XVe s., la fameuse phrase attribuée à *Loukas Notaras* — mieux vaut voir régner à Constantinople le turban des Turcs que la mitre des Latins[26]) — était un slogan très répandu parmi les orthodoxes qui ne pouvaient pas oublier l'intolérance de

[24]) Dans le présent recensement, j'ai tenu compte seulement des actes comportant des signatures autographes, dont on trouvera le relevé dans Actes de Dionysiou, p. 210 et suiv.; j'y ai ajouté les quelques documents inédits de la période, conservés dans les archives de Docheiariou.

[25]) Actes de Kutlumus, p. 19 et suiv.

[26]) Ducas, éd. V. G r e c u , p. 329.

l'église romaine ou même qui en souffraient, comme les habitants de Corfou en 1498[27]).

C'est au Mont Athos donc que l'Orthodoxie s'est retranchée et s'est défendue pendant quatre siècles. Sans barrières étatiques, les différences linguistiques n'avaient qu'une importance secondaire: ce qui comptait, c'était la foi pure au dogme de l'église d'Orient. L'Athos restera un véribale "melting pot" des élites religieuses jusqu'à l'éveil des nationalismes à l'époque moderne.

## Addendum

La présente communication était déjà envoyée pour impression, lorsque j'ai eu connaissance du récent livre de P. Schreiner, Die byzantinischen Kleinchroniken I, Wien 1975. A la p. 473 de cet ouvrage on trouve un renseignement important concernant l'attitude politique des monastères athonites vis à vis les Ottomans au XVe siècle. Il s'agit d'une chronique brève écrite vers la fin du XVe/début du XVIe s. dans le cod. 1201 du monastère athonite de Vatopédi: τῷ ,ςπλβ′ ἔτει ἐπροσκύνησε τὸ Ἅγιον Ὄρος τὸν σουλτὰν Ἀμουράτι εἰς τὸν Ἀδριανόπολιν μὲ γνώμη τοῦ ἀοιδίμου δεσπότου κυροῦ Ἀνδρονίκου τοῦ Παλαιολόγου.

Le despote *Andronic Paléologue* était le gouverneur effectif de Thessalonique et de sa région jusqu'en 1423; la ville a alors été cédée aux Vénitiens, qui en prirent possession le 14 septembre 1423. Les moines athonites, qui préféraient sans doute la tolérance religieuse des Ottomans a l'intolérance des Vénitiens "schismatiques", ont obtenu l'accord du despote et se sont officiellement soumis au sultan *Murad II* au cours de l'année 1423/1424, six ans et demi avant la conquête de Thessalonique par les Turcs.

[27]) I Diarii di Marino Sanuto, éd. F. Stefani—G. Berchet—N. Barozzi, II, 1879, p. 233; cf. Elizabeth Z a c h a r i a d o u dans Ἀρχεῖον Πόντου 29 (1968), p. 292.

# Actes de Murād III sur la région de Vidin et remarques sur les qānūn ottomans*

Par MIHNEA BERINDEI, MARIELLE KALUS-MARTIN, GILLES VEINSTEIN
(Paris)

## I. Introduction

Le point de départ du présent article a été le souci d'éditer quelques règlements, entrant dans un code concernant le *livā'* de Vidin**). Ces règlements apparaissent, en effet, dans le *qānūnnāme* placé en tête du registre de recensement détaillé *(mufaṣṣal defteri)* conservé à la Direction générale du cadastre d'Ankara *(Tapu ve kadastro genel müdürlüğü)* sous la cote *kuyudu kadime no. 57/369* qui est daté par le texte lui-même du 4—13 octobre 1586[1]). Au contraire, ils sont absents de la version du même code, non datée, de la Bibliothèque Nationale de Vienne (cote: *Turcica AF 77, fol. 198 r°—211 r°*) publiée récemment en traduction française par Mme. B. Cvetkova[2]). Aucun de ces règlements ne concerne la ville même de Vidin, deux d'entre eux portent sur l'ensemble du *livā'*, les autres se limitent à certaines de ses parties: régions de Kladova (Feṯḥ-i Islām), Orşova (Oršova), Soko-Banja (Bana), Crnareka (Černareqa). Mais, désireux d'aborder dans le commentaire, certains des problèmes posés par ces textes, notamment d'ordre fiscal, nous avons été amenés à considérer l'ensemble de la région et même à déborder ce cadre, ainsi

*) Les termes géographiques sont donnés dans la forme actuelle des pays où ils se trouvent, dans la forme francisée si elle est d'usage courant. La forme ottomane est indiquée, s'il y a lieu, entre parenthèses.

Pour la translittération des termes turcs, on a appliqué le système de la *Revue des Etudes islamiques*. Toutefois, dans les citations, on a respecté la translittération de l'ouvrage de référence donnée entre guillemets.

**) La traduction de ces documents a été exécutée dans le cadre du séminaire de la IVème section de l'Ecole Pratique des Hautes Etudes, dirigé par Monsieur *N. Beldiceanu* avec le concours de Madame *I. Beldiceanu-Steinherr*. Le travail qui a suivi cette traduction a bénéficié de l'attention bienveillante et des conseils précieux de Monsieur *Beldiceanu* à qui vont nos remerciements les plus vifs.

[1]) Il est précisé au début du registre lui-même (fol. 1 v°) que ce dernier fut copié et »livré au seuil de la félicité« dans la dernière décade du mois de *ševvāl* 994.

[2]) C v e t k o v a (Bibl. 24), p. 351—370.

qu'à faire quelques remarques d'ordre général sur l'utilisation par l'historien des *qānūn* ottomans.

## 1. Aperçu sur la conquête de la région de Vidin par les Ottomans[3])

Le *sanǧaq* de Vidin fut constitué dans les limites du dernier Etat bulgare indépendant, occupé par les Ottomans en 1396. Les débuts de cet Etat remontent à 1363—1364, date où le tsar *Ivan Alexandre* mit ses provinces occidentales, dont le centre se trouvait à Vidin, sous le commandement de son fils *Ivan Stracimir,* issu d'un premier mariage. Remarié, le tsar de T'rnovo eut un autre fils *Šišman* à qui il voulut léguer ultérieurement l'ensemble de ses territoires. Mais *Stracimir* l'entendait autrement: il se maintint dans la région de Vidin qu'il sépara pratiquement de l'Etat bulgare. Après la mort de son père, survenue en 1371, il prit également le titre de tsar et pour bien marquer son indépendance, il fit frapper une monnaie à son nom et retira son Eglise de la juridiction du métropolite de T'rnovo[4]).

Pendant sa courte existence, l'Etat bulgare de Vidin dut faire face aux visées expansionnistes du royaume de Hongrie d'abord et de l'Empire ottoman ensuite. L'hostilité presque permanente des tsars de T'rnovo, qui n'acceptèrent jamais la séparation, en compliqua la situation. *Stracimir* ne trouva de soutien qu'auprès des voïévodes de Valachie, directement intéressés au maintien de son Etat et avec lesquels il était d'ailleurs doublement apparenté[5]). En 1365, *Louis Ier d'Anjou* conquit Vidin et y installa ses barons et des moines fransiscains qui tentèrent une catholicisation forcée de la population. Dans les desseins du roi, ce n'était qu'une première étape dans l'occupation de l'ensemble de la Bulgarie, dont il prétendait qu'elle lui appartenait à titre d'héritage[6]). *Ivan Alexandre* menacé, fit appel aux Turcs[7]) avec l'aide

---

[3]) Le sujet a été abordé, à plusieurs reprises, dans les études consacrées à l'avance ottomane dans les Balkans ou à l'histoire médiévale bulgare. Cependant le déroulement et surtout la chronologie des évènements ne font pas l'unanimité des historiens. Nous avons donc jugé utile de reprendre, sans négliger les recherches récentes, les lignes générales du problème et de formuler certaines remarques quand cela paraissait nécessaire. Nous avons ainsi tenté de présenter un état de la question, et non une recherche originale et approfondie qui dépasserait le cadre de cet article mais qu'il reste à faire.

[4]) Jireček (Bibl. 75), p. 324; Panaitescu (Bibl. 100), p. 33—35; Istorija na Bŭlgarija (Bibl. 70), t. I, p. 220; Inalcik, E. I.², t. I, p. 1342.

[5]) La mère de *Stracimir, Théodora,* était la fille de *Basarab Ier,* voïévode de Valachie et grand-père de *Vladislav Ier.* La sœur de ce dernier, *Anne,* était la femme de *Stracimir.* Cf. Panaitescu (Bibl. 100), p. 33.

[6]) Jireček (Bibl. 75), p. 327; Iorga (Bibl. 67); Nikov (Bibl. 96), p. 55; Iorga (Bibl. 68), t. III, p. 277—281; Holban (Bibl. 61).

[7]) Tous les historiens que nous avons consultés, sont d'accord pour considérer que le tsar de T'rnovo s'allia »aux Ottomans«. Pourtant nous aimons mieux employer le terme plus général de Turcs que celui d'Ottomans, pour tenir compte

desquels il essaya sans succès de déloger les Hongrois (1368)[8]). L'entente bulgaro-turque provoqua un renversement des alliances dans les Balkans. Les Byzantins, qui jusqu'alors s'étaient appuyés sur les Turcs contre les Bulgares, se décidèrent à chercher un rapprochement avec le roi de Hongrie et le pape[9]). Mais en 1369, grâce à l'intervention du voïévode de Valachie, *Stracimir* fut réinstallé sur le trône de Vidin. Il restait néanmoins, comme son beau-frère *Vladislav*, dans la sphère d'influence hongroise[10]). Fin 1369 — début 1370, *Stracimir* dut repousser, avec l'aide de l'armée valaque, une nouvelle attaque d'*Ivan Alexandre* épaulé par les Turcs[11]).

L'offensive ottomane dans les Balkans déclenchée par *Murād Ier* après la reprise de Gallipoli et son entrée à Andrinople (1376—1377), n'épargna pas l'Etat de T'rnovo. Dès 1370 et surtout après la défaite des Serbes à Maritza (1371), les *beg̃* turcs avaient commencé à occuper systématiquement les territoires bulgares. Vers 1382, Sofia tomba. Vaincu en 1388, *Šišman* dut reconnaître définitivement la suzeraineté du sultan et renoncer à la plupart de ses territoires[12]).

---

des recherches récentes qui visent à démontrer qu'entre 1362 (mort d'Orḫan) et 1376—1377, *Murād Ier* aurait été retenu en Anatolie, par les luttes menées contre ses frères et pour la défense des frontières orientales (1362—1365), puis, dans l'impossibilité de faire passer son armée en Roumélie (Gallipoli fut prise en août 1366 par *Amédée de Savoie* et gardée jusqu'à l'automne 1376 par les Byzantins). Pour toute cette période, ce seraient ainsi les *beg̃* turcs venus d'Aydîn, Qarasî ou Ṣaruḫan, qui auraient agi en Thrace, indépendamment des Ottomans (cf. Beldiceanu-Steinherr, Bibl. 17); *idem* (Bibl. 18). Ce serait donc parmi eux qu'il faudrait chercher les alliés d'*Ivan Alexandre*. De toutes façons, il convient d'observer que même si les *beg̃* turcs ont pris pendant un certain temps l'initiative dans les Balkans, ce fut *Murād Ier* qui, en poursuivant en tout leur politique, se retrouve le bénéficiaire de leur pénétration en Bulgarie.

[8]) Nikov (Bibl. 96), p. 56—64; Iorga (Bibl. 68), t. III, p. 283—285; Inalcik, E. I.², loc. cit. Jireček (Bibl. 75), p. 327 et 331 et Nikov, op. cit., p. 56, considèrent sans pouvoir étayer leur affirmation d'aucune source sûre, qu'une première attaque aurait eu lieu en 1366. Le document que Nikov cite à l'appui de son interprétation, porte la date de 1372. Cf. Documenta Romaniae historica (Bibl. 35), p. 14—17, et se réfère plutôt à des événements qui se seraient déroulés en 1368 ou même fin 1369—début 1370.

[9]) En 1366, *Jean V Paléologue,* qui s'était rendu à Buda pour des pourparlers, se vit bloqué à son retour à Vidin par *Ivan Alexandre,* qui refusait de lui permettre le passage dans ses Etats. Cela provoqua l'expédition du comte *Amédée VI de Savoie,* chef de la croisade proclamée par le pape *Urbain V,* en 1363, contre le tsarat de T'rnovo. Cf. Gorina (Bibl. 53), p. 76 sq., Pall (Bibl. 98), p. 535—540, Holban (Bibl. 61).

[10]) Jireček (Bibl. 75), p. 328: Iorga (Bibl. 68), t. III, p. 285—288; Istoria României (Bibl. 69), t. II, p. 349.

[11]) Iorga (Bibl. 68), t. III, p. 293—294; Istoria României (Bibl. 69), t. II, loc. cit.

[12]) Jireček (Bibl. 75), p. 329—342; Nikov (Bibl. 96), p. 64—67; Inalcik, E. I.², t. I, p. 1342—1343. Jireček, op. cit., p. 342, et Nikov, op. cit., p. 67 et 98, estiment qu'à cette même date — 1388, remonte probablement le premier acte de soumission de *Stracimir* envers les Ottomans. Nous attirons l'attention sur le fait que la chronologie des événements se rattachant au règne de *Murād Ier* pro-

La victoire de Kosovo (1389) permit à *Bāyazīd Ier* de transformer l'ouest et le sud-ouest de la Serbie en *sanǧaq*. L'étau ottoman se resserait autour de Vidin. En effet, à la fin de cette même année 1389, ou au cours de l'année suivante 1390, *Fīrūz beg* occupait la ville qui s'était d'ailleurs livrée sans combat. Cette attitude permit à *Stracimir* de garder son trône, mais il dut accepter une garnison ottomane[13]). En outre *Fīrūz beg* installa ses *aqînǧî* dans la plaine de Krajina, au nord de Vidin, sur le cours inférieur du Timok, d'où il razzia la Valachie, en 1391. *Mircea l'Ancien,* le voïévode valaque, jugea nécessaire de se débarasser de ses encombrants voisins; il passa le Danube et détruisit le camp des *aqînǧî* de Krajina[14]). Toutefois la région de Vidin reste sous le contrôle ottoman. En 1396, lors de leur marche vers Nicopolis, les croisés trouveront les troupes du sultan dans plusieurs des villes de *Stracimir*. Entre temps, en 1395, l'Etat de T'rnovo disparaissait et *Šišman* était tué[15]).

L'arrivée de *Sigismond de Luxembourg* devant Vidin, décida *Stracimir* à maîtriser la garnison ottomane et à ouvrir les portes de la ville. Néanmoins les croisés l'obligèrent à se racheter contre une forte somme d'argent[16]). Finalement, il dut payer plus cher encore son attitude, car, immédiatement après la bataille de Nicopolis, *Bāyazīd Ier* ordonna la conquête de Vidin. *Stracimir* n'essaya même pas de résister. Le dernier Etat bulgare fut transformé à son tour en *sanǧaq*[17]). Par l'occupation de Vidin, les Ottomans consolidaient leurs positions — déja fortes par l'existence des *sanǧaq* de Silistrie (Silistre) et de Nicopolis (Nigbolu) — au bord du Danube. La Valachie pouvait ainsi être attaquée tout au long de sa frontière danubienne. De plus, la nouvelle province permettait le passage direct en Banat et de là, plus loin, en Transylvanie ou en Hongrie.

La principale voie d'accès en Banat passait par le défilé de la rivière Cerna, contrôlé par la place forte d'Orşova. Etant donné son importance stratégique, les rois de Hongrie avaient décidé de la fortifier à plusieurs reprises[18]). En 1419, le sud du Banat, dont Orşova, était mis sous les ordres du condottiere florentin *Pippo Spano* qui, pendant plusieurs années, fit face aux attaques ottomanes[19]). La relève fut assurée par les chevaliers teutoniques installés dans ces régions

---

posée par les différents auteurs se base principalement sur les chroniques ottomanes, or celles-ci, précisement pour cette période, sont sujettes à caution. Cf. Beldiceanu-Steinherr (Bibl. 17), p. 458—460.

[13]) Hammer (Bibl. 58), t. I, p. 294; Jireček (Bibl. 75), p. 343—345; Nikov (Bibl. 96), p. 98; Iorga (Bibl. 68), t. III, p. 354.

[14]) Decei (Bibl. 33); Turdeanu (Bibl. 109).

[15]) Inalcik, E. I.², t. I, p. 1343.

[16]) Jireček (Bibl. 75), p. 354—355; Nikov (Bibl. 96), p. 99; Panaitescu (Bibl. 100), p. 264; Istorija na Bŭlgarija (Bibl. 70), p. 239.

[17]) Jireček (Bibl. 75), p. 356; Nikov (Bibl. 96), p. 100—101; Panaitescu (Bibl. 100), p. 271; Inalcik, E. I.², loc. cit.

[18]) Par exemple, en 1373 et en 1382. Cf. Iorga (Bibl. 68), t. III, p. 295 et 334.

[19]) Op. cit., t. IV, p. 13 sq.; Istoria României (Bibl. 69), t. II, p. 385—387; Lăzărescu et Stoicescu (Bibl. 79), p. 61—66.

pour une courte période (1429—1432) par l'empereur romain-germanique[20]). *Jean Hunyadi,* avant d'occuper les charges de voïévode de Transylvanie et de régent de Hongrie, assuma également le commandement des forteresses danubiennes, Severin et Orşova[21]).

Par la conquête de Belgrade en 1521, la ligne de défense danubienne du royaume hongrois fut sérieusement ébranlée. Le 27 décembre 1521, *Louis II de Hongrie* exprimait, dans une lettre adressée au roi de Pologne, sa crainte de perdre Severin et Orşova[22]). En effet, en mars 1522, cette dernière était déja occupée par les Ottomans[23]).

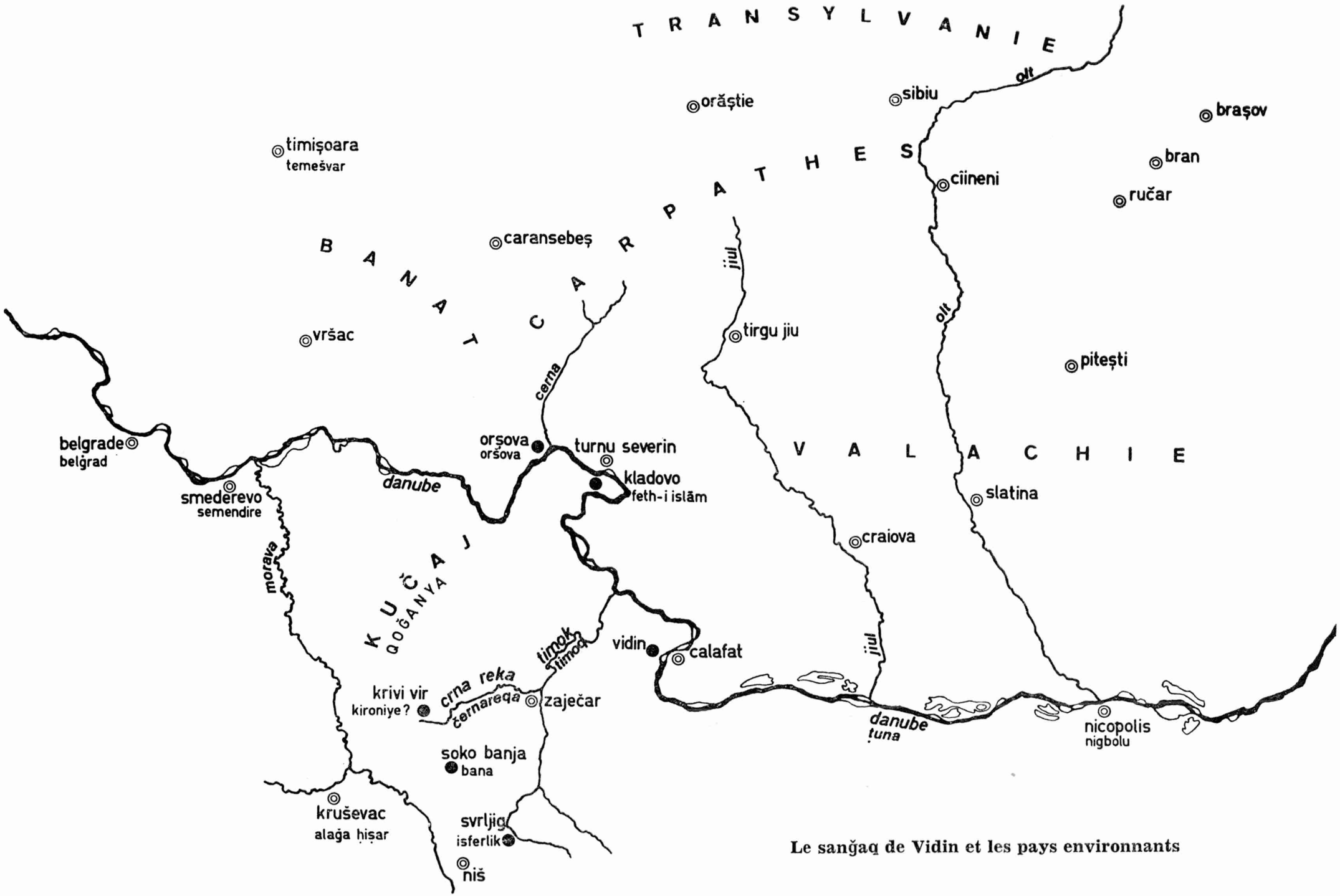
L'état de nos informations ne nous permet pas de conclure si Orşova fut incorporée à partir de cette date au *sanğaq* de Vidin ou si les Ottomans se contentèrent d'en démanteler les fortifications. En 1537, *Nicolae Olahus* écrivait que depuis »quelques seize ans« Severin, Orşova et d'autres places du sud du Banat appartenaient au sultan[24]). Pourtant dans la description qu'il donne de la Transylvanie en 1567, *Giovan-Andrea Gromo* prétendait savoir que ce n'est qu'en 1542 qu'Orşova avait été prise par *Süleymān Ier* en personne[25]). En ce qui concerne le Banat, il ne fut entièrement acquis par les Ottomans qu'en 1552, après la conquête de Timişoara, qui devint le siège d'un nouveau *sanğaq.*

Selon la stratégie habituellement déployée sur le Danube, les Ottomans avaient pour objectif de s'emparer de têtes de ponts sur l'autre rive du fleuve. Ces enclaves étaient rattachées aux *sanğaq* en face desquels elles se trouvaient. Il en fut de même pour Orşova que nous trouvons faisant encore partie du *livā'* de Vidin en 1586, donc bien après que le Banat était devenu terre ottomane[26]).

Par rapport à 1396, date de la conquête, la situation du *livā'* de Vidin à l'époque de *Murād III* avait sensiblement évolué. Les limites de l'Empire s'étaient éloignées, de nouvelles provinces ottomanes avaient été constituées à Smederevo (Semendire) (1459), à Buda (1541) et à Timişoara (Temešvar) (1552). Le Danube, même lorsqu'il sert de frontière avec un pays étranger — la Valachie était certes tributaire mais autonome — était considéré comme faisant partie intégrante du territoire ottoman. Les documents publiés ci-dessous en fournissent précisement la preuve, puisqu'ils stipulent que le fisc percevra des taxes sur les produits issus des îles danubiennes[27]). Le fleuve garde pourtant

---

[20]) M i n e a (Bibl. 93), p. 84, 186—187, 214—219.
[21]) I o r g a (Bibl. 68), t. IV, p. 77 sq.
[22]) H u r m u z a k i (Bibl. 63), t. II, 3, p. 373—375, no. CCLXIV.
[23]) Op. cit., pp. 404—405, no. CCLXXXV.
[24]) Călători străini, p. 498.
[25]) D e c e i (Bibl. 32), p. 153, fol. 1 b.
[26]) D'après le témoignage d'*Evliyā Čelebi,* au milieu du XVIIème siècle, Orşova serait le centre d'un *sanğaq* à part, dans le cadre de l'*eyālet* de Timişoara (Temešvar), cf. G u b o g l u (Bibl. 55), p. 34 et 57.
[27]) Cf. *infra,* doc. nos. II et V.




**Le sanğaq de Vidin et les pays environnants**

son rôle de frontière commerciale, car ses échelles sont en même temps des postes douaniers.

Le *sanǧaq* de Vidin de 1396 était une province frontalière, avant tout base de départ pour les razzias des *aqînǧî* et pour les expéditions impériales. Celui de 1586 — et les actes que nous analysons ci-dessous reflètent cette situation — est surtout une région de transit qui assure la liaison avec les autres provinces ottomanes ou avec les pays tributaires de Valachie et de Transylvanie.

## 2. Documents ottomans sur la région de Vidin

Nous rassemblons dans cette rubrique, à l'intention des chercheurs, les documents ottomans sur la région de Vidin, édités ou inédits, dont nous avons eu connaissance.

a) *Documents édités*

1. Description d'un *zi'āmet* et de 22 *timār* des régions de Vidin, Bercoviza, Belogradčik et du bassin de la rivière Timok — 857—883 (1453—1479), traduit en bulgare par N. Popov, in: *Izvori*, t. XIII, pp. 104—150.
2. Mention des *martolos* et des défenseurs *(müstaḥfîzān)* de Vidin — 873 (1468—69), Gökbilgin, (Bibl. 50) p. 151, doc. no. 21.
3. Rapport concernant la mine d'argent du *sanǧaq* de Vidin (Ier janvier — 11 décembre 1488), Beldiceanu, (Bibl. 11) t. II, pp. 217—218, doc. no. 16.
4. Indications sur la population chrétienne du *vilāyet* de Vidin et le montant de la *ǧizya* acquittée — 894 (1488—1489), Barkan (Bibl. 9) p. 57.
5. Passage concernant Vidin dans un registre de fauconniers *(ṭoġanǧî)* de Roumélie, indiquant leurs obligations et leurs propriétés foncières — dernier quart du XVe siècle. *Izvori*, t. X, p. 94—95 (texte turc) et p. 164—165 (traduction bulgare).
6. Indication des revenus du *ḫāṣṣ* du *mirlivā'* de Vidin pour 1526—1528, dans Gökbilgin (Bibl. 49) p. 259.
7. Registre détaillé *(mufaṣṣal defteri)* du *livā'* de Vidin de 1542 *(Bibliothèque Nationale de Sofia, Orijentalski archiv. 3/36)*. Traduction bulgare de règlements concernant le *livā'*, de Vidin contenus dans ce registre par Cvetkova dans Gălăbov (Bibl. 43) p. 257—288 et dans *Izvori* t. XVI, p. 32—38. Traduction française d'une partie des mêmes règlements (ancienne loi concernant le *livā'* de Vidin) par Cvetkova (Bibl. 24) p. 349—351.
8. Fragment de registre détaillé de *timār* du *sanǧaq* de Vidin, seconde moitié du XVIe s. *Izvori*, t. XVI, p. 496—523 (traduction bulgare) et *Izvori*, t. XVI *(Imagines photographicae)* p. 481—502 (texte turc).
9. Code de la région de Vidin de 1586. Le tableau ci-dessous indique de quelle manière ce code de Vidin se trouve désormais entièrement publié, en partie par Tuncer, en turc moderne (Bibl. 108) p. 374, 377; en partie par Cvetkova en traduction bulgare (Bibl. 25) p. 337—358 et en traduction française avec fac-similé (Bibl. 24) p. 351—370, et en partie par nous en traduction française avec fac-similé dans le présent article.

b) *Documents inédits.*

Registres de recensement concernant le *livā'* de Vidin:

1. Registre abrégé *(iǧmāl defteri)* de 859 (1455—1456), *Istanbul, Belediye kütüphanesi, fonds Muallim Cevdet, no. 0.90,* 111 p. + 1 p. blanche.

**TABLEAU No. 1**

| | TUNCER (registre d'Ankara) | CVETKOVA (Manuscrit de Vienne) | PUBLICATION INFRA (registre d'Ankara) |
|---|---|---|---|
| Loi concernant le *livā'* de Vidin | X | X | |
| Loi concernant les *derbendği* | | X | |
| Loi concernant les *filoriği* | | X | |
| Loi sur le *bāğ* du marché de Vidin | | X | |
| Loi concernant la douane dans le port de Vidin | | X | |
| Loi concernant le sel dans le port de Vidin | | X | |
| Loi concernant la *mageriye* dans le port de Vidin | | X | |
| Loi concernant la pêche du sultan dans le port de Vidin | | X | |
| Loi concernant le marché convert de la ville de Vidin | | X | |
| Loi concernant les fauconniers dans le *livā'* de Vidin[28]) | | X | |
| Règlement du *bāğ* sur le marché de Feṭḥ-i Islām | | | X |
| Règlement de l'échelle de Feṭḥ-i Islām | | | X |
| Règlement du *bāğ* sur le marché du village d'Orşova | | | X |
| Règlement de l'échelle du village d'Orşova | | | X |
| Règlement de la *mageriye* de l'échelle d'Orşova | | | X |
| Règlement du *bāğ* sur le marché de la ville de Bana | | | X |
| Règlement des *knez* et des *primikür du livā'* de Vidin | | | X |
| Instructions sur les prix courants des céréales dans les *nevāḥi* du *livā'* de Vidin | | | X |
| Instructions concernant les *martolos* de la *nāḥiye* de Bana | | | X |
| Instructions concernant les martolos de la *nāḥiye* de Crna reka | | | X |

[28]) Le paragraphe 7 de ce document chez Cvetkova (Bibl. 24), p. 369—370, est à peu près identique aux »Instructions sur les *martolos* de la nāḥiye de Bana« que nous publions. Cf. *infra*, doc. no. X.

2. Registre abrégé *(iğmāl defteri)* de 871 (1466—1467), *Istanbul, Başvekâlet arşivi, fonds Maliyeden müdevver, no. 18,* 25 fol.
3. Registre abrégé *(iğmāl defteri)* de 888 (1483), *Istanbul, Başvekâlet arşivi, fonds Maliyeden müdevver, no. 1,* 75 fol. + 8 fol. blancs.
4. Registre de *timār* de Roumélie, de 918—921 (1512—1516), *Istanbul, Başvekâlet arşivi, fonds Maliyeden müdevver, no. 7,* 390 fol., pour Vidin, fol. 109 v à 127 r.
5. Registre abrégé *(iğmāl defteri)* de 937 (1530—1531), *Istanbul, Başvekâlet arşivi, fonds Tapu ve tahrir, no. 160,* 233 p. + 7 p. blanches.
6. Registre détaillé *(mufaṣṣal defteri)* du *livā'* de Vidin de 1542, partiellement inédit, *Sofia, Bibliothèque Nationale: Orientalski archiv, no. 3/36.*
7. Registre abrégé *(iğmāl defteri)* de 979 (1571—1572), *Istanbul, Başvekâlet arşivi, fonds Tapu ve tahrir, no. 160,* 233 p. + 7 p. blanches.

## II. Commentaires en marge des documents

Les différents *qānūn* ou *qānūnname*[29]) contenus dans le code d'un *livā'* sont faits d'une énumération d'activités économiques concrètes, agricoles, artisanales, minières, commerciales. Pour chacune de ces activités, et c'est le but de tels règlements, ils indiquent le montant de la taxe qui les frappe et généralement le nom de celle-ci, parfois aussi celui de l'agent chargé de la percevoir[30]); ils révèlent donc, dans une certaine mesure, la vie économique et sociale, ainsi que les charges fiscales d'une région, au niveau du *livā'* et même de la ville ou du village. Les catégories sociales apparaissent dans ces documents comme agents des activités économiques et, plus particulièrement, certaines d'entre elles sont mentionnées pour les privilèges fiscaux dont elles jouissent, en échange des services particuliers qu'elles rendent à l'Etat. Bien que les documents publiés ici fassent apparaître des catégories sociales de ce genre, *martolos, knez, primikür,* c'est surtout comme source de l'histoire fiscale et économique, que nous considérons les *qānūn* dans le commentaire qui suit.

### 1. Notes sur la fiscalité ottomane

Dans le domaine fiscal, les grands principes sont posés par des actes de portée générale, valables pour tout l'Empire, mais les *qānūnnāme* provinciaux donnent une image plus précise de la fiscalité ottomane dans la mesure où ils en fixent l'adaptation aux conditions locales, montrant de quelle manière tel impôt, le *bāğ* par exemple, devait être concrètement perçu ici ou là[31]), ils complètent ainsi le tableau de cette fiscalité, en faisant apparaître des taxes secondaires limitées à une région donnée parce qu'issues de ses traditions fiscales propres.

[29]) Sur les termes de *qānūn, qānūnnāme,* et leur traduction par règlement, cf. B e l d i c e a n u (Bibl. 14), p. 30, 31—32.

[30]) Certaines catégories d'agents subalternes ignorés par les registres sont ainsi révélés par les *qānūnnāme,* cf. B e l d i c e a n u (Bibl. 14), p. 145.

[31]) Signalons qu'un autre type de documents, les *berāt* de nomination des agents percepteurs de la Porte fournissent des renseignements du même ordre.

Tentons donc, à l'aide de ces documents, de préciser la nature de taxes d'une portée générale comme le *bāğ* et le *gümrük* et de présenter une autre taxe, moins répandue, la *mageriye,* que nous saisissons ici dans la région danubienne, à l'époque de *Murād III.*

a) **Le bāğ.** — Il convient de se demander quelle sorte d'activité particulière frappe la taxe appelée dans trois de nos documents *bāğ-i bāzār* (doc. nos. I, IV et VII) et plus généralement *bāğ.* Comme le terme *bāğ* n'est pas autre chose que la forme arabisée du persan *bāzh* qui signifie taxe[32]), il est employé dans de nombreuses expressions composées, comme son équivalent arabe: *resm*[33]). Il est donc souvent malaisé de savoir si, dans un contexte donné, le terme est pris dans son sens général ou s'il désigne une taxe spécifique. On peut même se demander si cette taxe spécifique existe, quand on constate qu'elle apparaît sous un même nom, tantôt comme une taxe sur les transactions, tantôt comme une taxe de circulation ou encore une taxe frappant l'égorgement du bétail[34]).

Les expressions des *qānūn* sont en effet souvent ambiguës. Il est question, tantôt de marchandises qui viennent *(gelse),* tantôt de marchandises vendues *(ṣatılsa, alınsa),* tantôt de marchandises sortant, quittant la ville *(čıqsa, gitse),* tantôt enfin d'animaux qu'on égorge *(boğazlansa).* Faut-il donc considérer que ces règlement provinciaux sont en contradiction avec le principe de

[32]) Sur l'origine et les différents emplois du terme *bāğ,* cf. Köprülü, E. I.[2], t. 1, pp. 884—886. Dans cet article l'auteur présente le *bāğ-i bāzār* comme une des taxes désignées par une expression dans laquelle le mot *bāğ* entre dans le sens général de taxe, par opposition au *bāğ,* taxe »municipale« spécifique. Nous pensons au contraire, comme on le constatera, que l'expression »*bāğ-i bāzār*« est une manière plus explicite de désigner cette taxe spécifique elle-même.

[33]) On trouvera plusieurs exemples d'expressions formées avec le terme *bāğ* dans l'index de l'ouvrage de Barkan (Bibl. 6).

[34]) Parmi les chercheurs qui se sont penchés récemment sur le *bāğ,* précisement dans les régions danubiennes, B. Cvetkova (Bibl. 26), p. 277—283, soucieuse de tenir compte des différents éléments apparaissant dans les documents, recense sous ce terme de *bāğ,* trois types de taxe différents, ne présentant aucune unité: d'une part une taxe qui »accompagnait obligatoirement toutes les opérations commerciales conclues sur le marché urbain local, à l'exception des cas d'achats-vente de biens immobiliers citadins«; d'autre part, selon cet auteur »le *bāğ* était perçu aussi (c'est nous qui soulignons) lors de l'importation des marchandises dans la ville, lorsque celles-ci venaient de dehors«. B. Cvetkova évoque enfin une troisième catégorie de *bāğ,* qu'elle range parmi les »taxes à l'exportation«. D'ailleurs, dans les tableaux donnés par cet auteur à la fin de son étude (pp. 345—355), le *bāğ* n'apparaît plus que sous les aspects d'une taxe d'importation et d'une taxe d'exportation. M. Alexandrescu-Dersca Bulgaru (Bibl. 1), p. 36—37, 39, voit pour sa part dans le *bāğ,* d'un côté »une taxe de vente sur les marchandises« et d'un autre côté »un genre de taxe d'importation« pour les articles pénétrant dans la ville et perçue aux portes de la ville. Dans un article précédant, Berindei, Berthier, Martin, Veinstein (Bibl. 19), p. 144, nous nous étions abstenus de donner une définition générale du *bāğ* sur la base de l'unique document consacré à cette taxe que nous publiions, nous contentant dans le commentaire de résumer le contenu de ce document. Consulter également la définition succincte proposée récemment par N. Beldiceanu (Bibl. 14), p. 292—293.

l'impôt tel qu'il apparaît clairement dans les dispositions générales remontant à *Meḥmed II* d'une part[35]), et d'autre part dans les passages semi-légendaires des chroniqueurs relatant l'adoption de cette taxe par *ʿOṣmān Ier* lors de la conquête de Qaraǧa Ḥiṣār[36])? Selon le principe qui ressort de ces deux catégories de textes, le *bāǧ* est perçu sur les marchandises qui viennent au marché pour y être vendues. Il est donc à la fois une taxe d'importation et une taxe sur les transactions. Ce qui explique qu'il puisse apparaître dans les textes, avec chacun de ces deux caractères, mais il les a simultanément et non alternativement.

Il faut comprendre en effet que cette taxe a pour objet particulier de frapper le commerce qu'alimente l'approvisionnement des villes et des bourgs. Vers le marché de ces agglomérations, se dirigent les bêtes de somme dont les chargements *(yük)* formeront avec les charrettes *('araba)*, les unités de taxation les plus répandues du *bāǧ*, ainsi que le bétail sur pied[37]). D'où viennent ces marchandises acheminées vers la ville? En général, les textes ne le précisent pas. L'expression la plus communément employée est »*ṭašradan*«, terme imprécis, désignant la province par rapport à la capitale, les campagnes par rapport à l'intérieur de la ville, sans doute s'agit-il essentiellement de la zone rurale, plus ou moins étendue, servant d'aire d'approvisionnement à la ville considérée, à l'exclusion, semble-t-il de territoires extérieurs à l'Empire[38]).

---

[35]) Ces deux *qānūnnāme* ont été publiés par M. ʿĀrif (Bibl. 3); le règlement de *Meḥmed II* a été également publié par Kraelitz (Bibl. 78), p. 13—48, et la translittération du texte turc est donnée par Ö. L. Barkan (Bibl. 6), p. 387—395. Le règlement dit de *Süleymān* a été également publié par O. N. Ergin (Bibl. 40), t. I, p. 366 et sq. Il semble d'ailleurs s'agir non d'un règlement de *Süleymān Ier* mais d'un règlement de *Meḥmed II* repris à l'époque de *Süleymān Ier*; d'autres documents concernant le *bāǧ*, remontant à *Meḥmed II*, ont été édités par N. Beldiceanu: règlement de *Meḥmed II* concernant le *qaban*: »tous ceux qui apportent quoique ce soit au marché payeront la taxe *(bāǧ)* conformément au règlement et à la coutume« (Bibl. 10), t. 1, p. 131, par. 5; règlement concernant le district minier de Rudnik (Bibl. 11), t. II, p. 188—189, et (Bibl. 13), fol. 17 r.

[36]) Le passage de ʿAšıqpašazāde est cité par O. N. Ergin (Bibl. 40), t. 1, p. 365; pour celui d'Ibn Kemâl, cf. Ibn Kemâl (Bibl. 64), p. 111. Ces deux chroniqueurs font remonter l'adoption du *bāǧ* par les Ottomans à la conquête de Qaraǧa Ḥiṣār par *ʿOṣmān*, soit à 1288, cf. Danişmend (Bibl. 31), p. 4. Un homme aurait présenté cette taxe à *ʿOṣmān* comme un usage très antérieur et commun à toutes les contrées (»... her iqlīmde qadīmden olî gelmiš maqbūl ʿādetdir«). ʿAšıqpašazāde précise en outre que cet homme venait du pays de Germiyan (»Germiyan vilāyetinden bir kiši geldi ...«). Or ce *beglik* est connu pour avoir été avec celui de Qaraman, le principal héritier des institutions du sultanat seldjouqide de Rūm, cf. notamment Wittek (Bibl. 113), *passim*.

[37]) Le règlement de Bosnie de 1516 énonce ainsi que le *bāǧ* est perçu sur ce qui vient par voiture et par charge, Barkan (Bibl. 6), p. 397, par. 10.

[38]) A *Holăvnic (Ḫolonik)*, sous *Murād III*, on perçoit un *bāǧ* sur la vente des céréales importées de Valachie, c'est-à-dire d'un pays vassal, mais ne faisant pas partie directement de l'Empire. Cette exception est due à la situation particulière de cette ville, enclave ottomane en Valachie. Cf. Cvetkova (Bibl. 24), p. 382.

L'examen des marchandises frappées par le *bāğ*, qui présente d'ailleurs de grandes analogies d'un règlement à l'autre, confirme qu'il s'agit bien des éléments nécessaires au ravitaillement d'une ville ou d'un bourg: produits agricoles, bétail, volaille, esclaves, mais aussi produits artisanaux et matières premières nécessaires à l'artisanat urbain. Dans ces conditions, ces marchandises apparaissent généralement dans la ville, non pour la traverser et aller plus loin, mais pour y faire l'objet d'une transaction. On comprend donc que la taxe perçue donne à la fois le droit d'introduire la marchandise et de la vendre. Des expressions rencontrées dans certains règlements présentent clairement les deux opérations comme liées: on retrouve souvent la formule »s'il vient et s'il est vendu« *(gelse ṣatîlsa)*. Le règlement de Vidin de 1586 stipule: »Quand une personne introduit dans la ville (de Vidin) des fourrures transportées par charrette ou par charge de cheval et arrive à les vendre en ville, on perçoit un aspre sur deux fourrures[39])«. Plus explicite encore le règlement de Nicopolis (Nigbolu) de *Murād III* (1574—1595) prévoit que »pour toutes ces marchandises (beurre, huile de sésame, miel) le *bāğ* n'est dû qu'en cas de vente«[40]). On lit de même dans le règlement de Rusčuq, de la même époque: »pas de *bāğ* si ces produits (noix et fruits secs) ne sont pas vendus«[41]), de plus »ces produits sont exonérés de toute taxe à la sortie de la ville, au retour vers l'endroit d'où ils sont venus«[42]). On ne peut affirmer toutefois, sur ces quelques exemples, que la dispense du *bāğ*, en cas de non-vente, soit générale. Ce point conduit d'ailleurs à s'interroger sur le lieu et le moment de la perception, mais la réponse à cette question nous paraît rester incertaine[43]). D'autres

---

En règle générale, comme nous le verrons, le *gümrük* et non le *bāğ* est perçu sur les marchandises d'origine étrangère.

[39]) Cvetkova (Bibl. 24), p. 361, par. 2.

[40]) Art. cit., p. 373.

[41]) Art. cit., p. 386. Ce document ainsi que le précédent dateraient de 1579. Cf. Cvetkova (Bibl. 26), p. 273. Rappelons que selon la tradition rapportée par ʿAšıqpašazāde, il était établi que »toute personne qui apporte au marché un chargement et le vend, donnera deux aspres, et s'il ne le vend pas, il ne donnera rien«, cf. Ergin (Bibl. 40), t. I, p. 365.

[42]) Cvetkova (Bibl. 24), p. 373. Le règlement de Diyarbakîr de 1518 stipule également que des moutons ressortant de la ville sans avoir été vendus, ne paient rien et qu'il en va de même des charges ressortant de la ville par où elles sont entrées, Barkan (Bibl. 6), p. 147.

[43]) Le règlement de Nicopolis (Nigbolu) précise que le *bāğ* n'est perçu qu'après la vente des produits énumérés ci-dessus, Cvetkova (Bibl. 24), p. 373. Il faudrait donc considérer que le *bāğ* est perçu après la transaction et probablement sur le lieu de vente, au bazar. On remarque pourtant que le registre de *muqāṭaᶜa* (ferme) de Székesfehérvár distingue plusieurs *bāğ*, selon les noms des portes de la ville. De même, on trouve parmi les désignations des revenus entrant dans des *muqāṭaʿa*, l'expression »bāğ-i bābha« (*bāğ* des portes), cf. Fekete (Bibl. 42), t. I, p. 90. Mais s'agit-il bien du *bāğ* au sens ou nous l'entendons ou d'une simple taxe perçue aux portes du type des »*resm-i bāb, qapu ḥaqqî* ou *resm-i qapu*« mentionnées par Beldiceanu (Bibl. 14), p. 91. La solution proposée par Cvetkova (Bibl. 26), p. 277—278, et reprise par Alexandrescu-Dersca Bulgaru (Bibl. 1),

importations non suivies de vente, échappent également, de manière logique, au *bāğ:* c'est le cas des produits de la campagne, introduits par le citadin, pour sa propre consommation; le règlement de Smederevo (Semendire) de *Murād III*, précise ainsi que „sur ceux qui ont apporté chez eux des aliments pour leur propre consommation, on ne perçoit rien«[44]). Il faut sans doute rapprocher d'une telle mesure l'exemption de *bāğ* dont bénéficient les produits cultivés dans l'enceinte de la ville[45]) ou comme à Smyrne (Izmir), selon un règlement de 1528, dans les jardins environnant de celle-ci[46]).

Ce sont, en général, les vendeurs qui sont frappés par le *bāğ* et il faut noter que le législateur ne fait pas de distinction entre eux suivant la religion, contrairement à ce qu'on observer a plus loin pour la douane[47]). Les vendeurs sont-ils les producteurs eux-mêmes ou des marchands? Il est probable que les artisans des campagnes viennent eux-mêmes vendre leur production à la ville, le jour du marché[48]). Quant aux paysans, certains règlements précisent qu'ils sont exempts de *bāğ* quand ils vendent au marché des produits en petite quantité; ainsi les paysans du *livā'* de Serem, et leurs femmes, se rendant au marché, en portant sur leur dos et sur leur tête des volailles, du fromage, du lait, du yogurt et des fruits, ne paient pas de *bāğ*[49]). Il est probable que des pay-

p. 39; consiste à distinguer le *bāğ* sur les marchandises venant du dehors, perçu aux portes, de celui sur les autres marchandises perçu au marché. Mais, en fait, comme nous le verrons, toutes les marchandises soumises au *bāğ* venant de dehors, cette distinction n'est pas acceptable. Notons aussi qu'un code de Rhodes (Rados) et Cos (Istanköy) de 1650 indique que si des moutons et des agneaux vont de l'île à la citadelle (»cezireden kal'aya«) on percevra sur eux un *bāğ* à la porte (qapuda); B a r k a n (Bibl. 6), p. 339, par. 1.

[44]) B e r i n d e i, Berthier, Martin, Veinstein (Bibl. 19), p. 148. Le *bāğ* de Rusčuq déjà cité, étend cette exemption aux corroyeurs qui vont se fournir eux-mêmes à l'extérieur de peaux brutes et de cuirs pour semelles, dont ils ont besoin, C v e t k o v a (Bibl. 24), p. 386. Ces exemptions sont conformes au principe du *bāğ,* puisqu'elles correspondent à des cas où il n'y a pas de transactions sur le marché, elles sont conformes aussi à la volonté de l'Etat de favoriser l'artisanat urbain et d'éviter l'accablement des petits. En revanche, lorsqu'il s'agit de gros consommateurs apportant chez eux des fruits et des légumes par charriots *(qoču),* ils doivent acquitter un *bāğ,* cf. C v e t k o v a (Bibl. 24), p. 373.

[45]) G i b b et B o w e n (Bibl. 44), t. II, p. 7.

[46]) B a r k a n (Bibl. 6), p. 61, par. 16.

[47]) A propos du *bāğ,* le *qānūnnāme* de *Meḥmed II,* met clairement sur le même plan, Musulmans et mécréants. Cf. B a r k a n (Bibl. 6), p. 394, par. 9: »ve bāc babînda müslümanlar ve eğer kâfir ki taşradan gelüb . . .« Notons toutefois que le vin, denrée en principe prohibée par l'Islam et donc réservées aux mécréants, est frappée de façon particulièrement lourde par le *bāğ.* Le *bāğ* perçu sur l'entrée d'un tonneau de vin, appelé aussi *bāğ-i ḫamr* ou *resm-i fučı* est en général de quinze aspres par tonneau, C v e t k o v a (Bibl. 26), p. 282.

[48]) La corporation des fuseliers? (ilkči) se rendant à Feṯḥ-i Islām et à Bana, le jour du marché, entre vraisemblablement dans cette catégorie, cf. *infra,* doc. nos. I et VII.

[49]) Cf. règlement du *livā'* de Serem, de *Murād III,* B a r k a n (Bibl. 6), p. 312, par. 52. On trouve des dispositions analogues dans le règlement du *livā'* de Hatvan, de *Meḥmed IV,* B a r k a n, op. cit., p. 318, par. 16 et dans celui du *livā'* de Buda,

sans plus importants, apportant leurs produits par charrette et à dos d'animaux, se trouvaient dès lors soumis au *bāğ*. Il est sûr, d'autre part que des marchands prenaient part à l'approvisionnement urbain et constituaient peut-être même la principale catégorie frappée par le *bāğ*, les documents relatifs à cette taxe mentionnent à plusieurs reprises des marchands *(ehl-i tiğāret*[50]) ou *bazîrgān)*[51]) et des colporteurs *(čerčiler)*[52]). Précisons que dans la plupart des cas, le vendeur est seul à payer le *bāğ*, dans quelques cas, l'acheteur acquitte également le *bāğ*, ces cas correspondant généralement à des marchandises onéreuses, gros bétail, esclaves, dans certains cas, vin[53]).

Nous avons montré que le *bāğ* était à la fois une taxe d'importation et une taxe de vente. Soulignons qu'elle est liée à la ville[54]), et que la vente qu'elle sanctionne s'effectue obligatoirement sur un marché *(bāzār)*. Le règlement de *Meḥmed II* énonce fortement que sur tout ce qui est vendu dans les villages, il n'y a pas de *bāğ*[55]). Le règlement de Karaman de 1528/29[56]), exclue également les villages *(köy)* et celui du *livā'* d'Ičil de 1584 précise les villages ne possédant pas de marché[57]). On ne s'étonnera donc pas de voir parfois dénoncer des

---

Nógrád (Novigrad), Szécsény (Sičen), Filákovo (Filek) et Hatvan de 1562, Kaldy-Nagy (Bibl. 76), p. 4. Ces trois exemples sont donc fournis par les provinces hongroises de l'Empire. Dans le dernier exemple, il est stipulé toutefois que les paysans qui resteront à la ville toute la semaine payeront un *penz*.

[50]) Cf. Barkan (Bibl. 6), p. 318, 516 et p. 311, par. 27.

[51]) Kaldy-Nagy (Bibl. 76), p. 4.

[52]) Cf. Barkan (Bibl. 6), p. 318, par. 16. Ces marchands pouvaient être des habitants de la ville elle-même. Le règlement de Babadağ (non daté, probablement de l'époque de *Murād III*) prévoit ainsi le cas des habitants qui achètent des fruits en dehors de la ville et les vendent ensuite au marché. Ces marchands sont d'ailleurs favorisés par rapport à ceux de l'extérieur puisqu'ils payent un *bāğ* deux fois moins élevé, cf. Alexandrescu-Dersca Bulgaru (Bibl. 1), p. 42.

[53]) Cf. Cvetkova (Bibl. 26), p. 278. Dans le cas du vin, on retrouve l'habituelle pénalisation par le fisc d'une consommation condamnée. Plus curieusement, le règlement de Vidin, de 1586, impose un *bāğ* à l'acheteur de toute tête de chèvre ou de mouton, Cvetkova (Bibl. 24), p. 361, par. 1, et sur toutes les marchandises vendues au poids par *qanṭār* (ibidem, par. 4), c'est-à-dire, dans les deux cas, sur des marchandises qui ne sont pas particulièrement onéreuses.

[54]) Il est vrai que le *bāğ* peut s'appliquer aussi à des villages. Kladovo et Orşova que le législateur qualifie de *qariye*, c'est-à-dire de villages, en fournissent la preuve. Encore faut-il, comme on va le voir, que ces villages possèdent des marchés.

[55]) Barkan (Bibl. 6), p. 395, par. 28.

[56]) Op. cit., p. 46, par. 1.

[57]) »Bazar olmîyan kurâda, her ne satîlsa bâc yokdîr«; Barkan (Bibl. 6), p. 49, par. 3, le règlement de Serem daté de *Murād III* précise également qu'on ne perçoit pas de *bāğ* sur les aliments qui n'ont pas été apportés au marché et qui sont vendus au village et dans les maisons des vendeurs »köylerde ve satanlarîn evlerinde satîlsa«: Barkan, op. cit., p. 312, par. 30. Nous avons vu que selon le même règlement, le moût fait exception et est soumis au *bāğ* même s'il est vendu en dehors du marché. D'autre part, le code de Rhodes et d'Istanköy, de 1650, fait état d'une taxe sur la vente des moutons dite »*ayak bacî*«, qui est acquittée, soit qu'on introduise les animaux dans la citadelle, soit qu'on les vende à l'extérieur *(haric-i kal'ada)*: Barkan (Bibl. 6), p. 339, par. I.

contrebandiers essayant d'échapper au *bāğ*, en vendant hors du marché ou en cachette[58]).

Précisons enfin que les personnes soumises au *bāğ* peuvent avoir à acquitter concurrement d'autres taxes de marché[59]).

Toutefois, il importe de distinguer clairement les transactions concernées par le *bāğ* des autres transactions urbaines. Ne sont soumises au *bāğ* que les transactions sur les marchandises de provenance extérieure à la ville, ceci exclue, comme le spécifie le règlement de *Meḥmed II*, la vente des *mülk*, c'est-à-dire, ainsi que le precise le texte, des vignes, moulins, jardins, maisons, boutiques[60]), mais aussi celle des produits artisanaux urbains[61]). Ainsi, parmi les produits mentionnés dans nos règlements, comme soumis au *bāğ*, il n'en est pas dont on puisse assurer qu'ils aient été fabriqués en ville, au contraire, les planches, les charrettes neuves, les récipients *(qab)* vendus à Kladovo (doc. I), les marmites *(čömlek)* vendues à Bana (doc. VII) ont vraisemblablement été fabriquées dans les campagnes environnantes, tout comme les planches ou les poteries vendues à Vidin, qui sont clairement presentées, pour ce qui les concerne, comme venant de l'extérieur[62]). Explicite sur ce point, le règlement du *livā'* de Hatvan[63]) exempte les fabricants d'écuelles (*čölmekči* ou *čömlekči*) et de verres *(bardakčî)*, installés dans la ville et y vendant le produit de leur travail[64]), exemption conforme au principe du *bāğ* comme à un

[58]) Cf. B e l d i c e a n u (Bibl. 10), p. 131 (date: après 1461): »la vente des esclaves n'aura lieu qu'au marché des esclaves ou au marché couvert *(bezzazistan)* par. 3. ... les portefaix du marché aux céréales *(takhîl bazarî)*, les acheteurs, les arrivants *(gelidjiler)* et les vendeurs n'ont pas le droit d'apporter, d'acheter ou de vendre en cachette, par. 5.« *Idem* (Bibl. 14), p. 281—282, Règlement concernant Skoplje daté de *Bāyezīd II*, par. 14: »Il faut sévir d'après l'ancienne coutume *('ādet-i qadīme)* (dans les cas suivants): contre les personnes qui se soustraient au *bāğ*, contre les personnes qui n'apportent pas les céréales au marché, mais les vendent en cachette à la grange pour se soustraire au *bāğ*, contre les personnes qui introduisent des charges *(yük)* ou les sortent de la ville en contrebande pour se soustraire au *bāğ* ...«

[59]) En particulier on trouve parfois associé au *bāğ*, le *resm-i sergi* (taxe d'exposition), imposé à ceux qui »s'installent« *(oturub)* au marché, cf. B a r k a n (Bibl. 6), p. 292, par. 6, p. 318, par. 16, p. 319, par. 3.

[60]) B a r k a n (Bibl. 6), p. 395, par. 27, le règlement du *livā* d'Ičil de 1584 reprend fidèlement ces dispositions (op. cit., p. 48, par. 3).

[61]) Nous ne partageons pas le point de vue de C v e t k o v a (Bibl. 26), p. 227, qui écrit: »en règle générale le *bāğ* accompagnait obligatoirement toutes les opérations commerciales conclues sur le marché urbain local, à l'exception des cas d'achat-vente de biens immobiliers citadins«, point de vue suivi de prés par A l e x a n d r e s c u - D e r s c a B u l g a r u (Bibl. 1), p. 38. L'activité artisanale urbaine était, bien entendu, frappée par le fisc, comme le montrent les règlements d'*iḥtisāb*, mais au moyen de taxes autres que le *bāğ* proprement dit. Sur l'*iḥtisāb*, voir B e l d i c e a n u (Bibl. 14), p. 185—265, 297; M a n t r a n (Bibl. 88), p. 190.

[62]) C v e t k o v a (Bibl. 24), p. 349 et 350.

[63]) Cf. Les documents sur cette région publiés par F e k e t e (Bibl. 42), t. I, p. 255, 305, 385, 389, 391, 521, 527, 607.

[64]) »Ve şehirde olan çömlekçilerden ve bardakçîlardan işleyüp satduklar içun nesneleri alınmaya«, code du *livā'* de Buda, Nógrád (Novigrad); Szécsény (Sičen),

souci probable d'avantager les artisans locaux par rapport à leurs concurrents de l'extérieur. De même rappelons que selon le code dit de *Süleymān Ier* (1520—1566), publié par ʿArif, si on revend une marchandise après l'avoir achetée soi-même au marché, ce qui est un autre cas de transaction sans importation, cette revente n'est pas soumise au *bāğ*, sauf dans le cas d'esclaves et d'animaux vivants[65]).

Un des éléments de l'approvisionnement urbain est représenté par la viande de boucherie (moutons, agneaux, chèvres, bœufs, buffles). Dans ce cas, une opération intervient, entre l'importation dans la ville et la vente sur le marché: l'égorgement des animaux. Cette opération donne lieu à une taxe, qui est habituellement présentée comme un cas particulier du *bāğ*. Cela est vrai aussi bien pour les règlements ottomans, que pour ceux du souverain aqqoyunlu *Uzun Ḥasan*[66]). Dans les actes d'*Uzun Ḥasan*, ainsi que dans divers règlements ottomans cette taxe est d'ailleurs appelée non *bāğ* mais *ṭamġa*[67]); ailleurs elle reçoit des dénominations plus précises: *ṭamġa-î aġnām* (marque sur les moutons)[68]) ou plus explicite encore: *qanara bāğî*[69]); *bāğ-î qanara*[70]) ou *resm-i qanara*[71]), c'est-à-dire taxe d'abattoir. Notons toutefois que cette taxe ne porte pas seulement sur l'égorgement des animaux dans les lieux réservés à cet usage, appelés *qanara*[72]), *salḫāne*[73]), ou encore *qaṣābḫāne*[74]). Elle frappe

Filákovo (Filek) et Hatvan de 1562, Kaldy-Nagy (Bibl. 76), p. 4. On retrouve un passage presqu'identique dans un code du *livā'* de Hatvan daté de *Meḥmed IV*: Barkan (Bibl. 6), p. 318, par. 16. Ces mêmes documents indiquent qu'au contraire ceux qui vendent des marmites et des verres, après les avoir apportés en charrette, acquitteront un *bāğ*.

[65]) Gibb et Bowen (Bibl. 44), t. II, p. 8. Ces auteurs font remarquer que ces marchandises sont soumises à un régime particulier, puisqu'elles donnent également lieu, du moins dans certains cas, à un *bāğ* perçu sur le vendeur, assez exceptionnel comme on l'a vu. En outre, nous avons déjà noté que la revente du vin sur le marché pouvait donner lieu à un *bāğ*, règlement de Serem, de *Murād III*, Barkan (Bibl. 6), p. 312, par. 23 et aussi Berindei, Berthier, Martin, Veinstein (Bibl. 19), p. 149.

[66]) Cf. Barkan (Bibl. 7), p. 193, 195, 197.

[67]) Règlement d'Arapkir (Arabgir), de 1518, Barkan (Bibl. 6), p. 173, par. 17, et de Çermik (Čirmik) de *Süleymān Ier*, op. cit., p. 168—169, par. 4.

[68]) Règlements d'Ergani de *Süleymān Ier*, Barkan (Bibl. 6), p. 154, par. 5, de Çermik (Čirmik), op. cit., p. 169, par. 6, de Diyarbakîr de 1518, op. cit., p. 147. Ce même terme peut d'ailleurs désigner aussi la taxe sur la vente des moutons, cf. règlement de Mossoul de *Murād III* (op. cit., p. 178, par. 22).

[69]) Barkan (Bibl. 6), règlement d'Ičil de 1584, p. 48, par. 4.

[70]) Barkan (Bibl. 6), règlement de Gyula (Gula) de 1566, p. 319, par. 3.

[71]) Barkan (Bibl. 6), règlement de Buda de *Süleymān Ier*, p. 301, par. 6; règlement de Nové Zámky (Uyvar) de *Meḥmed III*, p. 315, par. 17; règlement de Gyula (Gula) déjà cité, p. 318, par. 16. Kaldy-Nagy (Bibl. 76), p. 4. Tous ces cas correspondent à des *livā'* des régions hongroises de l'Empire.

[72]) Par exemple: Barkan (Bibl. 6), règlement de Rhodes et Istanköy déjà cité, p. 339, par. 1.

[73]) Cf. Règlement de Rhodes et Istanköy de 1650, Barkan (Bibl. 6), p. 339, par. I, et de Morée de 1718, op. cit., p. 330, par. 23.

[74]) Barkan (Bibl. 6), p. 350, par. 4.

en même temps la vente par le boucher *(qaṣāb)* des animaux qu'il a égorgés; comme le dit clairement le règlement de Serem, elle est perçue sur le boucher, qui, ayant égorgé, vend »*boğazlayub satan kasabdan*«[75]). Le règlement de *Meḥmed II,* semble considérer que c'est le boucher local qui importe lui-même les animaux dont il a besoin[76]), mais d'autres situations se présentaient également: ainsi, le règlement de Serem montre le boucher de la ville achetant des moutons et des chèvres à des marchands venus de l'extérieur et qui, à ce titre, ont payé leur propre *bāğ*, portant sur l'importation et la vente du bétail sur pied. Ensuite pour vendre la viande des animaux qu'il a égorgés, après les avoir achetés, ce boucher payera, à son tour, un *bāğ*[77]). Au contraire, les gens qui ont acheté des animaux à ces mêmes marchands, non pour en faire commerce, mais pour leur propre consommation, ne sont pas soumis à ce dernier *bāğ,* propre aux bouchers[78]). D'autre part, les règlements de plusieurs *nāḥiye* du *livā'* de Čirmen de *Süleymān Ier,* opposent les bouchers venus de l'extérieur avec des animaux qu'ils égorgent et qu'ils vendent, au boucher local *(yerlü qaṣāb)* dont le *bāğ* est plus léger[79]). En fait, il est probable que, selon les cas, le boucher a lui-même introduit le bétail dont il vend la viande, dans la ville, ou non. C'est dans la première éventualité que cette taxe répond le mieux au principe du *bāğ* tel que nous avons tenté de le définir.

Toutes les opérations commerciales frappées par le *bāğ* ne consistent pas seulement à faire entrer une marchandise dans la ville, cette taxe s'applique également à des mouvements de sortie et prend parfois alors le nom de *čîqar bāğî* (= *bāğ* de sortie)[80]). Pourtant, comme le remarque B. Cvetkova, on ne trouve que rarement des cas de ce genre, dans les règlements[81]). Ceci s'explique par le rôle économique propre aux marchés qu'ils concernent: une grande partie des marchandises apportées, sont destinées à la consommation urbaine et par conséquent ne ressortiront pas de la ville. D'ailleurs, pour certaines marchandises, il est spécifié, comme nous l'avons vu dans un passage du règlement de Rusčuq, que si elles n'ont pas été vendues, elles ne payeront rien en ressortant[82]).

De même, le fisc ne semble pas s'être soucié de frapper à la sortie, les emplettes que les paysans pouvaient faire au marché de la ville; quant à

[75]) Barkan (Bibl. 6), p. 312, par. 29.

[76]) »Yerlü kasab getirse boğazlasa« (si le boucher local apporte et égorge): Barkan (Bibl. 6), p. 394, par. 24.

[77]) »Satun alan kasab ise boğazlayub satdukda ikisine bir akce bac alîna«, Barkan (Bibl. 6), p. 312, par. 29.

[78]) Ibidem.

[79]) Barkan (Bibl. 6), p. 257—258. Le règlement du *bāğ* de Sarajevo (Sarāy) de 1516, parle de »yazîlî kasab« (boucher inscrit), Barkan (Bibl. 6), p. 400, par. 22.

[80]) Cf. Barkan (Bibl. 6), règlement de Kemah de 1516, p. 186, par. 2, et règlement de Géorgie (Gurğistan) de 1570, p. 199, par. 3. Berindei, Berthier, Martin, Veinstein (Bibl. 19), p. 149. Dans les documents que nous publions, le *bāğ* de sortie n'est distingué par aucun terme particulier.

[81]) Cvetkova (Bibl. 26), p. 283.

[82]) Cvetkova (Bibl. 24), p. 386.

l'artisanat urbain, il ne donnait pas lieu, sauf cas particuliers, à des exportations importantes. Dans ces conditions, c'est comme lieu d'échanges, plutôt que comme centre artisanal, que la ville pouvait nourrir une exportation intéressante aux yeux du fisc: de fait, les exemples de *bāğ* de sortie que nous rencontrons portent sur des quantités assez importantes de denrées (charrettes, charges de cheval) telles que vin, sel, poisson, miel, graisse, peaux[83]). Certaines marchandises donnent lieu ou non, selon les endroits, à un *bāğ* de sortie: ainsi la personne qui achète un bœuf, paye un *bāğ* en tant qu'acheteur, mais n'aura en général rien de plus à payer pour sortir l'animal de la ville. Au contraire, le code du *livā'* d'Işkodra (Iskenderiye) daté de 1570, prévoit en cas de vente d'un bœuf, un *bāğ* d'un aspre pour le vendeur et un aspre pour l'acheteur, mais si ce dernier veut exporter le bœuf qu'il vient d'acheter, il payera un *bāğ* de trois aspres[84]).

Ces différentes remarques conduisent à penser que le *bāğ* de sortie n'est pas une simple taxe de circulation: dans la plupart des cas, l'exportation fait suite à une transaction sur le marché de la ville et d'ailleurs en précède une seconde: en effet les marchandises frappées apparaissent généralement comme destinées à être revendues en un autre lieu.

Pour nous résumer, définissons le *bāğ*, comme une taxe frappant les marchandises introduites dans la ville en vue d'y être vendues, ou sorties de la ville après y avoir été achetées, en général, ajouterons-nous, en vue d'une revente[85]).

Nous nous sommes efforcés d'éclairer la nature d'une taxe ottomane aux caractéristiques bien définies. Nous avons emprunté plusieurs exemples aux régions danubiennes, mais les règlements publiés par Ö. L. Barkan, en montrent des applications analogues, dans des zones différentes de l'Empire[86]). Cette taxe reçoit communément, nous l'avons dit, le nom de *bāğ* ou *bāğ-î bāzār*, mais cette question de terminologie appelle plusieurs remarques: on constate que la même taxe reçoit également les noms de *bāğ-î siyāh*[87]), de *ṭamġa*[88]) ou *qara ṭamġa*[89]). Ces expressions suggèrent qu'une marque est appo-

---

[83]) Cf. *infra*, doc. nos. I, IV et surtout VII, ainsi que les tableaux de Cvetkova (Bibl. 26), p. 345—355. A Malatya, en 1528, un *bāğ* est prévu pour les personnes sortant du blé et de l'orge de la ville, Barkan (Bibl. 6), p. 114, par. 16.

[84]) »Ve sîğîrî satun alub taşra gitse üç akçe bac alîna«: Barkan (Bibl. 6), p. 292, par. 6.

[85]) Cette conclusion est à rapprocher de celle à laquelle aboutit Antoniadis-Bibicou (Bibl. 2), p. 116, à propos d'une taxe par ailleurs différente, le *kommerkion* byzantin.

[86]) Par exemple, en Géorgie en 1570, Barkan (Bibl. 6), p. 199, par. 17, à Iskenderiye en 1570 (op. cit., p. 291, par. 6), en Karamanie, en 1528 (op. cit., p. 46, par. 1), dans la région d'Ičil en 1584 (op. cit., p. 48, par. 2).

[87]) Barkan (Bibl. 6), règlement du *livā'* de Serem déjà cité, p. 311, par. 27.

[88]) Barkan (Bibl. 6), règlement du *livā'* de Harput de 1518; p. 166, par. 11; et règlement de Dekuk de 1548, p. 194, par. 5. C'est sous ce nom que la taxe apparait dans le règlement du souverain *aqqoyunlu Uzun Ḥasan*. Cf. supra. p. 26.

[89]) Barkan (Bibl. 6), règlement du *livā'* de Harput déjà cité, p. 166, par. 11.

sée sur la marchandise frappée par la taxe[90]). D'autre part, il est évident que le terme *bāğ* n'est pas toujours employé avec le sens précis que nous avons indiqué; il peut avoir, comme nous l'avons vu, le sens de taxe en général, ou dans certains cas, celui de taxe de passage[91]). Un de ces cas intéresse particulièrement notre propos: dans toutes les villes et les bourgs que nous avons considérés jusqu'ici, taxe d'importation et taxe de vente se trouvaient confondues en une même taxe, car toutes les marchandises introduites étaient destinées à être vendues sur le marché de la ville; si d'autres marchandises n'entraient que pour traverser la ville, le législateur ne les prenaient pas en considération[92]). Cela tiendrait-il à la situation géographique de ces villes qui n'en faisait pas des lieux de passage notoire, du moins pour le commerce interne à l'Empire?

En tout cas, plusieurs règlements publiés par Ö. L. Barkan, relatifs à l'Anatolie et à l'Irak révèlent des dispositions différentes[93]). Le législateur s'y montre soucieux de distinguer les marchandises qui sont vendues de celles qui ne font que passer, parfois aussi, pour une même marchandise, deux taxes distinctes sont fixées, selon qu'elle entre pour être vendue (nous sommes dans le cas de la taxe que nous avons analysée plus haut) ou qu'elle ne fait que passer (il s'agit alors d'une simple taxe de circulation). Diverses formules expriment cette notion de passage: *»'ubūr itse«, »gelse«, »gečüb gitse«, »gečüb gider olsa«;* pour Mardin, on parle plus précisement encore des bêtes de somme qui passent sans qu'on ouvre leur charge[94]). Elles s'opposent aux formules indiquant au contraire le déplacement suivi de vente: *»gelüb ṣatîlurolsa« »gelüb ṣatîlsa«* ..., comparables à celles des documents que nous

[90]) Quelques documents font allusion à cette opération, exprimée par le verbe »ṭamġalamaq«. Cf. B a r k a n (Bibl. 6), règlement d'Erzincan de 1516, p. 183, par. 13, et règlement de Kemha de 1530—1531, p. 185, par. 2.

[91]) Le règlement du *bāğ* de Nicopolis (Nigbolu) de *Murād III*, mentionne ainsi un cas où le *bāğ* apparait comme un simple péage: »Sur les céréales transportées par charrette, puis transbordées sur bateaux au confluent de l'Ossam (et du Danube), près de la tuilerie, on perçoit 4 aspres par charrette«, C v e t k o v a (Bibl. 24), p. 373, par. 7.

[92]) Pour certains ports importants, le législateur a pourtant prévu le cas de marchandises qui ne sont pas vendues sur place, mais ne font que transiter ou sont entreposées plus ou moins longtemps. Ces marchandises paient la douane, mais, logiquement, ne sont pas soumises au *bāğ*. Cf. B e r i n d e i , Berthier, Martin, Veinstein (Bibl. 19), pp. 148—149, et C v e t k o v a (Bibl. 24), p. 361, par. 2.

[93]) Il s'agit du règlement de *livā'* de Mardin de 1518, B a r k a n (Bibl. 6), p. 159—160, par. 15 et sous *Süleymān Ier* (op. cit., p. 162, par. 3), du *livā'* d'Harput de 1518 (op. cit., p. 166, par 1), du *livā' de Mossoul* sous *Murād III* (op. cit., p. 176, par. 19 et p. 179, par. 25), d'Erzincan de 1516 (op. cit., p. 183, par. 13), de Kemah de 1516 (op. cit., p. 185, par. 2), du *vilāyet* de Diyarbakîr de 1518 (op. cit., p. 146, par. 12), du *livā'* d'Urfa de 1518 (op. cit., p. 156, par. 18), du *livā'* d'Arapkır de 1518 (op. cit., p. 172, par. 16), du *livā'* d'Ergani sous *Süleymān Ier* (op. cit., p. 154, par. 9), du *livā'* de Çermik de 1518 (op. cit., p. 168—169, par. 4), du *livā'* de Siverek de 1518 (op. cit., p. 171, par. 14).

[94]) »Eğer yüki açmayub geçüb gider olsa«; B a r k a n (Bibl. 6), p. 176, par. 19.

publions. Selon le cas dont il s'agit, la taxe perçue porte un nom différent, ainsi le règlement de Mossoul oppose la taxe de passage appelée »*bāǧ-i 'ubūr*« ou seulement *bāǧ*, à la taxe de vente appelée *ṭamġa*[95]), mais cette terminologie n'est nullement fixe, elle varie avec les règlements particuliers: les termes employés sont toujours à peu près les mêmes; mais leur signification change d'un règlement à l'autre: ainsi la taxe sur les ventes est appelée *ṭamġa*[96]), *qara ṭamġa*[97]), *ṭamġa-i siyāh*[98]). Quant à la taxe de passage, elle est appelée *bāǧ*[99]), *bāǧ-i 'ubūr*[100]) ou *bāǧ-i büzürk*[101]) ou même *ṭamġa*[102]), énumération significative des flottements d'une terminologie fiscale non unifiée.

Etudiant le principe de la taxe, nous avons laissé de côté d'autres problèmes posés par celle-ci: mode de perception, destinataire[103]) et prise en considération des taux[104]): la façon dont les différentes marchandises sont taxées, les différences de taux entre les régions et les localités, entre des versions de règlements de différentes époques mériteraient d'être examinées. Toutefois l'interprétation de ces variations de taux ne manquerait pas d'être délicate: le fisc ottoman peut avoir conservé une tradition locale, ou s'adapter aux conditions locales du marché, mais il faut reconnaître qu'un *bāǧ* particulièrement bas, en un lieu donné, peut aussi bien s'expliquer par l'abondance et donc le faible prix de la marchandise frappée, ou au contraire, par sa rareté et par le souci du fisc de l'attirer par des conditions spécialement favorables[105]). En ce qui concerne les trois villes auxquelles se rapportent les documents que nous publions, nous nous contenterons de relever la nette uniformité de leurs taux de *bāǧ*, et de signaler les quelques différences qui cependant apparaissent.

---

[95]) Op. cit., p. 176, par. 19.

[96]) Op. cit., p. 156, par. 18, p. 160, par. 11, p. 166.

[97]) Op. cit., p. 166, par. 11 et p. 179 par. 25.

[98]) Op. cit., p. 183, par. 13.

[99]) Op. cit., p. 159, par. 15; p. 166, par. 11.

[100]) Op. cit., p. 160, par. 1.

[101]) Op. cit., p. 183, par. 13; p. 185, par. 2, p. 188.

[102]) Op. cit., p. 162, par. 2.

[103]) Plus que les *qānūn*, ce sont les registres de recensement *(tapu ve tahrir defteri)* et de fermes *(muqāṭa'a defteri)* qui permettent de répondre à ces questions. On trouvera quelques exemples de *muqāṭa'a* comprenant des revenus de *bāǧ* dans les documents publiés par Fekete (Bibl. 42), p. 90—91, 319 et par Gökbilgin (Bibl. 50), p. 90, 141. A Szigetvár (1580—1592), le revenu du *bāǧ* fait partie du domaine impérial (Fekete, op. cit., p. 403). A Andrinople (Edirne), il constitue une des fermes impériales (Gökbilgin, op. cit., p. 90). En revanche, en 887, (1482—1483) le *bāǧ* de Serres (Siroz) fait partie du timar du *mīrmīrān*, c'est-à-dire de la dotation du gouverneur.

[104]) Cf. à ce sujet, Cvetkova (Bibl. 26), p. 278—279.

[105]) Notons que lorsque Cvetkova a affaire à un *bāǧ* élevé, elle l'explique tantôt par l'abondance du produit et le désir du fisc de profiter d'un commerce florissant, comme pour le coton en Macédoine, tantôt par la rareté du produit et donc son prix élevé, comme pour les fruits secs par rapport aux fruits frais, Cvetkova (Bibl. 26), p. 280. Ailleurs, cet auteur invoque la rareté pour expliquer un *bāǧ* bas ou même inexistant (op. cit., p. 286—287).

**TABLEAU No. 2**

| | | |
|---|---|---|
| 1) Choux | | |
| Villes | Charrette à 2 roues | Charrette à 4 roues |
| Bana | 2 aspres | 1 aspres |
| Kladovo (Feṭḥ-i Islām) | 2 aspres | 4 aspres |
| 2) Fer | | |
| Villes | Charrette à 2 roues | Charrette à 4 roues |
| Kladovo (Feṭḥ-i Islām) | 4 aspres | 8 aspres |
| Orşova | 2 aspres | 4 aspres |
| 3) Vin par tonneau | | |
| Villes | Vente après importation | |
| Bana | 15 aspres | |
| Kladovo (Feṭḥ-i Islām) | 15 aspres | |
| Orşova | 5 aspres vendeur + 4 aspres acheteur. | |

Une dernière remarque s'impose à propos du règlement du *bāğ* d'Orşova. Il a la particularité de comporter des dispositions sur le passage d'une part des piétons et des cavaliers, et d'autre part des troupeaux, sans rapport apparent avec le *bāğ* proprement dit. Ordinairement le passage des piétons et des cavaliers est envisagé dans les règlements concernant les ports, voire les rivières[106]); les taxes, sur le déplacement des troupeaux, dans les règlements concernant les *raïas* et éventuellement les ports. Nous supposons que cette particularité s'explique par la position géographique d'Orşova, au Nord du Danube, qui, comme nous l'avons vu plus haut, en a fait pendant un certain temps, une enclave ottomane en territoire étranger. Hommes et bêtes pouvaient donc passer de l'étranger *(»ḥarbīden«)* sur le territoire de la ville, sans avoir à traverser le Danube, ligne dont le franchissement entraînait pour les marchandises, l'acquittement d'un *gümrük*. De tels déplacements ne devaient donc pas figurer dans le règlement du port, à côté de celui des marchandises soumises au *gümrük;* c'est probablement pourquoi nous les retrouvons dans le règlement du *bāğ*. Si au contraire, piétons et cavaliers traversent le Danube, ils acquittent une autre taxe, dûment insérée dans le règlement du port à côté des dispositions concernant le *gümrük*[107]). Les dispositions particulières liées au *bāğ*

[106]) On trouve ainsi des dispositions à ce sujet dans les règlements du port d'Orşova lui-même, *infra,* doc. n° V et du port de Feṭḥ-i Islām, *infra,* doc. n° II; cf. également le règlement des échelles du *livā'* de Smederevo (Semendire), et celui qui concerne les rivières Morava, Drina, Ibra et Sava, B e r i n d e i , Berthier, Martin, Veinstein (Bibl. 19), p. 148, 150.

[107]) Notre hypothèse est étayée par le fait qu'on retrouve des dispositions analogues dans le règlement d'Holăvnic, forteresse située également sur la rive nord du Danube, en Valachie: »Quand des infidèles de Valachie amènent des porcs pour les faire hiverner sur le territoire de la citadelle, on perçoit une taxe d'hivernage de 15 aspres par troupeau ... sur chaque troupeau de moutons de Valachie ou d'ailleurs dans les environs de la citadelle, au printemps, on perçoit un mouton au profit du trésor«, C v e t k o v a (Bibl. 24), p. 381, par. 3 et 5.

d'Orşova seraient donc héritières du statut exceptionnel connu antérieurement par cette citadelle.

b) **Le gümrük.** — Dans deux documents que nous publions, ceux qui concernent les échelles de Feth-i Islām et d'Orşova[108]), apparaît cette taxe importante et générale à l'Empire. Malheureusement, les mentions qui en sont faites dans ces textes éclairent mal la nature de ce droit de douane ottoman qui mériterait une étude approfondie, fondée sur une documentation beaucoup plus vaste[109]). Nous ne prétendons pas entreprendre ici une telle étude, mais seulement élucider le contenu des règlements que nous publions à l'aide de remarques générales sur le *gümrük*. Constatons d'abord que les articles de ces règlements tendent à taxer le passage d'une rive à l'autre du Danube, d'hommes, d'animaux, de marchandises dont la provenance n'est pas indiquée. A cette taxe à percevoir, le législateur ne donne pas, dans la plupart des cas, de nom particulier, si bien qu'on ne peut affirmer s'il la considère comme une douane au sens propre, ou comme un simple droit de passage sanctionnant la traversée du fleuve[110]).

Une certaine confusion entre les deux notions, chez le législateur ottoman du XVIe siècle comme d'ailleurs chez son contemporain français, par exemple, n'est assurément pas à exclure[111]). La taxe portant sur les peaux de moutons et de chèvres, la graisse et le miel, quant à elle, est expressément qualifiée de droit de douane *(gümrük)*; le taux n'en est pas indiqué; on peut donc supposer qu'il se ramène au tarif général, indiqué dans le règlement sans précision des marchandises concernées et distinguant entre trois catégories de marchands selon leur religion et leur provenance. Il n'est donc pas douteux que les ports de Kladovo (Feth-i Islām) et Orşova soient des postes douaniers empruntés par un commerce international sur lequel nous reviendrons[112]). Le fait que ces deux postes douaniers ne soient pas, ou plus, situés à la frontière politique de l'Empire ne doit pas surprendre. Même si la carte complète des postes doua-

---

[108]) Cf. *infra*, doc. nos. II, V.

[109]) Cette documentation devrait comprendre outre les *qānūn* traitant du *gümrük*, dont beaucoup n'ont pas encore été publiés, les *'ahidnāme*, par lesquels les sultans accordent des privilèges aux puissances étrangères, cf. Cvetkova (Bibl. 26), p. 299, ainsi que les registres de douanes *(gümrük defteri)* inédits pour la plupart, cf. Sertoğlu (Bibl. 107), p. 66. Cvetkova (Bibl. 26), p. 296—299, a consacré un paragraphe au *gümrük*.

[110]) Des exemples d'un tel droit de passage ne manquent pas cf. notamment, Berindei, Berthier, Martin, Veinstein (Bibl. 19), doc. no. IV, p. 150, et Cvetkova (Bibl. 24), règlement du *bāğ* de Nicopolis (Nigbolu), p. 373.

[111]) Cf. par exemple Zeller (Bibl. 114), p. 264: »l'époque distingue mal, ou plus exactement ne distingue pas entre ce que nous appelons aujord'hui droit de douane et les autres droits de circulation.«

[112]) C'est probablement au poste douanier de Kladova (Feth-Islām) que se réfère Gromo, lorsqu'il écrit en 1564: »... ni è il datio del gran Signore et scala di barche grosse et piccole pernolizare su et giu per molto miglia«, Decei (Bibl. 32), p. 154, fol. 2 b.

niers ottomans n'a pas encore été établie[113]), on peut affirmer, dès à présent, qu'ils étaient très nombreux et nullement cantonnés aux frontières politiques de l'Empire[114]): présents dans les ports maritimes[115]), ils jalonnent également les routes commerciales, terrestres[116]) et fluviales, la ligne du Danube en particulier, présentant une succession de postes douaniers[117]). Ces routes que pouvaient emprunter les marchands, étaient en nombre limité et même s'ils n'avaient pas été arrêtés, à la frontière de l'Empire, notion d'ailleurs souvent imprécise[118]), ils étaient assurés de rencontrer tôt ou tard un poste de douane sur leur passage. Nos deux règlements se font d'ailleurs l'écho de tentatives de contrebande: des amendes sont prévues pour les »brigands« tentant de faire passer le Danube à du poisson, des esclaves, des animaux, à l'insu des douaniers[119]).

Quelles sont les marchandises redevables du *gümrük*? D'autres documents plus explicites que ceux publiés ici, établissent clairement qu'il s'agit de marchandises entrant dans l'Empire ou en sortant. A cet égard, le *gümrük* est bien l'équivalent de nos douanes modernes; des règlements de *Meḥmed II*, par exemple, mentionnent les marchands venant de Venise, Gênes, Chio ou

---

[113]) On y retrouverait assurément les trois groupes de postes-frontaliers distingués par Antoniadis-Bibicou (Bibl. 2), p. 194, pour l'Empire byzantin: »ceux des frontières de l'Empire, ceux des ports plus ou moins importants, ceux qui se trouvent à l'intérieur du pays.«

[114]) Signalons à titre de comparaison, qu'en France, les postes douaniers intérieurs ont existé jusqu'au milieu du XVIe siècle. Ce n'est qu'à la suite des réformes douanières de 1542—1549, que »toutes les taxes douanières vont être perçues aux frontières, dans des bureaux installés à proximité des principales voies d'accès«. Zeller (Bibl. 114), p. 238.

[115]) Cf. notamment le *berāt* de *Meḥmed II*, concernant »la douane de Constantinople, de Galata, de Gallipoli, d'Ezine et de la région comprise entre Moudania et Aïdinelie«, c'est-à-dire les rivages de la mer de Marmara, des détroits et de la mer Egée (Beldiceanu, Bibl. 10), p. 112—116; voir également le »Règlement concernant le courtage et les droits de douane à payer aux échelles de Constantinople, de Galata, de Gallipoli et de Moudania« de 1476, op. cit., p. 146—148. Sur les échelles de Dardanelles, cf. aussi le règlement du *livā'* de Gallipoli (Gelibolu) de 1519, Barkan (Bibl. 6), p. 236, par. 10. Pour la Mer Noire, cf. notamment le *berāt* de *Meḥmed II* »concernant les droits de douane à percevoir à Samsun et Sinope«. Beldiceanu, op. cit., p. 152—153. Pour la Méditerranée cf. notamment le code du port de Tripoli, de Syrie, daté de 1571, Barkan, op. cit., p. 211—216, et les règlements des ports du *vilāyet* de Syrie, datés de 1548 (op. cit., p. 224, par. 26).

[116]) La douane de Brousse, sous *Meḥmed II* fournit un exemple de douane terrestre à l'intérieur de l'Empire, cf. Beldiceanu (Bibl. 10), t. I, p. 104—105.

[117]) C'était déjà le cas à l'époque byzantine, cf. Antoniadis-Bibicou (Bibl. 2), p. 194 et carte hors-texte.

[118]) Sur la notion de frontière appliquée à l'Empire ottoman, cf. Mac Neill (Bibl. 83), passim.

[119]) De même, il est fait allusion dans d'autres documents à des personnes essayant d'introduire des marchandises en fraude à Istanbul, ou faisant aux *'āmil* des déclarations fausses sur l'importance de leurs marchandises, Beldiceanu (Bibl. 10), p. 109, par. 4 et 6; p. 105, par. 4; p. 153, par. 6.

d'autres endroits[120]), les bateaux »arrivant des pays francs et de Gênes«[121]) ou bien »de Venise, de Roum et d'autres *vilāyet* mécréants«[122]). Mais le *gümrük* est perçu à la fois pour les importations et les exportations. Le règlement des ports de Buda et d'Esztergom (Estergon) de 1562, évoque ainsi tour à tour des marchandises allant du côté de Vienne *(Beç canibine giden«)* et d'autres venant d'Autriche *(»Nemçe canibinden gelen«)*[123]). Cela posé, notons que d'autres documents suggèrent qu'un *gümrük* pouvait être perçu sur des marchandises circulant uniquement à l'intérieur de l'Empire: par exemple, des règlements relatifs aux îles égéennes d'Imbros (Imroz) et de Lemnos, datés de 1519, stipulent que les moutons et agneaux importés dans ces îles d'un autre endroit *(ġayri yerden),* de l'étranger *(yabāndan),* c'est-à-dire des régions extérieures à l'île, mais non à l'Empire, ainsi que d'autres marchandises, sont redevables d'un *gümrük*; il en va de même des exportations à partir de ces îles, sauf quand elles consistent, pour un indigène, à ressortir du bétail non vendu[124]). Nous supposons que des cas de ce genre sont dus à des flottements dans l'idée même de douane ou dans l'emploi du terme *gümrük,* chez le législateur ottoman[125]) d'autant plus que nous n'avons pas trouvé trace, dans les règlements dont nous avons eu connaissance, d'un système de circonscriptions douanières intérieures, analogue à celui que Byzance avait établi pour le *kommerkion*[126]).

Ces postes douaniers n'étant pas nécessairement installés aux frontières,

---

[120]) Op. cit., p. 104, par. 2.

[121]) Op. cit., p. 116, par. 2.

[122]) Op. cit., p. 152, par. 2.

[123]) Kaldy-Nagy (Bibl. 76), p. 4.

[124]) Cf. Barkan (Bibl. 6), p. 238, par. 4, et p. 239—240, par. 13. Deux autres exemples empruntés au commerce du bois dans les régions danubiennes semblent devoir être cités ici; la »loi concernant la douane dans le port de Vidin« établit que »sur le bois pour les bateaux et le bois de construction apportés des autres *sanǧaq* et vendus sur place, on perçoit la douane«, Cvetkova (Bibl. 24), p. 364, par. 4. De même la loi concernant le port de Nicopolis (Nigbolu) prévoit que »le bois transporté sous forme de grosses poutres ou sous d'autres formes similaires, en provenance du *vilāyet* de Vidin ou de Feṯh-ül-Islām« est soumis au *gümrük* (art. cit., p. 377, par. 11). Voir également Cvetkova (Bibl. 26), p. 296, note 4.

[125]) Nous nous étonnons de même de lire dans le règlement déjà cité concernant Buda, Esztergon (Estergon), Hatvan et Nógrád (Novigrad), que le poisson pêché dans le Danube et apporté au marché, est redevable d'un *gümrük,* s'il est séché, d'un *bāǧ,* s'il est frais, Barkan (Bibl. 6), p. 302, par. 18 et Kaldy-Nagy (Bibl. 76), p. 2. Rien n'autorise en effet à considérer que tout le poisson séché était destiné à l'exportation ou provenait d'une importation. A Feṯh-i Islām, le poisson salé était soumis au *bāǧ* (*infra,* doc. no. I).

[126]) Sur les circonscriptions douanières byzantines, cf. Antoniadis-Bibicou (Bibl. 2), p. 204 sq. Nous n'avons pas trouvé de règlement illustrant clairement l'affirmation de Gibb et Bowen (Bibl. 44), t. II, p. 12, selon laquelle un *gümrük* était perçu sur tout produit arrivant d'une zone extérieure au *qaẓā,* »qu'elle fasse partie de l'Empire ou non«. Le *bāǧ,* au contraire, selon ces auteurs aurait frappé les marchandises circulant dans les limites du *qaẓā.* Ce n'est pas ainsi que les rapports entre *bāǧ* et *gümrük* apparaissent dans les *qānūn* que nous avons consultés.

comment déterminait-on le lieu précis où s'effectuerait le paiement du *gümrük* pour des importations ou des exportations données? Pour répondre à cette question, il semble nécessaire de distinguer les ports maritimes et les autres postes douaniers. Dans le premier cas, la réponse paraît simple. C'est au moment du déchargement ou du chargement de la cargaison que la douane sera perçue[127]). Elle est également perçue en cas de transbordement d'une cargaison d'un bateau à un autre[128]). En revanche si, par exemple pour se protéger d'une tempête, un bateau mouille dans un port, sans charger ni décharger, il ne paie pas le *gümrük*[129]). Soulignons qu'il est indifférent au douanier de savoir si la cargaison déchargée dans un port, y sera vendue ou non, car dans un cas comme dans l'autre, le *gümrük* est perçu et, comme le *bāğ*, il donne droit à la fois à importer et à vendre[130]). Si les marchandises sont vendues sur place, les acheteurs, à leur tour, doivent payer la douane, lorsque les ayant acquises, ils les emportent, quelque soit, semble-t-il, le lieu de destination[131]) intérieur ou extérieur à l'Empire. Si au contraire l'acheteur n'emporte pas la marchandise, il ne paie pas de douane. La douane ayant été payée au déchargement, la marchandise non vendue dans le port ne sera pas redevable d'un second *gümrük*, au lieu de vente[132]).

---

[127]) Pour le *gümrük* sur les cargaisons déchargées, cf. Beldiceanu (Bibl. 10), t. I, p. 116, par. 2, p. 151, par. 1, p. 152, par. 3. Pour le *gümrük* sur les cargaisons chargées, cf. Beldiceanu, op. cit., p. 114, par. 6, p. 115, par. 9. Barkan (Bibl. 6), p. 17, par. 67, p. 211, par. 2, p. 329, par. 18. Curieusement les poires sèches et les olives embarquées à Smyrne ne sont pas soumises au *gümrük* mais au *bāğ*, Barkan, op. cit., p. 16, par. 60.

[128]) Cf. Beldiceanu (Bibl. 10), t. I, p. 114, par. 3 et Barkan (Bibl. 6), p. 339, par. 1. Notons que dans ce second cas relatif à Rhodes et Istanköy, daté de 1650, on ne prend qu'une demi-douane pour un transbordement.

[129]) Beldiceanu (Bibl. 10), t. I, p. 115, par. 9, et p. 118, par. 4; »sur [la cargaison] des bateaux en transit, on ne percevra rien«. Il semble toutefois que, faisant exception, les vins soient soumis à la douane »qu'ils soient déchargés ou non«, op. cit., p. 115, par. 10, p. 118, par. 3. Cependant, selon d'autres textes, on ne perçoit la douane sur les vins »qu'après les avoir déchargés«, op. cit., p. 147, par. 8. Notons qu'il est toujours loisible de payer la douane sur la cargaison dans un port où on ne la décharge pas. Dans ce cas, on ne la payera plus ailleurs car »les *'āmil* ne percevront pas de douane sur un bateau qui a payé dans un autre port«, op. cit., p. 115, par. 9.

[130]) Cf. l'analyse analogue d'Antoniadis-Bibicou (Bibl. 2), p. 114 sq. à propos du *kommerkion* byzantin. Il faut remarquer toutefois que le règlement des ports du *vilāyet* de Syrie, daté de 1548, prévoit un taux de douane différent selon que la marchandise est vendue dans le port ou qu'elle est seulement déchargée pour être vendue ailleurs. Barkan (Bibl. 6), p. 225, par. 6.

[131]) Beldiceanu (Bibl. 10), t. I, p. 104, par. 2 et 3, p. 115, par. 7 et p. 147, par. 5, et Barkan (Bibl. 6), p. 335, par. 9. Ce texte daté de 1709, dit bien que l'acheteur emportant sa marchandise doit payer la douane où qu'il aille (»her kanda giderse«).

[132]) Le règlement de Mytilène de 1709 énonce clairement que le marchand qui a apporté une marchandise et acquitté le droit de douane, s'il l'emporte lui-même dans un autre lieu, on ne lui redemandera pas de *gümrük* (»getüren tüccar gümrüğün virüb kendü alub gayri yere giderse tekrar gümrük taleb olunmaz«), Barkan (Bibl. 6), p. 335, par. 9.

Dans le cas des importations par voie de terre, le *gümrük* semble avoir été généralement acquitté au lieu de vente de la marchandise[133]). Plusieurs règlements indiquent nettement que le *gümrük* est perçu sur des gens qui non-seulement acheminent leurs marchandises, mais les vendent, droit de circulation et droit de vente se trouvant de nouveau confondus[134]).

Pour certains trafics particuliers, postes-douaniers et lieux de vente sont traditionnellement fixés. Le code du *vilāyet* de Syrie, daté de 1548, nous apprend ainsi que selon l'ancien règlement, les marchands de la Mecque, apportant des épices et des étoffes en Syrie, passaient soit par la route de Gaza et payaient la douane, au Ḫan de Yūnus, près de Gaza, soit par la route de Damas, le poste de douane se trouvant alors dans un village appelé el Kiswe[135]).

Dans le cas des exportations non maritimes, le marchand avait certainement l'occasion de rencontrer plusieurs postes douaniers sur sa route[136]), mais il n'acquittait le *gümrük* qu'à l'un d'entre eux; dans le cas d'une exportation précédée d'un achat ce pouvait être au lieu de transaction. Certains documents font état d'attestations, de certificats *(tezkere, temessük)* mettant leur détenteur à l'abri d'exigences douanières ultérieures; ainsi les marchands venant vendre à la foire frontalière de Güla, des marchandises provenant de l'Empire

---

[133]) Une marchandise soumise au *gümrük* ne semble pas devoir acquitter le *bāğ* de l'endroit où elle est vendue, conformément à la nature du *bāğ* telle que nous l'avons définie. Le règlement du marché de Smederevo (Semendire) prescrit ainsi: »que personne en dehors du douanier *(gümrükči)*, ni le *bāğdār*, ni personne d'autre, ne perçoive rien sur les marchandises donnant lieu à un droit de douane *(gümrük)* soit à l'entrée, soit à la sortie«, Berindei, Berthier, Martin, Veinstein (Bibl. 19), p. 149. En revanche, là où existe le *bāğ* de passage mentionné plus haut, on constate qu'il peut s'appliquer à des marchandises d'origine étrangère et comme telles soumises au *gümrük*, cf. par exemple, Barkan (Bibl. 6), p. 161, par. 1.

[134]) Cf. Beldiceanu (Bibl. 10), t. I, p. 104, par. 2, p. 109, par. 2, p. 117, par. 2, p. 152, par. 3. Si le *gümrük* des marchandises acheminées par voie de terre est acquitté au lieu de vente, on comprend pourquoi ces marchandises ne sont pas soumises à la douane quand elles ne font que traverser un port, car pour ces marchandises ce port n'est qu'une des villes qu'elles rencontrent sur leur route. Pour les marchandises venues par voie de mer, le port est au contraire le lieu de déchargement et donc celui du paiement du *gümrük*, qu'il y ait vente sur place ou simple transit. Cf. op. cit., t. I, p. 117, par. 2, p. 151, par. 2, p. 152 par. 3.

[135]) Barkan (Bibl. 6), p. 221, par. 10. Traduction annotée de ce passage dans Mantran et Sauvaget (Bibl. 90), p. 8 sq.

[136]) Le registre de la douane de Buda pour 1551, mentionne ainsi le *gümrük* versé par un certain *Maḥmūd* venu de Belgrade, sur des couvertures, des ceintures, de la quincaillerie. De même un certain *Ḥāğğî Memi* venu de la forteresse de Smederevo (Semendire) paie un *gümrük* à Buda sur 9 peaux de moutons et de la ferraille. Ces deux marchands qui remontent le Danube rencontrent plusieurs postes douaniers sur leur route. Or, c'est apparemment à celui de Buda qu'ils paient la douane sur leur chargement. Les mêmes personnages paient à Buda un *bāğ* sur une autre partie de leur chargement, celle vraisemblablement qu'ils ont vendue à Buda même au lieu de l'exporter, comme le reste, en Autriche. Fekete (Bibl. 42), t. I, p. 225 et 229.

*(diyār-i islāmdan)* n'y paieront pas de taxe d'exportation, s'ils ont déjà acquitté le *gümrük* dans une *muqāṭa'a*, dépendant du *vilāyet* de Timişoara (Temešvar) et s'ils ont en main une attestation, en faisant foi[137]).

Une particularité souvent relevée du taux de douane ottoman est qu'il varie non seulement selon les marchandises considérées, mais aussi, contrairement au *bāğ*, selon le statut des personnes frappées. Elles sont divisées en trois catégories: Musulmans, mécréants de l'Empire, mécréants de l'extérieur[138]).

On retrouve cette classification dans nos documents, bien qu'avec une formulation peu claire: »les infidèles venant de l'étranger« sont les sujets des Etats chrétiens commerçant avec l'Empire appelés ailleurs »*ḥarbī*«[139]) ou »*dār ül-ḥarb keferesi*«[140]) et les infidèles traversant le fleuve »vers l'autre côté« sont les mécréants tributaires appelés ailleurs *ẕimmī*[141]). Cette dernière expression de nos documents laisse penser que les Valaques particulièrement concernés par le commerce évoqué, ainsi que les Moldaves ou les Transylvains, bien que vassaux de l'Empire, sont assimilés pour le taux de douane aux Chrétiens du »domaine de la guerre«[142]). Nos règlements, comme d'autres, fixent trois taux de douane correspondant aux trois catégories, les Musulmans étant les plus favorisés suivis des *ẕimmī*, puis des *ḥarbī*[143]). Ce régime n'est d'ailleurs pas général et il arrive que les trois catégories soient regroupées autour d'un ou de deux taux[144]).

En dehors du *gümrük*, les deux règlements des échelles d'Orşova et de Kladovo (Feth-i Islām) font apparaître diverses autres taxes qui leur donnent

---

[137]) Cf. Barkan (Bibl. 6), p. 319, par. 3.

[138]) Sur la conception générale que révèle cette classification tripartite, cf. Lewis (Bibl. 80), p. 329—330.

[139]) Barkan (Bibl. 6), p. 335, par. 9.

[140]) Op. cit., p. 338.

[141]) Op. cit., p. 335.

[142]) Des Etats tributaires peuvent toutefois bénéficier d'un taux de douane privilégié dans le cas où un traité de commerce particulier les unit à la Porte: ainsi pour Raguse, cf. Cvetkova (Bibl. 26), p. 298.

[143]) Parmi les autres documents présentant un triple tarif; cf. Beldiceanu (Bibl. 10), t. I, p. 151, par. 1; Barkan (Bibl. 6), p. 335, par. 9.

[144]) Dans certaines dispositions, on trouve un tarif unique pour les trois catégories: ainsi pour le commerce des étoffes à Brousse sous *Meḥmed II*, Beldiceanu (Bibl. 10), t. I, p. 104; pour les denrées non alimentaires et le sucre dans le *livā'* d'Aydın en 1528, Barkan (Bibl. 6), p. 17, par. 68. D'autres règlements fixent un même taux pour les mécréants, tributaires ou non: à Rhodes et Istanköy, les *ẕimmīs* étaient taxés à 3 % et les *ḥarbī* à 4 %, mais le règlement de 1650 unifie le taux à 4 %, op. cit., p. 338. Même regroupement, op. cit., p. 17, par. 68, p. 329, par. 18. Dans des documents plus anciens, émis par *Meḥmed II*, Musulmans et *ẕimmī* bénéficient parfois d'un même taux s'opposant à celui des »Francs non-tributaires et autres mécréants«, cf. Beldiceanu (Bibl. 10), t. I, p. 113, par. 2, p. 116, par 2 et 4. Les traités conclus par la Porte avec des puissances étrangères ont d'autre part eu pour effet de privilégier les ressortissants de ces dernières par rapport aux autres étrangers. Cf. les remarques à ce sujet de Cvetkova (Bibl. 26), p. 299.

un contenu apparemment composite. Notons à ce propos, que ce contenu est le même dans les deux cas, à quelques minimes différences de vocabulaire près. Le législateur reprend pour Orşova les dispositions prévues pour Kladovo (Feṯḥ-i Islām) (et peut-être d'autres ports) sans tenir compte de ce que les deux ports ne sont pas sur la même rive du Danube. En revanche, il ne mentionne plus, à propos d'Orşova, l'île d'Qîzîlğik et la »Grande île« qui apparaissaient dans le règlements de Kladovo (Feṯḥ-i Islām). Sur ce point, le second règlement a été dûment adapté.

On a donc groupé pêle-mêle dans ces règlements, les taxes suivantes: droit de pêche, sans dénomination particulière, sur les esturgeons et le petit poisson, pêchés à l'aide de la *ġarda*[145]), taxes ordinairement rangées parmi les dispositions concernant les raïas et qui s'appliquent ici au terroir particulier constitué par les îles danubiennes, sur lequel le fisc ottoman affirme clairement ses droits[146]): taxe sur le pâturage des chevaux de trait, des bœufs et des moutons, à laquelle on ne donne pas ici de nom particulier[147]), taxe sur le foin coupé dans les îles[148]), dîme sur les jardins potagers[149]). Les autres taxes mentionnées concernent au contraire la navigation danubienne proprement dite[150]): taxe sur les bateaux, dite taxe de gouvernail *(resm-i dümen)*[151]), taxe de *vozariyye* destinée, en partie, à rénumérer les services des *vozar* auxquels l'administration ottomane accordait, dans les régions ponto-danubiennes, le monopole du transport des personnes et des biens d'une rive à l'autre du fleuve[152]). Relevons toutefois que dans nos documents, cette taxe ne concerne en fait que le passage des bovins et des moutons (voir le tableau infra p. 47—48). Une autre taxe portuaire, la *mageriye,* rarement rencontrée dans les *qānūnnāme,* fait pourtant l'objet des deux règlements que nous publions.

c) **La mageriye.** — A l'opposé du *bāğ* et du *gümrük* qui sont abondamment mentionnés, la *mageriye* n'est attestée que par un nombre très restreint des

[145]) Sur la *ġarda* voir *infra,* note 175.

[146]) Sur l'esprit conquérant du fisc ottoman et ses accaparements progressifs au détriment des voïévodes moldaves et valaques, cf. Cvetkova (Bibl. 26), p. 316—317.

[147]) Sur les termes employés dans d'autres documents, cf. Barkan (Bibl. 6), index, et Inalcik (Bibl. 65).

[148]) A rapprocher du *resm-i otluq* ou *otlaq,* Barkan (Bibl. 6), index, s. v.; ou du *resm-i kiyāh,* cf. Fekete (Bibl. 42), t. I, p. 76.

[149]) Nommée ailleurs *ᶜöšr-i bōstān,* cf. Barkan (Bibl. 6), index s. v.

[150]) Nos documents ne font allusion qu'à quelques-unes des taxes concernant les échelles, le *liman resmi* (Beldiceanu, Bibl. 10), t. I, p. 111) et d'autres taxes portuaires mentionnées par Cvetkova (Bibl. 26), p. 291—295, 299, ne semblent pas être exigées dans les ports considérés. Cf. à ce propos les remarques sur la *mageriye, infra,* chap. II, par. 1 c.

[151]) Cf. Berindei, Berthier, Martin, Veinstein (Bibl. 19), p. 148.

[152]) Sur l'origine et la signification du terme, cf. Beldiceanu (Bibl. 12), p. 472, Cvetkova (Bibl. 26), p. 301—302 et p. 302 note I, et surtout Beldiceanu (Bibl. 14), p. 91—93 et idem (Bibl. 16).

actes ottomans édités jusqu'à présent[153]). Par ailleurs, elle n'apparaît pas dans les codes de lois *(qānūnnāme)* généraux de l'Empire. D'où la difficulté de saisir cette taxe sous tous ses aspects.

Nous pensons avoir trouvé l'origine de la *mageriye* ottomane dans la μαγειριάς byzantine, mentionnée en 1316, par exemple, parmi d'autres taxes énumérées dans le chrysobulle promulgué en faveur des habitants de Malvoisie par Andronic II Paléologue[154]). Selon Ducange, qui la connaît sous le nom de μαγέρεμα, il s'agirait de l'équivalent du *pulmentum* ou du *jus pulmentarium* de l'occident médiéval[155]), terme qui désignait, entre autres, un droit seigneurial sur la pêche[156]). En effet, tous les règlements concernant la *mageriye* contiennent un passage central, ou au moins un paragraphe, ayant trait à la pêche. Cette taxe aurait donc été empruntée aux Byzantins par les Ottomans. Il est fort probable que la *mageriye* ait été appliquée sur le Danube avant la conquête ottomane et qu'elle ait été transmise par la filière bulgare. Mais le fait que tous les actes édités la placent dans les échelles danubiennes ne doit pas nous porter à tirer une conclusion hâtive[157]).

Les actes qui nous sont parvenus, présentent la situation de la *mageriye* dans les ports danubiens au XVIe siècle. Tous, sauf un, datent du règne de *Murād III.* C'est justement grâce au règlement émis sous *Süleymān Ier* que nous sommes en mesure par comparaison de déterminer une des caractéristiques principales de cette taxe: le fait que, pendant le dernier quart du XVIe siècle, elle ait été fortement remaniée.

Si, en 1542, la *mageriye* de Vidin ne frappait que le sel, en dehors du poisson, en revanche, en 1586, le *qānūn* la concernant, l'avait également étendue au bétail, chevaux, vins, eaux-de-vie et autres marchandises[158]). A la même

[153]) En dehors des deux règlements, d'ailleurs identiques pour Orşova et Feṯḥ-i Islām que nous publions dans cet article, *infra,* p. 53 et 55, doc. nos. III et VI, nous connaissons seulement cinq actes du XVIe siècle se rapportant à la *mageriye,* tous édités par les soins de Cvetkova (Bibl. 24): Ancienne loi concernant le *livā'* de Vidin, par. 2: loi concernant la *mageriye,* datée de 1542, p. 350; — Loi concernant la *mageriye* dans le port de Vidin [1586], p. 365—366; — Loi concernant la *mageriye* du port de Nicopolis, p. 378—380; — Loi concernant le port de Rahova y compris les taxes de *mageriye,* p. 382—384; — Loi concernant la *mageriye* du port de Rusčuq, p. 389—390. — Ces trois dernières lois dateraient de 1579, cf. Cvetkova (Bibl. 26), p. 273.

[154]) Miklosich-Müller (Bibl. 92), t. V, p. 166, cité par Antoniadis-Bibicou (Bibl. 2), p. 136, note 3.

[155]) Du Cange (Bibl. 37), s. v.

[156]) Du Cange (Bibl. 38), s. v.: »Census feudalis qui domino debetur ex captis in stagno alibive piscibus, quorum ferculum unum illi exhibetur.«

[157]) Cvetkova (Bibl. 26), p. 306, mentionne un acte concernant la *mageriye* de Salonique; malheureusement nous n'avons pas pu nous procurer la photocopie de ce document de première importance puisqu'il est la plus ancienne attestation dont on ait connaissance (il daterait de la fin de la première décade du XVIe siècle, cf. art. cit., p. 271). En outre, il est probable que des recherches futures dans les archives attesteront l'existence de cette taxe dans d'autres régions encore.

[158]) Cvetkova (Bibl. 24), p. 350, 365—366.

époque, outre le poisson, les bovins, les chevaux et les moutons étaient soumis à la *mageriye* dans deux autres échelles du *livā'* de Vidin, Orşova et Kladovo (Feṭḥ-i Islām), ainsi qu'à Rahova, Nicopolis (Nigbolu) et Rusčuq[159]).

Quel est donc le rapport entre la μαγέρεμα, droit seigneurial sur la pêche et cette *mageriye* ottomane que nous rencontrons au XVIe siècle dans les échelles danubiennes? A notre avis, il y aurait tout d'abord une extension du sens initial: la taxe est perçue, non seulement sur la pêche, mais également sur le transport du poisson en vue d'être commercialisé. Quelquefois, comme à Nicopolis (Nigbolu), c'est aussi le métier de marchand de poisson qui est imposé[160]). Mais la possibilité d'intervention du fisc était limitée dans cette direction par la tradition locale. A Nicopolis, il est encore question de lacs dont l'exploitation n'est pas soumise à la *mageriye*[161]). A Vidin, les taxes dues pour le poisson en 1586, n'avaient pas été augmentées, autant que nous puissions en juger, par rapport à 1542, ce qui représentait, si nous tenons compte de la dévaluation de l'aspre, une diminution de fait[162]). Par un registre abrégé de recensement *(iğmāl defteri)* de 1571—1572, pour la ville de Vidin, nous apprenons que la *mageriye* procurait annuellement quelques 3112 aspres et 2654 aspres pour Kladovo (Feṭḥ-i Islām) à la même époque, sommes assez modestes[163]).

Le règlement de 1586 selon lequel cette taxe serait dorénavant perçue sur les principaux produits commerciaux qui passaient par Vidin, nous révèle une nouvelle conception du fisc à son égard. La *mageriye* devient à Vidin, — et la même situation ressort de l'analyse des *qānūn* des autres ports — un droit portuaire exigé des articles destinés au négoce. Le fait qu'on taxait, parallèlement à la pêche, la commercialisation de son produit, a facilité la transition. Cette tendance s'était déjà manifestée du temps de *Süleymān Ier,* mais c'est seulement à l'époque de *Murād III* qu'elle s'est concrétisée. En pratique, la perception était proportionnelle aux moyens de transport utilisés: barques et bateaux de différents tonnages ou charrettes. Seuls les gros poissons, comme l'esturgeon et le brochet (?) *(yayîn)* ainsi que le bétail, les chevaux et les moutons étaient imposés à l'unité.

Existait-il un critère unitaire adopté par le législateur dans la fixation de la *mageriye*? Nous ne le pensons pas, car comment expliquer dans cette hypothèse que, bien que rédigé à la même époque, le règlement de Vidin omette les moutons, et ceux d'Orşova et de Kladovo (Feṭḥ-i Islām) le sel, pour ne faire

---

159) Documents déjà cités *supra,* note 153.

160) »Quiconque s'adonne à la pêche et devient notoirement marchand de poisson *(qadošce)* doit acquitter une taxe de 70 aspres.« Document déjà cité, par. 3, *supra,* note 153.

161) *Ibidem,* par 3 et 6: »Un cinquième du poisson pêché dans les lacs passibles de mageriye [c'est nous qui soulignons] est retenu pour le trésor impérial.« Cette prescription sous-entend que d'autres lacs ne sont pas passibles de la *mageriye.*

162) Documents déjà cités, *supra,* note 153.

163) Registre inédit des *Archives de Başvekâlet, tapu ve tahrir defteri,* no. 514, p. 10.

état que des produits les plus importants? De même, comment interpréter la différence des droits perçus pour le sel, les bovins ou les chevaux dans des échelles souvent très rapprochées? En dehors de la *mageriye*, il existait d'autres taxes portuaires de passage qui se confondent souvent, d'où l'ambiguïté de certains règlements[164]). Est-ce une ambiguïté voulue qui permettait au fisc une imposition plus facile, est-elle due au flottement de la notion de cette taxe ou tout simplement à l'incapacité d'un rédacteur; nous ne le savons pas. Il y a pourtant à l'époque de *Murād III*, une intention évidente d'étendre la *mageriye* à tous les articles destinés au commerce. Ainsi, dans les règlements de Vidin ou de Rahova, on stipule déjà la taxation de certains bateaux chargés de marchandises[165]).

## 2. Notes sur la vie économique de la région de Vidin

a) **Fixation des prix des céréales.** — L'intervention de l'Etat dans la vie économique n'était pas uniquement fiscale; elle apparaît également dans nos documents sous la forme de la fixation des prix maxima *(narḫ)* des marchandises. Celle-ci était établie par le *muḥtesib* avec l'assentiment du *qāḍī* local; ils devaient tenir compte du règlement antérieur, s'il y avait lieu, et consulter les notables, les experts et les corps de métier; les prix étaient ensuite ratifiés par le gouvernement[166]). Le document no. IX, nous montre que les prix ainsi fixés — notons toutefois que dans notre règlement il s'agit des prix »courants« *(es'ār)* — pouvaient être insérés dans le code du *livā'*. Ce document nous fait non seulement connaître les prix établis, mais attire l'attention sur les différences notables existant entre les circonscriptions (nevāḥī) d'un même *livā'*: les prix des céréales au *kile* (froment, orge, seigle, millet, avoine) et du fourrage, sont les mêmes dans les *nāḥiye* de Vidin, Bolmiya, Zagorie, Crna Reka, Timoq et Bana d'une part, de Kladovo (Feth-i Islām) d'autre part, mais comme dans ce second cas, on nous indique que le *kile* n'est pas de 90 mais de 120 ocques, il faut en conclure que les prix sont de 25 % moins élevés dans cette *nāḥiye* que dans les autres. Dans la *nāḥiye* de Svrljiq (Isfirlik) les prix sont les mêmes qu'à Kladovo (Feth-i Islām), sauf pour le fourrage et l'avoine qui sont à 12 aspres le *kile* au lieu de 10. Ces différences renvoient peut-être aux condi-

---

[164]) Sur ces taxes: Cvetkova (Bibl. 26), p. 290—295, 310—311.

[165]) Pour les raisons que nous venons d'exposer, nous ne pouvons pas être d'accord avec la définition par trop systématique, formulée par Cvetkova, op. cit., p. 295: »En outre, tous les bâtiments et leurs marchandises destinées à la vente étaient frappés de la taxe *mageriye* ... elle [la *mageriye*] frappait obligatoirement les bâtiments livrant leur cargaison dans les ports ainsi que les marchandises qui y étaient déchargées« (C'est nous qui soulignons).

[166]) Sur la fixation des prix des denrées et des articles artisanaux, cf. Barkan (Bibl. 8), p. 289—311; Inalcik (Bibl. 66), p. 207 sq.; Beldiceanu (Bibl. 14), p. 76—77; doc. no. VIII, par. 3, doc. nos. XVIII, XIX, XXI, p. 185—206, 248—265 et surtout doc. no. XX, p. 207—248.

tions locales du marché, prises en considération dans la fixation des prix[167]) mais ces conditions ne nous sont pas assez précisement connues pour nous permettre de le démontrer.

b) **Les activités économiques.** — Nous avons relevé la richesse des *qānūn* comme sources pour la connaissance des institutions et de la pratique fiscale ottomane et éventuellement de la politique économique qui s'exprime à travers cette fiscalité. Ils contiennent également de nombreux renseignements sur la vie économique proprement dite. Le règlement consacré à une taxe donnée éclaire le secteur frappé par cette taxe. Les impôts considérés par nos documents concernent le commerce, commerce entre une ville et son *Hinterland* dans le cas du *bāğ*, commerce international passant par cette ville dans le cas du *gümrük*, circulation fluviale dans le cas de la *mageriye*.

Les marchandises qu'énumèrent ces règlements afin d'indiquer le taux dont elles sont frappées, sont précisement celles qui font l'objet du commerce de cette ville, sur lequel nous sommes ainsi renseignées. Nous apprenons également comment ces marchandises sont acheminés: pour la région considérée, charrettes à deux ou à quatre roues (doc. nos. I et IV), charrettes tirées par des bœufs ou par des buffles (doc. VII), charriots *(qoču)*, bêtes, chevaux de trait, bateaux utilisés sur le Danube[168]), sur les récipients et unités de mesure employés. En outre, dans son souci de traquer toutes les sources possibles de profit fiscal et de préciser clairement les conditions de perception des taxes, le législateur est amené à entrer dans le détail des modalités concrètes de l'activité économique considérée.

Ne nous dissimulons pas les limites des règlements en tant que **sources économiques:** ils énumèrent des produits mais sans préciser l'importance de chacun d'eux au sein du commerce considéré: des produits d'apparition plus rare peuvent ne pas figurer parmi les cas prévus; le législateur ne prétend d'ailleurs pas énumérer tous les produits en circulation puisqu'il se contente souvent de mettre à la suite de certains d'entre eux une expression telle que »et autres marchandises«, qui laisse tout supposer[169]). Le taux de taxe exigé est

---

[167]) Barkan (Bibl. 8), p. 300. Beldiceanu (Bibl. 14), p. 76 observe que »pour des raisons d'ordre psychologique, la Porte maintenait le prix d'une marchandise, mais en diminuait la quantité«. C'est peut-être ce qui explique que dans notre document à des prix identiques correspondent des quantités en fait différentes, l'identité des prix entre les diverses conscriptions n'est donc qu'apparente et masque des variations sensibles.

[168]) Nos documents ne mentionnent que les bateaux dits *esbaba* que nous n'avons pu identifier et de »petits bateaux«. On trouvera mention d'autres types d'embarcations dans les règlements utilisés par B. Cvetkova (Bibl. 26), p. 292—293.

[169]) A côté de mentions de marchandises précises, les règlements présentent une série d'expressions qui n'étaient peut-être pas vagues, en pratique, pour le percepteur mais qui le sont pour l'historien, à qui seuls des documents complémentaires permettraient de savoir ce qu'elles recouvrent: »her neden olursa«, »bu emsel nesnelerden«, »Bazara cemi yükle gelen metâ'dan«, »Me'kûlât kîsmîndan nesne«,

sans doute en gros proportionnel à la valeur de la marchandise frappée mais il ne fournit qu'une indication très vague sur cette valeur. Sur le volume d'un commerce donné, sur l'évolution de ce commerce dans le temps, les règlements restent muets et le chercheur doit s'adresser à d'autres types de documents[170]).

L'histoire économique d'une région de l'Empire ottoman ne saurait donc être fondée uniquement sur l'utilisation des *qānūn.*

Cela posé, nous donnons dans le tableau no. 3 une récapitulation des différentes marchandises apparaissant dans les sept premiers documents en indiquant si elles sont redevables du *bāğ,* du *gümrük,* de la *mageriye* et de la *vozariyye.* Rappelons qu'il ressort de ce que nous avons avancé prédémment sur le *bāğ,* que les produits agricoles et les matières premières qui y sont soumis peuvent être considérés pour la plupart comme constituant la production des campagnes environnant les lieux de perception. Soulignons que les produits artisanaux mentionnés proviennent de ces campagnes et non des villes où ils sont vendus. Ces règlements sur le *bāğ* ne renseignent ainsi sur l'artisanat urbain que par les matières premières qu'ils énumèrent éventuellement[171]).

Un des produits locaux frappés selon les circonstances par le *bāğ,* le *gümrük* ou la *mageriye,* mérite une mention à part étant donné son importance économique, qui dépassait le cadre de la région de Vidin. Il s'agit du poisson et, plus spécialement de, l'esturgeon.

Entre Orşova et Kladovo, le Danube traverse, sur une étendue de quelques vingt kilomètres, un défilé profond et étroit entre les montagnes des Balkans et des Carpathes — les Portes de Fer. Le courant est généralement très fort car le fleuve suit une pente prononcée (entre les deux localités, il y a une différence de niveau de plus de huit mètres), mais, de place en place, la pente s'adoucit, formant des zones calmes ou des gués. Les tourbillons fréquents qui en résultent sont désignés dans nos documents par le terme d'origine slave de *vir*[172]). Ces endroits étaient spécialement propices à la pêche et le fisc ottoman

»ve gayri her ne gelse«, »Ba'zı bunlara benzer nesneler«. Cf. Barkan (Bibl. 6), p. 166; p. 184, par. 1, p. 292, par. 6, p. 301, par. 7, p. 319, par. 3, p. 339, par. 1.

[170]) Pour l'étude du commerce, les registres de douane peuvent fournir un précieux complément aux *qānūn.* Cf. l'utilisation qui en est faite par Hórváth (Bibl. 62); les registres des *qāḍī,* encore peu exploités seront également une source très riche pour l'étude des transactions. Dans un autre domaine, celui de la production agricole, les registres de recensement permettent de préciser les indications trop vagues des règlements.

[171]) Le cas du *bāğ* de sortie est plus délicat: il peut également porter sur des produits d'origine rurale qui ont changé de mains au marché et sont ressortis de la ville par leurs nouveaux détenteurs. Le règlement de Bana en fournit plusieurs exemples. Mais il n'est pas impossible que certains articles artisanaux urbains, objets d'une exportation notable, soient également soumis à ce *bāğ* de sortie. Il se peut ainsi que les maroquins et peaux de moutons tannées qui sortent de Bana aient été tannées dans cette ville dont le règlement mentionne par ailleurs des importations de peaux de chèvres et de moutons.

[172]) Cf. *infra,* doc. nos. II, V. Sur la région des Portes de Fer. Cf. Giurescu (Bibl. 45), p. 101; Popilian (Bibl. 103), p. 167, 173. Sur vir = tourbillon, cf. Dal'

entendait en profiter. Le poisson pris dans ces *vir* était particulièrement taxé: dans les autres zones danubiennes, on se contentait le plus souvent d'un quart de la pêche[173]); au contraire, à Orşova et à Kladovo, le règlement stipulait qu'»on prend le premier et le second quart des esturgeons provenant des *vir*«[174]).

Les documents que nous publions font également état d'un système de pêche en grand — la *ġarda* — système qui consistait en une rangée de pieux enfoncés au fond de l'eau d'une rive à l'autre. Au milieu, était ménagée une ouverture obstruée par un filet qui était retiré seulement pour permettre le passage des bateaux. Cette installation donnait un très grand rendement, mais elle devait être refaite chaque année car, au printemps, le Danube en crue emportait cette barrière[175]).

---

(Bibl. 28), s. v.; Miklosich (Bibl. 91), s. v.; Candrea et Adamescu (Bibl. 23), s. v. L'un des gués les plus importants des Portes de Fer portait le nom de »Vir«. Il apparaît ainsi dans un document de 1374 par lequel le voïévode valaque *Vladislav Vlaicu* accordait le revenu de la pêche qu'on y pratiquait au monastère de Vodiţa, Documenta Romaniae Historica (Bibl. 35), p. 18, cf. Giurescu, op. cit., p. 65—66. Aujourd'hui, l'aspect des Portes de Fer a beaucoup changé: la construction d'un barrage d'accumulation a déterminé une élévation du niveau des eaux à plus de 30 mètres. Les îles, dont Ada-Kaleh (mentionnée dans nos documents sous le nom de »Grande île«), ainsi que la vieille ville d'Orşova ont été submergées.

[173]) Cf. Cvetkova (Bibl. 26), p. 305—306.

[174]) Cf. *infra*, doc. nos. II, V.

[175]) Sur ce procédé dans la région danubienne, nous sommes surtout renseignés par *Evliyā Čelebi* qui, dans les années 1658—1659, visita les *ġarda* de Chilia (Kili) et de Silistrija (Silistre). Cf. Giurescu (Bibl. 45), p. 92—93, 95—97. A l'époque de *Murād III*, la ġarda était également employée à Nicopolis (Nigbolu): Cvetkova (Bibl. 24), p. 380, doc. no. V, *idem* (Bibl. 26), p. 307. Le mot *ġarda* est d'origine indo-européenne. Il provient des termes *ḡherdh — gherdh* (entourer, enserrer, ceindre, clôturer), *ghordo* (enclos, haie). On le rencontre en grec *XOPTOS* (enceinte d'une cour ou d'une bergerie), en latin — *hortus-i* (enclos) et *cohors-tis* (cour fermée, cohorte), en albanais — *gard, gardi* (haie, clôture), en roumain (probablement d'origine dace), *gard* (enclos, haie, clôture), en celte, gaulois ou gallois: *garto, gartha, garth, gorto* (haie, barrière), en gothique: *gards* et vieux haut allemand: *garto* (clos, enclos, jardin), en scandinave: *gardr* (clôture, enclos, barrière), en slave *gradu* (enceinte, jardin) et par extension: ville — *gorod*. Cf. Walde (Bibl. 111), s. v.; Boisacq (Bibl. 21), s. v.; Pokorny (Bibl. 102), s. v. C. C. Giurescu, op. cit., p. 51, pense que le terme s'appliquant aux procédés de pêche était connu dès l'antiquité et qu'il serait d'origine dace. Observons néanmoins que ce système, sous la même appelation, était employé par les Normands (aujourd'hui encore, en scandinave: *fiskegaard, fiskgârd*, cf. Falk et Torp (Bibl. 41), s. v.; Blinkenberg et Thiele (Bibl. 20), s. v.; Haugen (Bibl. 59), s. v.) et par les Français-*gord* avec son homonyme *gaur* (sur l'origine du terme en français, les opinions sont partagées; il dériverait du scandinave, cf. Diderot, d'Alembert (Bibl. 34), s. v., Littré—Beaujean (Bibl. 82), s. v., Robert (Bibl. 105, 106), s. v. ou du gaullois cf. Wartburg (Bibl. 112), s. v.; Larousse, s. v. — L'état des informations ne nous permet donc pas de nous prononcer sur l'origine du terme en tant que procédé de pêche, ni sur l'époque où il fut appliqué; il est toutefois certain

L'abondance du poisson et les facilités offertes par le relief, déterminèrent ainsi la principale occupation des riverains du Danube dans la zone étudiée. *Giovan-Andréa Gromo*, qui traversa ces régions vers 1564, note que dans une ville peuplée uniquement de Turcs, que nous pensons correspondre à Kladovo (Feṯh-i Islām) »si fa gran traffico di Morona fresca«[176]). C'est d'ici que partaient les charrettes chargées de poissons destinées à gagner par Orşova[177]) les provinces hongroises de l'Empire, la Transylvanie et l'Empire romain-germanique.

Selon *Evliyā Čelebi*, au début de la seconde moitié du XVIIe siècle, tous les habitants d'Orşova s'adonnaient à la pêche ou au commerce du poisson. Il avait compté dans cette ville une cinquantaine de caves aménagées pour conserver le poisson[178]). Le voyageur prétendait que: »des Portes de Fer jusqu'à la ville de Feṯh-i Islām sur le Danube, il existe entre les îles quelques deux ou trois cents madragues *(ṭalyān)*. Tout ce que l'on mange sur les rives du Danube est fourni par ces madragues... Les gardiens de la ville d'Özü eux-mêmes reçoivent des rations fixées de ces produits[179]).

L'analyse des règlements concernant le *gümrük* nous montre que dans la plupart des cas, les produits énumérés coïncident avec ceux qui apparaisent dans les *qānūn* ayant trait au *bāğ*, ce qui conduit à penser que les importations se faisaient à partir des régions proches et d'une production analogue à celle du *livā'* de Vidin, en l'occurence de la Valachie. De fait nous savons que le commerce avec la Valachie procurait aux Ottomans, au XVIe siècle, une série de produits indispensables à l'approvisionnement des villes de Roumélie et avant tout d'Istanbul. Vidin commandait l'un des gués empruntés habituellement par les *ğeleb* et autres marchands de bétail ou par des charrettes chargées de céréales et de sel. Les relations commerciales des Valaques avec les territoires balkaniques étaient bien antérieures à l'occupation de ces dernières par la Porte[180]). L'installation des Ottomans au bord du Danube n'avait pas mis fin à ces activités et les tarifs de douane de Calafat, localité valaque sise en face de Vidin, nous en fournissent la preuve. Entre 1424, première mention connue jusqu'à présent, et l'époque de *Murād III*, de nombreux documents démontrent le fonctionnement continu de ce poste douanier. Les produits

---

que les Ottomans ont repris avec la *ġarda* une pratique antérieurement employée sur le Danube.

[176]) D e c e i (Bibl. 32), p. 154, fol. 2 b.

[177]) Cf. *infra*, doc. no. IV. Le fait que le trafic de poisson empruntait la route de terre qui bordait le fleuve ne doit pas nous surprendre car la navigation dans les Portes de Fer était très difficile. Le fort courant et le fond accidenté rendaient obligatoire le hâlage des embarcations de tous tonnages sur cette portion. Cf. P o p i l i a n (Bibl. 103).

[178]) G i u r e s c u (Bibl. 45), p. 102; G u b o g l u (Bibl. 55), p. 181.

[179]) Op. cit. G i u r e s c u (Bibl. 45), p. 101, remarque à propos des *ṭaliyan* qu'il s'agirait plutôt de petites *ġarda* que de madragues.

[180]) G i u r e s c u (Bibl. 47, p. 169, Bibl. 48); G o l d e n b e r g (Bibl. 51), p. 605—606.

principaux étaient les mêmes qu'à Vidin, Orşova ou Kladovo: céréales, moutons, bovins, chevaux, poissons, sel, vin[181]).

Les documents que nous publions ne nous fournissent aucune information sur la nature ou la destination des marchandises exportées par les échelles de Kladovo (Feṯh-i Islām) et d'Orşova. Mais nous sommes par ailleurs renseignés par les documents des archives roumaines[182]) ou par les règlements concernant la ville de Vidin[183]). Les marchandises exportées par les commerçants levantins (les »Grecs« des documents roumains) consistaient surtout en produits de luxe-étoffes de prix, fourrures, cuirs et en épices[184]). Ces marchandises ne pouvaient provenir qu'en très faible mesure — c'est probablement le cas de certains articles artisanaux — du *sanǧaq* de Vidin par où elles ne faisaient donc que transiter.

Les commerçants qui acquittaient des taxes de douane dans les ports de Vidin, de Kladovo (Feṯh-i Islām) ou d'Orşova, se rendaient habituellement soit en Valachie, soit vers les villes du sud de la Transylvanie qui détenaient le droit de dépôt: Braşov et Sibiu auxquelles s'ajoutent dans la seconde moitié du XVI siècle, Caransebeş et Orăştie. Si jusqu'au milieu du XVIe siècle, la présence des marchands ottomans au nord du Danube était plutôt sporadique, à partir de cette date, ils sont de plus en plus nombreux à se rendre en Valachie ou sur les marchés transylvains[185]).

Les commerçants levantins qui traversaient le *livā'* de Vidin avec l'intention de passer à l'étranger avaient le choix entre plusieurs routes. La plus importante partait du gué Vidin — Calafat, vers Craiova d'où elle rejoignait à Slatina la vallée de l'Olt pour déboucher par le col Câineni — Turnu Roşu en Transylvanie, non loin de Sibiu. De Slatina, une voie allait par Piteşti et par le passage Rucăr-Bran à Braşov. La Transylvanie pouvait être atteinte par

---

[181]) Istoria României (Bibl. 69), t. II, p. 584. L'analyse de ces règlements chez Giurescu (Bibl. 47), p. 180—184. Le passage des produits valaques dans l'Empire nous est confirmé entre autres par les règlements concernant la douane et le sel à Vidin en 1586; Cvetkova (Bibl. 24), p. 363—365, doc. nos. II, VI et VII.

[182]) Ces documents, notamment les registres fiscaux des villes transylvaines Braşov et Sibiu, forment la base de plusieurs études: Manolescu (Bibl. 84, 85, 86, 87); Pall (Bibl. 99); Goldenberg (Bibl. 51, 52); Giurescu (Bibl. 47); Dan et Goldenberg (Bibl. 29, 30).

[183]) Cvetkova (Bibl. 24), p. 361, 363, 366, doc. no. II, 5, par. 1 et 2; 6, par. 1; 8 par. 3.

[184]) Manolescu (Bibl. 87), p. 172—173; Goldenberg (Bibl. 52); Giurescu (Bibl. 47), p. 185; Dan et Goldenberg (Bibl. 29), p. 88, note 3, 97—98, 114. La loi sur le *bāǧ* du marché de Vidin, Cvetkova (Bibl. 24), p. 361, par. 1, stipulait: »si on ne vend pas à Vidin les étoffes ou autres matières premières et si on les exporte en Hongrie et en Valachie, on ne verse pas de *bāǧ* mais on paie le droit de douane *(gümrük)* à l'*emīn* du port«. Dans le même règlement (par. 2), il est question des fourrures exportées en Valachie.

[185]) Giurescu (Bibl. 47), p. 167, 192—194, 197—198; Dan et Goldenberg (Bibl. 29), p. 87—91, 93—97, 99—100, 112—113, 115—117; Goldenberg (Bibl. 51), p. 607—608.

une autre route, moins fréquentée qui suivait de Craiova la vallée du Jiu. La traversée du Danube s'effectuait également par le gué Kladovo — Turnu Severin d'où on gagnait soit Craiova soit la voie qui longeait le Jiu[186]).

Les marchands qui voulaient se rendre en Transylvanie en évitant les douanes valaques empruntaient le chemin qui menait d'Orşova, par le défilé de Cerna, à Caransebeş. Cette route acquit de l'importance vers le milieu du

**TABLEAU No. 3**

| Marchandises | Bāğ | Gümrük | Mageriye | Vozariyye |
|---|---|---|---|---|
| Agneaux | IV | | | |
| Ail | I | | | |
| Anes | VII | | | |
| *Arqa kebesi* | I | | | |
| Avoine | I | | | |
| Blé | I | II, V | | |
| Bœufs | I, VII | | | II, V |
| Bois | VII | | | |
| Buffles | IV | II, V | III, VI | |
| Céréales (sans précision) | IV, VII | | | |
| Cerises | VII | | | |
| Charrettes | I | | | |
| Chaux | VII | | | |
| Chevaux | IV, VII | II, V | III, VI | II, V |
| Cheveaux de trait ou de somme | I | | | |
| Chèvres | I | | | |
| Choux | I, VII | | | |
| Cire | VII | | | |
| Couvertures de feutre | I, VII | | | |
| Esclaves | I, VII | II, V | | |
| Esturgeons frais | I | II | III, VI | |
| Esturgeons salés | I | | | |
| Farine | I, IV, VII | V | | |
| Fer | I, IV, VII | | | |
| Figues | VII | | | |
| Foin | VII | | | |
| Froment | I | | | |
| Fuseaux | I, VII | | | |

[186]) Istoria României (Bibl. 69), t. II, planche VIII; Giurescu (Bibl. 47), p. 176—177; Dan et Goldenberg (Bibl. 29), p. 101—102; Goldenberg (Bibl. 51), p. 608.

| Marchandises | Bāğ | Gümrük | Mageriye | Vozariyye |
|---|---|---|---|---|
| Graisse | I, VII | II, V | | |
| Laine brute | VII | | | |
| Lentilles | VII | | | |
| Lin | VII | | | |
| Manteaux de feutre *(Kepenek)* | I | | | |
| Maroquins | VII | | | |
| Melons | I | | | |
| Miel | I, VII | II, V | | |
| Millet | | II, V | | |
| Moût | | II, V | | |
| Moutons | I, IV, VII | II, V | III, VI | II, V |
| Oignons | I | | | |
| Orge | I | II, V | | |
| Pastèques | I | | | |
| Peaux de bovins | | II, V | | |
| Peaux de buffles | IV, VII | | | |
| Peaux de chèvres | IV, VII | II, V | | |
| Peaux de moutons | IV, VII | II, V | | |
| Planches | I | | | |
| Pois | VII | | | |
| Poissons (petits) | | II, V | III, VI | |
| Poissons en général | IV, VII | | | |
| Pommes | VII | | | |
| Porcs | IV | | | |
| Rasins secs | VII | | | |
| Récipients | I | | | |
| Riz | I, VII | | | |
| Sel | I, VII | II, V | | |
| Vaches | I | | | |
| Vesces | VII | | | |
| Viande de: | | | | |
| — Agneaux | I | | | |
| — Buffles | IV | | | |
| — Chèvres | I | | | |
| — Moutons | I, IV, VII | | | |
| Vin | I, IV, VII | II, V | | |
| *Yayîn* (Brochet?) | | | III, VI | |

XVIe siécle car elle permettait l'entrée en Transylvanie en se dérobant au droit de dépôt détenu par les villes de Sibiu et de Braşov. Devant cet état de choses, la régente *Isabelle* se vit obligée d'accorder en 1557 le droit de dépôt à la ville de Caransebeş. Mais comme cette étape n'était pas non plus respectée, la route autorisée officiellement fut prolongée deux ans plus tard jusqu'à Orăştie[187]).

La ville de Caransebeş était autrement intéressante pour le commerce levantin. C'est ici que s'installa dans la seconde moitié du XVIe siècle une colonie de »Grecs« qui obtinrent de la sorte la possibilité juridique d'exercer leur métier partout en Transylvanie sans tenir compte des lieux de dépôt[188]). De ce fait la voie qui passait par Orşova — la liaison la plus courte avec les régions sud-danubiennes — était d'autant plus précieuse pour les Ottomans.

Caransebeş était reliée par Lugoj à Timişoara (Temešvar) d'où l'on pouvait se rendre à Buda par Szeged ou Szolnok ou bien à Belgrade par Vršac. De Vidin on accédait directement à Belgrade par deux autres voies secondaires qui passaient l'une par Kladovo, l'autre par Zaječar. De Belgrade partait une série de routes qui menaient vers les villes de l'Europe Centrale, de Bohême ou d'Allemagne du Sud. Notons toutefois que les marchands levantins qui se rendaient dans ces régions empruntaient plutôt la »voie de Thrace« (Istanbul, Andrinople, Sofia, Pirot, Belgrade), plus directe. Les routes qui traversaient le *livā'* de Vidin servaient principalement au commerce avec la Valachie et la Transylvanie et c'est surtout à ce commerce que se réfèrent nos documents.

## III. Documents

*Principes d'édition des documents.* Les documents ont été numérotés de I à XI. Ils sont d'abord donnés en traduction française; la traduction a visé à rester le plus près possible du texte original. Dans certains cas, par souci de précision, le terme turc translittéré est donné entre parenthèses. Les éléments ajoutés pour la nécessité de la compréhension ont été mis entre crochets droits. Les termes non traduits apparaissent en italique, sous leur forme turque translittérée. Les termes qui nous ont paru nécessiter des éclaircissements sont brièvement commentés en note, la première fois qu'ils apparaissent. Pour la localisation des termes géographiques, nous renvoyons à la carte.

---

[187]) Dan et Goldenberg (Bibl. 29), p. 104—105; Goldenberg (Bibl. 51), p. 608—612.

[188]) Art. cit., p. 613—619.

**Doc. n° I — Règlement du bāğ[189]) sur le marché de Feṯḥ-i Islām**
Tapu ve kadastro n° 57/369, fol. 7 v° — 8 r° 1586

S'il vient une charrette[190]) de farine, [on perçoit] un aspre[191]) par sac. On perçoit quatre aspres par charrette à quatre roues, transportant du blé, de l'orge, de l'avoine et du froment, et deux aspres par charrette à deux roues. On perçoit un *bāğ* de quatre aspres sur la vente d'une charrette neuve. On perçoit un *bāğ* de deux aspres sur la vente d'une charrette de planches *(taḥta)* et un *bāğ* de deux aspres pour une charrette pleine de récipients *(qab)*.

On perçoit un *bāğ* d'un aspre pour deux moutons ou deux chèvres, amenés au marché pour être vendus. Sur la vente des chevaux *(bārgīr)*[192]), on perçoit quatre aspres, deux de la part de l'acheteur, deux de la part du vendeur. Sur la vente d'un bœuf *(öküz)* ou d'une vache *(inek)*, on perçoit un *bāğ* de quatre aspres, deux de la part du vendeur, deux de la part de l'acheteur. On perçoit un *bāğ* d'un aspre pour quatre moutons ou quatre chèvres égorgés à l'abattoir; et on perçoit aussi la même chose sur les agneaux.

Sur le vin venant de l'extérieur *(ḫāriğden)*, on perçoit un *bāğ* de quinze aspres par tonneau. S'il part pour la province *(ṭašra čîqsa)*, le *bāğ* est de quatre aspres [par tonneau]. Sur un tonneau de vin bu dans la ville, on perçoit la valeur d'un *medre*[193]) de vin, quel que soit le prix maximum du *medre* de vin.

Sur une charrette de miel, de graisse, de riz ou de fer, qui va au marché, [si la charrette est à quatre roues] on perçoit un *bāğ* de huit aspres et de quatre aspres si la charrette est à deux roues. S'il vient des choux, des oignons, de l'ail [dans une charrette à quatre roues], le *bāğ* est de quatre aspres, et de deux aspres si la charrette est à deux roues. Pour une charrette de melons et de pastèques, on perçoit deux aspres. On perçoit quatre aspres pour une charge de bât *(semer yükü)* de marchandises, deux aspres pour une charge de bât *(semer yükü)* de céréales.

---

[189]) Sur le *bāğ*, voir *supra*, chap. II, par. 1 a.

[190]) La capacité de transport des charrettes est évaluée par Mioc et Stoicescu (Bibl. 95), p. 89—94.

[191]) L'aspre *(aqče)* est la pièce d'argent ottomane; sous Orḫan, elle pesait 1,20 gr. A la fin du XVIème siècle, elle ne pèse plus qu'environ 0,50 g. Cf. Pere (Bibl. 101), p. 48 et Beldiceanu (Bibl. 14), p. 290. Sur la dévaluation de l'aspre au cours de la seconde moitié du XVIème siècle, cf. Barkan (Bibl. 4).

[192]) Le terme *bārgīr*, d'origine persane, signifie littéralement: qui porte un fardeau. Il s'applique à diverses bêtes de somme mais désigne plus particulièrement le cheval de trait, de somme ou de bât. Cf. Kelekian (Bibl. 77), s. v. et Redhouse (Bibl. 104), s. v.

[193]) Le *medre* ordinaire, selon Hinz (Bibl. 60), p. 45, vaudrait 10,256 litres. Mais en fait la valeur en est variable. Cf., par exemple, Berindei, Berthier, Martin, Veinstein (Bibl. 19), doc. no. V, par. 4: le *medre* de moût en usage à Smederevo est donné comme égal à 10 *pintes*, soit 56,64 litres. Ces variations de la valeur des unités de mesure ottomanes de même nom, selon les lieux, rendent délicate l'appréciation des quantités indiquées par les documents.

[On perçoit] de la part de la corporation des vendeurs de fuseaux (?) *(ilkči)* [x] aspres pour une charge de bât *(semer yükü)* venant au marché, le jour du marché.

Pour une mesure *(pōtūn*[194]*))* de gros esturgeons *(moruna*[195]*))*, on perçoit huit aspres. Sil'on achète, en ville, une charge *(bar)*, on perçoit quatre aspres. [On perçoit] huit aspres pour une charge de bât *(semer yükü)* d'esturgeons salés, deux aspres pour une charge de bât *(semer yükü)* de sel, cinq aspres pour cent blocs *(pāre)* de sel quittant [la ville], si c'est en charrette, et cinq aspres pour cent blocs *(pāre)* de sel, si c'est en bateau.

On perçoit un aspre pour deux fuseaux (?) de la corporation des vendeurs de fuseaux (?) étrangers, venant sur le marché.

On perçoit deux aspres sur la vente d'un manteau de feutre *(kepenek)* et un aspre pour une pièce de feutre *(arqa kebesi)*, deux aspres pour une couverture entière *(örtü)* de feutre; un aspre pour une demi-couverture; on perçoit quatre aspres pour chaque esclave de la part du vendeur, quatre aspres de la part de l'acheteur.

Vu et approuvé

## Doc. n° II — Règlement de l'échelle de Feṭḥ-i Islām

Tapu ve kadastro n° 57/369, fol. 8 r° 1586

Pour les chevaux et les buffles *(qara ṣiġīr)*[196]), passant d'une rive à l'autre, on perçoit une taxe de cinq aspres par tête. Sil'on fait traverser des moutons, on perçoit une taxe d'un aspre pour deux moutons. Le *vozar*[197]) perçoit un aspre par cheval ou par bœuf *(ṣiġīr*[198]*))*. A titre de *vozariyye*, il est perçu un aspre pour huit moutons.

[Sur la valeur des marchandises] on perçoit, des Musulmans, trois aspres pour cent, des mécréants qui viennent de l'étranger *(dār-i ḥarbdan)* cinq aspres pour cent, et des mécréants qui passent de cette rive à l'autre, quatre aspres pour cent.

Sur les petits poissons, on prélève un quart, et un quart des esturgeons

---

[194]) Nous n'avons pas pu trouver d'indications sur la valeur de cette unité de mesure qui s'applique ici aux gros poissons.

[195]) On trouve dans le Danube six espèces d'esturgeons de tailles et de qualités différentes. Nos documents mentionnent deux espèces: *moruna* et *testere* (*infra*, doc. no. III). Cf. G i u r e s c u (Bibl. 45), p. 27, 29, 88.

[196]) Les termes *qara ṣiġīr* et *ṣu ṣiġīr* (cf. *infra*, doc. no. VII) signifiant tous deux buffle, désignent manifestement deux espèces de buffles différentes. On voit, en effet, par exemple, que dans le doc. no. VII, les charrettes tirées par les uns et par les autres ne sont pas du même poids. Les premiers sont à mettre en relation avec la terre *(qara)*, les seconds avec l'eau *(ṣu)* qu'ils affectionnent dans doute particulièrement. On se reportera aux remarques faites à ce sujet par B e l d i c e a n u (Bibl. 14), p. 192, note 2.

[197]) Sur le *vozar* et la *vozariyye*, cf. *supra*, note 152.

[198]) Il est clair que *ṣiġīr* est mis ici pour *qara ṣiġīr*.

pêchés à l'aide de *ġarda*[199]) dans le Danube. On prend le premier quart et le second quart des esturgeons provenant des *vir*[200]).

On perçoit un aspre par peau de bovin, venant de la rive opposée. Un droit de douane *(gümrük)*[201]) est perçu sur les peaux de moutons et de chèvres, de même que sur la graisse et le miel. Sur le passage de la farine et du blé, on perçoit un aspre par *kile*[202]) et sur l'orge et le millet, un aspre pour deux *kile*. Sur le passage d'un tonneau [de vin] on perçoit vingt cinq aspres et par tonneau de vin nouveau, deux aspres.

On perçoit un aspre par piéton et un aspre pour une charrette de foin coupé dans l'île de Qîzîlğik et dans les autres îles du Danube, excepté dans la grande île. On perçoit deux aspres par cheval *(bārgīr)* et par bœuf passant sur les îles mentionnées pour y paître, et un aspre pour dix moutons, qui y passent pour paître.

Si, sur les îles mentionnées, on cultive des céréales ou des jardins potagers, on perçoit dessus une dîme *(ʿöšr*[203])*)*. On perçoit quinze aspres de taxe de gouvernail *(resm-i dümen*[204])*)* sur les bateaux appelés *esbaba*[205]) qui traversent chargés. Sur les petits bateaux, on perçoit quatre aspres. On perçoit vingt-cinq aspres sur la sortie de chaque esclave.

Pour le passage du sel, par l'échelle susdite, on procède de la même façon qu'à l'échelle de Vidin[206]). Le *bāğ* est aussi le même. Les *emīn*[207]) saisissent pour le compte du Trésor Public *(mīrī)*, les esclaves et le bétail pris sur les îles du Danube. Les *emīn* se font verser pour le compte du Trésor Public *(mīrī)* les amendes réclamées aux brigands arrêtés sur le Danube, en train de faire passer poissons, esclaves ou bétail.

---

[199]) Sur la *ġarda*, cf. *supra*, note 175.

[200]) Sur le mot *vir*, cf. *supra*, note 172.

[201]) Sur le *gümrük*, cf. *supra*, chap. II, par. 1 b.

[202]) Selon Hinz (Bibl. 60), p. 41, le *kile* est égal à vingt ocques, soit 25,656 kg, mais le doc. no. IX suffirait à montrer que cette unité de poids varie considérablement selon les lieux. Dans la *nāḥiye* de Kladovo (Feth-i Islām), il est de 120 ocques, soit 153,60 kg (d'après Hinz, op. cit., p. 24, 1 ocque = 400 *dirhem* = 1,2828 kg).

[203]) La dîme *(ʿöšr)* est prélevée, selon la *šerīʿa*, sur tous les produits de la nature. Elle pouvait être perçue soit en espèce, soit en nature, et, en dépit de son nom, ne représentait généralement pas un dixième de la production. Toutefois, notre règlement ne fournit pas de précisions sur les conditions de perception de la dîme prescrite. Cf. Barkan (Bibl. 6), index sous *ʿöşr* et Beldiceanu (Bibl. 14), p. 302.

[204]) On trouve une autre mention de cette taxe de gouvernail, sous le nom de *dümen resmi* dans Berindei, Berthier, Martin, Veinstein (Bibl. 19), p. 148, doc. no. 1.

[205]) Sur ces bateaux, cf. *supra*, note 168.

[206]) La législation concernant le passage du sel dans l'échelle de Vidin, à laquelle il est fait allusion, est indiquée dans la »Loi concernant le sel dans le port de Vidin« publiée par Cvetkova (Bibl. 24), p. 365.

[207]) L'*emīn*, dans le régime ottoman, est un fonctionnaire de l'administration centrale, chargé de contrôler la gestion des biens ou des revenus affermés, Beldiceanu (Bibl. 14), p. 295.

**Doc. n° III — Règlement de la mageriye[208]) de l'échelle de Feṭḥ-i Islām**
Tapu ve kadastro n° 57/369, fol. 8 v° 1586

Sur les esturgeons *(moruna)*, on perçoit un aspre par poisson. Par bateau chargé de petits poissons, on prélève une belle pièce. On perçoit un aspre pour deux *testere*[209]) et un aspre pour deux brochets (?) *(yayîn*[210])*)*.On prend une *mageriye* d'un aspre pour dix moutons et de deux aspres par buffle *(qara ṣîġîr)* et par cheval.

**Doc. n° IV — Règlement du bāğ sur le marché du village *(qariye)* d'Oršova**
Tapu ve kadastro n° 57/369, fol. 8 v° 1586

Sil'on vend un tonneau de vin, on perçoit cinq aspres de *bāğ* du vendeur et quatre aspres de l'acheteur, ce qui fait en tout neuf aspres. On perçoit par tête de cheval *(bārgīr)* [vendu] deux aspres de *bāğ* du vendeur et deux de l'acheteur. Lorsque du poisson est apporté de Feṭḥ-i Islām au moyen d'une charrette à quatre roues, puis ressort, on perçoit un *bāğ* de quatre aspres, et pour une charrette à deux roues, on perçoit un *bāğ* de deux aspres. Pour une charge de bât de poissons repartant à dos de cheval, [on perçoit] un *bāğ* de deux aspres; et pour des céréales venant dans une charrette à quatre roues, on perçoit un *bāğ* de quatre aspres, dans une charrette à deux roues, deux aspres. On perçoit la même chose, s'il arrive aussi de la farine.

Pour le fer apporté par charrette à quatre roues, on perçoit quatre aspres, par charrette à deux roues, deux aspres. Si un homme arrive seul à cheval, on perçoit un aspre par cavalier. On perçoit un demi-aspre par piéton qui vient de l'étranger *(ḥarbîden)*. Pour les céréales, la farine et autres marchandises apportées par bât, on perçoit deux aspres pour chaque bât.

On retient un mouton par troupeau de moutons, comme droit de pâturage *(resm-i otlaq)*[211]). Par tête de grand porc *(bidaᶜat*[212])*)*, on prend un aspre comme

[208]) Sur la *mageriye*, cf. *supra*, chap. II, par. 1 c.

[209]) Sur le *testere*, cf. *supra*, note 195.

[210]) Le terme *yayîn* peut s'appliquer soit au saumon, soit au brochet; Redhouse (Bibl. 104), s. v.; Le premier sens est à exclure, le saumon n'existant pas dans le Danube d'après Giurescu (Bibl. 45), p. 35; le terme désigne donc probablement ici le brochet, poisson très abondant dans le Danube (op. cit., p. 25), où il peut atteindre des dimensions considérables (op. cit., p. 29 et 100).

[211]) Sur le *resm-i otlaq*, cf. *supra*, note 148.

[212]) Le terme *bidaʿat*, d'origine arabe, signifie innovation. Il s'applique en particulier aux innovations par rapport à la *šerīʿa*, Pakalın (Bibl. 97), t. I, art. *bidʿat*, p. 231 à 233 et Barkan (Bibl. 6), index s. v. Dans ces conditions, il peut avoir une valeur péjorative; c'est le cas ici où il désigne par euphémisme le porc, animal réputé impur par le Coran. Cet usage semble avoir été courant; voir un autre exemple chez Fekete (Bibl. 42), t. I, p. 76. Notons toutefois qu'il n'empêche pas le législateur de désigner franchement, un peu plus loin, le porc par son nom *(hanāzîr)*. On rencontre par ailleurs les expressions *bidaʿat-i hanāzîr* ou *bidaʿat-i hînzîr*. Barkan (op. cit.), index s. v.

*resm-i ġorina*[213]) et pour deux petits porcs *(bidaᶜat)* un aspre également; et sur un troupeau, on retient un porc *(bidaᶜat)* comme droit de troupeau *(resm-i süri)*. Par buffle *(qara ṣiġir)* vendu, on perçoit deux aspres, un de l'acheteur et un du vendeur. Sur la vente de moutons, on perçoit un aspre du vendeur pour deux moutons. Si on égorge un buffle *(qara ṣiġir)*, on perçoit un aspre. Si on égorge des moutons, on prend un aspre pour deux moutons. Si on vend des porcs *(ḫanāzīr)*, on perçoit un aspre par tête. Si on vend la peau d'un buffle, on perçoit un aspre. Pour dix peaux de moutons, on perçoit un aspre du vendeur, pour cinq peaux de chèvre, on perçoit un aspre du vendeur et pour quatre agneaux, un aspre.

Lorsqu'on prend des pêcheurs en train de vendre leur poisson en cachette, les *emīn* perçoivent une amende pour le Trésor Public *(mīrī)*.

Vu et approuvé

**Doc. n° V — Règlement de l'échelle du village** *(qariye)* **d'Oršova**

Tapu ve kadastro n° 57/369, fol. 9 r° 1586

Pour les chevaux et le buffles *(qara ṣiġir)*, passant d'une rive à l'autre, on perçoit une taxe de cinq aspres par tête. Sil'on fait traverser des moutons, on perçoit une taxe d'un aspre pour deux moutons. Le *voza[r]* perçoit un aspre par cheval ou par bœuf *(ṣiġir)*. A titre de *vozariyye*, il est perçu un aspre pour huit moutons.

[Sur la valeur des marchandises] on perçoit, des Musulmans, trois aspres pour cent, des mécréants qui viennent de l'étranger *(dār ḫarbdan)* cinq aspres pour cent, et des mécréants qui passent de cette rive à l'autre, quatre aspres pour cent.

Sur les petits poissons, on prélève un quart, et un quart des esturgeons pêchés à l'aide de *ġarda* dans le Danube. On prend le premier quart et le second quart des esturgeons provenant des *vir*.

On perçoit un aspre par peau de bovin, venant de la rive opposée. Un droit de douane *(gümrük)* est perçu sur les peaux de moutons et de chèvres, de même que sur la graisse et le miel. Sur le passage de la farine et du blé, on perçoit un aspre par *kile*, et sur l'orge et le millet, un aspre pour deux *kile*. Sur le passage d'un tonneau [de vin], on perçoit vingt-cinq aspres et par tonneau de vin nouveau, deux aspres.

---

[213]) Le *resm-i ġorina* ou *ġornina* est une taxe connue dans les Balkans avant l'arrivée des Ottomans, C v e t k o v a (Bibl. 24), p. 358, doc. no. II, loi no. 1, par. 21; elle dériverait du slave *gora* (montagne, bois) (op. cit., p. 358, note 1). Nous pensons qu'il s'agit de la *groština*, telle qu'elle apparaît dans un document ottoman de 1520, c'est-à-dire un droit perçu sur le petit bétail (moutons et porcs), cf. B e l d i c e a n u (Bibl. 12), p. 470; C v e t k o v a (Bibl. 26), p. 313. Sur l'application de cette taxe en Valachie à une période plus récente (fin XVIIème), mais en reprenant une tradition antérieure, cf. G i u r e s c u (Bibl. 46), p. 370—371, 399.

On perçoit un aspre par piéton et un aspre par charrette de foin coupé sur les îles du Danube. On perçoit deux aspres par cheval *(bārgīr)* et par bœuf passant sur les îles mentionnées pour y paître, et un aspre pour dix moutons, qui y passent pour paître.

Si, sur les îles, on cultive des céréales ou des jardins potagers, on perçoit dessus une dîme *(ʿöšr)*. On perçoit quinze aspres de taxe de gouvernail *(resm-i dümen)* sur les bateaux appelés *esbaba* qui traversent chargés. Sur les petits bateaux, on perçoit quatre aspres. On perçoit vingt-cinq aspres sur la sortie de chaque esclave.

Pour le passage du sel par l'échelle susdite, on procède de la même façon qu'à l'échelle de Vidin. Le *bāğ* est aussi le même. *L'emīn* saisit pour le compte du Trésor Public *(mīrī)* les esclaves et le bétail pris sur les îles du Danube. Les *emīn* se font verser pour le compte du Trésor Public *(mīrī)* les amendes réclamées aux brigands arrêtés sur le Danube, en train de faire passer poissons, esclaves ou bétail.

### Doc. n° VI — Règlement de la mageriye de l'échelle d'Oršova

Tapu ve kadastro n° 57/369, fol. 9 r° 1586

Sur les esturgeons *(moruna)*, on perçoit un aspre par poisson. Par bateau chargé de petits poissons, on prélève une belle pièce. On perçoit un aspre pour deux *testere* et un aspre pour deux brochets (?) *(yayın)*. On prend une *mageriye* d'un aspre pour dix moutons et de deux aspres par buffle *(qara ṣığır)* et par cheval.

### Doc. n° VII — Règlement du bāğ sur le marché de la ville de Bana

Tapu ve kadastro n° 57/369, fol. 9 r° — 9 v° 1586

Si un tonneau de vin arrive de la province *(ṭašradan)*, on perçoit un *bāğ* de quinze aspres. On perçoit deux aspres pour une charge de cheval *(at yükü)*[214]) de farine, deux aspres pour une charge de cheval *(at yükü)* de riz, et deux aspres pour une charge de cheval de poissons. Sur la vente d'un bœuf *(ṣığır)*, on perçoit un *bāğ* de quatre aspres, sur la vente d'un âne, deux aspres, d'un cheval, quatre aspres et d'un esclave, huit aspres, dont quatre de l'acheteur et quatre du vendeur.

On perçoit huit aspres sur les charrettes, qui arrivent, tirées par des buffles *(ṣu ṣığır)*[215]) et chargées soit de céréales, soit de sel, soit de poisson, et quatre aspres sur les charrettes tirées par des buffles *(qara ṣığır)*. Sur les moutons vendus au marché, on perçoit un aspre pour deux moutons; s'ils sont destinés à l'abattoir, on perçoit un aspre pour quatre moutons.

---

[214]) La charge portée par un cheval représente environ 150 kg; Hinz (Bibl. 60), p. 35, donne à cette unité de mesure une valeur de 161,144 kg, mais d'autres actes ottomans concernant la Péninsule balkanique en donnent des valeurs très variables.

[215]) Sur le *ṣu ṣığır*, cf. *supra*, note 196.

Pour une charrette de planches *(taḫta)* qui arrive, on perçoit quatre aspres, deux aspres si la charrette est à deux roues. On perçoit deux aspres pour une charrette de marmites *(čömlek)*, un aspre pour une charrette de foin, un aspre pour une charrette de vesces, et sur le bois, on prélève deux bûches. Par peau de buffle *(ṣu ṣiġîr)*, on perçoit deux aspres, par peau de buffle *(qara ṣiġîr)* un aspre, par outre de fromage, un aspre; par charge de cheval de vin, un aspre; par charge de sel, deux aspres; par charge de cheval de figues ou de raisins secs qui arrive, deux aspres; par charge de cheval de lentilles ou de pois, deux aspres; par charrette de miel qui quitte [la ville], quatre aspres, de même pour la graisse.

On perçoit, par charge de cheval de basane *(mešin)* et de maroquin *(ṣāḫtîyān)* qui quitte [la ville], deux aspres; par charge de cire d'abeille quittant [la ville], deux aspres; par couverture de feutre, un aspre; pour la moitié, un demi-aspre; par charge de lin, deux aspres et par charge de bât de laine brute, deux aspres.

On retient sur la corporation des vendeurs de fuseaux (?) *(ilkči)* venant au marché, le jour du marché et déballant leur charge, un aspre pour deux fuseaux (?). On perçoit un aspre par charge de charrette de chaux; deux aspres par charge de bât de fer; deux aspres par charge de bât de fers à cheval et de clous; un aspre par charge de bât de cerises; deux aspres par charrette de choux, un aspre si la charrette est à deux roues. On perçoit quatre aspres pour une charrette de pommes, deux aspres si la charrette est à deux roues. On perçoit deux aspres pour une charge de bât de peaux de moutons et de chèvres, et quatre aspres si les peaux arrivent en charrette.

**Doc. n° VIII — Règlement des knez[216]) et des primikür[217]) du livā' de Vidin**
Tapu ve kadastro n° 57/369, fol. 10 r° 1586

Les *knez* et les *primikür* du *livā'* susdit doivent porter assistance aux agents et *emīn* qui collectent le *ḫarāǧ*[218]) pour le fisc *(māl-i mīrī)*. Ils doivent

[216]) *Knez* est un terme d'origine slave désignant habituellement dans les Balkans préottomans le chef d'une région. En échange de services militaires, administratifs ou de police, les Ottomans ont accordé à ces *knez* une série de privilèges, comme en témoigne notre document; ils appartenaient à la catégorie des timariotes; cf. Beldiceanu (Bibl. 10), t. I, p. 164; *idem* (Bibl. 11), t. II, p. 103, 117—119; *idem* (Bibl. 15), p. 107—108; *idem* (Bibl. 14), p. 73—74; Berindei, Berthier, Martin, Veinstein (Bibl. 19), p. 146—147, 156.

[217]) Les *primikür*, institution préottomane, correspondalent à des chefs de villages. Ils conservent cette fonction sous la domination ottomane dans la partie occidentale de la Péninsule balkanique et dans les villages valaques. Leur statut est en tout comparable à celui des *knez*; cf. Dragomir (Bibl. 36), p. 117—119; Beldiceanu (Bibl. 16), p. 109—110; Berindei, Berthier, Martin, Veinstein (Bibl. 19), p. 146—147, 154, doc. no. VIII, 157.

[218]) Le *ḫarāǧ* qui désignait dans la tradition juridique musulmane l'impôt foncier est devenu chez les Ottoman l'équivalent de la *ǧizye*, et représente donc la capita-

retrouver les raïas ayant fui des villages où ils sont *knez* et *primikür,* et il leur incombe de les ramener à leurs lieux d'origine. On leur supprime les *ratay*[219]) qu'ils avaient en leur possession précédement.

En échange de leurs services, les *knez* et les *primikür* sont exempts du *ḫarāǧ,* de *l'ispenǧe*[220]), du droit sur les moutons *(ʿādet-i aġnām)*[221]) et de la dîme *(ʿöšr)* sur les céréales et sur le moût, des contributions extraordinaires *(ʿavāriẓ-i dīvāniyye)*[222]) et des droits coutumiers *(tekālif-i ʿörfiyye)*[223]) sur leurs tenures *(baštîna)*[224]). Pour le fisc *(mīrī),* aux *knez* et *primikür* mentionnés, on prend les droits sur le mariage *(resm-i ʿarūsāne)*[225]) et les droits sur les moulins *(resm-i āsiyāb)*[226]). Si l'un d'entre eux meurt, qu'on attribue sa succession à ses

---

tion imposée aux sujets non-musulmans de l'empire; cf. Collins-Davies, E. I.², t. II, p. 576; H. Inalcik, E. I.², t. II, p. 576—580.

[219]) Les *knez* et les *primikür* disposaient sur leurs tenures de *ratay.* Ce terme d'origine serbe *(rataj)* désigne un laboureur, un agriculteur ou un cultivateur. Ces *ratay* travaillaient la terre et étaient redevables au *knez* ou au *primikür* d'impôts et peut-être aussi de prestations importantes en travail, mais leur statut reste mal connu; Beldiceanu (Bibl. 15), p. 106 et 126—127.

[220]) L'origine de la taxe appelée *ispenǧe* reste peu claire. Elle semble avoir été réservée aux sujets non-musulmans, et destinée à frapper la détention de terres de labours. Elle aurait été ainsi l'équivalent du *resm-i čift* acquitté par les Musulmans; Barkan (Bibl. 6), p. 271, par. 28 et p. 269, par 12 et Beldiceanu (Bibl. 11), t. II, p. 290—291.

[221]) A propos de ce droit sur les moutons qui fait partie des droits coutumiers, voir Hammer (Bibl. 57), t. I, p. 214; Beldiceanu (Bibl. 11), t. II, p. 194; Barkan (Bibl. 6), index, s. v.

[222]) Les *ʿavariẓ-i dīvāniyye* sont des prestations créées et perçues par l'administration, en dehors des lois établies; nécessitées par des circonstances exceptionnelles (en général, une guerre), elles sont en principe temporaires mais tendent en fait à se perpétuer; Hammer (Bibl. 57), t. I, p. 180, 257, 295, 304; Bowen, E. I.², t. I, p. 78; Inalcik (Bibl. 65), p. 598—601.

[223]) Les *tekālif-i ʿörfiyye* sont des taxes instituées à l'initiative *(ʿörf)* du sultan; elles sont donc extérieures aux prescriptions de la *šeriʿa*; il s'agit généralement de coutumes antérieures aux Ottomans et reprises par ces derniers dans leurs conquêtes; elles entrent ainsi dans un droit coutumier, qui, en principe, complète la *šerīʿa* sans s'opposer à elle; Gibb et Bowen (Bibl. 44), t. I, p. 180. L'expression générale de *tekālif-i ʿörfiyye* dispense le législateur d'entrer dans une longue énumération de taxes diverses.

[224]) Le terme *baštîna* désigne ici une tenure militaire assortie de fonctions officielles; un autre cas de *baštîna* de *primikür* apparaît dans Berindei, Berthier, Martin, Veinstein (Bibl. 19), p. 154, doc. no. VIII; mais le terme peut également désigner une simple tenure de raïa, devenant alors un équivalent du terme *čiftlik* pour les régions slaves de l'empire; Inalcik, E. I.², t. II, p. 33

[225]) La taxe dite *resm-i ʿarūsāne* est également appelée dans d'autres documents *resm-i ʿarūs* ou *resm-i gerdek*; il s'agit d'un droit sur le mariage de le catégorie des *rusūm-i ʿörfiyye,* imposé aux Musulmans et aux non-musulmans; il était plus léger pour ces derniers; cf. Beldiceanu (Bibl. 11), t. II, p. 302 et d'autres références dans Barkan (Bibl. 6), index, s. v.

[226]) La taxe dite *resm-i asiyāb* appelée ailleurs *resm-i deǧirmen,* fait partie des *rusūm-i ʿörfiyye*; elle frappe les différentes sortes de moulins; Beldiceanu (Bibl. 11), t. II, p. 301; autres références dans Barkan (Bibl. 6), index, s. v.

enfants capables. Tant qu'ils feront leur service pour le fisc *(māl-i mīrī)* avec application, les *begī*[227]) ne leur causeront pas d'ennuis et ne leur imposeront pas de participer à la campagne.

**Doc. n° IX — Instructions sur les prix courants *(es ᶜār)* des céréales dans les nevāḥī[228]) du livā' de Vidin**

Tapu ve kadastro n° 57/369, fol. 10 v° 1586

Dans les *nāḥiye* de Vidin, Bolmiya (Polomiye), Zaġoriya, Kironiye (Krivina), Černareqa et de Timoq, le *kile* en usage est de quatre vingt dix ocques *(vuqiyya)*. On vend trente cinq aspres le *kile* de froment, dix sept aspres, le *kile* d'orge, de seigle, et de millet, dix aspres le *kile* de fourrage et d'avoine.

Dans la *nāḥiye* de Feṯḥ-i Islām, le *kile* en usage est de cent vingt ocques *(vuqiyya)*. Le *kile* de froment est vendu trente cinq aspres, le *kile* d'orge, de seigle et de millet, dix-sept aspres, le *kile* de fourrage et d'avoine, dix aspres.

Dans la *nāḥiye* de Bana, le *kile* est de quatre-vingt-dix ocques *(vuqiyya)*. Le *kile* de froment est vendu trente-cinq aspres; le *kile* d'orge, de seigle et de millet est vendu dix sept aspres, le *kile* de fourrage et d'avoine, dix aspres.

Dans la *nāḥiye* d'Isfirlik, le *kile* en usage est de cent-vingt ocques *(vuqiyya)*. Le *kile* de froment est vendu trente-cinq aspres, celui d'orge, de seigle et de millet, dix-sept aspres, celui de fourrage et d'avoine, douze aspres.

Lorsque furent soumis au trône élevé, les différents prix en vigueur dans ces *nāḥiye,* les prix ont été déterminés de cette manière et on les a notés dans le nouveau registre.

**Doc. n° X — Instructions concernant les martolos[229]) de la nāḥiye de Bana**

Tapu ve kadastro n° 57/369, fol. 10 v° — 11 r° 1586

Au printemps, depuis plusieurs années, des bandits, venant des régions mécréantes, arrivent dans les montagnes connues sous le nom de montagnes

---

[227]) Il s'agit des *sanǧaqbegī* (doc. nos. X et XI). Ils avaient la charge, entre autres fonctions, de rassembler en vue de la campagne les hommes de leur circonscription appelée *sanǧaq* ou *livā'*, redevables du service militaire; Gibb et Bowen (Bibl. 44), t. I, p. 146; Beldiceanu (Bibl. 14), p. 55—57.

[228]) Le terme *nāḥiye* (plur. *nevāḥī*) désigne une circonscription administrative, subdivision du *sanǧaq*. On trouvera une énumération des différentes *nāḥiye* du *livā'* de Vidin, au milieu du XVIème siècle, dans Gökbilgin (Bibl. 49), p. 279, note 143. Le même terme peut s'appliquer ailleurs à une subdivision d'un *qāẓā*, administrée par un *nā'ib*, subordonné au *qāḍī*; Gibb et Bowen (Bibl. 44), t. I, p. 153.

[229]) Les *martolos* constituaient dans l'Empire ottoman un corps spécial de soldats recrutés habituellement parmi les Chrétiens. L'origine du terme et de l'institution est byzantine: ἀρματολός, homme armé, gardien, membre d'une milice: Vasić (Bibl. 110), p. 19—28, 218. Ce corps existait dans l'Empire ottoman au début du

de Qoğanya. Après avoir traversé le Danube et s'être retranchés dans ces montagnes de Qoğanya, lorsqu'ils en trouvent l'occasion, ils descendent sur les chemins et, la nuit, ils pillent les maisons et massacrent les gens. Aussi, les susdits *martolos* doivent-ils garder les montagnes en question, et protéger les raïas.

Par conséquent, dans la *nāḥiye* de Bana, on a rassemblé vingt-six personnes, prises parmi les jeunes janissaires *(yeničeri oğlanlar)*[230]) et les ayant dis-

XVème siècle, la première attestation sûre datant de 1438 (op. cit., p. 29—31). Si, au XVème siècle, des unités de *martolos* n'étaient constituées que dans les régions de frontière, au siècle suivant, au milieu duquel l'organisation connaît son plus grand développement, on les rencontre dans tous les *livā'* de Roumélie. Leur rôle initial est uniquement militaire: assurer la défense des points stratégiques dans les *livā'* dont ils dépendent, attaquer les territoires ennemis pour ébranler leur système de défense, effectuer des missions d'espionnage. Ils prirent part à la plupart des expéditions menées par les Ottomans en Europe. Dans les villes nouvellement conquises, les Ottomans installaient de manière presque régulière des unités de *martolos* (op. cit., p. 32—94). En fonction des nécessités locales, leur mission pouvait prendre un caractère particulier, ainsi des *martolos* devant garder la mine de Bah dans la région de Rudnik et en assurer l'exploitation (cf. op. cit., p. 122—124; B e r i n d e i, Berthier, Martin, Veinstein (Bibl. 19), p. 146, 153, doc. VI); ou de ceux qui fournissaient des équipages aux flottilles du Danube, de la Sava, la Tisza, ou même de la mer Adriatique (V a s i ć, Bibl. 110, p. 221). Le *qānūnnāme* de Vidin de 1586, d'autre part, indique que les *martolos* de cette ville devaient équiper trois bateaux (un *šayka* et deux *nasad*) pour participer à la pêche du sultan; C v e t k o v a (Bibl. 24), p. 367, doc. no. I, loi no. 9, par. 1. Dans la seconde moitié du XVIème siècle, les charges militaires des *martolos* sont remplacées de plus en plus par un service de police semblable à celui des *knez* ou des *primikür*; les documents que nous publions sont concluants à cet égard; cf. V a s i ć (Bibl. 110), p. 223—224. En échange de leurs services, les *martolos* bénéficiaient ainsi que leurs fils et leurs frères vivant sur la même terre, d'un régime spécial qui varie lui aussi d'une région à l'autre; idem, p. 226—227; B e r i n d e i, Berthier, Martin, Veinstein (Bibl. 19), p. 153, doc. no. VI. Si, en règle générale, les *martolos* étaient recrutés parmi les Chrétiens, il ne manque pas d'exemples attestant que depuis le début du XVIème siècle, on comptait des Musulmans dans leurs rangs: c'est tout d'abord le cas de ceux qui passaient à l'Islam, plus particulièrement en Bosnie; mais la proportion de Musulmans était plus grande parmi les cadres et surtout parmi les officiers supérieurs; V a s i ć (Bibl. 110), p. 142—161. Le document concernant les *martolos* de la *nāḥiye* de Soko-Banja (Bana) montre qu'à l'époque de *Murād III,* une unité entière pouvait être constituée seulement de Musulmans (voir *infra,* note 230). Ajoutons qu'en 1586, en dehors des *martolos* de Soko-Banja et de Crna-reka, il existait deux autres unités dans le *sanğaq* de Vidin: celle de Kladovo (Feṯḥ-i Islām) composée de 57 hommes dont 9 Musulmans et celle de Vidin (48 hommes dont 5 Musulmans); V a s i ć (Bibl. 110), p. 57.

[230]) Habituellement, les *martolos* étaient recrutés parmi les fils ou les frères de ceux qui avaient antérieurement obtenu ce statut, ou parmi d'autres catégories de Chrétiens privilégiés *(knez, primikür)*; V a s i ć (Bibl. 110), p. 107—111, 227—228. Mais nous nous trouvons ici devant un cas singulier: les 26 *martolos* de Soko-Banja (Bana) sont des recrues de janissaires; à vrai dire, il nous est difficile de déterminer à quel stade exact du cursus des janissaires, il convient de placer ces *yeñičeri oğlanlarî* dont parle le règlement, mais il ne fait guère de doute que ces derniers soient des Musulmans; d'ailleurs le fait que le règlement ne mentionne pas dans les

pensés et exemptés de toutes les contributions extraordinaires *(ᶜavāriẓ-i dīvāniyye)* et des droits coutumiers *(tekālif-i ᶜörfiyye)*, du service des rameurs[231]) et de l'approvisionnement en feutre, on les a nommés *martolos*.

Comme ils possèdent des ordres impériaux illustres [dans ce sens] et qu'ils en ont fait la requête [à la Porte], ils assurent présentement la garde et la défense des montagnes susdites, et la protection des raïas, et ils aident les *emīn* dans la collecte destinée au fisc *(māl-i mīrī)*, ils sont affranchis [des taxes] de la façon indiquée plus haut, à nouveau, comme par le passé, en échange de leurs services. Les *sanǧaqbeḡ* et leurs hommes ne doivent pas leur imposer des services à leur profit. Un ordre a été donné à ce sujet, et il a été inscrit dans le nouveau registre.

### Doc. n° XI — Instructions concernant les martolos de la nāḥiye de Černareqa[232])

Tapu ve kadastro n° 57/369, fol. 11 r° 1586

Au printemps, depuis plusieurs années, des bandits, venant des régions mécréantes, arrivent dans les montagnes connues sous le nom de montagnes de Qoǧanya. Après avoir traversé le Danube et s'être retranchés dans ces montagnes de Qoǧanya, lorsqu'ils en trouvent l'occasion, ils descendent sur les chemins, et, la nuit, ils pillent les maisons et massacrent les gens. Aussi, des *martolos* doivent-ils garder les montagnes en question, et protéger les raïas.

Alors, il a été nommé trente et un *martolos*, dispensés et exemptés [des taxes] en échange de leurs services. Ils doivent aider et assister les *emīn* dans la collecte destinée au fisc *(māl-i mīrī)*. Comme ils en ont présenté la requête, il a été ordonné que les *ǧizye* des dits *martolos* ainsi que leurs taxes sur les moutons *(resm-i ᶜādet-i aġnāmlarî)*, leurs taxes sur les moulins *(resm-i āsiyāb)* et leurs taxes sur le mariage *(resm-i ᶜarūsāne)* seraient perçues, mais que, en échange de leurs services, ils sont dispensés et exemptés de l'*ispenǧe*, de la dïme *(ᶜöšr)* sur les céréales et sur le moût, et des autres taxes portant sur les récoltes de leur tenure, des autres taxes *(rüsūm)* et de toutes les contributions extraordinaires *(ᶜavāriẓ-i dīvāniyye)* et droits coutumiers *(tekālif-i ᶜörfiyye)*, et que les *sanǧaqbeḡ* et leurs hommes ne doivent pas leur imposer des services à leur profit. Cela a été enregistré dans le nouveau registre.

---

exemptions octroyées les impôts réservés aux Chrétiens qui sont la *ǧizye* et l'*ispenǧe*, dont les *martolos* sont ordinairement dispensés, confirme que nous avons bien affaire à des *martolos* musulmans.

[231]) Le service des *kürekči* (rameurs, bateliers) était une des obligations du raïa. Un raïa sur vingt était recruté à cet effet par un fonctionnaire spécial, les foyers des dix neuf autres subvenant à ses besoins pendant les six mois que durait ce service; de même que les *martolos* de la *nāḥiye* de Soko-Banja, les *derbendǧi* du *livā'* de Vidin étaient exempts de cette corvée; Cvetkova (Bibl. 24), p. 358—359 et p. 359, note 1; Barkan (Bibl. 6), index, s. v.

[232]) Ce règlement a été publié précédemment par Vasić (Bibl. 110), qui en a donné non une traduction mais la translittération (p. 249) et le fac-similé (p. 262).

الاتون بر اقچه النور ومزکور مورنه بالغی طوز لاتوب
شهرزن طشره جقاردقلر اون یدی بش بر اقچه قابانه النور
وقوراب کیلرزن طوز لومورنه بالغی جقسه اون بش بر
بر اقچه النور ﷺ

وکیفک صاتلسه اکی اقچه وارقه کیسه بر اقچه واوردکیه سنه
یوزنه اکی اقچه وضعیفه بر اقچه واسیر صاتلزن دردر اقچه
والاتزندرت اقچه باج النه ﷺ

## باب باج بازار فتح اسلام

برغربه دقیق کلسه هرجواله بر اقچه ودردتکر لکلو غربه
ایله کلوب بقدای واربه وعلف وقیلوچه دن درت اقچه
والکی تکر لکلو دن اکی اقچه النور وبرنکی غربه صاتلسه
درت اقچه باج وبرغربه تخته صاتلسه اکی اقچه باج النور
وبرغربه قاب صاتلسه اکی اقچه باج النور بازاره قیلون
وکچه کلسه صاتلسه اکی سنه بر اقچه باج النور وبار کیر
صاتلسه درت اقچه اکی سیی الاتزن والکی سیی صاتلزن
النور واوکوز واینک صاتلسه درت اقچه باج النور
الکی سیی الاتزن والکی سیی صاتلزن قناردہ بوغزلنسه
قیلون وکچی کزدرونه بر اقچه باج النور وقوزی دخی
کذالک النور وخار جلدن برقوچی خمر کلسه اون بش اقچه
باج النور وطشره چقسه درت اقچه باج النور وواروشدن
برقوچی خمر اخلسه برمدد خمر برخ نیسه اولور برمدرنک
قیمتنک النور بازاره برغربه بال وباغ وبرنج ودموز کلسه
سکز اقچه باج النور والکی تکر لکلو اولورسه درت اقچه
باج ولاخنه وصوغان وسیر ومیوه کلسه درت اقچه والکی
تکر لکلو کلسه اکی اقچه وقاوون وقاربوز غربه سندن
الکی اقچه وسمر یوکی متاعدن درت اقچه وسمر یوکی غلاتدن
الی اقچه وبازارکونی بازاره کلن ایکی طایفه سندن سمر
یوکندن اقچه ویونون مورنه بالضدن سکز اقچه
وشهره بارانسه درت اقچه وتولوما چی مورنیه سمر یوکندن
سکز اقچه وسمر یوکی طوزدن الکی اقچه ویوز بارده طوز
غربه کنسه بش اقچه وکچی ایله کنسه یوز بارده بش اقچه
وبازاراینجه کلوب بانی ایکی طایفه سنک یکی سنه بر اقچه

## باب باج بازار فتح اسلام

اوته یقدن بر مریقایه ات وقره صغر کچسه هر طوار باشنه بش اقچه
رسم النور وقیون کچسه الکی قیونه بر اقچه رسم النور وزار صغر
وصغر باشنه بر اقچه النور وتکرز رایس قیونون بر اقچه
وزار یه النور مسلمانون یوزده اوچ اقچه النور دار حربدن
کچن کافرون یوزده بش اقچه النور بر ویقادن کچن کافرون
یوزده درت اقچه النور خرده مالچی دن ربع النور وطونه ده
وخرده ۵ صیدا ولنان مالچی مورنه دن ربع النور وبر اوزلان
کلن مالچی مورندن دن ربع اوّل وربع آخر النور واوته یقادن
بر وکچن یوسته کادن بر اقچه النور وقیون کچی دیسندن
کرک النور وباغدن وبالدن کرک النور واون وبقدای
کچسه بر کله یه بر اقچه وجوارزن کچسه الکی کباره بر اقچه
النور وبر قوچی خمر کچسه یکرمی بش اقچه النور وجدید
خمر قوچی سنی کچسه الکی اقچه النور یاده دن بر اقچه النور
وطونه ایکنده اولان بویک اداون غری یقزل دک اداسنده
وغیری اداالرده بحلن اوتلو غربه سندن بر اقچه النور ومذکور
اداآلره بار کیر وصغر کچسه هر طوار باشنه الکی اقچه النور
وقیون کچوب اوتلاسه اون قیونه بر اقچه النور وذکر
اولان اداالرده اکین وبوسنان اکسلر اون دن بر عشر النور
ویوکلی کچن کبار دن اسبابه نام کبدن رسم دومن اون بش
اقچه النور وکوچک کبدن دردر اقچه النور واسیر چقسه
هر اسیر دن یکرمی بش اقچه النور واسکله مزبوره دن
کچن طوز ودبن اسکله سی اوزره قیاس اولنه وباج دخی
ایله در وطونه ایکنده اولان اداالرده دوتولان اسیر وطوار
میری ایچون اخبار وضبط ایدرلر وبالق واسیر وطوار کچرکن
طونه ایکنده دوتولان حرامی نک جریمه سن میری ایچون
امنار وضبط ایدرلر ﷺ

**Planche no 1,** Ankara, Tapu ve Kadastro, no 57, fol. 7v$^{0}$—8r$^{0}$

**Planche no 2,** Ankara, Tapu ve Kadastro, no 57, fol. 8v⁰—9r⁰

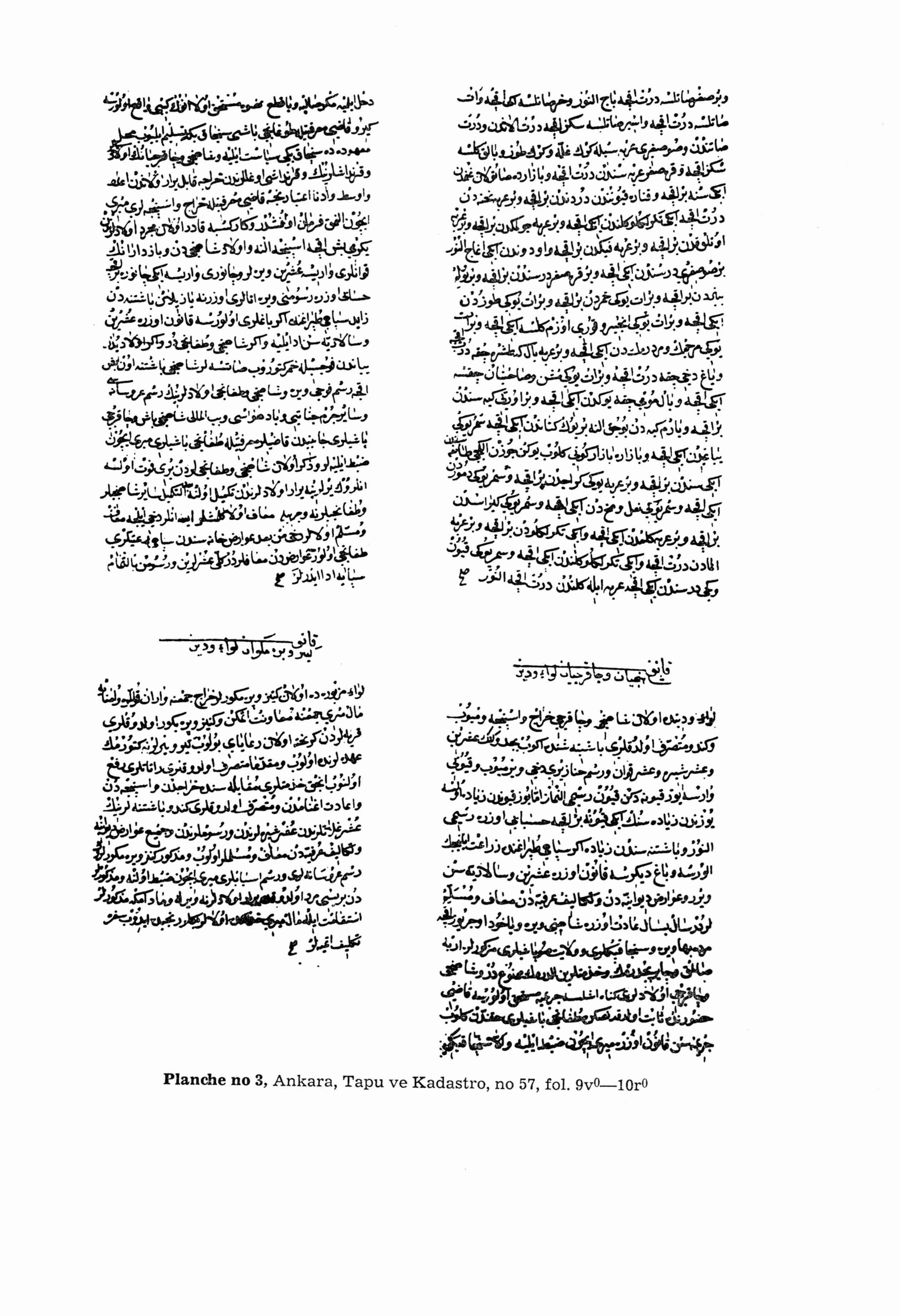


**Planche no 3**, Ankara, Tapu ve Kadastro, no 57, fol. 9v⁰—10r⁰

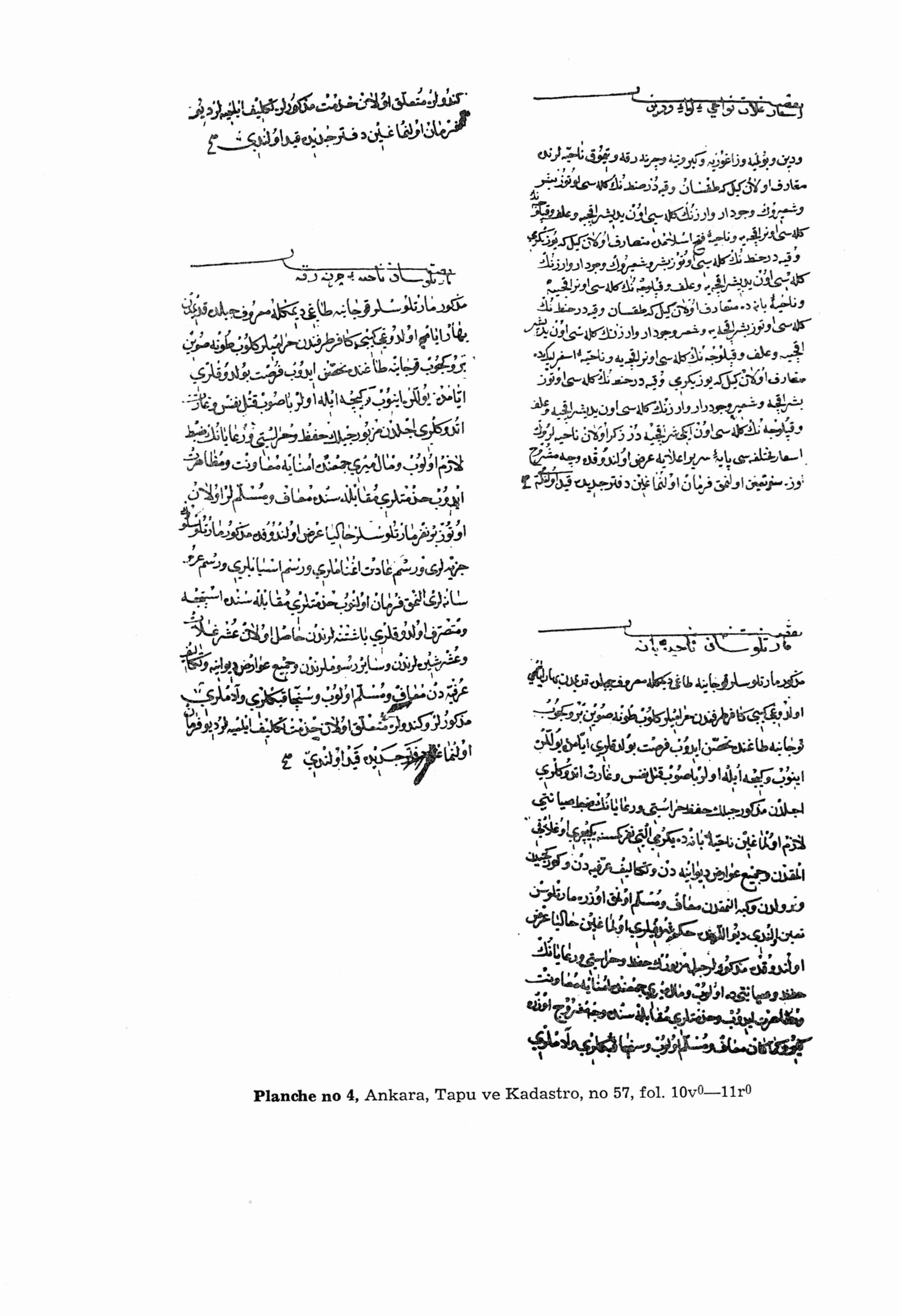


**Planche no 4,** Ankara, Tapu ve Kadastro, no 57, fol. 10v$^{0}$—11r$^{0}$

## IV. Index des documents

Abattoir: doc. nos I, VII.
ʿĀdet-i aġnām: doc. nos VIII, XI.
Agents: cf. emīn, knez, martolos, primikür, vozar.
Agneaux: doc. nos I, IV.
Ail: doc. no I.
Ane: doc. no VII.
Animaux: cf. agneaux, âne, bétail, bœuf, bovins, buffles, chevaux, chèvres, moutons, poissons, porcs, vaches.
ʿAraba: doc. nos I, II.
Aspres: doc. nos II, III, IV, V, VII, IX.
ʿAvāriẓ-i dīvāniyye: doc. nos VII, X, XI.
Avoine: doc. nos I, IX.

Bāğ: doc. nos I, II, IV, V, VII.
Bana: doc. nos VII, IX, X.
Bandits: doc. nos X, XI.
Basane (mešin): doc. no VII.
Baštîna: doc. nos VIII, XI.
Bateau: doc. nos I, II, III, V, VI.
Bétail: doc. no V.
Blé: doc. nos I, II, V.
Bœuf (öküz): doc. nos I, II; ṣîġîr: doc. nos II, V, VII.
Bois: doc. no VII; cf. planches.
Bolmiya (Polomiye): doc. no IX.
Bovins: doc. nos II, V.
Brigands: doc. nos II, V.
Buffle: qara ṣîġîr: doc. nos II, III, IV, V, VI, VII; ṣu ṣîġîr: doc. no VII.

Cavalier: doc. no IV.
Céréales: doc. nos I, II, IV, V, VII, VIII, IX, XI.
Cerises: doc. no VII.
Černareqa: doc. nos IX, XI.
Charge (bar): doc. no I.
Charge: bât (semer yükü): doc. nos I, IV; cheval (at yükü): doc. no VII.
Charrette (ʿaraba): doc. nos I, II, IV, V, VII.
Chaux: doc. no VII.
Cheval (at): doc. nos II, III, V, VI, VII; (bārgîr): doc. nos I, II, IV, V.
Chèvre: doc. nos I, II, IV, V, VII.
Choux: doc. no I.
Cire: doc. no VII.
Clous: doc. no VII.
Couverture (örtü): doc. no I.

Danube: doc. nos II, V, X.
Dîme (ʿöšr): doc. nos II, V, VIII, IX.
Douane (droit de): doc. no II; cf. gümrük.

Echelle: doc. nos II, III, V, VI.
Emīn: doc. nos II, IV, V, VIII, X, XI.
Esbaba (bateau): doc. nos II, V.
Esclave: doc. nos I, II, V, VII.
Esturgeons (moruna): doc. nos I, II, III, V, VI.
Etranger (dār ḥarb): doc. nos II, V.

Farine: doc. nos I, II, IV, V, VII.
Fer: doc. nos I, IV, VII.
Fers à cheval: doc. no VII.
Feṯḥ-i Islām: doc. nos I, II, III, IV, IX.
Feutre: doc. nos I, VII, X.
Figues: doc. nos VII.
Fiscalité: cf. ʿādet-i aġnām, ʿavāriẓ-i dīvāniyye, bāğ, dîme, ğizye, gümrük, ḫarāğ, ispenğe, mal-i mīrī, mīrī, ʿöšr, resm-i ʿarūsāne, resm-i āsiyāb, resm-i dümen, resm-i ġorina, resm-i otlaq, resm-i süri, tekālif-i ʿörfiyye.
Foin: doc. nos II, V, VII.
Fourrage: doc. no IX.
Fromage: doc. no VII.
Froment: doc. nos I, IX.
Fuseaux: doc. nos I, VII.

Ġarda: doc. nos II, V.
Ğizye: doc. no XI.
Graisse: doc. nos I, II, V, VII.
Gümrük: doc. nos II, V.

Ḫarāğ: doc. no VIII.

Ile: doc. nos II, V.
Impôts coutumiers (tekālif-i ʿörfiyye): doc. nos VIII, X, XI.
Impôts extraordinaires (ʿavāriẓ-i dīvāniyye): doc. nos VIII, X, XI.
Isfirlik: doc. no IX.
Ispenğe: doc. nos VIII, XI.

Janissaires: doc. no X.
Jardins potagers: doc. nos II, V.

Kile: doc. nos II, V, IX.
Kironiye (Krivina): doc. no IX.
Knez: doc. no VIII.

Laine brute: doc. no VII.
Lentilles: doc. no VII.
Lin: doc. no VII.
Livā': doc. nos VIII, IX.

Localités: Bana, Bolmiya, Černareqa, Feṯḥ-i Islām, Isfirlik, Kironiye, Qîzîlğik, Qoğanya, Timoq, Vidin, Zaġoriya.

Mageriye: doc. nos III, VI.
Māl-i mīrī (fisc): doc. nos VIII, X, XI; cf. mīrī.
Manteau (de feutre), kepenek: doc. no I.
Marchandises: cf. ail, animaux, avoine, blé, bois, céréales, cerises, chaux, choux, cire, clous, couverture, esturgeons, farine, fer, fers à cheval, feutre, figues, foin, fourrage, fromage, froment, fuseaux, graisse, laine brute, lentilles, lin, manteau de feutre, marmite, maroquin, melons, miel, millet, moût, oignons, orge, pastéques, peaux, planches, pois, poissons, pommes, raisins secs, riz, seigle, sel, vesces, vin.
Marmite (čömlek): doc. no VII.
Maroquin (ṣāḥṭîyān): doc. no VII.
Martolos: doc. nos X, XI.
Mécréants: doc. nos II, V.
Medre: doc. no I.
Melons: doc. no I.
Métrologie: cf. Charge de cheval, Charge de bât, charrettes (à deux ou quatre roues), kile, medre, ocque, pare, potun, tonneaux.
Miel: doc. nos I, II, V, VII.
Millet: doc. nos II, V, IX.
Mīrī: doc. nos II, IV, V, VIII.
Montagnes: doc. nos X, XI.
Moût: doc. nos VIII, XI.
Moutons: doc. nos I, II, III, IV, V, VI, VII.
Moutons (droit sur les): doc. nos VIII, XI; cf. ʿādet-i aġnām.
Musulmans: doc. nos II, V.

Nāḥiye: doc. nos IX, X, XI; cf. nevāḥī.
Nevāḥī: doc. no IX.

Ocque (vuqiyye): doc. no IX.
Oignons: doc. no I.
Orge: doc. nos I, II, V, IX.
Orṣova: doc. nos IV, V, VI.
ʿÖšr: doc. nos II, V, VIII, XI.

Pare (bloc): doc. no I.
Pastéques: doc. no I.
Peaux: doc. nos II, IV, V, VII.
Pêcheurs: doc. no IV.
Piéton: doc. nos II, IV, V.
Planches (taḥta): doc. nos I, VII; cf. bois.
Pois: doc. no VII.
Poissons: doc. nos II, III, IV, V, VI, VII.
Pommes: doc. no VII.
Porc (bidaʿat): doc. no IV; (ḫanāzīr): doc. no IV.
Potun: doc. no I.
Primikür: doc. no VIII.
Prix: doc. no IX.

Qab (récipient): doc. no I.
Qariye: doc. nos IV, V.
Qîzîlğik: doc. no II.
Qoğanya (montagnes de): doc. nos X, XI.

Raïa: doc. nos VIII, X, XI.
Raisins secs: doc. no VII.
Rameurs (service des): doc. no X.
Ratay: doc. no VIII.
Registre: doc. nos IX, X, XI.
Resm-i ʿarūsāne (droit sur le mariage): doc. nos VIII, XI.
Resm-i āsiyāb (droit sur les moulins): doc. nos VIII, XI.
Resm-i dümen (taxe de gouvernail): doc. nos II, V.
Resm-i ġorina: doc. no IV.
Resm-i otlaq (droit de paturage): doc. no IV.
Resm-i süri (droit de troupeau): doc. no IV.
Riz: doc. nos I, VII.
Roue: doc. no I.

Sac: doc. no I.
Ṣāḥṭîyān: cf. maroquin.
Sanğaqbeğ: doc. nos X, XI.
Seigle: doc. no IX.
Sel: doc. nos I, II, V, VII.

Tekālif-i ʿörfiyye: doc. nos VIII, X, XI.
Tenure (baštîna): doc. nos VIII, XI.
Testere: doc. nos III, VI.
Timoq: doc. no IX.
Tonneaux: cf. vin.
Troupeau (de moutons): doc. no IV.

Vache: doc. no I.
Vendeurs de fuseaux (ilkči): doc. nos I, VII.
Vesces: doc. no VII.
Vidin: doc. nos II, V, VIII, IX.
Ville: doc. no VII.
Vin: doc. nos I, II, IV, VII; — nouveau: doc. nos II, V; tonneaux: doc. nos I, II, III, V, VII.

Vir: doc. nos II, V.
Vozar: doc. nos II, V.
Vozariyye: doc. nos II, V.
Vuqiyye: cf. ocque.
Yayîn: doc. nos III, VI.
Zaġoriya: doc. no IX.

## V. Bibliographie

Pour simplifier les références, nous donnons des numéros aux travaux énumérés dans la bibliographie. Dans les citations, les noms des auteurs sont suivis de ces numéro d'ordre.


1. Alexandrescu-Dersca Bulgaru, M. M.: Aspecte ale vieţii economice din oraşele şi tîrgurile Dobrogei sub stăpînirea otomană (sec. XV—XVII) [Aspects de la vie économique des villes et des bourgs de la Dobroudja pendant la domination ottomane (XV—XVIIe siècles)], dans *Studii*, t. XXVI/1, Bucarest, 1973, p. 33—48.
2. Antoniadis-Bibicou, Hélène: Recherches sur les douanes à Byzance, l'»octava«, le »kommerkion« et les commerciaires, Paris, 1963.
3. ʿĀrif, M.: Qānūnnāme-i āl-i ʿOṣmān [Règlements de la Maison d'Osman], dans *Taʾrīḫ-i ʿOṭmānī enǧümeni meǧmuʿasi*, fasc. XV—XIX, Istanbul, 1912—1914.
4. Barkan, Ö. L.: XVI asrîn ikinci yarîsînda Türkiye'de fiyat hareketleri [Fluctuation des prix des denrées en Turquie dans la seconde moitié du XVIe siècle], dans *Belleten*, t. XXXIV/136, Ankara, 1970, p. 557—607.
5. Idem, XV asrîn sonunda bazî büyük şehirlerde eşya ve yiyecek fiyatlarînîn testit ve teftişi hususlarînî tanzim eden kanunlar [Lois sur la fixation et la surveillance des prix concernant les effets et les denrées dans quelques grandes villes à la fin du XVe siècle], dans *Tarih vesikalarî*, t. I/5, Istanbul, 1942, p. 326—340; t. II/7, p. 15—40; t. II/9, p. 168—177.
6. Idem, XV ve XVI-înci asîrlarda osmanlî imparatorluğunda ziraî ekonominin hukukî ve malî esaslarî, t. I Kanunlar [Les bases juridiques et financières de l'économie agricole dans l'Empire ottoman aux XVe et XVIe siècles, t. I Règlements], Istanbul, 1945.
7. Idem, Osmanlî devrinde Akkoyunlu hükümdarî Uzun Hasan beye ait kanunlar [Quelques règlements d'Uzun Hasan bey souverain des Akkoyunlu à l'époque ottomane], dans *Tarih vesikalarî*, t. I/2, Istanbul, 1941, p. 91—106; t. I/3, p. 184—197.
8. Idem, Quelques observations sur l'organisation économique et sociale des villes ottomanes des XVIe et XVIIe siècles, dans *Recueil de la Société Jean Bodin*, t. VII (1955), Bruxelles, 1955, p. 289—311.
9. Idem, 894 (1488—1489) yîlî cizyesinin tahsilatîna âit muhasebe bilânçolarî [Bilans concernant le recouvrement de la ğizye pour l'année 894 (1488—1489)], dans *Belgeler*, t. I/1, Ankara, 1964, IV+117+3 pl. h. t. + 1 carte.
10. Beldiceanu, Nicoară: Les actes des premiers sultans conservés dans les manuscrits turcs de la Bibliothèque Nationale à Paris, t. I: Actes de Meḥmed II et de Bāyezīd II du ms. fonds turc ancien 39, Paris, La Haye, 1960.
11. Idem, Les Actes des premiers sultans conservés dans les manuscrits turcs de la Bibliothèque Nationale à Paris, t. II: Règlements miniers, 1390—1512, Paris, La Haye, 1964.
12. Idem, Bibliographie et sources de l'histoire de l'Empire ottoman (XVe—XVIe siècles), extrait des rapports sur les conférences, dans *Annuaire, 1968—1969, Ecole Pratique des Hautes Études, IVe section*, Paris, 1969, p. 469—473.

13. Idem, Code de lois coutumières de Meḥmed II: Kitāb-i qavānin-i ʿoṣmānī, Wiesbaden, 1967.
14. Idem, Recherche sur la ville ottomane au XVe siècle, étude et actes, Paris, 1973.
15. Idem, Sur les Valaques des Balkans slaves à l'époque ottomane (1450—1550), dans *Revue des études islamiques*, t. XXXIV, Paris, 1966, p. 83—132 + 10 pl. h. t.
16. Idem, Le vozarlîq: une institution ponto-danubienne, dans *Südost-Forschungen*, t. XXXII, Munich, 1973, p. 73—90.
17. Beldiceanu-Steinherr, Irène: La conquête d'Andrinople par les Turcs: la pénétration turque en Thrace et la valeur des chroniques ottomanes, dans *Travaux et Mémoires*, t. I (1965), Paris, 1966, p. 439—461.
18. Idem, Compte-rendu: Papoulia, D. Basilike, Ursprung und Wesen der „Knabenlese" im Osmanischen Reich, Munich, 1963, dans *Revue des études islamiques*, t. XXXVI/1, Paris, 1968, p. 172—176.
19. Berindei, M., Berthier, A., Martin, M., Veinstein, G.: Code de lois de Murād III concernant la province de Smederevo, dans *Südost-Forschungen*, t. XXXI, Munich, 1972, p. 140—163 + 4 pl. h. t.
20. Blinkenberg, A. et Thiele, M.: Dansk-Fransk ordbog, Kobenhavn, 1937.
21. Boisacq, Emile: Dictionnaire étymologique de la langue grecque étudiée dans ses rapports avec les autres langues indo-européennes, Heidelberg, 1950.
22. Călători străini despre ţările române [Voyageurs étrangers dans les pays roumains], ouvrage collectif dirigé par Maria Holban, t. I, Bucarest, 1968. (Abrégé Călători străini.)
23. Candrea, A. et Adamescu, Gh.: Dicţionarul enciclopedic ilustrat »Cartea românească« [Dictionnaire encyclopédique illustré »Cartea românească«], Bucarest, 1931.
24. Cvetkova, Bistra: Actes concernant la vie économique des villes et ports balkaniques aux XVe et XVIe siècles, dans *Revue des études islamiques*, t. XL/2, Paris, 1972, p. 345—390.
25. Idem, Nepročen osmanski zakonodatelen pametnik za Vidinskija sanžak [Monument législatif osmanli inédit concernant le sanǧaq de Vidin], dans *Izvestija na Bŭlgarskoto istoričesko družestvo*, t. XXVII, Sofia, 1970, p. 337—358.
26. Idem, Vie économique des villes et ports balkaniques aux XVe et XVIe siècles, dans *Revue des études islamiques*, t. XXXVIII/2, Paris, 1970, p. 267—355.
27. Idem, Za etničeskija i demografskija oblik na Vidin prez XVI v. [Sur l'aspect ethnique et démographique de la ville de Vidin au XVIe siècle], dans *Izvestija na etnografski institut i muzei*, t. VII, Sofia, 1964, p. 11—24.
28. Dal', Vladimir: Tolkovyj slovar' živogo velikorusskago jazyka [Glossaire de la langue russe vivante], t. I, Moscou, 1912.
29. Dan, Mihail et Goldenberg, Samuel: Le commerce balkano-levantin de la Transylvanie au cours de la seconde moitié du XVIe siècle et au début du XVIIe siècle, dans *Revue des études sud-est européennes*, t. V/1—2, Bucarest, 1967, p. 87—117.
30. Idem, Regimul comercial al negustorilor balcano-levantini în Transilvania în secolele XVI—XVII [Le regime commercial des marchands balkano-levantins en Transylvanie, XVIe—XVIIe siècles], dans *Apulum*, t. VII/1, Alba Iulia, 1968, p. 545—560.
31. Danişmend, I. H.: Izahli osmanlî tarihi kronolojisi [Chronologie expliquée de l'histoire ottomane], t. I, Istanbul, 1971.
32. Decei, Aurel: Giovanandrea Gromo, Compendio di tutto il regno posseduto dal re Giovanni Transilvano et di tutte le cose notabili d'esso regno (XVIe siècle), dans *Apulum*, t. II (1943—1945), Alba Iulia, 1946, p. 140—214.

33. Idem, L'expédition de Mircea Ier contre les akînčî de Karinovasî (1393), dans *Revue des études roumaines*, t. I, Paris, 1953, p. 130—151.
34. Diderot et d'Alembert: L'Encyclopédie, réimpression Henri Veyrier, t. XVI, Paris, 1965.
35. Documenta Romaniae Historica, B. Ţara Românească [Valachie], t. I (1247—1500), éd. P. P. Panaitescu et D. Mioc, Bucarest, 1966.
36. Dragomir, Silviu: Vlahii din nordul Peninsulei balkanice în evul mediu [Les Valaques du Nord de la Péninsule balcanique au Moyen-Age], Bucarest, 1959.
37. Du Cange: Glossarium ad scriptores mediae et infimae Graecitatis, Lyon, 1688.
38. Idem, Glossarium mediae et infimae Latinitatis, Niort, 1883—1887.
39. Encyclopédie de l'Islam, 2ème édition, t. I, Leyde—Paris, 1956 (abrégée E. I.²).
40. Ergin, Nûrî, O: Mecelle-i Umūr-u Beledīye [Code municipal général], t. I, Istanbul, 1922.
41. Falk, H. et Torp, A.: Etymologisk Ordbog, ove det norske og det danske sprog, t. I; Kristiania, 1903.
42. Fekete, L.: Die Siyāqat-Schrift in der türkischen Finanzverwaltung, Budapest, 1955, 2 vol.
43. Gălăbov, G.: Turski izvori za istorijata na pravoto v bŭlgarskite zemi [Sources turques pour l'histoire du droit en terre bulgare], t. I, Sofia, 1961.
44. Gibb, Hamilton A. R. et Bowen, Harold: Islamic society in the XVIII century, t. II, Londres, 1957.
45. Giurescu, C. Constantin: Istoria pescuitului şi a pisciculturii în România [Histoire de la pêche et de la pisciculture en Roumanie], t. I, Bucarest, 1964.
46. Giurescu, D. C.: Anatefterul, condica de porunci a visteriei lui Constantin Brîncoveanu [L'»Anatefter«, registre des dispositions de la trésorerie de Constantin Brîncoveanu], dans *Studii şi materiale de istorie medie*, t. V, Bucarest, 1962, p. 353—493 + 10 pl. h. t.
47. Idem, Relaţiile economice ale Ţării Româneşti cu ţările Peninsulei Balcanice din sec. al XIV-lea pînă la mijlocul sec. al XVI-lea [Les relations économiques de la Valachie avec les pays de la Péninsule Balkanique depuis le XIVe siècle jusqu'au milieu du XVIe siècle], dans *Romanoslavica*, t. XI, Bucarest, 1965, p. 167—201.
48. Idem, Relaţiile economice ale Ţării Româneşti cu ţările Peninsulei Balcanice in perioada feudalismului timpuriu [Les relations économiques de la Valachie avec les pays de la Péninsule Balkanique au haut Moyen-Age], dans *Romanoslavica*, t. X, Bucarest, 1964, p. 364—382.
49. Gökbilgin, M. Tayyib: Kanunî Sultan Süleyman devri başlarînda Rumeli eyaleti livalarî, şehir ve kasabalarî [L'eyālet de Rumeli, ses livā', ses villes et ses bourgs au début du règne de Süleymān le Législateur] dans *Belleten*, t. XX/78, Ankara, 1956, p. 247—294.
50. Idem, XV—XVI asîrlarda Edirne ve Paşa livasî, vakîflar-mülkler-mukataalar [Andrinople et le livā' du Pacha aux XVe et XVIe siècles, les legs pieux, propriétés et fermes], Istanbul, 1952.
51. Goldenberg, Samuel: Contribution à l'histoire du commerce roumano-balkanique au XVIe siècle, dans *Revue roumaine d'histoire*, t. VIII/3, Bucarest, 1969, p. 605—619.
52. Idem, Der Südhandel in den Zollrechnungen von Sibiu (Hermannstadt) im 16. Jahrhundert, dans *Revue des études sud-est européennes*, t. II/3—4, Bucarest, 1964, p. 385—421.
53. Gorina, L. V.: Pohodăt na graf Amedej VI savojcki protiv Bŭlgarija prez

1366—1367 g. [La campagne du comte Amédée VI de Savoie contre la Bulgarie de 1366 à 1367], dans *Istoričeski Pregled*, t. XXVI/6, Sofia, 1970, p. 76 sq.
54. Grand Larousse de la langue française, t. III, Paris, 1973 (abrégé Larousse).
55. Guboglu, Mihail: Călătoria lui Evliyā Čelebi efendi în Banat (1660) [Le voyage d'Evliyā Čelebi efendi dans le Banat (1660)], dans *Studii de istorie a Banatului*, t. II, Timişoara, 1970, p. 23—60.
56. Idem, Evliyā Čelebi: de la situation sociale-économique des pays roumains vers le milieu du XVIIe siècle, dans *Studia et Acta Orientalia*, t. IV, Bucarest, 1962, p. 153—196.
57. Hammer-Purgstall, Joseph von: Des Osmanischen Reichs Staatsverfassung und Staatsverwaltung, Vienne, 1815, 2 vol.
58. Idem, Histoire de l'Empire ottoman, t. I, Paris, 1835.
59. Haugen, Einar: Norwegian-English dictionary, Oslo—Madison, 1967.
60. Hinz, W.: Islamische Maße und Gewichte umgerechnet ins metrische System, Leyde, 1955.
61. Holban, Maria: Visées balkaniques des Angevins de Hongrie à la veille de la conquête ottomane, dans *Communications présentées au IIe congrès international d'études du sud-est européen, à Athènes, mai 1970, résumés*, Bucarest, 1970, p. 28—29.
62. Horváth, Anna: Le commerce dans l'eyâlet de Buda durant la seconde moitié du XVIe siècle, dans *Tarih araştîrmalarî dergisi*, t. VII/12—13 (1969), Ankara, 1973, p. 57—63.
63. Hurmuzaki, Eudoxiu de: Documente privitoare la istoria românilor [Documents concernant l'histoire des Roumains], t. II/3, éd. N. Densuşianu, Bucarest, 1892.
64. Ibn Kemâl: Tevârih-i âl-i Osman [Histoire de la Maison d'Osman], éd. Dr. Ş. Turan, t. I, Ankara, 1970.
65. Inalcik, Halil: Osmanlîlar'da raiyyet rüsûmu [Les redevances du raïa chez les Ottomans], dans *Belleten*, t. XXIII/92, Ankara, 1959, p. 575—610.
66. Idem, The Ottoman economic mind and aspects of the ottoman economy, dans *Studies in the economic history of the Middle-East*, éd. N. A. Cook, London, New York, Toronto, 1970, p. 207—218.
67. Iorga, N.: Lupta pentru stăpînirea Vidinului în 1365—1369 şi politica lui Vladislav vodă faţă de unguri. Un episod din cucerirea Peninsulei Balcanice de turci [La lutte pour la possession de Vidin 1365—1369 et la politique du voïévode Vladislav envers les Hongrois, un épisode de la conquête de la péninsule balkanique par les Turcs], dans *Convorbiri literare*, t. XXXIV, Jassi, 1900, p. 962—999.
68. Idem, Histoire des Roumains et de la Romanité orientale, t. III et IV, Bucarest, 1937.
69. Istoria României [Histoire de la Roumanie], t. II, Bucarest, 1962.
70. Istorija na Bŭlgarija [Histoire de la Bulgarie], t. I, Sofia, 1954.
71. Izvori za Bŭlgarskata istorija — Fontes historiae Bulgaricae, Fontes turcici historiae Bulgaricae, series XV—XVI, t. X, Sofia, 1964, éd. B. A. Cvetkova et V. P. Mutafčieva (abrégé Izvori).
72. Idem, t. XIII, éd. N. Todorov et B. Nedkov, Sofia, 1966.
73. Idem, t. XVI, éd. B. Cvetkova et A. Razboynikov, Sofia, 1971.
74. Idem, t. XVI (Imagines photographicae), éd. B. Cvetkova et A. Razboynikov, Sofia, 1971/1972.
75. Jireček, Constantin: Geschichte der Bulgaren, Prague, 1876.
76. Kaldy-Nagy, Gyula: Kanuni devri Budin tahrir defteri (1546—1562) [Registre de recensement de Buda à l'époque de Soliman le Législateur (1546—1562)], Ankara, 1971.

77. Kélékian, Diran: Dictionnaire turc-français, Istanbul, 1911.
78. Kraelitz, F.: Ḳānūnnāme Sultan Meḥmeds des Eroberers — Die ältesten osmanischen Straf- und Finanzgesetze, dans *Mitteilungen zur Osmanischen Geschichte*, t. I (1921—1922), Vienne, 1922, p. 13—48.
79. Lăzărescu, G. et Stoicescu, N.: Ţările române şi Italia pînă la 1600 [Les pays roumains et l'Italie jusqu'en 1600], Bucarest, 1972.
80. Lewis, Bernard: The emergence of modern Turkey, Oxford, 1968.
81. Littré, Emile: Dictionnaire de la langue française, t. I, II, Paris, 1863.
82. Idem, Dictionnaire de la langue française, abrégé par A. Beaujean, t. I, Paris, 1958.
83. Mac Neill, W.: Europe's steppe frontier (1500—1800), Chicago, 1961.
84. Manolescu, Radu: Comerţul Ţării Româneşti şi Moldovei cu Braşovul (secolele XIV—XVI) [Le commerce de la Valachie et de la Moldavie avec Braşov (XIVe—XVIe siècles)], Bucarest, 1965.
85. Idem, Relaţiile comerciale ale Ţări Româneşti cu Sibiul la începutul veacului al XVI-lea [Relations commerciales de la Valachie avec Sibiu au début du XVIe siècle], dans *Analele Universităţii C. I. Parhon*, t. V (Sciences sociales-historiques), Bucarest, 1956, p. 207—260.
86. Idem, Le rôle commercial de la ville de Brassov dans le Sud-est de l'Europe au XVIe siècle, dans *Nouvelles études d'histoire*, t. II, Bucarest, 1960, p. 207—220.
87. Idem, Schimbul de mărfuri dintre Ţara Românească şi Braşov în prima jumătate a secolului XVI [L'échange des marchandises entre la Valachie et la ville de Braşov au cours de la première moitié du XVIe siècle], dans *Studii şi materiale de istorie medie*, t. II, Bucarest, 1957, p. 117—204.
88. Mantran, Robert: Istanbul dans la seconde moitié du XVIIe siècle, Essai d'histoire institutionnelle, économique et sociale, Paris, 1962.
89. Idem, Règlements fiscaux ottomans. La police des marchés de Stamboul au début du XVIe siècle, dans *Cahiers de Tunisie*, t. IV/4 (Tunis, 1956), p. 213—241.
90. Mantran, Robert et Sauvaget, J.: Règlements fiscaux ottomans (Beyrouth, 1951).
91. Miklosich, Franz: Etymologisches Wörterbuch der slavischen Sprachen, Vienne, 1886.
92. Miklosich-Müller: Acta et diplomata graeca medii aevi sacra et profana, t. V, Vienne, 1887.
93. Minea, Ilie: Principatele române şi politica orientală a împăratului Sigismund. Note istorice de... [Les principautés roumaines et la politique orientale de l'Empereur Sigismond. Notes historiques par...], Bucarest, 1919.
94. Mioc, Damaschin et Stoicescu, Nicolae: Măsurile medievale de capacitate din Ţara Românească [Mesures médiévales de capacité en Valachie], dans *Studii*, t. XVI/6, Bucarest, 1963, p. 1351—1380.
95. Idem, Măsurile medievale de greutate din Ţara Românească [Mesures médiévales de poids en Valachie], dans *Studii*, t. XVII/1, Bucarest, 1964, p. 87—105.
96. Nikov, P.: Turskoto zavladăvanie na Bŭlgarija i sjadbata na poslednită Šišmanovci [La conquête turque en Bulgarie et le sort des derniers Šišmanides], dans *Izvestija na istoričesko družestvo*, t. VII—VIII, Sofia, 1928, p. 41—112.
97. Pakalin, N. Z.: Osmanlî tarih deyimleri ve terimleri sözlüğü [Dictionnaire des termes et expressions historiques ottomans], t. I, Istanbul, 1971.
98. Pall, Francisc: Encore une fois sur le voyage diplomatique de Jean V Paléologue en 1365—1366, dans *Revue des études sud-est européennes*, t. IX/3, Bucarest, 1971, p. 535—540.
99. Idem, Relaţiile comerciale dintre braşoveni şi raguzani [Les relations commerciales entre les marchands de Braşov et de Raguse], dans *Revista Arhivelor*, t. I, Bucarest, 1958, p. 93—129.

100. Panaitescu, P. P.: Mircea cel Bătrîn, Bucarest, 1944.
101. Pere, N.: Osmanlîlarda madenî paralar [Les monnaies de métal chez les Ottomans], Istanbul, 1968.
102. Pokorny, Julius: Indogermanisches etymologisches Wörterbuch, t. I, Bern—München, 1959.
103. Popilian, M.: Trasul la edec în Clisura Dunării [Le halage dans la Clisura Dunării], dans *Historica*, t. I, Bucarest, 1970, p. 167—175.
104. Redhouse, J. W.: A Turkish and English Lexicon, Constantinople, 1921.
105. Robert, Paul: Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française, t. III, Paris, 1957.
106. Idem, Le petit Robert, Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française, Paris, 1972.
107. Sertoğlu, Midhat: Muhteva bakîmîndan Başvekâlet Arşivi [Les archives de la Présidence du Conseil, considérées dans leur contenu], Ankara, 1955.
108. Tuncer, Hadiye: Osmanlî imparatorluğunda toprak hukuku, arazi kanunlarî ve kanun açîklamalarî [Les droits de la terre et les lois agraires dans l'Empire ottoman et leur exploitation], Ankara, 1962.
109. Turdeanu, Emile: Compte rendu de Decei, A. (Bibl. 32), dans *Revue des études roumaines*, t. II, Paris, 1954, p. 255.
110. Vasić, Milan: Martolosi u Jugoslovenskim zemljama pot turskom vladavinom [Les martolos dans les pays yougoslaves sous la domination turque], Sarajevo, 1967.
111. Walde, A.: Vergleichendes Wörterbuch der Indogermanischen Sprachen, t. I, Berlin, Leipzig, 1930.
112. Wartburg, Walther von: Französisches Etymologisches Wörterbuch, Eine Darstellung des galloromanischen Sprachschatzes, t. IV, Basel, 1952.
113. Wittek, P.: The rise of the Ottoman Empire, Londres, 1938.
114. Zeller, Gaston: Les institutions de la France au XVIe siècle, Paris, 1948.

*Post-scriptum*

Notre manuscrit rédigé dans le courant de l'été 1974 était déjà sous presse lorsque nous avons eu connaissance de deux ouvrages de Madame Dušanka Bojanič-Lukač, parus ultérieurement, qui complètent la documentation ottomane disponible concernant la région de Vidin aux XVe et XVIe siècles; ils donnent notamment une traduction accompagnée du fac-similé, d'une part en serbo-croate et d'autre part en bulgare, du *qānūnnāme* de 1586 (manuscrit d'Ankara) dont nous avions extrait les règlements publiés ici, cf. Turski zakoni i zakonski propisi iz XV i XVI veka za Smederevsku, Kruševačku i Vidinsku oblast [Lois et règlements turcs des XVe et XVIe siècles concernant les régions de Smederevo, de Kruševac et de Vidin], Belgrade, 1974, p. 58—82, 116—125; Vidin i vidinskijat sandžak prez 15—16 vek, dokumenti ot arhivite na Carigrad i Ankara [Vidin et le *sanǧaq* de Vidin aux XV—XVIe siècles, documents des archives d'Istanbul et d'Ankara], Sofia, 1975, p. 161—185 et fac-similé hors texte. Ce second ouvrage donne également l'édition des registres abrégés du *sanǧaq* de Vidin de 1454/1455 et de 1571/1572 (dont l'auteur corrige la date: 1560), que nous avions indiqué comme inédits, cf. op. cit., p. 55—160 et fac-similé hors texte.

# Agricultural Activities in a Bektashi Center: the tekke of Kızıl Deli 1750–1830.

By SURAIYA FAROQHI (Ankara)

When attempting to understand the workings of the Ottoman land system after the upheavals and crises of the late sixteenth century, the development of large landholdings *(çiftliks)* and the corresponding difficulties of peasant agriculture must stand in the foreground. It seems that the peasants often lost the security of tenure and the protection which the state organization had been able to provide in the fifteenth and during the earlier part of the sixteenth century; quite possibly increased population and relative inelasticity of agricultural output led to a lowering in the standard of living and, at least to a certain degree, to a decline in the surplusses easily available for the feeding of armies and towns. At the same time, the large estate appears to have taken over some of the functions of the independent peasantry as a producer of saleable grain[1]).

Where *çiftlik* holdings have been examined so far, emphasis has been on lands worked for the profit of members of the Ottoman ruling group and their associates[2]). In addition, the importance of landholding in stabilizing the posi-

---

[1]) For an official description of these disturbances, compare the documents known by the name of *adâletnâmeler*: Halil İnalcık, Adâletnâmeler [Rescripts on justice], in: *Belgeler*, II, 3—4 (1965), pp. 49—145, especially document no X, 2. version, p. 126 f., the same text also published in Latin characters by Mustafa Cezar, Osmanlı Tarihinde Levendler [The levend in Ottoman history], *İstanbul Güzel Sanatlar Akademisi Yayınları*, No. 28 (İstanbul, 1965), p. 385 f. For a recent summary of the crisis: Ömer Lütfi Barkan, The Price Revolution of the Sixteenth Century: A Turning Point in the Economic History of the Near East, in: *International Journal of Middle East Studies*, 6, 1—2 (1975), pp. 3—28. — On inelasticity of agricultural output under sixteenth century conditions and the crucial role this factor played in ending the long-term hausse of the sixteenth century see Fernand Braudel, La Méditerranée et le monde méditerranéen à l'époque de Philippe II, 2. ed. (Paris, 1966), vol. I, pp. 388—389.

On Venetian grain purchases from 'little people' and later monopolization of the market by large owners compare Maurice Aymard, Venise, Raguse et le commerce du blé pendant la seconde moitié du XVI$^{e}$ siècle, *École Pratique des Hautes Études, VI$^{e}$ Section, Centre de Recherches Historiques, Ports-Routes-Traffics*, XX (Paris, 1966), pp. 127, 139—140.

[2]) See Christo Gandev, L'apparition des rapports capitalistes dans l'économie rurale de la Bulgarie du nord-ouest au cours du XVIII$^{e}$ s., in: *Études historiques à*

tion of provincial notables *(ayân)* has been stressed[3]). On the other hand, little is known about the development of foundation holdings during the eighteenth and early nineteenth centuries, even though the agricultural activities of dervish communities *(zaviyes)* during the fifteenth and sixteenth centuries have been described in some detail[4]). In this context, certain specific questions may be asked: how did the rise of large landholdings affect the situation of agriculturally based dervish communities? How did estates operate for the benefit of dervish groups compare with the holdings of their 'lay' neighbours? By whom and according to what methods were *tekke* holdings worked? Most interesting of all is possibly the question of whether there was any production for the market, since this element supposedly played a decisive role where *çiftliks* in the hands of merchants, *askerî* and tax collectors were concerned[5]).

In the present study, these questions will be treated with reference to the *tekke* of Kızıl Deli about forty kilometers from Dimetoka in Western Thrace, one of the major centers of the Bektashi order of dervishes[6]), which in the

---

*l'occasion du XI^e Congrès International des Sciences Historiques* — Stockholm Août 1960 (Sofia, 1960), pp. 207—220. — Ömer Lütfi B a r k a n , Edirne Askerî Kassamı'na Âit Tereke Defterleri (1545—1659) [The Estate Registers of the Edirne askeri kassam], in: *Belgeler,* III, 5—6 (1966), pp. 1—479, and for further discussion of the same material Halil İ n a l c ı k , Capital Formation in the Ottoman Empire, in: *Journal of Economic History,* XXIX (1969), pp. 97—140.

[3]) See: Çağatay U l u ç a y , Karaosmanoğulları'na ait Düşünceler [Reflections on the Kara Osman oğulları], in: III. Türk Tarih Kongresi, Kongreye Sunulan Tebliğler (Ankara, 1948), pp. 241—259, and Münir A k t e p e , Kara Osman Oğlu Hacı Osman Ağa'ya Ait İki Vakfiyesi [Two foundation documents concerning Kara Osman Oğlu Hacı Osman Ağa], in: *Vakıflar Dergisi,* X, pp. 161—174.

[4]) Ömer Lütfi B a r k a n , Osmanlı Imparatorluğunda bir İskân ve Kolonizasyon Metodu Olarak Vakıflar ve Temlikler [Pious foundations and private property in land as a means of settlement and colonization in the Ottoman Empire], in: *Vakıflar Dergisi,* 2 (1942), pp. 279—286.

[5]) G a n d e v , Rapports capitalistes, pp. 209—210.

[6]) For published materials see: B a r k a n , Vakıflar, pp. 339—340. Tayyib G ö k b i l g i n , XV—XVI. Asırlarda Edirne ve Paşa Livâsı Vakıflar-Mülkler-Mukataalar [Edirne and the Paşa Livâsi in the XV.—XVI. centuries], in: *İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi Yayınlarından* No. 508 (İstanbul, 1952), pp. 183—187. The principal *tahrir* or tax register entries concerning the *tekke* of Kızıl Deli are: Başvekâlet Arşivi, İstanbul (BA), section Tapu Tahrir (henceforth abbreviated as TT), No. 20 (890/1485, p. 264—265, the dates are given according to the archive catalogue); TT 73 (921—925/1515—19), p. 44; TT 77 (925/1519), pp. 252—254; TT 138 (934/1527—28), p. 27; TT 370 (undated, reign of Kanunî Süleyman), p. 33; TT 498 (978/1570—71), pp. 605 ff.; Tapu Kadastro Arşivi, Ankara, No. 526, p. 126 a ff. — Individual documents pertaining to the eighteenth and early nineteenth centuries: BA, section *Cevdet Evkaf* (CE) Nos. 1116, 14119, 17394, 17515, 18055, 21773, 24627, 25868, 32495, 33350; section Ibnülemin Evkaf (IE) Nos. 506, 2891, 4008. See also a long, unnumbered document dated Muharrem 1235/Oct.—Nov. 1819 and glued into Tapu Kadastro Arşivi, Ankara (henceforth abbreviated as TK), No. 562, opposite p. 126.

Sofar, the principal documents pertaining to the *tekke* of Kızıl Deli in 1826 and after have been located in the following *defters:* BA, section Maliyeden müdevver (abbreviated as MM), No. 8248, p. 8; MM 8252, p. 42; MM 9771, p. 43, 104, 106; MM

period under study carried on a considerable amount of agricultural activity. To put the data pertaining to its estates in proper perspective, comparison with other Bektashi *tekkes* in the Balkans has also been attempted[7]).

During the reign of *Bayezid II*, the *zaviye* was occupied by the descendants of the founder as an *evladlık vakfı*, that is, it had originally been set up with the express intent of providing for them[8]). Even though *Mehmed Fatih* had attempted to abolish it and convert its revenues into *a tımar*[9]), the *zaviyedars* had been reinstated by his son *Bayezid II*. Toward the end of the fifteenth century, the foundation consisted essentially of a complex of minor settlements or *mezraas*[10]), named Darıbükü, Büyükviran, and Tırfılluviranı, in addition to certain places by the name of Tatarviranı, Akpınar, Papaslık and Kavacık. However, at least Darıbükü must have been of some importance, since it was situated on a protected mountain pass or *derbend*, for which the

9772, p. 324; MM 9773, pp. 134—135, the same document also in *Ali Emirî, II Mahmud*, No. 9950; MM 9776, pp. 36—37, 43, 277, 329; also Hatt-ı humayun (HH), No. 17411. These all contain inventories and other material relevant to the sequestration of Bektashi property under *Mahmud II*. Since the foundation was located at quite a distance from the roads, it does not seem to have been visited by either Ottoman or European travellers.

[7]) The *tekkes* concerned are the following: Demir Baba, *kaza* of Hezargrad (*sancak* of Silistre): Hüseyin Baba, same *kaza*; Musa Baba, same *kaza*; Koç Doğan, sama *kaza*; Musa Baba, *kaza* of Yenipazar (Silistre); Tay Hızır Baba in Rusçuk, *kaza* of Niğbolu; Horasanî Ali Baba, Rusçuk; Ali Koç Baba, 'outside the *kaza* of Niğbolu'; Göbekli Saraç Baba, *kaza* of Ferecik (*sancak* of Çirmen); Nefes Baba, *kaza* of Ferecik; Gaziler, same location; Sancakdar Baba, *kaza* of Meğri (Çirmen); Hızır Baba, same location; Hacet Baba, *kaza* of Köprülü (Paşa *sancağı*); Kıdemlı Baba, *kaza* of Zağra-ı cedid; Yaran Baba, location unknown; Mümin Baba and Musaca, *kaza* of Zağra-ı atik; Binbiroklu Ahmed Baba, *kaza* of Pınarhisar; Sersem Baba and Çoban Baba, *kaza* of Tekfurdağı; Kadıncık, Akpınar (Çirmen), Piri Baba, Mümin Baba, *kaza* of Eğribucak, Ali Baba, Emini (?) Baba and Derviş Ali, *kaza* of Naslıç; Kasım Baba, *kaza* of Kesriye [see Semavi Eyice, Yunanistan'da Türk Mimarî Eserleri, in: *Türkiyat Mecmuası*, XII (1955), p. 207], Kara Baba in Selanik, Bayezid Baba (*nahiye* of Yenice Vardar, *sancak* of Selanik).

[8]) For the early history of the *tekke*, also known by the name of *Seyyid Ali Sultan* see aside from the publications quoted in footnote 6: Paul Wittek, Zu einigen frühosmanischen Urkunden II, in: *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes*, 54 (1957), pp. 240—255. Irène Beldiceanu-Steinherr, Recherches sur les actes des règnes des sultans Osman, Orkhan et Murad I (Societas Academica Dacoromana, Acta Historica, tom. VII, Munich, 1967), pp. 195, 208—210, and La Vita de Seyyid ʿAlī Sultan et la conquête de la Thrace par les Turcs, in: Proceedings of the Twenty-Seventh International Congress of Orientalists, Ann Arbor, Michigan, 13—19th August 1967 (Wiesbaden, 1971), pp. 275—276.

[9]) Barkan, Vakıflar, p. 339.

[10]) For different explanations of the term see Halil İnalcık: Hicrî 835 tarihli sûret-i defter-i sancak-ı Arvanid [A copy of the register of the sancak of Arvanid] (Albania), dated 835 H.], in: *Türk Tarih Kurumu Yayınlarından*, XIV. Seri, No. 1 (Ankara, 1954), pp. XXIX. — Lajos Fekete, Die Siyāqat-Schrift in der türkischen Finanzverwaltung, 2 vols. (Budapest, 1955), vol. I, p. 77. Wolf-Dieter Hütteroth, Ländliche Siedlungen im südlichen Inneranatolien in den letzten vierhundert Jahren. *Göttinger Geographische Abhandlungen* No. 46, Göttingen, 1968, p. 169.

dervishes of Kızıl Deli were responsible[11]). As assistants, they were assigned a number of Christian peasants *(derbend kâfirleri)*, who numbered twenty-one towards the end of the fifteenth century. In return for this service, the dervishes were excused from the payment of a number of taxes collected especially in times of war and known as the *avarız-ı divaniye*[12]). Their peasant assistants were also subject to a special tax regime: the land that they tilled belonged to the foundation, although the *tahrir* expressly stated that their persons did not[13]). Those that worked the soil paid the normal tithe or *öşür*, while those that did not and presumably were concerned full-time with the guarding of the road, paid a *kile* of wheat and a *kile* of barley[14]). In addition, a cultivation tax or *ispence* of ten *akçe* was paid by every adult male. Aside from grain-growing, the peasants of Darıbükü also seem to have engaged in the cultivation of fruit and wine; for the tax register records payments from pears (10 *akçe*), walnuts (100 *akçe*), a tithe on vineyards (25 *akçe*), and a sales tax on wine (35 *akçe*)[15]).

While money revenue from taxes increased during the sixteenth century as settlements expanded and the value of the *akçe* declined, few changes seem to have affected the status of the pass guards. In a register of pious foundations pertaining to the province of Edirne and compiled under Sultan *Murad III* at the end of the sixteenth century, the number of *derbendci* was fixed at sixty, and it was stated that they were to do duty at two separate places, paying the same types of taxes that had already been levied a hundred years earlier[16]). According to this document, the *derbendci* were equally exempt from all *avarız-ı divaniye* and *tekâlif-i örfiye*, a privilege customarily enjoyed by pass guards throughout the Empire[17]); the exemption also covered service as oarsmen in the Imperial Fleet and the surrender of boys to do duty as Janissaries[18]).

---

[11]) This *derbend* was probably not of first-rate importance, since it is not mentioned in Cengiz Orhonlu's standard treatment of the subject: Osmanlı İmparatorluğunda Derbend Teşkilâtı [The pass guards as an institution in the Ottoman Empire], in: *İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları* No. 1209 (İstanbul, 1967).

[12]) For the earliest reference to this exemption see Gökbilgin, Edirne, p. 183.

[13]) TT 20, p. 264—265; Barkan, Vakıflar, p. 339.

[14]) TT 20, p. 265.

[15]) On the *ispence* see Halil İnalcık, Osmanlılarda Raiyyet Rüsûmu [Peasant taxes under the Ottomans], in: *Belleten*, XXIII, 92 (1959), pp. 602—610. For the taxes in general: Gökbilgin, Edirne, p. 184.

[16]) TK 562, p. 126 ff.

[17]) Orhonlu, Derbend, pp. 47—56.

[18]) On the obligation to serve as oarsmen *(kürekçi)* compare İsmail Hakkı Uzunçarşılı, Osmanlı Devletinin Merkez ve Bahriye Teşkilâtı [Central and naval organization in the Ottoman State], in: *Türk Tarih Kurumu Yayınlarından* VIII, Seri, No. 16 (Ankara, 1948), pp. 482—483. On the drafting of boys to serve the Imperial administration see İsmail Hakkı Uzunçarşılı, Osmanlı İmparatorluğunda Kapukulu Ocakları [The organization of the Kapukulu ocakları (standing

During the seventeenth century, however, the *zaviye* apparently had a difficult time trying to maintain its exemption from the *avarız:* among the documents published by Gökbilgin we find the answer to a complaint on the part of the dervishes dated 1615. In spite of the fact that they could present ancient exemption documents, a *tahrir emini* (presumably the official responsible for the version compiled under *Murad III*) had assessed the village of Büyükviran as thirteen *avarız hane*[19]). Even though the dervishes were able to obtain a confirmation of their exemption, it was apparently not valid for long; as early as 1090 (1679—80) an unpublished document in the Başvekâlet Arşivi states that the *tekke* paid a flat rate of thirty thousand *akçe* per year as a money equivalent *(maktu)* to its share of the *avarız* and other taxes[20]). This same document also confirms the ancient rights of the *zaviye* over Darıbükü, Büyükviran and the adjoining *mezraas,* as first stated in the *mülkname* of 804/1401—02[21]).

A document from the last years of the sixteenth century, which has also been published by Gökbilgin[22]), gives the limits of the foundation lands as residents of the area witnessed them. Although a wealth of local names is enumerated, it is no longer possible to locate the landmarks[23]), and the extent of the foundation lands remains unknown. The witnesses stated that the land so marked off paid its tithes *(öşür)* and other dues *(rűsûm)* to the *zaviye* of Kızıl Deli, and that from time immemorial nobody had interfered with this arrangement.

It is not known whether the *zaviye* of Kızıl Deli during the sixteenth century engaged in agriculture on its own account, or whether it relied exclusively upon the dues collected from its peasants: the registers do not contain any information on the matter. In fact, this holds true for many large *tekkes*; when describing the holdings of important dervish centers such as Hacı Bektaş near Kırşehir, or Koyun Baba in Osmancık, the *tahrirs* refer to dues payable by peasants as primary sources of income, and sometimes to gardens, vineyards, or flocks. But while we find frequent references to agricultural activities on the part of the smaller *tekkes,* the larger

---

army) in the Ottoman State], 2 vols. *Türk Tarih Kurumu Yayinlarından* VIII. Seri, No. 12, vol. I, pp. 13—21. — Basilike P a p o u l i a , Ursprung und Wesen der "Knabenlese" im Osmanischen Reich. *Südosteuropäische Arbeiten,* No. 59, Munich, 1963.

[19]) G ö k b i l g i n , Edirne, pp. 185—186.

[20]) BA, IE, No. 506.

[21]) G ö k b i l g i n , Edirne, p. 186.

[22]) G ö k b i l g i n , Edirne, pp. 184—185.

[23]) David H e r l i h y , Church Property on the European Continent, 701—1208, in: *Speculum,* XXXVI, I (1961), pp. 81—105 outlines a project to make similar descriptions of property borders useful to the historian through systematic collection and evaluation by means of simple statistical techniques. After introducing the necessary modifications, a parallel project in the Ottoman field might well be of interest.

foundations seem to have depended more on tax grants than on their estates[24]). However, where such institutions operating during the early years of the nineteenth century are described, there is a definite preponderance of landholdings, either rented out to sharecroppers, worked by the *tekke* dependents themselves, or else put to use in some non-specified manner. On the other hand, taxes payable by villagers and assigned to *a vakıf* by means of a grant on the part of a ruler are rarely recorded in these later inventories; however, it is known from other sources that right into the period of *Mahmud II,* Bektashi *tekke*s continued to collect tithes and similar dues[25]).

It is conceivable, though, that a real shift of emphasis occurred during the seventeenth and eighteenth centuries, since it is quite probable that the difficulties the peasants found themselves in had an adverse effect upon the regularity with which they payed their dues; besides, inflation and debasement of the currency must have caused additional troubles to *tekke* administrators[26]). Thus a foundation dependent only on dues specified in the *tahrir* may well have found itself in straitened circumstances as early as the seventeenth century[27]), and it seems logical that administrators should have attempted to increase the foundation holdings by soliciting gifts of land or even by purchase. These acquisitions, however, appear to have been made in such a way as to render the intervention of the central administration unnecessary, and no records concerning them have come to light so far. The unofficial character of these acquisitions is further underlined by the fact that in an *arz* dated 1222/1807—08 the *tekke* community of Kızıl Deli requested permission to collect the taxes of certain peasants who had settled on their foundation lands, supporting their petition with the claim that more than two hundred dervishes and over three hundred 'descendants of the founder' were dependent on the *öşür* collected from the villagers and had no other source of livelihood[28]). On the other hand, the very number of *tekke* dependants in itself must have forced the administrators to raise the foundation income. After all the institution at the end of the sixteenth century needed to support only seventy-four descendents of the founder[29]).

---

[24]) For the *tekke* of Hacı Bektaş, see: TT 19, pp. 285—290; TT 998, pp. 675—682, TK 139, p. 58 b ff. For Koyun Baba: TT 444, pp. 72, 128; TK 38, p. 75 b. However, the foundation of Seyyid Gazi was endowed with *çiftlik*s even in the early sixteenth century: MM 27, pp. 54 ff. For agricultural activities in smaller *tekke*s, see B a r k a n , Vakıflar, pp. 312—324, 328, and passim.

[25]) See for instance CE 25868, also B a r k a n , Vakıflar, p. 340 (footnote). After the *tekke*s had been closed down, tithes due to them were sometimes farmed out: see footnote 47.

[26]) For a brief overview over the development of the Ottoman monetary system, compare the articles "akçe" and "aḳča", in *IA* and *EI*².

[27]) Compare Ömer L. B a r k a n , Edirne ve Civarındaki Bazı İmâret Tesislerinin Yıllık Muhasebe Bilançoları [Some yearly budgets of imarets (hospices) in and around Edirne], in: *Belgeler,* I, 2 (1964), pp. 235—377.

[28]) CE 25868.

[29]) TK 526, p. 126 a.

As far as adaptation to these new and difficult circumstances was concerned the administrators of Kızıl Deli and other well managed foundation lands also seem to have made conscious investments to increase their revenue: while the *tahrir* compiled under *Murad III* records two mills, the inventory drawn up during the process of confiscation under *Mahmud II* refers to seven. Besides, the *tekke* had opened up workshops for the production of fat and soap[30]).

Stock breeding was another possible means of diversification: according to the sixteenth century registers, large flocks in the possession of a *tekke* seem to have been an exception — that they were registered whenever applicable is made likely by the case of the *tekke* of Koyun Baba, which according to a *tahrir* compiled during the reign of *Kanunî Süleyman* possessed a thousand sheep and cattle with twelve purchased slaves *(abd-ı müştera)* to look after them[30a]). No reference to any flocks is made in the sixteenth century registers pertaining to Kızıl Deli. However, in the early years of the eighteenth century, the *tekke* had acquired a thousand animals, for which *Sultan Ahmed III* granted the dervishes an exemption from the sheep tax or *adet-i ağnam*; in 1772/73 they applied for an extension of the privilege to the three thousand animals to which their flock had grown by this time[31]). When the *tekke* was closed down in 1826, the officials sent by the central administration found 2500 sheep[32]).

Little is known about administrative organization at Kızıl Deli during the eighteenth century; due to the number of descendants, it must have been necessary to concentrate powers in the hands of a chief administrator or *mütevelli*. Relations between the *mütevelli* and the dervishes seem to have been somewhat strained at times; there survives a document dated 1103/1681—92[33]), consisting of complaints against such a person, who contrary to the regulations governing his tenure of office, kept the income of the foundation to himself, oppressed the villagers associated with the *vakıf*, and even farmed out his office to another person by means of *iltizam*[34]). A number of seals is appended to the document, but none can definitely be identified as that of a dervish in the *tekke*. Nor is there anything to indicate an intervention on

---

[30]) See Hatt-ı humayun (HH), *Mahmud II* no. 17411, *Ali Emirî, II Mahmud* No. 9950, MM 9773, pp. 134—135.

[30a]) Ibidem.

[31]) CE 11419.

[32]) HH 17411.

[33]) IE 2891.

[34]) While *iltizam* was normally applied to simple revenue collection, there were certain offices whose functions were different but which were still farmed out to the highest bidder. Compare İnalcık "Adâletnâmeler" for a prohibition directed at *kadıs* farming out their deputyships. In İstanbul during the second half of the seventeenth century, the *muhtesip,* whose main responsibility was maintaining good order in the marketplace, usually farmed his office. See Robert Mantran, Istanbul dans la seconde moitié du XVII[e] siècle (Bibliothèque archéologique et historique de l'Institut Français d'Archéologie d'Istanbul, vol. XII, Paris, 1962), p. 300.

the part of the *şeyh* of Hacı Bektaş, who at least from the early eighteenth century onward claimed the right to present candidates for office within the Bektashi *tekkes* to the central administration. However, no documents survive which show him performing such functions in Kızıl Deli, which latter fact may not be entirely due to chance[35]). It is not even known when the *zaviye* affiliated with the order; but since many of the more important institutions known as Bektashi in the early nineteenth century already belonged to the order when *Evliya Çelebi* visited the area, it seems reasonable to assume that the same was true for the foundation of Kızıl Deli[36]).

Changes in the agricultural base upon which *zaviyes* were dependent should in all likelihood be regarded as part of the process by which large landholdings *(çiftlik)* were formed both in the Balkans and in Anatolia during the seven-

---

[35]) See CE 23695 for an example of this claim.

[36]) Compare for instance Evliya Çelebi, Seyahatnamesi [Account of his travels], in: Türk Tarih Encümeni Külliyatı (İstanbul, 1928), vol. VIII, pp. 70 and 80. Summary by Hans Joachim Kissling, Beiträge zur Kenntnis Thrakiens im 17. Jahrhundert, in: *Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes,* XXXII, 3 (Wiesbaden, 1956). — For modern studies on individual Bektashi *tekkes* in the Balkans see: Franz Babinger, Das Bektaschi-Kloster Demir Baba, in: *Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen,* 34 (1931), pp. 1—10, reprinted in: Aufsätze und Abhandlungen zur Geschichte Südosteuropas und der Levante, 2 vols. (Südosteuropa, Schriften der Südosteuropa-Gesellschaft, No. 3, Munich, 1962), vol. I, pp. 88—96; Lajos Fekete, Gül-Baba et le *bektāšī derk'āh de Buda,* in: *Acta Orientalia Hungarica,* 4 (1955), pp. 1—18; Semavî Eyice, Varna ile Balçık arasında Akyazılı Sultan Tekkesi [The tekke of Akyazılı Sultan between Varna and Balçık], in: *Belleten,* XXXI, 124 (1967), pp. 552—600; M. Kiel, Bulgaristan'da Eski Osmanlı Mimarîsinin bir Yapıtı, Kalugerevo-Nova Zagora'daki Kıdemli Baba Sultan Bektaşi Tekkesi [A structure representing Old-Ottoman Architecture in Bulgaria: the Bektashi tekke of Kıdemli Baba Sultan in Kalugerevo-Nova Zagora], in: *Belleten,* XXXV, 137 (1971), pp. 45—60; Hans-Jürgen Kornrumpf, Zwei weniger bekannte islamische Denkmäler in Bulgarien, in: *Südost-Forschungen,* XXX (1971), pp. 291—296 and Zum Alter des Demirbaba-Tekke bei Isperih (Bulgarien), in: *Südost-Forschungen,* XXXI (1972), pp. 337—339. I am grateful to Prof. Kornrumpf for supplying me with offprints of the aforementioned articles and also for reference to A. Viquesnel, Voyage dans la Turquie d'Europe, 2 vols and atlas (Paris, 1868), vol. II, p. 166 (not seen) where a brief modern description of the Kızıl Deli *tekke* can be found.

For general information see also F. J. Hasluck, Christianity and Islam under the Sultans, ed. Margaret Hasluck, 2 vols. (Oxford, 1929), passim and vol. I, p. 295—297 for a legend of Demir Baba. Franz Babinger, Beiträge zur Frühgeschichte der Türkenherrschaft in Rumelien (14.—15. Jahrhundert) (Südosteuropäische Arbeiten No. 34, Munich, 1944), pp. 60—61 and 69 has collected references pertaining to the sanctuary of Binbiroklu Ahmed Baba in Pınarhisar. — H. J. Kissling, The Sociological and Educational Role of the Dervish Orders in the Ottoman Empire, in: *Studies in Islamic History. The American Anthropologist,* LVI, 22 (April, 1954), pp. 24—35 gives a general introduction to the subject. Thanks to Prof. Kornrumpf, another article by the same author can be cited: Zum islamischen Heiligenwesen auf dem Balkan, vorab im thrakischen Raum, in: *Zeitschrift für Balkanologie,* I (1962), pp. 46—59. However, the latter publication was not accessible while preparing this study.

teenth and eighteenth centuries. However, the *tekke* holdings seem to show certain distinctive peculiarities. Traian Stoianovich has linked the development of major *çiftliks* during this latter period with the revival of grain export to Europe, which previously, that is during the last decades of the sixteenth century had considerably diminished[37]). He also assumes that increased cultivation of another cash crop, namely cotton, was made possible by the spread of maize, from which a much higher yield could be obtained than from any other grain. At the same time, pressure upon the peasantry, and in many areas the destruction of transhumant cattle-raising economies, released additional grain surpluses for sale. His model further calls for a development of native carrying trades both by land and sea, pointing out the disparity between a relatively flourishing commercial sector and the misery of the peasants[38]). Since the large landholders kept considerable numbers of armed guards, they were in a position to back up their demands by force, and the maintenance of what in many cases amounted to private armies constituted an additional drain of peasant resources.

Interesting though this model may seem it does not appear to be particularly applicable to the situation of the Bektashi *tekkes* examined here. First of all, there is very little evidence of maize production among the sharecroppers and on directly cultivated *tekke* lands; this is not altogether surprising, for it seems from Stoianovich's account that maize penetrated the Balkan peninsula from the North and West, while the lands that form the subject of this study are located in the eastern half of the area. Besides, there is no evidence for the cultivation of cotton, nor any indication that *tekkes* ever employed armed guards. There thus seem to be good reasons for modifying the original model somewhat, although the amount of lands, people, and production involved was probably small compared to those connected with the more standard *çiftliks*.

Primarily, the difference between *tekke* holdings and those belonging to large landowners appears to be one of scale: the Albanian magnate *Buşatlı Mehmed Paşa* supposedly produced enough rice to feed the entire region of

---

[37]) Traian Stoianovich, Land Tenure and Related Sectors of the Balkan Economy, 1600—1800, in: *Journal of Economic History,* XIII (1953), pp. 398—411. — For grain trade in the sixteenth century compare Lütfi Güçer, Osmanlı Imparatorluğu dahilinde hububat ticaretinin tâbi olduğu kayıtlar [Internal grain trade in the Ottoman Empire and the rules governing it], in: *İ. Ü. İktisat Fakültesi Mecmuası,* 13, 1—4 (1951—52), pp. 79—98 and Aymard, Venise et Raguse, passim.

[38]) For the development of the carrying trade in the hands of local Balkan merchants see: N. Svoronos, Le commerce de Salonique au XVIII[e] siècle (Paris, 1956); Traian Stoianovich, The Conquering Balkan Orthodox Merchant, in: *Journal of Economic History,* XX (1960), pp. 234—313; Virginia Paskaleva, Osmanlı Balkan Eyâletleri'nin Avrupalı Devletlerle Ticaretleri Tarihine Katkı (1700—1850) [A contribution to the history of trade between the Ottoman provinces in the Balkans and Europe (1700—1850)], in: *İ. Ü. İktisat Fakültesi Mecmuası,* 27, 1—2 (1967—68), pp. 37—74.

Venice; while *Ali Paşa of Tepedelen* was credited with at least two hundred *çiftliks*[39]). On the other hand, even exceptionally large *tekkes* had rarely been able to assemble more than five to eight individual enterprises[40]). Herds and flocks attributed to relatively wealthy establishments like the *tekke* of Kızıl Deli correspond quite closely to the number of animals possessed by a well-to-do Serbian cattle trader[41]), and this comparison seems to indicate the place which the more important dervish communities occupied on the social and economic scale, while the less significant ones can scarcely have offered the people associated with them much more than a peasant standard of living.

Under these circumstances, a *tekke* could manage to maintain itself only if its administrators were able to arrive at some kind of modus vivendi with the powerful men of the region. On the whole, they seem to have been quite successful in this endeavor: certain magnates founded *tekkes* even as late as the seventeenth century[42]). *Tepedelenli Ali Paşa*'s Bektashi connections have often been mentioned[43]), although little seems to have been said about his relationship to particular *tekkes*. There must have been situations in which local powerful men attempted to seize *vakıf* lands, but since the whole process by which individual landholdings were accumulated is still not very well understood, no documentation is available in this respect. Probably the *tekkes* could generally count on support from the central administration, which however in many cases may have been of rather limited value. After all, provincial governors of the eighteenth century could often function only if they were acceptable to landed proprietors and garrison troops in the area[44]).

Certain landholders seem to have profited from the confiscation and sale of *tekke* lands after 1826. Some of them were appointed temporary administrators of sequestered properties, others like the *ayân* of Bihlişte, a certain *Sinan Beğ*, figure among the buyers[45]). Sofar, the number of sales records located in the archives has not been sufficient to allow general conclusions. But in the case of Kızıl Deli, it seems that local residents made up the vast majority of the buyers. Their names were not preceded by any titles or honorifics and presumably they were ordinary subjects of the Empire. Among

[39]) Paskaleva, Ticaret, p. 56, Dennis M. Skiotis, From Bandit to Pasha: First Steps in the Rise to Power of Ali of Tepelen, 1750—1784, in: *International Journal of Middle East Studies*, 2, 3 (1971), p. 221.

[40]) Compare MM 9771, passim.

[41]) Stoianovich, Balkan Merchant, p. 282.

[42]) See M. Kiel, Observations on the History of Northern Greece during the Ottoman Rule — The Turkish Monuments of Komotini and Serres, in: *Balkan Studies*, 12, 2 (1971), pp. 424—425 on the activities of *Ekmekçioğlu Ahmed Paşa* in this respect.

[43]) Hans-Joachim Kissling, Zur Frage der Anfänge des Bektašītums in Albanien, in: *Oriens*, 15 (1962), pp. 281—286. John Kingsley Birge, The Bektashi Order of Dervishes (London, 1965), pp. 72—73.

[44]) See Svoronos, Salonique, pp. 27 ff.

[45]) Thus, an Elmalı family of *ayân* had custody of possessions of the *tekke* of Abdal Musa: MM 8252, p. 6. See also MM 9772, p. 94.

them, only one person is definitely referred to as an *ayân*; he was apparently resident in the *kaza* of Ferecik[46]). However, the 800 *guruş* of down payment *(muaccele)* which he spent point to a relatively minor purchase. About the largest buyer known so far (he paid 20,000 *guruş* as a *muaccele* for 1,800 *dönüm* of fields, 30 *dönüm* of meadow and woodland of indefinite extent, one official *dönüm* being equivalent to 939.3 $m^2$) nothing is stated except his name and place of residence, although the title *'ağa'* and the formula *zeyda kudretuhu* attached to his name indicate that he must have been a man of some standing. Evidently he had bought the property for speculative purposes, for the records state that he parcelled it out and resold it at ten times the price he had paid himself. It would be interesting to know something about the extent of speculation in land in connection with the disposal of Bektashi and Janissary properties; but at present not enough documentary material has been assembled. This event also indicates that sale by auction sometimes resulted in the government's receiving much less than the market value of the property; another source of losses was the fact that a considerable number of *tekke* buildings were torn down and sold as building material, while presumably in many cases they might have fetched a much higher price if left intact[47]).

---

[46]) Compare Ali Emirî, II Mahmud, 9950.

[47]) The name of the purchaser concerned was *Ali Ağazade Mustafa Hüsrev Ağa,* resident of Dimetoka. His case emerges from the following records: according to MM 9776, p. 37 (same document also MM 8248, p. 8) it had not been possible, at the first auction, to find a purchaser for certain of the former *tekke* properties. For this reason they had been leased to peasants against payment of tithes and other dues, at conditions somewhat more advantageous to Moslems than to Christians. However, since a sufficient number of tenants could not be found, most of the land had been allowed to go out of cultivation, whereupon a renewed effort had been made to find a purchaser. *Mustafa Hüsrev,* when buying the land for a down payment of 20,400 *guruş* and yearly additional installments, came to an agreement with the taxfarmer who had purchased the collection of tithes *(aşar)* due from the Kızıl Deli properties. The latter was *Mustafa Nuri Paşa,* at the same time a *muhassil* (tax-collector) of the *sancak* of Çirmen. Having undertaken to do nothing to impair the collection of the tithes, *Mustafa Hüsrev* was duely awarded a document of ownership *(mülkname-i humayun)* (MM 9776, p. 36). However, when complaints reached the administration that he had disposed of the land at over 200,000 *gurus,* the authorities in Edirne and Dimetoka were instructed to confiscate the greater part of this money, leaving *Mustafa Hüsrev* no more than the reimbursement for his outlay and a profit of one hundred percent (1253/1837—38). This decision was apparently modified the next year (MM 9776, p. 329): the amount due to the treasury was assessed at 123,381 *guruş.* This means that if the purchaser was still allowed two times 20,400 *guruş* for purchase price and profit, he owed less than the 164,181 *guruş* that might have been expected. In addition, he was granted four to five thousand *guruş* worth of previously unsold lands. For a brief summary of these developments see MM 9771, p. 43; the page is unfortunately damaged.

As far as the loss due to the tearing down of buildings was concerned, one of *Mahmud II's* advisers in fact suggested turning them over to imperial foundations intact. However, the response from the Sultan was negative (HH 17386).

Our understanding of the reconstitution of foundation lands during the seventeenth and eighteenth centuries is hampered by the fact that apart from occasional contemporary documents touching on very limited issues, the basic sources consist of the inventories compiled to aid confiscation procedures in 1826. These are unfortunately not comparable to the manor inventories set up in many parts of Europe during the Middle Ages: first of all, they were not written by *tekke* administrators for the guidance of actual or future colleagues[48]), but were set up by outsiders after the original *şeyh*s and *mütevelli*s had been deposed. It may well have suited the interests of temporary administrators to hide animals and objects of value; besides, servants and possibly lower-level administrators loyal to the former Bektashi incumbents may well have had the same inclination. In addition, since the reason for setting up the inventories at all was a future sale, anything that was not saleable, such as customary services and gifts on the part of the surrounding peasants was touched upon very briefly or else not mentioned at all[49]). The same is true of the persons associated with the institution: the records of Kızıl Deli so far seem to be unique in that they contain information on this subject at all.

But the worst defect of the inventories from the researcher's point of view is the fact that the ones which have so far been located touch upon only a small number of the Bektashi *tekke*s existing in 1826. Originally, the administration had given orders to have such inventories cover every former Bektashi community; an effort was made to enforce this policy, and we know of reports handed in which have not so far been found[50]). However, only about thirty lists pertaining to *tekke*s from Rumeli and approximately the same number from Anatolia have come to light so far, while the number of establishments in the latter area alone is known to have surpassed one hundred and thirty[51]). As far as the other *defter*s touching on this issue are concerned, they contain documents related to the confiscation process as well as to the subsequent sales, but only very few additional inventories. It is most striking that the *tekke*s referred to in *defter*s MM 9772—9776 are usually the same as those described in the inventories of MM 9771, even to the extent that certain documents have been preserved twice. While the *defter*s are clearly copies, it is sofar unknown what became of the underlying reports sent in by provincial bureaucrats in charge of confiscation. Nor is there any indication as

---

[48]) See Georges D u b y, Rural Economy and Country Life in the Medieval West (Columbia, S. C., 1968), pp. 28—54 and elsewhere for a discussion of early medieval manorial inventories.

[49]) These could be of considerable economic significance. For an example concerning the *zaviye* of *Seyyid Gazi* at the beginning of the present century compare Theodor M e n z e l, Das Bektāši-Kloster Sejjid-i Ghāzi, in: *Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen an der Friedrich-Wilhelms Universität in Berlin,* XXVIII (1925), pp. 107—108.

[50]) Compare CE 13680.

[51]) MM 9771, pp. 9—22, 56—87; pp. 94—100.

to whether *defters* of the type preserved were made to cover all former Bektashi *tekkes*. Since the Başvekâlet Arşivi still contains a considerable amount of uncatalogued material, such registers may yet be found.

Documentation on Kızıl Deli in 1826 shows certain peculiarities: there is no inventory, only a formal letter from the governor of Çirmen, *Esad Paşa*, reporting on the state of affairs in the *tekke* as he found them in 1241/1825—26[52]). This text can be supplemented by documents recording the sale of property which had belonged to the dervish community.

As the arrested *şeyhs* informed *Esad Paşa*, the *tekke* of Kızıl Deli really consisted of two establishments, known as the upper and the lower *meydan*. Apparently these were not just two separate complexes of buildings, since fields, meadows etc. were often, at least in the eighteenth and nineteenth centuries, recorded as appurtenances of either one or the other *meydan*. Just from what time this division dates is not known. In the *tahrirs* no reference is made to the arrangement. When questioned about the persons connected with their institution, the *şeyhs* replied that twenty-four villages belonged to the *tekke*. This answer is somewhat difficult to interpret: the names of settlements contained in the sixteenth century tax registers were reiterated quite frequently during the eighteenth and early nineteenth centuries[53]), and their number nowhere approached twenty-four. Some of these places may well have been of recent origin; in fact, in the beginning of the nineteenth century the *tekke* fought a long drawn-out battle with the holders of certain large military or administrative assignments *(zeamet)* on that score: two villages, belonging to a *zeamet* on account of the sixteenth century records, had preferred to relocate on *vakıf* territory. In 1235/1819—20 the central administration finally decided in favour of the *zeamet* holders[54]). Besides, on the site of the *tekke* itself a village seems to have formed, for certain nineteenth century records mention a settlement called Kızıl Deli, which is not found in the older enumerations of *vakıf* villages. On the other hand, the names of the places known from the *tahrir* as the center of the foundation, such as Darıbükü, Büyükviran, and Tırfılluviran, do not occur in the documents covering the dissolution of the *tekke;* this may be a matter of chance or indicate a geographic shift in the *vakıf*'s center of gravity. Additional evidence for the assumption that some of the twenty-four villages may have been relatively new is provided by the statement that they were inhabited by so-called *erzade* or descendants of the founder, who were exempt from *avarız* and *bedel-i nüzul* and estimated to be about seven or eight hundred in number; as has been pointed out already, the descendants of the founder were nowhere nearly as numerous in the sixteenth or even eighteenth centuries. But in order to understand exactly what the

[52]) HH 17411.
[53]) CE 24627.
[54]) Compare text glued into TK 526, opposite p. 126.

basis for the *şeyhs'* claim was, the settlement history of the region needs to be researched much more thoroughly than has been the case so far[55]).

As far as the associates of the *tekke* in a narrower sense of the word were concerned, *Esad Paşa* reported the existence of one hundred and fifty unmarried Bektashis, as well as of forty to fifty 'servant dervishes'. His report indicates that the institution of celibate dervishes, supposedly initiated by *Balım Sultan* in the *tekke* of Hacı Bektaş at the beginning of the sixteenth century[56]), had spread to Kızıl Deli in spite of the fact that the latter had been established as a family foundation. A population of approximately two hundred dervishes is also in accord with *Evliya Çelebi's* reports, which attributed figures in the same order of magnitude to quite a few Bektashi centers of his time[57]). Besides, a considerable number of 'descendants of the founder' were probably in residence as members of the *şeyh* family, but nothing is said about them.

Neither does *Esad Paşa's* report contain any information about the nature of the work performed by the 'servant' dervishes; it is quite possible that they functioned in a supervisory capacity, since the institution employed an unspecified number of agricultural labourers *(çift hizmetkârı)*, millers, herds-

---

[55]) At least the names and distribution of settlements in the late eighteenth and early nineteenth centuries are reasonably well known. Among archival documents see BA, Cevdet Maliye 20015, dated Cem. I 1211 (Nov.—Dec. 1796) a list in which the *mahalles* of Dimetoka and the villages of the area are enumerated for the purpose of making them pay their share of the expenses caused by the visits of various officials and military men. Besides, a population count undertaken in the area during the first half of the nineteenth century is recorded in a *defter* dated 1248/1832—33 (BA, section Kâmil Kepeci, No. 6309), encompassing the years 1248/1832—33 — 1266/1849—50). See also Enver Ziya Karal, Osmanlı İmparatorluğunda ilk nüfus sayımı, 1831 [The first population count in the Ottoman Empire in the year 1831] (T. C. Başvekâlet İstatistik Umum Müdürlüğü, Neşriyat No. 195, Tetkikler Serisi, No. 87, Ankara, 1943). — Quite a few settlements can be located on the map; compare for instance: Generalkarte von der Europäischen Türkei nach allen vorhandenen Originalkarten und itinerarischen Hilfsmitteln, prepared by Heinrich Kiepert (Berlin, 1870). — In addition, the data and maps in Kissling, Thrakien, and the sections of Kâtib Çelebi's geographical work dealing with Rumeli can be of help in identifying place names: Rumeli and Bosna, geographisch beschrieben von Mustafa Ben Abdalla Hadschi Chalfa, tr. Joseph von Hammer [Purgstall] (Vienna, 1812). Further Tayyib Gökbilgin, Kanunî Sultan Süleyman Devri Başlarında Rumeli Eyaleti, Livaları, Şehir ve Kasabaları [Sub-provinces, cities and towns in the province of Rumeli at the beginning of Kanunî Süleymans' reign], in: *Belleten*, XX, 78 (1956), pp. 247—294 and a map based on the information contained in this article in: Donald Edgar Pitcher, An Historical Geography of the Ottoman Empire from earliest times to the end of the sixteenth century, with detailed maps to illustrate the expansion of the Sultanate (Leiden, 1972), map XXVI.

[56]) Compare: Birge, Bektashi Order, pp. 56—58, and the articles about Hacı Bektaş in *IA* by Fuad Köprülü and by Rudolf Tschudi in *EI*$^2$.

[57]) For instance: Evliya Çelebi, Seyahatnamesi, vol. II, p. 398: more than 200 dervishes in the *tekke* of Piri Baba in Merzifon. — Compare however, the more modest figures of 45 and 80 attributed by the same author to Nefes Baba and Kıdemli Baba (Kissling, Thrakien, pp. 87 and 80).

men, and stableboys. While no information is available on Kızıl Deli in this respect, it seems that other *tekkes* had special buildings in which to house these casual labourers, which the inventories describe as *irgad odaları* or *aylakçı hanesi*[58]). Besides, certain of the larger institutions gave out land to sharecroppers, most information on this matter being provided by the records of Abdal Musa in Anatolia; but some of the Balkan *tekkes* also practiced this system, albeit on a minor scale. The peasants generally received a pair of oxen, a ploughshare, and a certain quantity of grain. Certain institutions, such as the *tekke* of Hacet Baba also had houses put up for them[59]). Unfortunately, the payments due from these peasants were not recorded with the necessary precision, so that it is not possible to state what proportion of the total harvest the sharecroppers were expected to relinquish. But the majority of the Balkan *tekkes* showed neither housing for farm hands nor evidence for the employment of sharecroppers. It may well be, that their lands were largely worked by the dervishes themselves and by a few servants living in the nearest village.

When questioned as to the property of their *tekke,* the *şeyhs* gave the following replies: there was no ready money in the institution, while the livestock amounted to the aforementioned 2,500 sheep and goats, 200 head of ordinary cattle, forty to fifty horses, and twenty to thirty pairs of oxen suitable for ploughing. Money seems to have been universally removed before the emissaries of the central administration arrived upon the scene; it was not entered in the MM 9771 inventories either, except where records of uncollected debts existed. As far as the livestock was concerned, Kızıl Deli falls in the same category as the great complex of Abdal Musa near Elmalı in Southwestern Anatolia which owned fifty-eight horses of varying ages and values[60]). One hundred and fourteen head of cattle were also found in the care of the Elmalı dervishes, while 145 oxen had been entrusted to sharecroppers, so that the total herd must have amounted to about 260. The only difference was in the size of the flock of sheep and goats, which in the case of Abdal Musa was rather smaller (400—450 animals).

As far as the other Balkan *tekkes* were concerned, the amount of livestock raised was generally much more modest (see table 1, 2 and 3)[61]). Sheep and

---

[58]) MM 9771, pp. 20 and 22.

[59]) See MM 9771, p. 20 and pp. 56 ff. (Abdal Musa).

[60]) For the development of Abdal Musa see Fuad Köprülü, Abdal Musa, in: *Türk Kültürü,* XI, 124 (1973), pp. 198—207; İlhan Akçay, Abdal Musa tekkesi, in: VII. Türk Tarih Kongresi ... Kongreye sunulan Bildiriler, 2 vols., (Türk Tarih Kurumu Yayınlarından IX. Seri No. 7, Ankara, 1972), vol. I, pp. 360—373.

[61]) Possibilities of comparison are limited by the fact that livestock was not registered in the cases of Binbiroklu Ahmed Baba, Sersem Baba, Çoban Baba, Kadıncık, Kasım Baba, Derviş Ali, Kara Baba and Bayezid Baba. Since some of these *zaviyes* seem to have been sizeable institutions, it is not really conceivable that they should have been without animals of any kind; most likely the livestock had been disposed of before the inventories were compiled. Sheep and goats were registered

goats in sizeable numbers were limited to a small number of *tekkes*. For field work, both buffaloes and oxen were raised, the latter predominating by a wide margin. With respect to the age and sex of these animals, the registers give quite specific information: it was generally stated whether cows were barren or producers of milk, and the ages of their offspring were given in units of six months. Apparently cattle were not considered fully grown until they had passed their fourth year. *Tekkes* with a sizeable number of plough animals usually kept one buffalo and one ordinary steer for breeding purposes; if these are substracted, the number of adult male cattle divided by two results in the number of plough teams each *zaviye* could maximally count on.

While the use of donkeys was relatively insignificant — only Demir Baba, Mümin Baba in Eğribucak and Hızır Baba in Meğri seem to have concerned themselves with them to any degree- the breeding of horses was very common; usually only small and insignificant institutions were found to be without them. This is all the more remarkable as the Balkans were not an area in which horses were generally used for agricultural purposes. Some of these herds were quite large and equalled or even surpassed the number kept at Kızıl Deli. On the other hand the breeding of mules was extremely unusual; the inventories mention them only once or twice[62]).

Since *Esad Paşa*'s report made no reference to the landholdings of the foundation, the data have to be gathered from the sales documents already mentioned: however, these provide no more than minimum figures, since there is no guarantee that all the holdings were covered in the *mülknames* preserved. Fields sold amounted to more than 3465 *dönüm*; if the official *dönüm* of 939.3 $m^2$ is assumed and not some local measure of unknown size, this should have amounted to about at least 325.5 ha or 804.4 acres. The *tekke* of Abdal Musa was credited with even larger holdings, namely 9480 *dönüm* of fields, equivalent to 890.4 ha or 2204.5 acres. Comparison with the other Rumeli *zaviyes* shows that even if Kızıl Deli did not possess more than the lands mentioned in the sales documents, it was still the wealthiest establishment in terms of fields owned (compare table 4). Quite a few *zaviyes*, such as Horasanî Ali Baba in Rusçuk, Koç Ali Baba in Niğbolu, Göbekli Saraç Baba in Ferecik, Hacet Baba in Köprülü, Sersem Baba and Çoban Baba in Tekfurdağı, Kara Baba in Selânik, as well as the little sanctuary of Kadıncık in Akpınar (which was already in an advanced state of decline when the inventory was compiled) were not credited with any sown lands at all, although this

---

together in the case of Piri Baba and Mümin Baba (both in Eğribucak): their common flock consisted of at least 3,659 animals. No landholdings of any kind were credited to Horasanî Ali Baba (Rusçuk), Göbekli Saraç Baba (Ferecik) and Kara Baba (Selânik). While care has been taken to keep mistakes in computing the tables to a minimum, the fact that photocopies had to be used as a base may have resulted in a few misreadings.

[62]) This is to some degree surprising, given the importance of mules in transportation: B r a u d e l , Méditerranée, vol. I. p. 261.

may be simply a deficiency in the inventories. Most of them, however, at least possessed a few gardens and vineyards (see table 5).

Most interesting is the evidence for what may be called speciality crops: the *zaviyes* of Mümin Baba and Musaca near Eski Zağra apparently engaged in the preparation of essence of roses, a rose garden of eleven *dönüm* being difficult to explain any other way. Two other *zaviyes*, namely Sancakdar Baba and Hızır Baba in or near Meğri, cultivated large numbers of olive trees; Sancakdar Baba probably had acquired its trees piecemeal, since they were scattered over the countryside in groups of three and four; in certain cases the *tekke* could lay claim to no more than an individual tree. Hızır Baba held 148 olive trees and additionally 335 oaks *(palamud)*. Kızıl Deli entered the field of specialized cultures by its possession of eight *dönüms* of mulberry trees, plus an additional mulberry orchard of unknown size. It was also credited with 117 individual trees. Unfortunately, the inventories do not indicate whether any silkworms were raised or whether the trees were simply grown for their fruit.

While the sales records do not indicate any beehives in the possession of the *tekke* of Kızıl Deli, certain of the other Balkan *zaviyes* kept them. However only one establishment owned what might have been considered a sizeable number: Nefes Baba in Ferecik with 120 hives. Next in line were Mümin Baba and Piri Baba of Eğribucak. Demir Baba of Hezargrad and the little *zaviye* of Horasanî Ali Baba in Rusçuk possessed 43 and 45 hives respectively, while Hüseyin Baba and Koç Doğan near Hezargrad as well as Tay Hızır Baba in Rusçuk limited themselves to 28 hives and less.

As a grazing-ground for animals, meadows *(çayır)*, wastelands *(mera)*, and woods *(koru)* were in use[63]). In the sales records, Kızıl Deli is credited with an indeterminate quantity of woods and about 70 *dönüm* of meadow, while no reference is made to *mera* holdings. In the case of other *zaviyes*, these were sometimes quite impressive (compare tables 6 and 7). Fodder crops were not often recorded in any quantity, and in most cases the exact types cultivated are not known. *Yaylas* (summer pastures) are mentioned mainly in the case of Piri Baba in Eğribucak, although it is possible that, if user rights were quite vague, they were not always considered worth enumerating.

From the figures directly given by the inventories, certain relationships can be derived which permit at least a glimpse of the conditions under which agriculture and cattle-raising were carried on in those times. When relating the number of animals to the amount of uncultivated land available *(mera* and *koru)* it becomes possible to decide whether, compared to what was being practiced in other countries, the land was being heavily or lightly stocked. The existence of meadow land limits the usefulness of this computation, since

[63]) On p. 17 of MM 9771 it is stated that certain horses belonging to the *tekke* of Göbekli Saraç Baba had been sent to the woods near Dimetoka; K i s s l i n g , Thrakien, p. 87.

it is unknown how the *çayır* was exploited. In the semi-arid grazing lands of central Mexico during the sixteenth and seventeenth centuries[64]), a lot of 1,750 ha was in theory supposed to feed 500 or in a few cases even 1,000 head of cattle, so that every animal was allowed 3.5 ha (or 1.75 ha under exceptional circumstances). In case of sheep, 780 ha were generally assigned upon which to graze 2,000 animals, which means that 0.39 ha were available for each one. If the pasture of Demir Baba in Hezargrad had been stocked in the same manner, only about 895 ha would have been necessary for its sheep and cattle, instead of the almost 1,700 ha it actually possessed. In the case of the *tekke* of Hüseyin Baba, located in the same *kaza,* 437 ha would have sufficed, that is, in the hypothetical case that the *tekke* limited itself to sheep and cattle on the waste, it would have been possible to raise four times the number. But it has to be admitted that the official Mexican figures were probably somewhat overoptimistic.

However, the other *tekke*s were in exactly the opposite position. Where it is possible to compare the rates of animals to waste land with those supposedly prevalent in Mexico the Balkan pastures appear much more heavily grazed: Musa Baba of Hezargrad kept 16 head of cattle on about 47 ha of waste land, with no meadows to supplement them, and Tay Hızır Baba of Rusçuk pastured 430 sheep and goats in addition to 74 head of cattle on 127 ha of waste land and 19 ha of meadow. While it is imaginable that the grazing land may have been of much better quality than the average Mexican pasture, there are other cases where it is apparent that the inventory is incomplete or else considerable supplementary feeding was practiced: it is impossible that the dervishes of Koç Ali Baba should have fed 49 sheep and 14 head of horned cattle on 2.3 ha of rough grazing land and no meadow. Nor could 436 sheep and goats, in addition to 47 head of horned cattle, have lived on the produce of less than 1 ha of rough grazing land and 0.6 ha of meadow, even granted that they were fed straw and bran as well. However, this is what the records pertaining to Musa of Yenipazar (*sancak* of Silistre) appear to indicate[65]).

Since the inventories generally differentiate between seed corn *(mezruat)* either in the hands of the *tekke* administration or entrusted to sharecroppers on one hand and stored provisions *(der anbar)* on the other, it is possible to determine the relative importance of the crops cultivated[66]). If we except Piri

---

[64]) François Chevalier, Land and Society in Colonial Mexico, the Great Hacienda (Berkeley and Los Angeles, 1970), pp. 101, 110.

[65]) In addition, provision had to be made for the horses.

[66]) Unfortunately, these data cannot be used to check the figures for sown land as given in the inventories: The amount of grain was normally measured in *kile,* which it would be most appropriate to equate with the İstanbul *kilesi* if the measuring had been done by the officials compiling the inventories. However, it is likely that the emissaries of the central government usually acquired this information by asking local people or else consulting written records. Therefore it is probable that local measures were intended, which quite possibly varied from one area to another. — For equivalents of various *kile* in use in the Balkans see Svoronos, Salonique, p. 86;

Baba and Mümin Baba of Eğribucak, where amounts were not measured in *kile,* we find that collectively all the *zaviyes* for which the amounts of seed corn are known[67]) owned at least 1,475 *kile* of seed wheat, 1,121 *kile* of barley and 379 *kile* of rye, which means that, if the measures employed did not differ too widely, about fifty percent wheat, thirty-eight percent barley and twelve percent rye must have been sown. If an average harvest of five times the seed is assumed, the wheat crop should have amounted to about 190 ton, the barley crop to 125 ton[68]) and the rye crop to 48 ton (total about 362 ton). Subsidiary crops such as maize, millet and lentils were recorded so rarely that they are best disregarded altogether. However, when evaluating these data it must be kept in mind that they can almost be considered minimum figures, and quite possibly a sizeable proportion of the total seed grain went unrecorded.

Although the data given by the inventories are rather sparse, some idea can be gained concerning the physical plant of most *zaviyes*. The general outlay does not seem to have been too different from those *tekkes* that have been examined by modern scholars[69]). The center of the complex was the room in which the ceremonies were performed (*meydan evi* or *meydan odası*) which

---

A y m a r d , Venise et Raguse, p. 172; Mehmed Zeki P a k a l ı n , Osmanlı Deyimleri ve Terimleri Sözlüğü [Dictionary of Ottoman historical terms and expressions], 2 ed. (İstanbul, 1971—72) article "kile". The standard work by Walther H i n z , Islamische Masse und Gewichte umgerechnet ins metrische System, in: Handbuch der Orientalistik, ed. Bertold Spuler, Supplement 1, section 1: (Leiden, 1955) emphasizes Anatolian rather than Rumelian measures. — In spite of these considerations, a calculation has been made assuming that the *kile* intended corresponded roughly to the İstanbul *kilesi,* that is to approximately 25 kg of wheat. Since under conditions of traditional agriculture in Anatolia, 30 kg of seed were sown on 1500 m² (information from Dr. Duran T a r a k l ı , Dept. of City and Regional Planning, Middle East Technical University, Ankara), one would expect to find the sown area in units of 1500 m² which can then be adjusted to the official *dönüm.* Given the fact that one half of the land was generally allowed to lie fallow, roughly twice the number of *dönüm* arrived at by this calculation should result in the same amount as that given in the inventories. But this is not the case; the amount of sown land calculated amounted sometimes to much more and sometimes to much less than half the holding; the same is true if a *dönüm* of around 1500 m², such as was common in parts of Central Anatolia, is used in place of the official *dönüm.* The number of possible reasons for this discrepancy, however, is so large that nothing definite can be said on the subject.

[67]) No *mezruat* figures are given for the *tekkes* of Kızıl Deli, Horasanî Ali Baba of Rusçuk, Koç Ali Baba of Niğbolu, Kıdemlı Baba in Yenice Zağra, Yaran Baba, Mümin and Musaca (Zağra-ı atik), Binbiroklu Ahmed Baba (Pınarhisar), Sersem Baba and Çoban Baba (Tekfurdağı), Kadıncık (Akpınar), Derviş Ali (Naslıç), Kara Baba (Selânik), and Bayezid Baba (Vardar Yenicesi). The situation is somewhat unclear where Musa Baba of Yenipazar is concerned, the inventory not stating the use of certain quantities of grain.

[68]) According to H i n z , Masse, pp. 41—42, an İstanbul *kilesi* of barley was equivalent to 22.3 kg. Since no special figure is given for rye, it has been treated as if it were wheat.

[69]) See footnote No. 36. No record of the Kızıl Deli buildings survives.

was usually, but not invariably accompanied by the mausoleum of a saint *(türbe mahalli)*; in many cases, the latter was the only part of the physical plant to escape destruction. While a mosque was not usually part of the compound, a building of this kind was recorded in a few cases, such as the *zaviyes* of Musa Baba in Yenipazar (Silistre) and Nefes Baba (Ferecik). A few books sometimes formed part of the *tekke* furnishings.

As far as living quarters are concerned, the inventories are usually rather vague, referring simply to rooms on the ground or first floor level, and sometimes to accommodations outside the inner compound *(harici oda)*; no information is usually given as to the distribution of men's and womens' sections (*selâmlık* and *harem*), living quarters for resident dervishes (which possibly existed only in certain institutions) and rooms reserved for guests. Kitchens were often furnished with installations for baking bread *(ekmekhane)* and sometimes with a separate larder. In addition, the compound usually contained one or several cow barns or stables as well as barns for the storage of grain and straw. Certain *tekkes*, such as Göbekli Saraç Baba (Ferecik) and Hacet Baba of Köprülü were probably favoured with especially good water, which is why their fountains were included in the descriptions.

It seems that by the beginning of the nineteenth century commercial activities had become so commonplace that in some cases even very isolated communities were in a position to support a certain measure of trade[70]). However, the evidence for stores and workshops owned by *tekkes* is meager, only five cases being on record. Hacet Baba in Köprülü constituted an exception on account of the variety of its investments; it owned a bakery, several general stores, a shop selling *boza* (a drink made of fermented millet) and even a small *han*. Among the few cases where outstanding debts repayable to a *tekke* are mentioned, there are none which can be identified without any doubt as business loans. But it was common for Bektashi *tekkes* to acquire mills, which were probably more in keeping with their traditionally rural outlook; *Mahmud II's* officials credited the majority with at least a share in one. After the foundation of Kızıl Deli, the largest number was owned by Hacet Baba in Köprülü (Paşa) and Hızır Baba of Meğri, both of which possessed five mills either entirely or in part. Demir Baba in Hezargrad and Musa Baba in the *kaza* of Yenipazar (*sancak* of Silistre) were the owners of four such establishments each, and Mümin Baba in the *kaza* of Eğribucak *(sancak* of Paşa) was in the same position. All the others except for one operated only one or two mills.

Bits of fragmentary and indirect evidence for the sale of agricultural commodities can be collected from the inventories. Some *tekkes* kept large stores of salt for their cattle[71]), which was brought in from Walachia. Certain foundations, such as the central *tekke* in Hacı Bektaş, possessed their own salt pans,

---

[70]) Stoianovich, Balkan Merchant, pp. 277, 304.

[71]) For example MM 9771, pp. 11.

or, in later periods, were assigned a yearly amount on the grounds of a claim against the Ottoman government[72]). Yet it is likely that in most cases this commodity was purchased[73]). Non-subsistence cultures, such as mulberries and roses, were most likely introduced with a view toward future sale, and for some institutions, which like the olive-producing *tekke* of Sancakdar Baba probably needed to buy most of their food, access to markets must have been a necessity. Besides, certain *tekkes* used extra money to purchase additional land and installations, which behavior, while it does not actually prove commercialization, makes more sense within the framework of a market economy than outside of it.

As a definite indicator of commercial activities in the vicinity of the *tekke* of Kızıl Deli there existed down to 1241/1825—26 a fair, which was known as the *panayır* of the Tatars. It lasted for one day only[74]). According to the information provided by Svoronos and Stoianovich[75]), Balkan fairs in the second half of the eighteenth century can be grouped approximately along two lines: one crossed Macedonia, from Janina and Struga in the West to Uzuncaabad and Sliven in the Northeast. A second line followed the Mediterranean coast more closely, from Zeytun in Thessaly through Elasson and Servia to Avrethisar just north of Salonika. The fair of Kızıl Deli would thereby have been situated on a prolongation of this line eastward. According to certain Ottoman officials reporting to the government in connection with the repression of Bektashi *tekkes*, the amount of buying and selling done there was small; and even granting a certain amount of bias, the fair can hardly have been comparable to the yearly gatherings of Uzuncaabad or Selimnia, since one would then expect to find it mentioned more often. Even so, visitors supposedly arrived by the thousands. They seem to have consisted mainly of tribesmen associated with the *tekke*, which was probably the reason why the administration wished to prevent the gathering.

It would be of great interest to know whether the considerable number of horses raised in many Bektashi *tekkes* was at least partly intended for sale. On the face of it, such a possibility appears likely; for only a minority seems

---

[72]) Compare Vital Cuinet, La Turquie d'Asie, Géographie administrative, statistique, déscriptive et raisonnée de l'Asie Mineure, 4 vols. (Paris, 1891—4), vol. I. p. 342.

[73]) For the mechanism of salt importation from the Roumanian principalities during the sixteenth and seventeenth centuries compare Lütfi Güçer, XV—XVII Asırlarda Osmanlı İmparatorluğunda Tuz İnhisarı ve Tuzlaların İşletme Nizamı [The salt monopoly in the Ottoman Empire during the XV.—XVII. centuries and the organization of the operation of salt pans], in: *İ. Ü. İktisat Fakültesi Mecmuası*, 23, 1—2 (1962—63), pp. 113—118. For instance: Musa Baba in Hezargrad (MM 9771, p. 12) had acquired 400 *kiyye* (about 519 kg) of salt from Walachia, while Tay Hızır (p. 14) had received 12500 *kiyye* (about 16 tons) from the same source.

[74]) CE 17515.

[75]) Svoronos, Salonique, pp. 210 and 395 ff. Stoianovich, "Balkan Merchant", p. 268.

to have consisted of workhorses, and animals fit for the saddle formed a luxury item par excellence. Conceivably the Ottoman army purchased these animals, in which case they probably were brought to Edirne or some other administrative center. But so far, no evidence of such a trade has come to light.

Another means of assessing commercial potential is by estimating saleable surplusses of grain and animal products. Unfortunately the lack of data makes it impossible to undertake this with any degree of confidence even in the relatively well-documented case of the dervish community of Kızıl Deli[76]). Arbitrarily disregarding the consumption of guests (perhaps assuming with some degree of temerity, that it was balanced by the gifts which some of them brought with them) we may estimate the residents of the *tekke* at around three hundred persons.

If we assume that productivity per acre was, by and large, not too far removed from the figures known for Crete between the two World Wars (12.8 bushels of wheat or 15.0 bushels of barley per acre, the bushel of wheat amounting to 27.22 kg) then the 804.4 acres of Kızıl Deli should have produced about 140 tons of grain[77]), in case the dervishes observed the rule of leaving half their land fallow every year and sowed wheat exclusively. After subtracting 20 percent of this amount for seed and one tenth of the remainder as milling losses, we arrive at a ration of between 330 and 340 kg of grain per person; if we assume that one third of the land was planted in barley, the yield would have been slightly higher. Using productivity figures for Macedonia in the first half of the twentieth century[78]), which amounted to 800 kg/ha or 324 kg per acre, a roughly similar estimate can be arrived at.

However, the situation is much less easy to explain when one assumes as valid the productivity estimates made by Svoronos for the eighteenth century. These amount to no more than about 115—130 kg per acre, resulting in a crop of between 46 and 52 tons, or between 33 and 38 tons after subtraction of seed and milling losses[79]). This would leave every person associated with the *tekke* with a yearly grain ration of between 111 and 125 kg only, which obviously

---

[76]) For the problems inherent in this approach compare: Colin Clark — Margaret Haswell, The Economics of Subsistence Agriculture (London, 1964). B. McGowan, Food Supply and Taxation on the Middle Danube (1568—1579), in: *Archivum Ottomanicum*, I (1969), pp. 139—196. Sp. I. Asdrachas, Aux Balkans du XV^e siècle: Producteurs directs et marche, in: *Études Balkaniques*, 6, 3 (1970), pp. 36—69. N. Kondov, Über den wahrscheinlichen Weizenertrag auf der Balkanhalbinsel im Mittelalter, in: *Études Balkaniques*, 10, 1 (1974), pp. 97—109. On products saleable in Central European markets see also: B. Beševliev, Wirtschaftskarte des europäischen Teils vom Osmanischen Imperium im 18. Jahrhundert, in: *Études Balkaniques*, 7, 2 (1971), pp. 92—103.

[77]) See Leland G. Allbaugh, Crete, A Case Study of an Underdeveloped Area (Princeton, 1953), p. 268.

[78]) Svoronos, Salonique, p. 398.

[79]) Derived from the figures given by Svoronos, Salonique, p. 398. If 22/25 *okka* of grain were produced per 0.1 ha and 1 *okka* was equivalent to 800/635 kg = 1.28 kg, the crop should have amounted to 280—320 kg/ha (1 ha = 2.471 acres).

needed to be supplemented even if the estimate of 300 'mouths to feed' turns out to be somewhat high. Most probably flocks and herds, milling dues, and possibly fruit and vegetables served to bridge the gap. But in order to measure the additional product to be gained from sheep, goats and cows, one would have to know for what purposes they were raised: whether they mainly provided wool and hides which after all were also significant export articles, whether cheese and yoghourt were produced in appreciable quantities, or whether a sizeable number of animals was meant for sale, possibly for the provisioning of Istanbul[80]).

In spite of the considerable gaps in our knowledge which become apparent at every turn, it seems possible to make the following minimal generalizations: Bektashi *tekkes* of the eighteenth and early nineteenth centuries, whether they were entitled to collect peasant dues or not, had their economic base in what were, compared to the estates possessed by local magnates of the time, small to medium — level agricultural undertakings. Grain production and, to a lesser degree, the raising of horses, cattle and sheep formed the core of their agricultural activities, although certain *tekkes* concentrated on speciality crops such as beeswax, honey, or olive oil. It is probable that a considerable proportion of the agricultural product was consumed by the *tekke* communities themselves, even though a certain degree of commercialization obtained. Even if one allows for the fact that the inventories did not cover all the possessions of *şeyh* and dervish community, buildings and other non-removable installations suggest a rather modest style of living. Still certain amenities, such as books, were not altogether lacking. Many *tekkes* possessed more than one *çiftlik,* although large agglomerations were quite rare. Individual *çiftliks* were generally not adjacent to one another, but located in different villages within a limited area; in some cases there is evidence for the fact that the possessions of smaller *tekkes* had become incorporated within larger ones. So far, it is not quite clear why so many dervish holdings seem to have escaped annexation by the powerful landholders of the region, although it must be admitted that our documentation is biased against the less successful *tekkes.* It is possible that Janissary-Bektashi connections were of some importance in this respect, although so far our sources seem to pass over the matter in silence. It remains to be seen how the situation in the eastern parts of Rumeli compared with that obtaining in western and central Anatolia; also one would like to know something about how the economic position of any given *tekke* developed in time, and especially whether the repression of 1826 generally caught the dervish communities at a high or at a low point in their

---

[80]) For the importance of transactions on the free market as far as the İstanbul meat supply was concerned, see: Bistra C v e t k o v a, Les *celep* et leur rôle dans la vie économique des Balkans à l'époque Ottomane (XV[e]—XVIII[e] s.), in: *Studies in the Economic History of the Middle East, from the rise of Islam to the present day,* ed. M. A. Cook (London, 1970), pp. 188—189.

economic fortunes. Unfortunately, these are matters about which the sources known so far, being essentially static in character, supply no information whatsoever.

Table 1: **Sheep and Goats in the Balkan tekkes** (*Kızıl Deli, Piri Baba and Mümin Baba in Eğribucak not included:* see footnote 61).

| Name of *tekke* | Sheep | Goats | Total |
|---|---|---|---|
| Hızır Baba, Meğri | 990 | 771 | 1,761 |
| Nefes Baba, Ferecik | 683 | 623 | 1,306 |
| Demir Baba, Hezargrad | 334 | 461 | 795 |
| Hüseyin Baba, Hezargrad | 377 | 197 | 574 |
| Musa Baba, Yenipazar | 141 | 295 | 436 |
| Tay Hızır Baba, Rusçuk | 131 | 299 | 430 |
| Hacet Baba, Köprülü | 259 | — | 259 |
| Göbekli Saraç Baba, Ferecik | 58 | 50 | 108 |
| Koç Ali Baba, Niğbolu | 49 | — | 49 |
| Sancakdar Baba, Meğri | 8 | 24 | 32 |
| Gaziler, Ferecik | 2 | 9 | 11 |
| Koç Doğan, Hezargrad | 10 | — | 10 |

Table 2: **Horned Cattle in the Balkan tekkes** (Kızıl Deli not included).

| Name of *tekke* | Buffaloes | Ordinary Cattle | Total | Plough Teams |
|---|---|---|---|---|
| Demir Baba, Hezargrad | 49 | 118 | 167 | 23 |
| Hızır Baba, Meğri | 16 | 125 | 141 | 26 |
| Piri Baba, Eğribucak | {at least 19} | {at least 97} | {at least 116} | 17 |
| Nefes Baba, Ferecik | 7 | 88 | 95 | 9 |
| Tay Hızır Baba, Rusçuk | 19 | 55 | 74 | 13 |
| Hüseyin Baba, Hezargrad | 24 | 37 | 61 | 14 |
| Musa Baba, Yenipazar | 9 | 38 | 47 | 11 |
| Göbekli, Saraç Baba, Ferecik | {about 20} | {about 35} | {about 55} | 2 |
| Mümin Baba, Eğribucak | 2 | 41 | 43 | 18 |
| Horasanî Ali Baba, Rusçuk | 8 | 23 | 31 | 5 |
| Musa Baba, Hezargrad | — | 16 | 16 | 2 |
| Koç Ali Baba, Niğbolu | 2 | 12 | 14 | 1 |
| Sancakdar Baba, Meğri | — | 14 | 14 | 3 |
| Koç Doğan, Hezargrad | 1 | 12 | 13 | 1 |
| Ali Baba, Naslıç | 2 | 5 | 7 | 3 |
| Gaziler, Ferecik | — | 2 | 2 | 1 |
| Emini (?) Baba, Nasliç | — | 2 | 2 | — |

Table 3: **Horses in the Balkan tekkes** (Kızıl Deli not included).

| Name of *tekke* | Horses |
|---|---|
| Demir Baba, Hezargrad | 72 |
| Hüseyin Baba, Hezargrad | 66 |
| Tay Hızır Baba, Rusçuk | 63 |
| Hızır Baba, Meğri | 51 |
| Piri Baba, Egribucak | 50 |
| Nefes Baba, Ferecik | 38 |
| Musa Baba, Yenipazar | 31 |
| Göbekli Saraç Baba, Ferecik | 21 |
| Musa Baba, Hezargrad | 16 |
| Koç Doğan, Hezargrad | 15 |
| Horasanî Ali Baba, Rusçuk | 12 |
| Mümin Baba, Eğribucak | 10 |
| Koç Ali Baba, Niğbolu | 10 |
| Hacet Baba, Köprülü | 7 |
| Sancakdar Baba, Meğri | 4 |

Table 4: **Fields in the Possession of Balkan tekkes** (Kızıl Deli not included).

| Name of *tekke* | Fields in *dönüm* |
|---|---|
| Mümin and Musaca, Zağra-ı atik | 2,932 |
| Mümin Baba, Egri bucak | 2,040 |
| Tay Hızır Baba, Rusçuk | 2,000 |
| Hızır Baba, Meğri | 1,926 |
| Piri Baba, Eğribucak | 1,610 |
| Kıdemli Baba, Zağra-ı cedid | 1,456* |
| Nefes Baba, Ferecik | 652 |
| Demir Baba, Hezargrad | 545 |
| Kasım Baba, Kesriye | 169 + 4—5 *çift* |
| Hüseyin Baba, Hezargrad | 350 |
| Yaran Baba, location unknown | 337 |
| Binbiroklu Ahmed Baba, Pınarhisar | 267 |
| Gaziler, Ferecik | 258 |
| Ali Baba, Naslıç | 2/3 *çift* |
| Musa Baba, Yenipazar | 166 |
| Musa Baba, Hezargrad | 120 |
| Sancakdar Baba, Meğri | 106 |
| Derviş Ali, Naslıç | 1 *çift* |
| Bayezid Baba, Selânik | 25 |
| Emini (?) Baba, Nasliç | 20 |
| Koç Doğan, Hezargrad | 1 |

(*: In addition, the *tekke* was entitled to the *öşür* from 2174 *dönüm*.)

Table 5: **Gardens and vineyards in the Balkan tekkes** (Kızıl Deli not included). It is not always certain that all the land called *bağ* was really planted in vines[81]).

| Name of *tekke* | Vineyards in *dönüm* | Gardens in *dönüm* | Total |
|---|---|---|---|
| Kıdemli Baba, Zağra-ı cedid | 13 | 18 | 31* |
| Hacet Baba, Köprülü | 30 | extent unknown | more than 30 |
| Hızır Baba, Meğri | 13 | 12 | 25 |
| Kasım Baba, Kesriye | 17 | more than 1 | more than 18 |
| Mümin Baba, Eğribucak | 18 | — | 18 |
| Piri Baba, Eğribucak | 13 | — | 13 |
| Kadıncık, Akpınar | 9 | 3 | 12 |
| Nefes Baba, Ferecik | 12 | — | 12 |
| Demir Baba, Hezargrad | 12 | — | 12 |
| Tay Hızır Baba, Rusçuk | — | 10 | 10 |
| Yaran Baba, Location unknown | 8 | — | 8 |
| Musa Baba, Yenipazar | 6 | — | 6 |
| Ali Baba, Naslıç | 6 | — | 6 |
| Gaziler, Ferecik | 5 | — | 5 |
| Koç Ali Baba, Niğbolu | 1 | 3 | 4 |
| Hüseyin Baba, Hezargrad | 4 | — | 4 |
| Emini (?) Baba, Naslıç | 4 | — | 4 |
| Mümin ve Musaca, Zağra-ı atik | 1 | extent unknown | more than 1 |
| Musa Baba, Hezargrad | 1 | — | 1 |
| Binbiroklu Ahmed Baba, Pınarhisar | 1 | — | 1 |
| Sersem Baba, Çoban Baba, Tekfurdağı | — | extent unknown | extent unknown |
| Sancakdar Baba, Meğri | extent unknown | — | extent unknown |

(*: The *tekke* possesed the *öşür* from an additional 30 *dönüm*.)

[81]) James U. Redhouse, A Turkish and English Lexicon, Istanbul, 1921.

Table 6: **Woods and wasteland possessed by the Balkan tekkes.**
(Kızıl Deli not included)

| Name of *tekke* | woods *(koru)* | wasteland *(mera)* | total in *dönüm* |
|---|---|---|---|
| Hüseyin Baba, Hezargrad | | | 20,000 |
| Demir Baba, Hezargrad | | more than 8,000 | 18,000 |
| Kıdemli Baba, Zağra-ı cedid | 1,000 | 1,500 | 2,500 |
| Tay Hızır Baba, Rusçuk | 650 | 714 | 1,364 |
| Musa Baba, Hezargrad | 500 | — | 500 |
| Gaziler, Ferecik | 500 | — | 500 |
| Mümin Baba, Eğribucak | 316 | *yayla* | more than 316 |
| Mümin ve Musaca, Zağra-ı atik | 300 | — | 300* |
| Ali Baba, Naslıç | 150 | — | 150 |
| Koç Doğan, Hezargrad | 100 | — | 100 |
| Hızır Baba, Meğri | 80 | — | 80 |
| Koç Ali Baba, Niğbolu | 25 | — | 25 |
| Piri Baba, Eğribucak | more than 15 | a number of *yaylas* | more than 15 |
| Yaran Baba, location unknown | 10 | — | 10 |
| Musa Baba, Yenipazar | 10 | — | 10 |
| Kasım Baba, Kesriye | 7 | — | 7 |
| Binbiroklu Ahmed Baba, Pınarhisar | 6+ 1 *mezraa* | — | 6+ 1 *mezraa* |

(*: plus 900 *dönüm* whose use is not known)

Table 7: **Meadows possessed by the Balkan tekkes.**
(Kızıl Deli not included)

| Name of *tekke* | meadow in *dönüm* |
|---|---|
| Mümin and Musaca, Zağra-ı atik | 500 (other lands included) |
| Kıdemli Baba, Zağra-ı cedid | probably over 220 |
| Demir Baba, Hezargrad | 200 |
| Tay Hızır Baba, Ruscuk | 200 |
| Piri Baba, Eğribucak | 127 |
| Hüseyin Baba, Hezargrad | 60 |
| Mümin Baba, Eğribucak | 28 |
| Kasım Baba, Kesriye | 21 |
| Nefes Baba, Ferecik | 8 |
| Musa Baba, Yenipazar | 6 |
| Bayezid Baba, Yenice Vardar | 5 |
| Sersem Baba, Çoban Baba, Tekfurdağı | extent unknown |

# Einigungsbestrebungen in Südosteuropa in den Revolutionsjahren 1848/49

Von PAUL PILISI (Chicoutimi, Canada)

Die europäische Geschichtsforschung der Zeit vor dem Zweiten Weltkrieg betrachtete das südöstliche Europa des 19. Jahrhunderts und der Jahrhundertwende nahezu ausschließlich aus dem Gesichtswinkel der Nationalitätenfrage. Im engeren Sinn war das Forschungsgebiet das habsburgische Vielvölkerreich und die österreichisch-ungarische Monarchie nach dem Ausgleich, deren Geschichte seit dem 17. Jahrhundert entscheidend auf die Entwicklung dieser Teile Europas eingewirkt hat. Die im Gefolge der deutschen literarischen Romantik und der französischen Revolution aufkommenden Geistesströmungen wie der politische Romantizismus, der bei allen Nationalitäten in den territorialen Nationalismus einmündete, führten dazu, daß die Idee der nationalen Staatengründung auf die Tagesordnung gesetzt wurde.

Im Vergleich zu dem auf ethnischen Grundlagen ruhenden Einigungsgedanken des Pangermanismus und des Panslawismus entwickelten sich die Einheitsbestrebungen der kleinen Völker viel langsamer; ihre hauptsächliche Antriebskraft entsprang der historischen Erkenntnis des Aufeinander-Angewiesen-Seins. Anderseits herrschte in den Zentren der südosteuropäischen Einigungsbestrebungen bis zuletzt ein außenpolitischer Föderationsgedanke vor — besonders im Hinblick auf den Bestand des Osmanischen Reiches, des zaristischen Rußlands und später des geeinigten Deutschen Reiches. Die Urheber dieser Föderationspläne glaubten, eine historische Lösung sowohl für eine demokratische und faire Regelung der Nationalitätenfrage als auch für die Wahrung der unabhängigen nationalen Existenz dieser kleinen Völker gefunden zu haben[1]).

Die mangelnde Einsicht in das Wirken dieses Föderationsgedankens und das Wiederaufleben des Nationalismus hatten die sogenannten „unabhängigen Nationalstaaten" Mittel- und Südosteuropas daran gehindert, in der Zeit zwischen dem Ersten und dem Zweiten Weltkrieg zu irgendeinem Zusammen-

---

[1]) Die bis jetzt umfassendsten Arbeiten hierzu sind vom Münchener Südost-Institut und vom Wiener Forschungsinstitut für den Donauraum herausgegeben worden. Vgl. Joachim K ü h l, Föderationspläne im Donauraum und in Ostmitteleuropa, München 1958 und Rudolf W i e r e r, Der Föderalismus im Donauraum, Graz—Köln 1960.

schluß gegenüber dem nationalsozialistischen Deutschen Reich und der Sowjetunion zu gelangen; nach dem Zweiten Weltkrieg wurde in Europa — in einer ähnlichen Lage — die Notwendigkeit der Einigung gegenüber der Sowjetunion und später, in wirtschaftlicher Hinsicht, auch gegenüber den Vereinigten Staaten von Amerika erkannt.

Tatsächlich kam ebenfalls nach dem Zweiten Weltkrieg jene geschichtliche Neubewertung auf, deren Ergebnis eine nicht ausschließlich auf die Nationalitätenfrage fixierte Erforschung der Entwicklung Südosteuropas gewesen ist. Selbst Staatsmänner wie *Winston Churchill* sprachen nunmehr von einem historischen Irrtum, wenn es galt, ein Urteil über die Siegermächte des Ersten Weltkriegs zu fällen, die ohne Rücksicht auf wirtschaftliche, politische und strategische Überlegungen zu einer Atomisierung dieses Teiles des Kontinents beigetragen hatten, statt einen demokratischen Föderalismus herbeizuführen. Fraglos war die österreichisch-ungarische Monarchie alles andere als ein vollkommenes Europa „en miniature", aber die Erschütterungen des Zweiten Weltkriegs und die nachfolgende Entwicklung bewogen die Historiker in Westeuropa und Nordamerika, nicht nur das Zeitalter des Dualismus einer neuen Bewertung zu unterziehen, sondern auch jene Einigungsbestrebungen, die zwar nicht verwirklicht worden waren, jedoch Lehren für die Geschichtswissenschaft und für die westeuropäische Integration entwickelt hatten. Seit den 60er Jahren haben sich auch die Historiker der sozialistischen Länder in den Prozeß der Neubewertung eingeschaltet — nicht nur aufgrund wissenschaftlicher Erwägungen, sondern auch aus der Einsicht heraus, daß die gemeinsame Vergangenheit positive Elemente in bezug auf die Kooperation und regionale Integration der sozialistischen Länder Europas bergen könnte.

Die theoretischen und praktischen Bestrebungen, welche den Einigungsgedanken Südosteuropas im 19. und 20. Jahrhundert entscheidend beeinflußt und zugleich die Diskrepanz zwischen der ideellen Entwicklung und der institutionalisierten staatlichen Ordnung zutage gefördert haben, erreichten in den Revolutionsjahren 1848—1849 ihren Höhepunkt[2]).

---

[2]) Unter Berücksichtigung der außerordentlichen Vielfalt der Materialien der Neubewertung nennen wir einige charakteristische Arbeiten: J. Lukaszewski, L'historiographie de l'Autriche-Hongrie: terrain de controverse „européenne", in: *Annuaire* (Association des Instituts d'Etudes Européennes), Genève 1966—1967, S. 17—50; S. F. Wagner, Political Historiography and its Bibliography in Post—1945 Central and Eastern Europe, in: *Studies for a New Central Europe*, New York 1971—1972, No. 1, S. 73—92; J. Plaschka, Von Palacky bis Pekař, Graz—Köln 1955; M. Kukiel, Czartoryski and the European Unity 1770—1864, Princeton 1955. Zur historischen Neubewertung auf sozialistischer Seite vgl. P. Pilisi, Le problème de l'integration et de la désintégration de l'Europe Centrale à travers l'historiographie marxiste hongroise (1960—1970), in: Documentation sur l'Europe Centrale, Louvain 1973, Bd. XI, No 1, S. 1—21.

## 1. Zu einigen Fragen des regionalen Föderalismus vor 1848

Der am Anfang des 19. Jahrhunderts aufkommende kulturelle und nachfolgende territoriale Nationalismus gaben im Kreise der auf eine gemeinsame historische Vergangenheit zurückblickenden und daher aufeinander angewiesenen kleinen Nationen und Nationalitäten zwangsläufig den Anstoß zu der zumindest theoretischen Entfaltung föderalistischer Vorstellungen. Im Zuge dieses dialektischen Entwicklungsprozesses geriet der außenpolitische föderative Faktor, nämlich die Idee der Notwendigkeit einer Vereinigung gegen den gemeinsamen Feind, in den Vordergrund. So setzte sich die am Anfang des 19. Jahrhunderts im russischen Odessa gegründete griechische politische Organisation „Philiki Heteria" im engeren Sinn die Befreiung des griechischen Volkes vom Türkenjoch zum Ziel. Unter den aktiven Mitgliedern dieser Organisation begegnen wir auch serbischen, rumänischen und bulgarischen Flüchtlingen. Im weiteren Sinn verfolgte die Organisation das Ziel der Revolutionierung der Balkan-Halbinsel und der Einigung seiner Völker in einer Konföderation. Bekanntlich gewannen diese in der Tendenz wechselnden Vorstellungen 1844 in einem „Nacertanije" („Der Plan") betitelten Werk des serbischen Staatsmanns *Ilja Garašanin* systematische Gestalt; der Verfasser brach für die Forderung nach einer Balkan-Konföderation eine Lanze.

Die Idee des Föderalismus überschritt schon lange vor den Revolutionen von 1848 die Grenzen einzelner Nationalitäten oder Nationen und kam als „regionaler Föderalismus" auf der Balkan-Halbinsel und im Donaubecken zum Ausdruck. Sofern die Vorstellung einer „europäischen Einigung" eine politische Realität war, hing sie organisch mit der Idee des erwähnten regionalen Föderalismus zusammen[3]).

Fürst *Adam Czartoryski,* einer der Anführer des polnischen Aufstandes; von 1830, eiferte schon vom europäischen Standort für eine revolutionäre Föderation der Völker einerseits des Balkans, anderseits Osteuropas gegen die europäische und mittelmeerische Expansion Rußlands. Baron *Miklós (Nikolaus) Wesselényi* veröffentlichte im Jahr des Erscheinens des Garašaninschen Werkes ebenfalls aus Angst vor Rußland sein Buch „Eine Stimme über die ungarische und slavische Nationalität" (Leipzig 1844, deutsch und ungarisch); er forderte darin eine Umgestaltung des Habsburger Reiches unter Mitwirkung der „historischen Nationen" im Sinne des Konstitutionalismus und Konföderalismus. Der Polenfreund *Wesselényi* verlangte auch die Wiederherstellung des alten Polens und dessen Assoziierung zum geplanten Staatenbund. Für *Wesselényi* hätte ein Staatenbund auf verfassungsmäßiger Grundlage auch ausreichende Garantien für die Regelung der Nationalitätenfragen geboten; aus Angst vor dem Panslawismus schlägt er — außer für Kroatien — für

[3]) Vgl. P. R e n o u v i n , L'idée des Etats Unis d'Europe pendant la crise de 1848, in: Actes du Congrès Historique du centenaire de la révolution de 1848, Paris 1948, S. 31—45.

die verschiedenen slawischen Volksgruppen und für die siebenbürgischen Rumänen lediglich die sprachliche Autonomie vor[3a]).

Am Vorabend der Revolution von 1848 beobachten wir aber das Vordringen des Föderationsgedankens bei allen Nationen und Nationalitäten Mittel- und Südosteuropas, vor allem in den Kreisen der „Reformgeneration" des liberalen Adels und der — an Zahl geringen — Intelligentsia. Die „Klubs", die wie die Pilze aus dem Boden schossen, waren die Befehlsstände der föderalistischen Idee, die Verkünder der Notwendigkeit wirtschaftlicher, politischer und sozialer Aktivitäten zur Verwirklichung der Projekte.

Ungarischerseits wurde in der von den Reformlandtagen der 1830er Jahre bestimmten Epoche, vorerst in Preßburg, der Landtagsklub des Grafen *Széchenyi* gegründet, wo nicht nur die Reformpläne *Wesselényis,* sondern auch *Széchenyis* eindringlich diskutiert wurden. Den Vorsitz in dem am Vorabend der Revolution von 1848 entstandenen Radikalen Klub führte kein geringerer als Graf *László Teleki,* der Pariser Bevollmächtigte der ungarischen Revolutionsregierung von 1848/49 und Mitarbeiter *Czartoryskis. Teleki* hatte als erster einen Föderationsplan für das Donaubecken entworfen.

Beim Ausbruch der Revolution spielten die Führer der Klubs auch in Wien, Prag, Siebenbürgen und Südungarn eine maßgebliche Rolle. Bekanntlich wurde die Pester Märzrevolution 1848 von der aus jungen Intellektuellen bestehenden „Gesellschaft der Zehn" ausgelöst.

Die Revolutionen des Jahres 1848 in Mittel- und Südosteuropa waren nicht nur politischer, sondern auch sozialer und kultureller Natur. Die Lösung sozialer, nationaler und nicht zuletzt kultureller und wirtschaftlicher Fragen war demnach von der politischen Revolution abhängig. Der Gegensatz zwischen Nationalismus und Föderalismus beeinflußte entscheidend den Ausgang der revolutionären Bewegung und belastete die Möglichkeit kompromißhafter Lösungen.

Zweifellos wurden im Chaos der Revolutionsjahre die Bemühungen um die Gründung von Nationalstaaten, um nationale Unabhängigkeit, um Verfassungsreformen und um eine föderative Neugestaltung stets zu Spielbällen der Politik, und jede Gruppe machte äußerste Anstrengungen, um mittels kurzfristiger politischer Konzeptionen größtmögliche Erfolge zu erzielen. Der Na-

---

[3a]) Zs. Trócsányi, Wesselényi Miklós, Budapest 1965, S. 107—109. Zur Russenfeindlichkeit *Wesselényis* vgl. I. Révész, Polen und Ungarn 1830—1848, in: *Ungarn-Jahrbuch,* Mainz 1969, S. 77. Zur Ausweitung der mittel- und südosteuropäischen regionalen Föderationsbestrebungen vgl. P. Auer, Initiatives Towards Cooperation in the Danubian Basin in the 19th and 20th Century, in: *Studies for a New Central Europe* New York 1966, I/4, S. 7—9 und V. Segesváry, A középkeleteuropai föderáció történelmi hagyományairól [Die historische Überlieferung der ostmitteleuropäischen Föderation], in: *Szemle,* Bruxelles 1960 (Oktober), S. 9—12. Zur Idee einer Umgestaltung des Habsburger Reiches nach dem Vorbild der USA: I. Széchenyi, Válogatott művei [Gesammelte Werke], Budapest o. J., S. 202—203 und B. Menczer, Metternich und Széchenyi, in: *Der Donauraum,* Wien 1960/65, S. 78—86.

tionalismus *Kossuths*, der sich tatsächlich erst nach 1849, nach dem Scheitern des ungarischen Freiheitskampfes in einen Föderalismus „verwandelte", ist ein charakteristisches Beispiel einer derat auf kurze Sicht orientierten Politik. Nach den neuesten geschichtlichen Forschungsergebnissen ist es erwiesen, daß es sich bei dem später von ihm ausgearbeiteten Entwurf einer „Donaukonföderation" nicht um eine originäre Leistung *Kossuths* gehandelt hat. Ungarischerseits stammte dieses Projekt vom Grafen *László Teleki*, dem Pariser Geschäftsträger der ungarischen Regierung, der hauptsächlich im Verlauf seiner Unterredungen mit dem Fürsten *Czartoryski*, *Rieger* (dem Schwiegersohn *Palackys*) und den Vertretern der siebenbürgischen Rumänen sowie der Südslawen zur Einsicht in die geschichtliche Notwendigkeit der Schaffung einer Donaukonföderation gelangt war. Auch der ungarische Geschäftsträger in Konstantinopel, Graf *Gyula Andrássy* (der spätere Außenminister der österreichisch-ungarischen Monarchie), und General *Perczel* verhandelten in diesem Sinn mit den Repräsentanten der Südslawen. Zur Zeit des siegreichen ungarischen Frühlingsfeldzugs hatte aber *Kossuth* die Idee einer Teilung des Reiches der Stephanskrone mit derselben romantischen Überzeugung abgelehnt, mit der er später für die historische Notwendigkeit eines Staatenbundes der Donauvölker eintrat[4]).

Trotzdem entfalteten sich in den Revolutionsjahren 1848—1849 diplomatische Aktivitäten, die im Rahmen der Einigungsbestrebungen der Völker Mittel- und Südosteuropas als einmalig zu bezeichnen sein dürften.

## 2. Der Föderalismus im Spiegel der diplomatischen Bemühungen

Die Möglichkeit einer das ganze Habsburgerreich umfassenden Einigung war im Revolutionsjahr 1848 nach dem Ausbruch der Wiener Märzrevolution bis zum September durchaus eine Realität. Kein ernstzunehmender Politiker des Vielvölkerstaates vertrat ein Programm, das die Auflösung der politischen Einheit Österreichs zum Ziel gehabt hätte — auch *Kossuth* nicht[5]).

---

[4]) Zum Föderalismus *Telekis* vgl. Teleki László válogatott munkái [Ausgewählte Werke], Budapest 1961, II, S. 25—29; L. Teleki, Die russische Intervention in Ungarn, Hamburg 1849; Z. Horváth, Teleki László 1810—1861, Budapest 1964, I, S. 248—249; M. Schlesinger, Aus Ungarn, Berlin 1850. Zum Föderalismus des Generals *Perczel* vgl. *Perczel* und *Kohlmann* an *Garašanin*, Pantschewo, 21. V. 1849, Archiv des Czartoryksi-Museums in Krakau, Nr. 5370. Zur diplomatischen Tätigkeit *Andrássys* im Dienste der föderalistischen Idee vgl. B. Reiner, Graf Julius Andrássy als Diplomat der Revolution, in: *Neue Freie Presse*, Wien, 21.—22. und 23. II. 1890; E. Wertheimer, Graf Julius Andrássy. Sein Leben und seine Zeit, Stuttgart 1910, S. 22—27. Zur Föderalismusgegnerschaft *Kossuths* im J. 1849 vgl. *Kossuth* an Oberst *Simonffy*, 5. VII. 1849, in: I. Deák [Hsg.], 1848 — a szabadságharc története levelekben [1848 — Die Geschichte des Freiheitskrieges in Briefen], Budapest 1942, S. 395.

[5]) Zur Möglichkeit des verfassungsrechtlichen und nationalitätenpolitischen Ausgleichs vgl. Gy. Mérei, Über die Möglichkeiten eines Zusammenschlusses der in Ungarn lebenden Völker in den Jahren 1848—1849, in: *Acta Historica Academiae*

Anders als in Frankreich, wo die politische Revolution nach wenigen Tagen im Sande verlaufen war, setzten die Anführer der revolutionären Bewegung im Habsburgerreich die Bereinigung ihrer jahrhundertealten nationalen Probleme im Rahmen des Reiches auf die Tagesordnung[5a]).

Da der Komplex der Nationalitätenfrage als allgemein bekannt angesehen werden darf, und da über den Föderalismus im Donaubecken und im weiteren Sinn in Südosteuropa hervorragende deutschsprachige Arbeiten (z. B. von J. Kühl und R. Wierer) vorliegen, beschränken wir uns auf die Erörterung jener diplomatischen Bemühungen, die 1848—1849 im Dienste der Verwirklichung der föderalistischen Ideen unternommen wurden. Die diesbezügliche — fieberhaft betriebene — diplomatische Aktivität hatte bis zuletzt gegen folgende Hindernisse anzukämpfen: Die westeuropäischen Regierungen verweigerten den Vertretern aller interessierten Nationen und Nationalitäten die Anerkennung, denn für sie waren die Angehörigen der einzelnen Nationalitäten des Habsburgerreiches österreichische Untertanen; England wie auch die französische Republik und die deutschen Staaten ließen sich über die revolutionären Bewegungen im Donaubecken durch ihre Wiener Gesandten unterrichten. Die Vertreter der Nationalitäten wiederum verhandelten über Fragen und faßten Beschlüsse, hinter denen oft nur die Verfechter einer speziellen Idee standen, nicht aber wirksame rechtliche Garantien oder gar eine bewaffnete Macht.

Die wichtigste diplomatische Zentrale der Jahre 1848/49 war eine Schöpfung des Fürsten *Czartoryski.* Sie hatte in dem der Pariser Notre-Dame-Kathedrale benachbarten Hotel Lambert ihr Hauptquartier. Der Fürst opferte sein ansehnliches Vermögen für diesen Zweck. Als einstiger Außenminister des Zaren *Nikolaus I.* verfügte er über weitverzweigte Beziehungen, und er stand nicht nur mit englischen, französischen und piemontesischen Regierungskreisen in Verbindung, sondern auch mit sämtlichen revolutionären Bewegungen der Nationen und Nationalitäten Mittel- und Südosteuropas.

Mit Zustimmung der Wiener Regierung kam im Herbst des Jahres 1848 Graf *László Teleki* als Geschäftsträger der ersten konstitutionellen Regierung des Königreiches Ungarn in Paris an, trat schon bald mit *Czartoryski* in Verbindung. Um die gleiche Zeit, im Oktober 1848, sprach ein Agent des Fürsten, *Budzinski-Biberstein,* im Interesse der Beilegung der ungarisch-südslawischen Gegensätze bei *Kossuth* vor. Der bereits in Wien tätige Banus von Kroatien, *Jellačić,* berichtete der Zentralregierung über Verhandlungen, die er ebenfalls

---

*Scientiarum Hungaricae* 15, Budapest, 1969, S. 256—259; E. Görlich, Südosteuropa in der deutschen Publizistik um die Mitte des XIX. Jahrhunderts, in: *Donaueuropa,* 1942, S. 211; *Palackys* Schreiben an das Frankfurter Parlament, „Der Brief nach Frankfurt", in: R. G. Plaschka, op. cit., S. 20—22. Zum Rekonstruktionsprogramm des Barons *Eötvös* vgl. J. Weber, Eötvös und die ungarische Nationalitätenfrage, München 1966; P. Ödy, Baron Joseph Eötvös and the Reconstruction of the Habsburg Monarchy 1840—1867, University of Indiana 1964.

[5a]) Zu den Revolutionen des Jahres 1848 im westlichen und südöstlichen Europa vgl. J. Godechot, Les révolutions de 1848, Paris 1971, S. 502.

zwecks Regelung des ungarisch-südslawischen Verhältnisses mit einem anderen Agenten *Czartoryskis, Bystronowski,* geführt hatte. Fürst *Windischgrätz* warnte den Patriarchen *Rajačić* in einem persönlichen Schreiben vor jedem Kontakt mit der ungarischen Regierung, da die berechtigten Forderungen der Kroaten von der Wiener Regierung behandelt würden. Im Verlauf dieser Unterredungen reifte auf seiten der im September 1848 zurückgetretenen Regierung *Batthyány* die Bereitschaft, einer ungarisch-kroatischen Föderation zuzustimmen oder die Eigenständigkeit Kroatiens hinzunehmen, letztere allerdings unter der Bedingung, daß Fiume in ungarischer Hand verbleiben würde. Für *Czartoryski* und *Teleki* in Paris erschien eine ungarisch-südslawische Versöhnung zugleich als Voraussetzung für den Erfolg des Widerstandes gegen eine etwaige russische Intervention[6]).

Auch der Gedanke einer rumänisch-ungarischen Konföderation kam Ende Oktober und Anfang November 1848 auf; die Initiatoren waren der Ungar Graf *Teleki,* rumänischerseits *Murgu, Balcescu, Ghica* und *Golescu* und von polnischer Seite unmittelbar General *Bem,* der Oberkommandierende der ungarischen Armee in Siebenbürgen[7]).

Die Vorstellungen *Czartoryskis* richteten sich nicht bloß auf den Plan des südslawisch-rumänisch-ungarischen Staatenbundes, sondern auch auf dessen Erweiterung durch die Beteiligung der Venezianischen Republik. Die geschichtliche Aufgabe einer sich von der Nordsee bis zum Adriatischen Meer erstreckenden Staatenbundes wäre die Schaffung einer starken defensiven Föderation gegenüber Rußland gewesen. In der Hoffnung, damit deren Verwirklichung zu dienen, entsandte *Czartoryski* die Generäle *Dembinski* und *Bem* sowie die Offiziere und Mannschaften der polnischen Legion nach Ungarn[8]).

---

[6]) E. Kovács, Magyar-délszláv megbékélési törekvések 1848—1949-ben [Die ungarisch-südslawischen Aussöhnungstendenzen von 1848/49], in: Értekezések a történeti tudományok köréből, Budapest 1958 (5), S. 70—74. Zu den föderalistischen Vorstellungen der Regierung *Batthyány* vgl. Gy. Mérei, op. cit., S. 261 und I. Hajnal, A Batthyány-kormány külpolitikája [Die Außenpolitik der Batthyány-Regierung], Budapest 1957, S. 103—104. Zu dem vom 13. XI. 1848 aus Schönbrunn datierten Brief des Fürsten *Alfred Windischgrätz* an den Patriarchen *Rajacic* vgl. I. Deák, op. cit., S. 266.

[7]) Zu den diplomatischen Aktionen in Sachen der ungarisch-rumänischen Konföderation vgl. G. I. Bratianu, Origines et la formation de l'unité roumaine, Bucureşti 1943, S. 211; H. J. Radolescu, Mémoires sur l'histoire de la révolution roumaine, Paris 1851, S. 192; I. Z. Toth, A magyar-román szövetség kérdése 1848-ban [Die Frage der rumänischen Föderation von 1848], in: Századok, Budapest 1948, S. 262—264; ders., Balcescu Miklós élete 1819—1854 [Das Leben des B. N.], Budapest 1958, S. 72—75; sowie G. Bogdan-Duica, Eftimiu Murgu, Bucureşti 1938, S. 58 ff.

[8]) Gy. Mérei, Föderációs tervek Délkelet-Európában és a Habsburg-Monarchia 1840—1918 [Föderationspläne in Südosteuropa und der Habsburgermonarchie], Budapest 1965, S. 104; Teleki László válogatott munkái, op. cit. II., S. 17 (Schutz- und Trutz-Bündnis zwischen Ungarn und Italien); Brief General *Dembinskis* an Graf *Teleki,* 8. I. 1849, in: E. Waldapfel, A forradalom és a szabadságharc levelestára [Archiv der Revolution und des Freiheitskampfes], Budapest 1952, S. 418—419.

Die oktroyierte Verfassung von Olmütz, die „Internationalisierung" des ungarischen Freiheitskampfes und der für Ungarn siegreiche Ausgang des Frühjahrsfeldzuges trugen dazu bei, daß die im Interesse der Föderationspläne unternommenen diplomatischen Aktionen Anfang 1849 erfolgversprechend erscheinen konnten. Doch nachdem die ungarische Regierung die Verfassung von Olmütz mit der Debreziner Unabhängigkeitserklärung vom 14. April 1849, der Entthronung des Hauses Habsburg, beantwortet hatte, kam es zum Konflikt zwischen *Kossuth* und *Görgey*, dem Kommandanten des Armeekorps an der Oberdonau, und zu Konflikten innerhalb der Regierungskreise. Die Unabhängigkeitserklärung enthielt keine Stellungnahme der ungarischen Regierung zur Nationalitätenfrage und zu den Föderationsplänen, obwohl im Frühjahr 1849 nicht nur Madjaren, sondern auch österreichische, deutsche, serbische, slowakische, italienische und englische Generäle, Truppenoffiziere und Mannschaften am Feldzug der ungarischen Armee teilgenommen und zu deren Erfolgen beigetragen hatten.

Dies war der historische Hintergrund, vor dem *Czartoryski* eine „Föderalistische Konferenz" nach Paris einberief. An der am 18. und 19. Mai 1849 abgehaltenen Konferenz nahmen neben ungarischen, polnischen und tschechischen Delegationen auch als Beobachter ausgewiesene südslawische und rumänische Abgesandte teil. In den Wochen vor Zusammentritt der Konferenz entstand ein Projekt *Telekis*, in dem bereits die ersten Umrisse einer „Donaukonföderation" enthalten sind. Demnach sollte Ungarn mit der Moldo-Walachei, mit Serbien und mit Bulgarien eine Konföderation bilden, und der kroatische Landtag würde über einen Anschluß Kroatiens zu entscheiden haben. Auf Grund einer Absprache zwischen *Teleki* und dem Leiter der tschechischen Abordnung, *Rieg*er, hätten sich Böhmen und Mähren gleichfalls der Konföderation anschließen sollen. Nach den Plänen *Czartoryskis* hätte schließlich das historische Polen nach seiner Befreiung den vom Baltikum bis zum Adriatischen und zum Schwarzen Meer reichenden Staatenbund ergänzt. Die Konferenzteilnehmer wollten die Nationalitätenfrage durch eine Föderalisierung des historischen Reiches der Stephanskrone und durch die Schaffung kultureller und religiöser Autonomien lösen[9]).

---

[9]) L. Teleki, Die russische Intervention in Ungarn, op. cit.; ders., La Hongrie aux peuples civilisés, Paris 1848 (die im Dezember französisch veröffentlichte Denkschrift erschien im Januar 1849 in Leipzig auch in deutscher, in London in englischer und in Turin in italienischer Übersetzung); *Teleki* an *Kossuth*, 7. III. 1849, in: Teleki László válogatott munkái, op. cit., II., S. 19. Háborús Felelősség [Die Verantwortung für den Krieg], Budapest 1929 (5), S. 430—434; K. Avary-Óváry, Törekvések Magyarország föderalizására 1848—1849-ben [Die Bestrebungen zur Föderalisierung Ungarns 1848/49], in: Háborús Felelősség, Budapest 1931 (1), S. 338—341; L. Pásztor, La confederazione danubiana nel pensiero degli Italiani e Ungheresi nel Risorgimento, Roma 1949. — Zu den Plänen der Pariser „Föderalistischen Konferenz und zu den Vorstellungen *Telekis* vgl. die Akte Nr. 5370 im Archiv des Czartoryski-Museums in Krakau. Zur Rolle der ungarischen Delegation vgl. F. Pulszky, Életem és korom [Mein Leben und meine Zeit], Budapest 1881, II., S. 328—330.

Die Memoiren des Ministerpräsidenten *Bertalan Szemere* und sein Briefwechsel mit *Karl Marx* beweisen deutlich, daß die ungarische Regierung die Pariser Verhandlungen gebilligt und unterstützt hatte. *Kossuth* machte sich zwar den Gedanken einer Konföderation, in der Ungarn die zentrale Führungsrolle zugefallen wäre, zu eigen, er wies aber jeden Vorschlag entschieden von sich, der auf die Föderalisierung des historischen Reichs der Stephanskrone zielte. *Balcescu,* der als Vertreter der rumänischen Föderalisten bei der ungarischen Regierung tätig war, berichtet ebenfalls, die Mitglieder der Regierung hätten bezüglich der Föderation leidenschaftliche Auseinandersetzungen geführt[10]).

Nach den Plänen der Pariser Konferenz hätte jeder Mitgliedstaat der Konföderation seine Unabhängigkeit bewahrt. Als gemeinsame Angelegenheiten waren die Verteidigung, das Auswärtige und die Finanzen vorgesehen. Was Ungarns Nationalitätenproblem betraf, so wurden die auf dem Gebiet des Reiches der Stephanskrone lebenden Völkerschaften auf Grund des Vorschlags des Grafen *Teleki* in drei Gruppen eingeteilt: 1. Nationalitäten der ersten Gruppe — namentlich die Rumänen, die Kroaten und die Serben — bilden selbständige Provinzen mit eigenen Nationalversammlungen und sind durch Föderation Ungarn angeschlossen. — 2. Die „an Zahl geringeren" und gebietsmäßig „verstreuten" Nationalitäten — so die Slowaken, die Ruthenen und die Deutschen — erhalten im Rahmen des ungarischen Staatswesen kulturelle und religiöse Autonomie. Bei der Einreihung der Slowaken in diese Gruppe der „Verstreuten" mochte der Umstand eine Rolle gespielt haben, daß 1849 in Südungarn etwa 26 000 Slowaken lebten. — 3. Der dritten Gruppe werden die Nationalitäten der Militärgrenze zugezählt. Diese entscheiden selbst, ob sie sich einer der selbständigen Provinzen oder Ungarn anschließen wollen.

Die Entwürfe verfolgten die Absicht, einmal die Nationalitätenprobleme durch eine Föderalisierung Ungarns zu lösen, sodann jenen Staatenbund zustandezubringen, der in weiterer historischer Sicht die Entfaltung und Unabhängigkeit aller beteiligten Nationen und Nationalitäten gesichert hätte. In diesem Sinne informierte *Teleki* vor Eröffnung der Pariser Konferenz *Kossuth* und die ungarische Regierung:

> „Wir stehen vor schwierigeren Aufgaben als die [französische] Revolution von 1789. Liberté, égalité, fraternité allein tun es nicht. Die Völker wollen ein nationales Leben führen ... und wenn wir das vollkommene Prinzip der Na-

---

[10]) Zum Briefwechsel und Freundschaftsverhältnis zwischen *Marx* und *Szemere* vgl. S. Maller, Marx és Szemere, in: *Századok,* Budapest 1956 (4—6), S. 667—708 und D. Kosáry, Marx et Szemere, in: *Revue d'Histoire Comparée,* 1946, S. 112—114. Zu den föderalistischen Ansichten *Szemeres* und zu seinem Konflikt mit *Kossuth* vgl. Szemere Bertalan miniszterelnök emlékiratai az 1848—1849-i magyar kormányzat nemzetiségi politikájáról (hrsg. v. I. Szücs) [Die Denkschriften des Ministerpräsidenten Szemere Bertalan zur Nationalitätenpolitik der ungar. Regierung 1848/49], Budapest 1941, S. 134—137. Zu den Auseinandersetzungen innerhalb der ungarischen Regierung vgl. I. Z. Tóth, Balcescu Miklós élete 1819—1852, op. cit., S. 131—132.

> tionalität verkünden und begründen, dann, so glaube ich, haben wir die Fundamente einer für Ungarn glanzvollen Zukunft niedergelegt: Alle Rassen ... werden Ungarn freudig als Mittelpunkt einer künftigen Donau-Konföderation akzeptieren, welche sich vom Baltikum bis zum Schwarzen Meer erstrecken soll. Diese Konföderation kann verschiedene Arten von Kettengliedern haben; die ersten würden die bis jetzt zu uns gehörenden Völker verbinden, während die Walachei, Serbien, Bulgarien jenen Teil bilden würden, der durch losere Bande an das Ungarland gebunden wäre."[11])

Auch einige Generäle des Freiheitskrieges entfalteten eine bemerkenswerte Aktivität für den Föderationsplan, und zwar besonders im Dienst der ungarisch-südslawisch-italienischen bzw. der rumänisch-ungarischen Einigung. Dies gilt vor allem für das Wirken der Generäle *Bem* und *Perczel* in Siebenbürgen bzw. in Südungarn. Im Interesse der militärischen Verteidigung verfolgten die Befürworter der rumänisch-ungarischen Einigung ein zweifaches Ziel: Sie sollte den siebenbürgischen Vormarsch der Russen verlangsamen und gemeinsame bewaffnete Unternehmungen mit der Nordarmee ermöglichen; die Verstärkung der Nordarmee durch polnische Patrioten gehörte zu den Aufgaben des Oberkommandierenden *Dembinski*. Zum Zeichen der weitreichenden Befugnisse und der Handlungsfreiheit der Generäle trugen die von *Bem* gegengezeichneten militärischen und zivilen Dokumente das Siegel der Konföderation Polen-Ungarn und Moldau-Walachei. Ebenfalls vom strategischen Standpunkt wäre die Verwirklichung des ungarisch-südslawisch-italienischen Bündnisses im Frühjahr 1849 von entscheidender Bedeutung gewesen — für den Fall, daß die russischen Interventionstruppen die Grenzen Siebenbürgens überschreiten würden. Der Hafen Fiume hätte für die Versorgung einer aus den Föderierten bestehenden Südarmee eine große Rolle gespielt. *Perczel* brachte, ähnlich wie *Bem,* in Pančevo eine diplomatische Zentrale zustande, von der aus das ungarisch-südslawische Bündnis auf schnellstem Wege verwirklicht werden sollte. Der ungarische Geschäftsträger in Konstantinopel, Graf *Gyula Andrássy,* betrieb unterdessen die gleiche Angelegenheit, indem er auf eine Vertiefung der unmittelbaren Beziehungen der ungarischen und der serbischen Regierungen hinarbeitete. In Sachen des italienisch-ungarisch-südslawischen Bündnisses führten ungarischerseits *Teleki,* serbischerseits *Garašanin* und der piemontesische Botschafter in Paris, *A. Ricci*, sowie der ungarische Botschafter in Turin, *Splényi,* ferner der nach Ungarn delegierte piemontesische Geschäftsträger *Monti* Verhandlungen. Diese Verhandlungen mochten — vor allem im Hinblick auf die Föderation — auch von *Mazzini* be-

---

[11]) *Teleki* an *Kossuth,* Paris 14. V. 1849, in: Teleki László válogatott munkái, op. cit., S. 27—28. Zur Einberufung der Konferenz und zur Rolle *Czartoryskis* vgl. M. Kukiel, op. cit., S. 155—156. Ein erheblicher Teil der Protokolle der Konferenz liegt unter der Signatur Nr. 5370 im Czartoryski-Museum zu Krakau. Die im Besitz *Telekis* gewesenen Dokumente sind teilweise schon früher verlorengegangen, der Rest wurde während des 2. Weltkriegs im Schloß der Familie *Teleki* zu Gyömrő zerstört. Über *Telekis* Tätigkeit und Rolle vgl. T. Lengyel, Gróf Teleki László, Budapest o. J., S. 85—86 und die interessante Einführung von G. G. Kemény zu: Teleki László válogatott munkái, op. cit., I., S. 1—82.

einflußt worden sein. Auf Grund der Vereinbarungen sollte sich der Oberkommandierende der piemontesischen Ungarischen Legion, *István Türr,* zur vereinigten Südarmee stoßen, u. zw. mit Truppeneinheiten, die aus Madjaren und Angehörigen der Nationalitäten bestehen sollten, die in der Armee *Radetzkys* dienten. Wie schon erwähnt, begrüßte *Kossuth* den Gedanken der Konföderation (obwohl er den Plan der Föderalisierung des Reiches der Stephanskrone ablehnte und die ungarische Regierung nahm im Frühjahr 1849 die Verbindung mit dem Präsidenten der Republik Venedig, *Daniele Manin* auf. Unmittelbares Ziel dieses weitgespannten Bündnisses war die Organisierung militärischer Zusammenarbeit[12]).

Im Interesse der Verwirklichung dieser Pläne verhandelten im föderalistischen Geist der Pariser Konferenz *Perczel, Andrássy* und *Garašanin.* In der zweiten Hälfte des Monats Mai 1849 wurden die Bedingungen des Ausgleichs festgelegt, und ein Sechspunkteplan General *Perczels* für die Unabhängigkeit der Wojwodina bildete den Ausgangspunkt für die ungarisch-südslawische Konföderation. Bei der Formulierung dieses Planes spielte *Perczels* Flügeladjutant Genral *Kollmann,* der serbischer Abstammung war und zusammen mit *Bystronowski* als Mittler zwischen *Perczel* und *Andrássy* fungierte, eine große Rolle[13]).

Im Sommer 1849, zur Zeit der russischen Intervention, waren aber die Föderationspläne bereits utopisch, irreal. Der in Szeged tagende ungarische Landtag verabschiedete am 14. Juli 1849 einen „Befriedungsplan", das „Projet de pacification", als dessen Urheber Ministerpräsident *Szemere* angesehen wird. Damit machten sich die Ungarn gleichsam fünf Minuten nach zwölf die wich-

---

[12]) Zur Tätigkeit *Dembinskis* vgl. F. A. Danzer, Alphons Dembinski in Ungarn, in: *Österreichisch-Ungarische Vorzeiten,* Wien 1873—1874 (1—2), S. 21—64. Zu den Bemühungen *Bems* und zum rumänisch-ungarischen Bündnis vgl. N. Balcescu, Scrisori catra Ion Ghica (hrsg. v. P. V. Hanes), Bucureşti o. J., S. 30—31; J. Horváth, Bem tábornok és a bukaresti külképviseletek [General Bem und die Bukarester Vertreter], Budapest 1927, S. 381—382; J. Kovács, Bem József, Budapest 1849. Zum italienisch-ungarisch-südslawischen Verhältnis vgl. P. Hanák, Az olasz-szláv-magyar viszony 1848-ban [Die italienisch-slawisch-ungarischen Beziehungen 1848], in: *Fórum,* Budapest 1948, S. 993—998; J. Horváth, A magyar kormány adriai politikája 1848—1849-ban [Die Adria-Politik der ungar. Regierung 1848/49], Budapest 1927, S. 147—148; I. Balla, Az első olasz-magyar baráti szerződés Kossuth és Manin között [Der erste italienisch-ungar. Freundschaftsvertrag zwischen Kossuth und Manin], in: *Magyar Külpolitika,* Budapest 1932 (9), S. 18—20; C. A. Radelli, Storia dell'assiedo di Venezia negl'anni 1848—1849, Venezia 1875, S. 329—331; M. Jászai, Mazzini et les peuples danubiens, in: *Revue d'Histoire Comparée,* 1947 (2), S. 114—130; L. Pásztor, op. cit.

[13]) Zum Entwurf *Perczel—Kolmann* vgl. *Kolmann* an *Garašanin,* Pančevo, 21. V. 1849, im Archiv des Krakauer Czartoryski-Museums, Signatur 5370, und *Andrássy* an den Außenminister *Kázmér Batthyány,* 11. VI. 1849, in: 1848—1849 évi iratok a nemzetiségi megbékélésről [Schriftstücke aus den Jahren 1848/49 zur Aussöhnung der Nationalitäten], Budapest 1948, S. 188—191. Zur Haltung *Kossuths* vgl. Gy. Ember, Az 1848—1849-es minisztérium levelstára [Archiv des Ministerium von 1848/49], Budapest 1950, S. 54—55.

tigsten Empfehlungen der Pariser Konferenz in Sachen der Nationalitätenfrage bzw. der Föderation zu eigen. Der Widerstand *Kossuths,* die Verwicklungen innerhalb der nationalen Bewegungen, vor allem aber die russische Intervention und die Entwicklung auf den italienischen Kriegsschauplätzen sowie die abweisende Haltung der westeuropäischen Staaten, besonders Englands und Frankreichs, hatten insgesamt zur Folge, daß die 1848/49 realisierbar erscheinenden Föderationspläne als verspielte Möglichkeiten in die Geschichte eingingen. Die Stürme der russischen Intervention machten schließlich die Initiative des „Projet de pacification", dieser verspäteten Annahme der Pariser Empfehlungen, zunichte[14]).

## Schlußfolgerungen

Die mittel- und südosteuropäischen Einigungsbestrebungen von 1848/49 zielten letzten Endes auf eine tiefreichende Änderung des kontinentalen Status quo ab. Freilich verfolgten während der von intensiven föderalistischen Bemühungen erfüllten Revolutionsjahre auch die von *Kossuth* geführten Ungarn, deren Politik auf einen vom Habsburger Reich unabhängigen ungarischen Staat gerichtet war, wie auch die nichtmadjarischen Nationalitäten ein gleiches Ziel. Angesichts der Isolierung Österreichs in Europa in der Zeit von 1849 bis 1867, in den Jahren zwischen dem Scheitern des ungarischen Freiheitskampfes und dem österreichisch-ungarischen Ausgleich, konnten beide Strömungen, die föderalistische wie die nationale, gewisse diplomatische Erfolge verbuchen — die föderalistische noch eher als die nationale Strömung.

Für Rußland, Preußen, England und Frankreich war der ungarische Unabhängigkeitskampf des Jahres 1849 ein wesentlicher Gradmesser der militärischen Stärke Österreichs. In den auf 1849 folgenden zwei Jahrzehnten mußte das von den Truppen des Zares gerettete Österreich nicht nur die aufs Mittelmeer gerichtete Expansion Rußlands im Krimkrieg, sondern auch die durch das Bündnis Frankreichs und Piemonts ermöglichte schrittweise Verwirklichung der Einheit Italiens ohnmächtig hinnehmen, und seit 1849 wurde die Machtstellung Österreichs auch innerhalb des Deutschen Bundes zugunsten

---

[14]) Vgl. Gy. Mérei, Über die Möglichkeiten ..., op. cit., S. 296. Der vollständige Text des „Projet de pacification", in: M. Horváth, Magyarorszag függetlenségi harcának története 1848-ban és 1849-ban [Geschichte des ungar. Unabhängigkeitskrieges 1848/49], Genf 1865, III., S. 359—360; Szemere Bertalan miniszterelnök emlékiratai, op. cit., S. 46—49; G. G. Kemény, A magyar nemzetiségi kérdés története, Budapest 1946 (Documenta Danubiana), I., S. 35—36. Zur Vorbereitung der russischen Intervention seit dem Mai 1849 vgl. P. von Meyendorf, Politischer und privater Briefwechsel 1826—1863, Berlin—Leipzig 1923, II., S. 70—94; I. Perényi, Documents relatifs à l'intervention de l'armée russe en 1849 en Hongrie, in: *Revue d'Histoire Comparée,* 1946 (II), S. 325—326. Zur Haltung Englands vgl. Ch. Sporoxton, Palmerston and the Hungarian Revolution, Cambridge 1919.

des Rivalen Preußen untergraben. Schließlich kam es zum preußisch-österreichischen Bruderkrieg, und in den Berechnungen *Bismarcks* spielten gewiß zwei auf unseren Gegenstand bezügliche Momente eine gewichtige Rolle: einmal die Tatsache, daß 1849 innerhalb des Habsburgerreiches eine Militärmacht — die ungarische — entstehen konnte, die, wäre es nicht zur russischen Intervention gekommen, Österreichs Existenz erschüttert hätte; sodann der Umstand, daß die Probleme, die 1849 teils die ungarische Unabhängigkeitsbewegung, teils das kämpferische Auftreten der Nationalitäten aufgeworfen hatte, nach wie vor ungelöst blieben. 1866 hätte ein sich länger hinziehender Krieg zu bewaffneten Aufständen innerhalb des Habsburgerreiches führen müssen; im Sinne dieser Annahme handelte *Bismarck*, als er an der Nordfront neben den preußischen Truppen die unter dem Befehl eines Generals der ungarischen Honvéd von 1848/49, *Georg Klapka*, stehende Ungarische Legion aufmarschieren ließ. Hauptnutznießer der 1849 erkennbar gewordenen Schwäche Österreichs wurde somit Preußen, das 1866 Wien an den Rand der deutschen Staatenwelt drängen und 1870/71 die von Berlin angeführte kleindeutsche Einheit unter Ausschluß Österreichs verwirklichen konnte. Die 1866 eingetretene grundlegende Änderung des europäischen Status quo führte zwangsläufig zum österreichisch-ungarischen Ausgleich von 1867. Fraglos waren die Geschehnisse von 1848/49 und ihre Nachwirkungen bedeutsame Faktoren der zwischen 1849 und 1870 vollzogenen politischen Neuordnung Europas und der Entstehung eines neuen Mächtegleichgewichts.

In der Bewertung der revolutionären Einigungsbestrebungen läßt sich also sagen, daß es sich 1. um den ersten seriösen Versuch zur politischen Neuordnung dieser Gebiete Europas handelte, 2. es nicht nur bei der bloßen schriftlichen Fixierung der Föderationspläne blieb, sondern sich auch erstmalig eine auf diese Pläne gegründete diplomatische und militärische Aktivität entfaltete und 3. die in einer ungünstigen historischen Situation sich anbahnenden Einigungsbestrebungen an den institutionellen und ideellen Schranken der Zeit zwar scheiterten, doch neben dem schließlich erfolgreicheren Nationalismus von einiger Bedeutung waren. Ohne ihr Gewicht zu überschätzen, kann gesagt werden, daß sie dank ihres Stellenwertes im Kalkül der Widersacher Österreichs die Ereignisse mitbestimmten und zudem die theoretische Weiterentwicklung des südosteuropäischen Föderalismus nachhaltig förderten.

# Dr. Ibrahim Temo — der Gründer des jungtürkischen Komitees Einheit und Fortschritt

## Ein Beitrag zur Erhellung der Rolle der Albaner in der jungtürkischen Bewegung

Von HASAN KALESHI (Priština)

### I

In der reichen türkischen historiographischen Literatur, die der Organisation „Einheit und Fortschritt" *(İttihad ve Terakki)* und der jungtürkischen Bewegung im allgemeinen gewidmet ist, ist der Name *Dr. Ibrahim Temo* nicht unbekannt. Es fällt jedoch auf, daß regelmäßig die gleichen Daten und Zitate aus den gleichen Dokumenten anzutreffen sind, übernommen aus ein und derselben Quelle — den Memoiren des Gründers dieser Bewegung, *Dr. Ibrahim Temo*[1]). In dem bekannten Werk von Ahmed Bedevî Kuran „Unsere Revolutionsgeschichte und das Komitee Einheit und Fortschritt"[2]) wird über die Gründung dieser Gesellschaft gesprochen und *Temo* als ihr Gründer genannt, auch wird einiges über seine Gefangenschaft und seine Flucht nach Rumänien berichtet und es werden ein paar Dokumente aus seiner Korrespondenz übersetzt. Alle diese Angaben sind seinen Memoiren entnommen. Der Autor berichtet weder in kurzen Zügen über seinen Lebenslauf, noch bringt er Daten über seine Arbeit nach der Flucht nach Rumänien, es wird nichts über seine Tätigkeit nach der jungtürkischen Revolution (mit Ausnahme der Gründung der Osmanischen Demokratischen Partei) und nichts über seine Aktivität auf dem Gebiet von Kultur und Bildung unter den Türken der Dobrudscha gesagt, man weiß nichts über seine Veröffentlichungen in türkischer Sprache, außer den Memoiren, und seine mannigfaltigen Arbeiten zur albanischen Frage werden mit keinem Wort erwähnt. Die gleichen Angaben finden wir auch in seinem etwas früher veröffentlichten Werk „Un-

---

[1]) İttihad ve Terakki Cemiyetinin teşekkülü ve hidematı vataniye ve inkılâbı milliye dair hatıratım [Meine Erinnerungen an die Bildung des Komitees Einheit und Fortschritt, die vaterländischen Dienste und die nationale Revolution], Mecidiye, Romanya 1939.

[2]) İnkılâp tarihimiz ve İttihad ve Terakki [Unsere Revolutionsgeschichte und das Komitee Einheit und Fortschritt], Istanbul 1948.

sere revolutionäre Geschichte und die Jungtürken"[3]). Auch die Arbeit von Şerif Mardin „Die politische Idee der Jungtürken"[4]) bietet nichts Neues, da auch er sich ausschließlich der erwähnten Arbeit von *Temo* bedient. Die Angaben, die die obigen Werke enthalten, übernahm auch Şefket Süreyya Aydemir in sein großes dreibändiges Werk über Enver Pascha[5]), in dem er interessante Einzelheiten über das Schicksal des Temo-Archivs bringt, das nach dem Zweiten Weltkrieg nach Albanien gebracht wurde. Dies wurde uns von seinem Sohn *Dr. Naim Temo* mündlich und schriftlich bestätigt[6]). Natürlich finden sich in jedem dieser Werke einige neue und nützliche Informationen, die sich auch für unsere Arbeit als brauchbar erwiesen, doch das gemein-

---

[3]) İnkılâp tarihimiz ve Jön Türkler [Unsere Revolutionsgeschichte und die Jungtürken], Istanbul 1945. Dasselbe läßt sich über seine spätere Arbeit: Osmanlı İmparatorluğunda inkılâp hareketleri ve millî mücadele [Die revolutionären Bewegungen im Osmanischen Reich und der nationale Kampf], Istanbul 1956, sagen.

[4]) Jön Türklerin siyasî fikirleri, 1895—1908 [Die politischen Gedanken der Jungtürken 1895—1908], Ankara 1964.

[5]) Makedonya'dan Orta Asya'ya Enver Paşa [Von Mazedonien bis Mittelasien: Enver Pascha], 3 Bände, Istanbul 1970/1973. — In dieser Arbeit haben sich in den Anmerkungen auf S. 225 einige Fehler eingeschlichen. Dort heißt es z. B., daß *Temo* Abgeordneter im türkischen Parlament gewesen sei, was er jedoch niemals war, und daß er die Liberale Partei *(Ahrar Fırkası)* gegründet habe, was ebenfalls nicht richtig ist. *Temo* gründete vielmehr die Osmanische Demokratische Partei *(Osmanlı Demokrat Fırkası),* während die Liberale Partei von einem anderen Albaner, *İsmail Kemal Vlora,* gegründet wurde. Ferner steht dort, daß *Temo* unmittelbar danach die Türkei verlassen und sich in Rumänien niedergelassen habe, doch er war bereits 1895 nach Rumänien geflohen und kehrte nach der jungtürkischen Revolution nach Istanbul zurück, um dann erneut nach Rumänien zu gehen.

[6]) Nach den Worten von *Dr. Naim Temo,* dem Sohn von *Dr. Ibrahim Temo,* wie auch aufgrund eines Briefes, den er mir am 1. 12. 1974 schickte, hatte *Dr. I. Temo* seiner Frau als Vermächtnis hinterlassen, die Albanien betreffenden Dokumente der albanischen Botschaft in Bukarest zu übergeben, damit diese sie nach Albanien bringe; die Dokumente aber, die sich auf die Türkei bezogen, sollten der türkischen Botschaft übergeben werden, um sie dann in der Türkei aufbewahren zu lassen. Während indessen die Angestellten der türkischen Botschaft überhaupt kein Interesse zeigten, kam eines Tages der Sekretär der albanischen Botschaft zusammen mit einem Beamten des rumänischen Außenministeriums in das Haus von *Temo* in Konstanza; man übernahm alle Dokumente, stellte der Frau *Temos* eine Empfangsbestätigung aus und sandte ihr später auch ein Dankschreiben. Alle Dokumente befinden sich heute im Archiv des Historischen Instituts in Tirana. Dieses Archiv ist sicher sehr bedeutsam für das Studium der gesamten Arbeit *Temos,* seiner Tätigkeit in Bulgarien und Rumänien und seines Interesses für die albanische Frage wie auch für die Darstellung der verschiedenen Fraktionen innerhalb der jungtürkischen Bewegung und der Arbeit *Sükûtîs,* der einer der Mitbegründer des Komitees Einheit und Fortschritt war. Als *Sükûtî* starb, wurde seine gesamte Korrespondenz *Temo* übergeben, wovon weiter unten noch die Rede sein wird. *Aydemir* (Makedonya'dan Orta Asya'ya I, S. 227 f.) gibt keinerlei Quellen an; er bemerkt lediglich, daß von diesen Dokumenten Fotokopien angefertigt worden seien und sich je ein Exemplar im Rumänischen Staatsarchiv befinde. Der bekannte rumänische Turkologe *Guboglu,* der im Rumänischen Staatsarchiv arbeitet, teilte mir jedoch mit, es seien keine Fotokopien gemacht worden.

same Charakteristikum dieser türkischen Publikationen ist, daß sie *Temos* Tätigkeit in der albanischen nationalen Bewegung nicht erwähnen. Auch in einigen anderen in europäischen Sprachen veröffentlichten Arbeiten werden ausschließlich Angaben verwendet, die sich auch in den genannten türkischen Quellen finden[7]). Gewiß können diese Autoren zu ihrer Rechtfertigung anführen, daß sie nur jene Angaben aufnahmen, die ihnen zur Bearbeitung ihrer umfassenderen Themen über die jungtürkische Bewegung am dienlichsten erschienen, aber viele Daten lagen ihnen wahrscheinlich gar nicht vor, denn es zeigt sich, daß kaum jemand das damalige albanische Schrifttum heranzog, obwohl es in der Mehrzahl in französischer Sprache abgefaßt ist. Soviel uns bekannt ist, bildet nur ein türkischsprachiger Aufsatz, der *Temo* gewidmet ist, eine Ausnahme; es war jener von *Dr. Süheyl Ünver*[8]), dem Direktor des Instituts für die Geschichte der türkischen Medizin in Istanbul. *Dr. S. Ünver* traf *Temo* auf dem Internationalen Ärztekongreß in Bukarest 1932 und bat ihn um Übersendung einer kurzen Biographie. *Temo* tat dies, und *S. Ünver* veröffentlichte sie vollständig ohne irgendwelche Veränderung auf acht Seiten, ganz wie sie *Temo* niedergeschrieben hatte. Natürlich wird hier weder von den Werken *Temos* noch von seiner Tätigkeit in der albanischen nationalen Bewegung gesprochen.

Auf der anderen Seite erscheint *Dr. I. Temo* auch in der albanischen Historiographie ziemlich einseitig. Es wird hier und da angegeben, daß er einer der Gründer des Komitees „Einheit und Fortschritt" war, es werden einige seiner Initiativen bezüglich der albanischen Bewegung erwähnt, doch über seine Arbeit auf dem Gebiet der Kultur und Bildung unter den Türken der Dobrudscha und über seine Werke sagt niemand etwas. Einmal wird er in der „Geschichte des albanischen Volkes" als Autor eines Memorandums erwähnt, das von *N. Naço, F. Konica* und *Dr. Temo* zusammen an die Hohe Pforte gesandt wurde und worin man für Reformen eintrat. Ein anderes Mal wird

---

[7]) Vgl. z. B. E. E. Ramsaur, The Young Turks. Prelude to the Revolution of 1908. Princeton University Press 1957. Dieses Buch wurde auch ins Türkische übersetzt unter dem Titel: Jön Türkler ve 1908 intilâlı [Die Jungtürken und die Revolution von 1908], Istanbul 1972. Ich benutzte die türkische Übersetzung. Ferner Ş. Mardin, The Genesis of Young Ottoman Thought, Princeton 1962; B. Lewis, The Emergence of Modern Turkey, London etc. 1961; Y. Y. Petrosyan, Sovyet gözüyle Jöntürkler [Die Jungtürken in sowjetischer Sicht; Übersetzung aus dem Russischen], Istanbul 1974; G. Z. Aliev, Turcija v period pravlenija Mladoturok [Die Türkei unter der Regierung der Jungtürken], Moskva 1973. Es gibt noch andere Arbeiten, die der jungtürkischen Bewegung gewidmet sind, doch sind diese die wichtigsten, und hier finden wir im großen ganzen alle bedeutende Literatur zu dieser Frage.

[8]) A. Süheyl Ünver, Doktor İbrahim Temo. Romanya 70nci yılının Romen doktorları tarafından kutlulanması vesilesile [Dr. Ibrahim Temo; anläßlich der Siebzigjahrfeier Rumäniens durch die rumänischen Ärzte], S. 1—8. Ich bekam diesen Artikel von dem Sohn *Dr. Temos*, und mir liegen keine weiteren Angaben vor, ob er als kleine Broschüre gedruckt wurde oder ein Separatdruck aus irgendeiner Zeitschrift ist; wahrscheinlicher ist das zweite.

er als einer der Gründer des Komitees für Einheit und Fortschritt genannt und ein drittes Mal als Kandidat für das türkische Parlament[9]). Seine überaus reichen und anhaltenden Aktivitäten bezüglich der albanischen Bewegung erscheinen zufällig und parteiisch, und sein Aufenthalt in Albanien, seine publizistische Tätigkeit für die albanische Frage, seine Teilnahme an der Friedenskonferenz in Paris als Vertreter der Albaner in Rumänien werden gewöhnlich nirgends erwähnt. Einige weitere Angaben über ihn als Gründer des Komitees „Einheit und Fortschritt" und als Begründer der Osmanischen Demokratischen Partei *(Osmanlı Demokrat Fırkası)* finden wir in der Arbeit von Stavro Skendi, dem im übrigen umfänglichsten Werk über die albanische nationale Bewegung von 1878 bis 1912[10]); aber diese Daten stammen hauptsächlich aus dem angeführten Buch von Ramsaur. Dasselbe gilt auch für das Buch der verstorbenen sowjetischen Historikerin I. G. Senkevič, das der albanischen Befreiungsbewegung von 1905 bis 1912 gewidmet ist[11]).

Im vorliegenden Aufsatz will ich versuchen, ein vollständiges Bild von *Temo* zu zeichnen, sein Leben plastisch darzustellen, mehr Angaben über seine revolutionären, kulturellen und schriftstellerischen Arbeiten zu bringen, wie auch wenigstens einigermaßen den Platz zu bestimmen, der ihm in der neueren türkischen Geschichte und der albanischen nationalen Bewegung verdientermaßen zukommt. Daneben soll noch eine Reihe von Angaben über einzelne Mitarbeiter *Temos* gebracht werden, die in vielen Quellen vorkommen und über die kaum jemand etwas weiß; in der Mehrzahl waren sie Albaner. Neben der Vielzahl von Daten aus anderen Quellen ist die Basis für die Rekonstruierung der Biographie *Temos* dessen Memoirenwerk. Diese Memoiren sind gewöhnlich nicht Erinnerungen an Ereignisse, an denen *Temo* aktiv teilnahm und wo er einer der Hauptakteure war, sondern Zeugnisse über eine Zeit und über eine Bewegung, die das Schicksal des Osmanischen Kaiserreiches veränderten und noch mehr auf das Schicksal der Balkanvölker einwirkten. Eine Reihe kleinerer Ereignisse, die ich nicht durch Dokumente belegen kann, verdanken ihre Aufklärung diesen Memoiren. In seinen Büchern veröffentlichte *Temo* auch eine Reihe von Briefen, welche sorgfältig abgedruckt sind, weil sie die Beziehungen zwischen den einzelnen Führern der Bewegung, Unterschiede in der Haltung einzelner Persönlichkeiten oder einzelner Komitees, verschiedene Nuancen in den Ansichten usw. erklären. Der Wert dieser Memoiren ist um so größer, weil wir aus der ersten Phase der jungtürkischen Bewegung kaum Memoirenliteratur haben, an der die

---

[9]) Historia e popullit shqiptar [Geschichte des albanischen Volkes], Band 2, Prishtinë 1969, S. 230, 260, 318.

[10]) The Albanian National Awakening, 1878—1912, Princeton 1967. *Temo* wird auf S. 335—338 und 401 erwähnt; wie wir später zeigen werden, sind hier wie auch bei Şkendi viele Fehler vorhanden, und die meisten Angaben wurden von Ramsaur übernommen.

[11]) I. G. Senkevič, Osvoboditel'noe dviženie albanskogo naroda v 1905—1912 [Die Befreiungsbewegung des albanischen Volkes 1905—1912], Moskva 1959.

türkische Literatur sonst so reich ist. Es ist ein wunderbarer Zufall, daß in der zweiten Phase dieser Bewegung Memoiren zweier weiterer Albaner vorhanden sind. *Niyazi Bey* aus Resna[12]), genannt der Freiheitsheld, floh als erster mit seinem Bataillon aus Resna in den Wald und trug damit am meisten zu dem Schlag bei, den die Armee von Bitola aus führte. *Kâzim Nami Dur*, ebenfalls Albaner, war Kapetan in Albanien gewesen; er veröffentlichte um 1957 seine Memoiren[13]), aber sie stehen, wie auch jene von *Niyazi*, jenen von *Temo* nach. Im übrigen werden, wie erwähnt, die Memoiren von *Temo* heute regelmäßig in jeder Arbeit über die jungtürkische Bewegung zitiert, jedoch in vielen Fällen indirekt, da die Mehrzahl der Autoren sie nicht eingesehen hat.

Für uns waren besonders die Angaben nützlich, die wir mündlich oder schriftlich von seinem Sohn *Dr. Naim Temo*, Ophthalmologe in Konstanza, bekamen, vor allem bezüglich jener Lebensabschnitte, für die wir keine Daten in den Memoiren vorfanden, d. h. für die Zeit von 1939 bis zu seinem Tod 1945, und über viele andere Einzelheiten. Er schickte uns eine Reihe von Zeitungen, Zeitschriften, Broschüren, Memoranden und gedruckte Bücher in türkischer, albanischer und französischer Sprache, die im Haus der *Temos* in Konstanza[14]) aufbewahrt werden. Dieses Material zeigt uns ganz deutlich, wie sehr *Temo* sich in der albanischen Frage engagierte, und erhellt viele seiner Ansichten und Einstellungen, die bis heute nicht bekannt waren. Von großem Nutzen waren uns insbesondere einige Nummern der Zeitschrift „Albania", die *Faik Konica* in Brüssel und London[15]), und „L'Albanie", die *Dervish Hima* in Genf und Brüssel herausgab[16]). *Hima* war zweifellos der bedeutendste

---

[12]) Hatırat-ı Niyazi yahud Tarihçe-i Kebir-i Osmanîden bir sahife [Erinnerungen von Niyazi oder eine Seite aus der großen osmanischen Geschichte], Istanbul 1326.

[13]) Arnavutluk ve Makedonya hatıralarım [Meine Erinnerungen an Albanien und Mazedonien], Istanbul 1959. Diese Memoiren müssen beim Studium der Tätigkeit der jungtürkischen Bewegung in Albanien mit herangezogen werden, da der Autor einer der Gründer der jungtürkischen Komitees in Tirana und Skutari gewesen war.

[14]) Ich möchte ihm bei dieser Gelegenheit meinen Dank aussprechen, denn ohne diese Angaben und Materialien hätte ich nicht gewagt, an die Abfassung dieser Arbeit heranzugehen.

[15]) Über *Faik Konica* s. meinen Beitrag im Biographischen Lexikon zur Geschichte Südosteuropas, Band 2, München 1976, Art. „Konica, Faik".

[16]) Wie sehr einzelne ausländische Forscher irren, zeigt auch das Beispiel von Ramsaur (op. cit., S. 80), der angibt, daß *Faik Konica* und *Dervish Hima* gemeinsam die Zeitschrift „Albania" gegründet hätten. Es handelt sich vielmehr um zwei verschiedene Zeitschriften; die eine war „Albania", die *Konica* zuerst in Brüssel und danach in London herausbrachte, die andere „L'Albanie", von *Dervish Hima* etwas später in Brüssel und Genf herausgegeben. Wenn der Verfasser irgendeine Nummer der Zeitschrift „L'Albanie" gesehen hätte, hätte er auch festgestellt, daß in jeder Ausgabe auf französisch gedruckt steht: „Dans le temps, un autre journal albanais se publiait à Bruxelles, lequel a transféré sa rédaction à Londres. Pour ne pas confondre deux journaux, nous sommes forcés de déclarer, nous aussi, que

Kämpfer gegen den Absolutismus des Sultans und der größte Idealist im Kampf um die albanische Autonomie und die albanische Kultur am Ende des 19. und am Anfang des 20. Jahrhunderts. Er war ein Landsmann von *Temo,* sein Schützling und Mitarbeiter, und *Temo* erwähnt ihn oft in seinen Memoiren[17]). *Temo* interessiert auch als Verfasser von türkischen pädagogischen und medizinischen Werken und als Publizist; als solcher fügt er sich in mein langjähriges wissenschaftliches Forschungsvorhaben über die Albaner in der türkischen Literatur ein, für das ich seit langer Zeit Material sammle. Gleichzeitig soll dieser Beitrag zu weiteren Untersuchungen betreffend die Teilnahme der Albaner an der jungtürkischen Bewegung, über ihre Hoffnungen und Enttäuschungen und über ihre so wichtige Rolle, die bis heute nicht ausreichend bekannt ist, anregen. Wenn ich *Temo* als Beispiel herausgreife, so möchte ich zugleich auf die Rolle hinweisen, die in der albanischen nationalen Bewegung einzelne Albaner aus Kosovo und Mazedonien spielten, und die von der heutigen albanischen Geschichtsschreibung bagatellisiert wird; auf der anderen Seite wurde die Bedeutung vieler Personen, über die die historischen Daten berichten, daß sie eine gräkophile Politik betrieben haben, nur deswegen aufgebauscht, weil sie aus Südalbanien kamen.

## II

*Dr. Ibrahim Temo* wurde im März 1865 in Struga (SR Mazedonien) geboren. Sein Vater hieß *Murat,* Sohn des *Mustafa,* die Herkunft der Familie war Mati in Albanien. Von da kommend, ließen sie sich zur Zeit *Kara Mehmed Paschas* in Struga nieder. Während der türkischen Eroberung dienten viele Familienmitglieder, so gibt *Temo* selbst an, in verschiedenen Grenzgebieten, und einige ließen ihr Leben auf den Kampfplätzen[18]). Er besuchte die Grundschule und zwei Klassen der Mittelschule *(rüşdiye)* in Struga, das er in seinen Memoiren als „mein schönes Struga" bezeichnet. Anschließend reiste er nach Istanbul, wo es ihm gelang, durch die Protektion von *İsmail Bey Toptani* und *Haydar Bey Bloshmi,* die Freunde seines Vaters waren, zu *Ibrahim Pascha,* Professor der Geologie, vorzudringen; auch dieser war Albaner aus dem Dorf Bloshmi in Südalbanien und schrieb ihn in das medizinische Progymnasium *(tıp idadiyesi)* ein. *Temo* war mittellos und bestritt seinen Unterhalt in der Form, daß er den Sohn eines Apothekers namens *Grka* unterrichtete, bei dem er essen und schlafen konnte. Er schloß mit Erfolg die erste Klasse ab, und im

---

nous n'avons rien de commun avec L'Albanie de Londres." Und *Konica* selbst griff *Hima* an, weil dieser den Namen für seine Zeitschrift verwendete. Selbst einzelne albanische Forscher, die von L'Albanie des *Dervish Hima* sprechen, verwechseln es mit dem Albania von *Konica. Konica* war im übrigen, im Gegensatz zu vielen Albanern, von Anfang an gegen die jungtürkische Bewegung und bezeichnete die Jungtürken als Scharlatane.

[17]) Über *Dervish Hima* s. meinen Beitrag im Biographischen Lexikon zur Geschichte Südosteuropas, Band 2, München 1976, Art. „Hima, Dervish".

[18]) İbrahim T e m o , İttihad ve Terakki Cemiyetinin teşekkülü etc., S. 8.

Jahre 1885/86 wechselte er in das militärärztliche Gymnasium *(askerî idadiye-i tıbbiye)* über. Neben den Fächern, die in der Schule gelehrt wurden, interessierte er sich besonders für die politische Literatur. In der Schule lernte er *Diyarbekirli İshak Sükûtî* kennen, der bis zu seinem Tod sein bester Freund und Mitarbeiter blieb, außerdem *Cevdet Osman, Şerafeddin Magmunî, Arnavut Rıza, Cihangirli Adil* und andere, die eine große Rolle in der jungtürkischen Bewegung spielen sollten. Über seine Freunde in Istanbul, die in der Mehrheit Albaner waren, beschaffte sich *Temo* eine mannigfaltige politische Literatur, hauptsächlich freigeistige, die voll der westlichen liberalen Ideen war und die in türkischer Sprache im Ausland gedruckt worden war; ebenso las er Werke in französischer Sprache, die er bald so gut beherrschte, daß er später politische Aufsätze auf französisch schreiben konnte. Diese Literatur, in die *Temo* auch „Rüya" (Der Traum) von *Namık Kemal* einbezog, wie auch verschiedene andere fortschrittliche Ideen fanden ein großes Echo bei den Schülern dieser Schule, die zu einem Brennpunkt der revolutionären, antiabsolutistischen Bewegung wurde. Wegen dieser politischen Tätigkeit wurde er trotz seiner Jugend eingesperrt, doch er flüchtete aus dem Gefängnis, und mit Unterstützung der Freunde seines Vaters gelang es ihm, wieder in die Schule aufgenommen zu werden. Am Ende des folgenden Jahres reiste *Temo* während der Schulferien nach Struga, um seine Eltern zu besuchen.

Nachdem *Temo* das militärärztliche Gymnasium beendet hatte, schrieb er sich 1888/89 in die Militärärztliche Fakultät (mekteb-i tıbbiye-i askeriye) ein. Es war eine moderne Schule, gegründet nach dem Vorbild der europäischen Fakultäten. Während seines ersten Jahres organisierten die Studenten einen Streik gegen die Einführung von Uniformen, was eine große Aufregung bei Hofe hervorrief. Unter großen Anstrengungen legte *Temo* in einem Jahr die Prüfungen für zwei Jahre ab. Seine begonnene Arbeit für die Verbreitung der fortschrittlichen Ideen setzte er auch hier fort. Er war der wichtigste Mittelsmann zwischen den Menschen mit progressiven Ideen außerhalb der Schule und einem Kreis von Studenten — seinen Freunden, die sich für diese Ideen begeisterten und von der Befreiung von Absolutismus unter *Abdülhamid* und von der Einführung des Konstitutionalismus träumten.

An einem Tag im Mai des Jahres 1889 bildeten vier Studenten dieser Schule, *Ibrahim Temo, İshak Sükûtî, Mehmed Raşid* und *Abdullah Cevdet*[19]), auf

---

[19]) *Dr. Abdullah Cevdet* blieb bis zum Ende seines Lebens ein Anhänger *Temos.* Beide zusammen gründeten Ende 1909 die Osmanische Demokratische Partei. Im Zusammenhang mit *A. Cevdet* soll noch eine bisher unbekannt gebliebene Tatsache mitgeteilt werden. *Temo* hatte im Jahre 1910 *D. Hima* vorgeschlagen, die Broschüre von *Dr. Abdullah Cevdet* „Yaşamak korkusu" [Die Furcht zu leben] zu drucken. Es handelte sich um eine soziologisch-moralische Abhandlung, worin der Autor beschreibt, wie man einen Beruf erwählt, persönliche Initiative entwickelt und Selbstvertrauen erwirbt. *A. Cevdet* kritisierte die damalige Auffassung, daß der beste Beruf der Staatsdienst sei; dort würden die Menschen eher verdorben, ihnen würde die Initiative genommen, man würde sie zum Gehorsam und zur Untertänigkeit

Initiative von *Temo* einen Geheimbund zum Kampf gegen den Absolutismus; aus ihm gingen verschiedene Zirkel, Sektionen, Zweigstellen und das Komitee „Einheit und Fortschritt" *(İttihad ve Terakki)* hervor, welches zur jungtürkischen Revolution führen sollte. Es sind alle der Ansicht, daß *Temo* die Organisation der Carbonari in Italien als Vorbild diente[20]). Nach einigen Quellen fuhr er ein Jahr vor der Gründung der Gesellschaft während seines Jahresurlaubs über Struga mit dem Schiff nach Italien. Er verbrachte zusammen mit einem Freund einige Tage in Brindisi und Neapel und besuchte dort eine Freimaurerloge[21]), außerdem machte er sich mit der Art der Organisation der Carbonari und ihrer Rolle bekannt und beschloß damals, eine Geheimorganisation zu gründen. Einzelnen Forschern zufolge zeigt sich der Einfluß der Carbonari auch in den Geheimnummern, die jedes Mitglied der Gesellschaft trug. So hatte *Temo* die Nummer 1/I, d. h. Mitglied Nummer eins der ersten Zelle. Jedes Mitglied kannte von den anderen Mitgliedern nur fünf

---

zwingen, zur Korruption verleiten usw. Zu diesem Buch schrieb *Temo* ein Vorwort, worin er über den Autor und sein Werk spricht und besonders betont, daß *A. Cevdet* auf ein Honorar zugunsten einer Restaurierung des Grabes von *Sükûtî* verzichtet habe. *Hima* nahm die Abhandlung an, las das Manuskript durch, verfaßte eine Einführung und druckte das Buch (Dr. Abdullah Cevdet, Yaşamak korkusu. Naşiri: Arnavud gazetesi müdürü Derviş Hima. Dersaadet: Matbaa-ı Cihan 1326). Er sah in ihm einen besonderen Nutzen für die Albaner, deren Zahl in der türkischen Verwaltung noch sehr groß war, doch die in den verschiedenen Gebieten des Reiches verstreut lebten, fern von ihrem Vaterland, und auf diese Weise nichts zu seiner Unterstützung beitragen konnten. Ihm zufolge besaßen die Albaner alle Voraussetzungen zur Entwicklung ihrer Initiative und ihres schöpferischen Geistes. Er empfahl die Abhandlung deshalb allen Osmanen, besonders aber den Albanern, denen sie zur Anleitung und Erziehung und als große Anregung dienen sollte.

[20]) In seinen Memoiren macht *Temo* zwar keinerlei Anspielungen auf irgendeine Beeinflussung durch die Carbonari; in den Diskussionen mit seinen Freunden jedoch erwähnte er den Fall der Organisation Ethniki Eteria, die seinen Worten zufolge von drei Griechen ohne rechte Schulbildung in Odessa gegründet worden sei und sich dann zu einer Massenorganisation entwickelte.

[21]) Vgl. u. a. Ramsaur, op. cit., S. 32. Wir besitzen keinerlei Angaben darüber, daß *Dr. Temo* Freimaurer war; man weiß jedoch mit Sicherheit, daß viele jungtürkische Führer dieser Organisation angehörten. Der bekannteste unter ihnen war *Talât Pascha*, den der Großmeister der Loge in Saloniki „Macedonia Risorta" *Emanuel Karasi*, ein Jude aus der gleichen Stadt, bei den Freimaurern aufnahm. *Karasi* überließ den Sitz seiner Loge den Jungtürken in Saloniki, die dort geheime Zusammenkünfte abhielten. Er war nach der jungtürkischen Revolution Abgeordneter im türkischen Parlament und zusammen mit dem Albaner *Esad Pascha Toptani* Mitglied der Kommission, die Sultan *Abdülhamid II.* den Beschluß über seine Absetzung zustellte. Es ist interessant, daß auch die Bektaschis mit den Freimaurern verbunden waren, was von dem Dichter und Philosophen *Rıza Tevfik* bestätigt wird, der selbst Freimaurer war, sowie einige Melâmis wie z. B. *Bursalı Mehmed Tahir*, der berühmte Verfasser der „Osmanlı müellifleri" [Biographien der osmanischen Autoren]. Noch verwunderlicher ist, daß auch *Musa Kâzım Efendi*, Schejchulislam in jungtürkischer Zeit, zu den Freimaurern gehörte, was ebenfalls von *Rıza Tevfik* bestätigt wird.

Personen[22]). So begannen die vier Verschwörer in den geheimen Zirkel Studenten der Militärärztlichen Akademie, zu denen sie Vertrauen hatten, aufzunehmen. Auf Initiative von *Temo* fand nach zwei Monaten die erste Versammlung der geheimen Gesellschaft in einem verborgenen Garten eines Kaffeehauses außerhalb der Stadt, nicht weit vom Topkapı in Istanbul, statt, dessen Besitzer ein Albaner namens *Aluş Ağa* war. An der Versammlung nahmen zwölf Verschwörer teil. *Temo* teilt neun Namen mit, unter ihnen waren der Rechtsanwalt *Hersekli* (der Herzegowiner) *Ali Rüşdî,* der Journalist *İzmirli Ali Şefik, Dr. Abdullah Cevdet* und andere; an die Namen von drei Personen erinnert er sich nicht. Bei der Zusammenkunft sprachen sie über die Geheimhaltung der Arbeit und die Art der Aufnahme in die Organisation. Zum Vorsitzenden wurde der älteste der Gruppe, *Hersekli* (nach anderen Quellen *Bosnalı*) *Ali Rüşdî*[23]), gewählt. Schon bei dieser Zusammenkunft gab es Differenzen über die Aufnahme von Mitgliedern, da einige forderten, daß nur Muslime Mitglieder sein sollten, aber aufgrund der Einwände von *Temo* beschloß man, jeden Osmanen aufzunehmen, ohne Rücksicht auf seinen Glauben und seine Volkszugehörigkeit, so er nur gutgesinnt und bereit sei, gegen den Absolutismus zu kämpfen. Auf der zweiten Zusammenkunft, an der *Temo* und *Sükûtî* aus Sicherheitsgründen nicht teilnahmen, wurde beschlossen, voneinander getrennte Zirkel und Gruppen zu bilden. Die Gesellschaft begann sich in Istanbul sehr schnell auszubreiten, besonders unter den Kadetten der verschiedenen Akademien und den Offizieren, und bald fanden sich auch Anhänger in den Wilajeten. *Temo* persönlich nahm *Kosovalı İbrahim Efendi*[24]) und *Nexhip Draga* aus Kosovska Mitrovica[25]), beide Absolventen

---

[22]) P. F e s c h, Constantinople aux derniers jours d'Abdul-Hamid, Paris 1907, S. 33. Diese Angaben finden wir auch in anderen Quellen und in der Biographie von *Temo.*

[23]) *Temo* sagt von ihm, daß er ein hoher Beamter gewesen sei, während er in einigen Quellen als *hukukçu* (Jurist oder Jurastudent) *Hersekli Ali Rüştü* bezeichnet wird. Was später aus ihm wurde, konnten wir nicht feststellen.

[24]) *Kosovalı İbrahim Efendi* (in einigen Quellen auch *İbrahim İpekli* oder *Hafız İbrahim Hoca*) war aus Peć im Kosovo gebürtig. Er gehörte nicht zu den ersten vier Gründern des Komitees Einheit und Fortschritt, doch allen Quellen zufolge war er eines der ältesten Mitglieder. An der größeren Zusammenkunft, die in der Nähe des Topkapı in Istanbul abgehalten wurde und als offizielle Gründung der Vereinigung gilt, nahm der Genannte bereits teil. Er nahm in die Organisation *Talât Efendi,* den späteren Großvezir *Talât Pascha,* auf, der damals Postbeamter in Edirne war. Es scheint, als ob zu diesem Zweig auch *Nexhip Draga* gerechnet wurde, der einigen Quellen zufolge seinerzeit in Edirne Zollbeamter war und den *Temo* bereits früher in die Vereinigung aufgenommen hatte. In allen türkischen Quellen wird betont, daß *İbrahim İpekli* ein großer Idealist war und es vor allem als sein Verdienst gelten kann, daß sich die Bewegung unter den Offizieren der Garnison in Edirne ausdehnte. Schon bald jedoch wurde die Organisation entdeckt und eine Reihe von Mitgliedern verhaftet. *İbrahim Hoca* wurde zu sechs Jahren Haft verurteilt. Er verbrachte genau ein Jahr im Gefängnis und wurde dann begnadigt. *Talât Bey* war nach Saloniki versetzt worden, wo er seine Aktivität fortsetzte und in die Freimaurerloge aufgenommen wurde. Nach der jungtürkischen Revolution

der Höheren Verwaltungsschule (mülkiye), sowie den zukünftigen Abgeordneten von Kolonja im türkischen Parlament *Shahin Kolonja*[26]) in die Gesellschaft auf. *Temo* zufolge gehörte auch der spätere Ideologe des türkischen Nationalismus *Ziya Gökalp* zu der Verschwörung.

In diesem Jahr reiste *Temo* nach Struga, um dort seinen Jahresurlaub zu verbringen und zugleich die Formierung neuer Gruppen in Struga und Ohrid zu betreiben; er wurde dort jedoch verhaftet und unter Bewachung über Skopje und Saloniki nach Istanbul gebracht. Nach mehrwöchiger Untersuchung wurde er aus Mangel an Beweisen freigelassen. Im Jahre 1893 schloß er sein Studium an der Medizinischen Fakultät ab. Wie er in seinen Memoiren angibt, hatte er während seines Studiums folgende Arbeiten verfaßt: 1. „Aile Tabibi" (Der Hausarzt), ca. 300 Seiten, gedruckt bei dem Armenier *Arakel Efendi* in 1000 Exemplaren; 2. „Tagaddi ve devam-ı hayat" (Ernährung und langes Leben), eine fachliche Abhandlung, doch er erwähnt nicht, ob sie veröffentlicht wurde oder nicht; 3. „Kuduz hastalığı ‚daülkelb'" (Die Tollwut), seine Diplomarbeit, die er einer Professorenkommission vorlegte, die aber nicht gedruckt wurde. Er war der 1239. Arzt, der von dieser Akademie sein Abschlußdiplom erhielt[27]).

---

blieb *İpekli* Mitglied des Zentralkomitees der Bewegung Einheit und Fortschritt und wurde von 1908 bis 1912 als Abgeordneter von Peć in das türkische Parlament gewählt. Wir wissen nicht, ob er sich auf die eine oder andere Weise mit der albanischen Frage befaßt hat. Es scheint uns jedoch ein Brief interessant, den *Dervish Hima* am 23. Januar 1912 aus Istanbul an das österreichisch-ungarische Außenministerium richtete und worin es heißt: „Heute legte mir der Abgeordnete von Peć, *Hafız İbrahim,* der einer der aktivsten Unionisten ist, einen neuen Beschluß vor. Er sagte mir, daß man den neuen Schejchulislam im Hinblick auf die folgenden Entscheide konsultieren werde: Den albanischen Muslimen solle ausdrücklich die Abhaltung religiöser Unterweisung gestattet werden, der Koran müsse mit dem arabischen Alphabet gelehrt werden; auf der anderen Seite sollten alle nichttheologischen Wissenschaften mit lateinischen Buchstaben gelehrt werden. Ich meine, daß das sehr klug ist. Wir werden sehen, welche Entscheidungen der Schejchulislam, der ein guter Albaner ist, treffen wird."

[25]) Ausführlicher über *Nexhip Draga* s. meinen Beitrag im Biographischen Lexikon zur Geschichte Südosteuropas, Band 1, München 1974, Art. „Draga, Nexhip".

[26]) Ausführlicher über *Shahin Kolonja* s. meinen Beitrag im Biographischen Lexikon zur Geschichte Südosteuropas, Band 2, München 1976, Art. „Kolonja, Shahin".

[27]) *Temo* betont voller Stolz, daß er das Diplom aus den Händen *Besim Ömer Paschas* erhalten habe. Dieser *Besim Ömer Pascha* war ebenfalls albanischer Abstammung und aus Narda in Südalbanien. Ohne Zweifel ist er derjenige Arzt, der am meisten zur Entwicklung des türkischen Sanitätsdienstes und des zivilen Gesundheitsdienstes beigetragen hat. Bereits 1853 hatte er die Militärmedizinische Akademie beendet und verbrachte danach vier Jahre in Paris, um sich zu spezialisieren. Er war lange Jahre Professor an der Militärmedizinischen Akademie und erhielt den Rang eines Divisionsgenerals *(ferik),* er gründete den „Türkischen Halbmond" und war sein langjähriger Präsident, er war Dekan der Medizinischen Fakultät und nach Ausrufung der Republik auch Rektor der Universität. Er verfaßte etwa 50 Werke auf dem Gebiet der Medizin, des Gesundheitsschutzes und der medi-

Gleichzeitig wurde *Temo* als Militärarzt am 27. März 1883 in den Offiziersrang versetzt, sein sechsmonatiges Praktikum leistete er am berühmten Krankenhaus in Haydarpaşa ab, anschließend wurde er als Arzt in der Augenklinik des gleichen Krankenhauses angestellt. Als in Istanbul die Cholera ausbrach, widmete er sich dem Kampf gegen diese bösartige Krankheit. Tagsüber arbeitete er im Krankenhaus, doch am Abend befaßte er sich mit politischer Propagandaarbeit. Eben zu dieser Zeit geschah es, daß sich in Istanbul ein Erdbeben ereignete; *Temo* schrieb einige Gedichte und verglich darin das Erdbeben mit dem Beben, das das absolutistische Regime des Sultans treffen werde. Diese Gedichte begannen in studentischen Zirkeln zu kursieren, und *Temo* wurde erneut verhaftet. Aber er gestand nichts ein, bei einer Zeugenkonfrontierung konnte ihm nicht nachgewiesen werden, daß er der Autor jener Gedichte war, und so wurde er wieder freigelassen. Danach breitete sich die jungtürkische Bewegung besonders unter den Studenten der Höheren Kriegsschulen wie der Medizinischen Akademie *(tıbbiye),* der Höheren Verwaltungsschule *(mülkiye),* der Militärakademie *(askeriye)* und der Marineakademie *(bahriye)* sehr rasch aus. Zugleich vergrößerte sich die Zahl derer, die nach Europa flohen, um dem Gefängnis bzw. der Verbannung zu entgehen. In verschiedenen Zentren Europas und auch in Ägypten begann man Komitees und Gesellschaften zu organisieren, diverse Zeitungen zu vertreiben und etliche Publikationen zu veröffentlichen, die über geheime Kanäle in die Türkei geschleust wurden[28]). Gleichzeitig jedoch erhöhte sich der Terror und die Zahl der Verhafteten, besonders bei Ärzten, Offizieren und anderen Intellektuellen. Eines Tages, als *Temo* im Krankenhaus Haydarpaşa arbeitete, kamen ein Offizier und ein Agent in Zivil, verhafteten ihn und brachten ihn in die berüchtigte Kaserne von Tophane. Festgenommen wurde dann auch *Dr. Şükrî Kâmil,* einer der Organisatoren des Komitees; dadurch gelang es *Temo,* wieder freizukommen. Als nach dem mißglückten Aufstand in Istanbul die Verfolgung der Armenier begann, beschafften sich *Dr. Temo, İshak Sükûtî* und *Dr. Ismail Ibrahim* eine lithographische Presse im Hause des Albaners *Behxhet Efendi* aus Debar, druckten ein Flugblatt und verbreiteten es in Istanbul. Darin bedauerten sie zwar den Aufstand der Armenier, gaben jedoch die ganze Schuld an der Verfolgung der Armenier und der Aufhetzung der Bevölkerung gegen sie dem absolutistischen Regime, welches es versäumt hatte, Reformen durch-

---

zinischen Aufklärung. Vgl. İbrahim Alâettin, Meşhur adamlar. Hayatları, eserleri [Berühmte Männer; ihr Leben und ihre Werke], Istanbul 1933—35, S. 147 f.

[28]) Über die Bildung dieser jungtürkischen Zirkel, Klubs und Komitees in den verschiedenen europäischen Hauptstädten finden sich weitere Angaben in den Werken, die wir in den Anmerkungen 2, 3, 4, 5 und 7 zitiert haben. Alle diese Komitees waren jedoch weder horizontal noch vertikal miteinander verbunden, so daß man kaum von einer einzigen Organisation sprechen kann. Wie im Verlauf dieser Arbeit noch deutlich wird, erlitt der Versuch, die Jungtürken zu vereinigen, schon auf dem ersten Kongreß in Paris 1902 einen vollen Mißerfolg. Das einzige, worüber sie sich verständigen konnten, war der Kampf gegen den Absolutismus und für die Wiedereinführung der Verfassung.

zuführen. In dem Flugblatt wird das Volk aufgefordert, sich zu erheben und die absolutistische Herrschaft des Sultans zu stürzen. Unterschrieben war es mit „Osmanische Gesellschaft für Einheit und Fortschritt" *(Osmanlı İttihad ve Terakki Cemiyeti).* Das war das erste Manifest dieser Gesellschaft, und es war auch ihr erstes öffentliches Auftreten unter dieser Bezeichnung.

Dieses Manifest — so bezeichnet es *Temo* in seinen Memoiren — machte einen tiefen Eindruck auf alle, die es lasen, und es wurde in Istanbul noch lange darüber gesprochen. Nach kurzer Zeit wurde *Temo* erneut verhaftet, da in einem von der Polizei beschlagnahmten Brief die Gesellschaft und in Verbindung damit auch sein Name erwähnt worden waren. Zum Glück wurde bei der Durchsuchung seines Zimmers im Krankenhaus kein verdächtiges Material gefunden. *Temo* widerstand dem Druck, der während seiner zwölftägigen Haft auf ihn ausgeübt wurde und gab nichts über die Gesellschaft preis. Den Verdacht der Regierung konnte er indessen nicht zerstreuen. Nach ein paar Tagen wurde er als Bataillonsarzt nach Ergani Madeni in Anatolien versetzt. Es war das eindeutige Ziel der Regierung, ihn aus Istanbul zu entfernen. Da er keineswegs nach Anatolien gehen wollte, aus Furcht, dort liquidiert zu werden, beschloß er, ins Ausland zu flüchten. Er kannte sieben walachische Studenten aus Albanien, die in Istanbul studierten, und zwei von ihnen waren von *Temo* in die Gesellschaft aufgenommen worden. Sie übernahmen es, *Temo* nach Rumänien zu bringen. Neben der persönlichen Bekanntschaft gab es noch einen anderen Grund für sie, ihm zu helfen. Einige Jahre zuvor hatte es wegen der walachischen Schulen und Kirchen einen großen Konflikt zwischen den Walachen auf der einen, und Griechen und Bulgaren auf der anderen Seite gegeben. Die walachische und die albanische Orthodoxie verlangten von der osmanischen Herrschaft, ihre Kirchen und ihre Schulen von den griechischen und bulgarischen zu trennen. Der Bischof von Korca, *Haralambi Balamacı,* und der Inspektor der rumänischen Schulen, *Apostol Margarit,* kamen nach Istanbul, um die Durchsetzung ihrer Rechte zu betreiben. Das Patriarchat in Istanbul exkommunizierte Bischof *Balamacı;* er fiel in ihre Hände, und, wie *Temo* sagte, sie wollten ihm den Bart ausreißen[29]). Einige walachische Studen-

[29]) Dies meinte jedenfalls *Apostol Margarit* (1832—1903), der größte Kämpfer für das nationale Recht der Walachen (Aromunen, Zinzaren) im Osmanischen Reich, der große Förderer der Bildung und Inspektor der rumänischen Schulen in Rumelien. Es war nicht möglich festzustellen, wann dieser Besuch in Istanbul stattgefunden hat, wenngleich es sicher ist, daß er einmal in Istanbul gewesen war. Im übrigen sprach er bereits 1880 mit dem österreichisch-ungarischen Konsul in Saloniki über die Notwendigkeit der Bildung eines autonomen Albanien, mit dem die Walachen im gemeinsamen Kampf gegen großbulgarische und großgriechische Aspirationen verbunden sein würden. Diesen seinen Plan verkündete er auch in einem Aufruf an die Albaner, worin er für eine gemeinsame albanisch-walachische Zusammenarbeit plädierte. Dieses schmeichelte den österreichisch-ungarischen politischen Kreisen, und im Jahre 1889 tauchte ein Projekt über die Gründung eines „Albano-Mazedonien" unter der Schirmherrschaft der k. k. Monarchie auf, in dem die Walachen eine wichtige Rolle spielen sollten. Eine solche albanisch-walachische Zusammen-

ten zusammen mit etlichen Albanern, an ihrer Spitze *Temo*, verhinderten, daß ihm etwas geschah. Für diesen Dienst wollten sich die walachischen Studenten jetzt *Dr. Temo* dankbar erweisen, und ihre Beziehungen zur rumänischen Regierung waren sehr gut. So bestieg eines Tages *Temo* heimlich in Zivilkleidung den rumänischen Dampfer „Meteor" und traf am 1. Oktober 1895 in Konstanza ein. Nach drei Tagen reiste er weiter nach Bukarest, und auf Einladung von *Nikolla Naço* aus Korca in Südalbanien[30]) wurde er in der albanischen Abendschule untergebracht, die von *Naço*[31]) begründet worden

---

arbeit entwickelte sich auch in Bukarest. Leider wird diese Frage der albanisch-rumänischen Beziehungen in der zeitgenössischen albanischen Geschichtsschreibung fast überhaupt nicht beachtet, doch befaßten sich gelegentlich Ausländer damit. Über die hier genannten Probleme s. ausführlicher Max Demeter P e y f u s s , Die aromunische Frage. Ihre Entwicklung von den Ursprüngen bis zum Frieden von Bukarest (1913) und die Haltung Österreich-Ungarns, Wien 1974, S. 64—68.

[30]) *Nikolla Naço* ist die bedeutendste und interessanteste Figur der albanischen Kolonie in Rumänien. Er wurde in Korcë geboren. Von dort übersiedelte er nach Ägypten und ging danach nach Bukarest. Obwohl die Mehrheit der orthodoxen Albaner in Bukarest gräkophil orientiert war, führte *Naço* den Kampf gegen Griechenland und dessen Propaganda unter den Albanern. Er wurde deshalb von den griechischen Persönlichkeiten in Bukarest heftig angegriffen und verschiedenerlei Intrigen ausgesetzt. Impulsiv und kompromißlos, dynamisch, ein gewandter Polemiker, gebildet, mehrere Fremdsprachen beherrschend, temperamentvoll bis zu einem Grade, daß er sich nicht scheute, die Pistole auf seine Gegner zu richten, zahlte es ihnen *Naço* mit gleicher Münze heim. Um die öffentliche Meinung in Rumänien und Europa mit der tatsächlichen Wahrheit besser bekanntzumachen, veröffentlichte er zwei Schriften in französischer Sprache: „Intrigues étrangères contre la nation albanaise" und „L'avenir de la roumanité dans les Balkans", worin er alle Aspekte der albanischen Frage, die rumänische Frage und die albanisch-rumänischen Beziehungen darlegte. 1884 gründete er einen Kultur- und Bildungsverein *Drita* (Das Licht), die bedeutendste albanische Gesellschaft in Rumänien, und 1885 reiste er fünfmal nach Istanbul, wo er durch die Vermittlung *Izzet Paschas* dem osmanischen Staatsrat und dem Patriarchen ein Memorandum überreichen konnte, in dem die Abschaffung des Unterrichts in griechischer Sprache und die Einführung des Albanischen in den Schulen und Kirchen gefordert wurden. Durch sein Verdienst wurde 1887 in Korcë die erste albanische Schule eröffnet. Die *Drita* brachte im Jahre 1888 die Zeitschrift *Shqipëtari* („Première publication nationale albanaise") heraus. In 10000 Exemplaren wurde das Matthäus-Evangelium gedruckt. *Shqipëtari* hörte nicht auf, für die Eröffnung albanischer Schulen und die Einführung der albanischen Sprache in den Kirchen und gegen die Hellenisierung Albaniens durch Terror, Schule und Kirche zu kämpfen. *Naço* versuchte mehrmals, alle albanischen Gesellschaften in Rumänien zusammenzuschließen, doch das gelang ihm nicht, da die Mehrheit der Orthodoxen einer progriechischen Politik anhing und ihn der Turkophilie bezichtigte. *Naço* führte seinen Kampf erfolgreich fort bis zu seinem Tode am 26. April 1913. Sava I a n c o v i c i , Relations roumano-albanaises à l'époque de la renaissance et de l'émancipation albanaise, in: *Revue des études sud-est européennes* IX, 1 (Bucureşti 1971), S. 35—40.

[31]) Rexhep Q o s j a schreibt in seiner Dissertation Asdreni — Jeta dhe vepra [Asdreni; sein Leben und seine Werke], Prishtinë 1972, S. 49, daß „durch diese Schule wie auch durch eine Art Internat, die Naço im Gebäude der Gesellschaft Drita eingerichtet hatte, einige junge Leute gingen, aus denen etwas später bedeu-

war. *Naço* leistete *Temo* große materielle und moralische Hilfe. Nach *Temo* waren zu jener Zeit die albanischen Orthodoxen, die eine sehr aktive albanische Kolonie in Bukarest darstellten, in zwei Gruppen gespalten: Die Reichen waren gräkophil und betrieben eine antitürkische und progriechische Propaganda; die anderen, Mittellosen, gruppierten sich um die Gesellschaft „Drita" (das Licht), an deren Spitze *Naço* stand; sie waren für eine versöhnliche Politik gegenüber der Türkei und für den Kampf gegen das griechische Machtstreben auf albanischem Boden und gegen die gesamte griechische Propaganda, die in Rumänien sehr stark war. Diese Gruppe um *Naço* half den Albanern und Türken, die vor dem Absolutismus des Sultans nach Rumänien geflohen waren und deren Zahl ständig wuchs. Doch der den Türken sonst sehr zugeneigte *Naço* war zugleich erbittert über die türkische Politik, die die Eröffnung albanischer Schulen verhinderte, die griechische Kultur jedoch förderte und die Propaganda, die das Patriarchat in Istanbul und die griechische Regierung betrieb, unterstützte. *Dr. Temo* besuchte damals einen einjährigen Fachkursus für Ophthalmologie bei dem berühmten Augenarzt Prof. *Manulescu.* Er verdankte es *Naço,* der alle hohen Persönlichkeiten Bukarests kannte, daß er an einer Prüfung teilnehmen konnte. Nach abgelegtem Examen wurde ihm das Diplom zuerkannt, womit er das Recht erhielt, sich mit dem Titel eines Arztes in Rumänien niederzulassen. Von Bukarest reiste *Temo* nach Medgidia, einer kleinen Stadt 30 km von Konstanza entfernt, die eine vorwiegend muslimische Bevölkerung hatte, vor allem Türken und Tataren. Damals, d. h. im Jahre 1896, war der Gemeindevorstand von Medgidia der Türke *Kemal Hacı Ahmed.* Auf seine Veranlassung hin wurde *Temo* als Gemeindearzt angestellt. Jetzt hatte er mehr Zeit und auch mehr materielle Möglichkeiten, sich der politischen Arbeit zuzuwenden.

Um zu zeigen, in welcher politischen und kulturellen Lage sich die Türken der Dobrudscha befanden und von welcher Wichtigkeit die Ankunft *Temos* dort, seine politische Arbeit und die Ausbreitung der jungtürkischen Ideen waren, wollen wir einen Abschnitt aus einem schönen, aber leider seltenen und fast schon vergessenen Buch zitieren:

> „Bis zu den Jahren 1894—95 lebten die Dobrudschatürken in der Finsternis eines strengen Fanatismus. Sie hörten von den ‚Freiheits'bewegungen, die die ‚Jungtürken' gegen den ‚Landesvater' vorbereiteten. Die Propaganda der fanatischen Theologen in der Dobrudscha gegen die jungen freiheitlichen Türken erweckte eine schlechte Meinung von ihnen. Da die Jungtürken gegen den ‚Landesvater' rebellierten, wurden sie zu ‚Ungläubigen' (gâvur). War der Padischah nicht zugleich Kalif? Besaß nicht der Kalif die Kraft von sieben

---

tende Patrioten geworden sind, wie Mihal Grameno, Ibrahim Temo, Toma Avrami, Jashar Erebara, Kristo Luarasi, Dervish Hima, Jani Mihail Lehova". *Temo* jedoch diente dieses Internat nur als Herberge und nicht zu irgendwelcher Ausbildung. Der Autor vergaß, daß *Temo* damals über dreißig Jahre alt war, daß er Arzt war und einen Offiziersrang (wohl den eines Majors) besaß und außerdem bereits selbst eine reiche revolutionäre Vergangenheit hatte.

Heiligen (evliya)? Würde ein Aufstand gegen ihn nicht als ein Aufstand gegen den Propheten Muhammad, ja gegen Gott selbst angesehen?

Während die Umwelt der Dobrudschatürken eine solche Geisteshaltung aufwies, floh der alte Vorkämpfer der Jungtürken Dr. Ibrahim Temo am 1. 11. 1895 aus Istanbul und tauchte in Konstanza auf. Ein Jahr später kam auch der inzwischen verstorbene Marineoffizier Kırımîzade Ali Rıza Bey. Diese beiden eifrigen[32]) Idealisten gründeten in Konstanza die ‚Balkanabteilung' des Komitees Einheit und Fortschritt ...

In der Umgebung der Dobrudschatürken begann man eine neue Luft zu atmen, begann eine neue Idee sich zu verbreiten. Die offenen Häuser des Dr. I. Temo in Konstanza, des Kırımîzade A. Rıza, der sich in Azaplar niedergelassen hatte, und des Hüseyin Avnî, der 1894 gekommen und sich nach einjähriger Tätigkeit als Direktor der Mittelschule (rüşdiye) in Konstanza auf das Dorf Tatlıcak zurückgezogen hatte, wurden nicht nur zu Klubs der ‚Jungtürken', sondern gleichzeitig zu Bibliotheken und Hörsälen für diejenigen, die lesen und sich erleuchten, ihre Augen öffnen und die Welt sehen wollen."[33])

*Temo* besuchte eine Reihe von Städten in Rumänien und Bulgarien, in denen Türken wohnten, wie Lom, Tutrakan, Russe, Šumen, Varna, Plovdiv und Pazardžik, und gründete überall jungtürkische Komitees. Einigen Autoren zufolge nahm er an der Zusammenkunft jungtürkischer Führer Ende 1896 in Genf und Paris[34]) teil. *Temo* erwähnt dies jedoch in seinen Memoiren nicht, und auch nach Angaben über seine damaligen Unternehmungen kann diese Behauptung nicht zutreffend sein. Einigen Briefen zufolge läßt sich jedoch annehmen, daß er sich von Anfang an im Gegensatz zur Pariser Gruppe befand, an deren Spitze *Ahmed Rıza* stand, der in Paris das jungtürkische Blatt „Meşveret" (*Mechveret*; „Die Beratung")[35]) herausgab. *Temo* stand die Genfer

---

[32]) *Gayur;* in der zweiten Auflage (s. folgende Anmerkung) heißt es *gâvur* „ungläubige".

[33]) Müstecib (Ülküsal) H. F a z ı l, Dobruca ve Türkler [Die Dobrudscha und die Türken], Köstence 1940, S. 205 f. 2. Aufl. (leicht verändert), Ankara 1966, S. 149.

[34]) R a m s a u r, op. cit., S. 53; Bernhard S t e r n, Jungtürken und Verschwörer. Die innere Lage der Türkei unter Abdul Hamid II., Leipzig 1901, S. 222; Paul F e s c h, op. cit., S. 338.

[35]) *Ahmed Rıza* (1859—1933) war Beamter und Schulinspektor in Bursa. 1889 floh er nach Paris, wo er an die Spitze der Pariser Gruppe der Jungtürken trat und begann, die Zeitschrift *Meşveret* (Mechveret „Die Beratung") in türkischer und französischer Sprache herauszugeben. Sehr ambitiös und eitel, ein Karrierist und engstirniger Nationalist, ohne klare politische und ideologische Konzeption, bildete er das Haupthindernis für eine Vereinigung der zahlreichen jungtürkischen Komitees im Ausland. Wegen seiner nationalistischen Politik wurden die Angehörigen der nichttürkischen Völker des Osmanischen Reiches, die die jungtürkischen Ideen anfänglich begeistert aufgenommen hatten, allmählich entfremdet, ja, sie traten sogar in offene Opposition. Nach der jungtürkischen Revolution kehrte *Ahmed Rıza* nach Istanbul zurück, wo er zum Abgeordneten und Parlamentspräsidenten und 1912 zum Präsidenten des Senats *(Meclis-i Âyan)* gewählt wurde. Um seine politische Karriere zu sichern, arbeitete er 1918 mit der französischen Besatzungsmacht in Istanbul zusammen. St. S k e n d i (The Albanian National Awakening, S. 336 und 339) identifiziert ihn irrtümlicherweise mit *Dr. Rıza Tevfik,* genannt *Filozof*

Gruppe unter Führung seiner alten Freunde *Sükûtî* und *Dr. Abdullah Cevdet* weit näher, die später in Genf die Zeitung „Osmanlı" veröffentlichte. Mit einigen Freunden gründete *Temo* in Konstanza eine Zeitschrift in türkischer Sprache, aber schon sehr bald wurde sie vom Präfekten auf Intervention des türkischen Konsuls verboten. Leider hat *Temo* den Namen des Blattes nicht mitgeteilt. Gleichzeitig hielt er durch verschiedene Kanäle, wobei von besonderem Nutzen der Hafen von Konstanza war, ständige Verbindung und heimlichen Briefwechsel mit seinen Freunden in Istanbul, hauptsächlich mit einem gewissen *Rexhep Laktesh* aus Ohrid, aufrecht.

Im August 1897 traf eine schlechte Nachricht aus Istanbul ein; eine große Anzahl von Offizieren, Studenten und anderen, die sich an der jungtürkischen Bewegung beteiligt hatten, war verhaftet worden. Unter ihnen waren *Dr. Abdullah Cevdet* und *İshak Sükûtî,* seine besten Freunde und Mitbegründer der Gesellschaft. Mit großen finanziellen Kosten gelang es *Temo,* über diverse Kanäle *Sükûtî* nach Ägypten zu bringen; 1898 übersiedelte dieser dann nach Paris, wo er eine Artikelserie gegen den Absolutismus des Sultans schrieb. In Bukarest fand *Temo* noch etliche Gleichgesinnte, er erwarb eine lithographische Presse, druckte im Steindruck eine Broschüre in Form eines Manifestes mit der Bezeichnung *„Hareket"* (Die Bewegung) in 500 Exemplaren und brachte sie über seine Kanäle nach Istanbul.

Im Zusammenhang mit den Bedingungen, die unter den Dobrudschatürken herrschten, ihrer Isolierung im Vergleich zu den anderen Gebieten im Osmanischen Reich und der Bedeutung des Druckes dieser Broschüre wollen wir einen Zeitgenossen zu Wort kommen lassen, der unter diesen Verhältnissen gelebt und die Aktivität des *Dr. Temo* am meisten gefühlt hatte:

> „Bis etwa 1895 waren Zeitung und Zeitungswesen bei uns Dobrudschatürken völlig unbekannt. Auf den gesellschaftlichen Zusammenkünften, den Festmahlen und während des abendlichen Lebens der Familien wurden von Kindern mit schöner Stimme und von Männern und Frauen mit theologischer Ausbildung Verse auf die Geburt des Propheten Muhammad vorgetragen, unter deren Einfluß sich die Augen mit Tränen füllten. Demgemäß stopften die Studenten, die lediglich zum Studium an der Medrese nach Istanbul gingen, ihre Körbe und Taschen vor der Heimkehr mit solcherlei Büchern und Pamphleten voll, kamen so zurück und suchten sich ihren Lebensunterhalt zu sichern. In dieser Hinsicht standen auch die Geschichten von Seyyid Battal Gazi und Ebû Müslim Horasanî an Heiligkeit hinter den anderen Werken kaum zurück ...

---

*Rıza,* der jedoch niemals dem jungtürkischen Komitee in Paris angehört hat. Es handelt sich um zwei verschiedene Personen. *Ahmed Rıza* war Türke, doch *Rıza Tevfik Filozof* ein Albaner aus Debar. Bekannt sind seine Verse:

Babam Arnavuttu, anam Çerkes, „Mein Vater Albaner, meine Mutter Tscherkessin war,
Bilmeyen varsa öğrensin herkes. falls jemand es nicht weiß: daß jeder es erfahr'."

*Rıza Tevfik* war ebenfalls Abgeordneter im Parlament, trennte sich aber sehr bald von den Jungtürken. *Ahmed Rıza* starb 1933, *Dr. Rıza Tevfik* erst 1949. S. hierzu Hilmi Y ü c e n a ş, Rıza Tevfik, Istanbul 1968.

1896 wurde in Bukarest durch Dr. Ibrahim Temo unter finanzieller Unterstützung des Konsuls in Giurgiu Şefik Bey und mit der Handschrift des verstorbenen Feryadcı Mustafa Ragıb Bey unter dem Namen ‚Hareket' (Die Bewegung) eine Broschüre als Lithographie veröffentlicht; dies war der erste Schritt auf dem Weg zu einer Presse, der im Namen unserer Dobrudscha notiert werden muß."[36])

Doch bald wurde auch *Rexhep Laktesh* verhaftet und nach Erzurum deportiert, wo er volle sieben Jahre zubringen mußte. So brachen die Verbindungen *Temos* nach Istanbul fast ab, und auch die Tätigkeit des Komitees in Istanbul kam nahezu zum Stillstand. Darum widmete er sein Hauptaugenmerk der Arbeit des Komitees in Rumänien und anderswo in Europa. Auch *Dervish Hima* floh zu dieser Zeit mit *Temos* Hilfe nach Rumänien und entwickelte eine sehr lebhafte Aktivität in den Sektionen Dobrudscha und Bukarest. In Rumänien trafen auch viele Deportierte aus Tripolis (Libyen) ein. Darunter war auch der Vali und Armeekommandant albanischer Herkunft *Recep Pascha Matlı* (aus Mati), der sich der jungtürkischen Bewegung[37]) anschloß. Er war einer von denen, die auf verschiedene Weise nach Italien geflüchtet waren; von dort reisten sie in diverse europäische Städte, eine große Zahl kam nach Rumänien. Sie fanden alle bei *Temo* Hilfe und wurden gleichzeitig in die politische Arbeit integriert. Eben wegen seiner großen Aktivität schickte die türkische Regierung mehrere Male Emissäre zu ihm, um ihn zu überreden, nach Istanbul zurückzukehren, wobei sie ihm ein Dekret des Inhalts überbrachten, daß ihn der Sultan begnadigt habe. Häufig kam es jedoch vor, daß sie, anstatt *Temo* zur Rückkehr zu bewegen, von ihm überredet wurden, in der Emigration[38])

---

[36]) Mehmed Niyazi, Dobruca Müslüman matbuasının bir tarihçesi [Kurze Geschichte der muslimischen Presse in der Dobrudscha]. In: *Hak Söz* 18 (14. 8. 1929); zitiert nach Müstecib (Ülküsal) H. Fazıl, op. cit., S. 207 (2. Aufl., S. 155 f.).

[37]) *Recep Pascha Matlı* (aus Mati in Mittelalbanien) interessierte sich seit frühester Jugend für das Militärwesen. Um 1900 war er Kommandant der Bagdader Armee und danach Wali und Armeekommandeur im Rang eines Marschalls *(müşir)* in Libyen. Die türkischen Quellen sehen ihn übereinstimmend als einzigartigen Soldaten an. Er besaß sehr großen Einfluß bei der arabischen Bevölkerung und ihren Schejchs. Er vereinigte Tobruk, Bengasi und Tripolis und verwaltete sie von einem gemeinsamen Zentrum aus. Er überarbeitete gründlich die militärische Taktik in der Wüste und rüstete die Truppen mit sehr modernen Waffen aus. Obwohl Italien einen Plan für die Besetzung Libyens ausgearbeitet hatte, wagte man es dank der Vorbereitungen, die *Recep Pascha* mit seiner Armee getroffen hatte, doch nicht, diesen Schritt vorzunehmen. Damals wurden die meisten aus politischen Gründen Verbannten in die verschiedenen Orte Libyens geschickt. *Recep Pascha* trug dazu bei, daß sich ihre Lebensbedingungen in großem Maße besserten, und ermöglichte vielen von ihnen die Flucht, darunter auch dem Sohn von *İsmail Kemal*. Nach der jungtürkischen Revolution wurde *Recep Pascha* nach Istanbul gerufen und zum Kriegsminister ernannt. Er verstarb unerwartet einen Tag nach seiner Ernennung und wurde in Istanbul mit Ehren beigesetzt, wie sie selten gesehen wurden.

[38]) Für das Verständnis der Haltung *Temos* ist ein Brief vom Juli 1897 sehr lehrreich, der an das jungtürkische Komitee in Genf gerichtet ist. Hierin bestand *Temo* im Unterschied zu einer sehr großen Zahl jungtürkischer Führer, die vor den

zu bleiben. Mit einigen Freunden brachte *Temo* das Blatt *„Sada-yı millet“* (Die Stimme des Volkes) heraus; Chefredakteur war *Temos* Freund *Ebûlmukbil Kemal,* der verantwortliche Redakteur aber *Vasile Kogălniceanu,* der Sohn des früheren Ministerpräsidenten von Rumänien, den *Temo* veranlaßt hatte, diese Verpflichtung zu übernehmen. Das war im Dezember des Jahres 1898. Dem türkischen Botschafter in Bukarest gelang es, etliche Mitarbeiter *Temos* zu überreden, nach Istanbul zurückzukehren. Unter ihnen war auch der Setzer, und so erschien das Blatt nicht mehr. Da sich *Temo* selbst kategorisch weigerte zurückzugehen, begann die rumänische Regierung auf Veranlassung des türkischen Botschafters in Bukarest, ihm, wenn auch ungern, mancherlei Hindernisse in den Weg zu legen.

Gerade in dieser Zeit verstärkte sich auch die bulgarische Propaganda unter den Mazedoniern, Walachen und orthodoxen Albanern. *Temo* wandte sich scharf gegen diese Propaganda, die verkündete, daß es in Mazedonien keine anderen Völker außer Bulgaren und Griechen gebe. *Temos* Worten zufolge führte das damals zu einer verschärften Polarisierung unter den aus wirtschaftlichen Gründen emigrierten Albanern in Rumänien, von denen aller Wahrscheinlichkeit nach 95 % orthodox waren. *Temo* und *Nikolla Naço* bildeten einen sogenannten antigriechischen und antibulgarischen Block. Dieser Gruppe gehörten auch die muslimischen Albaner an, von denen die bedeutendsten *Dervish Hima* und *Jashar Erebara*[39]) waren. Wenn wir *Temo* glauben dürfen, gewann er *Nikolla Naço* für das Komitee „Einheit und Fortschritt“, indem er das Ziel dieses Komitees dahingehend definierte, daß alle Völker des Reiches ihr Recht erhalten sollten. *Naço* begann daraufhin zunächst einen

---

Angeboten des Sultans kapitulierten und sich zur Rückkehr nach Istanbul bereiterklärten darauf, daß *Abdülhamid* zunächst die geforderten Bedingungen erfüllen müsse, bevor er selbst zurückkehre. Unter anderem verlangte er eine allgemeine Amnestie für politische Gefangene, die Wiedereinführung der Verfassung, die Rückkehr aller Beamten in ihre früheren Stellungen usw.

[39]) *Jashar Erebara* gab 1902—1904 in Belgrad die Zeitung „Albania“ in albanischer und serbokroatischer Sprache heraus. Auf der Grundlage von drei erhaltenen Nummern kann man schließen, daß sie alle die Freiheiten genoß, die sämtliche Presseerzeugnisse im damaligen Serbien besaßen. Das politische Credo der Zeitung war: „Der Balkan den Balkanvölkern, folglich auch Albanien den Albanern.“ In der Nummer vom 28. Juni 1902 heißt es, „wesentliche Interessen der Serben und Albaner machen es erforderlich, daß sich Eintracht und Liebe zwischen diesen beiden tapferen Völkern entwickelt und der Weg zu ihrem nationalen Fortschritt eingeschlagen wird“. In der Geschichtsschreibung Albaniens wie in der des Kosovo wird dieser Zeitung nicht die geringste Aufmerksamkeit gewidmet, obwohl sie es verdiente. Die Belgrader rechtsgerichtete Presse, besonders die Zeitung Makedonija, warfen *Jashar Erebara* vor, er sei kein Albaner, sondern Bosniak, und trete für die österreichisch-ungarische Politik ein, weil er für das Albanische die lateinische und nicht die kyrillische Schrift verwende. In Wirklichkeit stammte *Jashar Erebara* aus Debar. Später, 1911/12, brachte er in Skopje die Zeitung *Shkupi (Üsküb)* in albanischer und türkischer Sprache heraus. In der Zeit von *Ahmed Zogu* war er Abgeordneter.

albanischen Klub zu organisieren, dem er den Namen *„Bashkimi"* (Die Einheit) gab, entsprechend der Bezeichnung des jungtürkischen Komitees *„İttihad"*. Diese antibulgarische Tätigkeit *Temos* war die Ursache, daß die Mitglieder des bulgarischen Komitees ihn zu ruinieren suchten[40]). *Temo* schickte sodann *Dervish Hima* in verschiedene europäische Städte, um die Aktivität der einzelnen Komitees kennenzulernen und gleichzeitig eine albanische Propaganda[41]) zu organisieren. In den diversen Vereinigungen und Sektionen schienen indessen ziemlich starke Meinungsverschiedenheiten zu herrschen. *Dervish Hima, İshak Sükûtî* und *Tunalı Hilmi* führten in Paris Verhandlungen mit dem Präsidenten des dortigen Komitees *Ahmed Rıza,* aber sie konnten sich nicht verständigen. Es hat den Anschein, als ob sich die alten Differenzen zwischen *Temo* und *Ahmed Rıza* noch verschärften. In der Tat gerieten alle albanischen Teilnehmer der jungtürkischen Komitees in Streit mit der Fraktion des ambitiösen *Ahmed Rıza,* der eine nationalistische Politik betrieb und damit von der osmanischen Politik *Temos* abwich.

Im Jahre 1901 machte sich *Temo* auf die Reise über Wien nach San Remo, um seinen Freund und Mitbegründer des Komitees *İshak Sükûtî* zu besuchen, der nach San Remo gegangen war, um dort seine Tuberkulose zu kurieren. *Sükûtî* jedoch kam *Temo* zuliebe nach Wien, und sie versammelten sich alle in der Wohnung ihres gemeinsamen Freundes *Dr. Abdullah Cevdet.* Von Wien kehrte *Temo* nach Rumänien zurück und nahm seine frühere Arbeit wieder auf. Am 9. Februar 1902 starb jedoch *Sükûtî* in San Remo, und *Temo* verständigte darüber *Dervish Hima.* Drei Koffer mit Korrespondenz zwischen *Sükûtî, Temo* und anderen Hauptpersonen der jungtürkischen Bewegung, verschiedene Memoranden und hinterlassene Briefe wurden auf Verlangen

---

[40]) Ibrahim T e m o , op. cit., S. 45.

[41]) *Hima* gründete bereits 1898 in Bukarest die Zeitschrift *L'indépendance albanaise,* doch infolge einer Intervention der türkischen Regierung wurde sie verboten. Im folgenden Jahr ging er nach Rom und begann mit der Herausgabe der Zeitung *Echo d'Albanie (Zani Shqypënisë);* als sein Mitherausgeber das Angebot von Sultan *Abdülhamid* annahm, nach Istanbul zurückzukehren, änderte *Hima* den Titel in *Albanie* um. Aber auch hier intervenierte die türkische Regierung, und er verlegte die Zeitung zuerst nach Brüssel und dann nach Genf, um sie dort unter dem Titel *L'Albanie* weiter herauszugeben. R. Q o s j a gibt an (op. cit., S. 60), *Hima* und *J. Erebara* hätten im Jahr 1900 begonnen, die Zeitung *Independența Albaniei (Indépendance albanaise)* herauszugeben; er nahm dies an, weil auf der Innenseite des Einbandes bei einigen Nummern der Zeitschrift *L'Albanie* zu lesen war: „L'Albanie, sous le nom L'indépendance albanaise, fut fondé à Bucarest en 1898. L'intervention du Gouvernement Turc le fit supprimer. En 1898 elle transfère sa rédaction à Rome." Die ganze Arbeit von R. Q o s j a , die sich sonst angenehm liest, ist voll von derartigen Schwächen, die eine äußerst mangelhafte Sorgfalt und ungenügenden Forschungsgeist zeigen. Während er in seiner Biographie, die einem albanischen Dichter gewidmet ist, der sein ganzes Leben in Rumänien verbracht hat, keine rumänischen Dokumente und Quellen verwendet, sind ihm auch die meisten Studien über die albanisch-rumänischen Beziehungen unbekannt. S. hierzu S. I a n c o v i c i , dessen Arbeit wir hier mehrfach zitiert haben.

von *Sükûtî* an *Temo* geschickt, doch die türkische Polizei beschlagnahmte sie und sie gelangten an den kaiserlichen Palast in Istanbul. Erst nach der jungtürkischen Revolution wurden diese Dokumente *Temo* in Istanbul übergeben, und er nahm sie mit nach Medgidia. Sie befinden sich zusammen mit dem Archiv von *Temo* jetzt in Tirana.

Anfang des Jahres 1902 traf man Vorbereitungen zur Abhaltung des ersten jungtürkischen Kongresses in Paris. Viele Autoren führen an, daß an diesem Kongreß, der in der Zeit vom 4. 2. bis 9. 2. 1902 in Paris stattfand, die Vertreter der Türken, Armenier, Griechen, Araber, Albaner, Tscherkessen, Kurden, Juden sowie die wichtigsten Führer der Bewegung, die sich in Europa aufhielten, darunter auch *Dr. Temo*[42]), teilnahmen. Es hat jedoch ganz den Anschein, als ob *Dr. Temo* bei diesem Kongreß nicht anwesend war. Wenn er teilgenommen hätte, dann hätte er dies ganz gewiß in seinen Memoiren erwähnt. Auf der anderen Seite gibt er an, daß er an die Filialen in Paris, Genf und London geschrieben und um ihre Stellungnahmen in Verbindung mit den Aufgaben, Programmen und Beschlüssen des Kongresses ersucht habe. Er traf auch Vorbereitungen zur Auswahl der Kongreßdelegierten aus Rumänien und gab ihnen die notwendigen Anweisungen. Aus Rumänien reisten zum Kongreß *Şeyh Şevkî Efendi* als Repräsentant der Dobrudscha, *Dervish Hima*[43]) als Vertreter der Gebiete an der Donau und *Jashar Erebara* als Repräsentant der albanischen Osmanen aus Bukarest. Wie schon bekannt ist, erlitt der Kongreß einen völligen Mißerfolg, weil unüberwindliche Meinungsverschiedenheiten sich zwischen den beiden Lagern — Prinz *Sabaheddin* und *Ismail Kemal Vlora* auf der einen, *Ahmed Rıza* auf der anderen Seite — sich auftürmten. Prinz *Sabaheddin* und *Ismail Kemal* setzten sich für eine Intervention fremder Mächte ein, damit eine verfassungsmäßige Ordnung hergestellt und die Herrschaft dezentralisiert werde, was auch eine gewisse Autonomie für alle nichttürkischen Völker gebracht hätte. Die Fraktion des *Ahmed Rıza* war jedoch gegen jede fremde Einmischung und für eine Zentralisierung der Macht. Die eine Fraktion führte zum Liberalismus, die andere zum türkischen Nationalismus, was bei den damaligen Verhältnissen eine Regression bedeutete und jegliche Freiheit der nichttürkischen Völker erstickt hätte. Das Resultat dieser Differenzen war die Gründung zweier rivalisierender Komitees. Die größere Gruppe, mit Prinz *Sabaheddin* an der Spitze, gründete das Komitee „Persönliche Initiative und Dezentralisierung" *(Teşebbüs-ü şahsî ve adem-i merkeziyet)*, die andere unter der Führung von *Ahmed Rıza* änderte lediglich ihren Namen, indem sie die Reihenfolge der Wörter umkehrte: statt „Einheit und Fortschritt" *(İttihad ve Terakki)* hieß sie nun

---

[42]) Vgl. St. Skendi, op. cit., S. 335; J. A. Petrosyan, op. cit., S. 217; A. B. Kuran, Osmanlı İmparatorluğunda ve Türkiye Cumhuriyetinde inkılâp hareketleri [Revolutionäre Bewegungen im Osmanischen Reich und in der Türkischen Republik], Istanbul 1959, S. 348.

[43]) *A. B. Kuran* wie auch *Temo* bestätigen die Teilnahme von *Dervish Hima* am Kongreß.

„Fortschritt und Einheit" *(Terakki ve İttihad)*. *Temo* hebt ausdrücklich hervor, daß er mit seiner gemäßigten Haltung eine Koordination in der Arbeit aller Gruppen, Klubs und Komitees herbeizuführen versuchte, doch mit *Ahmed Rıza* war es nicht möglich, eine gemeinsame Sprache zu finden. Es ist schade, daß wir die Korrespondenz zwischen *Temo* und den verschiedenen Persönlichkeiten und Vereinigungen nicht vorliegen haben. Sie war nach *Temos* eigenen Worten so umfänglich und wichtig, daß sie die gesamte historische Periode hervorragend erhellen würde. *Temo* betont, daß diese Korrespondenz eines Tages veröffentlicht werde, aber leider kam es nicht dazu.

Die Situation innerhalb der jungtürkischen Bewegung war derartig, daß sich *Temo* ernsthafte Sorgen machte. Im Herbst 1902 teilte er sein Ausscheiden aus dem Krankenhausdienst mit und begab sich nach Westeuropa, um seine politischen Freunde zu besuchen, um die Arbeit der verschiedenen Komitees zu koordinieren und sich gleichzeitig in Paris in der Augenheilkunde zu spezialisieren. Auf seiner Reise machte er zuerst in Genf Station, wo sich seine Freunde und Gesinnungsgenossen *Dervish Hima* und *Tunalı Hilmi* aufhielten. Nach kurzem Aufenthalt setzte er seine Reise nach Paris fort. Als er dort eintraf, sah er, welch starke Propaganda Bulgaren, Griechen und Walachen gegen die Türken trieben. Die bulgarische Propaganda behauptete hartnäckig, daß nicht nur in den Wilayeten von Kosovo und Bitola, sondern auch in denen von Ioannina und Skutari die Bevölkerung in der Mehrzahl bulgarisch sei. Als *Temo* dem Vorsitzenden des Pariser Komitees *Ahmed Rıza* vorschlug, daß man sich über die französische Presse gegen eine derartige Propaganda wehren müsse, antwortete dieser ihm: „Wir kämpfen gegen den Sultan und nicht gegen die Bulgaren." Damit wurde die Kluft zwischen ihnen noch größer. In der Zentrale der Organisation in Paris wurde damals ein Programm zu Reformen vorbereitet, die im Osmanischen Reich vorgenommen werden sollten und die die Jungtürken später, als sie an die Macht kamen, durchführten. *Temo* bereitete ein Projekt für den Grundschulunterricht im gesamten Reich vor und legte es dem Komitee zur Annahme vor. In dem Projekt sieht er neben einem Grundunterricht auch zwei Klassen zusätzlicher Ausbildung auf dem Gebiet der Landwirtschaft, des Handwerks oder jenen Tätigkeiten vor, die in dieser Hinsicht am weitesten entwickelt waren. Für die nichttürkischen Völker sah er zwei Stunden täglich in der Muttersprache vor, damit der Staat auch für den Unterricht in der Muttersprache sorge. Religiöser Unterricht sollte nur auf Wunsch der Eltern erteilt werden. Interessant ist, daß *Temo* für die türkische Sprache die Abschaffung des arabischen und die Einführung des lateinischen Alphabets verlangte. Alle diese Forderungen *Temos* wurden indessen von dem Pariser Komitee abgelehnt und das Verlangen nach Abschaffung des arabischen Alphabets sogar mit Spott aufgenommen; man nannte ihn fortan den „Latinisten Temo"[44]).

---

[44]) I. Temo, op. cit., S. 185; Ramsaur, op. cit., S. 111.

Während seines ganzen Aufenthaltes in Paris arbeitete *Temo* in einer Augenklinik. Als er von Paris nach Medgidia zurückkehrte, fand er seinen Platz im Krankenhaus besetzt; darum ging er in das Städtchen Hîrşova an der Donau und begann im dortigen Krankenhaus zu arbeiten. Als er feststellte, daß die dortige türkische Bevölkerung überhaupt keine Schulen besaß, gelang es ihm, zwei türkische Lehrer nach dort zu holen; einer von ihnen war *Kosovalı Sofi Efendi,* der nach *Temos* Worten diesem Ort große Dienste erwies. Aber auch hier legte *Temo* bald seine Arbeit nieder und ging nach Konstanza, wo er als Bezirksarzt angestellt wurde. Er setzte seine politische Arbeit fort und sehr bald schon konnte er über verschiedene Kanäle, in erster Linie durch die Besatzungsmitglieder türkischer Schiffe, eine ständige Verbindung nach Istanbul herstellen.

Die jungtürkische Revolution überraschte *Temo* in Konstanza. Vor seinem Haus paradierten Türken und auch viele türkische Untertanen mit Fahnen, da sie glaubten, daß das Ende des Absolutismus gekommen sei und die Stunde der Freiheit für alle Völker des Reiches geschlagen habe. *Temo* hielt, voller Stolz, daß das Komitee, das er gegründet hatte, den Absolutismus des Sultans gestürzt und die Freiheit erkämpft hatte, eine Rede. Zusammen mit einer Gruppe von etwa 150 Leuten begab er sich nach Istanbul, wo die Lage noch nicht völlig ruhig war. Von dort ging er nach Struga, um seine Eltern und seine Heimat zu besuchen. In Saloniki suchte er den zentralen Klub der Jungtürken auf und traf mit *Cemal Bey,* dem späteren Minister *Cemal Pascha,* zusammen. Hier erlebte *Temo* seine erste Enttäuschung, als ihm *Cemal Pascha* sagte: „Diese Gesellschaft ist nicht die, die Sie gründeten und für die Sie im Ausland agitierten, sondern diese Gesellschaft ist das Produkt von Bitola und Saloniki." Eine ähnliche Ernüchterung erlebte er auch in Bitola, wo Menschen ohne jeden Anspruch darauf, ja selbst ehemalige Agenten des Sultans, sich die größten Verdienste zuschrieben. Er kam nach Struga, als gerade die Vorbereitungen für die Wahl zum Parlament getroffen wurden. Obwohl die Bevölkerung ihn als Kandidaten für das Abgeordnetenamt aufstellte, lehnte der Klub in Bitola seine Kandidatur und Wahl ab[45]). Von Struga kehrte *Temo* zusammen mit seiner Familie nach Istanbul zurück, das sich in einem anarchischen Zustand befand; Chaos, Kampf um Posten, mangelhafte Perspektiven, Abwürgen der Presse- und Redefreiheit, Tendenzen zum Absolutismus ähnlich dem des Sultans — überall das Gegenteil von dem, wofür er gekämpft hatte und was in seinen Programmen vorgesehen war. Als sich die Lage nach der Niederschlagung der Konterrevolution zugunsten von Sultan *Abdülhamid* wieder einigermaßen gefestigt hatte, machte man ihn, um ihm eine Arbeit zu verschaffen, zum Direktor des Armenasyls *(darülaceze).* Auch in dieser

---

[45]) M. P a n d e v s k i (op. cit., S. 90) gibt an, *Temo* sei Abgeordneter im türkischen Parlament gewesen. Wie wir jedoch oben gesehen haben, steht fest, daß er niemals Abgeordneter war, obwohl er für beide Sitzungsperioden des Parlaments kandidiert hatte.

Anstalt setzte er indessen eine Reihe von Reformen nach europäischem Vorbild durch, worauf man ihm Hindernisse in den Weg zu legen begann, um ihn zur Aufgabe seines Postens zu zwingen. Als *Temo* dies alles sah, beschloß er, seine alten Mitkämpfer zu sammeln und aufs neue in politische Aktion zu treten. Mit einigen alten Freunden, unter denen die bedeutendsten *Dr. Abdullah Cevdet* und *Dervish Hima* waren, beabsichtigte er, eine demokratische Partei zu gründen. Es gelang ihnen, für ihre Idee zuerst einige Leiter des Klubs *„Selâmet-i umumiye"* (Das Gemeinwohl) zu gewinnen, und dadurch wurde sofort eine kräftige Propaganda für die neue Partei eingeleitet. Am 6. Februar 1909 erfolgte nunmehr die Gründung der „Osmanischen Demokratischen Partei" *(Osmanlı Demokrat Fırkası)*, der ersten demokratischen Partei in der Türkei, an deren Spitze *Dr. Ibrahim Temo* als Vorsitzender und *Dr. Abdullah Cevdet* als sein Stellvertreter[46]) standen. In einigen Quellen wird diese Partei auch als „Fırka-ı İbad" (Volkspartei) bezeichnet. Eine große Zahl von Mitgliedern fand sich besonders unter den nichttürkischen Nationalitäten, darunter auch etliche Albaner. Alle waren sie von den Jungtürken, von denen sie viel erwartet hatten, enttäuscht. Ebenso schlossen sich viele Intellektuelle an. Diese Partei stand in direkter Opposition zur Partei „Einheit und Fortschritt". Da sie nach der Wahl zum türkischen Parlament gegründet worden war, war sie dort nicht vertreten, und nicht einmal *Temo* wurde, wie wir gesehen haben, zum Abgeordneten gewählt[47]). Ihre Aktivität stieß jedoch bei vielen oppositionellen Abgeordneten auf Sympathie, und diese schützten sie mehrmals vor den Angriffen der Regierung. Die „Demokratische Partei" wurde besonders von einigen Persönlichkeiten der Regierungspartei „Einheit und Fortschritt" angegriffen, die sie beschuldigten, einen Umsturz in der Türkei herbeiführen zu wollen. Bei ihrer Gründung besaß sie kein eigenes Organ, doch ihr Programm wurde von vielen Zeitungen mit Sympathie aufgegriffen. Das Blatt *„Yeni Gazete"* (Neue Zeitung) veröffentlichte einen länge-

---

[46]) Über Gründung, Aktivität und Programm dieser Partei ausführlicher in dem vorzüglichen Buch von T. Z. Tunaya, Türkiye'de siyasî partiler [Die politischen Parteien in der Türkei], Istanbul 1952, S. 254—261.

[47]) In einigen Quellen wird behauptet, diese Partei sei auch im türkischen Parlament vertreten gewesen. So heißt es bei M. Pandevski (op. cit., S. 90), „dieser Gruppe schlossen sich auch die Abgeordneten der armenischen Organisationen (Hantchak und Daschnaktzoutioun) an wie auch der mazedonische Abgeordnete Dimitar Vlahov, der der Föderativen Volkspartei angehörte". Die türkischen Quellen stehen hierzu jedoch in erheblichem Widerspruch. *Temo* war nicht Mitglied des Parlaments gewesen, und in seinen Memoiren spricht er nirgends davon, daß er Abgeordneter des Parlaments gewesen sei, dem die Parteien angehörten, an deren Spitze er stand. Tunaya, der beste Kenner des türkischen politischen und parlamentarischen Lebens, sagt ausdrücklich, daß die Partei sich im Parlament keine Gruppe von Anhängern oder Abgeordneten sichern konnte (Mecliste taraftar veya âzâ ve mebuslardan mürekkep bir grupa sahip olamamıştır). Deshalb erhoben sich in mehreren Fällen einige Abgeordnete der Opposition entschieden zur Verteidigung dieser Partei und verurteilten das Verbot ihrer Zeitungen und die Verhaftung ihrer Journalisten und aktiven Mitglieder.

ren Aufsatz über *Temo* und seine Verdienste bei der Bildung und Organisierung des Komitees „Einheit und Fortschritt". Schon bald nach der Gründung der Demokratischen Partei gab es in Istanbul zwei und in den Wilajeten 16 Klubs, was angesichts der damaligen Verhältnisse einen Erfolg darstellte. Es dauerte nicht lange, bis die Partei auch eigene Zeitungen herausgab: *„Türkiye"* (Die Türkei) in Istanbul, *„Feryad"* (Der Ruf) in Izmir, *„Hukuk-u İbad"* (Die Rechte des Volkes) in Bitola und *„Ahali"* (Das Volk) in Aleppo. Bald schon forderte die Regierung die Einstellung der Zeitung in Istanbul, aber die Partei brachte unter anderen Namen immer neue Blätter heraus: *„Selâmet-i Umumiye"* (Das Gemeinwohl), *„Hakimiyet-i Milliye"* (Die Volksherrschaft), *„Hukuk-u Beşer"* (Die Menschenrechte) usw.[48]).

Das politische Programm der Partei bestand aus 16, das Statut aber aus 66 Paragraphen. Im politischen Programm wird betont, daß sich die Demokratische Partei für gleiches Recht sowie Gleichheit und Freiheit aller Osmanen einsetzen werde, daß sie gegen Armut, Elend und Unwissenheit und für die Einrichtung von Abendschulen, öffentlichen Bibliotheken, für die Beschäftigung von ambulanten Lehrern, die auch die abgelegensten Orte aufsuchen sollten, für allgemeine Bildung und Erziehung, Sozialhilfekassen, Kranken- und Waisenhäuser kämpfen werde. Damit Fabrikanten, Firmendirektoren und andere Arbeitgeber die Arbeiter nicht quälen und ausbeuten könnten, werde die Partei Initiativen zur Gründung von Arbeiter- und Handwerkerausschüssen *(heyetler)* unterstützen. Sie wolle sich für die Abschaffung der bürokratischen und die Einführung einer praktischen Verwaltung, für die Gleichberechtigung aller in ihren Rechten und Pflichten, für Gedanken-, Versammlungs- und Pressefreiheit einsetzen. Zur Hebung der Bildung und des kulturellen Niveaus sollten alle Angehörigen der anderen Nationalitäten auch in ihrer Muttersprache unterrichtet werden[49]).

Zweifellos war dieses Programm im Vergleich zu dem der anderen Parteien mit Ausnahme der sozialistischen[50]), die sich erst später konstituierte, am fortschrittlichsten. Es ging indessen ebenfalls nicht weit genug bei der Lösung der wirtschaftlichen wie der nationalen Fragen. Aber man muß immer auch die Bedingungen berücksichtigen, denn selbst bei jeder gemäßigten Forderung stand die Partei unter anhaltendem Druck und mußte im Jahre 1910 die Arbeit einstellen. Einigen Quellen zufolge begann sie Anfang 1911 ihre Tätigkeit erneut aufzunehmen, doch im Dezember 1911 sah sie sich gezwungen, sich dem Block *„Hürriyet ve İtilaf"* (Freiheit und Verständigung) anzuschließen. Damit hörte sie als unabhängige Partei zu bestehen auf[51]). Es ist bemerkenswert, daß es in ihrem Programm einen Paragraphen gab, der besonders

[48]) T u n a y a , op. cit., S. 258.

[49]) T u n a y a , op. cit., S. 260.

[50]) Ausführlicher über die Osmanische Sozialistische Partei bei Mete T u n c a y , Türkiye'de sol akınlar, 1908—1925 [Linke Strömungen in der Türkei, 1908—1925], Ankara 1967.

[51]) T u n a y a , op. cit., S. 261.

interessant und verlockend für die Albaner war, und zwar die Forderung nach Unterricht in der Muttersprache. Diesen Punkt führten einige Autoren als Beweis dafür an, daß der Gründer der Partei ein Albaner war[52]).

Interessant ist, daß diese Partei viele Anhänger unter den Türken, Albanern und Mazedoniern in Mazedonien fand. In Bitola und auch in Skopje gab es demokratische Klubs und in Bitola außerdem die Zeitung *„Hukuk-u İbad"*, deren Chefredakteur *Safvet Efendi* war, Professor der türkischen Sprache am dortigen Progymnasium *(İdadiye)*. Doch bereits im Juni 1910 stellten die Klubs in Skopje und Bitola infolge des Druckes von seiten der Polizei und der Verhaftung angesehener muslimischer Parteimitglieder ihre Arbeit ein[53]). Als die Partei 1911 erneut ihre Tätigkeit aufnahm, hatte es den Anschein, als ob es in Bitola und Skopje zu keinen neuen Aktivitäten kam[54]).

Vom 23. bis 30. Juli 1909 wurde in Debar ein großer türkisch-albanischer Verfassungskongreß *(Türk-Arnavud Meşrutiyet Kongresi)* abgehalten, an dem über 300 Delegierte aus den Wilajeten Bitola (Manastır), Saloniki, Kosovo und Skutari teilnahmen. Allem Anschein nach war auch *Dr. Temo* auf diesem Kongreß anwesend, doch wir finden ihn nicht unter den offiziellen Delegierten. Auf der sechsten und letzten Sitzung der Kommission, die aus 40 Mitgliedern aus allen vier Wilajeten bestand, wurde indessen ein Memorandum von *Dr. Temo* und seinen zwölf Freunden verlesen. Es wird darin betont, daß, obwohl die Albaner an den Ereignissen des 31. März, als *Abdülhamid* zum Gegenschlag ausholte, keine Schuld trügen, die Jungtürken sie leider deswegen immer wieder beschuldigten und gegen eine Anzahl angesehener Albaner bereits administrative Maßnahmen ergriffen hätten. Deshalb forderten *Temo* und seine Freunde den Kongreß zur Bildung einer Kommission auf, die den Fall prüfen und verlangen solle, diese Beschuldigungen einzustellen bzw. die Angeklagten freizulassen. Dieser Vorschlag *Temos* und seiner Freunde wurde jedoch nicht angenommen[55]).

[52]) St. Skendi, op. cit., S. 401.

[53]) M. Pandevski, op. cit., S. 92.

[54]) Tunaya gibt an (op. cit., S. 254), die Osmanische Demokratische Partei habe 1911 ihre Arbeit wiederaufgenommen und an ihrer Spitze sei wiederum *Temo* gestanden. Es hat jedoch ganz den Anschein, daß der Name *Temo* als der des Vorsitzenden nur eine Formsache war, da *Temo,* wie wir bereits bemerkt haben, Anfang 1911 nach Konstanza zurückgekehrt war. Bei dem gleichen Autor heißt es (op. cit., S. 254), daß nach der Verkündung der Freiheit *(Hürriyet)* in Bulgarien die erste Bauernpartei der Türkei gegründet worden sei, als deren Gründer *Dobrucalı* (sic!) *İbrahim Temo* erscheint. Diese Vorstellung übernimmt auch Şerif Mardin (vgl. Anm. 4, op. cit., S. 20). Wir können uns zu dieser Frage jedoch noch kein rechtes Urteil erlauben, da hierfür gesonderte Untersuchungen notwendig wären und vor allem das gesamte türkische gedruckte Schrifttum in Bulgarien durchgesehen werden müßte.

[55]) S. Kenan Manastırlı, Debre kongresi [Der Kongreß in Debar], Istanbul 1328, S. 72; Abdyl Ypi, Kongresa e Dibrës edhe H. Ali Korça [Der Kongreß in Debar und H. Ali Korça], o. O. 1918, S. 17. Beide Autoren waren Delegierte dieses Kongresses und spielten eine sehr bedeutende Rolle bei der Herbeiführung von Beschlüssen im Zusammenhang mit den albanischen nationalen Aspirationen.

Im Januar 1911 verließ *Temo,* begleitet von vielen seiner Freunde, Istanbul und kehrte nach Konstanza zurück, um dort seine Arbeit fortzusetzen. Während des Balkankrieges schickte das Rumänische Rote Kreuz eine kleine Einheit in die Türkei, deren Leitung *Dr. Temo* hatte. Diese Gruppe richtete in Istanbul ein Lazarett ein und pflegte türkische Verwundete. Nach der Beendigung des Krieges kehrte die Einheit nach Rumänien zurück und mit ihr auch *Dr. Temo.* Nach einiger Zeit jedoch erhielt *Temo* einen Brief von *Talât Pascha* und Kapetan *Girebeneli Bekir Bey,* der albanischer Herkunft war[56]), mit einer Einladung nach Istanbul. *Temo* reiste dorthin und sprach zunächst mit *Talât Pascha;* danach führte er auch ein Gespräch mit *Bekir Bey,* der bei albanischen und walachischen Komitadschis als *Bekir Ağa* bekannt war. Leider erwähnt *Temo* nicht, wann diese Gespräche geführt wurden, er macht selten Angaben über das Datum, und die Ereignisse werden manchmal nicht einmal chronologisch aufgezeichnet. Aufgrund der Beschreibung der späteren Vorgänge müssen sie in der Mitte des Jahres 1913 stattgefunden haben. Die Jungtürken nämlich, die nach ihrer Katastrophe in den Balkankriegen ein völliges Desinteresse an dem Schicksal der Albaner gezeigt hatten, begannen sich wieder für Albanien zu interessieren, in erster Linie wegen seiner strategischen Lage in einem eventuellen Krieg mit Griechenland, dem sie entgegensahen. Deshalb wurde in Istanbul ein albanisches Komitee gegründet, dessen Mitglieder dem jungtürkischen Komitee „Einheit und Fortschritt" angehörten und die zusammen mit den Jungtürken Pläne für die Einsetzung eines muslimischen Fürsten auf den albanischen Thron zu schmieden begannen. Es ist uns nicht bekannt, wie lange *Temo* in Istanbul blieb; in seinen Memoiren gibt er selbst an, daß er einen jungen, tüchtigen und intelligenten Albaner nach Ioannina schickte, um *Bekir Bey* Hilfe zu bringen. Wie dem auch sei, *Bekir Bey* scheint gegen Ende des Jahres 1913 zusammen mit einigen Freunden, ebenfalls Albanern (in einer österreichischen Quelle werden *Hasan Bey, Rexhep Bey* und *Ali Koka* genannt), nach Albanien abgereist und in Durrës an Land gegangen zu sein. Nach einem Gespräch mit *Esad Pascha,* der anscheinend seinen Plänen zustimmte, ging er nach Skutari und begann dort gegen die Einsetzung des Fürsten *Wied* in Albanien und für *Izzet Pascha* zu agitieren. *Izzet Pascha,* Kriegsminister der türkischen Regierung, hatte eben zu dieser Zeit seinen Rücktritt eingereicht, was in vielen Quellen, wie auch in diplomatischen Kreisen in Istanbul und in der europäischen Presse mit seiner Absicht, den albanischen Thron zu besteigen, in Verbindung gebracht wurde. Von Skutari aus begab sich *Girebeneli Bekir* nach Südalbanien. Er versuchte in seine Bewegung auch die Walachen des Pindos einzubeziehen, was von der rumänischen Regierung unterstützt wurde, da diese wünschte, daß die Wala-

[56]) Dieser *Girebeneli Bekir Bey* ist in der albanischen Geschichtsschreibung als *Beqir Grebena* bekannt. Einige Angaben in der Historia e popullit shqiptar [Geschichte des albanischen Volkes], die sich auf *Beqir Grebena* beziehen, stimmen nicht mit den Daten überein, die im Wiener Staatsarchiv (HHStA PA XIV, Albanien, Karton 53, L/11) zu finden sind.

chen sich von der griechischen Herrschaft distanzieren sollten[57]). Es ist uns nicht bekannt, ob *Temo* eine Vermittlerrolle zwischen der rumänischen Regierung und *Bekir Bey* gespielt hat. Anfang Januar 1914 finden wir *Bekir Bey* in Valona, und es hat allen Anschein, daß er sich hinsichtlich der Durchführung seiner Pläne auch mit *İsmail Kemal,* dem Präsidenten der vorläufigen albanischen Regierung in Valona, verständigte; dieses Argument wurde später von den Gegnern *İsmail Kemals,* besonders von *Süreyya Vlora* und *Mufid Libohova,* in ihren Kampagnen gegen *İsmail Kemal* benutzt. Am 4. Januar 1914 reiste *Bekir* nach Brindisi, wo sich eine Gruppe von Offizieren und etwa 200 Soldaten (*fedaî* nannte er sie in einem Brief) in Zivilkleidung befand, als ob sie ehemalige türkische Soldaten albanischer Herkunft wären, die jetzt darauf warteten, in ihr Vaterland zurückkehren zu können; in Wirklichkeit planten sie jedoch einen Staatsstreich. *Bekir Bey* verständigte sich mit dem Hafenkommandanten und Chef der Polizei, daß diese seine Leute friedlich im Hafen von Valona an Land gehen sollten, doch bereits vorher erfuhren die Konsularbeamten Österreich-Ungarns und Italiens wie auch *Süreyya Vlora* und *Mufid Libohova,* der damals Vorsitzender in der internationalen Kontrollkommission war, davon. Letzterer unterrichtete die Kommission, und diese ermächtigte nach einem Gespräch mit *İsmail Kemal* die holländische Mission, vorsorgliche Maßnahmen zu ergreifen und die Ausschiffung in Valona zu verbieten. *Bekir Bey* ging mit den Offizieren am 8. Januar in Valona an Land, wurde aber unverhofft zusammen mit seinen Freunden von der holländischen Mission verhaftet, während die Soldaten gezwungen wurden, nach Triest weiterzufahren und von dort nach Istanbul zurückzukehren. Gleich nach der Verhaftung wurde ein Sondergericht gebildet und *Bekir Bey* zum Tode verurteilt, aber die Hinrichtung wurde bis zur Ankunft des Fürsten *Wied* ausgesetzt. Tatsächlich wurde sie aufgeschoben, um ihn begnadigen zu können. Von Valona wurden die Verurteilten nach Skutari gebracht, wo sie bis zur Ankunft des Fürsten *Wied* blieben, der sie auch wirklich amnestierte.

Es bleibt unklar, ob *Temo* wirklich das Ziel der Reise *Bekir Beys* nach Albanien gekannt hatte. Es hat mehr den Anschein, als ob er es nicht wußte, denn als über *Bekir* gesprochen wurde, bezeichnete er die jungtürkische Politik in Albanien als „töricht". In einem Brief an *Temo* (*Temo* gibt ihn in seinen Memoiren wieder) spricht *Bekir Bey* von den Gefahren, die den Albanern von den griechischen Banden drohten, und von den gleichen Griechen sagt er auch, daß er weiter dagegen ankämpfen werde, daß sie sich als feurige Patrioten hinstellten. Bezüglich Albanien bezeichnet *Bekir* es als sein Ziel, einen Aufstand in Albanien und Mazedonien zu entfachen und ein Groß-Albanien sowie ein unabhängiges Mazedonien unter türkischer Oberhoheit zu schaffen. Ebenso spricht *Bekir* in einem Brief, den er vom Gefängnis aus an den Fürsten *Wied* richtete, über seinen Kampf gegen die Griechen und den Überfall der

---

[57]) Historia e popullit shqiptar [Geschichte des albanischen Volkes], Bd. 2, Prishtinë 1969, S. 376, 398 und 400.

Engländer, die ihn als Freund der Deutschen und Österreicher verhafteten, doch mit keinem Wort erwähnt er den muslimischen Fürsten. Aus all diesen Gründen ersehen wir, daß *Temo* nicht über die eigentlichen Ziele *Bekir Beys* und die verschleierten Pläne der Jungtürken im Hinblick auf Albanien informiert war. In seinen Memoiren sagt *Temo* zudem, er habe *Bekir Bey* aus dem Gefängnis befreit, was ein Beweis dafür ist, daß er nicht ausreichend über den Kampf hinter den Kulissen im damaligen Albanien unterrichtet war. *Temo* sprach sicher mit dem Fürsten *Wied* über die Freilassung von *Bekir,* und dieser versprach sie ihm wahrscheinlich auch, doch für dessen Freilassung aus dem Gefängnis setzten sich zugleich die deutschen und österreichischen Konsuln in Durrës ein, die beim Fürsten mehr Einfluß besaßen.

Mit der Besteigung des albanischen Thrones durch den Fürsten *Wied* verwirrte sich die Lage immer mehr. Muslimische Aufständische besetzten das ganze mittlere Albanien und begannen Valona und Durrës zu bedrohen. Da die Gattin des Fürsten *Wied* die Schwester der rumänischen Königin *Elisabeth (Carmen Silva)* war, schickte die rumänische Regierung eine Abteilung Freiwilliger und eine kleine Einheit des Roten Kreuzes mit *Dr. Temo* an der Spitze nach Durrës. Als *Temo* über Italien in Durrës eintraf, hatten die Rebellen bereits die Stadt, die damalige Residenz des Fürsten, umzingelt. Die Regierung des Fürsten *Wied* ernannte *Temo* zum vorläufigen Leiter des Gesundheitsdienstes. Er widmete sich der Heilung der Malaria, die auch Soldaten des holländischen Bataillons erfaßt hatte. Um mit den Rebellen eine Übereinkunft treffen zu können, bildete die Regierung *Turhan Paschas* eine Kommission, die sich aus *Mehmed Pascha Derala, Hasan Prishtina* und *Isa Boletin* zusammensetzte und in Shijak mit den Aufständischen verhandeln sollte. *Hasan Prishtina* mußte jedoch zur Nordgrenze Albaniens aufbrechen, um die Verteidigung gegen die Einbrüche serbischer Einheiten zu organisieren, und so wurde an seiner Stelle *Dr. Temo* bestimmt. Die Kommission begab sich nach Shijak, aber bis auf einige Zugeständnisse konnten keine Ergebnisse erzielt werden. Die Aufständischen beharrten auf ihrer Forderung, wonach der Fürst *Wied* Albanien verlassen und die Oberhoheit des Sultans für Albanien anerkannt werden sollte; den Thron sollte ein türkischer Prinz besteigen und anstelle der albanischen die türkische Fahne verwendet werden[58]). Einige Tage später verließ Fürst *Wied* Albanien; ebenso *Dr. Temo,* zusammen mit dem Bruder seiner Frau *Ahmed Menkshi,* der ihn auf vielen Reisen begleitet hatte und auch sein Mitarbeiter war; über Bari und Genf traf er wieder in Konstanza ein[59]).

Kurze Zeit nach seiner Albanienreise brachte *Temo* über eine Druckerei in Medgidia eine Zeitung in türkischer Sprache mit dem Namen *„Işık“* (Das

---

[58]) Über diese Bewegung s. ausführlicher meinen Beitrag im Biographischen Lexikon zur Geschichte Südosteuropas, Bd. 2, München 1976, Art. „Haxhi, Qamili“. Dort sind auch die wichtigsten Literaturangaben über diesen Aufstand angeführt.

[59]) I. T e m o , op. cit., S. 267.

Licht) heraus, der auch der Name der Druckerei war, wo *Temos* Arbeiten in türkischer Sprache mit arabischen Buchstaben gedruckt wurden. *Temo* war Chefredakteur dieses Blattes, Direktor war der Gemeindevorsteher von Medgidia *Cevdet Kemal*[60]). Es ist uns nicht bekannt, wann die erste Nummer dieser Wochenzeitung erschien und wann ihr Erscheinen eingestellt wurde, da uns nur die Nummer elf vom 12. April 1914 vorliegt. Wenn es auch sehr schwierig ist, ein Urteil über den Charakter einer Zeitung abzugeben, von der man nur eine Nummer besitzt, so läßt sich doch vermuten, daß die türkische und albanische Frage wie auch das Schicksal der Muslime auf dem Balkan stets behandelt wurden. Im Leitartikel der Zeitung, den *Temo* unter dem Titel *„Alem-i İslâm"* (Die islamische Welt) verfaßte, beschreibt er, welche Tragödie nach den Balkankriegen für die balkanischen Muslime ihre Umsiedlung nach Anatolien bedeutete und welche Leiden diese unschuldige Bevölkerung dank der revanchistischen Politik der einzelnen Balkanländer durchzustehen hatte. *Temo* war bemüht, die Türken in Rumänien, deren Zahl zu jener Zeit sehr groß war, zu überzeugen, daß sie ihre Heimat nicht verlassen sollten. Er analysierte die religiösen und nationalen Freiheiten der Türken in Rumänien und verglich sie mit dem Zustand in den anderen Balkanländern, um zu beweisen, daß ihre Lage viel besser sei. Nach seinen Worten terrorisierten die Griechen nicht nur die Muslime in Südalbanien, sondern auch Walachen und orthodoxe Albaner, wenn diese behaupteten, nicht Griechen zu sein. In der Rubrik *„Havadis-i hariciye"* (Auswärtige Ereignisse) bringt er die meisten Nachrichten über Albanien und die Albaner. In einem Bericht beschreibt er eine große Kampagne der griechischen Propagandisten, die sie mit der Parole „In Albanien töten die Muslime die Christen" unter den orthodoxen Albanern in Bukarest, Galatz, Brăila und Konstanza führten, und er weist darauf hin, daß auf diese Weise Haß unter Brüdern gesät werde. *Temo* beschäftigte sich eingehend mit dem Schicksal der Türken in Rumänien und mit der Zukunft des albanischen Volkes.

Bei Ausbruch des Ersten Weltkrieges arbeitete *Temo* zunächst im Rang eines Hauptmanns der rumänischen Armee in Medgidia, und seine Frau wurde Vorsitzende des Roten Kreuzes von Medgidia; etwas später wurde er dann Gesundheitsinspektor in der Moldau. Hier behandelte er türkische Internierte.

Nach Kriegsschluß wählte ihn eine große Zahl muslimischer Albaner zum Delegierten bei der Friedenskonferenz in Paris; auch dort sollte er für die Sache des albanischen Volkes und für die Revision der Grenzen kämpfen, die auf der Botschafterkonferenz in London festgesetzt worden waren. Er reiste zusammen mit seinem alten Freund, dem Fürsten *Ghika*, der Prätendent für

---

[60]) Nach einer anderen Quelle (Müstecib H. Fazıl, op. cit., S. 217) waren *Cevdet Kemal* der Direktor und *Mehmed Niyazi* der Chefredakteur *(başmuharrir)* der Zeitung *Işık*. Die Druckerei Işık, die erste türkische Druckerei in der Dobrudscha, wurde nach derselben Quelle mit dem Kapital von *Cevdet Kemal* gegründet. Doch auch hier heißt es, daß die Werke von *Dr. Temo* durch diese Druckerei veröffentlicht wurden.

den albanischen Thron war. Nach *Temos* Worten kamen 22 albanische Delegierte aus den verschiedenen Gebieten wie auch von den albanischen Kolonien im Ausland. Als Präsidenten der albanischen Delegation erwähnt *Temo Halil Pascha Ergirili* (aus Gjirokastra), einen früheren türkischen Minister, der ein Delegierter der Istanbuler Albaner war, doch das größte materielle Opfer wurde von *Fuad Bey Debreli,* ebenfalls Delegierter der albanischen Kolonie in Istanbul, gebracht. Einer von *Temos* Freunden machte ihn mit *Pašić* bekannt, und nach einer kurzen Unterredung bat *Pašić* ihn, ausführlichere Gespräche mit seinem Schwiegersohn *Marković* zu führen. *Temo* sprach lange mit *Marković,* doch man konnte sich nicht einigen[61]). Enttäuscht darüber, daß die albanische Frage nicht so gelöst wurde, wie er es sich vorgestellt hatte, kehrte *Temo* nach Konstanza zurück und trat in die „Volkspartei" ein, die gleich nach Beendigung des Krieges von General *Averescu* gegründet worden war. *Temo* baute diese Partei auch in Pazardžik unter den Türken, Rumänen und Bulgaren auf. Quellen zufolge siegte er mit großer Mehrheit und wurde als Senator in das rumänische Parlament gewählt. Volle zwei Jahre vertrat er dort die Interessen der muslimischen Bevölkerung. Als Senator war er vor allem damit beschäftigt, das Leben von etwa 150 türkischen Familien, die in Adakale geblieben waren, zu erleichtern. Nach Ablauf seines Mandates als Senator kehrte *Temo* nach Medgidia zurück und arbeitete für die Förderung von Kultur und Bildung unter der türkischen Bevölkerung. Durch seine Fürsprache wurde in Konstanza eine höhere Medresse gegründet, eine sehr moderne Schule, in der Französisch gelehrt wurde und deren Ziel es war, Kader für türkische Lehrerseminare und religiöse Beamte auszubilden. Die Zahl der türkischen Schulen vermehrte sich, zumal zu Rumänien seinerzeit auch Pazardžik und Silistra gehörten, wo viele Türken wohnten. *Temo* schrieb eine Fibel für die Grundschule, ein Lehrbuch „Rumänische Konversation" für die Türken und auch ein Lehrbuch über Hygiene, ein Gegenstand, über den er in dieser Schule Vorlesungen hielt. Während *Temo* anfänglich der einzige türkische Arzt war, vergrößerte sich die Zahl der türkischen Ärzte durch sein Verdienst in dreißig Jahren um weitere acht. Gleichzeitig gründete er auch eine muslimische Mädchenschule. Dank seiner Autorität gelang es ihm, viele Stipendien für die Universität zu beschaffen, so daß die Zahl der vorzüglich ausgebildeten Kader unter den Muslimen der Dobrudscha erheblich zunahm. *Temo* war auch einer der Organisatoren der Bewegung unter den Türken der Dobrudscha, die den Anschluß von Pazardžik und Silistra an Rumänien zum Ziel hatte; er organi-

---

[61]) I. Temo, op. cit., S. 277 f. Die Delegation der albanischen Kolonie in Rumänien setzte sich aus folgenden Personen zusammen: *Pandeli Evangeli, Ibrahim Temo* und *Pjeter Goxhamani.* Es ist bemerkenswert, daß *Fan Noli* an der Friedenskonferenz in Paris nicht teilnahm, obwohl in vielen Schriften über ihn hervorgehoben und berichtet wird, wie er dort Albanien gerettet haben soll. Eine detaillierte Untersuchung des Gespräches zwischen *Temo* und *Pašić* haben wir nicht vorgenommen, doch übernahmen wir einige Gedanken aus den Memoiren von *Temo.*

sierte Treffen und schickte Memoranden an internationale Kommissionen. Daß die Türken in Rumänien auf nationalem und religiösem Gebiet viele Rechte besaßen, ist in großem Ausmaß sein Verdienst. Eine Zeitlang war er auch Bürgermeister von Medgidia. Damals errichtete die jugoslawische Regierung nahe dem Friedhof von Medgidia ein Kriegerdenkmal für die serbischen Soldaten. *Temo* gewährte dieser Aktion volle Hilfe und wurde dafür von seiten der jugoslawischen Regierung mit dem Orden des heiligen Sava geehrt[62]). Er war Inhaber mehrerer rumänischer Auszeichnungen. Weil er während des Ersten Weltkrieges 17 Monate lang türkische Internierte in der Moldau betreut hatte, wurde er auch von der türkischen Regierung ausgezeichnet.

Von 1936 bis 1940 arbeitete *Temo* in Medgidia als Augenarzt in seiner Privatpraxis. Gleichzeitig gab er Hygiene- und Anatomieunterricht an der dortigen Medresse. Während dieser Zeit besuchte er auch einige Male die Türkei. Bei einem Aufenthalt in Bursa traf er den altgewordenen *Ahmed Rıza,* den ehemaligen Vorsitzenden des Pariser Komitees, der, als er ihn sah, die Reformen *Mustafa Kemal Atatürks* anzugreifen begann. Auch diesmal konnte sich *Temo* nicht mit ihm verständigen. Am Balkan-Kongreß der Mediziner in Istanbul 1936 nahm *Temo* als Mitglied der rumänischen Delegation teil. Zusammen mit anderen Delgierten besuchte er bei dieser Gelegenheit verschiedene Plätze, darunter auch den Uludağ (asiatischen Olymp) bei Bursa, den er mit dem Tomor in Albanien verglich. Er hatte damals noch weitere Möglichkeiten, sich mit den Reformen *Atatürks* bekanntzumachen. Sie regten ihn zu einer Broschüre mit dem Titel „Warum ich Atatürk liebe" an.

Um das Jahr 1940 hörte *Temo* wegen vorgerückten Alters und labiler Gesundheit zu arbeiten auf. Er starb am 5. August 1945 und wurde in Medgidia unter großer Teilnahme der Bürger aller Nationalitäten aus Medgidia und Konstanza beigesetzt. Seinem Wunsch gemäß wurde sein Körper nicht in das weiße Leichentuch (kefen), sondern in die albanische Fahne gehüllt[63]).

## III

Im Verlauf der bisherigen Ausführungen sind wir etlichen von *Temos* Arbeiten, fachmännisch-populären, pädagogischen und publizistischen, begegnet. Hier wollen wir versuchen, einen Überblick über alle seine Arbeiten in türkischer Sprache zu geben, da einige davon nirgends genannt werden.

1. *Aile Tabibi* (Der Hausarzt), Istanbul: Arakel Matbaası. Diese Arbeit habe ich nicht gesehen, weshalb ich das genaue Datum des Druckes nicht angeben kann; es muß aber um 1894 liegen. *Temo* erwähnt die Arbeit in seiner Biographie.

2. *Tagaddi ve devam-ı hayat* (Ernährung und langes Leben). Das Werk wurde gedruckt, aber wir besitzen keine weiteren Angaben darüber.

---

[62]) I. T e m o , op. cit., S. 292.

[63]) Nach mündlichen und schriftlichen Auskünften, die wir von *Dr. Naim Temo* erhielten.

3. *Tababet-ı avam ve hıfz-ı sıhha* (Volksmedizin und Erhaltung der Gesundheit); Medgidia: Işık Matbaası 1914, 96 S. in arabischem Alphabet.

4. *Elifba* (Fibel); Medgidia: Işık Matbaası 1915. Das Buch wurde in arabischen Buchstaben gedruckt und in den türkischen Schulen Rumäniens verwendet.

5. *Conducatorul Conversaţiei* (Konversationsführer); Medgidia: Işık Matbaası 1915, 127 S. Ein Lehrbuch der rumänischen Konversation für Türken, die Rumänisch lernen.

6. *Atatürkü niçin severim* (Warum ich Atatürk liebe); Medgidia: Işık Matbaası 1937, 16 S. In dieser Broschüre bringt *Temo* seine Sympathie für *Atatürk* zum Ausdruck und betont, daß mit *Atatürk* seine Ideale, für die er gekämpft habe, verwirklicht seien.

7. *İttihad ve Terakki Cemiyetinin teşekkülü ve hidemat-ı vataniye ve inkılâb-ı milliye dair Hatıratım* (Die Bildung der Gesellschaft „Einheit und Fortschritt" und meine Erinnerung an vaterländische Dienste und die nationale Revolution); Medgidia: 1939, 303 S. Dies sind eigentlich die bereits zitierten Memoiren von *Temo,* die wir bei der Zusammenstellung seiner Biographie ausgiebig benutzt haben.

Wie ich oben bereits erwähnte, war *Temo* Chefredakteur der Wochenzeitschrift *„Işık"*, und dort veröffentlichte er, außer diesen gesonderten Arbeiten, in jeder Nummer einen Leitartikel. Aber auch anderes, in diesem Blatt veröffentlichtes Material schrieb *Temo* entweder selbst oder übersetzte es aus verschiedenen Sprachen ins Türkische, da die Zahl der Mitarbeiter begrenzt war. Wenn wir alle Nummern hätten, könnten wir sehen, wie umfänglich seine publizistische Tätigkeit war. Es ist nicht auszuschließen, daß sich Artikel von *Temo* in jungtürkischen Blättern, die in verschiedenen Zentren Europas herausgebracht wurden, finden lassen. Sicherlich veröffentlichte er auch verschiedene Aufsätze in den Zeitungen der Osmanischen Demokratischen Partei, die in Istanbul erschienen, und man kann auch die Möglichkeit, daß er Artikel in rumänischer Sprache schrieb, nicht ausschließen.

Es ist indessen gewiß, daß *Temo* an den damaligen albanischen Druckschriften mitarbeitete, die außerhalb der türkischen Grenzen erschienen. Als Beweis dafür möchten wir seinen Artikel in französischer Sprache „La Bulgarisation de l'Albanie" nennen, den er in der Zeitschrift „Albania" (Brüssel, 15. 7.—31. 7. 1898) veröffentlichte. Hier spricht *Temo* über die Zeitung „Balkan", die in Russe in türkischer und bulgarischer Sprache erschien. Der Redakteur des Blattes war sein Freund *Ahmed Zeki Bey.* Dieser wurde eines Tages zur Polizei bestellt, und der Chef der Polizei sprach zu ihm: „Ihr Blatt wird nicht mehr erscheinen, das sage ich Ihnen im Vertrauen. Wir möchten nicht, daß die Hohe Pforte mit uns unzufrieden ist, da sie uns versprochen hat, daß wir bald bulgarische Schulen im Kosovo eröffnen können. Mehr noch, wir werden einen neuen Berat bekommen, der es uns ermöglichen wird, einen Teil der Geistlichen in Albanien zu ernennen." Im Verlauf des Artikels sagt *Temo,* daß man sich nicht mit der Frage der Einstellung des Blattes befassen solle,

weil das Sache des bulgarischen Staates sei, sondern es handle sich darum, daß Bulgarien riesige Anstrengungen unternehme, um, sobald es die Freiheit erhalte, eine immer größere und vollständigere Bulgarisierung des von Albanern bewohnten Landes fortzusetzen. Er verurteilte besonders scharf sowohl die bulgarischen Bestrebungen als auch die türkische Politik, die die Interessen des albanischen Volkes ignorierte. „Die Bulgaren, mit ihrem unstillbaren Appetit, werden rasch die Erweckung eines albanischen Nationalgefühls, eine heftige Reaktion und einen gefährlichen Revanchismus einleiten." Denselben Aufsatz, mit einer aufklärerischen Einleitung, veröffentlichte *Temo* in dieser Nummer auch auf albanisch in arabischen Lettern.

Ich hatte nicht die Möglichkeit, alle Nummern der Zeitung „Albania" einzusehen, aber man kann annehmen, daß *Temo* schon vor der Veröffentlichung dieses Aufsatzes an ihr mitgearbeitet hatte. Einen indirekten Beweis dafür finden wir in der Ausgabe vom 1.—15. August 1898, worin der damals bekannte albanische Dichter *Geg Postripa (Filip Shiroka) Temo* anläßlich seiner Hochzeit ein Gedicht widmete und an ihn folgende Worte richtete: „Ein Blumenstrauß für den geehrten Herrn Dr. *I. Temo,* dem Mitarbeiter der Zeitschrift „Albania", aus Anlaß seiner glücklichen Vermählung." Die erste Strophe lautet:

| | |
|---|---|
| Nuk e kam nnerin me të njoft, Zotni | Ich habe nicht die Ehre, Dich mein Herr, persönlich zu kennen, |
| Por nën shkrimet tueja t'njof si me t'pas pa; | doch durch Schriften kenne ich Dich, als ob ich selbst Dich sah. |
| Shpirtin t'lart ke e zemrën nnez n'dashtni | Du hast einen erhabenen Geist, und Dein Herz glüht in Liebe |
| Për komb ton t'mjerin, qi aq posht ka ra. | für unser bedauernswertes Volk, das so tief fiel. |

Aus all dem können wir mit Sicherheit sagen, daß außer den von mir gesammelten Angaben die weitere Untersuchung seiner publizistischen Arbeiten neue Erkenntnisse über seine ungewöhnliche Persönlichkeit bringen wird.

## IV

Wenn man die Memoiren *Temos* sorgfältig durchliest, wird man sehen, daß sie in erster Linie für das türkische Lesepublikum geschrieben wurden. Über *Temos* Aktivität im Zusammenhang mit der albanischen Frage werden wenige Angaben geboten. Möglicherweise stellte er fest, daß bis in die dreißiger Jahre seine Bedeutung hinsichtlich der Gründung der Organisation „Einheit und Fortschritt" von der türkischen Geschichtsschreibung herabgemindert wurde, und er wollte deshalb in seinen Memoiren viele Tatsachen richtigstellen. Wenn dies sein Ziel war, so kann man sagen, daß er es erreichte, denn seine Memoiren gehören zu den meistgelesenen Werken über die jungtürkische Bewegung. Es besteht der Verdacht, daß *Temo* absichtlich seine Tätigkeit in der albanischen Sache verschwieg. Deshalb werde ich in künftigen

Untersuchungen durch eine Reihe von Daten auch diese Seite seines Wirkens zu erhellen versuchen.

Aus *Temos* Memoiren ist klar ersichtlich, daß er sich nach seiner Ankunft in Istanbul hauptsächlich in der Gesellschaft angesehener Albaner bewegte; auf sie stützte er sich, und bei ihnen suchte er Hilfe in materiellen oder politischen Schwierigkeiten. Er hielt Zusammenkünfte mit Gleichgesinnten im Kaffeehaus eines Albaners ab, und unter den ersten, die in seine Organisation eintraten, waren die Albaner *Nexhip Draga, İbrahim İpekli* und *Shahin Kolonja. Temo,* altersmäßig und bildungsmäßig überlegen, protegierte *Dervish Hima,* der ebenfalls zu dieser Organisation gehörte. Wie wir betonten, war jener der glühendste Feind des Absolutismus von Sultan *Abdülhamid* wie der Jungtürken und zugleich der revolutionärste Kämpfer für das Recht der Albaner. Und später, als *Temo* in Rumänien lebte, bildeten für ihn die dortigen Albaner die beste Verbindung nach Istanbul. Aus all dem ist ersichtlich, daß *Temo,* obwohl er noch sehr jung war, mit den wichtigsten Persönlichkeiten der albanischen Bewegung in Istanbul bekannt war. Bestätigt wird diese Tatsache durch die Memoiren des albanischen Patrioten *Jani Vreto*[64]), einen der Gründer der Albanischen Gesellschaft in Istanbul. Er beschreibt die ersten Initiativen zur Bildung der Gesellschaft und die Diskussionen um das Alphabet, dann auch, wie die Aktivität auf den ersten Zusammenkünften von selbst zum erliegen kam, da einige Personen Istanbul verließen. *Vreto* fährt in seinen Memoiren fort: „Nachdem sich die ersten zurückgezogen hatten, begann Hasan Tahsin in sein Zimmer in Istanbul (oberhalb von Paşakapı in einer religiösen Institution, die man auf türkisch Medresse nennt) andere Albaner einzuladen. An einigen dieser Zusammenkünfte nahm der Schreiber dieser Zeilen [d. h. Vreto] teil. Unter den Teilnehmern der Treffen waren folgende Muslime: Seyit Bey aus Tirana, Shefki Efendi aus Gjirokastra, Yahya aus Dinoa bei Përmeti, İbrahim Bey, ein Arzt aus Starova [unterstrichen durch H. K.], Sami Bey Frasheri, der in der letzten Zusammenkunft anwesend war, sowie auch Hasan Tahsin[65]) ..."

Daß dieser „İbrahim Bey, ein Arzt aus Starova", eben *Dr. Ibrahim Temo* war, wird gewöhnlich nicht bezweifelt, da wir in etlichen Quellen finden, daß er auch *Ibrahim Temo Starova*[66]) genannt wurde. Eine gewisse Skepsis kommt jedoch durch das Alter *Temos* auf, denn wenn 1865 als sein Geburtsjahr stimmt, dann war er zu jenem Zeitpunkt noch viel zu jung.

---

[64]) Jani V r e t o , Mendime mbi skrimin e gjuhes shqipe [Gedanken zum Alphabet der albanischen Sprache]. In: Jani V r e t o , Vepra të zgjedhura [Ausgewählte Werke], Tiranë 1973, S. 275 ff.

[65]) Über *Hoca Tahsin,* den ersten Rektor der Universität Istanbul, Dichter, Naturwissenschaftler und Förderer der Zeitschrift *Mecmua-ı Ulûm,* zugleich Kämpfer für die albanische kulturelle Wiedergeburt s. meinen Beitrag in dem demnächst erscheinenden Band 4 des Biographischen Lexikons zur Geschichte Südosteuropas, Art. „Tahsin, Hasan".

[63]) St. S k e n d i , op. cit., S. 336 und an mehreren anderen Stellen.

Sofort nach seiner Ankunft in Bukarest fand *Dr. Temo* volle Unterstützung bei *Naço,* der ihm anbot, an der von ihm gegründeten Schule zu unterrichten. *Temo* beteiligte sich aktiv an der albanischen Bewegung und führte einen Zweifrontenkampf; einmal für die Reformen im osmanischen Kaiserreich, zum anderen für die Emanzipation des albanischen Volkes. Daß *Temo* in zwei Richtungen arbeitete, ist eine Frage, die viele albanische Forscher verwirrt, die uns aber völlig klar ist. *Shemsuddin Frasheri* gab eine schöne Antwort darauf, als er bei einer Gelegenheit sagte, daß das Osmanische Reich die weitere Heimat der Albaner, Albanien aber ihre engere Heimat sei. Die Mehrheit der albanischen Politiker und Intellektuellen jener Zeit waren der Meinung, daß nach einem Ausscheiden aus dem osmanischen Staat die Albaner, umgeben von Nachbarländern, die kriegerische Aspirationen auf die albanisch besiedelten Gebiete hegten, sich nicht behaupten könnten. Ein reformiertes Kaiserreich aber mit einer inneren Autonomie und kultureller Emanzipation hätte sie stufenweise auf ein zukünftiges selbständiges Dasein vorbereitet. In diesem Sinne war auch ein Memorandum verfaßt, mit dem sich *Temo, Naço* und *Konica* zum Großvezir begaben, um es dem Sultan vorlegen zu lassen. Sie forderten darin, die Albaner als eigenes Volk anzuerkennen (wie die Griechen, Bulgaren und später auch die Serben), sowie das Recht auf Verwendung der albanischen Sprache in den Schulen und die Freilassung albanischer Inhaftierter[67]).

*Temo* konnte der albanischen Propaganda sicher nicht mehr genügend Zeit widmen, nachdem er einen Ruf als Arzt angenommen hatte, aber dafür leistete er materielle Hilfe und unterstützte die albanische Sache mit seiner Autorität, denn ein Arzt war in der damaligen Zeit sehr angesehen.

Temo empfand, daß die Zeitschrift „Albania", die *Konica* herausgab, die seriöseste albanische Veröffentlichung dieser Art war und einigermaßen seinen politischen Ansichten entsprach: dem Verlangen nach albanischer Autonomie, nicht nach Unabhängigkeit angesichts der Gefährlichkeit der Nachbarn, einer toleranten Kritik der türkischen Politik, dem Kampf um albanische Schulen und kulturelle Emanzipation, dem schärfsten Kampf gegen die Griechen und ihrer Politik der Hellenisierung der Albaner. Unbestritten ist auch, daß *Temo* diesem Blatt materielle Hilfe gab. In Nummer drei der „Albania" vom 25. Mai 1897 heißt es: „Unser Freund Dr. Temo (Medgidia, Rumänien) schickte uns 50 Francs und Herr Pascha Ismail, auch aus Medgidia, 5 Francs." Daß es sich nicht um eine kleine Summe handelte, ist klar ersichtlich, da die Zeitung auch die Namen derer, die fünf Francs spendeten, angibt.

Indirekten Informationen von *S. Jancovici* zufolge soll es Anfang 1897 in Konstanza eine rumänisch-albanische Gesellschaft „Ndihma" (Ajutorul, Hilfe) gegeben haben. Es ist sicher, daß *Dr. Temo* im Jahre 1900 dem Verwaltungsausschuß dieser Gesellschaft angehörte, aber wir vermuten, daß er diese

---

[67]) S. Iancovici, op. cit., S. 42.

Funktion von Anfang an wahrnahm, da er einer der einflußreichsten Albaner von Medgidia und Konstanza war.

Im Januar 1899 bildete sich in Bukarest der „Kreis albanischer Studenten" *(Qarku i studentëve shqipëtarë)* mit *Dervish Hima* an der Spitze. Diese Gesellschaft änderte am 12. September 1900 ihren Namen in *„Shpresa"* (Die Hoffnung)[68]) um. 1902 hatte die Gesellschaft ungefähr 150 Mitglieder, darunter auch *Dr. Temo.*

In Brăila wurde 1904 die Gesellschaft *„Djalëria shqipëtare"* (Albanische Jugend) gegründet. Diese Vereinigung organisierte Vorträge für ihre Mitglieder. Unter den Rednern waren bekannte in Rumänien lebende Albaner wie *P. Evangeli, K. Dako, K. Papajani, Mihail Lehova* und *Dr. Temo*[69]).

Die Gesellschaft *„Bashkimi"* (Einheit) aus Bukarest gründete auch in Konstanza eine Sektion, deren Vorsitzender *Mihail Lehova,* der stellvertretende Vorsitzende *Dr. Temo* waren[70]).

Sehr interessant ist die Meinung von *Faik Konica,* einem der größten albanischen Intellektuellen des 19. und der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts und Herausgeber der Zeitschrift „Albania" in Brüssel und London. In seinem handschriftlichen Werk „Mémoire sur le mouvement national albanais" gibt er ein Verzeichnis albanischer Patrioten im In- und Ausland und charakterisiert sie. Seine Urteile über einzelne Persönlichkeiten, die er meist persönlich kannte, sind sehr interessant und vor allem sehr klar. Viele Persönlichkeiten, die in verschiedenen historischen Darstellungen als Patrioten gerühmt werden, stellt *Konica* als offene Gräkomanen dar. Über *Temo* berichtet er jedoch: „Ein glühender Patriot; zuvor Major in der türkischen Armee, verließ er Istanbul nach dem Verhaftungsbefehl, da er als Jungtürke unter Anklage gestellt werden sollte. Danach war er Arzt (Gemeindearzt) in Medgidia"[71]). In einem Brief vom 22. Juni 1898 unterrichtete *Konica* den österreichischen Minister für äußere Angelegenheiten *Goluchowski* über die Gründung der Gesellschaft *„Përlindja shqiptarë"* (Die albanische Wiedergeburt) und schickt ihm zur Einsichtnahme den Entwurf der Statuten der Gesellschaft. Das Ziel dieser Vereinigung sei, „alle echten aktiven Patrioten zu sammeln, um Druck auf die türkische Regierung auszuüben, daß sie bezüglich der albanischen Sache Konzessionen mache". Als möglichen Präsidenten schlägt *Konica Abidin Pascha Dino Preveza,* den ehemaligen Minister für auswärtige Angelegenheiten der Türkei und damals Wali des griechischen Archipels, o d e r *Dr. Ibrahim Temo* vor. Das alles zeigt, wieviel Autorität *Temo* bei den albanischen Kolonien des Auslands genoß.

---

[68]) Nach R. Q o s j a (op. cit., S. 60) wurde dieser geänderte Name im März 1902 angenommen, was zweifellos falsch ist. Die ganze Arbeit ist voll von Fehlern.

[69]) S. I a n c o v i c i , op. cit., S. 42.

[70]) S. I a n c o v i c i , op. cit., S. 46; St. S k e n d i , op. cit., S. 336.

[71]) Dieses Manuskript von *Konica* fanden wir im Wiener Staatsarchiv und werden es demnächst veröffentlichen.

Die Zeitschrift „L'Albanie", die in Brüssel von Dervish *Hima* herausgegeben wurde, veröffentlichte in ihrer Nummer 11—12 vom Dezember 1907 einen längeren Artikel in französischer Sprache mit dem Titel: „Les Albanais à la Conférence de la Paix à la Haye", worin es über die Memoranden verschiedener albanischer Komitees für die Friedenskonferenz in Den Haag auf Seite 6 wie folgt heißt:

> „Führende Patrioten der albanischen Kolonie in Konstanza (Rumänien), die uns beauftragten, der Hohen Versammlung in Den Haag ihre Forderung, erfüllt von Weisheit und Bescheidenheit, zu unterbreiten, die den vollen Beifall sowohl der Muslime als auch der Christen fand, werden niemals ihre ‚Besa' verraten. Diese Tugend ist in den Herzen der tapferen Nachkommen der Pelasger verblieben. Drückt die Hände von Dr. Temo, Shahin Bey[72]) und dem Albaner Sofi, die sich öffentlich für die Rettung und Unabhängigkeit ihres Landes mit friedlichen Mitteln einsetzen, durch die Presse und die Organe, die sie selbst gründeten ..."

Diese Nummer enthält auch ein „Mémoire adresse par les Albanais patriotes de la Colonie de Constanza aux Hautes Mandataires des puissances à la Conférence de la Paix à la Haye". Aus diesem Memorandum, dessen Initiator, wenn nicht sogar Autor *Temo* selbst war, geht klar sein Standpunkt zur albanischen Frage hervor. Hier sind die albanischen Forderungen wie folgt zusammengefaßt:

> „Die Eröffnung albanischer Schulen, eine größere Ordnung in der Rechtspflege, Gewährung der Freiheit für angemessene moderne Zivilisation und den Fortschritt der Menschheit. Wegen der unzureichenden Schulen oder weil ihnen griechische Schulen aufgedrängt werden, sind die Albaner, statt in den von ihnen selbst regierten Ländern eigene Zeitungen, Zeitschriften und Druckereien zu haben und anstatt daß sich Prinzipien in ihrem Volk ausbreiten, die ihre Intelligenz und moralische Emanzipation in Gang setzen, gezwungen, ihr Land zu verlassen, um im Ausland Schulen zu besuchen und dort Druckereien und eine Presse zu gründen ... Es gibt kaum Länder, in denen Albaner nicht eine Zeitung oder eine Fabrik besitzen, mit Ausnahme von Griechenland und der Türkei. Die Hohe Pforte wünscht nicht, daß die albanische Bevölkerung in ihrer Muttersprache, der Sprache ihrer Ahnen, unterrichtet werde."

Anfang 1912 begannen im Osmanischen Reich die Kampagnen für die Vorwahlen zur Nominierung der Abgeordneten für das Parlament. Die Jungtürken, die im vergangenen Parlament die Mehrheit verloren hatten, trachteten mit allen Kräften danach, sich jetzt die Mehrheit zu sichern und unter allen Umständen die Wahl bekannter albanischer Patrioten zu verhindern, zu denen sie im offenen Gegensatz wegen ihrer Politik gegenüber den Albanern standen. Damals stellten angesehene albanische Patrioten wie *Dervish Hima, Hasan Prishtina, Nexhib Draga, İsmail Kemal* und andere in Istanbul eine Liste albanischer Kandidaten auf, für deren Wahl sich die Albaner einsetzen sollten. Einige unter ihnen, wie *H. Prishtina, N. Draga* und *D. Hima,* waren auch in Rumelien unterwegs, um Wahlpropaganda zu führen. Auf dieser

[72]) Gemeint ist *Shahin Kolonja* (s. Anm. 26).

Liste wurde *Dr. Temo* als Abgeordneter für Struga vorgeschlagen. Aber die Jungtürken verhinderten, einmal sogar durch militärische Intervention, die Wahl ihrer Konkurrenten, was die ohnedies schon zugespitzten Gegensätze zwischen Albanern und Jungtürken weiter verschärfte. Für unsere Betrachtung ist dies insofern wichtig, weil es ein weiterer Beweis dafür ist, daß die angesehensten Albaner der damaligen Zeit *Dr. Temo* als einen großen albanischen Patrioten betrachteten.

Ende Oktober 1912 verließen *İsmail Kemal Vlora* und *Luigj Gurakuqi* Istanbul und trafen in den ersten Novembertagen in Konstanza ein. Hier suchten sie *Ibrahim Temo* und einen gewissen *Qufek* auf und führten mit den beiden Gespräche. Am 5. November waren *İ. K. Vlora* und *L. Gurakuqi* in Bukarest, wo sie mit den bedeutendsten Vertretern der albanischen Kolonie wichtige Beschlüsse im Zusammenhang mit der bevorstehenden Unabhängigkeitserklärung Albaniens am 28. 11. 1912 faßten.

1919 brachten die Albaner aus Bukarest und Konstanza, die aus verschiedenen Gebieten Albaniens, des Kosovo und Mazedoniens stammten, einen Protest bei der Friedenskonferenz in Paris gegen die griechischen Ansprüche auf das südalbanische Territorium ein. Im Namen der Albaner unterschrieben den Protest 1176 orthodoxe Albaner aus Bukarest und 232 Albaner der drei Religionsgemeinschaften aus Konstanza. Unter den Unterzeichneten befindet sich auch *Dr. Ibrahim Temo*. In dem Protest heißt es unter anderem, daß

> „habgierige Nachbarn unter dem Vorwand, das albanische orthodoxe Element zu retten, bestrebt sind, von den Gebieten, die unserem Staat auf der Konferenz in London unterstellt wurden, den Distrikt von Korcë, die Wiege unserer nationalen Wiedergeburt, und Gjirokastra sowie ganz Südalbanien (von den Griechen Nord-Epirus genannt) loszureißen, die alle ausschließlich von Albanern christlichen und islamischen Glaubens besiedelt sind und in voller Eintracht und ununterbrochener gemeinsamer Arbeit für die nationale Sache leben. Das griechische Element stellt nur eine unbedeutende Minderheit dar. Wenn wir den rein albanischen nationalen Charakter dieser Regionen in Betracht ziehen, sehen wir die verlogene Behauptung der 2500 Unterzeichner des panepirischen Memorandums, das aus Amerika zur Friedenskonferenz geschickt wurde und worin diese sogenannten Albaner des Südens verlangen, daß sich die Gebiete von Korcë und Gjirokastra Griechenland anschließen sollten“[73]).

Die Unterschriften mit den Ortsangaben über die jeweilige Herkunft könnten auch für ein Studium der albanischen Emigration in Rumänien interessant sein.

Ein wichtiger Wegweiser, der es uns ermöglicht, die wissenschaftliche, fachliche, politische und ideologische Orientierung einer Person aufzuklären, ist ihre Bibliothek. Wir haben bereits angeführt, daß nach dem Tod von *Temo* sein gesamtes Archiv nach Albanien gebracht wurde. Es hat jedoch den Anschein, daß seine Bibliothek oder ein Teil davon zurückgeblieben ist. *Dr. Naim*

[73]) Protestation adressée à la Conférence de la Paix par les Albanais de Bucarest et Constanza (Roumanie) contre les prétentions grècques sur l'Albanie du Sud. Bucarest 1919.

*Temo,* der erwähnte Sohn von *Dr. Ibrahim Temo,* schickte uns einen kleinen Teil seiner Bibliothek. Es sind verschiedene Zeitungen, Zeitschriften, Memoranden, gedruckte Bücher, Broschüren, auch einige Bücher mit Widmungen der Autoren darunter, die sich in erster Linie auf die albanische Frage beziehen. Unter ihnen befinden sich auch einige Nummern der Zeitschrift „Albania", einige Nummern von „L'Albanie", außerdem der Zeitschriften „Opinga" (Die Opanke), „Dodona", „L'Indépendance Albanaise", „Tribuna e mendimeve të lira" (Tribüne der freien Gedanken), „Drenova" und der Zeitungen „Shqipëria e re" (Das junge bzw. neue Albanien) und „La nazione albanese", ferner eine Reihe von Werken von *Sami Frasheri, Jani Vreto* usw., die zum erstenmal in Bukarest gedruckt worden waren. Es ist sicher, daß sich noch genügend Material finden läßt, um unsere These über das Engagement *Temos* für die albanische nationale Frage zu untermauern, und solches würde dann *Temos* Tätigkeit noch deutlicher umreißen.

*Temo* beschäftigte sich unserer Meinung nach bis zu seinem Tode mit der albanischen Frage. Wir wollen noch einige kleinere Angaben nachtragen. In der Zeitung „Tribuna e mendimeve të lira" vom 25. Juli 1928, die in Bukarest erschien, finden wir in der Rubrik „Post an die Redaktion" eine Notiz, wo die Redaktion *Temo* für die Übersendung des Geldes für das Abonnement dankt und fortfährt: „Die Bemerkungen, die in bezug auf die Übersetzung der Rubā'īyāt von 'Omar Ḫayyām gemacht wurden, sind richtig." Wir wissen nicht, um welche Übersetzung es sich handelt, aber es wäre sehr interessant, falls sich die Anmerkung auf *Fan Nolis* Übersetzung der Rubā'īyāt in das Albanische bezog.

Leider fehlt uns fast völlig die Zeitung „Shqipëria e re", die in Bukarest herausgegeben wurde und in der sicher noch zahlreiche Daten über *Temo* zu finden wären. In der Nummer vom 17. Oktober 1926 finden wir die Anzeige: „Dr. Ibrahim Temo, Augenarzt, Spezialist für Augenkrankheiten, hat täglich Sprechstunde in seinem Haus in Medgidia. Für bedürftige Albaner ist die Untersuchung kostenlos." In einer anderen Nummer dieser Zeitung (14. April 1929) veröffentlichte sein Sohn *Skender Temo* einen Artikel in französischer Sprache unter dem Titel: „Un grand problème pour l'Albanie", worin er sich mit den Bürgerrechten in Albanien befaßt, für die er am 1. April 1929 mit aller Kraft eingetreten war.

Am Schluß dieser Arbeit über *Dr. Ibrahim Temo,* den Begründer der Gesellschaft für „Einheit und Fortschritt", einer Gesellschaft, aus der die jungtürkische Revolution und die Absetzung des Sultans *Abdülhamid* resultierte, möchte ich zusammenfassend auf seinen doppelten und nur scheinbar widersprüchlichen Kampf hinweisen, den er gegen den Absolutismus und für die Verfassung im Osmanischen Reich auf der einen, und für die kulturelle Emanzipation des albanischen Volkes sowie gegen die Gebietsansprüche der benachbarten Staaten auf der anderen Seite führte.

Zum erstenmal betonte ich *Temos* fachliche publizistische Tätigkeit, die bis heute fast unbekannt geblieben ist, und versuchte die Rolle der Albaner in der

jungtürkischen Revolution am Beispiel *Temos* und einiger anderer wie auch die Verflechtung der türkisch-albanischen Beziehungen in jener Zeit nachzuzeichnen.

Möge diese Arbeit zu neuen Untersuchungen über die hier aufgeworfenen Probleme anregen wie auch die Richtung für die künftige Forschung weisen, zumal die albanische als auch die türkische Geschichtsschreibung bislang sehr einseitig orientiert waren.

# Die Volksabstimmung in Ödenburg (Sopron) und die Festsetzung der österreichisch-ungarischen Grenze im Lichte der ungarischen Quellen und Literatur

Von LÁSZLÓ FOGARASSY (Preßburg)

Zur burgenländischen Frage von 1918—1923 gibt es eine umfangreiche Literatur. Zuerst hatte Sarah Wambaugh im 7. Kapitel ihres Werkes „Plebiscites since the world war" (Washington 1933) den Versuch unternommen, das zugängliche Quellenmaterial über die Volksabstimmung in Ödenburg zusammenzufassen. Sie verwertete ungarische Quellen nur dann, wenn diese in deutscher, englischer oder französischer Sprache publiziert waren, aber auch die Autoren der später in deutscher oder englischer Sprache erschienenen Darstellungen benutzten nicht nur keine ungarischsprachige Literatur bzw. kein Archivmaterial in ungarischer Sprache, sondern es stand ihnen auch der 3. Band der Urkundensammlung „Papers and documents relating to the foreign relations of Hungary" noch nicht zur Verfügung. Von diesem Band ist bis jetzt nur ein Probedruck ohne Namen- und Sachregister erschienen, der in wenigen Exemplaren in einigen Archiven und Bibliotheken Ungarns zu finden ist. Nur ein Bruchteil der ungarischsprachigen Akten, die sich auf die Volksabstimmung beziehen, ist erhalten geblieben, die beweisen, daß die im 3. Band der „Papers and documents..." enthaltenen Aktenübersetzungen authentisch sind. Die Akten des Ministerrates und die militärischen Akten enthalten Angaben eher zu den Ereignissen vor und nach der Volksabstimmung als zu der Volksabstimmung selbst.

Der vertrauliche Bericht Baron *Frigyes Villanis* über die Volksabstimmung in Ödenburg ist erst seit 1963 zugänglich; er wurde vom Autor dieser Zeilen benutzt[1]). Für die der ungarischen Sprache nicht mächtigen Historiker ist er immer noch unbekannt.

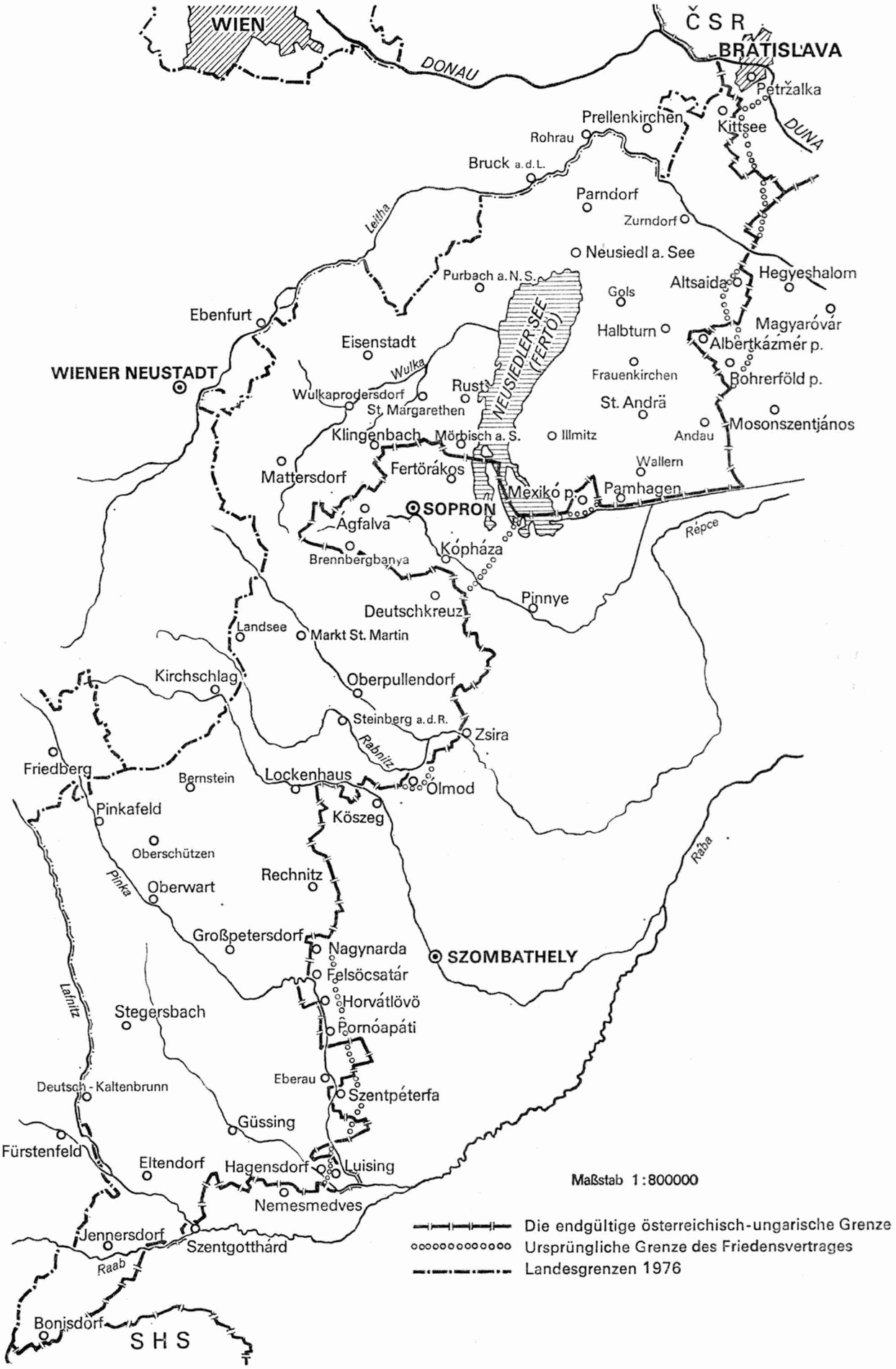
Katalin Soós betrieb für ihr Buch „Burgenland az európai politikában" (Burgenland in der europäischen Politik, Budapest 1971) gleichzeitig mit mir, aber von mir ganz unabhängig Forschungen. Sie beschäftigte sich selbstverständlich auch mit den Ereignissen der Volksabstimmung in Ödenburg. Ich bleibe jedoch bei meinen Feststellungen, auch nachdem ich ihre Arbeit gelesen habe,

[1]) Der Verfasser publizierte zu dem Themenkreis erstmals unter dem Titel „A soproni népszavazás" [Die Volksabstimmung in Ödenburg], in: *Soproni Szemle* 25 (1971), S. 335—347.

da Frau Soós quellenkritisch anders vorgegangen ist als ich. Béla Bellér behandelte die burgenländische Frage vom Blickpunkt des ungarischen Nationalitätenministeriums aus, und István Hiller berührte die Frage in seiner Geschichte der Forst- und Bergakademie in Ödenburg (s. Anmerkung 41!). Die österreichischen Historiker wie Otto Guglia, Eduard Hochenbichler, Irmtraut Lindeck-Pozza, Gerald Schlag usw., die die Volksabstimmung in Ödenburg im Rahmen der burgenländischen Frage behandeln, müssen den Deutsch lesenden Fachleuten nicht gesondert vorgestellt werden. Ich möchte nur festhalten, daß Ansichten, wonach Österreich in Ödenburg um einen Sieg gebracht worden war, in Kenntnis des erschlossenen ungarischen Aktenmaterials mit großer Skepsis betrachtet werden müssen.

Die Geschichte des heutigen Burgenlandes und des Ödenburger Volksabstimmungsgebiets bis zur Auflösung der Österreichisch-Ungarischen Monarchie ist bereits so ausführlich behandelt worden, daß wir sie getrost übergehen können. Die Deutschen und Kroaten Westungarns eigneten sich das Ungarische leicht an und setzten sich in den Intelligenzberufen durch. Tatsache ist jedoch, daß die Einwohner Westungarns keine Mittelschulen mit deutscher und kroatischer Unterrichtssprache hatten; die deutsche Sprache wurde aber in allen Mittelschulen als Pflichtfach unterrichtet.

Vor der Auflösung der österreichisch-ungarischen Realunion gab es in Westungarn keine ernstzunehmende deutsche nationalistische oder gar separatistische Bewegung. Sobald jedoch die Trennung vollzogen war, stellte sich heraus, daß die deutschsprachige Bevölkerung sich in drei ungefähr gleich starke Gruppen teilte: in Ungarnfreundliche, Schwankende und Austrophile. Das war auch in Wien kein Geheimnis, sonst hätte man einen Anspruch auf die von Deutschen bewohnten Gebiete nicht angemeldet. Der großdeutschen Volkspartei und den ihr nahestehenden Kreisen stand auch die Überlegung nicht fern, dieses Gebiet durch ein bewaffnetes fait accompli, ohne Volksabstimmung, nur mit Unterstützung der Österreich gegenüber freundlich eingestellten Bevölkerung in Besitz zu nehmen. Zu ihnen gehörte auch Generalleutnant *Adolf von Boog,* Oberbefehlshaber der deutschösterreichischen Volkswehr. Der Plan war, scheinbar ohne Wissen der deutschösterreichischen Regierung, aber doch mit ihrem stillschweigenden Einverständnis, Freischaren nach Deutsch-Westungarn zu entsenden und mit der Unterstützung der sich ihnen anschließenden Bevölkerung die Republik Heinzenland auszurufen, was dann ein erster Schritt zur Erklärung des Anschlusses an Deutsch-Österreich gewesen wäre. Von diesem Putschplan wurde nur soviel verwirklicht, daß man am 5. Dezember 1918 von Wiener Neustadt mit Lastkraftwagen Waffen nach Mattersburg (vor 1925 Mattersdorf) und Neufeld schickte, wobei die Lieferung nach Neufeld samt Begleitpersonal von der ungarischen Bahnwache abgefangen wurde. In Mattersburg, wo die Nationalgarde unter österreichfreundlicher Leitung stand, konnten die Waffen verteilt werden; man rief am 7. Dezember die Republik Heinzenland aus und brach die Verbindung zu Ödenburg ab. Die militärische Platzkommandantur in Ödenburg schickte aber kurz darauf einen


WIEN
DONAU
ČSR
BRATISLAVA
Petržalka
DUNA
Prellenkirchen
Kittsee
Rohrau
Bruck a.d.L.
Leitha
Parndorf
Zurndorf
Neusiedl a. See
Purbach a.N.S.
Gols
Altsaida
Hegyeshalom
Ebenfurt
Halbturn
Magyaróvár
Albertkázmér p.
Eisenstadt
Wulka
NEUSIEDLER SEE (FERTŐ)
WIENER NEUSTADT
Frauenkirchen
Bohrerföld p.
Wulkaprodersdorf
Rust
St. Margarethen
St. Andrä
Klingenbach
Mörbisch a.S.
Illmitz
Andau
Mosonszentjános
Wallern
Mattersdorf
Fertörákos
Mexikó p.
Pamhagen
SOPRON
Ágfalva
Répce
Brennbergbanya
Kópháza
Pinnye
Deutschkreuz
Landsee
Markt St. Martin
Kirchschlag
Oberpullendorf
Steinberg a.d.R.
Zsira
Rabnitz
Friedberg
Bernstein
Lockenhaus
Ólmod
Pinkafeld
Köszeg
Oberschützen
Rechnitz
Pinka
Oberwart
Raba
Großpetersdorf
Nagynarda
SZOMBATHELY
Felsöcsatár
Horvátlövö
Lafnitz
Stegersbach
Pornóapáti
Eberau
Deutsch-Kaltenbrunn
Szentpéterfa
Güssing
Fürstenfeld
Eltendorf
Hagensdorf
Luising
Nemesmedves
Jennersdorf
Szentgotthárd
Raab
Bonisdorf
SHS
Maßstab 1:800000
Die endgültige österreichisch-ungarische Grenze
Ursprüngliche Grenze des Friedensvertrages
Landesgrenzen 1976

Panzerzug nach Mattersburg, dessen Besatzung die dortige Nationalgarde entwaffnete und deren Führer in Haft nahm. Die Angelegenheit wurde durch eine Amnestie bereinigt. Trotzdem wurde der Wagen des deutschen Ministers *Johann Junker* bei dessen Besuch in Westungarn mit dem Ruf „Wir wollen an Österreich!" mit Steinen beworfen[2]).

Auf diplomatischer Ebene schloß der Putschversuch Republik Heinzenland damit ab, daß die Aktion von der österreichischen Regierung als unverantwortliche Tat des Platzkommandanten von Wiener Neustadt bezeichnet wurde. Die eigentlichen Urheber, Generalleutnant *von Boog* und *Neuteuffel,* Abgeordneter im österreichischen Nationalrat, blieben im Hintergrund.

Eine ähnliche Aktion wurde auch von Fürstenfeld in Richtung Güssing geplant; sie kam aber nicht zur Durchführung. Trotzdem fand am 15. Dezember 1918 in Heiligenkreuz auf Anregung des Mühlenbesitzers *Karl Wollinger* eine Volksversammlung statt, an der die Delegierten von etwa 40 deutschen Gemeinden des Eisenburger Komitates teilnahmen, darunter auch von sechs solchen, die 1921 auf ungarischem Gebiet blieben. Diese Gemeinden gehörten in ihrer Mehrzahl zum Bezirk Szentgotthárd. Die Volksversammlung bekräftigte den Beschluß der vorangegangenen, am 4. Dezember in Eltendorf abgehaltenen Volksversammlung, nach der die von Deutschen bewohnten Gemeinden des Eisenburger Komitates zu Österreich gehören wollten, und gab *Karl Wollinger* den Auftrag, nach Wien zu fahren und dort Kanzler *Renner* und die österreichischen politischen Parteien über den Beschluß der Volksversammlung zu unterrichten. Dies geschah auch. Eine ähnliche Volksversammlung fand am 23. März 1919 in Henndorf statt. Die in Wien lebenden Deutschen aus Westungarn hielten im Januar und März 1919 Volksversammlungen ab, zu denen auch von österreichischer Seite viele Interessenten erschienen. Im Zuge der Referate erklärte *Edmund Steinacker,* daß er sich mit der von der ungarischen Regierung den Deutschen zugesicherten Autonomie begnüge, *Neuteuffel, Dr. Schürff* und *Müller-Guttenbrunn,* Abgeordnete im österreichischen Nationalrat, forderten jedoch den Anschluß Westungarns an Österreich[3]).

Als die Frage zur Sprache kam, welchen Namen das neue österreichische Land erhalten sollte, propagierte man zuerst die Bezeichnung Heinzenland, dann die Bezeichnung Vierburgenland. Letztere deshalb, weil die vier westungarischen Komitate auf deutsch Preßburg (Pozsony), Wieselburg (Moson), Ödenburg (Sopron) und Eisenburg (Vas) hießen. Komitat und Stadt Preßburg (kurz danach Bratislava) wurden aber Anfang 1919 von tschechoslowakischen Truppen besetzt, weshalb die Bezeichnung Vierburgenland hinfällig wurde

---

[2]) Josef Suchard, Der Umsturz in Mattersburg, in: Heimatkunde des Bezirkes Mattersburg im Burgenlande, herausgegeben von Ernst Löger, Wien 1931, S. 172—173. Jenő Gagyi, A nyugatmagyarországi kérdés [Die westungarische Frage], Budapest 1921, S. 6.

[3]) Das angeführte Werk von Gagyi. Heinrich Kunnert, Vor zehn Jahren, in: *Burgenland. Vierteljahreshefte für Landeskunde, Heimatschutz und Denkmalpflege* 2 (1928—1929), S. 127—131.

und in Burgenland verkürzt wurde. Der Name ist aber zutreffend, weil Burgenland tatsächlich ein „Land der Burgen" ist.

Die republikanische Regierung des Grafen *Mihály Károlyi* anerkannte zwar die Loslösung von Kroatien-Slawonien, wollte aber die übrigen Gebiete mit fremdsprachiger Bevölkerung behalten. Sie verkündete Anfang 1919 ein Volksgesetz nach dem anderen, worin den Ruthenen, Deutschen und Slowaken die Autonomie verliehen wurde. (Diese Volksgesetze waren eigentlich Regierungsverordnungen mit Gesetzeskraft, weil ein neues Parlament, das Gesetze hätte verabschieden können, noch nicht zusammengetreten war.) Mit einem Wort, die republikanische Regierung versuchte das Land auf föderativer Grundlage neu zu organisieren. Sie fand jedoch weder bei den Nachbarstaaten noch bei den Entente-Mächten Verständnis. Wegen ihrer unerwiderten Entente-Freundschaft verlor sie schließlich ihre Basis in der Bevölkerung und wurde gestürzt. An ihre Stelle trat am 21. März 1919 eine russisch orientierte Räteregierung, zu deren Mitgliedern auch der ruthenische und der deutsche Volkskommissar zählten. Letzterer war der aus Preßburg stammende *Heinrich Kalmár*, der bereits zur Zeit der *Károlyi*-Regierung als deutscher Staatssekretär fungiert hatte. Das am 27. Januar 1919 verkündete Volksgesetz Nr. 6 v. J. 1919 über die Autonomie der ungarländischen Deutschen blieb auch weiterhin in Kraft, nur der deutsche Minister hieß fortan Volkskommissar. Die ungarische Revolutionäre Räteregierung errichtete auf dem Verordnungswege den Bezirk Deutschwestungarn mit Sitz in Ödenburg (Nyugat-Magyarországi Német Kerület). Der Bezirksrat (kerületi tanács) hielt seine konstituierende Sitzung am 20. Mai 1919 ab und wählte *Dr. Ludwig Leser* (den späteren Landeshauptmann von Burgenland) zum Vorsitzenden. Er war bis zum 7. August im Amt. Auch die Gegend von Magyaróvár, Kőszeg und Szentgotthárd gehörte zum Bezirk Deutschwestungarn. Mehrere Gemeinden mit ungarischer oder kroatischer Bevölkerung protestierten gegen diese Einteilung[4]).

*Béla Kun,* der ungarische Volkskommissar für auswärtige Angelegenheiten, betonte wiederholt, daß die Räteregierung nicht eine territoriale Unantastbarkeit verfechte, jedoch die Territorialfragen im Einvernehmen mit der betroffenen Bevölkerung zu regeln wünsche. Dies änderte aber nichts an der Tatsache, daß nach der Erfolglosigkeit der Mission von General *Smuts* sich auf der Friedenskonferenz diejenige Richtung durchsetzte, die den militärischen Sturz der russisch orientierten ungarischen Regierung wünschte. Rumänien und die Tschechoslowakei griffen die Ungarische Räterepublik ohne Kriegserklärung an, während aus Wien nicht nur kommunistische, sondern auch

---

[4]) Ernő Gergely, A proletárforradalom és a tanácshatalom Kárpátalján és Nyugat-Magyarországon [Die proletarische Revolution und die Räteherrschaft in der Karpato-Ukraine und in Westungarn], in: *Jogtudományi Közlöny* 1963, S. 349—350. Gergely führt an, daß der Kreisrat von Eisenstadt in seiner Sitzung vom 15. Juni 1919 den Beschluß faßte, daß die nicht in deutscher Sprache verkündeten Verordnungen nicht ausgeführt, derlei Zuschriften sogar ohne Erledigung zurückgewiesen werden sollten. (Der Rat wurde freilich von oben gestoppt.)

sozialdemokratische Freiwillige ihr zu Hilfe kamen. Anfang Mai trafen die Einladungen zu den Friedensverhandlungen an die österreichische und die ungarische Regierung in Wien ein. Die Einladung an die ungarische Regierung wurde von der französischen Mission nicht nach Budapest weitergeleitet, in der Annahme, daß die ungarische Räteregierung infolge der letzten militärischen Niederlagen ohnehin abdanken werde und man die Einladung dann einer antikommunistischen Nachfolgerin übergeben werde können. Der österreichische Kanzler *Renner* erhielt dagegen die Einladung. Vor seiner Abreise, am 7. Mai, meldete sich eine Delegation aus Burgenländern bei ihm mit der Bitte, daß er auf der Friedenskonferenz den Wunsch der deutschen Bevölkerung Westungarns nach einem Anschluß an Österreich zum Ausdruck bringen möge. Renner erfüllte nicht nur diesen Wunsch, sondern er nahm auch *Dr. Ernst Beer,* einen Rechtsanwalt siebenbürgisch-sächsischer Herkunft, als burgenländischen Experten mit sich nach Paris. Die tschechoslowakische Delegation drängte auf der Friedenskonferenz darauf, daß die Komitate Wieselburg und Ödenburg ganz der Tschechoslowakei, die Komitate Eisenburg und Zala ganz und ein Teil des Komitates Somogy Jugoslawien angegliedert werden sollten. Wo die Bevölkerung selbst hingehören wollte, interessierte sie nicht, sie führte nur an, daß auf diesem Gebiet auch Kroaten lebten[5]). Die Jugoslawen interessierten sich nicht sonderlich für den Korridor, vielleicht auch deshalb, weil die südslawische Propaganda keinen Nährboden in Dörfern mit kroatischer Bevölkerung fand. (Das Medjumurje wurde von den Serben bereits Weihnachten 1918 besetzt.) Hauptsächlich waren es die Italiener, die den Plan des tschechoslowakisch-jugoslawischen Korridors zu Fall brachten und *Renners* Ansprüche auf das westungarische, von Deutschen bewohnte Randgebiet unterstützten.

Die Wiener Entente-Missionen hätten es gerne gesehen, wenn Deutsch-Österreich sich an dem Interventionskrieg gegen die Ungarische Räterepublik beteiligt hätte. Besonders Oberst *Cunningham,* der Leiter der britischen Mission (der spätere, aus der Geschichte des Zweiten Weltkrieges bekannte Lord *Montgomery*), drängte zur Intervention. Die Generalstabsoffiziere des österreichischen Staatsamtes für Heerwesen arbeiteten den Operationsplan zur Besetzung der von Deutschen bewohnten Teile Westungarns im ersten Drittel des Monats Mai aus. Gemäß dieser geheimen Verordnung sollten sieben Freischaren aufgestellt werden, die die Grenze an verschiedenen Stellen mit der Begründung überschreiten sollten, der gegen die ungarischen Behörden empörten deutschen Bevölkerung zu Hilfe zu kommen. In diese Freischaren durften keine Kommunisten, Monarchisten, Juden oder Mitglieder der Soldatenräte aufgenommen werden. Diese Verordnung wurde von Kanzler *Dr. Renner* selbst modifiziert, noch bevor er an der Spitze der österreichischen Frie-

---

[5]) Emmerich F a l k , Das Burgenland im Blickfeld tschechischer Großherrschaftspläne, Stuttgart 1938. Die Analyse des darin aufbereiteten Faktenmaterials ist nicht Aufgabe dieser Studie, weil Falk lokale Ereignisse nicht berührt.

densdelegation nach Paris reiste[6]). Oberst *Cunningham* wurde über diesen Plan von Kanzler *Renner* und dem Staatssekretär für auswärtige Angelegenheiten *Otto Bauer* informiert und er betonte wiederholt, daß die Entente keinen Protest anmelden würde. *Dr. Julius Deutsch,* Staatssekretär im Kriegsministerium, verhinderte jedoch die Durchführung dieser Aktion, weil er dem sozialistischen Ungarn, das eben in einen Verteidigungskampf gegen das kapitalistische Rumänien und die kapitalistische Tschechoslowakei verwickelt war, nicht in die Flanke fallen wollte. *Cunningham* ermunterte die österreichische Regierung noch am 16. Mai 1919, den Plan der bewaffneten Aktion in Westungarn durchzuführen[7]). Generalleutnant *Boog*, Oberbefehlshaber der Volkswehr, trat wegen der opponierenden Haltung des sozialdemokratischen Staatssekretärs *Deutsch* von seinem Posten zurück. Österreich mischte sich in die gegenrevolutionären Bewegungen in den Komitaten Eisenburg und Ödenburg nicht ein, duldete aber, daß nach Österreich geflüchtete ungarische Gegenrevolutionäre Waffen an einige im Aufruhr befindliche Gemeinden, wie Lockenhaus und Oberwart, sandten.

Als bekannt wurde, daß die Friedenskonferenz den Großteil der von Deutschen bewohnten Gebiete Transdanubiens einschließlich Ödenburgs Österreich zugesprochen hatte, veranstaltete der Ödenburger Arbeiterrat am 23. Juli 1919 auf dem *Széchenyi*-Platz in Ödenburg eine Protestvolksversammlung, deren Teilnehmer dem Beschlußantrag zustimmten, daß Westungarn und die Stadt Ödenburg mit Waffengewalt verteidigt werden sollten. Zugleich verlangte sie von der Räteregierung in einer besonderen Adresse die Verstärkung der westlichen Grenzen. Selbst *Dr. Leser* sprach sich auf dieser Volksversammlung für den Widerstand aus[8]). *Béla Kun* vertrat dagegen den Standpunkt, daß er dieses Gebiet aufgrund des Selbstbestimmungsrechtes des Proletariats an Österreich abzutreten bereit sei, unter der Bedingung, daß dort ebenfalls die Räterepublik ausgerufen werde, andernfalls wolle er die Annexion mit Waffengewalt verhindern[9]). Da jedoch die ungarische Rote Armee an der Theiß von den Rumänen eine entscheidende Niederlage erlitt, war die Räteregierung zum Abdanken gezwungen. Budapest wurde von den Rumänen besetzt, Westungarn gelangte in die Hände der Gegenrevolutionäre. Oberst Baron *Antal Lehár* (Bruder des berühmten Komponisten *Franz Lehár*) kehrte aus der

---

[6]) Die Texte zweier diesbezüglicher Akten wurden von Siegmund Knaus, General i. R., im Anhang seines Werkes „Freiheitskämpfe in Deutschösterreich", in: Darstellungen aus den Nachkriegskämpfen deutscher Truppen und Freikorps, Berlin 1942, Band 8, S. 157—158, publiziert.

[7]) Walter Goldinger, Die Burgenlandfrage als internationales Problem, in: *Burgenländische Heimatblätter* 1961, S. 102—103.

[8]) „A soproni munkástanács ülése. — Fegyverrel védjük meg Nyugatmagyarországot!" [Die Sitzung des Ödenburger Arbeiterrates. — Wir verteidigen Westungarn mit der Waffe], in: *Soproni Vörös Újság* (Ödenburger Rote Zeitung), 24. Juli 1919.

[9]) László Szabó, A bolsevizmus Magyarországon. A magyar proletárdiktatura okirataiból [Der Bolschewismus in Ungarn. Aus den Akten der ungarischen Diktatur des Proletariats], Budapest 1919, S. 236. (Texte.)

österreichischen Emigration nach Steinamanger zurück und entwaffnete nicht nur die Arbeiterräte und Rotarmisten, sondern besänftigte auch die österreichfreundlichen Regungen innerhalb der deutschen Bevölkerung. Nach Güssing, wo die österreichischen Freischärler am 17. August 1919 eine Volksversammlung veranstaltet und den Anschluß von 251 westungarischen Gemeinden an Österreich beschlossen hatten, schickte er einen Panzerzug zur Befriedung der Bevölkerung[10]). Es gelang ihm außerdem, trotz des passiven Widerstandes eines Teiles der deutschen Bevölkerung eine ganze weiße Division aufzustellen, und er beschäftigte sich sogar mit dem Plan, als Vergeltung für die Invasionsversuche in Österreich einzudringen und die *Renner*-Regierung zu stürzen[11]).

Im Januar 1920 fanden auch in dem Österreich zugesprochenen Gebiet (im nachmaligen Burgenland) die Wahlen zur ungarischen Nationalversammlung statt. An diesen Wahlen nahmen die Sozialdemokraten als Zeichen ihres Protestes gegen den weißen Terror nicht teil. In den burgenländischen Wahlkreisen wurden ungarnfreundliche legitimistische Abgeordnete deutscher Muttersprache in das ungarische Parlament gewählt. Sie veröffentlichten am 13. Februar 1920 eine Protesterklärung gegen den Anschluß Burgenlands an Österreich. Weder dies noch die diplomatischen Aktionen der ungarischen Regierung vermochten etwas an der Tatsache zu ändern: Die Beschlüsse des am 4. Juni 1920 unterzeichneten Friedens von Trianon blieben auch im Hinblick auf Österreich maßgebend.

Kanzler *Renner* schloß am 10. Januar 1920 in Prag einen Freundschaftsvertrag ab, der für den Fall eines bewaffneten Konfliktes mit Ungarn Österreich eine militärische Unterstützung durch die Tschechoslowakei zusicherte. Zugleich erwirkte er in der Botschafterkonferenz, daß bis zur Inbesitznahme des westungarischen Gebietes eine interalliierte Militärkommission (Commission Militaire Interalliée) die Behörden in Ödenburg kontrollieren solle. Die in die Kommission delegierten Entente-Offiziere trafen noch im selben Monat in Ödenburg ein. Die ungarische Regierung schlug — in der Hoffnung auf unmittelbare Verhandlungen mit den Österreichern — in ihrer Note vom 14. Februar 1920 eine Volksabstimmung im Burgenland vor. Die Zeiten hatten sich jedoch geändert: *Renner* vertrat, vermutlich unter der Wirkung des diplomatischen Erfolges in Prag, nicht mehr seinen auf der Pariser Friedenskonferenz eingenommenen Standpunkt und wies das ungarische Angebot am 19. Februar zurück.

Unter Zustimmung der Botschafterkonferenz entsandten zuerst die österreichische, dann auch die ungarische Regierung je zwei Beauftragte an die interalliierte Militärkommission. Die österreichischen Delegierten trafen in

---

[10]) Jenő Pilch, Horthy Miklós, Budapest 1929, S. 189. Ich habe die Akte, auf die er sich beruft, nicht mehr aufgefunden.

[11]) Das Telegramm von Oberst *Lehár* vom 24. August 1919, in: Kriegsgeschichtliches Archiv Budapest, Schriften des Generalstabs, Akten des Bereichskommandanten von Steinamanger vom Jahre 1919.

Ödenburg am 4. März 1920 ein. Die Stadt befand sich wegen der Haltung *Renners* in Aufregung: Die ungarnfreundlichen Einwohner demonstrierten vor dem Bahnhof gegen die österreichischen Delegierten, sie bewarfen diese sogar mit faulen Eiern. Weitere Ausschreitungen wurden aber von der Polizei verhindert.

Vor dem weißen Terror flüchteten zahlreiche Sozialdemokraten und Kommunisten deutscher Volkszugehörigkeit nach Österreich, nunmehr als eifrige Befürworter des Anschlusses an Österreich. Zu ihnen stießen natürlich auch Nichtmarxisten, vor allem nach dem Ausbruch der Guerillakämpfe. Daß es zu solchen kommen würde, war nach den Grenzzwischenfällen von Fürstenfeld und Prellenkirchen naheliegend[12]).

Die österreichischen Sozialdemokraten verloren bei den Wahlen zum Nationalrat im Oktober 1920 einen Teil ihrer Wähler, die Zahl ihrer Mandate verringerte sich und sie gingen in die Opposition. Ihr politisches Gewicht blieb aber bestehen, weil die Mehrheit der Wiener Bevölkerung für die Sozialdemokraten gestimmt hatte und große Teile der Armee, die mittlerweile von Volkswehr in Bundesheer umbenannt worden war, mit ihnen sympathisierte. Auch im Offizierskorps hielten die Sozialdemokraten bedeutende Positionen. Nachfolger *Renners* wurde der Christlichsoziale *Mayr,* der in der burgenländischen Frage die Politik seines Vorgängers weiterverfolgte.

Am 2. Januar 1921 teilte die Botschafterkonferenz der österreichischen und fünf Tage später auch der ungarischen Regierung mit, daß sie Burgenland im Sinne der Friedensverträge von Saint-Germain und Trianon an Österreich übergeben werde. Kanzler *Mayr* kommentierte dies im außenpolitischen Ausschuß des österrreichischen Parlaments mit dem Hinweis, daß die tschechoslowakische und die jugoslawische Regierung zur Inbesitznahme Burgenlands militärische Hilfe in Aussicht gestellt hätten.

Im Ungarischen Landesarchiv in Budapest ist ein beträchtlicher Teil der damaligen Lageberichte erhalten, in denen die Stimmung der Bevölkerung in den einzelnen Gemeinden eingehend geschildert wird. Unter den die Stimmung als gemischt, aber für Ungarn nicht unbedingt als ungünstig beschreibenden Lageberichten gibt es einen vom August 1921, in dem es heißt, daß mindestens drei Viertel der deutschsprachigen Bevölkerung Burgenlands den Ungarn gegenüber nicht freundlich gesinnt seien. In der damaligen Lage konnte weder die österreichische noch die ungarische Regierung unbedingt sicher sein, daß eine Volksabstimmung zu ihren Gunsten ausfallen würde[13]). Die kroatischen Dörfer tendierten eher zu Ungarn.

[12]) Das Eindringen nach Fürstenfeld und die Plünderung des dortigen Waffenlagers wurden von den Männern des *Prónay*-Kommandos am 28. Juli 1920 durchgeführt. Am Grenzzwischenfall bei Prellenkirchen (21. August 1920) war *Prónay* nicht beteiligt.

[13]) Ungarisches Landesarchiv, Schriften des Ministerpräsidiums, Faszikel Nr. K 26—1264/1921. Die Lageberichte sind größtenteils Abschriften ohne Adresse und Unterschrift, vermutlich von den Exponenten der „Liga für den Schutz des Staatsgebietes" (Területvédő Liga).

Die deutschsprachigen Abgeordneten der ungarischen Nationalversammlung gaben ein Manifest heraus, in dem sie für Westungarn eine Autonomie mit eigenem Militär und separatem Zollgebiet forderten. Es war auch in einigen politischen Kreisen Wiens bekannt, daß die neuerliche Ernennung Graf *Antal Sigrays* zum Oberkommissar Westungarns, dessen militärischer Führer Oberst *Lehár* sein würde, den Auftakt zum Widerstand bedeute. Man war dahingehend informiert, daß die elf westungarischen Abgeordneten sich zu einem besonderen Vertretungsorgan ausrufen würden, das West-Ungarn als ein corpus separatum betrachte und den Friedensvertrag von Trianon nicht anerkenne[14]). In der Tat beabsichtigte Oberst *Lehár* im Einvernehmen mit Nationalitätenminister *Dr. Jakob Bleyer* und dem Abgeordneten *Dr. Johann Huber* die Organisierung einer Miliz aus burgenländischen Einwohnern und dort ansässigen Offizieren, die nach dem Rückzug der ungarischen regulären Truppen den österreichischen Streitkräften militärischen Widerstand leisten sollte. Burgenland wäre unter Hinweis auf das Selbstbestimmungsrecht der Völker zu einem selbständigen Staat ausgerufen worden, der zu einem späteren Zeitpunkt in eine engere Beziehung zu Ungarn treten sollte[15]). Über die Detailfragen wurden am 20., 23. und 28. April 1921 unter Einbeziehung von Ministern sowie militärischen und politischen Experten Verhandlungen geführt. *Lehár* als dem designierten militärischen Kommandant von Burgenland wurden für die Aufstellung von drei Bataillonen, einer Reiterschwadron und zwei Batterien und zur Konstituierung seines Stabes und seiner Truppen vierzig im Burgenland beheimatete Offiziere zur Verfügung gestellt. Österreichische Offiziere durften in die burgenländischen Streitkräfte zur Zeit ihrer Konstituierung nicht aufgenommen werden[16]). Als aber die ungarische Armee auf die im Friedensvertrag zugelassene Stärke abgerüstet werden mußte, wurde Oberst *Lehár* unter dem Vorwand des Truppenabbaus, in Wirklichkeit aber wegen seiner royalistischen Haltung, die er anläßlich des Restaurationsversuches König *Karls IV.* bewiesen hatte, pensioniert. Nach der Entlassung *Lehárs* beanspruchten mehrere die Führung des bewaffneten Widerstandes für sich, so *Gyula Gömbös, Pál Prónay, István Friedrich*, was eine wenig erbauliche Rivalität hervorrief.

Die österreichischen Streitkräfte befanden sich zu dieser Zeit noch in einem ziemlich unorganisierten Zustand. 1921 verfügte das Bundesheer insgesamt über 20 000 Mann, wozu noch weitere 1000 Mann angeworben wurden (dar-

---

[14]) Kriegsgeschichtliches Archiv, Schriften des Generalstabs, Schachtel 41, Lageberichte vom 7. und 19. Januar 1921.

[15]) Frigyes Villani, Jelentés a soproni népszavazásról és a magyar-osztrák határ megállapításáról [Bericht über die Volksabstimmung in Ödenburg und die Festsetzung der ungarisch-österreichischen Grenze], Sopron 1923, S. 10. (Vertrauliche Veröffentlichung, erschienen nur in 30 Exemplaren.)

[16]) Kriegsgeschichtliches Archiv, Schriften des Generalstabs, Schachtel 13, Nr. 10 882/I a vom 27. Januar 1920. Auch die Akten vom 20., 23. und 28. April 1921 befinden sich unter diesem Aktenzeichen.

unter einige hundert burgenländische Flüchtlinge), so daß es die im Friedensvertrag zugelassene Maximalstärke gar nicht erreichte. Das österreichische Kriegsministerium gab am 2. Juni 1921 den Befehl, zum Zwecke eines „Auslandseinsatzes", d. h. der Besetzung Burgenlands, je 2, also insgesamt 12 Bataillone bereitzustellen, und beauftragte dann den Brigade-Obersten *Rudolf Vidossich* mit der Ausführung der militärischen Operationen[17]). Die ungarischen, deutschen und österreichischen rechtsgerichteten militärischen Kreise stempelten damals das Bundesheer als eine nicht nur unter sozialistischem, sondern geradezu unter kommunistischem Einfluß stehende bewaffnete Formation ab. In diesem Sinne informierten sie auch die Ententemissionen. Die Mannschaften sahen in den Offizieren Vertreter des „reaktionären monarchistischen Gedankens" und begegneten ihnen mit Aversion.

Die ungarischen Regierungen bestanden bis zum österlichen Restaurationsversuch König *Karls IV.* auf dem Burgenland, bzw. stellten im Falle einer Volksabstimmung, wenn diese zugunsten Ungarns ausgefallen wäre, den dortigen Deutschen eine umfassende Autonomie in Aussicht. Das hätte die Wiederherstellung des früher bereits bestehenden deutschen Bezirks bedeutet. Außerdem boten sie Österreich unabhängig vom Ausgang der Volksabstimmung eine Zollunion und einen überaus günstigen Handelsvertrag an. Dem Fiasko der Restauration folgte die Regierung des Grafen *István Bethlen*, der bereits nachgiebiger war und sich im Hinblick auf die wirtschaftlichen Interessen Österreichs bereit zeigte, einige Teile Burgenlands abzutreten. Es begannen neue Verhandlungen, in deren Verlauf Graf *Miklós Bánffy*, der neue ungarische Außenminister, immer mehr nachgab und schließlich nur noch um den Verbleib Ödenburgs verhandelte. Nach dem Sturz des Kanzlers *Mayr* trat am 21. Juni 1921 das Beamtenkabinett *Johann Schobers* an seine Stelle, in dem vereinzelt auch christlich-soziale und großdeutsche Minister Platz nahmen. *Dr. Schober* setzte die Verhandlungen fort und zeigte gegenüber den ungarischen Revisionsansprüchen mehr Entgegenkommen als *Mayr*. Der auswärtige Ausschuß des österreichischen Parlaments stimmte jedoch in seinen Sitzungen vom 13. und 27. August den mit den Ungarn in den Vorverhandlungen abgesprochenen Vereinbarungen des Kanzlers nicht zu bzw. hielt fest, daß jedes eventuelle territoriale Zugeständnis von der vorhergehenden Abtretung Burgenlands abhängig gemacht werden müsse[18]).

Am 26. Juli 1921 trat der Friedensvertrag von Trianon in Kraft und zwei Tage später fand sich die Kommission zur Festsetzung der neuen österreichisch-ungarischen Grenze in Graz ein. Am 6. August hielt auch die mit der Übergabe des Burgenlandes beauftragte Interalliierte Generalskommission

---

[17]) Siegmund K n a u s , Die Besitznahme des Burgenlandes, S. 127—128. (In dem in der Anmerkung 16 angeführten Band.) Knaus erwähnt hier, daß die Kommandanturen der Bundesheer-Brigaden 1, 2, 3 und 5 am 19. August 1921 den Befehl erhielten, „zum Zwecke eines eventuellen Einsatzes" 7 Infanteriebataillone, eine halbe Reiterschwadron, 3 Batterien und eine Geniekompanie zur Verfügung zu stellen.

[18]) V i l l a n i , op. cit.

(Commission des Généraux Interalliés) ihre erste Sitzung in Ödenburg ab. Ihr gehörten die Generäle *Carlo Antonio Ferrario*, er hatte den Vorsitz, von italienischer, *Reginald Gorton* von englischer und *Camille Hamelin* von französischer Seite an.

Die Botschafterkonferenz war mit der tschechoslowakisch-jugoslawischen militärischen Intervention in Burgenland nicht einverstanden und wies die österreichische Regierung an, zur Besetzung des Burgenlands anstelle von Militär Gendarmerie einzusetzen. Von den Pressenachrichten über die Stimmung der Bevölkerung lohnt sich die Berichterstattung der Zeitung „Mosonvármegye" in Magyaróvár herauszugreifen, nach der in Sankt Andrä ein Triumphbogen für den feierlichen Empfang der österreichischen Einheiten aufgestellt wurde, während in Kittsee und noch mehr in Parndorf die Bevölkerung mit tiefer Trauer von den Ungarn Abschied nahm[19]).

Die österreichische Gendarmerie wurde nach Überschreiten der historischen österreichisch-ungarischen Grenze von der Bevölkerung im allgemeinen herzlich empfangen. Sie wurde an mehreren Stellen von irregulären ungarischen Verbänden angegriffen, die überwiegend aus nichtburgenländischen Zivilisten und Militärs bestanden. Im Laufe der Guerillakämpfe zwischen dem 28. August und dem 29. September 1921 wurde die österreichische Gendarmerie fast gänzlich aus dem Burgenland herausgedrängt. Sie nahm während ihres Rückzugs ungarnfreundliche Einwohner und gegen Österreich engagierte Persönlichkeiten als Geiseln. Das Bundesheer maß sich am 5. September 1921 bei Kirchschlag erfolgreich mit den Aufständischen, die ihrerseits jedoch Ödenburg nach drei Tagen in der Schlacht bei Ágfalva vom österreichischen Druck befreiten.

Daß die ungarische Regierung hinter den burgenländischen bewaffneten Zusammenstößen steckte, leugnet nicht einmal der damalige Außenminister Graf *Miklós Bánffy* in seinen handschriftlich erhaltenen Memoiren. Die Fäden der Organisation liefen in den Händen von Graf *István Bethlen* zusammen, der so die irregulären Truppen und deren Führer unter Kontrolle hielt und unerwünschte Aktivitäten verhindern konnte. Den ehemaligen Ministerpräsidenten und oppositionellen Abgeordneten *István Friedrich,* der nicht ahnte, daß hinter den burgenländischen Aktionen die ungarische Regierung stand, ließ er aus Ödenburg entfernen[20]), ebenso den im weißen Terror exponierten Oberleutnant *Iván Héjjas*. Letzterer floh jedoch kurz darauf in das Aufstandsgebiet zurück. *Bethlen* blieb bis zuletzt im Hintergrund, der eigentliche Führer war *Gyula Gömbös*, ein Exponent des Geheimbundes „Etelköz-Verband" (Etelközi

[19]) Nach den in Anmerkung 13 erwähnten Lageberichten wurde in Kittsee unter den Arbeitern der Betriebe im tschechoslowakischen Petržalka (Engerau) österreichfreundliche Stimmung konstatiert. In Parndorf blieb ein Teil der führenden Intellektuellen von einer ungarnfreundlichen Feier fern.

[20]) Miklós Bánffy, Huszonöt év [Fünfundzwanzig Jahre], S. 61—62. Die im Budapester Ráday-Archiv befindlichen handschriftlichen Erinnerungen sind unvollendet bzw. reichen bis Ende 1922.

Szövetség). Er war Abgeordneter der Nationalversammlung, doch ein großer Teil der Freischaren wollte ihn nicht als Führer anerkennen[21]). Schließlich riß der aus der Geschichte des weißen Terrors übel bekannte Oberstleutnant *Pál Prónay* entgegen den Absichten des „Etelköz-Verbands" die Führung an sich, wodurch die ungarische Regierung mittelbar in separatistische Gewässer abglitt. Unter Berufung darauf, daß die österreichische Regierung das Burgenland am Vortage von der Entente nicht übernommen hatte, rief er am 4. Oktober 1921 den selbständigen und unabhängigen Staat Leitha-Banat (Lajtabánság) aus, bildete eine Regierung und verlegte sein Hauptquartier von Oberwart nach Großpetersdorf. Leitha-Banat gab auch Briefmarken heraus, die von den Postverwaltungen aller Staaten anerkannt wurden[22]). Seiner Regierung gehörte nicht ein einziges im Burgenland ansässiges Mitglied an. Sämtliche in Frage kommenden ungarnfreundlichen Persönlichkeiten waren entweder Legitimisten oder entsprachen *Prónay* aus einem anderen Grund nicht[23]). Er war zwar auf dem Papier nur Militärreferent der Regierung und Oberkommandierender der Armee, übte jedoch in Wirklichkeit die Macht eines Diktators aus.

Der ungarische Außenminister *Bánffy* bat nach Scheitern des unmittelbaren Einigungsversuchs zuerst den italienischen Außenminister *Marchese della Torretta*, und als dieser nicht antwortete, den tschechoslowakischen Außenminister *Beneš* um Vermittlung in der österreichisch-ungarischen Grenzfrage. Nach *Beneš'* Vorschlag wäre Ödenburg und seine Umgebung ohne Volksabstimmung bei Ungarn geblieben, die übrigen Teile Burgenlands sollten aber Österreich zugeschlagen werden. Selbst General *Hamelin* machte in einem nach Paris geschickten Telegramm den Vorschlag, daß man Ödenburg und seine Umgebung bei Ungarn belassen solle. Darüber informierte er den Obergespan *Zsembery* zuerst durch Kapitän *de Redon*, dann auch selbst vertraulich, und fügte hinzu, er schlage auch für die Umgebung von Kőszeg und Oberwart dieselbe Lösung vor. Ödenburg sei wirtschaftlich mehr mit Ungarn verbunden, und er sei der Meinung, daß hier auch die separatistischen Strömungen beträchtlich schwächer geworden seien[24]). Als *Torretta* jedoch erfuhr, daß

[21]) All das wird außer der bisher erschienenen Literatur auch durch den im Ungarischen Landesarchiv aufbewahrten Faszikel M. E., Nr. K 26—1387/1921 bekräftigt. Hier befinden sich die Geheimberichte von *Gyula Gömbös* an Ministerpräsident *Bethlen*.

[22]) Ich selbst habe in der Sammlung des pensionierten Professors *József Papp* aus Budapest Postkarten gesehen, die ordnungsgemäß mit Briefmarken von Leitha-Banat freigemacht wurden. Die in der Literatur anzutreffende Behauptung, daß sie niemals im Umlauf waren, ist also irrig.

[23]) Z. B. Graf *Tamás Erdődy* aus Rotenturm. Über die Errichtung des Staates s. ausführlicher vom Verfasser: „Lajtabánság" (Leitha-Banat), in: *Legújabbkori Múzeumi Közlemények* 1967, S. 66—77.

[24]) Papers and documents relating to the foreign relations of Hungary, Band 3, Budapest o. J. (im folgenden: Papers III). Über das Telegramm *Hamelins* s. Dokument Nr. 931. *Villanis* Chiffretelegramm vom 22. September 1921 von Ödenburg an *Bánffy*.

die Revisionsbestrebungen der Ungarn auch vom tschechoslowakischen Außenminister unterstützt werden, war er bereit, die Vermittlerrolle anzunehmen.

Kanzler *Schober* gestand dem ungarischen Gesandten in Wien, *Szilárd Masirevich*, daß ihm weder der Gedanke einer italienischen, noch der Gedanke einer tschechischen Vermittlung sympathisch sei. Er möchte lieber unmittelbar mit der ungarischen Regierung verhandeln. Im Zusammenhang mit Zeitungsnotizen, nach denen die ungarische Regierung bereit wäre, ein bestimmtes von Deutschen bewohntes Gebiet im Tausch gegen Ödenburg zu übergeben, erklärte *Schober*, daß jedes Zugeständnis von ungarischer Seite seine Lage im Hinblick auf Ödenburg erleichtern würde. *Masirevich* war der Meinung, daß die ungarische Öffentlichkeit einen solchen Tausch nicht akzeptieren werde. *Bánffy* antwortete durch *Masirevich*, direkte Verhandlungen seien im Augenblick unmöglich, weil man in der Vermittlungsfrage sowohl in bezug auf *Torretta* als auch auf *Beneš* in eine prekäre Lage geraten sei. Er teilte ferner mit, daß von einem territorialen Zugeständnis ungarischerseits nicht einmal in der Form eines Tausches die Rede sein könne[24a]).

Tatsache ist jedenfalls, daß die Botschafterkonferenz, nachdem sie die ungarische Regierung ultimativ zur Räumung Westungarns aufgefordert hatte, damit einverstanden war, daß die Vertreter Österreichs und Ungarns sich in Venedig zu Verhandlungen über die endgültige Lösung der burgenländischen Frage unter Vorsitz des italienischen Außenministers *della Torretta* treffen sollten. Die Geschichte dieser Verhandlungen wurde am ausführlichsten von Eduard Hochenbichler in seinem Buch „Republik im Schatten der Monarchie — Das Burgenland, ein europäisches Problem" (Wien, Frankfurt am Main, Zürich 1971) dargestellt. *Bánffy* teilte in seinen handschriftlichen Memoiren eher seine persönlichen Erlebnisse mit. Die italienische Vermittlung erwies sich für Österreich als vorteilhafter, weil nach dem am 13. Oktober 1921 unterschriebenen Vertrag von Venedig eine Volksabstimmung über das Schicksal der Stadt Ödenburg und acht Gemeinden aus der Umgebung entscheiden sollte, während dieses Gebiet nach der Benešschen Vorstellung ohne Volksabstimmung bei Ungarn geblieben wäre. (*Beneš* löste auch die tschechoslowakisch-polnischen Grenzstreitigkeiten ohne Volksabstimmung, durch eine direkte Vereinbarung.)

*Bánffy* wurde später von seinen politischen Gegnern, unter ihnen auch von Graf *Sigray*, heftig angegriffen, weil er eine Volksabstimmung nicht für ganz Burgenland oder ein größeres Gebiet um Ödenburg erwirkt hatte. *Bánffy* sagte über diese Frage, ohne sich besonders in die Diskussion einzulassen, folgendes: „Wir verlangten für Ödenburg und Umgebung eine Volksabstimmung, und zwar für ein auch auf einer Karte genau festgelegtes Gebiet. Nur

---

[24a]) Papers III, Dokument Nr. 956. Chiffretelegramm *Masirevichs* aus Wien an *Bánffy* vom 24. September 1921; Dokument Nr. 963. *Bánffys* Antwort vom 25. September 1921.

dafür. Wir haben dies nach einer gründlichen Überlegung beschlossen. Zwar war es schmerzhaft, nicht ein viel größeres Gebiet in unsere Forderung einzubeziehen, aber die Klugheit verlangte dies von uns. Das entscheidende Argument war, nur für ein solches Gebiet eine Volksabstimmung zu fordern, von dem wir mit Gewißheit wußten, daß wir dort nicht nur eine Mehrheit von 1—2 Prozent, sondern eine große und entscheidende Mehrheit erhalten würden. Im übrigen Burgenland war die Stimmung nicht mehr so einheitlich für uns wie am Anfang. Die Freischaren hielten zwar Disziplin, aber allein die Tatsache, daß fremde Bewaffnete in den Dörfern wohnten, verursachte viele Reibereien. Das ist die zwangsläufige Folge jeder längeren Besetzung. Im Süden, wo *Prónay* Schlachtvieh und Getreide requirieren ließ, doch nur mit Gutscheinen zahlte, schlug die Stimmung bereits gegen uns um. Mit diesen Leuten konnten wir daher nicht mehr rechnen[25])."

*Bánffy* vertritt in seinen Memoiren die Meinung, daß sich in fünf von sechs im Abstimmungsgebiet befindlichen deutschen Gemeinden die Mehrheit für Österreich entschieden haben würde. Es gibt jedoch ein Dokument, nach dem ursprünglich 14 Gemeinden aus der Ödenburger Gegend und 10 Gemeinden des Wieselburger Komitates zum Abstimmungsgebiet gehören sollten[26]). Daß die letzteren ohne Volksabstimmung aufgegeben wurden, ist insofern verständlich, als es sich um deutsche Gemeinden handelte, deren österreichfreundliche Stimmung von der dort wohnenden bedeutenden ungarischen Minderheit nicht kompensiert werden konnte. Ein Fehler war es aber, daß auch drei von Kroaten bewohnte Gemeinden gemeinsam mit drei weiteren des Ödenburger Komitats freiwillig aufgegeben wurden, denn die Kroaten hätten für Ungarn gestimmt, wie sie es in Kópháza taten. Es wird also deutlich, daß *Bánffy* bei der Festsetzung der Grenzen keinen geeigneten Sachverständigen hinzugezogen hat[27]).

Die Regierung von Leitha-Banat schickte der Ödenburger Interalliierten Generalskommission ein Protesttelegramm gegen die Verhandlungen in Venedig. Um aber als internationales Rechtssubjekt anerkannt zu werden, hätte sie von zwei bereits anerkannten Staaten anerkannt werden müssen. Sie

---

[25]) B á n f f y , op. cit., S. 79.

[26]) Außer der Stadt Ödenburg befanden sich im Abstimmungsgebiet noch Ágfalva, Balf, Fertőboz, Fertőrákos, Harka, Sopronbánfalva, Kópháza und Nagycenk. Keine Volksabstimmung wurde abgehalten in den Gemeinden Mörbisch, Schattendorf, Deutschkreutz, Zagersdorf, Siegendorf, Klingenbach, die letzten drei von Kroaten bewohnt, im Gebiet um Ödenburg, in Pamhagen, Wallern, Apetlon, Illmitz, Frauenkirchen, Mönchhof, Halbturm, Sankt Andrä, Tadten, Andau im Wieselburger Komitat. Um welche Gemeinden es sich handelte, wurde *Prónay* von *Gyula Gömbős* Ende September 1921 mitgeteilt. Aktenzeichen: Feltámadás Legfelsőbb Vezetősége [Auferstehung Oberste Leitung] Nr. 79/hdm 1921, s. Ungarisches Landesarchiv, Faszikel Nr. K 26—1387/1921.

[27]) Mündliche Mitteilungen des verstorbenen *Dr. Ernő Träger* aus Felsőgöd. Ministerialrat *Dr. Träger* hatte bei der Volksabstimmung wie auch bei der Zusammenstellung des Villanischen Geheimberichtes mitgewirkt.

konnte aber eine solche Anerkennungsnote nicht vorweisen, weshalb der Protest unberücksichtigt blieb[28]).

Die Aufmerksamkeit wandte sich nunmehr der Stadt Ödenburg zu, von der im vorhinein folgendes zu sagen ist: Die Tageszeitung der alteingesessenen deutschen Bevölkerung, die „Ödenburger Zeitung", in der auch das berühmte ungarnfreundliche Gedicht des evangelischen Theologieprofessors *Wilhelm Straner* erschienen war, wurde im Februar 1920 von einem Breslauer großdeutsch orientierten Konsortium aufgekauft und begann in einem österreichfreundlichen Geist zu schreiben[29]). Die Gendarmen des Ostenburg-Bataillons führten in der Redaktion der „Ödenburger Zeitung" am 28. August 1921 eine Hausdurchsuchung durch und konfiszierten dort österreichische Propagandaflugschriften. Daraufhin flohen später die exponierten Mitglieder der Redaktion zusammen mit Chefredakteur *Hans Ambroschitz* nach Österreich, wo sie das Blatt „Der freie Burgenländer" herausgaben. Die neue Redaktion der „Ödenburger Zeitung" arbeitete wieder in ungarnfreundlichem Sinne, auch noch nach der deutschen Besetzung im März 1944, als einer Orientierung zum Volksbund hin wirklich nichts mehr im Wege gestanden wäre.

Zur Zeit der Guerillakämpfe lagerten die Ödenburger Aufständischen in der Umgebung von Mattersburg; die Stadt Eisenstadt wurde von den Aufständischen *István Friedrichs* besetzt. Kommandant beider Gruppen war der aus Ödenburg gebürtige Hauptmann *Pál Gebhardt*, Sohn des dortigen Bürgermeisters, der im besetzten Gebiet auf eine strenge Ordnung achtete und auch die Belästigung jüdischer Bürger nicht duldete. Ihre Versorgung stammte — natürlich insgeheim — vom Ostenburgschen Gendarmeriebataillon. Als *Karl IV.* am 21. Oktober nach Ödenburg kam, trat er seinen verhängnisvollen Weg unter dem Schutz des Ostenburg-Bataillons an. *Ostenburg* nahm auch die Gebhardtschen Aufständischen mit sich. Nun besetzten *Prónays* Freischaren die Stadt, entwaffneten die zur Aufrechterhaltung der Ordnung zurückgebliebene Ostenburg-Gendarmeriekompanie und internierten sogar die Entente-Mission für einige Stunden[30]). Die Entente-Generäle wollten daraufhin abreisen und ließen sich vom Konsularattaché *Antal Ullein* (später *Ullein-Reviczky*) nur mit Mühe davon abhalten. Aber es gelang, *Prónay* zum Abzug seiner Freischaren aus Ödenburg zu bewegen, und die Stadt wurde von dem zur Verfügung der Interalliierten Generalskommission stehenden Nagykanizsaer Bataillon 6/I besetzt. Der Regierungsoberkommissar *Sigray* und der Kommandant der westungarischen Streitkräfte, Generalleutnant *Pál Hegedűs*,

---

[28]) Der *Hughes*-Bericht von Oberst *Köller* an das Ministerpräsidium am 12. Oktober 1921, 11 Uhr 30. (Fundort: s. Anmerkung 26.)

[29]) Kriegsgeschichtliches Archiv, Schriften des Generalstabs, Nr. 15/12 003/I a, Bericht von *Artúr Keresztes*, Major im Generalstab, vom 27. Februar 1920. *Keresztes* führt an, daß das Breslauer Konsortium dem Vernehmen nach acht Zeitungsverlage unterhalte.

[30]) Mitteilung des verstorbenen *Pál Gebhardt*, Finanzoberrat i. R. aus Steinamanger. Die Memoiren *Prónays* und *István Zadravecz'* sind gleichlautend.

wurden wegen ihrer Teilnahme am Königsputsch ihrer Funktionen enthoben. General *Árpád Guilleaume*, Bezirkskommandant in Steinamanger, erhielt beide Zuständigkeiten und begab sich zur Ausübung seines Amtes nach Ödenburg.

Der auswärtige Ausschuß des österreichischen Nationalrates knüpfte am 27. Oktober die Aufnahme der Verhandlungen mit der ungarischen Regierung an zwei Bedingungen: Die ungarische Gendarmerie sollte das Abstimmungsgebiet sofort räumen, und die Volksabstimmung sollte einige Wochen danach stattfinden. Das Abkommen von Venedig sagte aber zu dieser Frage nur soviel aus, daß der italienische Außenminister dafür sorgen werde, daß die Truppen der Entente die im Abstimmungsgebiet stationierten ungarischen Truppen ablösen, und daß die Volksabstimmung acht Tage nach der Inbesitznahme des Burgenlands — mit Ausnahme des Abstimmungsgebietes — durch die Österreicher durchgeführt werde. In Ödenburg wurde die Zentralkommission für die Volksabstimmung (Commission Centrale de Plébiscite) gebildet; der Vorsitzende war der italienische Oberst *Ivaldi*, ihre Mitglieder der französische Hauptmann *de Redon* und der englische Hauptmann *Gundry-White*. Als Berater wurden von ungarischer Seite der Sektionsrat im Außenministerium *Dezső Jobb* (Stellvertreter der Konsularattaché *Antal Ullein*) und von österreichischer Seite der Gesandtschaftsrat *Peters* zugeteilt[31]).

Die ungarische Regierung versicherte General *Ferrario*, daß die Freischaren Burgenland bis zum 6. November unbedingt räumen werden, und verlangte die Durchführung der Volksabstimmung acht Tage nach diesem Termin. Die österreichische Regierung setzte aber mit einer bei der Botschafterkonferenz überreichten Protestnote durch, daß der achttägige Termin nur vom Zeitpunkt der vollständigen Besetzung Burgenlands durch das österreichische Bundesheer gerechnet wurde. Die mit der Besetzung zusammenhängenden Operationen wurden aber äußerst langsam und schleppend geführt — sie dauerten insgesamt 23 Tage —, obwohl zwei Tage dafür vollkommen genügt hätten. Die Interalliierte Generalskommission stellte deshalb die vollendete Pazifizierung Burgenlands erst am 3. Dezember 1921 fest[32]). Ein großer Teil der burgenländischen Bevölkerung empfing die österreichischen Truppen mit Freuden, und nur ein kleinerer Teil zeigte Zurückhaltung; eine offen feindselige Haltung erlebten sie nicht. Ungarischerseits wurden die Österreicher nicht ganz ohne Grund beschuldigt, daß sie durch ihre hinhaltende Taktik Zeit für ihre Agitation im Abstimmungsgebiet gewinnen wollten.

Ein Lagebericht ohne Datumsangabe stellte die Stimmung der Bevölkerung im Volksabstimmungsgebiet wie folgt fest:

a) Arbeiter: Nachdem man aufgrund der Venediger Verhandlungen den Sieg der Ungarn als gesichert annimmt, hat sich die Lage zugunsten der ungarn-

[31]) V i l l a n i , op. cit., S. 16—19.

[32]) A.a.O., S. 20. Otto G u g l i a , Das Werden des Burgenlandes. Seine Angliederung an Österreich vor 40 Jahren im Lichte teilweise unbekannten Materials, Eisenstadt 1961, S. 55, 61.

freundlichen Richtung verbessert. Eine Ausnahme bildet neben der Brauerei die Eisengießerei, deren Arbeiter fast alle der Anschlußpartei angehören. Hier arbeiten viele Österreicher, die ununterbrochen agitieren.

b) Juden: Sie wurden von der Zentralstelle der jüdischen Gemeinden aufgefordert, von jeder in der Vergangenheit erlittenen Grausamkeit abzusehen und zu zeigen, daß sie Ungarn treu bleiben können. Ihre Vorsteher, *Dr. Schönberger* und *Dr. Steiner*, garantieren, daß jeder Jude für Ungarn stimmen wird.

c) „Poncichter" (Bohnenzüchter): Die Katholiken tun im allgemeinen heimlich, aber die Ödenburger Führer halten es für sicher, daß die Mehrheit für Ungarn stimmen wird. Die Evangelischen, die 70% der „Poncichter" ausmachen, bekennen offen, daß sie für den Anschluß sind. Ihr lautester Tonangeber ist *Gottlieb Holzmann*, den der Bürgermeister zu sich rufen ließ und ziemlich energisch ermahnte, sich auf die Seite der Ungarn zu stellen.

Ágfalva: Es herrscht allgemein die Meinung, daß 70% für Ungarn stimmen werden. (Das Scheitern des Königsputsches und die erfolgreiche Propaganda des „Ödenburger Heimatdienstes" kehrte die Stimmung um — Anmerkung des Verfassers.)

Brennbergbánya: Etwa 80% sind für Österreich.

Sopronbánfalva: Die kritischste Stelle im ganzen Abstimmungsgebiet.

Kópháza, Nagycenk, Fertőboz: 80% würden für Ungarn stimmen.

Harka, Fertőrákos: 30% würden für Ungarn stimmen.

Balf ist ganz österreichisch gesinnt, aber man versucht, den Dorfschultheiß, der in der Gemeinde den größten Einfluß besitzt, für den ungarischen Standpunkt zu gewinnen[32a]).

Zum Aufbau der österreichischen Propagandatätigkeit wurde in Wien am 20. Oktober 1921 unter der Mitwirkung österreichfreundlicher Ödenburger der „Ödenburger Heimatdienst" gegründet. Diese Organisation entsandte Anfang Dezember sogar ihren Beauftragten nach Prag, um in der Ödenburger Frage die Unterstützung der tschechoslowakischen Regierung zu erlangen. *Beneš* ließ den Exponenten des „Ödenburger Heimatdienstes" wissen, daß er mit ihnen fühle, weil auch die Tschechoslowakei daran interessiert sei, daß die Volksabstimmung mit einem österreichischen Sieg ende, daß er aber nicht in der Lage sei, den Großmächten gegenüber einen gegensätzlichen Standpunkt zu vertreten[33]). Die Führer des „Ödenburger Heimatdienstes" waren Hofrat *Josef Rauhofer, Dr. Alfred Walheim, Paul Eitler* (früher Gymnasiallehrer in Ödenburg), *Hans Ambroschitz* und später *Dr. Ludwig Leser*; ihnen eilten die Führer des „Kärntner Heimatdienstes" zu Hilfe. Diese hatten im Vorjahr die

---

[32a]) Kriegsgeschichtliches Archiv, Schriften der Rayonkommandantur in Steinamanger, Fasc. 2, 1921. Hektographierter Bericht ohne Kopf, Datum und Unterschrift. Daselbst ein Bericht darüber, daß die Bevölkerung in den Gegenden um Wallern, Andau und Tadten eher österreichfreundlich sei. Aktenzeichen dieses zweiten Berichts: Informationsreferent „T" der Gendarmeriekommandantur im Komitat Wieselburg Nr. 4552/3. T.

[33]) G u g l i a , op. cit., S. 56, Anmerkung 66.

österreichische Propaganda während der Kärntner Volksabstimmung geleitet und trafen nun in Ödenburg zum Teil als offizielle Beauftragte der österreichischen Regierung, zum Teil als Agenten des „Ödenburger Heimatdienstes" ein. Unter ihnen befand sich auch *Hans Steinacher*, der 1919 sich in den Kärntner Kämpfen gegen die Jugoslawen hervortat, und *Dr. Victor Miltschinsky*, den die österreichischen Unterrichtsbehörden eigens zu diesem Zweck beurlaubt hatten[34]). Als der „Ödenburger Heimatdienst" sich um Unterstützung an Kanzler *Schober* wandte, stellte ihm die Bundesregierung Büroräume und Hilfspersonal zur Verfügung. Die Organisation errichtete Zweigstellen in Wiener Neustadt und Loipersbach, verbreitete das Blatt „Der freie Burgenländer" und versah die österreichische Regierung mit Flugschriften, Plakaten und Informationen. Das Propagandamaterial wurde vom Kreisarzt *Dr. Zoltán von Széll* und dem Ödenburger Buchhändler *Richard Marek* verteilt. Für die Gewinnung der Bevölkerung von Kópháza gab man auch Flugschriften in kroatischer Sprache heraus[35]). Von den Flugschriften in ungarischer Sprache seien zwei angeführt. Der Text der einen lautete: „Arbeiter, stimmt für Österreich!"; auf einer anderen wurde dem ungarischsprachigen Bürgertum vor Augen geführt, die kommunistische Gefahr wäre in Ungarn größer als in Österreich. Den kaisertreuen Deutschen zuliebe wurde auf gelbem Papier mit schwarzen Lettern verkündet: „Rings um Ödenburg stehen kärntnerische, steirische, Tiroler und andere österreichische Bundestruppen. Fürchtet Euch nicht. Sie stehen bereit zu Eurem Schutze." Ebenfalls an die Adresse der Kaisertreuen war die Propagandapostkarte mit folgendem Text gerichtet: „Mutter, stimme nicht für Ungarn, sonst muß ich Horthysoldat werden[36])." Der Aufruf der Wiener jüdischen Gemeinde an ihre Glaubensgenossen in Ödenburg, daß sie für Österreich stimmen sollten, gelangte gleichfalls über den „Ödenburger Heimatdienst" nach Ödenburg.

Die Behauptung der schwarz-gelben Flugschrift entsprach der Wirklichkeit: Der österreichische Kriegsminister entsandte die 2. Brigade des Bundesheeres — mit der Begründung, den eventuellen Angriffen der ungarischen irregulä-

---

[34]) Hans Steinacher, Zur Frage der Ödenburger Volksabstimmung, in: *Burgenländische Heimatblätter* 1961, S. 197—198. Steinacher nennt zehn Mitglieder des Kärntner Heimatdienstes, die, von den österreichischen Behörden unterstützt, im Abstimmungsgebiet eingesetzt wurden.

[35]) Victor Miltschinsky, Der Ödenburger Heimatdienst, in: *Burgenländische Heimatblätter* 1962, S. 237—239. Miltschinsky erwähnt von *Gottlieb Holzmann*, daß er der Bewegung „gute Dienste" geleistet habe. (Die Kneipe *Holzmanns* wurde vom Ödenburger Heimatdienst zu Agitationszwecken benutzt. Der Gastwirt wurde übrigens nach der Volksabstimmung vom Reichsverweser *Horthy* amnestiert.)

[36]) Ungarisches Landesarchiv, Papiere von *Miklós Kozma von Leveld*, Band 1, S. 79, 80, 90, 96 und 97 (Propagandapublikationen). Auf S. 125 findet sich ein Bericht über die Stimmung in Ödenburg und Umgebung, in dem es heißt, daß die Thronenthebung König *Karls IV.* sich deprimierend auf die deutschen „Poncichter" ausgewirkt habe. (Vom ungarischen Standpunkt aus wirkte sie sich auch auf den prozentualen Stimmenanteil bei der Volksabstimmung ungünstig aus. — Bemerkung des Verf.s.)

ren Truppen vorzubeugen — von Wien in den Raum südlich von Ödenburg, damit sie die Stadt im Falle des günstigen Ausgangs der Volksabstimmung schnell besetzen könne. Man weiß aus den (zum Teil publizierten) Memoiren von *Pál Prónay,* daß er mit seinen Freischaren tatsächlich in Burgenland eindringen wollte, wenn die Volksabstimmung zugunsten Österreichs ausgefallen wäre. Von österreichischer Seite tauchte ein noch wagemutigerer Gedanke auf: *Hans Steinacher,* einstiger Kärntner Freischarenführer, nahm sich vor, nach Räumung des Abstimmungsgebietes durch die ungarische Ödenburger Garnison mit österreichischen Freischaren der Volksabstimmung vorgreifend von Deutschkreuz aus in Richtung Kópháza in das Abstimmungsgebiet einzudringen, es Ungarn gegenüber abzuschnüren und eine Verteidigungsstellung zu beziehen. Er verhandelte in dieser Angelegenheit auch mit dem Wiener Neustädter Brigadekommandanten (wahrscheinlich mit Generalmajor *Vidossich,* denn dessen Hauptquartier befand sich in Wiener Neustadt), außerdem mit dem dortigen Vizebürgermeister *Püchler,* einem der Leiter der Arbeiterwehr, sowie mit einstigen Aufständischen aus Kärnten. Für den Putsch wurden aus Kärnten Waffen und vom Wiener Neustädter Brigadekommandanten ein Bataillon in Aussicht gestellt[37]). Daß es nicht zur Verwirklichung dieser Aktion kam, lag vielleicht nicht nur daran, daß die offiziellen Kreise Österreichs sie mißbilligten, sondern auch daran, daß *Steinacher* mit seiner Agitationstätigkeit die Aufmerksamkeit der Ödenburger Polizei auf sich zog. Bei einer Hausdurchsuchung wurde ihn stark belastendes Material gefunden, aufgrund dessen er von der Interalliierten Generalskommission aus dem Abstimmungsgebiet ausgewiesen wurde. Es ist möglich, daß man in Ödenburg auf diesem Wege erfuhr, daß reguläre und irreguläre österreichische Truppen sich anschickten, in das Abstimmungsgebiet einzudringen. Am 8. Dezember trafen in Ödenburg 150 französische, 120 italienische und 40 englische Soldaten unter dem Kommando des italienischen Obersten *Marini* aus Oberschlesien ein, um zur Zeit des Interregnums für Ordnung zu sorgen. Die ungarische Garnison verließ am 12. Dezember das Abstimmungsgebiet, die Ödenburger Polizei blieb aber — ergänzt durch 200 städtische Bürger — auf ihrem Posten. Letztere stellten die internationale Hilfspolizei, die Armbinden mit der Aufschrift „A.F.I." (Angleterre, France, Italie) trug. Die Mitglieder dieser Hilfspolizei wurden von einem gemeinsamen Ausschuß ausgewählt, in dem sowohl die ungarischen wie auch die österreichischen Ausschußmitglieder Einspruchsrecht gegen einzelne Personen hatten[38]). Zum Schutze der Grenzen des Abstimmungsgebietes blieb die ungarische Zollwache zurück, die dem „Grenzschutzkommandanten" Oberstleutnant *Béla Karcsay* unterstand. Er organisierte zur Verhinderung des für wahrscheinlich gehaltenen österreichischen Einmarsches die am Aufstand beteiligten Studenten der Ödenburger Berg- und Forstaka-

[37]) Steinacher, op. cit., S. 198, 202.

[38]) Villani, op. cit., S. 24. Der Bericht des Regierungsoberkommissariats Westungarn, im Besitz des Kriegsgeschichtlichen Archivs, nennt demgegenüber 180 französische, 200 italienische und 60 englische Soldaten.

demie als „Hochschul-Grenzschutzbataillon" (főiskolás határvédelmi zászlóalj) unter der Leitung von Oberleutnant *Károly Obendorf*, dem späteren städtischen Feuerwehrkommandanten. Das „Hochschul-Grenzschutzbataillon" versah nach dem Auszug der ungarischen Garnison einen permanenten Bereitschaftsdienst in den Villen von „Lővérek" und unternahm Streifzüge in grenznahe Gebiete[39]).

Die rege österreichische Agitation veranlaßte auch die Ungarn zu einer ähnlichen Propagandatätigkeit. *Lajos Krug* veröffentlichte in seinem auch die Volksabstimmung in Ödenburg behandelnden Buch „Tüzek a végeken" (Feuer an der Grenze) eine Anzahl ungarischer und österreichischer Propagandabilder, darunter auch fiktives kommunistisches Propagandamaterial. (Dieses war fiktiv, weil es nicht von einer österreichischen, sondern von einer ungarischen Propagandaorganisation herausgegeben wurde, mit der Zielsetzung, auf das konservative deutsche Ackerbürgertum zu wirken, das bereits zur Zeit der Räterepublik eine gegenrevolutionäre Haltung eingenommen hatte.) Es gab auch einen Ödenburger, der auf eigene Kosten und im Eigenverlag in örtlichem Dialekt geschriebene ungarnfreundliche Flugschriften herausgab[40]).

Die Interalliierte Generalskommission unternahm gegen die österreichische Propaganda — abgesehen von der *Steinacher*-Angelegenheit — nur soviel, daß sie den Beauftragten der österreichischen Regierung einige, die Agitation mißbilligende Noten zusandte. Sie verhielt sich jedoch genauso teilnahmslos der ungarischen Agitation gegenüber. Vielleicht lag es daran, daß Schlägereien zwischen den österreichischen und ungarischen Propagandisten bzw. den Austro- und Magyarophilen an der Tagesordnung waren. Zu einem Todesfall kam es aber nicht, am schwersten wurde ein für Ungarn agitierender Hochschüler verletzt, der ein Auge verlor. (Die ungarische Regierung zahlte ihm eine Entschädigung.)

---

[39]) S. ausführlicher: Lajos Krug d. J., Tüzek a végeken (Feuer an den Grenzen), Sopron 1931; ein Aktenstück hierzu befindet sich in: Lajos Missuray-Krug, A nyugatmagyarországi felkelés [Der Aufstand in Westungarn], Sopron 1938[4], S. 262.

[40]) Alfred von Schwarz, Sull i Ungar bleim? Sull i Reichsdeitsch wean? Oedenburg 1921. (Fliegendes Blatt aus Oedenburg. Nr. 2.) Nach der brieflichen Mitteilung von *Dr. Alfred von Schwarz d. J.* (Wettingen, Schweiz) wurden diese Flugschriften nicht von den ungarischen Propagandaorganen, sondern von seinem Vater im Eigenverlag herausgegeben. Er teilte mir in einem weiteren Brief mit, daß der sozialdemokratische Politiker *Dr. Ede Hébelt* nach Erinnerung seines Vaters 1922 in Ödenburg auf die Weise Abgeordneter der Nationalversammlung wurde, daß die örtlichen Behörden ihn im zweiten Gang dem legitimistischen Kandidaten Graf *Gyula Andrássy* gegenüber unterstützten. Im ersten Gang vereinigte der Kandidat der Regierungspartei Graf *Kunó Klebelsberg* nämlich die geringste Stimmenanzahl auf sich. Dazu ist zwar noch kein Aktenstück aufgetaucht, aber die Behauptung ist nicht unwahrscheinlich. Die Annahme Miltschinskys, daß diejenigen, die für *Hébelt* stimmten, proösterreichisch waren, ist jedenfalls irrig, weil *Hébelt* nicht austrophil war und die Stimmen der österreichfreundlichen Stimmberechtigten in Ödenburg sich auf die einzelnen Kandidaten verteilten.

Die österreichischen Ausschüsse für die Volksabstimmung erhielten das Verzeichnis der zur Volksabstimmung Berechtigten zwischen dem 5. und 7. Dezember 1921. Darin Fehlende wurden im folgenden aufgenommen, unrechtmäßig Aufgenommene gestrichen. *Lajos Missuray-Krug* schreibt, daß der Ausschuß für die Volksabstimmung die Studenten der von Schemnitz (heute Banská Štiavnica, ČSSR) nach Ödenburg verlegten Berg- und Forstakademie auf Intervention der Österreicher aus dem Verzeichnis der Abstimmungsberechtigten gestrichen hat. Diese wurden nämlich in die Abstimmungsverzeichnisse unter dem Titel aufgenommen, daß der städtische Rat von Ödenburg mit seinem Beschluß vom 19. Februar 1921 die Lehrer und Studenten der Hochschule sowie deren Familien außer Reihe und gebührenfrei als Ödenburger Bürger anerkannte. Dazu war er den damaligen ungarischen Gesetzen entsprechend berechtigt[41]).

Victor Miltschinsky versucht in seinem suggestiven, aber für Historiker nur mit Kritik zu benutzenden Buch den Beweis, daß die örtlichen Behörden bei der Zusammenstellung der Abstimmungsverzeichnisse voreingenommen waren, u. a. dadurch erbringen, daß er 19 im Verzeichnis der Abstimmungsberechtigten nicht enthaltene Namen mit dem Kommentar herausgreift, „wie man schon aus den Namen sieht, fast ausschließlich Deutsche". Unter den Angeführten sind aber *Giczy Josef, Haygato Janos, Csete Janos, Csete Janosne* zweifelsfrei Ungarn[42]). Sie sind also nicht absichtlich, sondern nur aus Versehen ausgelassen worden.

Die Interalliierte Generalskommission bestimmte nicht den 11. Dezember 1921, also den achten Tag nach der Pazifizierung des Burgenlands, zum Tag der Abstimmung, sondern in Ödenburg den 14., in Brennbergbánya den 15. und auf dem Lande den 16. Dezember, weil das Abstimmungskomitee die Abstimmungsverzeichnisse bis zum festgesetzten Termin nicht zu überprüfen und zu korrigieren vermochte. Die Abstimmungsbeauftragten der österreichischen Regierung wurden von dieser nicht deshalb zurückgezogen, weil sie die Verzeichnisse an sich ablehnte, sondern weil die Interalliierte Generalskommission nicht bereit war, ihrem Wunsch nach Aufschub der Abstimmung auf den 18. Dezember nachzukommen. (Die ungarischen Truppen hätten nach der ursprünglichen Proposition Ödenburg am 10. Dezember verlassen müssen, und

[41]) István Hiller, Sopron harca a hajdani selmecbányai főiskola idetelepítéséért 1919-ben [Der Kampf Ödenburgs um die Ansiedlung der früheren Schemnitzer Hochschule 1919], in: *Soproni Szemle* 1969, S. 104. Ich habe sein ausgezeichnetes Buch „A soproni egyetemi hallgatók mozgalmai a két világháború között" [Die Studentenbewegungen in Ödenburg zwischen den beiden Weltkriegen], Sopron 1975 und Béla Bellérs gleichfalls bahnbrechende Arbeit „Az ellenforradalom nemzetiségi politikájának kialakulása" [Die Nationalitätenpolitik der Gegenrevolution], Budapest 1975, die auch bisher unbenützte archivalische Daten enthalten, bei der Abfassung meines Manuskriptes mit berücksichtigt. Die genannten Werke berühren auch die Geschichte der Volksabstimmung in Ödenburg.

[42]) Victor Miltschinsky, Das Verbrechen von Ödenburg, Wien 1922, S. 72. Ob die hier erwähnten *Stephan* und *Luise Zagorsky* Deutsche waren, läßt sich stark bezweifeln.

die österreichische Regierung wollte die achttägige Frist von diesem Tag an berechnen.)

Der Brief General *Ferrarios* an Kanzler *Schober* vom 10. Dezember 1921 mit dem Vermerk „reservat" vermittelt den Eindruck, daß sein Verfasser bislang ein großes Entgegenkommen für die österreichischen Anliegen zeigte. Er teilt darin mit, daß die Kontrolloffiziere der Entente das Abstimmungsverzeichnis überprüften und jede einzelne Reklamation berücksichtigten. Die Nachrichten von den ungarischen Übergriffen seien übertrieben. Es habe auf den Ausgang der Abstimmung keinen Einfluß, wieviele Tage vor der Abstimmung die ungarischen Truppen abziehen würden. Er meint, die österreichische Regierung sei schlecht beraten, wenn sie sich zurückziehen würde. „Man verliert mit aller Gewißheit die Schlacht, wenn man sich aus Angst vor der Niederlage zurückzieht" — schließt General *Ferrario* den Brief[43]).

*Masirevich*, der ungarische Gesandte in Wien, legte *Schober* dar, Österreich habe aufgrund des Vertrags von Venedig kein Recht darauf, den Zeitpunkt der Volksabstimmung vom Tag der Ankunft der Ententetruppen und des Abzugs der ungarischen Truppen abhängig zu machen. (Nach dem Vertrag von Venedig sollte die Volksabstimmung am 8. Tag nach der Befriedung des Burgenlandes stattfinden.) *Schober* war der Meinung, daß das österreichische Parlament die Regierung wahrscheinlich zwingen werde, sich einer Mitwirkung in der Volksabstimmung zu enthalten, wenn man vor dem 8. Tag nach dem Abzug des ungarischen Militärs aus Ödenburg abstimmte. Er erklärte schließlich, daß er neue Bevollmächtigte einsetzen werde, wenn die österreichischen Abstimmungskommissare an ihrem Rücktritt auch dann festhielten, wenn man die Volksabstimmung 8 Tage nach dem Abzug der ungarischen Truppen stattfinden ließe. Der französische Gesandte und der italienische Geschäftsträger in Wien äußerten sich vor *Masirevich* dahingehend, daß es nicht opportun sei, wegen eines Zeitunterschiedes von 4—5 Tagen eine österreichische Regierungskrise zu provozieren[44]). (*Schober* wurde hauptsächlich von der großdeutschen Partei angegriffen.)

Die Mitteilung der Botschafterkonferenz an die Interalliierte Generalskommission, worin ihr gestattet wurde, die Volksabstimmung vom 14. auf den 18. Dezember zu verschieben, traf in Ödenburg am 13. Dezember ein. Sie gewährte also die österreichische Bitte, stellte aber die Durchführung dem Ermessen der Ententegeneräle anheim. Im Hinblick auf die Aufregung, die in der Bevölkerung infolge der österreichischen Propagande herrschte, wollten diese aber nur dann von der Ermächtigung Gebrauch machen, wenn sie durch die schriftliche Einwilligung von Ministerpräsident *Bethlen* gedeckt wären. Die ungarische Regierung aber war nicht mehr bereit, an Österreich weitere Zuge-

[43]) Guglia, op. cit., S. 63—64. Den vollen Text des Briefes von *Ferrario* s. auf S. 88—89. Die in Papers III veröffentlichten Akten, in denen es um den weiteren Meinungsaustausch zwischen *Schober* und der ungarischen Regierung geht, belegen die Feststellungen Guglias.

[44]) Papers III, Dokument Nr. 1401. Chiffretelegramm des Wiener Gesandten *Masirevich* an *Bánffy* vom 11. Dezember 1921. S. auch Nr. 1404 vom 12. Dezember 1921.

ständnisse zu machen, und auch die diplomatischen Vertreter der alliierten Mächte in Budapest zeigten diesbezüglich „ein volles Verständnis“[45]).

Die österreichische Regierung berief daraufhin am 13. Dezember abends ihre sowohl in das zentrale Abstimmungskomitee, als auch in die acht Wahlvorstände entsandten Bevollmächtigten mit der Begründung zurück, daß sie den unparteiischen Ablauf der Volksabstimmung nicht als gesichert ansehe. Sie selbst schwächte aber diese Begründung ab, indem sie erklärte, die Legalität der Volksabstimmung nicht anzufechten, wenn man diese auf den 18. Dezember verschöbe.

Es war vorauszusehen, daß die Interalliierte Generalskommission die Volksabstimmung nicht einseitig verschieben würde, wenn die österreichische Regierung ihre Bevollmächtigten sozusagen erst einige Stunden vor der Volksabstimmung zurückriefe. Die Generäle konnten das Odium eventueller Demonstrationen nicht auf sich nehmen.

Abstimmungsberechtigt war jeder, beiderlei Geschlechts, der am 1. Januar 1921 sein 20. Lebensjahr erreicht hatte, im Abstimmungsgebiet geboren oder dort gemeldet war, wenn er dort seit dem 1. Januar 1921 wohnte sowie derjenige, der zwar nicht im Abstimmungsgebiet geboren oder dorthin zuständig war, aber seit dem 31. Dezember 1918 im Abstimmungsgebiet wohnte. Nicht abstimmungsberechtigt waren diejenigen, die wegen eines Vergehens oder einer Straftat verurteilt waren, gegen die ein Konkursverfahren lief, die unter Kuratel standen und die Geisteskranken[46]).

Die Volksabstimmung war geheim, das Ergebnis wurde am 18. Dezember veröffentlicht. Demnach waren 27 069 Personen abstimmungsberechtigt, von denen 24 063 abstimmten; darunter waren 502 Stimmen ungültig. Für Ungarn stimmten 15 338 Personen (65,2 %), für Österreich 8223 (34,8 %). In Ödenburg entfielen 72,8 %, auf dem Lande nur 45,5 % der Stimmen auf Ungarn[47]). Wir

[45]) Papers III, Dokument Nr. 1412. Telegramm *Bánffys* an *Masirevich* vom 13. Dezember 1921.

[46]) Papers III, Dokument Nr. 1344 und 1344 a.

[47]) Das Ergebnis der Volksabstimmung:

| | abstimmungsberecht. | Stimmen | für Ungarn | % | für Österreich | % | ungültig |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Sopron | 19 164 | 17 298 | 12 331 | 72,8 | 4 616 | 27,2 | 351 |
| (Brennberg) | (790) | (706) | (152) | 21,5 | (554) | 78,5 | — |
| Ágfalva | 1 175 | 848 | 148 | 18,3 | 682 | 81,7 | 18 |
| Balf | 655 | 595 | 229 | 39,6 | 349 | 60,4 | 17 |
| Fertőboz | 349 | 342 | 257 | 77,6 | 74 | 22,4 | 11 |
| Fertőrákos | 1 525 | 1 370 | 525 | 39,3 | 812 | 60,7 | 33 |
| Harka | 680 | 581 | 55 | 9,6 | 517 | 90,4 | 9 |
| Kópháza | 941 | 813 | 550 | 69,4 | 243 | 30,6 | 20 |
| Nagycenk | 1 041 | 1 039 | 1 026 | 99,5 | 5 | 0,5 | 8 |
| Sopronbánfalva | 1 539 | 1 177 | 217 | 18,9 | 925 | 81,1 | 35 |
| zusammen | 27 069 | 24 063 | 15 338 | 65,2 | 8 223 | 34,8 | 502 |
| davon auf dem Land | 7 905 | 6 675 | 3 007 | 45,5 | 3 607 | 54,5 | 151 |

teilen in den Anmerkungen neben den detaillierten Ergebnissen der Volksabstimmung auch die wichtigsten örtlichen Daten der Volkszählung vom Jahre 1920 mit.

Folgende Schlüsse lassen sich daraus ziehen: Die überwiegende Mehrheit des Magyarentums stimmte für Ungarn. Für Österreich dürfte sich nur ein kleiner Bruchteil der Personen ungarischer Muttersprache (mit vorsichtiger Schätzung 1—1,5 %), zumeist aus der Arbeiterschaft und dem Judentum, entschieden haben. (Die Ungarländische Sozialdemokratische Partei und die israelitische Gemeinde engagierten sich offiziell für die ungarische Sache.) Noch mehr waren die Kroaten durch die politische Konstellation beeinflußt, aber auch so stimmte ihre große Mehrheit für Ungarn. Die Stimmung der deutschsprachigen Bevölkerung war stark geteilt: Der überwiegende Teil der deutschen Arbeiter stellte sich hinter Österreich, aber dennoch stimmten etwa 10 % dieser Arbeiter für Ungarn, wie der Fall von Brennbergbánya beweist. Unter den Urproduktion treibenden deutschen Ackerbürgern stimmten die Katholiken zu einem größeren Prozentsatz für Ungarn als die Lutheraner; sogar Fertőboz gab sein Votum mehrheitlich für Ungarn ab. Das Volk ließ sich stark von seinen Geistlichen beeinflussen, deshalb entfielen in Balf, wo der evangelische Pfarrer ungarnfreundlich war, fast 40% der Stimmen auf Ungarn, hingegen in dem fast rein deutschsprachigen Harka, wo der sich für Österreich begeisternde *Michael Bothár* evangelischer Pfarrer war, überstieg das Verhältnis der auf Österreich entfallenen Stimmen die 90 %. Diejenigen, die der Abstimmung fernblieben, waren in der Tat überwiegend (etwa 60—70 %)

---

Angaben der Volkszählung vom Jahre 1920:

| | Einwohner | Ungarn | Deutsche | Kroaten | andere | Ungarisch sprechend | kath. | ev. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Sopron | 35 248 | 17 166 | 16 911 | 733 | 438 | 28 467 | 22 438 | 9 713 |
| (Brennberg) | (1 760) | (143) | (1 474) | (4) | (139) | (242) | (1 668) | (59) |
| Ágfalva | 2 006 | 62 | 1 936 | 5 | 3 | 535 | 292 | 1 692 |
| Balf | 1 282 | 47 | 1 229 | 3 | 3 | 264 | 282 | 994 |
| Fertőboz | 591 | 33 | 557 | 1 | — | 153 | 589 | — |
| Fertőrákos | 3 025 | 62 | 2 923 | 6 | 34 | 332 | 3 025 | — |
| Harka | 1 075 | 6 | 1 065 | 4 | — | 237 | 52 | 1 020 |
| Kópháza | 1 797 | 59 | 48 | 1 681 | 6 | 1 327 | 1 772 | — |
| Nagycenk | 2 004 | 1 763 | 164 | 24 | 53 | 1 965 | 1 970 | 28 |
| Sopronbánfalva | 2 995 | 327 | 2 640 | 15 | 13 | 1 159 | 946 | 2 024 |
| zusammen | 50 023 | 19 525 | 27 473 | 2 472 | 550 | 34 439 | 31 386 | 15 471 |

Der israelitischen Konfession gehörten in Ödenburg 2483 Personen an (sie gaben in der Mehrzahl Ungarisch als Muttersprache an), auf dem Lande hingegen nur 39. Bzgl. der Angaben der Volkszählung s.: Magyar Statisztikai közlemények [Ungarische Statistische Mitteilungen], Neue Folge, Band 69, Budapest 1924, S. 36—39 und 160. Die Verwaltungseinteilung Ödenburgs war nicht identisch mit der Einteilung der Wahlkreise.

österreichfreundlich, kleinerenteils aber solche Deutsche, die vor dem Königsputsch vom Oktober für Ungarn gestimmt hätten, aber nach dessen Scheitern nach dem „Alles-ist-egal"-Prinzip nicht zu den Urnen gingen. (Siehe noch einmal Anmerkung 36!)

Die Klagen betreffend den Verlauf der Volksabstimmung von seiten der Österreicher werden durch den Villanischen Geheimbericht zum Teil bekräftigt. Dieser gibt zu, daß die Vertrauensleute des ungarischen Propagandabüros „sich nach Kräften beeiferten, die notorischen Austrophilen von der Abstimmung zurückzuhalten" und daß sie am letzten Tag zu Hunderten Wähler aus inneren Gebieten Ungarns herbeiholen ließen. Es waren dies solche, die entweder in Ödenburg geboren oder dort gemeldet waren. Zugleich wurde die österreichische Grenze hermetisch abgeriegelt. Es ist also eine Tatsache, daß etwa 300—400 Personen abstimmten, die dazu nicht berechtigt waren. Nicht richtig ist dagegen die Behauptung Miltschinskys, daß 2000 nach Österreich geflüchtete Abstimmungsberechtigte wegen des Rücktritts der österreichischen Regierung nicht nach Ödenburg fahren konnten. Eine derart starke Abnahme der Bevölkerung wäre beim Vergleich der Angaben der Volkszählungen von 1910 und 1920 zu bemerken gewesen! Wir wissen jedoch, daß in der Zeit zwischen dem Erscheinen und der Abrüstung der irregulären Truppen ein Teil der Bergleute von Brennbergbánya tatsächlich nach Österreich floh und sich ihnen auch exponierte österreichfreundliche Intellektuelle anschlossen. Die Ackerbürger mit Grund- und Hausbesitz ließen ihr Vermögen nicht im Stich.

Die österreichische Regierung forderte die Wiederholung der Volksabstimmung, was jedoch von der Botschafterkonferenz abgelehnt wurde, weil sie sich auf den Standpunkt gestellt hatte, daß im Prinzip auch eine neue Volksabstimmung kein anderes Ergebnis brächte. Weihnachten 1921 erschienen die Plakate der Interalliierten Generalskommission im Abstimmungsgebiet, in denen der Bevölkerung zur Kenntnis gebracht wurde, daß die Botschafterkonferenz das Ergebnis der Volksabstimmung bestätigt hat und das Gebiet am 1. Januar 1922 Ungarn zurückgegeben würde. Nach der Entscheidung der Botschafterkonferenz unterzeichnete der österreichische Bundespräsident *Hainisch* die Ratifikationsurkunde des Vertrags von Venedig, und Kanzler *Schober* gegenzeichnete die Unterschrift in Gegenwart des ungarischen Gesandten *Masirevich*. *Schober* deutete bei dieser Gelegenheit an, daß die Stimmung des österreichischen Parlaments günstig beeinflußt würde, wenn *Bethlen* oder *Bánffy* in irgendeiner Form (Zeitungsartikel oder Interview) eine freundliche Erklärung betreffend den Schutz der nationalen und kulturellen Interessen der deutschen Bevölkerung in Ödenburg abgäbe. *Schober* und *Masirevich* einigten sich darauf, daß den bereits früher geplanten Besprechungen zwischen den beiden Regierungschefs nichts mehr im Wege stehe, weil die Ödenburger Frage nun endgültig geregelt sei. Anläßlich eines neuerlichen Besuchs von *Masirevich*, bei dem er wegen einer in den Wiener Zeitungen erschienenen halboffiziellen Nachricht um eine Erklärung bat, desavouierte *Schober* im Grunde genommen den Pressechef *Ludwig*, der den Standpunkt

der österreichischen Regierung in der Volksabstimmungsfrage unglücklich formuliert hatte. *Schober* erwähnte, daß er an der Übergabefeier am 1. Januar nicht anwesend sein und das Protokoll der Übergabe Ödenburgs nicht unterschreiben werde. Er sagte aber auch, die ungarische Regierung solle dies nicht als einen demonstrativen Akt ansehen. Die Ungarn hätten die Urkunde von der Übergabe Burgenlands auch nicht unterschrieben. *Schober* äußerte die Meinung, beide Urkunden müßten nachträglich unterzeichnet werden[47a]).

Der österreichische Generalkonsul *Baron Heim* und der österreichische Verbindungsoffizier Oberst *Jäger* verließen in der Tat Ödenburg an Silvester. Der Übergabeakt am Neujahrstag fand also nur in der Gegenwart der Vertreter der Interalliierten Generalskommission und der Vertreter der ungarischen Regierung statt. Es kam zu keiner österreichfreundlichen Demonstration, nur nach der Militärparade der Entente- und Honvédtruppen ließ ein Teil der anwesenden Studenten *Ostenburg* hochleben, den sie als Retter Ödenburgs betrachteten und der seit dem zweiten Königsputsch in Untersuchungshaft saß. Ein Budapester Geheimpolizist wollte einen demonstrierenden Studenten festnehmen, doch nahm er angesichts des heftigen Protestes der Öffentlichkeit davon Abstand[48]).

Nach der Rückgliederung Ödenburgs wurden am 8. Januar 1922 sowohl das westungarische Oberkommissariat als auch die Interalliierte Generalskommission aufgelöst. Die weiteren Aufgaben fielen jetzt der Grenzbestimmungskommission zu, deren konstituierende Sitzung noch am 27. Juli 1921 in Graz stattgefunden hatte. Vorsitzender war der Major der Artillerie *André Jocard* als französischer Kommissar, Mitglieder waren Oberst *Arthur Craven* als englischer Kommissar, Major *Enrico Calma* als italienischer Kommissar, der Generalstabsoberst *Vicomte Yamagoutchi* als japanischer Kommissar; die beteiligten Staaten wurden durch Hofrat Freiherrn *Stefan Neugebauer* als österreichischer Kommissar und durch Generalstabsoberst *Artúr Keresztes* als ungarischer Kommissar vertreten. Letzterer wurde am 4. November 1921 vom Botschaftsrat Baron *Frigyes Villani* abgelöst. Den einzelnen Kommissaren war entsprechendes Hilfspersonal zugeteilt.

Nach der Volksabstimmung in Ödenburg befanden sich also 342 Gemeinden unter österreichischer Herrschaft. Die ungarische Delegation wollte von diesen zuerst 96 rückgliedern lassen, doch war sie im Laufe der weiteren Verhandlungen gezwungen, ihre Ansprüche sukzessive zu vermindern. Die Rettung der ungarischen Sprachinseln von Oberpullendorf und Oberwart gelang ihr nicht. Die österreichische Delegation hielt dagegen an der Trianoner Grenze fest; darüber hinaus forderte sie die rein ungarische Gemeinde Zsira sowie die rein deutschen Gemeinden Luising und Nemesmedves. Neben Delegationen aus den beiden letztgenannten Gemeinden trafen noch solche aus Jakabháza,

---

[47a]) Papers III, Dokument Nr. 1449 und 1459.

[48]) Die Äußerung *Albin Lingauers* in der Nationalversammlung, in: Nemzetgyűlési Napló [Protokolle der Nationalversammlung], 16. Januar 1922, S. 114.

Rábafüzes, Alsórönök und Felsőrönök bei der Grenzbestimmungskommission ein und trugen den Wunsch ihrer Gemeinden vor, Österreich angegliedert zu werden. Nur der Wunsch von Luising wurde erfüllt. Dem Bericht von *Villani* zufolge äußerte sich in dem von den Österreichern bereits besetzten Gebiet die Intelligenz im allgemeinen für Ungarn, ein Teil des deutschsprachigen Bauerntums zeigte sich unentschlossen, während der österreichisch bzw. großdeutsch eingestellte Teil bei den Besichtigungen der Grenzbestimmungskommission großangelegte Demonstrationen zugunsten Österreichs veranstaltete. Die Kroaten im Pinkatal sprachen sich für Ungarn aus, während jene im Komitat Ödenburg sehr vorsichtig waren[49]). Luising wurde deswegen Österreich zugesprochen, weil die Kirche und die Schule der Gemeinde sich im burgenländischen Hagensdorf befanden; die übrigen fünf österreichfreundlichen Gemeinden wurden von der ungarischen Delegation unter Hinweis auf wirtschaftliche Gründe für Ungarn gerettet.

Die Führer der ungarnfreundlichen Bewegung der Kroaten im Komitat Eisenburg waren der aus Schandorf gebürtige Rechtsanwalt *Dr. Gyula Kausz* und *József Kuntár*, römisch-katholischer Pfarrer in Nagynarda. Die österreichischen Behörden hatten beide für kurze Zeit inhaftiert, als die Bevölkerung von Schachendorf, Schandorf, Kisnarda und Nagynarda sich bei Felsőcsatár versammelte und die Autos der Grenzbestimmungskommission mit ungarischen Fahnen und der ungarischen Hymne empfing bzw. den Wunsch vortrug, Ungarn rückgegliedert zu werden[50]). In der Gemeinde Moschendorf wurde dagegen die Ententekommission von zahlreichen Erwachsenen und Schulkindern mit österreichischen Fahnen und Hochrufen auf Österreich empfangen; die Vertreter der Gemeinde erklärten auf die Frage des englischen Kommissars einhellig, daß sie zu Österreich gehören wollten[50a]). Der österreichische Bundespräsident *Michael Hainisch* bereiste im April und Juni 1922 das Burgenland und wurde überall herzlich gefeiert. In seiner Begleitung befand sich *Dr. Alfred Rausnitz*, der erste gewählte Landeshauptmann des Burgenlands. Er weist in seinen Memoiren anhand von Quellen nach, daß die burgenländische Bevölkerung darüber erfreut war, daß man sie Österreich zugeschlagen hatte, und versucht, die Nachrichten über die Ungarnfreundlich-

---

[49]) Villani, op. cit., S. 52—54. Die Besichtigungen fanden im Wieselburger Grenzabschnitt vom 2.—3. März 1922, im Ödenburger und Eisenburger Grenzabschnitt vom 8.—12. März statt. Villani meint: „In den Gemeinden, in denen sich eine starke Stimmung zugunsten Österreichs bemerkbar machte, war dies außer dem österreichischen Terror auch dem Umstand zuzuschreiben, daß die Bevölkerung sich noch lebhaft der Aufständischen erinnerte und befürchtete, daß diese nach dem Auszug der österreichischen Gendarmerie zurückkehren würden."

[50]) T. István Ádám, A nyugatmagyarországi felkelés története [Die Geschichte des Aufstandes in Westungarn], Budapest 1935, S. 105—107.

[50a]) Ladislaus Böhm, Moschendorf stimmte für Österreich. Ein Beitrag zur Geschichte des burgenländischen Anschlusses, in: *Volk und Heimat* 1958, Nr. 5/6. Böhm stellt jedoch fest, „die Meinung der Ortsbevölkerung war keineswegs einheitlich".

keit der Kroaten zu widerlegen. Er berichtet auch darüber, daß nach dem Einzug des österreichischen Militärs eine beträchtliche Anzahl von Anzeigen gegen ungarnfreundliche Bürger eingelaufen sei, darunter viele unbegründet, nur aus persönlicher Rache[51]). An den ersten burgenländischen Wahlen in die Landesversammlung vom Juni 1922 nahm keine einzige Partei teil, die ein magyarophiles Programm vertreten hätte, aber auch die ungarnfeindlichste großdeutsche Partei konnte nur vier Abgeordnete in die Landesversammlung entsenden, während der ihr nahestehende Landbund sechs, die Christlich-Sozialen zehn, die Sozialdemokraten dreizehn Mandate erhielten.

Die radikalen nationalistischen Elemente in Ungarn konnten sich mit der Abtretung Burgenlands nicht abfinden. Graf *Antal Sigray* und *György Hír*, Abgeordnete der Nationalversammlung, bereiteten mit den zusammengebliebenen und sich neu zusammenrottenden Resten der Freischaren hinter dem Rücken der ungarischen Regierung neue Guerillakämpfe vor. Die Regierung erhielt jedoch davon Kenntnis und trieb die bereits versammelten Freischaren auseinander. Nur einem Teil gelang es, am 19. Juli 1922 bei Hagensdorf auf österreichisches Gebiet zu gelangen, doch das österreichische Bundesheer drängte die Freischärler in einem nächtlichen Feuergefecht auf ungarischen Boden zurück, wo man sie entwaffnete. Die exponierten Führer des Aufstandsversuchs wurden in Haft genommen. Die Regierung war zwar nicht informiert, aber wahrscheinlich waren einzelne hohe Offiziere im Verteidigungsministerium kompromittiert. Nur Hauptmann *László Apáthy*, einer der Führer des zweiten Aufstands, hätte aussagen können, er beging jedoch in der Haft Selbstmord, um nicht aussagen zu brauchen[52]).

Dieses Zwischenspiel störte die Arbeit der Grenzbestimmungskommission nicht. Sie unterbreitete dem Völkerbundsrat nach der Besichtigung der Grenze den Vorschlag, 18 burgenländische Gemeinden teils nach dem Wunsch ihrer Einwohner, teils aus wirtschaftlichen Gründen Ungarn rückzugliedern. Beide Regierungen erklärten im vorhinein, daß sie den Schiedsspruch anerkennen würden. Der Völkerbundsrat beschloß daraufhin am 17. September 1922, zehn Gemeinden Ungarn zuzusprechen. Die Österreicher übergaben von diesen acht proungarische Gemeinden am 10. Januar 1923 den ungarischen Behörden (Kis- und Nagynarda, Alsó- und Felsőcsatár, Német- und Magyarkeresztes, Horvátlövő und Pornóapáti). Die zwei aus wirtschaftlichen Gründen Ungarn zugesprochenen deutschsprachigen und österreichfreundlichen Gemeinden Liebing und Rattersdorf wurden von den österreichischen und ungarischen Grenzbestimmungskommissaren gegen die von Kroaten bewohnten und proungari-

---

[51]) Alfred Rausnitz, Meine Erinnerungen aus der Zeit des Anschlusses des Burgenlandes an Österreich, in: *Volk und Heimat* 1955, Nr. 10, S. 3—5.

[52]) Die Lageberichte über den Aufstandsversuch vom Jahre 1922, den Einfall bei Hagensdorf und die Stimmung der burgenländischen Bevölkerung, in: Kriegsgeschichtliches Archiv, Budapest, Schriften des Generalstabs, Schachtel 53. Außerdem in: Ungarisches Landesarchiv, Budapest, Signatur K 26—1299/XLII/1922 sowie die Tagebücher des Pater *Zadravecz* und *Prónays*.

schen Gemeinden Ólmod und Szentpéterfa ausgetauscht. Diese kamen am 8. bzw. 10. März 1923 an Ungarn zurück. Die Österreicher hingegen übernahmen zur gleichen Zeit das Dorf Luising[53]). Noch im selben Jahr erhielten sie die Gemeinde Bonisdorf, die seit dem 12. August 1919 unter jugoslawischer Besetzung gestanden hatte.

Folgende Gemeinden blieben nach dem Schiedsspruch des Völkerbundsrates bei Österreich: Pamhagen mit Ausnahme der bislang dazugehörigen Mexikópuszta, Lockenhaus, Hammerteich, Schandorf, Schachendorf, Unter- und Oberbildein.

Im Endeffekt rettete Ungarn durch die Volksabstimmung von Ödenburg 257 km², durch den Schiedsspruch des Völkerbundes 75 km² und durch örtliche Grenzkorrekturen 39 km², nach den Angaben der Volkszählung vom Jahre 1920 mit 56 413 Einwohnern. Von diesen hatten 20 601 die ungarische, 29 239 die deutsche, 5912 die kroatische, 648 eine andere oder unbekannte Muttersprache[54]). Im Burgenland fand 1923 die erste österreichische Volkszählung

[53]) Villani, S. 37. Der Bericht über die Übernahme der zehn Gemeinden, in: *Ödenburger Zeitung*, Nummern vom 23. 1., 10. und 11. 3. 1923. Über Luising bei: Harald Prickler, Der Anschluß Luisings an Österreich vor vierzig Jahren, in: *Burgenländische Heimatblätter* 1963, S. 51.

[54]) Die an Ungarn rückgegliederten Gemeinden und Puszten:

| Gemeinden | Einwohner | Ungarn | Deutsche | Kroaten | andere | Ungarisch sprechend |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Alsócsatár | 240 | 15 | 13 | 212 | — | 179 |
| Felsőcsatár | 611 | 158 | 25 | 427 | — | 500 |
| Horvátlövő | 409 | 11 | 15 | 383 | 1 | 146 |
| Kisnarda | 217 | 6 | 1 | 210 | — | 153 |
| Nagynarda | 479 | 19 | — | 459 | 1 | 366 |
| Magyarkeresztes | 314 | 1 | 303 | 10 | — | 113 |
| Németkeresztes | 396 | 20 | 366 | 10 | — | 111 |
| Pornóapáti | 700 | 133 | 560 | 5 | 2 | 385 |
| Ólmod | 309 | 8 | 2 | 299 | — | 167 |
| Szentpéterfa | 1601 | 149 | 28 | 1424 | — | 1066 |
| auf 75,35 km² | 5276 | 520 | 1313 | 3438 | 4 | 3186 |
| dazu Puszten: | | | | | | |
| Albertkázmérpuszta | 444 | 93 | 330 | 1 | 11 | 257 |
| Rohrerföld | 266 | 140 | 123 | 1 | 2 | 227 |
| Mexikópuszta | 324 | 323 | — | — | 1 | 324 |
| andere | 80 | x | x | x | x | x |
| auf 49,0 km² | 1114 | 556 | 453 | 2 | 14 | 808+x |
| zusammen 124,35 km² | 6390 | 1076 | 1766 | 3440 | 18+x | 3994+x |

Die nationale Zugehörigkeit von 80 verstreut wohnenden Personen kann aus der Quelle und aus den Daten der Volksabstimmung vom Jahre 1920 nicht festgestellt werden.

Die Österreich überlassene Gemeinde Luising hatte 184 deutschsprachige Einwohner, von denen 25 Ungarisch beherrschten. Von den 288 Einwohnern der Puszten

statt, die auf einem Gebiet von 3965 km² 226 751 Einwohner mit deutscher, 42 010 Einwohner mit kroatischer, 14 929 Einwohner mit ungarischer und 1919 Einwohner mit einer anderen Muttersprache, zusammen 285 609 Einwohner erfaßte.

Die umfangreiche deutsch- und ungarischsprachige Literatur zur burgenländischen Frage zeigt, daß ihre zeitgenössische Lösung keinen der beiden Beteiligten ganz zufriedengestellt hat. Aber eine bessere Lösung wäre im Interesse eines dauerhaften modus vivendi kaum zu finden gewesen.

**Ortsverzeichnis**


Agendorf s. Ágfalva
Ágfalva (Agendorf) S. 161, 164, 173 ff.
Albertkázmérpuszta S. 179
Alsóbeled s. Unterbildein
Alsócsatár (Unterschilding) S. 178 ff.
Alsórönök (Unter-Radling) S. 177
Altsaida (Saida) S. 180
Andau (Mosontarcsa) S. 164, 167
Apetlon (Mosonbánfalva) S. 164
Balf (Wolfs) S. 173 ff.
Banská Štiavnica s. Schemnitz
Barátudvar s. Mönchhof
Bernstein S. 152
Bleigraben s. Ólmod
Boldogasszony s. Frauenkirchen
Bonisdorf (Bónisfalva) S. 179
Bónisfalva s. Bonisdorf
Bratislava s. Preßburg
Brennberg s. Brennbergbánya
Brennbergbánya (Brennberg) S. 167, 171, 173 ff.
Bruck a. d. Leitha S. 152
Budapest S. 155 ff., 158, 162, 173
Burgenland S. 150 ff., 154 ff., 157 ff., 160 ff., 164, 166, 171 ff., 176 ff., 179
Cinfalva s. Siegendorf
Csajta s. Schachendorf
Csém s. Schandorf
Denning s. Zsira
Deutsch-Großdorf s. Németkeresztes
Deutsch-Kaltenbrunn S. 152
Deutschkreutz (Sopronkeresztur) S. 164, 169
Deutschwestungarn (Nyugatmagyarországi Német Kerület) S. 154
Donau (Fluß) (Duna) S. 152
Duna (Fluß) s. Donau
Ebenfurt S. 152
Eberau S. 152
Eisenburg (Komitat) (Vas) S. 153, 155 ff., 176
Eisenstadt (Kismarton) S. 154, 165
Eltendorf (Ókörtvélyes) S. 153
Engerau s. Petržalka
Ercsenye s. Henndorf
Felsőbeled s. Oberbildein
Felsőcsatár (Oberschilding) S. 176, 178 ff.
Felsőgöd S. 164
Felsőőr s. Oberwart
Felsőpulya s. Oberpullendorf
Felsőrönök (Ober-Radling) S. 177
Féltorony s. Halbturn
Fertő tó s. Neusiedler See
Fertőboz (Holling) S. 164, 167, 173 ff.
Fertőmedgyes s. Mörbisch
Fertőrákos (Kroisbach) S. 164, 167, 173 ff.
Frauenkirchen (Boldogasszony) S. 164
Friedberg S. 152
Fürstenfeld S. 153, 158
Ginisdorf s. Nemesmedves
Gols S. 152
Graz S. 160, 176
Großnahring s. Nagynarda
Großpetersdorf (Nagyszentmihály) S. 162
Güns s. Kőszeg
Güssing (Németújvár) S. 153, 157


Kleylehof und Altsaida waren 183 Ungarn, 95 Deutsche, 10 von einer anderen Nationalität, ungarisch sprachen 245 Personen. Österreich erhielt auf einem Gebiet von 10,53 km² 472 Personen, darunter 183 Personen ungarischer, 279 Personen deutscher und 10 Personen einer anderen Muttersprache, von diesen konnten 270 Personen Ungarisch.

Gyanafalva s. Jennersdorf
Hagensdorf (Karácsfa) S. 176, 178
Halbturn (Féltorony) S. 164
Hammerteich (Hámortó) S. 179
Hámortó s. Hammerteich
Harka (Harkau, heute Magyarfalva) S. 164, 167, 173 ff.
Harkau s. Harka
Hegyeshalom (Straß-Sommerein) S. 152
Heiligenkreuz S. 153
Heinzenland S. 151, 153
Henndorf (Ercsenye) S. 153
Holling s. Fertőboz
Horvátlövő (Kroatisch-Schützen) S. 178 ff.
Illmitz (Ilmic) S. 164
Ilmic s. Illmitz
Jakabháza (Jakobsdorf) S. 176
Jakobsdorf s. Jakabháza
Jennersdorf (Gyanafalva) S. 152
Jugoslawien S. 155
Karácsfa s. Hagensdorf
Kärnten S. 169
Kirchschlag S. 161
Kismarton s. Eisenstadt
Kisnarda (Kleinnahring) S. 176, 178 ff.
Kittsee (Köpcsény) S. 161
Kleinnahring s. Kisnarda
Kleylehof S. 180
Klimpa s. Klingenbach
Klingenbach (Klimpa) S. 164
Kohlnhof s. Kópháza
Köpcsény s. Kittsee
Kópháza (Kohlnhof) S. 164, 167, 168 ff., 173 ff.
Kőszeg (Güns) S. 154, 162
Kroatisch-Schützen s. Horvátlövő
Kroisbach s. Fertőrákos
Lafnitz (Fluß) (Lapincs) S. 152
Lajta (Fluß) s. Leitha
Lajtabánság s. Leitha-Banat
Lajtaújfalu s. Neufeld
Landsee S. 152
Lapincs (Fluß) s. Lafnitz
Leitha (Fluß) (Lajta) S. 152
Leitha-Banat (Lajtabánság) S. 162, 164
Léka s. Lockenhaus
Lépesfalva s. Loipersbach
Liebing (Rendek) S. 178
Ligetfalu s. Petržalka
Lockenhaus (Léka) S. 156, 179
Loipersbach (Lépesfalva) S. 168
Lovászad s. Luising
Lővérek (Löwern, Stadtteil von Ödenburg) S. 170
Luising (Lovászad) S. 176 ff., 179
Magyarkeresztes (Ungarisch-Großdorf) S. 178 ff.
Magyaróvár s. Mosonmagyaróvár
Markt St. Martin S. 152
Mattersburg (Nagymarton) S. 151, 153, 165
Mattersdorf s. Mattersburg
Medjumurje (Muraköz) S. 155
Mexikópuszta S. 179
Mönchhof (Barátudvar) S. 164
Mörbisch (Fertőmedgyes) S. 164
Moschendorf (Nagysároslak) S. 177
Moson (Komitat) s. Wieselburg
Mosonbánfalva s. Apetlon
Mosonmagyaróvár (Ungarisch-Altenburg) S. 154, 161
Mosonszentandrás s. Sankt Andrä
Mosonszentjános (Sankt Johann) S. 152
Mosontarcsa s. Andau
Mosontétény s. Tadten
Muraköz s. Medjumurje
Nagycenk (Zinkendorf) S. 164, 167, 173 ff.
Nagymarton s. Mattersburg
Nagynarda (Großnahring) S. 176, 178 ff.
Nagysároslak s. Moschendorf
Nagyszentmihály s. Großpetersdorf
Nemesmedves (Ginisdorf) S. 176
Németkeresztes (Deutsch-Großdorf) S. 178 ff.
Németújvár s. Güssing
Neufeld (Lajtaújfalu) S. 151
Neusiedl am See (Nezsider) S. 152
Neusiedler See (Fertő tó) S. 152
Nezsider s. Neusiedl am See
Nyugatmagyarországi Német Kerület s. Deutschwestungarn
Oberbildein (Felsőbeled) S. 179
Ober-Radling s. Felsőrönök
Oberpullendorf (Felsőpulya) S. 176
Oberschilding s. Felsőcsatár
Oberschlesien S. 169
Oberschützen S. 152
Oberwart (Felsőőr) S. 156, 162, 176
Ödenburg (Komitat) (Sopron) S. 150 ff., 155 ff., 164, 168, 177
Ödenburg (Stadt) (Sopron) S. 154, 156 ff., 159 ff., 162 ff., 165 ff., 168 ff., 171, 173 ff., 176, 179
Ókörtvélyes s. Eltendorf
Ólmod (Bleigraben) S. 179

Österreich S. 151, 153, 155 ff., 158, 161 ff., 164 ff., 167 ff., 172 ff., 177, 179
Pamhagen (Pomogy) S. 164, 179
Pándorfalu s. Parndorf
Paris S. 155 ff., 162
Parndorf (Pándorfalu) S. 161
Pernau s. Pornóapáti
Petržalka (Engerau, Ligetfalu, heute Stadtteil von Bratislava) S. 161
Pinka (Fluß) S. 177
Pinkafeld (Pinkafő) S. 152
Pinkafő s. Pinkafeld
Pinnye S. 152
Pomogy s. Pamhagen
Pornóapáti (Pernau) S. 178 ff.
Pozsony (Komitat) s. Preßburg (Komitat)
Pozsony (Stadt) s. Preßburg (Stadt)
Prag S. 157, 167
Prellenkirchen S. 158
Preßburg (Komitat) (Pozsony) S. 153
Preßburg (Stadt) (Pozsony, Bratislava) S. 153 ff.
Prostrum s. Szentpéterfa
Purbach a. N. S., S. 152
Raab (Fluß) (Rába) S. 152
Raabfidisch s. Rábafüzes
Rába (Fluß) s. Raab
Rábafüzes (Raabfidisch) S. 177
Rabnitz (Fluß) (Répce) S. 152
Rattersdorf (Rőtfalva) S. 178
Rechnitz (Rohonc) S. 152
Rendek s. Liebing
Répce (Fluß) s. Rabnitz
Rohonc s. Rechnitz
Rohrau S. 152
Rohrerföld S. 179
Rotenturm (Vasvörösvár) S. 162
Rőtfalva s. Rattersdorf
Rumänien S. 154
Rust S. 152
Saida s. Altsaida
Saint Germain S. 158
Sankt Andrä (Mosonszentandrás) S. 161, 164
Sankt Gotthard s. Szentgotthárd
Sankt Johann s. Mosonszentjános
Schachendorf (Csajta) S. 176, 179
Schandorf (Csém) S. 176, 179
Schattendorf (Somfalva) S. 164
Schemnitz (Selmecbánya, Banská Štiavnica) S. 171
Selmecbánya s. Schemnitz
Siegendorf (Cinfalva) S. 164
Somfalva s. Schattendorf
Somogy (Komitat) S. 155
Sopron (Komitat) s. Ödenburg (Komitat)
Sopron (Stadt) s. Ödenburg (Stadt)
Sopronbánfalva S. 164, 167, 173 ff.
Sopronkeresztur s. Deutschkreutz
Stegersbach (Szentelek) S. 152
Steinamanger s. Szombathely
Steinberg S. 152
St. Margarethen S. 152
Straß-Sommerein s. Hegyeshalom
Szentelek s. Stegersbach
Szentgotthárd (Sankt Gotthard) S. 153 ff.
Szentpéterfa (Prostrum) S. 179
Szombathely (Steinamanger) S. 157, 165 ff.
Tadten (Mosontétény) S. 164, 167
Theiß (Fluß) (Tisza) S. 156
Tisza (Fluß) s. Theiß
Transdanubien S. 156
Trianon S. 157 ff., 160
Tschechoslowakei S. 154, 156 ff., 167
Ungarisch-Altenburg s. (Moson-) Magyaróvár
Ungarisch-Großdorf s. Magyarkeresztes
Ungarn S. 156 ff., 159, 162 ff., 167 ff., 170, 173 ff., 176 ff., 179
Unterbildein (Alsóbeled) S. 179
Unter-Radling s. Alsórönök
Unterschilding s. Alsócsatár
Valla s. Wallern
Vas (Komitat) s. Eisenburg
Vasvörösvár s. Rotenturm
Venedig S. 163 ff., 166, 172, 175
Vierburgenland S. 153
Vulka (Fluß) s. Wulka
Wallern (Valla) S. 164, 167
Wandorf s. Sopronbánfalva
Wettingen (Schweiz) S. 170
Wien S. 153 ff., 159, 163, 167, 172
Wiener Neustadt S. 151, 153, 168 ff.
Wieselburg (Komitat) (Moson) S. 153, 155, 164, 167, 177
Wolfs s. Balf
Wulka (Fluß) (Vulka) S. 152
Wulkaprodersdorf S. 152
Zagersdorf (Zárány) S. 164
Zala (Komitat) S. 155
Zárány s. Zagersdorf
Zinkendorf s. Nagycenk
Zsira (Denning) S. 176
Zurndorf S. 152

# Die ‚Griechische Frage' auf den Friedenskonferenzen von 1919/20

Von WERNER ZÜRRER (Bonn)

Die Neuordnung des Balkanraumes nach dem Ersten Weltkrieg ist bisher noch unzureichend erforscht, was zum Teil darauf zurückzuführen ist, daß die Archive der wichtigsten Kontrahenten erst in den letzten Jahren zugänglich geworden sind. Vor allem fehlt eine Studie zur Geschichte der ‚Griechischen Frage' während der Friedenskonferenzen von Versailles bis San Remo. Die ausführliche Arbeit von Kitsikis[1]) konzentriert sich fast ausschließlich auf die propagandistische Darstellung und Begründung der griechischen Territorialansprüche, was den Historiker nur teilweise befriedigen kann. Die Untersuchung von Helmreich[2]) bringt über das aus den Aktenveröffentlichungen bereits Bekannte hinaus fast nichts und bleibt in den Griechenland betreffenden Teilen sehr dürftig. Dagegen besticht das Werk von Smith[3]) u. a. durch seine Berücksichtigung der innergriechischen Entwicklung; es widmet sich jedoch hauptsächlich dem Ausgreifen der Hellenen nach Kleinasien und kann daher nicht als umfassende Darstellung der griechischen Problematik betrachtet werden. Der vorliegende Aufsatz wird natürlich die Lücke, die in der historischen Forschung zu diesem Thema klafft, nicht füllen. Er möchte aber versuchen, ausgehend von ungedrucktem Archivmaterial, einen Überblick zu geben über die anstehenden Fragen und damit zu intensiverer Beschäftigung mit dem Schicksal Griechenlands in den ereignisreichen Jahren nach 1918 anzuregen.

Meine Arbeit, die durch ein Stipendium des Schweizerischen Nationalfonds ermöglicht wurde, beruht auf einem Studium des Aktenmaterials im Public Record Office, London; und zwar der Akten des Foreign Office der Serie 371 (zitiert FO und Band-Nummer), der Dokumente der Friedensdelegation (FO 608) und der War Office-Akte 33/1000. Darüber hinaus wurden die Griechenland-Akten des Auswärtigen Amtes und die Mikrofilm-Publikation von Akten des amerikanischen State Department (Filmnummer 443, Rollen 4 und 5) herangezogen. Im übrigen wurden die wichtigen Aktenpublikationen zur Friedenskonferenz: Documents on British Foreign Policy (DBFP), 1. Serie, London

[1]) D. Kitsikis, Propagande et pressions en politique internationale. La Grèce et ses revendications à la Conférence de la Paix 1919—1920. Paris 1963.

[2]) P. C. Helmreich, From Paris to Sèvres. The Partition of the Ottoman Empire at the Peace Conference of 1919—1920. Columbus 1974.

[3]) M. L. Smith, Ionian Vision. Greece in Asia Minor 1919—1922. London 1973.

1948 ff.; Documenti diplomatici italiani (DDI), 6. Serie, Rom 1956; Foreign Relations of the United States, Paris Peace Conference 1919 (FRUS PPC), Washington 1942 ff.; P. Mantoux: Les Délibérations du Conseil des Quatre, Paris 1955, sowie ausgewählte neuere Literatur zu dem Thema benutzt. Eine umfassende Auseinandersetzung mit dem wichtigen Gegenstand der Entwicklung Griechenlands nach dem Ersten Weltkrieg kann im Rahmen eines Aufsatzes nicht geführt werden; sie soll einer späteren Studie vorbehalten bleiben.

## 1. Venizelos vor der Pariser Friedenskonferenz

Griechenland hatte sich, wenn auch erst nach langem Zögern und nur unter schwerstem Druck Frankreichs und Englands im Sommer 1917 den Alliierten angeschlossen[4]) und gehörte damit zu den Siegermächten des Ersten Weltkriegs. Aber diese Stellung war mit der Spaltung des Volkes in die beiden unversöhnlichen Lager der Konstantinisten, die drei Kriegsjahre lang für die Neutralität des Landes eingetreten waren, und der Anhänger des Vorkriegspremiers *Eleftherios Venizelos,* der sich im Herbst 1916 gegen seinen König erhoben hatte, erkauft worden. Die Notwendigkeit, die Griechen gegen ihren Willen in den Kampf der Großmächte hineinzuziehen, um ihnen danach eine größere Zukunft, die Verwirklichung der ‚Großen Idee', zu bescheren, führte zu folgenschweren Mängeln des venizelistischen Regimes, die schließlich zu seinem Sturz beitrugen. Doch in den Monaten unmittelbar nach Kriegsende wurde die innere Zerrissenheit des Landes von dem hohen Ansehen, das sein Führer auf internationalem Parkett genoß, überdeckt[5]). Venizelos' Persönlichkeit verschaffte Griechenland im Rat der ‚Großen Vier' einen Einfluß, der weit über das Maß seiner Bedeutung in der Welt hinausging. Dieser Faktor kann nicht hoch genug bewertet werden, zieht man in Betracht, daß sich Athen nicht auf bindende Kriegszielversprechungen seiner Verbündeten berufen konnte. Außerdem kam dem persönlichen Verhandlungsgeschick eines Staatsmannes besonderes Gewicht in einem Augenblick zu, da die Zukunft der Staatenwelt an den Pariser Konferenztischen und mehr noch in den Domizilen der einzelnen Delegationen entschieden wurde.

---

[4]) Dazu neuerdings: G. B. Leon, Greece and the Great Powers 1914—1917. Thessaloniki 1974.

[5]) Der junge H. Nicolson schrieb über Venizelos: „He and Lenin are the only two really great men in Europe." (H. Nicolson, Peacemaking 1919. London 1933, S. 221.) Sein Kollege *Robert Vansittart* notierte später in seinen Memoiren: „Lloyd George ... was bamboozled by Venizelos ... The Cretan was the worst influence in Lloyd George's life and in the end his undoing." Er, *Vansittart,* konnte sich aber der Ausstrahlung des griechischen Staatsmannes ebenfalls nicht entziehen: „He [Venizelos] was a courteous fox, an affable barmecide of reason, the best foul weather friend we ever had, benign and transparent beneath a black skull-cap. Invincible eyes glinted behind his glasses. I admired and distrusted him immensely." (Lord R. Vansittart, The Mist Procession. The Autobiography of Lord Vansittart. London 1958, S. 217.)

In seinem Friedensprogramm proklamierte *Venizelos* die Sammlung des hellenischen Volkes in einem Staat zur Leitlinie seines Handelns. Dieses Ziel war von den Patrioten seit den Befreiungskriegen angestrebt, aber bisher mit der Annexion der Ionischen Inseln (1864), Thessaliens (1880), Kretas, der ägäischen Inseln und Mazedoniens (1912/13) sowie des Nordepirus (1914, zwei Jahre später wieder verloren) nur teilweise erreicht worden. Nun schien die Zeit gekommen, die über acht Millionen Griechen, von denen nur etwas mehr als die Hälfte im Königreich lebte[6]), in einem Staatsverband zu vereinigen. Der Premier verlangte deshalb, gestützt auf das von den Siegermächten hochgehaltene Prinzip des Selbstbestimmungsrechts der Völker, den Anschluß Westanatoliens, Thraziens, des Dodekanes (seit 1912 unter italienischer Besetzung) und Nordepirus an sein Land. Dabei konnte er grundsätzlich der Unterstützung durch England sicher sein, dessen Premier *Lloyd George* in Griechenland die künftige Vormacht im östlichen Mittelmeer sah. Um die Franzosen für sich einzunehmen, stellte er ihnen im Winter 1918/19 zwei griechische Divisionen für die verfehlte Intervention in der Ukraine zur Verfügung. Die Haltung Amerikas war noch nicht abzusehen, aber da Präsident *Wilson* als Vorkämpfer des Nationalitätenprinzips bekannt war, brauchte *Venizelos* von dieser Seite wohl nichts zu befürchten. Anders stand es mit der vierten Großmacht, Italien, an dessen eifersüchtiger Rivalität kein Grieche zweifeln konnte. Da Rom Ansprüche auf dasselbe kleinasiatische Gebiet erhob und im Epirus die Forderungen der Albaner vertrat, suchte sich der griechische Premier vor dem Zusammentritt der Pariser Friedenskonferenz mit ihm zu verständigen. Dabei mußte er als Bittsteller auftreten, denn die Italiener hielten sowohl Teile des griechischen Epirus wie die Inseln des Dodekanes militärisch besetzt.

Die geplante Kontaktaufnahme mit Ministerpräsident *Orlando* und seinem Außenminister *Sonnino* kam Anfang Dezember 1918 nicht zustande[7]); die Griechen ließen aber nicht locker, sondern drängten die italienische Diplomatie über den Botschafter in Paris zu einer Einigung in der orientalischen Frage. *Venizelos* war der Meinung, daß man das Schicksal des Nordepirus und des Dodekanes ohne die Beteiligung der übrigen Verbündeten regeln könne; außerdem versprach er den Italienern in Kleinasien eine Einflußzone von Adalia (türkisch: Antalya) bis zum Schwarzen Meer, falls sie ihm Smyrna überließen. Rom ging auf das Angebot eines Sonderabkommens ein, aber das Treffen zwischen *Sonnino* und dem griechischen Premier im Pariser Hotel Edward VII.

---

[6]) Von den übrigen Hellenen lebten nach *Venizelos* 1 694 000 in Kleinasien, 731 000 in Thrazien und Konstantinopel, 450 000 in den USA, 400 000 in Südrußland, 235 000 auf Zypern, 151 000 im Nordepirus, 150 000 in Nordafrika (vorwiegend in Ägypten), 102 000 auf den Inseln des Dodekanes und 43 000 in Bulgarien.

[7]) Siehe DDI, Nr. 403. H e l m r e i c h (op. cit., S. 42) übernimmt die falsche Darstellung des *Venizelos*-Freundes *Talbot* (FO 608/37, 21. 1. 19 *Hardinge*; FO 3585, 2. 2. 19 *Talbot*) über ein solches Treffen; S m i t h (op. cit., S. 350, Anm. 15) erwähnt, daß *Venizelos* in Rom mit *Nitti* und anderen Ministern gesprochen habe. Genaues läßt sich wohl erst nach einer gründlichen Prüfung des italienischen Archivmaterials sagen.

erbrachte nichts Definitives, da ersterer sich im wesentlichen darauf beschränkte, die erwünschte Grenzziehung in Südalbanien darzulegen; überdies verlangte er für sein Land einen Flottenstützpunkt im griechischen Dodekanes[8]). Enttäuscht brach *Venizelos* die Verhandlungen daraufhin ab und konzentrierte sich auf die Gewinnung des Rates der Zehn, vor dem er am 3./4. Februar seine Territorialforderungen ausbreitete. Seine eindrückliche Vorstellung bestärkte *Lloyd George* und *Woodrow Wilson* in ihrer, von den jeweiligen Experten keineswegs geteilten progriechischen Haltung. Der Premier erreichte jedoch vorläufig nicht mehr als die Bildung einer Kommission, die alle von ihm aufgeworfenen Fragen prüfen und entscheidungsreife Lösungsvorschläge erarbeiten sollte.

*Douglas Dakin* ist zuzustimmen, wenn er feststellt[9]), daß *Venizelos'* Ansprüche nicht von vornherein als phantastische Überschätzung der eigenen Kraft und übertriebener Expansionismus abgetan werden können. Die kleinen Verbündeten der Entente im Balkanraum — Serben, Rumänen und Griechen — verfolgten 1919/20 alle sehr weitgesteckte Ziele, die anzustreben vor dem Kriegsausbruch nur nationale Träumer gewagt hatten. Dennoch entstand auf den Trümmern des österreichischen und des russischen Kaiserreiches ein Großrumänien, es wurde ein Königreich der Serben, Kroaten und Slowenen geschaffen, das sich anschickte, die Rolle der Doppelmonarchie an der Adria und im Balkan zu übernehmen. Hätte *Venizelos* in dieser Lage auf die Formulierung der hellenischen Forderungen verzichten sollen oder können? Wäre ihm das griechische Volk nach all dem Streit um die Intervention und den Opfern des Krieges in einen Frieden gefolgt, der nicht viel mehr gebracht hätte, als auch in der Neutralität zu erreichen war? Die Außenpolitik Griechenlands entsprach der Stimmung der Zeit und den Erfordernissen der demokratischen Praxis; sie darf nicht mit abstrakt-theoretischen Maßstäben gemessen werden. *Venizelos* war gezwungen, die Grenzen des Möglichen abzutasten; er durfte sich nicht von vornherein mit dem im Rückblick als maßvoll und vernünftig erscheinenden Minimum zufrieden geben.

Die alliierte Expertenkommission tagte vom 12. Februar bis zum 21. März 1919 in Paris. Ihr Vorsitzender, der welterfahrene französische Diplomat *Jules Cambon,* umriß zu Beginn ihrer Arbeit das Ziel der Bemühungen mit den Worten, es gelte die alten Ambitionen des griechischen Volkes zu verwirklichen und damit „endlich das Werk der Befreiung zu vollenden, das die liberalen Nationen vor einem Jahrhundert begonnen haben"[10]). Diesem Leitsatz, in dem sich traditioneller Philhellenismus mit der aus praktischer Erfahrung gewonnenen Einsicht verband, daß der Orient nicht befriedet werden konnte, wenn die griechische Minderheit unter türkischer Herrschaft verblieb, stimmten wohl die Vertreter Englands und Frankreichs zu, nicht jedoch die Italiener

[8]) DDI, Nr. 777 und 788; FO, a.a.O.; Helmreich, op. cit., S. 42 f. und 60.

[9]) D. Dakin, The Unification of Greece 1770—1923. London 1972, S. 222 f.

[10]) Die Beratungen der Grenzkommission werden hier nachgezeichnet auf der Grundlage der Sitzungsprotokolle in FO 608/37.

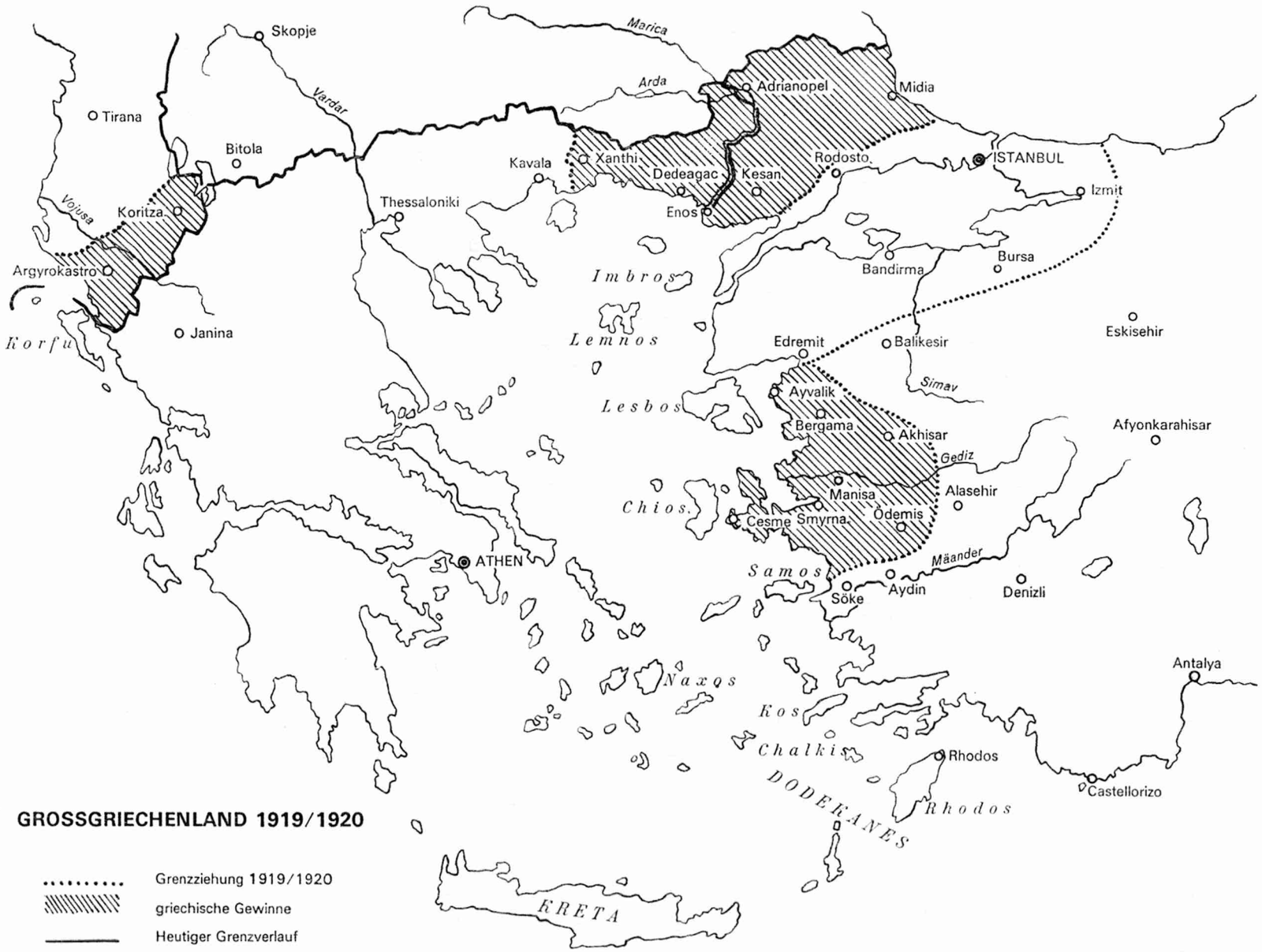
und nur beschränkt die Amerikaner. Die Uneinigkeit der Siegermächte belastete natürlich die Beratungen erheblich und ließ eine Lösung der griechischen Probleme nur schwer zu.

Im Nordepirus wollten die Briten dem Königreich das Gebiet bis zur Vojusa ohne das von *Venizelos* als wichtiges Zentrum griechischer Kultur bezeichnete Koritza zuschlagen. Franzosen und Amerikaner erklärten sich damit grundsätzlich einverstanden, schlossen aber einige Gebiete im Norden dieser Zone und das wohl von Griechen bewohnte, wirtschaftlich aber für den albanischen Staat wichtige Premeti aus. Die Italiener dagegen widersetzten sich jeder Revision der 1913 in Florenz provisorisch festgelegten Grenze zum Nachteil Albaniens und brachten ethnographische, ökonomische und strategische Argumente gegen die Ansprüche Griechenlands vor. Den von *Venizelos* erwähnten religiösen Faktor, d. h. die Behauptung, daß die orthodoxen Bewohner Südalbaniens zum christlichen Nachbarstaat hinneigten, wiesen sie mit der Feststellung zurück, die Religion spiele in Albanien keine große Rolle, da eine weitgehende Toleranz herrsche: „Moslemische Beys, denen ausschließlich von Christen bewohnte Dörfer gehören, haben für deren Bewohner auf eigene Kosten orthodoxe Kirchen gebaut; zudem haben die albanischen Moslems einige christliche Riten bewahrt[11])." Anstatt eine Ausdehnung des griechischen Staates nach Nordwesten zuzulassen, erinnerte der italienische Landeskenner *Castoldi* daran, daß innerhalb der jetzigen Grenzen Griechenlands eine Irredenta in Form der walachischen Bewohner des Pindus-Gebirges bestehe, deren Brüder unter albanischer Herrschaft eindeutig besser lebten als sie. Der entscheidende Grund für Italiens kompromißlose Haltung war selbstverständlich nicht die Sorge um die nichtgriechische Bevölkerung, sondern die Tatsache, daß es die Bildung zweier mächtiger Staaten (des südslawischen und des hellenischen) am Ostufer der Adria nicht dulden wollte, weil sie ihm die Seeherrschaft ebenso streitig machen konnten wie vor dem Krieg die österreichisch-ungarische Monarchie. Rom warf sich deshalb zum Protektor eines möglichst großen Albaniens auf, das es, gestützt auf die Zusagen des Londoner Vertrags, unter seinen Schutz zu nehmen gedachte.

In der Sitzung vom 20. Februar beschäftigte sich die Kommission mit der Zukunft Thraziens, wobei sie davon ausging, daß die Türken aus Europa eliminiert werden mußten. Es war also lediglich zu prüfen, ob Bulgarien, das schon den westlichen Teil der Provinz besaß, aber als Feindstaat jetzt nicht mehr mitreden konnte, Griechenland oder etwa der Völkerbund das Erbe der geschlagenen Osmanen antreten sollte. Daß angesichts der starken türkischen Besiedlung des Gebiets jede Antwort auf eine so gestellte Frage mit dem laut verkündeten Prinzip des Selbstbestimmungsrechts der Völker kollidieren würde, störte die Experten kaum, ging es doch bei der Neuordnung des Orients

---

[11]) Zum Problem des Kryptochristentums in Albanien siehe: P. Bartl, Die albanischen Muslime zur Zeit der nationalen Unabhängigkeitsbewegung 1878—1912. Wiesbaden 1968.


Skopje
Marica
Arda
Vardar
Tirana
Bitola
Adrianopel
Midia
Kavala
Xanthi
Dedeagac
Kesan
Rodosto
ISTANBUL
Izmit
Thessaloniki
Enos
Vojusa
Koritza
Argyrokastro
Bandirma
Bursa
Imbros
Lemnos
Korfu
Janina
Edremit
Balikesir
Eskisehir
Simav
Ayvalik
Lesbos
Bergama
Akhisar
Afyonkarahisar
Gediz
Manisa
Alasehir
Chios
Cesme
Smyrna
Ödemis
ATHEN
Mäander
Samos
Söke
Aydin
Denizli
Antalya
Naxos
Kos
Chalki
Rhodos
DODEKANES
Rhodos
Castellorizo
KRETA
GROSSGRIECHENLAND 1919/1920
Grenzziehung 1919/1920
griechische Gewinne
Heutiger Grenzverlauf

um Machtpolitik und nicht um Moral. Sie kamen denn auch mehrheitlich zu der Auffassung, daß die Griechen über Thrazien gebieten und damit ihre Grenze zum Schwarzen Meer vortreiben sollten, vorausgesetzt sie gewährten den Bulgaren einen international überwachten und garantierten Zugang zur Ägäis und tasteten die Kontrolle der Westmächte über Konstantinopel und die Meerengen nicht an. Nur der italienische Vertreter äußerte Zweifel an der Richtigkeit dieser Empfehlung und warnte seine Kollegen davor, das moslemische Element, welches im Westen (einschließlich der islamisierten Bulgaren, der sog. Pomaken) immerhin die Mehrheit bildete, ganz aus den Augen zu verlieren. *Cambon* antwortete darauf mit dem Hinweis, daß Griechenlands staatliche Institutionen denen der europäischen Mächte nachgebildet seien und ebenso wie diese die persönliche Freiheit des Individuums garantierten; die internationale Gemeinschaft brauche sich daher keine Sorge um das Schicksal der Moslems zu machen. Der britische Diplomat Sir *Eyre Crowe* pflichtete ihm bei, regte aber an, die Existenz der bulgarischen Minderheit im Nordosten Thraziens bei der Grenzziehung sorgfältig zu berücksichtigen, da es unerwünscht wäre, „viele Bulgaren auf griechischem Gebiet zu belassen"[12]). Auch für das den Osmanen heilige Adrianopel müsse eine Sonderregelung gefunden werden. Im übrigen sei eine territoriale Abgrenzung der Völker in Thrazien nicht leicht, weil die Städte meist türkisch oder griechisch, das umliegende Land jedoch bulgarisch sei.

Bezüglich der griechischen Ansprüche in Kleinasien bestritt der amerikanische Experte *William Westermann* die Richtigkeit des von *Venizelos* vorgelegten Zahlenmaterials[13]) und behauptete, daß lediglich ein Drittel der Bevölkerung des erwähnten Gebiets aus Griechen bestünde. Wolle man dem Königreich also nur die überwiegend griechischen Gegenden anschließen, so ergäbe das eine unhaltbare Grenzlinie um kleine Enklaven wie Smyrna, Aivali (türkisch: Ayvalık, griechisch: Kydonies) usw., denen sowohl die geographische Einheit wie die wirtschaftliche Lebensfähigkeit fehlen würde. Zwar sei nicht zu bestreiten, daß die kleinasiatischen Griechen die Vereinigung mit dem ‚Mutterland' der bestehenden Situation vorziehen würden; wenn aber die Türkei grundlegend reformiert werde — etwa unter einem amerikanischen Mandat! —, wäre dieser Drang wohl nicht mehr so groß. Selbst die Behauptung des Premiers, daß die ionischen Griechen ihr Blut besonders rein erhalten hätten, zeuge nicht unbedingt von ihrem Wunsch, mit den Landsleuten in Europa in einem Staat zu leben. Die Delegation der USA wandte sich daher gegen eine Aufteilung Kleinasiens, in der Hoffnung, daß mit einer gerechten Verwaltung Anatoliens auch die Belange der griechischen Minderheit geschützt

---

[12]) Die Beziehungen zwischen Bulgaren und Griechen waren durch den Krieg so vergiftet worden, daß ein friedliches Zusammenleben beider Völker undenkbar erschien.

[13]) *Venizelos* ging davon aus, daß in der ägäischen Zone Kleinasiens, d. h. dem Küstengebiet samt den vorgelagerten griechischen Inseln, über eine Million Griechen und nur 943 000 Türken lebten. (FRUS PPC III, S. 859 ff.)

würden. Franzosen und Briten teilten aufgrund ihrer langen Orienterfahrung diese Meinung nicht. *Jean Gout* warnte davor, türkische Reformversprechen ernst zu nehmen und riet statt dessen, alle Gebiete, in denen genug Griechen wohnten, „um eine natürliche Entwicklung der Zivilisation zu gewährleisten", moslemischer Herrschaft zu entziehen. Sein britischer Kollege *Borden* ging noch darüber hinaus und verlangte für Griechenland strategisch gesicherte Grenzen in Kleinasien, selbst wenn sie nicht durch die Bevölkerungsverhältnisse zu begründen waren. Er verteidigte den Einschluß des mehrheitlich türkischen Sancaks von Balıkesir im Norden, weil er den Zusammenhalt zwischen der griechischen Zone und dem geplanten internationalen Staat von Konstantinopel herstellte und die Bahn Smyrna—Bandırma, die das Ägäische mit dem Marmarameer verband, von türkischer Kontrolle freimachte. *Gout* folgte ihm hierin nicht, da seiner Meinung nach der zentralanatolische türkische Staat einen territorialen Zugang zur Ägäis brauchte, um überhaupt lebensfähig zu sein. Das von den Türken abzutretende Gebiet solle sich daher im Norden nur bis Aivali erstrecken, wofür die Griechen im Süden als Gegenleistung die Stadt Aydın und das Mäandertal erhalten würden, was den Briten gar nicht behagte[14]).

Wie zu erwarten war, kam der Hauptwiderstand gegen die griechischen Ambitionen in Kleinasien von der italienischen Delegation. Sie ging wie die amerikanische davon aus, daß die Türken auch in der ‚griechischen Zone' ein Übergewicht haben würden; dazu kämen noch fünf bis sechs Millionen Moslems im östlich anschließenden Anatolien. Das Gewicht dieser demographischen Tatsachen werde Griechenland zwingen, auf dem asiatischen Festland auf Dauer eine stärkere Armee zu stationieren, als es sie jemals in Friedenszeiten besessen hatte. Zudem bestritten die Italiener auch hier den von *Venizelos* hergestellten Zusammenhang zwischen orthodoxer Religion und griechischer Nationalität; dabei verstiegen sie sich sogar zu der Behauptung, die anatolischen Christen seien konvertierte Moslems! „Alles, was sie von der griechischen Sprache kennen, sind die Gebete und die Bibel. In Smyrna werden zudem Evangelien in türkischer Sprache mit griechischer Schrift veröffentlicht; es gibt dort auch eine in Türkisch erscheinende Zeitung, die mit griechischen Lettern geschrieben wird[15])." Auf jeden Fall behielt sich Rom gemäß Artikel 9 des Londoner Vertrages, der das Prinzip des Gleichgewichts im östlichen Mittelmeer aufstellte, eine nachdrückliche Verteidigung seiner Interessen in Kleinasien vor, falls die Griechen Smyrna erhalten sollten, das ihm selbst

---

[14]) Dies war verständlich, waren doch im Mäandertal die wichtigsten Interessen Englands in Kleinasien konzentriert: Aydın-Bahn, Feigen- und Süßholzhandel, Teppichfabrikation, Bewässerungsprojekte usw.

[15]) Diese Tatsachen waren richtig beobachtet, aber sie rührten nicht von einer Konversion der Türken zum Christentum her, sondern vom Verlust der Muttersprache durch die kleinasiatischen griechischen Bauern! Zum Problem dieser sog. Karamanli-Christen siehe S m i t h , op. cit., S. 26 f. und die dort angegebene Literatur.

1917 im Abkommen von St. Jean de Maurienne versprochen worden war[16]). Die Briten verzichteten schließlich auf ihre Forderung nach Einschluß von Edremit und fanden sich, wenn auch zögernd, mit einer Entschädigung Griechenlands im Mäandertal ab. Ob letzteres diese Gebiete in Besitz nehmen oder nur als Mandat verwalten sollte, hatte der Oberste Rat zu entscheiden.

Als letztes Thema wurde in der Kommission die Insel-Frage beraten. Dabei versicherte *Cambon,* daß sich Frankreich durch den Londoner Vertrag, der den Italienern den Dodekanes garantierte, gebunden fühle und deshalb einen direkten griechisch-italienischen Ausgleich wünsche, um dem Nationalitätenprinzip nachträglich zum Durchbruch zu verhelfen. *Westermann* war natürlich von solchen Rücksichten frei und verlangte die Abtretung aller Inseln an Griechenland mit Ausnahme von Tenedos und Imbros, die aus strategischen Gründen beim Staat von Konstantinopel verbleiben müßten. *Crowe* und *Gout* bezweifelten den Sinn dieser Regelung, da ja die Meerengen neutralisiert und für alle Staaten frei passierbar werden sollten; es würde wohl genügen, wenn die Griechen die beiden vor dem Dardanellen-Eingang gelegenen Inseln nicht befestigten oder als Flottenstützpunkte benutzten. Die kleine Insel Castellorizo vor der Südwestspitze Anatoliens wollte *Crowe* dem Königreich ebenfalls nicht vorenthalten. Der Italiener *de Martino* betonte jedoch, daß sie politisch nicht von der gegenüberliegenden Küste, die sein Land beanspruchte, abgetrennt werden dürfe. *Gout* unterstützte ihn dabei mit dem Hinweis, daß Castellorizo eigentlich keine Insel sei, habe man doch die französischen Besatzungstruppen während des Krieges vom Festland her mit Gewehren beschossen. Ihr Schicksal sei aber zu einer politischen Frage geworden, seit die Inselbewohner Abgeordnete nach Athen gesandt und sich ganz allgemein sehr stark in die innenpolitischen Kämpfe Griechenlands eingemischt hätten. Die Abtretung Castellorizos an das Königreich sei deshalb trotz allem ratsam und vertretbar.

In den Sitzungen vom 24. und 26. Februar wurde *Venizelos* Gelegenheit gegeben, sich vor der Kommission zu den aufgeworfenen Fragen zu äußern. Dabei griff er tief in die Geschichte zurück, um seinen Anspruch auf den Nordepirus zu bekräftigen[17]); gleichzeitig erneuerte er sein Angebot von 1913, in dem umstrittenen Gebiet eine Volksabstimmung vorzunehmen, die über seine Zukunft entscheiden sollte. Eine solche Lösung dürfe jedoch nicht

---

[16]) Die Erfüllung dieser Geheimabsprache war formell an die Zustimmung Rußlands gebunden, die nicht eintraf, was England zum Vorwand nahm, sich von seinem Versprechen an Italien zu distanzieren.

[17]) *Venizelos* erwähnte, daß die orthodoxen Albaner, die sich als Griechen betrachteten, im 18. Jahrhundert an der Aufstandsbewegung führend beteiligt waren. „Moscopolis which is now not more than a large village had then 55 000 inhabitants. Next to Constantinople it was the most important city in the Balkan Peninsula. Ever since 1720 it had possessed a printing press, the second in the Balkans, an Academy, an orphan asylum and a library. It was the most important centre of Hellenism." Nach dem Aufstand von 1769 sei die Stadt von muslimischen Albanern überfallen und niedergebrannt worden.

als Präzedenzfall für Thrazien und Smyrna gelten, da dort vor und im Weltkrieg Hunderttausende von Griechen vertrieben bzw. deportiert worden waren. Auf die strategische Bedeutung des Bezitzes von ganz Epirus wollte der Premier nicht eingehen, obwohl er die jetzige Grenze als militärisch ungünstig und ideal für den Schmuggel betrachtete, denn: „Ich glaube nicht, daß sich eine kleine Nation den Luxus leisten kann, nur strategische Argumente vorzubringen ... Ich bin einfach der Meinung, daß ethnische Gründe uns erlauben, jenes Land zu besetzen, nichts weiter." Den militärpolitischen Wünschen Italiens versprach er entgegenzukommen, soweit sie dessen Stellung in der Adria berührten. Die Küste um Santi Quaranta (Chimara) gehöre aber eher zum Ionischen Meer, und niemand werde Griechenland verbieten wollen, in jenem Raum präsent zu sein. Außerdem hätten sich die Bewohner des Gebiets einst heftig gegen die türkische Eroberung gewehrt und dem Sultan einige Privilegien abgerungen, so z. B. das Recht, eine eigene Flagge zu führen. Es wäre für Chimara, wo noch fünf der ursprünglich 30 griechischen Siedlungen existierten, daher besonders unerträglich, unter albanisch-moslemische Herrschaft zu kommen. Notfalls war *Venizelos* bereit, eine kleinere Grenzkorrektur im Nordepirus hinzunehmen, die Albanien eine Bevölkerung von fast 30 000 Moslems und über 1000 Griechen übereignen würde. An der Kontrolle über die Straße Santi Quaranta—Koritza hielt er jedoch entschieden fest, weil sie die einzige Verbindung zwischen dem epirotischen Grenzabschnitt und dem westlichen Mazedonien darstellte.

Zum starken türkischen Bevölkerungsanteil in Thrazien[18]) bemerkte *Venizelos,* er sei kein Freund der Türken, habe aber immer versucht, mit den Moslems zu einem erträglichen Zusammenleben zu kommen. Im heimischen Kreta sei dies durch die Einführung der religiösen Autonomie geschehen, die sich in 20 Jahren bewährt habe. Durch ein Gesetzeswerk von 330 Artikeln habe er vor dem Krieg das System auf das ganze Königreich ausdehnen wollen, sei aber durch die nachfolgenden Ereignisse daran gehindert worden. Die Tatsache, daß 16 moslemische Abgeordnete im Athener Parlament säßen, beweise zur Genüge, in welch liberalem Geist er diese Frage zu regeln gedenke. Die islamischen Heiligtümer in Adrianopel versprach er durch eine Ehrenwache besonders schützen zu lassen. Weiter betonte er, niemand beabsichtige, eine türkische Moschee ihres gegenwärtigen Zweckes zu entfremden. Auch nach der Eroberung von Saloniki seien ja die dortigen moslemischen Gotteshäuser bis auf vier „Kleinodien byzantinischer Kunst" nicht angetastet worden, obwohl viele ehemals Kirchen waren. Im Vergleich zu den Türken stellten die Bulgaren Thraziens nur eine kleine Minderheit dar, mit der *Venizelos* nach allem, was seit 1912 geschehen war, nicht rücksichtsvoll umzu-

---

[18]) *Venizelos* nannte für Westthrazien die Zahl von 229 000 Moslems, 81 000 Griechen und 35 000 Bulgaren; in Ostthrazien lagen die Verhältnisse für ihn günstiger: 267 000 Griechen standen 213 000 Türken und 35 000 Bulgaren gegenüber. (FRUS, a.a.O.)

gehen gedachte: „Bulgarien ist das Preußen der Balkanhalbinsel. Obwohl es nach Albanien die kleinste Balkannation ist, hat es versucht, mittels Gewalt seine Hegemonie aufzurichten." Mitgefühl für sein Scheitern sei unangebracht, da es nur von „krankem Sentimentalismus" zeugen würde und ein „schreiendes Unrecht" gegenüber den Griechen darstellte. Lediglich im äußersten Nordosten könnte ein kleiner Zipfel Thraziens an den slawischen Nachbarstaat abgetreten werden.

Auf Wunsch der amerikanischen und italienischen Delegationen lud die Kommission gegen den Willen der Briten auch die albanische Vertretung unter *Turkhan Pascha* und den Abgesandten der (griechischen) Exilregierung des Nordepirus, *Karapanos*, zum Vortrag ein. Für die Albaner sprach der ehemalige Direktor der orthodoxen Schulen in Koritza, *Tourtoulis*, der daran erinnerte, daß sein Volk wegen der türkischen Unterdrückung erst spät ein nationales Eigenleben hatte entfalten können. 1916 habe sich unter französischem Schutz eine kleine, freie albanische Republik im Nordepirus konstituiert, in der Christen und Moslems friedlich zusammengelebt hätten. Erst als Griechenland „diesem großen Mann Venizelos" zufiel, sei die Idylle durch eine vom Erzbischof von Koritza angezettelte Anschlußpropaganda gestört worden. Nach *Tourtoulis* Angaben lebten in dem umstrittenen Gebiet 212 000 Albaner und nur 16 500 Griechen[19]), südlich davon innerhalb der Grenzen des Königreichs weitere 54 000 Albaner, davon 40 000 Moslems. „Griechenland, das, gestützt auf das Selbstbestimmungsrecht der Nationen, heute so viele Territorien beansprucht, sollte mit diesem Prinzip als erster Staat ernst machen und uns jene Gebiete zurückgeben..." Seit die türkische Fremdherrschaft abgeschüttelt worden sei, bilde die Religion nicht mehr das entscheidende Kriterium für die nationale Zugehörigkeit. Zwar fühlten sich einige seiner orthodoxen Landsleute weiterhin mit dem Königreich verbunden, aber „die Mehrheit ist nicht griechisch". Zudem sei historisch gesehen der Epirus immer selbständig gewesen: „Erst durch eine allmähliche Infiltration und dank des Einflusses der Kirche ist es den Griechen gelungen, in das albanische Gebiet und namentlich in Richtung auf Janina vorzudringen." Dieser Prozeß dürfe nicht weiter gefördert werden. *Karapanos* zog im Unterschied zu *Tourtoulis* aus der Geschichte das Fazit, daß seine Heimat zu Griechenland gehöre. Nur durch die Förderung der albanischen Minderheit hätten die Türken dieses Ziel hintertreiben können. Die heutige Nationalbewegung der Albaner bemühe sich im Grunde wie ehedem *Fürst von Wied*, ein moslemisches Staatswesen zu schaffen. Das sei gewiß gerechtfertigt, doch müsse ein solches Albanien auf den Nordepirus verzichten, der überwiegend christlich sei und sich ihm um so weniger unterwerfen könnte, als zur Zeit niemand wisse, wie dieser albanische Staat eigentlich aussehen werde.

---

[19]) *Venizelos* zählte in der gleichen Region 120 000 Griechen und nur 80 000 Albaner! Dies beweist, wie vorsichtig Bevölkerungsstatistiken interpretiert werden müssen.

Auch zwei Vertreter aus Thrazien wurden von der Kommission gehört. Der osmanische Abgeordnete von Adrianopel, *Antoniadis*, betonte bei dieser Gelegenheit, die Griechen seien den Türken in der Provinz an Zahl zwar unter-, an Fähigkeiten jedoch weit überlegen; „denn sie sind es, die die gesamte produktive Arbeit in Landwirtschaft, Handel und Industrie verrichten". Der zweite Delegierte, *Vanvakas*, versicherte, man werde die moslemische Bevölkerung wie Brüder behandeln. „Vor der Konstitution [d. h. der jungtürkischen Revolution 1908] haben wir gern mit ihr gearbeitet. Wir waren froh, sie als Diener zu beschäftigen, denn die Türken sind sehr anhänglich und haben gewisse Qualitäten, die nicht bestritten werden können." Außerdem arbeiteten sie lieber in griechischen als in türkischen Firmen, „weil wir auf ihre Interessen mehr achtgeben". Auch den türkischen Bauern auf dem Lande werde ein Wechsel gut bekommen; überall sei die Bereitschaft der Menschen spürbar, „ihre Zukunft den Griechen anzuvertrauen, die schon bisher wirtschaftlich gesehen die Herren des Landes gewesen sind"[20]). Diese Aussagen lassen erkennen, wie die unbestreitbare zivilisatorische Überlegenheit die westlich orientierten Griechen dazu verleitete, sich paternalistisch zum Vormund und ökonomischen Retter des zurückgebliebenen türkischen Herrenvolkes aufzuwerfen. Daß die Türken selbst die erforderliche Energie zu den dringend nötigen Reformen aufbringen könnten, schien ihnen undenkbar. Nicht zuletzt deshalb scheiterte die faszinierende Idee eines aus der Asche des Osmanenreichs aufsteigenden, jungen und fortschrittsbewußten Großgriechenlands.

Trotz langer Beratungen erreichte die vom Obersten Rat bestellte Expertenkommission keinen Konsensus über die territoriale Gestalt des neuen griechischen Staates. Bezüglich des Nordepirus versuchten Franzosen und Briten vergeblich, die amerikanische Delegation von der Notwendigkeit zu überzeugen, Koritza aus strategischen und wirtschaftlichen Gründen an Griechenland zu geben. Selbst die Abhaltung einer Volksabstimmung in dem Bezirk lehnten die Amerikaner ab, da sie befürchteten, daß die einheimische Bevölkerung damit überfordert wäre. *Cambon* zeigte dafür Verständnis, war doch anzunehmen, daß sie nicht zwischen griechischer und albanischer Herrschaft wählen konnte, sondern sich mit einem italienischen Protektorat abfinden mußte. Die Errichtung des Völkerbundes und die Durchsetzung des Mandatssystems schien ihm noch mit zu vielen Risiken verhaftet, um darauf schon jetzt Endgültiges aufzubauen. Obwohl sie gerade in diesem Punkt sehr optimistisch dachte, hielt die US-Delegation ihren Widerstand aufrecht und stärkte damit die Position Italiens, das nach wie vor jede Ausdehnung Griechenlands im Epirus ablehnte. Westthrazien wollten die Italiener den Bulgaren belassen und Ostthrazien dem internationalen Staat von Konstantinopel einverleiben. Sollten die Griechen dennoch den größeren Teil der beiden Gebiete erhalten, so mußte Sofia ihrer Meinung nach wenigstens ein schmaler Zugang zur Ägäis bei Dedeagač verbleiben. Mit dieser Lösung war die Kom-

[20]) FO 608/37, Sitzungsprotokolle.

missionsmehrheit nicht einverstanden, zum einen, weil die genannte Stadt nur einen schlechten, von Versandung bedrohten Hafen besaß, zum andern, weil durch die Schaffung eines bulgarischen Korridors zum Meer das griechische Territorium auseinandergerissen und die Reibungsflächen zwischen den beiden feindlichen Staaten unnötig vergrößert worden wären.

Die von *Venizelos* im Norden Westthraziens geforderte Arda-Grenze wies der US-Vertreter *Day* als unannehmbar zurück, da sie zusammengehörende Bevölkerungsgruppen trenne; der Grenzverlauf sollte statt dessen dem südlich anschließenden Gebirgskamm folgen. *Gout* und *Crowe* gaben in diesem Punkt den Forderungen der Amerikaner nach, setzten sich jedoch über den Einwand hinweg, daß Griechenland nicht bis zum Schwarzen Meer reichen dürfe. Franzosen und Briten hatten sich überdies geeinigt, den Griechen Smyrna und Aivali mit dem dazugehörigen Hinterland „aufgrund ethnischer Prinzipien sowie aus administrativen und wirtschaftlichen Gründen" zu überantworten. Dies bedeutete eine Beschränkung auf das Kerngebiet der venizelistischen Forderungen, zu dem Aydın offensichtlich nicht gezählt wurde. Dennoch ließen sich weder Italien noch die USA dazu bewegen, diesem Kompromiß zuzustimmen; ersteres machte eigene Ansprüche geltend und letzteres wollte das wichtigste Tor Anatoliens zum Westen dem künftigen türkischen Staat erhalten. Einigkeit bestand dagegen darüber, daß die Inseln mit Ausnahme des Dodekanes, dessen Schicksal von Rom und Athen gesondert zu entscheiden war, an Griechenland fallen sollten, das Tenedos und Imbros allerdings nicht militärisch nutzen durfte. Castellorizo sollte ihm nur dann ebenfalls abgetreten werden, wenn die gegenüberliegende Küste in vollem türkischen Besitz verblieb[21]). Daß die Kommission nicht zu einer einheitlichen Empfehlung kam, war nicht unbedingt ein Nachteil. Denn eine isolierte Festlegung der Grenzen des künftigen griechischen Staates hatte wenig Sinn, solange Gestalt und Charakter des türkischen bzw. albanischen Staatswesens nicht geklärt waren. Die ‚Großen Vier' konnten sich dazu im Jahre 1919 nicht mehr aufraffen, so daß die Arbeit der Grenzkommission praktisch vergeblich getan war. Sie ist für den Historiker dennoch wichtig, weil sie den Hintergrund der großen Entscheidungen beleuchtet und die Aussichten Griechenlands auf Erfüllung seiner territorialen Ziele abschätzen läßt.

Unter diesem Blickwinkel betrachtet, konnte *Venizelos* mit dem Ergebnis der Pariser Expertengespräche nicht ganz zufrieden sein. Er bemängelte insbesondere, daß von seiner Anregung kein Gebrauch gemacht worden war, bei der Abgrenzung der griechischen Zone in Kleinasien die Bevölkerung der vorgelagerten Inseln mit einzubeziehen. Er bestand auf dem Anschluß von Edremit samt eines Landstreifens im Osten, wodurch weitere 22 000 Griechen, aber auch 32 000 Türken unter seine Herrschaft kommen würden. Er begründete dies mit den wirtschaftlichen Interessen, die die Inselgriechen von Myti-

[21]) Ebenda; A. F. Frangulis, La Grèce et la crise mondiale. Bd. 2, Paris 1926, S. 35 ff.

lene und die Bewohner von Aivali in der Region besaßen. Zumindest sollte letztere ebenso wie der fast rein türkische Sancak Denizli, die Getreidekammer des Vilayets Aydīn, Griechenland als Mandat übertragen werden. Sei dies geschehen, so werde die griechische Zone mit Zentrum Smyrna, das drei Viertel seines Reichtums aus der näheren Umgebung bezog, nach ihrer Abtrennung vom türkischen Anatolien ökonomisch lebensfähig. *Harold Nicolson* von der britischen Friedensdelegation kommentierte dieses Programm sehr positiv, weil es die Möglichkeit bot, die wirtschaftliche Einheit der Region, die durch eine strikt ethnische Grenzziehung zunichte gemacht würde, zu erhalten. Zudem existierten außerhalb der Smyrna-Zone verstreute christliche Siedlungen, die nicht unter türkischer Kontrolle belassen werden durften; die Mandatsidee gab daher dem Obersten Rat die Freiheit, „die irgendwie ungenügenden Empfehlungen der ... Kommission zu revidieren" und wenn möglich zu einem einheitlichen Beschluß zu kommen. Letzteres schien ihm im Sommer 1919 nach erfolgter griechischer Festsetzung in Kleinasien viel leichter erreichbar als noch im Frühjahr; die Amerikaner hatten sich ja inzwischen damit abgefunden, „und auch die Italiener werden gezwungen sein, das ‚fait accompli' hinzunehmen"[22]).

*Venizelos* bemühte sich damals vor allem darum, die italienischen Ambitionen auf den südlichen Teil des Vilayets Aydın zu bekämpfen. Er meinte gegenüber Präsident Wilson, der für solche Argumente empfänglich war, daß Rom nach der Festsetzung in Adalia damit rechnen könne, auch ein Mandat über das Vilayet Konya und die westliche Hälfte desjenigen von Adana zu erhalten. „Diese Gebiete sind etwa zweimal so groß wie das Vilayet Aydın, so daß nichts eine Zerstückelung der geographischen, historischen und vor allem wirtschaftlichen Einheit dieses letzteren rechtfertigen könnte." Der Präsident antwortete ihm kurz und bündig, daß er mit seiner, *Venizelos'*, Auffassung der Lage völlig übereinstimme. Da überdies *Lloyd George* auf seiner Seite stand, konnte der griechische Premier schon vor der Beratung des türkischen Friedensvertrags davon ausgehen, daß er einen Teil des kleinasiatischen Festlandes erhalten würde. Diese Aussichten behagten der britischen Diplomatie keineswegs; *Curzon* stellte sie vielmehr als „bedauerlich und verfehlt" hin, hoffte er doch weiterhin, ohne die Aufteilung Kleinasiens auszukommen[23]). Das entscheidende Wort in dieser Sache war ja noch längst nicht gesprochen, weil sich der Versuch einer territorialen Regelung der Orientprobleme am französisch-britischen Konflikt über Syrien und an der Ungewißheit über die amerikanische Beteiligung am Mandatssystem zerschlug.

[22]) FO 4223, 19. 5. 19 *Venizelos* an *Lloyd George*; FO 608/89, 22. 5. 19 *Nicolson*. Der Sinneswandel der Amerikaner war auf die persönliche Intervention des Präsidenten zurückzuführen, der sich über die Ratschläge der Experten hinwegsetzte. (Helmreich, op. cit., S. 89 ff.) *Nicolson* wünschte in diesem Zusammenhang auch eine Mandatsregelung für den Nordepirus durchzusetzen, was ihm aber nicht gelang. (Nicolson, op. cit., S. 288 ff.)

[23]) FO 4223, 19. 5. 19 *Venizelos* an *Woodrow Wilson*; 21. 5. 19 Peace Delegation (PD) an FO und Anm.

## 2. Die griechische Festsetzung in Kleinasien

In keinem der von *Venizelos* beanspruchten Territorien standen am Ende des Weltkrieges griechische Soldaten; jene hatten ja ausschließlich gegen Bulgarien gekämpft und seit dem Waffenstillstand nur in der Ukraine interveniert. Für die Durchsetzung seiner Annexionswünsche bedeutete dieser Zustand zweifellos eine Erschwerung seiner Aufgabe. Er mußte daher danach trachten, in seinem zukünftigen Reich militärisch Fuß zu fassen, wo und wann immer sich eine Gelegenheit dazu bot. Eine erste Chance lieferte den Griechen erstaunlicherweise (und sicherlich unbeabsichtigt) Italien, dessen eigenmächtige Art, seine territorialen Forderungen durchzusetzen, die Verbündeten verärgerte. Aus Angst, die Italiener könnten sich ihre Beute im westlichen Kleinasien nach ihrer unauthorisierten Landung in Adalia[24]) gegen den ausdrücklichen Willen ihrer Partner mit Gewalt holen, beschlossen *Lloyd George, Wilson* und *Clémenceau* am 6. Mai 1919, *Venizelos* die Besetzung von Smyrna zu gestatten, wohl wissend, daß sie damit die zukünftige Regelung in diesem Bereich des osmanischen Imperiums präjudizierten. Die offizielle Begründung der Aktion — Schutz der lokalen griechischen Bevölkerung vor türkischen Massakern — war unglaubwürdig und unehrlich; sie diente nur als Vorwand, um dem italienischen Vorgehen in Kleinasien einen Riegel vorzuschieben. Daran konnte auch die Tatsache nichts ändern, daß Italien, nachdem es zum Verhandlungstisch zurückgekehrt war, ebenfalls in den Plan eingeweiht wurde und sogar mit den übrigen Alliierten an der Besetzung der Außenforts der Hafenstadt teilnahm, welche die griechische Landung am 15. Mai vorbereitete. Wie dies eigentlich zu erwarten war, kam es während der Inbesitznahme Smyrnas durch die Griechen zu bedauerlichen Zusammenstößen mit der dortigen türkischen Garnison, an denen sich die einheimische christliche Bevölkerung besonders eifrig beteiligte. Die Unruhen dauerten einige Tage an und hörten erst auf, als die griechische Armee ein straffes Regiment einführte und neben anderen Übeltätern zwei ihrer Soldaten standrechtlich erschoß. Die Ausweitung der Besatzung auf die Umgebung der Stadt verlief danach im wesentlichen ohne Zwischenfälle[25]).

Bei der Bedeutung, die der Smyrna-Landung für die Entstehung der kemalistischen Bewegung zugeschrieben wird — sie gilt ganz allgemein als der Katalysator der türkischen Widerstandskraft gegen die Fremdherrschaft —, wäre es wohl angezeigt, sich mit dieser Episode in allen Einzelheiten zu befassen. Da dies hier nicht möglich ist, müssen wir uns mit einigen Grundlinien begnügen. Die Frage, ob eine Ausdehnung Griechenlands auf das Ostufer der

---

[24]) Die genauen Umstände der italienischen Festsetzung in Kleinasien werden auch von H e l m r e i c h nicht geklärt (op. cit., S. 94). Eine Fortführung der italienischen Aktenedition für die Jahre 1919—22 erscheint dringend erwünscht, um endlich Klarheit zu erhalten über die Taktik und die Ziele Italiens nach dem Waffenstillstand und vor der Machtergreifung *Mussolinis*.

[25]) Siehe dazu DBFP IV, Nr. 583 Anhang 2.

Ägäis überhaupt vertretbar war, darf nicht, wie dies häufig geschieht, beantwortet werden, ohne daß man sich die Tatsache vergegenwärtigt, daß die griechische Expansion bevölkerungsmäßig gegeben, wenn auch staatlich nicht sanktioniert war. Wollte man dem Nationalitätenprinzip im Orient zum Durchbruch verhelfen, so mußte zumindest ein Teil des alten Ionien dem Königreich einverleibt werden. Daß dessen geographischer Mittelpunkt sich damit nach Osten auf eine der Inseln oder in das offene Meer verschieben würde, konnte bei einem Seefahrervolk wie dem griechischen nicht als Nachteil empfunden werden. Dennoch blieb das Problem bestehen, wie das neue Reich der Hellenen mit dem türkischen Nachbarn in Anatolien auskommen sollte. Ein Jahrhundert lang hatte Feindschaft die Beziehungen der beiden Völker bestimmt. Aber gerade weil dies so war und sich eine Besserung nicht abzeichnete, mußte die nationale Minderheit der Griechen in Kleinasien eine Heimstatt erhalten, die nicht im kargen Altgriechenland liegen konnte. Sofern sich ihr Umfang in den von Briten und Franzosen empfohlenen Grenzen hielt, bedeutete sie für den künftigen türkischen Staat keine unerträgliche Beeinträchtigung seiner Zukunft, vielmehr bot sie die Chance einer Stärkung durch den von *Venizelos* geplanten Bevölkerungsaustausch. Den territorialen Verlust von Smyrna, der zweitwichtigsten Stadt des Reichs, die wie ein Fremdkörper griechisch-levantinischer Prägung aus ihrer tristen türkischen Umgebung hervorstach, mußte die Türkei verschmerzen, sofern ihre wirtschaftlichen Interessen durch einen Freihafen usw. gesichert wurden. Der Reichtum und Wohlstand der Region beruhte vor dem Krieg auf dem Fleiß und der Geschicklichkeit der christlichen Bevölkerung (Griechen, Armenier, Europäer). Die Versuche der Jungtürken, dieses fortschrittliche aber fremde Element zu verdrängen bzw. auszurotten, hatten im Weltkrieg gewisse Veränderungen zugunsten der Moslems bewirkt. Doch durften die Zwangsmaßnahmen des Comité Union et Progrès (CUP) nicht nachträglich belohnt werden, indem man die Neuordnung von einer strikten Anwendung des Prinzips der Bevölkerungszahl abhängig machte.

Als Vorbedingung für ein Ausgreifen des griechischen Staates nach Kleinasien hatte der Grundsatz zu gelten, daß sein Territorium auf ein Minimum beschränkt wurde. Außerdem mußte sich Athen von nun an bemühen, mit der eigenen moslemischen Minderheit wie mit dem türkischen Nachbarn im Frieden zu leben. Griechen und Türken waren von der Geschichte in so enge Beziehung gebracht worden, daß sie allein in liberaler Toleranz eine glückliche Zukunft finden konnten. Wie schwer dieses Klima herzustellen ist, wird uns gerade heute wieder klar. Die Nationalitätenpolitik der Jungtürken und die Begleitumstände der griechischen Landung waren sicherlich nicht die besten Voraussetzungen für einen neuen Anfang. Aber die Wirkung dieser negativen Faktoren darf auch nicht überschätzt werden. Trotz der Griechenverfolgung hatte — anders als bei den Armeniern — die Mehrheit der anatolischen Hellenen den Weltkrieg überlebt, und was die angeblichen ‚Massaker' in Smyrna anbetraf, so entsprangen die Ausschreitungen einer Reihe von

besonders unglücklichen Umständen, die keineswegs allgemeingültigen Charakter besaßen. Ihr Ausmaß war verglichen mit dem, was die Türken genau acht Monate zuvor in einer ähnlichen Situation beim Einzug in Baku angerichtet hatten, bescheiden. Die Griechen bewiesen danach ein erstaunliches Maß an Taktgefühl im Umgang mit der einheimischen Moslembevölkerung, wenn es auch — wie in Menemen — noch zu einzelnen Übergriffen kam. Eine Verständigung zwischen den gemäßigten Elementen beider Völker wäre gewiß möglich gewesen; die Ereignisse gaben nämlich den Extremisten nicht recht. Vor der Landung hatten die Türken auf einer Versammlung beim jüdischen Friedhof geschworen, bis zum letzten Mann gegen die griechische Armee zu kämpfen, da ihr Nationalstolz sie daran hindere, die Unterwerfung unter das verachtete Rayavolk jemals hinzunehmen. Nach der Landung unterstellten sich vielfach türkische Bauern dem Schutz ebenderselben Truppe, um sich vor Belästigungen durch ihre christlichen Nachbarn und die vielen moslemischen Räuberbanden zu retten. Die griechische Intervention setzte damit trotz allem ein Zeichen der Ordnung in dem aufgewühlten Anatolien, wenn sie auch gleichzeitig Anlaß zu einem ständigen Kleinkrieg gab. Sobald sich die Türken mit der gleichberechtigten Existenz der Griechen auf dem Boden ihrer Vorväter abfanden, konnten beide zum gegenseitigen Vorteil miteinander kooperieren, ohne ihre Lebensinteressen zu gefährden. Smyrna mußte nicht zum Stolperstein der venizelistischen Außenpolitik werden. Es wurde dazu gemacht, von neidischen Alliierten ebenso wie von fanatischen Nationalisten, deren Lösung des griechischen Problems — Austreibung des Fremdvolkes und Niederbrennen seiner Kapitale — derjenigen der Mächte an moralischer Qualität sicherlich unterlegen war.

Die Festsetzung Griechenlands in Kleinasien, die trotz allem Gerede von der offenen Diplomatie mit strikter Geheimhaltung betrieben worden war, blieb verständlicherweise nicht ohne internationales Echo. Aufgeschreckt durch die antigriechische Reaktion der britischen Öffentlichkeit und insbesondere des Unterhauses schlug *Venizelos* vor, der von ihm ernannten griechischen Untersuchungskommission einige englische Offiziere beizugeben. Das Foreign Office lehnte diese Anregung jedoch ab, da es fürchtete, durch eine derartige anglo-griechische Zusammenarbeit den Eindruck zu vertiefen, als seien London und Athen allein für die Smyrna-Operation verantwortlich. Statt dessen befürwortete es die Entsendung einer Kommission aus Vertretern aller Großmächte, obwohl dies für die Griechen angesichts der italienischen Mitarbeit nicht sehr angenehm war[26]). Der Oberste Rat erhob diese Idee am 18. Juli zu seinem Beschluß, nicht zuletzt deshalb, weil der Scheich-ul-Islam in einer Beschwerde an die Alliierten von Tausenden moslemischer Toten in Smyrna und über 150 000 vor den ‚Massakern' griechischer Soldaten und Zivilisten geflüchteten Türken gesprochen hatte[27]). *Venizelos* fügte sich diesem

[26]) FO 4912, 2. 7. 19 *Vansittart* an FO und Anm.

[27]) Es waren dies General *Dellolio* (Italien), Rear Admiral *Bristol* (USA), General *Bounoust* (Frankreich) und Brigadier *Hare* (England).

Entscheid, zumal ihm zugestanden wurde, Oberst *Mazarakis* als Beobachter in die Kommission zu delegieren. Durch seine Anwesenheit fühlten sich aber die übrigen Mitglieder[28]) in ihrer Arbeit, besonders was die Zeugenbefragung anging, derart eingeschränkt, daß der Oberste Rat den griechischen Offizier nachträglich von ihren Sitzungen ausschloß, ihm und einem türkischen Vertreter, den Großwesir *Damad Ferid Paşa* zu ernennen gedachte, jedoch alle Informationen zugänglich zu machen versprach. Das Foreign Office begrüßte diese Regelung, da sie wohl ausreichte, „um die Griechen daran zu hindern, ihre Missetaten zu vertuschen" und zugleich den Türken klarmachte, „daß sie eine faire Anhörung erhalten werden". *Venizelos* dagegen protestierte entschieden gegen die Änderung der ursprünglichen Dispositionen und die Gleichstellung seines Vertreters mit dem türkischen Abgesandten, vor allem als er erfuhr, daß auf Betreiben der Regierung in Konstantinopel *Mazarakis* nicht einmal die Zeugenaussagen einsehen durfte. Die Türken hatten nicht ohne Grund darauf aufmerksam gemacht, daß die griechischen Behörden Repressalien gegen Zeugen ergreifen könnten, die belastende Aussagen beisteuerten[29]).

Angesichts der personellen Zusammensetzung der Kommission konnte es niemanden überraschen, daß ihr Bericht für die Griechen wenig schmeichelhaft ausfiel. Das Foreign Office kommentierte: „Ein Zwischenfall nach dem anderen wird auf den Mangel an Disziplin bei ihren Soldaten sowie auf die Unfähigkeit oder die fehlende Bereitschaft ihrer örtlichen Vertreter zurückgeführt, den einheimischen griechischen Mob zurückzuhalten. Andererseits kommen die Türken für die von ihnen in Aydīn und anderswo im Mäandertal begangenen Greueltaten sehr gut weg ... Außerdem erwähnt der Bericht die Gefühle der Erbitterung nur am Rande, welche die Griechen infolge der von ihnen kurz vor und während des Krieges erlittenen Verfolgung [gegen die Türken] hegten[30])." Diesem unparteiischen Urteil braucht nichts hinzugefügt werden.

Über das territoriale Ausmaß der von Griechenland zu besetzenden Zone bestand anfänglich keine klare Vorstellung. *Venizelos* fühlte sich in dieser Beziehung völlig frei und benützte die Gelegenheit, um möglichst viele der ihm wichtig erscheinenden Gebiete vor dem Zugriff der in Scala Nuova (Kuşadasi) gelandeten Italiener zu retten. Am 18. Mai befahl er dem in Smyrna kommandierenden Obersten *Zafiriou,* die Sancaks Smyrna und Magnesia (Manisa) sowie die Kazas Aydın und Aivali zu besetzen. Der Oberste Rat sah ein derart eigenmächtiges Vorgehen verständlicherweise nicht gern, war doch die griechische Armee in seinem Namen in Kleinasien an Land gegangen. Im Einvernehmen mit *Venizelos* wurde daher festgelegt, daß künf-

[28]) FO 4220, 20. 7. 19 *Calthorpe*; DBFP IV, Nr. 461.

[29]) FO 4220, 21. 7. 19 WO an *Milne*; 11. und 18. 8. 19 *Webb* und Anm.; 16. 8. 19 PD; FO 4221, 11. 10. 19 *Webb*.

[30]) Der vollständige Text samt der Stellungnahme *Mazarakis'* findet sich in DBFP II, Nr. 17 Anhang A.

tig Operationen im Landesinnern nur unternommen werden durften, wenn sie zur Unterdrückung von Unruhen bestimmt und vom ranghöchsten alliierten Flottenoffizier in Smyrna (SNO) — in der Regel war dies der Kommandant des britischen Stationärschiffes — ausdrücklich gebilligt worden waren. Lediglich im Bereich des Sancaks Smyrna und des Kazas Aivali konnten die Griechen selbständig vorgehen[31]). Letzteren besetzten sie zusammen mit der Stadt Aydın erst Ende Mai; zu Kämpfen mit den Türken kam es dabei nicht, nur in Ödemiş gab es geringen Widerstand. Daß sich die griechische Besatzungspolitik vornehmlich gegen die Italiener richtete, bewies auch die Anweisung *Venizelos'*, nach der Einnahme von Aydīn die mäanderaufwärts gelegenen Städte Nazilli und Denizli sowie die Zweigbahn nach Söke unter Kontrolle zu nehmen, um einem angeblich drohenden italienischen Handstreich zuvorzukommen. Der britische Commodore *Fitzmaurice* war allerdings der Meinung, daß diese Operation nicht nur unnötig, sondern schädlich sei, weshalb er dem griechischen General *Nider* befahl, das schon besetzte Nazilli wieder zu räumen. In der Nacht zum 20. Juni zogen darauf die Griechen aus der Stadt ab und überließen sie den rücksichtslos plündernden türkischen Banden[32]).

Auch im Norden und Osten wünschte *Venizelos* über die Grenzen der bisherigen Besatzungszone vorzustoßen, um feindliche Truppenkonzentrationen in Balıkesir (angeblich 10 000 Mann), Soma (3000), Akhisar (5000) und Alaşehir (7000) zu zerschlagen. Aber erneut hielten ihn die britischen Militärs zurück; General *Milne* warf ihm vor, die Zahl der Gegner bewußt höher angegeben zu haben, und *Fitzmaurice* betonte, daß nur ein griechischer Rückzug auf den Sancak Smyrna zu einer Beruhigung der Gemüter führen könne. *Curzon* schloß sich dieser Meinung an und warnte die Friedensdelegation, ständig weitere Vorstöße der Griechen und Italiener ins anatolische Hinterland zuzulassen. Dies widerspreche dem Grundsatz, daß die Entscheidungen der Konferenz nicht durch aggressive Akte einer interessierten Partei vorzeitig vorweggenommen werden könnten. Außerdem würden dadurch die Probleme der von ihm als unausweichlich betrachteten späteren Evakuierung des Landes erschwert und die Aussichten auf künftige Konflikte in der Türkei vergrößert. Es sei deshalb ratsam, dem Expansionsdrang der beiden genannten Mächte eine klare Grenze zu setzen[33]). Bevor der Oberste Rat darüber diskutieren konnte, veränderte der türkische Überfall auf Aydın die Situation. Er zwang die 2400 Mann starke griechische Garnison am 30. Juni zum Verlassen der Stadt; sie hatte bei den Kämpfen gegen 8000 türkische Angreifer 40 Tote und

---

[31]) FO 4217, 16. und 19. 5. 19 PD; DBFP IV, Nr. 583 Anhang 2; FRUS PPC V, S. 721—723. Helmreich erwähnt diese Abmachung nicht, sondern spricht mehrfach (S. 159, 162) fälschlicherweise von einer Besatzungszone, die den Griechen in Paris vorgeschrieben worden sei.

[32]) DBFP, a.a.O.; FO 4219, 29. 6. 19 *Calthorpe*.

[33]) In Paris hatten die Alliierten bisher vermieden, die italienische Zone zu begrenzen, weil dies als Anerkennung der Festsetzung Italiens in Südwestanatolien gedeutet worden wäre (DBFP IV, Nr. 438).

doppelt so viele Verwundete zu beklagen und rächte sich durch das Niederbrennen moslemischer Häuser. Die nachfolgenden Irregulären wüteten sodann unter den zurückgebliebenen Christen, von denen nach britischen Angaben 400 den Tod fanden. *Venizelos* hatte damit demonstriert, welches Schicksal die christliche Minderheit unter türkischer Herrschaft erwartete[34]); er gab sogleich Befehl, die Stadt wieder zu besetzen, was am 4. Juli geschah. Aber die Freude über den Erfolg war vermischt mit der Einsicht, daß er einen zu hohen Preis gekostet hatte. Drei Viertel des einst blühenden Aydın waren niedergebrannt, die halbe Feigenernte verloren, die Landbevölkerung zum großen Teil aus ihren Dörfern geflohen[35]).

Nach wie vor verlangte *Venizelos* die Ermächtigung des Obersten Rates, gegen die türkischen Truppenkonzentrationen vorzugehen und die definitive Grenze der griechischen Zone auf die Linie Edremit—Soma—Akhisar—Salihli—Atça—Mäanderlauf zu legen. *Fitzmaurice* lehnte diese Vorschläge ab, da sie politisch motiviert seien und nicht der Beruhigung des Landes dienten. Außerdem könne die neue Grenze von den Griechen kaum verteidigt werden. Ihre Zone sollte nur den Sancak Smyrna umfassen, dazu das Gebiet von Ayasoluk mit seinen wichtigen Eisenbahntunnels im Süden, die Region Magnesia-Kassaba bis zum Fluß Gediz im Norden sowie den Lesbos gegenüberliegenden schmalen Küstenstreifen um Aivali. In den Augen des SNO erhielt Griechenland damit ausreichend Territorium auf dem kleinasiatischen Festland und zudem eine strategisch sehr gute Stellung für die Verteidigung von Smyrna. Gegebenenfalls sollte die Grenzlinie um zwei bis drei Kilometer überschritten werden können, sofern militärische Gründe dies unbedingt erforderten. Innerhalb ihrer Zone sollten die Griechen völlige Bewegungsfreiheit genießen[36]). *Venizelos* war mit dieser Lösung nicht einverstanden, die die Türken nur 40 km von Smyrna entfernt belassen hätte. Statt dessen verlangte er von den Großen Vier am 16. Juli die Erlaubnis zum Angriff gegen den Feind oder wenigstens die Besetzung der westanatolischen Bahnlinien durch alliierte Truppen. Im übrigen nutzte er die Chance des kürzlich erfolgten Regierungswechsels in Rom, der seinen „alten Freund" *Tittoni* anstelle *Sonninos* in das Außenministerium gebracht hatte, um mit Italien zu einem Ausgleich zu kommen. Unter dem Patronat des Obersten Rates legten die beiden verbündeten Staaten die gemeinsame Grenze ihrer Besatzungssphären in Kleinasien fest, die an der Mündung des Kleinen Mäanders nördlich Scala Nuova begann, die griechisch besetzten Hügel von Ayasoluk und Alt-Ephesus im Süden umschloß und dann in einem Abstand von 600 m südlich der Bahnlinie bis vor Aydın lief, wo sie entlang eines kleinen Flusses nach Süden zum

---

[34]) Im Foreign Office hielt man es für möglich, daß der griechische Premier die Rolle des ‚agent provocateur' bewußt spielte, um den genannten Beweis zu erbringen, der für die Verwirklichung seiner Ziele von besonderem Wert war.

[35]) FO 4219, 27. 6. 19 *Calthorpe*; FO 4220, 2. und 30. 7. 19 *Morgan*; 18. 7. 19 *Calthorpe*; 9. 8. 19 *Webb*.

[36]) DBFP IV, Nr. 457.

Mäander abbog und ihm bis auf die Höhe von Köşk — auf halber Strecke zwischen Aydın und Nazilli gelegen — folgte. Die Alliierten billigten dieses Abkommen und beschlossen zugleich, General *Milne* mit der Aufgabe zu betrauen, Vorschläge für die Abgrenzung der beiden Zonen gegen die Türkei auszuarbeiten[37]).

Ausgehend von obiger Grenzabsprache vereinbarten *Venizelos* und *Tittoni* am 29. Juli 1919 ein viel weitergehendes Abkommen, das alle zwischen beiden Ländern umstrittenen Territorialfragen provisorisch regelte. Darin versicherte Italien, die griechischen Ansprüche in Thrazien und Nordepirus zu unterstützen, während Athen der italienischen Forderung nach einem Mandat über Albanien sowie der Annexion von Valona mit Hinterland zustimmte und, falls seine eigenen territorialen Wünsche erfüllt wurden, sogar auf Aydın zugunsten der Italiener verzichtete. Beide Parteien traten gemeinsam für die Verwirklichung ihrer jeweiligen kleinasiatischen Ansprüche ein, wobei die Griechen ihren Partnern für 50 Jahre einen Freihafen in Smyrna als Gegenleistung dafür zugestanden, daß jene Scala Nuova nicht zu einem Konkurrenzhafen ausbauten. Italien versprach, den Dodekanes mit Ausnahme von Rhodos an Griechenland abzutreten; die Hauptinsel sollte eine weitgehende Autonomie erhalten und frühestens in fünf Jahren ebenfalls dem Königreich zufallen, falls sich deren Bevölkerung dafür aussprach und England den Griechen zuvor Zypern übergab. Der Kanal von Korfu sollte neutralisiert bleiben, was den Bau von militärischen Befestigungen auf einer Breite von je 25 km auf beiden Ufern ausschloß. Athen sollte überdies Rom für die von letzterem errichteten nichtmilitärischen Bauten und Einrichtungen auf den Inseln und im Nordepirus finanziell entschädigen[38]).

Der Wert dieser Einigung hing von der entscheidenden Frage ab, ob der Oberste Rat die italienische Festsetzung in Südwestanatolien, die *Venizelos* zu unterstützen versprach, offiziell billigen würde. Tat er dies nicht, so erhielten die Italiener freie Hand und würden wohl nichts unversucht lassen, um auch die griechischen Pläne zu torpedieren. Die Grundlage des Geheimabkommens war daher keine sehr solide; denn anders als Griechenland konnte Italien seine kleinasiatischen Ambitionen nicht durch ethnographische Faktoren abstützen. Ihre Verwirklichung blieb politisch anfechtbar und erschien in jedem

---

[37]) DBFP IV, Nr. 459 und Anm., Nr. 461.

[38]) FO 4215, 1. 8. 19 *Crowe* an *Curzon*; F r a n g u l i s , op. cit., II, S. 94—101. Im Foreign Office kommentierte der Orientreferent *George Kidston:* „Mr. Venizelos as usual seems to have struck a very good bargain from his point of view. But the fate of Rhodos being made contingent on our treatment of the Cyprus question is altogether disquieting." *Curzon* beruhigte seinen Mitarbeiter mit folgenden Worten: „I am not clear that the arrangement ... is so bad for us as seems to be thought. In the first place it postpones a settlement for five years, secondly it makes the Italian cession of Rhodos depend upon our cession of Cyprus. If then, as I hope, we do not surrender Cyprus either now or in five years' time (tho' what a Labour Ministry may do I hesitate to forecast), Italy will satisfy her real desire by remaining in Rhodos ..." (FO, a.a.O., Anm.)

Fall unklug. Aber für den griechischen Premier war entscheidend, daß er mittels einer Aufwertung der italienischen Annexionsabsichten seinen gefährlichsten Gegner neutralisieren konnte. Vielleicht glaubte er sogar, mit Rom zu einem wirklichen Interessenausgleich zu gelangen, der eine Abstimmung der beiderseitigen Mittelmeer- und Orientpolitik zum gegenseitigen Nutzen ermöglicht hätte. Wie gering die Aussichten dafür wirklich waren, zeigten die nächsten Monate. Bei der Festlegung der kleinasiatischen Demarkationslinie gab es häufige Streitigkeiten zwischen griechischen und italienischen Offizieren, zumal letztere an ihrer protürkischen Haltung festhielten, was den Griechen in Smyrna nicht unbeträchtliche Schwierigkeiten bereitete.

Inzwischen hatte General *Milne* die Frage einer Begrenzung der griechischen Zone geprüft und war zu dem Schluß gekommen, daß eine solche Maßnahme sinnlos sei, weil einerseits die Türken kein Hehl aus ihrer Entschlossenheit machten, die Griechen ins Meer zu treiben, und weil andererseits die griechische Armee mit keiner anderen als der von *Venizelos* geforderten Grenze zufrieden sein würde. Es schien ihm daher das Beste zu sein, wenn das gegenwärtige Provisorium vorerst erhalten blieb; lediglich im Raume Aydın, wo sich die Griechen in einer ausgesprochen exponierten Lage befanden, wollte er ihnen einen zusätzlichen Landgewinn verschaffen. Da sie die Stadt jedoch ohne alliierte Einwilligung besetzt hatten und ihre dortige Anwesenheit zu unablässigen Kämpfen mit den türkischen Irregulären führen mußte, hätte *Milne* es aber lieber gesehen, wenn die griechische Armee das Mäandertal ganz geräumt und alliierten Besatzungstruppen Platz gemacht hätte[39]). Damit war wohl die bestmögliche Lösung des Problems gefunden worden, vorausgesetzt die militärische Kontrolle kleinasiatischen Territoriums durch nichttürkische Kräfte wurde überhaupt aufrechterhalten.

Zu denen, die diesen Gedanken bekämpften, gehörte *Robert Vansittart*, ein Mitglied der ansonsten entschieden provenizelistischen britischen Friedensdelegation. Er meinte, daß nur ein vollständiger Rückzug von Griechen und Italienern aus Anatolien die Atmosphäre im islamischen Osten, die durch die Smyrna-Landung vergiftet worden sei, verbessern könnte. Natürlich werde es schwierig sein, die griechischen Verbündeten zurückzurufen, nachdem man sie erst kürzlich nach Kleinasien geschickt hatte. „Aber so lange die Brennessel nicht angepackt wird, kann es keine wirkliche Beruhigung geben." Diese Einsicht wollte *Vansittart* nicht als protürkische Politik mißverstanden wissen, denn nur ein „politischer Dummkopf" könne eine solche heute noch vertreten. „Ich bin auch durchaus bereit, auf eine moslemische Zehe zu treten, wenn ich dafür einen adäquaten Vorteil erhalte. Der Zionismus ist ein solcher, Westanatolien nicht." Denn indem man Griechenland in einen endlosen Guerillakrieg mit den Türken verwickle, nütze man weder dessen eigenem Interesse, noch könne man das Königreich, wie erwünscht, für die britischen Ziele im Orient einsetzen. Die Gelegenheit, einen Schlußstrich unter das bisherige Vor-

[39]) FO 4221, 2. 9. 19 *Milne*.

gehen zu ziehen, sei günstig, da selbst die größten Bewunderer *Venizelos* „irgendwie erschüttert" seien über die Folgen der Smyrna-Landung; nun gelte es, aus einem verfehlten Versuch die richtigen Konsequenzen zu ziehen[40]).

Das Foreign Office stimmte zur Freude seines Chefs *Curzon* einhellig mit der Analyse und den Forderungen *Vansittarts* überein, die ihm selbst als der einzige Weg zum Frieden in Asien erschienen. In seinem üblichen Stil gekränkter Besserwisserei und Verbitterung betonte der Staatssekretär:

> „Seit fast sechs Monaten sende ich ... Memoranden und Stellungnahmen, Telegramme und Depeschen nach Paris, die dieselben Ideen vertreten, zu deren fähigem Anwalt sich nun Mr. Vansittart gemacht hat. Ich glaube nicht, daß mir auf eine einzige dieser Vorstellungen die Gunst einer Antwort zuteil wurde, im Gegenteil. Die Pariser Konferenz ging stramm und unangefochten in die entgegengesetzte Richtung; sie ließ die Griechen gewähren ... ermunterte die Franzosen und tat fieberhaft alles, was das [bessere] Wissen der Engländer hätte verbieten müssen ... Wer uns jetzt aus dem Schlamassel herausbringen soll, kann kein Mensch sagen."[41])

Mögen *Curzons* Formulierungen im Rückblick fast prophetisch klingen, ihre Fundierung überzeugt nicht durchweg; vor allem die Gleichsetzung von italienischer und griechischer Okkupation scheint angesichts des starken hellenischen Elements in Kleinasien unangebracht zu sein. Die Vorschläge *Milnes*, die auf eine territoriale Beschränkung der griechischen Zone hinausliefen, ließen sich mit den Prinzipien des Selbstbestimmungsrechts der Völker wesentlich besser vereinbaren. Ihre Verwirklichung hing allerdings davon ab, ob die Großmächte bereit sein würden, Truppen in das Mäandertal zu schicken. Dabei erwies es sich, daß sie zwar für eigene Zwecke Soldaten fanden, nicht jedoch dann, wenn es galt, die Interessen von Armeniern oder Griechen zu schützen. Zwar beschlossen die Diplomaten in Paris, den Milne-Plan, mit dem sich *Venizelos* unter der Bedingung einverstanden erklärt hatte, daß die Italiener gemäß dem Abkommen mit *Tittoni* südlich des Mäanders blieben, durchzuführen. Aber das War Office in London ließ sich nur äußerst widerwillig dazu bewegen, die Angelegenheit im Kabinett zur Sprache zu bringen und wies, als sich dieses zugunsten der Aktion aussprach, *Milne* an, die Stärke der britischen Abteilung auf das geringstmögliche Maß zu reduzieren. Der Oberkommandierende wünschte jedoch mindestens ein englisches und ein französisches Bataillon, da die Italiener in ihrer Zone nichts taten, um die türkische Bandenbildung zu verhindern. Als Paris die nötigen Truppen nicht stellen wollte, schien das ganze Projekt schon im Anfangsstadium gescheitert zu sein. Die Franzosen waren offensichtlich darauf bedacht, die Reibungsflächen mit den türkischen Nationalisten möglichst gering zu halten, die Briten für ihre ablehnende Haltung hinsichtlich der Kommandogewalt *Franchet d'Esperays* in Konstantinopel zu bestrafen und vor allem die eigenen Kräfte für die Besetzung Syriens aufzusparen.

---

[40]) FO 4215, 15. 9. 19 *Vansittart* an *Kidston*; FO 608/91, *Vansittart*-Memorandum.
[41]) Ebenda, Anm.

Während die Beamten des Foreign Office sich in die Lage schickten, meinte *Crowe,* England solle die französische Weigerung benützen, um seine „selbstlose Bereitschaft" zu unterstreichen, für die Aufrechterhaltung der Ordnung in der Türkei Opfer zu bringen. Gleichzeitig würde damit der egoistische Charakter der Pariser Außenpolitik vor aller Welt entlarvt. *Milne* solle zwei britische Bataillone nach Aydın senden oder eine Verstärkung des griechischen Kontingents in der Stadt anordnen, um den Verlust des französischen auszugleichen. Letzteres war für das Foreign Office unannehmbar, doch die Entsendung einer indischen Einheit zusätzlich zu der britischen besaß für *Curzon* eine gewisse Anziehungskraft. Der FO-Beamte *William Edmonds* meinte jedoch, daß England sich damit erneut zum Komplizen der Griechen machen und das Wagnis eingehen würde, unter dem Druck der türkischen Nationalisten aus dem Mäandertal dereinst abziehen zu müssen, was seinem Prestige im Orient abträglich wäre. Er empfahl deshalb, die griechischen Truppen in Aydın zu belassen und ihnen lediglich englische und französische Offiziere beizugeben, die ihre Aktionen überwachen und damit den Türken ein gewisses Maß an Sicherheit bieten könnten[42]). Tatsächlich setzte sich in der Folge dieser vom Standpunkt der Pazifierung Anatoliens nicht optimale Kompromiß durch. Es blieb im wesentlichen den Griechen allein vorbehalten, sich der Kemalisten zu erwehren, obgleich im Falle eines Erfolges die Großmächte in erster Linie davon profitiert hätten.

### 3. Die Regelung der europäischen Grenzfragen (Thrazien, Nordepirus, Zypern)

Als erste der in der Expertenkommission behandelten Fragen tauchte die thrazische im Zusammenhang mit der Vorbereitung des bulgarischen Friedensvertrages wieder auf. Dabei zeigte es sich, daß die amerikanische Delegation inzwischen eine Kehrtwendung vollzogen hatte und sich nun gemeinsam mit der italienischen gegen die Abtretung der Provinz an Griechenland aussprach[43]). Gemäß ihren Vorstellungen sollten die Bulgaren die Grenze von 1915 behalten können (einschließlich des rechten Marica-Ufers!), obwohl sie zu den Besiegten des Weltkriegs gehörten. Diese Haltung war um so unverständlicher, als Sofia die Moslemmehrheit in Thrazien bis in die jüngste Zeit hinein schlecht behandelt hatte, weshalb jene nicht die geringste Neigung verspürte,

---

[42]) DBFP IV, Nr. 536, 539, 556 und 560; FO 4221, Anm. zu 7. 10. 19 PD; FO 4222, 29. 10. 19 französische Botschaft an FO; 3. 11. 19 WO an FO und Anm. zu 5. 11. 19 *Crowe.*

[43]) H e l m r e i c h behandelt dieses Thema sehr konfus; er interpretiert den Rückzug der US-Delegation von dem mit ihrer Hilfe erarbeiteten Kommissionsbericht zuerst als „Kapitulation vor den griechischen Ansprüchen" (op. cit., S. 87 ff.). Die spätere Wendung um 180 Grad, die, was er nicht gesehen hat, im ursprünglichen Beschluß schon angelegt war, führt er neben demographischen Überlegungen auf den Wunsch zurück, ein zweites Smyrna-Abenteuer zu verhindern (S. 154 f.). Der allgemein probulgarischen Haltung der USA geht er nicht auf den Grund.

weiter im bulgarischen Staatsverband zu leben. Sie forderte vielmehr die Unabhängigkeit der Provinz einschließlich der moslemischen Distrikte Kirdžali und Rupkos in den Rhodopen, die Bulgarien nach Meinung der Kommission nicht abzutreten brauchte. Selbst Sofia wagte nicht zu hoffen, daß ihm der territoriale Zugang zur Ägäis erhalten blieb, sondern setzte auf ein amerikanisches Mandat über ganz Thrazien samt Konstantinopel, wie dies Präsident *Wilson* im Gegensatz zu seinen Experten befürwortete[44]). Obwohl die Italiener nach dem Abkommen vom 29. Juli auf die griechische Seite übergingen, blieben die Amerikaner hartnäckig bei ihrer Überzeugung und verhinderten damit eine rasche Einigung im Obersten Rat. Sie betrachteten die Abschnürung Bulgariens von der Ägäis als Quelle neuer Verwicklungen im Balkanraum und waren lediglich bereit, den Griechen die westliche Hälfte des Gebiets um Xanthi und Gumuldžina zu überlassen; der östliche Teil sollte autonom bzw. dem Staat von Konstantinopel zugeschlagen werden. Während *Balfour* mit dieser Lösung einverstanden war, sofern Griechenland auch noch Teile Ostthraziens erhielt, was die US-Delegation schließlich zugestand, wandte sich *Clémenceau* entschieden gegen eine solche Aufstückelung der Provinz. Da eine Einigung nicht zu erzielen war, wurde im Friedensvertrag mit Bulgarien lediglich die Tatsache der Abtretung Westthraziens, nicht aber der neue Besitzer erwähnt[45]).

In Griechenland rief dieses Ausweichen vor einer klaren Entscheidung verständlicherweise Enttäuschung hervor. Die gesamte Presse, einschließlich der regierungstreuen Blätter, äußerte ihren Unmut über die milde Behandlung Bulgariens und rätselte darüber, was die USA zu ihrer griechenfeindlichen Haltung bewogen haben könnte. Erst wenn Thrazien den Griechen übergeben werde, schrieb eine gemäßigte Oppositionszeitung in Athen, „wird der Friedensvertrag wirklich ein Abkommen zwischen Siegern und Besiegten sein ... Wenn die Mächte dagegen Thrazien den Griechen verweigern, wird Bulgarien den Vertrag nicht als Besiegter, sondern als Sieger unterzeichnet haben." Im Foreign Office war man ebenfalls besorgt; *Curzon* glaubte nämlich, das politische Schicksal *Venizelos'* und damit die Stellung der Entente im griechischen Königreich hänge weitgehend von der Regelung der thrazischen Frage ab[46]). Dagegen gab der britische Vertreter in Sofia zu bedenken, daß die Moslems der Provinz zwar der bulgarischen Herrschaft zu entkommen, sie aber nicht gegen eine griechische einzutauschen wünschten. „Letztere mag zuweilen etwas weniger brutal sein, aber auf lange Sicht gesehen ist sie entschieden intoleranter und bedrängender, wie das fast völlige Verschwinden des mohammedanischen Elementes aus Thessalien und Südmazedonien zeigt..."[47]) Dieses Argument mußte ernst genommen werden, nur galt es auch im umgekehrten Sinn, d. h. es war auch auf die griechische Bevölkerung

[44]) FO 3573, 23. 9. und 9. 10. 19 *Lamb*.
[45]) DBFP IV, Nr. 505; Helmreich, op. cit., S. 156—158.
[46]) FO 3573, 25. 9. 19 *Granville* und Anm.
[47]) FO 3573, 9. 10. 19 *Lamb*.

Thraziens anwendbar, die von den Türken in Zukunft nichts Gutes erwarten konnte. Es entstand deshalb die Notwendigkeit, zwischen zwei unbefriedigenden, allein realistischen Lösungen zu wählen, oder das Gebiet einer internationalen Verwaltung zu übergeben, die sich jedoch auch auf die eine oder die andere Seite hätte schlagen müssen, wenn sie nicht jeglichen Rückhalt in der Bevölkerung verlieren wollte.

*Venizelos* gab den Kampf um Thrazien keineswegs auf; im Herbst 1919 versuchte er *Curzon* durch eine Fülle historischer und statistischer Daten von der Berechtigung seiner Ansprüche zu überzeugen[48]). In Paris gelang es ihm, den Obersten Rat für die Aufforderung an Sofia zu gewinnen, Xanthi bis zum 13. und Gumuldžina bis zum 15. Oktober zu räumen. Vergeblich protestierte Premier *Stambuliski* dagegen, daß auf diese Weise die Durchführung des Friedensvertrages vorweggenommen werde, obwohl Bulgarien über dessen Annahme noch nicht entschieden hatte. Er wiederholte seine Beschwerde, als wenige Tage später griechische Truppen die Grenze nach Westthrazien überschritten und Xanthi besetzten. Das vollkommen überraschte Foreign Office sprach von einem „abscheulichen Vorgehen" der Griechen und einem bedauerlichen „Akt der Täuschung", hinter dem es die Hand Frankreichs vermutete. Mit der vorzeitigen Vertreibung der Bulgaren sei die Hoffnung geschwunden, in Westthrazien einen Kompromiß auf ethnographischer Grundlage durchzusetzen. Zudem sei Bulgarien unweigerlich zu einem überzeugten Feind der alliierten Orientpolitik gemacht worden, was sich bei der Regelung der Frage Ostthraziens und Konstantinopels negativ auswirken werde. 25 000 Personen, darunter 18 000 Bulgaren, wanderten aus dem von der griechischen Armee besetzten Gebiet aus; nur etwa 4000 bulgarische Bewohner blieben in Xanthi zurück. Die nationalbewußten Moslems schickten Protesttelegramme an die kemalistischen Komitees in Anatolien und suchten mit den bulgarischen Freischärlern Absprachen für den Fall eines weiteren Vorrückens der Griechen zu treffen[49]). Für neue Konflikte war damit gesorgt.

Die griechische Besetzung eines Grenzdistrikts schuf noch keine neuen Besitzverhältnisse. *Stambuliski* appellierte deshalb am 2. November in einem persönlichen Brief an die politische Erfahrung, den Friedenswillen und die Bemühungen seines griechischen Kollegen um die Einheit der Balkanvölker, um ihn zum Verzicht auf Westthrazien zu bewegen. Von der Zukunft dieser Provinz hänge nämlich ab, ob es innerhalb kurzer Zeit zu einer Annäherung und Aussöhnung der Balkanstaaten oder zu einer Vertiefung der Gegensätze komme. Bulgarien und Griechenland ergänzten sich in wirtschaftlicher Hinsicht so gut, daß auch eine politische Zusammenarbeit der beiden Völker unschwer zu erreichen sein würde, wenn ersterem der Zugang zur Ägäis

[48]) *Curzon* entgegnete, wie er schrieb, zur Sache nichts, sondern beschränkte sich darauf, die Masse der Argumente zu würdigen, die *Venizelos* zur Stützung seiner These zusammengetragen hatte (DBFP IV, Nr. 558).

[49]) FO 3573, 11. 10. 19 britischer Militärattaché Sofia; 21. 10. 19 *Lamb;* 24., 29. und 31. 10. 19 *Robeck.*

verbliebe und letzteres seine sonstigen nationalen Ziele verwirklichte. Die Argumentation klang überzeugend, nur konnte ein solcher Ausgleich nach fünf Jahren Krieg praktisch nicht erwartet werden, zumal er die griechischen Ambitionen auf das Vorfeld von Konstantinopel durch die Schaffung eines bulgarischen Puffers erheblich dämpfen mußte. *Venizelos* antwortete zwar mit einer Ehrenerklärung für *Stambuliski,* aber in der Sache hart ablehnend. Er erinnerte an den bulgarischen Verrat an seinen Balkanverbündeten im Jahre 1913, an die Rückgabe Westthraziens durch die Griechen im Frieden von Bukarest, an die vielfältigen Kompensationsangebote im ersten Jahr des Weltkriegs. Indem Sofia trotz all dieses Entgegenkommens versucht habe, mit Unterstützung der Zentralmächte seine Hegemonie über die Balkanhalbinsel aufzurichten, habe es endgültig jeden Anspruch auf das Wohlwollen seiner Nachbarn verloren und müsse erst durch eine loyale Ausführung des Friedensvertrages neues Vertrauen erwerben, das eine spätere Annäherung ermöglichen würde. Als Zeichen seines guten Willens stellte *Venizelos* dem Nachbarstaat unter Garantie des Völkerbundes einen wirtschaftlichen Zugang zur Ägäis in Kavalla zur Verfügung, was im Vergleich zur Lage Polens besonders vorteilhaft sei[50]). Seine Haltung war verständlich, konnte er sich doch schon seiner innenpolitischen Gegner wegen keine größere Konzessionsbereitschaft leisten. Bulgarien hatte unter König *Ferdinand* ein Spiel mit hohem Einsatz gewagt und verloren; die Folgen hatte es ebenso zu tragen wie wenige Jahre später die Griechen unter König *Konstantin* in Anatolien.

In Ostthrazien hatten sich die ursprünglich günstigen Bevölkerungsverhältnisse im letzten halben Jahrzehnt zuungunsten der Griechen verschoben. Ihr Anteil sank durch Ausweisung bzw. Auswanderung der Christen und Einwanderung von Moslems nach Schätzungen des britischen Offiziers *Harry Luke* auf 30 %. Diesen Zustand und damit die türkische Herrschaft zu erhalten, hatte sich das thrazische Verteidigungskomitee zum Ziel gesetzt, dessen Führung aus alten Anhängern des CUP bestand, dem aber auch Vertreter der respektablen Klasse der Großgrundbesitzer angehörten, die für die jungtürkischen Emporkömmlinge bisher nur Verachtung übrig gehabt hatten. Beide führte nun der Wunsch zusammen, ihren ererbten oder im Krieg erworbenen Reichtum zu erhalten, was unter griechischer Kontrolle schwerlich möglich war. Der führende Kopf des türkischen Nationalismus war indessen der Kommandant des in Adrianopel befindlichen I. Armeekorps, *Cafar Tayar Bey,* der sich auf 5000 Mann (darunter einen hohen Anteil von Offizieren) und reichlich Kriegsmaterial stützen konnte und der in der europäischen Türkei dieselbe Rolle zu spielen hoffte wie *Kemal Paşa* in Anatolien. *Luke* beschrieb ihn als

[50]) FO 3574, 16. 12. 19 *Granville. Venizelos* begründete dies so: Polen, das viel größer sei und zudem nicht schon zwei Seehäfen besitze wie Bulgarien (Varna und Burgas), müsse sich damit abfinden, daß ihm das Tor zur Ostsee, Danzig, nicht direkt gehöre. Der Vergleich hinkte, denn natürlich dachte Griechenland nicht daran, Kavalla der Autorität des Völkerbundes zu unterstellen, wie dies mit Danzig geschah.

eine starke Persönlichkeit, als fähigen und äußerst energischen Organisator sowie extremen Nationalisten, der auf das christliche Element wenig Rücksicht nahm. Mit Hilfe demobilisierter Soldaten, Gendarmen und ehemaliger CUP-Schergen hatte er die ganze Moslembevölkerung bewaffnen und so auf den Abwehrkampf gegen die Griechen vorbereiten können. Persönlich war er integer. „Er allein von allen Führern der Bewegung scheint sich nicht auf deren Kosten bereichert zu haben."

Die in der Hauptstadt regierende ‚Entente libérale' fand im traditionell jungtürkischen Thrazien kaum Widerhall. Anfänglich zeigte sich allerdings der Vali *Salim Paşa* verständigungsbereit und gestattete den deportierten Armeniern und Griechen die Rückkehr in ihre Heimat; ja er erlaubte sogar einigen nach Griechenland geflüchteten Christen die Wiederansiedlung, obwohl ihre Behausungen inzwischen von moslemischen Muhacirin aus den Balkanstaaten besetzt worden waren. Mit dem Sturz des *Damad Ferid* änderte sich die Lage im Vilayet Adrianopel grundlegend; neuer Vali wurde *Tayars* Schwager *Cemil Bey,* der die aus dem Königreich eingewanderten Griechen samt ihren Familien mitten im Winter auswies und über die bulgarische Grenze abschob, wo sie ohne weitere Formalitäten eingesperrt wurden. Den Briten gelang es schließlich, ihn zur Verbreitung eines Zirkulars zu bewegen, in dem die Deportation von Griechen, die länger als vier Monate in Ostthrazien gelebt hatten, verboten wurde. Die geplante Rückführung der Flüchtlinge konnten sie jedoch nicht in die Wege leiten, da es an Transportmitteln fehlte und für ihre spätere Unterstützung nicht vorgesorgt worden war. Die Machtlosigkeit der Alliierten, die in der Provinz lediglich durch 1300 griechische Soldaten — darunter viele Einheimische — vertreten waren, konnte nicht deutlicher demonstriert werden. Die Aufgabe der Griechen bestand darin, die Bahnlinie von der bulgarischen Grenze bis Çatalca zu bewachen; ihren eigentlichen Sinn erblickten sie allerdings darin, die griechische Flagge in der europäischen Türkei zu zeigen[51]).

Innerhalb der britischen Friedensdelegation regte sich zunehmend Widerstand gegen die Übergabe Thraziens an Griechenland. *Forbes Adam* empfahl, eine autonome Provinz unter französischer oder internationaler Kontrolle zu schaffen, die später unabhängig werden und in den geplanten Balkanbund eintreten sollte. Den Griechen wäre lediglich Xanthi verblieben. Der Bevölkerungsexperte des Foreign Office, *Childs,* trat für eine Teilung des Gebiets in eine moslemische und eine griechische Provinz ein, wobei letztere aus den Sancaks Gallipoli und Rodosto, dem vor Çatalca gelegenen Teil des Vilayets Istanbul und der anschließenden Südwestecke des Sancaks Kirkkilisse bestehen sollte[52]). General *Milne* dagegen schlug vor, die Halbinsel Gallipoli und

[51]) FO 3573, 31. 10. 19 *Robeck*; 16. 12. 19 FO an Rom; DBFP IV, Nr. 641.

[52]) FO 3574, Anm. zu 29. 12. 19 *Robeck*; 10. 2. 20 *Childs*-Memorandum. Nach *Childs* Angaben hätte die Moslemprovinz 578 000 Einwohner gehabt, davon 372 000 Türken und Pomaken sowie 174 000 Griechen, das griechische Thrazien dagegen nur 331 000 Einwohner, davon 200 000 Griechen und Armenier sowie 172 000 Moslems.

ganz Ostthrazien Konstantinopel zuzuschlagen, da der Stadtstaat ein breites Hinterland brauche. Im Norden könnten kleinere Grenzrektifikationen zugunsten Bulgariens vorgenommen werden, im Westen soll Griechenland die Linie Golf von Saros—Keşan (einschließlich)—Adrianopel (ausschließlich) erhalten, wobei die Bahnlinie Sofia—Istanbul außerhalb der Zone bleiben müßte. Falls *Venizelos* Westthrazien nicht erwerben durfte, wünschte *Milne* das ganze Gebiet bis zur Marica und sogar die griechischen Siedlungen im Deltagebiet um Dedeagač dem internationalen Staat einzuverleiben[53]). Welches dieser verschiedenen Lösungsmodelle die Betroffenen am meisten befriedigt hätte, ist schwer zu sagen. Da sich eine klare territoriale Trennung der verfeindeten Bevölkerungsgruppen nicht durchführen ließ, wäre die Erhaltung der Einheit der Region, sei es unter griechischer Herrschaft, sei es unter der Kontrolle des Völkerbundes, wohl jeder Aufteilung vorzuziehen gewesen.

In der nordepirotischen Frage waren seit den Kommissionsberatungen keine Entscheidungen getroffen worden. Vor dem *Venizelos-Tittoni*-Abkommen berichtete die griechische Presse von einer aktiven Bandentätigkeit, der täglich Griechen zum Opfer fielen und der die italienischen Besatzungsbehörden offenbar nicht Einhalt geboten. Ziel dieser Überfälle sei die Verunsicherung der progriechischen Elemente, die auf diese Weise zur Auswanderung gezwungen werden sollten, um für den Fall eines Plebiszits über die Zukunft des Gebiets nicht mehr eingreifen zu können. Ob die Taktik der Italiener diesen Zweck erfüllte, bezweifelte der britische Gesandte in Athen allerdings, „denn aus allen Berichten geht hervor, daß die Moslems von der italienischen Verwaltungspraxis sehr enttäuscht sind und daß sie auf lange Sicht wegen der unruhigen Lage des Landes ebenso viel Schaden erleiden wie die hellenische Bevölkerung". Mitte November 1919 besetzten griechische Truppen in einer Stärke von 7500 Mann das sog. Dreieck nördlich Janina, das die Italiener unter Beibehaltung der griechischen Zivilverwaltung seit 1916 kontrolliert hatten. Angeblich zeigten die Bewohner des Grenzdistrikts mit Ausnahme des Ortes Delvinaki wenig Begeisterung für die Rückkehr der Athener Bürokratie. Allgemein nahm man an, daß die Griechen nun bald weiter nach Norden in Richtung Argyrocastro (Gjirokastër) marschieren würden, was sicherlich kaum so problemlos geschehen konnte wie die Inbesitznahme des südepirotischen Dreiecks[54]).

Ungeachtet dieser Gefahren entschieden sich die alliierten Staatsmänner Anfang 1920 für eine Aufteilung Albaniens und eine Erfüllung der griechischen Maximalwünsche im Nordepirus. Dies erregte die verständliche Kritik Präsident *Wilsons,* den man übergangen hatte. Im Foreign Office verurteilte der Experte *Leeper* den Beschluß als in jeder Hinsicht fragwürdig. Er setzte sich daher mit seinen ausländischen Kollegen in Verbindung, um eine der Souveränität des albanischen Volkes und der Integrität seines Staates entspre-

[53]) FO 608/118, März 1919, *Milne*-Memorandum.
[54]) FO 3585, 30. 10. und 20. 12. 19 *Granville.*

chendere Lösung zu finden. Das Ergebnis war ein Kompromiß, durch den die drei interessierten Nachbarstaaten im wesentlichen auf territoriale Erwerbungen verzichteten und sich statt dessen mit Mandaten über die von ihnen beanspruchten Gebiete Albaniens zufrieden gaben. So sollte Griechenland nur die Region Argyrocastro unmittelbar erhalten und das Gebiet Koritza lediglich als Mandat verwalten, das wie die übrigen innerhalb von zwei Jahren von fremden Soldaten geräumt werden mußte; doch durften die Griechen auch danach noch Truppen von Janina über Koritza nach Kastoria verschieben. Die Verwaltung des Mandatsterritoriums sollte einem vom Völkerbund auf Vorschlag Athens ernannten Gouverneur übertragen werden, dem ein Lokalparlament zur Seite stehen würde. Selbstverständlich wären die religiösen und kulturellen Rechte der Minderheitsbevölkerung durch einen internationalen Vertrag zu schützen[55]).

*Venizelos* war mit dieser Lösung des Problems durchaus einverstanden; er vertraute *Leeper* sogar an, daß er nichts gegen die Schaffung eines unabhängigen albanischen Staates einschließlich Koritzas habe, das trotz der dort seit langem bestehenden griechischen Schule keineswegs hellenisch, sondern vielmehr das Zentrum des albanischen Nationalismus sei. Ursprünglich habe er die Region nur deshalb für sein Land gefordert, um ihre Besetzung durch die Italiener zu verhindern[56]). Sie befand sich immer noch unter französischer Kontrolle, die aus der Zeit des Weltkriegs herrührte[57]). Als es im Sommer 1919 hieß, daß Frankreich seine Soldaten abziehen werde, entstand unter der einheimischen Bevölkerung eine große Unruhe. Viele Albaner, orthodoxe wie moslemische, flohen in die italienische Zone aus Angst vor den möglicherweise nachrückenden griechischen Truppen. Erst die Zusicherung, daß am bestehenden Zustand vor dem endgültigen Entscheid der Friedenskonferenz nichts geändert werde, konnte sie wieder beruhigen[58]). Anfang April 1920 sprachen die Franzosen erneut von einer Evakuierung Koritzas, da die Chasseurs d'Afrique

---

[55]) DBFP XII, Nr. 318 Anhang.

[56]) DBFP XII, Nr. 318.

[57]) 1916 hatten griechische Royalisten über die Abtretung des Gebiets an Bulgarien verhandelt, während gleichzeitig die Italiener von Valona her nach Osten vorrückten. Um beide an der Besetzung der strategisch wichtigen Stadt zu hindern, entsandte der französische General *Sarrail* von Saloniki ein Regiment Chasseurs d'Afrique nach Koritza, das später durch Infanterie und Artillerie verstärkt wurde. Anfänglich versuchten die Franzosen eine venizelistische Verwaltung aufzuziehen, was am Widerstand der albanischen Bevölkerung scheiterte. Daraufhin einigte man sich über die Einführung einer Lokalverwaltung unter *Ghermany*, der die griechischen Schulen schloß und an ihrer Stelle albanische eröffnete. Nachdem *Venizelos* in ganz Griechenland die Macht übernommen hatte, ließen die Alliierten *Ghermany* fallen, führten ihn gefangen nach Saloniki und erschossen ihn dort unter der Anklage, mit dem Feind in Verbindung gestanden zu haben. Den Griechen wurde danach die Wiedereröffnung ihrer Schulen, die Förderung ihrer kirchlichen Einrichtungen und eine allgemeine Propaganda für den Anschluß an das Königreich gestattet.

[58]) FO 3606, 19. 3. 20 Director of Military Intelligence (DMI).

anderswo im Orient (Batum, Syrien) gebraucht würden. *Leeper* bekämpfte diesen Plan vehement, weil dessen Verwirklichung den Nordepirus einem Volkstumskrieg ausgeliefert hätte. Er betrachtete die Absicht Frankreichs, griechische Truppen nach Koritza zu schicken, als Versuch, Italiens Aufgabe in Albanien möglichst zu erschweren und Athen eine Genugtuung zu verschaffen, da die Griechen wußten, wie negativ Paris ihre kleinasiatischen Ambitionen beurteilte. Botschafter *Cambon* bestritt natürlich diese Absicht, erklärte aber zugleich, daß seine Regierung den Vorschlag zurückziehe, weil Rom beanspruche, die französischen Soldaten abzulösen[59]). Die Verhältnisse im Nordepirus blieben damit weiterhin ungeklärt.

Zypern war kurz nach dem Kriegseintritt der Türkei am 5. November 1914 von den Briten annektiert und später im Oktober 1915 den Griechen als Preis für ihre Teilnahme am Weltkrieg angeboten worden. Da die Regierung *Zaimis* nicht darauf einging, erklärte London das Angebot als hinfällig und versprach im Mai 1916 den Franzosen im Sykes-Picot-Abkommen, die Insel nicht ohne ihre Zustimmung an einen Drittstaat abzutreten. Nach dem venizelistischen Sieg brachten griechische Zeitungen Anfang 1918 die Zweckmeldung, Zypern sei von Großbritannien den Griechen versprochen worden. *Venizelos* dementierte zwar diese Behauptung, meinte aber im Gespräch mit dem Gesandten *Granville,* England werde aufgrund seiner politischen Prinzipien nicht anders handeln können, als die überwiegend griechische Insel (220 000 Griechen gegenüber 60 000 Moslems) an das Königreich zu geben. Ähnlich zuversichtlich zeigte sich der neue Erzbischof von Athen[60]), der im März 1918 erklärte, „daß Zypern angesichts der liberalen und philhellenischen Haltung Großbritanniens schon jetzt als zu Griechenland gehörig betrachtet werden kann"[61]). Auf der anderen Seite baten Moslemvertreter um die Fortführung der britischen Herrschaft und kritisierten die Agitation der Kirchenbehörden sowie der griechisch-zypriotischen Mitglieder des Legislativrates zugunsten der Enosis. Sollte England auf die Insel verzichten wollen, so mußte sie ihrer Meinung nach an die Türkei zurückgegeben werden. Letzteres kam selbstverständlich nicht in Frage, aber ebenso wenig sollten sich die griechischen Hoffnungen erfüllen, denn in den führenden britischen Kreisen wurde der Wert Zyperns für die zukünftige Stellung Englands im Orient sehr hoch eingeschätzt. Die Admiralität glaubte, daß die Insel eine beherrschende Position im östlichen Mittelmeer einnehmen könnte, wenn Famagusta und Messanisi zu modernen Flottenstützpunkten ausgebaut würden. Außerdem bilde sie einen erstklassigen Landeplatz für die Luftwaffe an den Schnittpunkten der wichtigsten Verkehrswege

---

[59]) DBFP, a.a.O.

[60]) *Meletios Metaxakis* war ein typischer politisierender Kirchenfürst aus Kreta, entschiedener Anhänger *Venizelos'* und vor dem Krieg Metropolit von Larnaka auf Zypern (K i t s i k i s , op. cit., S. 450). Siehe auch die biographischen Anmerkungen bei S m i t h , op. cit., S. 339 f.

[61]) Cabinet Papers 27/34, 3. 1. 19 *Curzon.*

des Empires[62]). Andere Regierungsstellen sprachen davon, daß Zypern von unschätzbarem kommerziellem Wert sei und das ‚Hongkong der Levante' werden könnte.

Kolonialminister *Long* war überzeugt, daß eine Mehrheit der Inselbevölkerung, insbesondere die Moslems, die sich immer als sehr loyale und gesetzestreue Bürger erwiesen hätten[63]), nur schwierig dazu zu bringen wäre, „die soliden Vorteile der britischen Herrschaft wegen des Drängens eines lärmenden Haufens von Agitatoren, von denen einige Fanatiker sind, fahren zu lassen". Trotz des hohen Tributs von 92 000 Pfund, den Zypern vor dem Krieg jährlich an Konstantinopel abführen mußte, sei es wirtschaftlich aufgeblüht. Eine Vereinigung mit Griechenland würde ihm dagegen ökonomische Rückschläge bescheren und wäre deshalb ein Unrecht gegenüber seinen Bewohnern, das die Friedenskonferenz nicht zulassen dürfe. Auch sprächen britische Interessen allgemein gegen die Enosis:

> „Zypern hat bewiesen, daß es wertvolle Schätze besitzt, als es während des Krieges Ägypten mit Holz, landwirtschaftlichen Produkten und Wein versorgte und überdies Maultiere und Maultiertreiber für die Operationen im Balkan zur Verfügung stellte. Außerdem ist es potentiell ein sehr wertvoller Erholungsort für unsere Beamten in Ägypten und im Mittleren Osten. Der Troodos-Berg erhebt sich mehr als 6000 Fuß über die Meereshöhe und ist als Luftkurort ausgesprochen geeignet."

Die historische Fundierung des Verlangens nach einem Anschluß an Griechenland bezeichnete *Long* als absurd, müsse man doch in das 12. Jahrhundert zurückgehen, um eine griechisch-zyprische Union vorzufinden[64]). Obwohl diese Bemerkung zutrifft, klang die ganze Argumentation des Ministers verlogen. Ihm ging es ja nicht in erster Linie um das Wohlergehen der Inselbevölkerung, sondern um die Bewahrung von Vorteilen für das Empire.

Lord *Curzon* argumentierte aufrichtiger, indem er bekannte, daß das, was er „gefühlsmäßige" Gründe für die Vereinigung nannte, nicht ohne weiteres beiseite geschoben werden konnte. Auch für ihn waren jedoch die imperialen Verpflichtungen Englands weit wichtiger als die Wünsche der betroffenen Völker. Zypern nahm eine zentrale Position zur Überwachung Kilikiens, des Golfes von Alexandrette und Syriens ein, d. h. von Gebieten, die wahrscheinlich unter französische Herrschaft kommen würden. Es mußte unbedingt verhindert werden, daß die Insel früher oder später in die Hände einer anderen Großmacht fiele. Das Beispiel Helgolands, dessen Abtretung an Deutschland in den Augen *Curzons* den eben beendeten Weltkrieg mitherbeigeführt hatte, statt ihn, wie erhofft, durch eine deutsch-englische Annäherung unmöglich zu machen, galt als Warnung vor dem gutgläubigen, aber leichtsinnigen Verzicht auf strategische Positionen. Zudem stand der Insel, wenn sie erst einmal vom

---

[62]) FO 3582, 24. 12. 18 *Stevenson*/Nicosia; 1. 1. 19 Admiralität.

[63]) Dies war durchaus nicht so; im Weltkrieg liebäugelten die muslimischen Zyprioten ziemlich offen mit der Türkei!

[64]) FO 3582, 23. 12. 18 *W. H. Long.*

türkischen Tribut befreit war, eine große wirtschaftliche Zukunft bevor. *Curzon* kam daher zum Schluß: „Wenn Griechenland weitere Inseln will, dann soll Italien den Dodekanes herausrücken, der ein Teil des griechischen Archipels ist und auf den Italien keinen anderen Anspruch besitzt als den einer kürzlichen Eroberung[65])."

Als einziger britischer Staatsmann erhob *H. A. L. Fischer*, Präsident des Board of Education, seine Stimme für die Abgabe Zyperns an Griechenland[66]). Die strategischen Argumente seiner Kollegen schienen ihm nicht ausreichend, zumal etwa für die Luftwaffe auch unter griechischer Herrschaft gesorgt werden könnte. Er wollte vor allem die große Chance nutzen, dem Selbstbestimmungsrecht der Nationen auch dort zum Durchbruch zu verhelfen, wo dies auf Kosten des Territorialbesitzes des Empires geschah, und sich damit von dem Verdacht des Pharisäismus befreien, als gelte dieses neue Prinzip der internationalen Politik nur für die besiegten Staaten[67]). Vom moralischen Standpunkt aus betrachtet war die Haltung *Fischers* überzeugend. England erhielt ja durch den Sieg im Weltkrieg eine solche Vormachtstellung, daß es den Verlust einer relativ kleinen Insel als Preis für die Festigung der ideellen Grundlage der neuen europäischen Völkerordnung hätte verschmerzen können. Aber gerade darin lag die große Gefahr des zypriotischen Präzedenzfalles, denn warum sollten dann nicht auch Iren oder gar Ägypter und Inder verlangen, was den Zyprioten zugestanden wurde? Wären nicht die Grundpfeiler des Kolonialreichs ins Wanken geraten, wenn London einem Teil davon die Freiheit gab? Außerdem erhöhten die Neuerwerbungen nach 1918 die Bedeutung der Insel für die britische Politik, so daß ein territoriales Opfer noch schwieriger zu erbringen war als vor dem Krieg. Das britische Weltreich mußte expandieren, denn Stagnation hätte langfristig Gefährdung bedeutet und Rückschritte wären gar als tödliche Schwächezeichen empfunden worden.

Angesichts des britischen Egoismus mußten die Bemühungen der griechischen Inselbewohner, die im Januar 1919 eine von Erzbischof *Kyrill* geführte Delegation nach London entsandt hatten, ohne sichtbare Erfolge bleiben. Lediglich die in Bern versammelten Sozialisten der II. Internationale sprachen sich dafür aus, dem Prinzip der Selbstbestimmung auch in Zypern Genüge zu tun, und zwar im Rahmen des Völkerbundes. Die Versuche der Regierung in Athen, Einfluß auf die Geschicke der Insel zu nehmen, schlugen fehl. Die Meldung des „Eleftheros Typos" vom 25. Juli, daß General *Allenby* dem griechischen Generalkonsul in Alexandrien versichert habe, England sei entschlossen, Zypern an Griechenland abzutreten und mache schon energische Vorbereitungen dazu, beantwortete das War Cabinet mit einem klaren Dementi. Nur *Lloyd George* war der Ansicht, daß die Frage jetzt gründlich diskutiert werden

---

[65]) Cabinet Papers, a.a.O.

[66]) Auch *Lloyd George* neigte dieser Ansicht zu und äußerte dies sogar im Rat der Großen Vier (M a n t o u x , op. cit., Bd. 2, S. 59); aber er unternahm keinen resoluten Versuch, sich gegen die Widerstände seiner Minister durchzusetzen.

[67]) Cabinet Papers 24/87, *Fischer*-Memorandum.

müsse, sowohl im Parlament als auch in der Regierung. Aber dazu kam es nicht, weil die Mehrheit der Ministerien eine Abtretung der Insel unter allen Umständen ausschloß und daher eine Erörterung des Problems für überflüssig hielt[68]).

Die Zyprioten ließen dennoch nicht locker; am 12. Oktober versammelten sich im Palast des Erzbischofs zu Nicosia Vertreter aller christlichen Dörfer der Insel, die einstimmig für den Anschluß an Griechenland eintraten. London zeigte sich davon nicht beeindruckt. *Forbes Adam* verwies darauf, daß England die Griechen gegenüber der Türkei protegiere, weshalb es unvernünftig wäre, wenn *Venizelos* ihm eine Insel entwinden wollte, die für die Erfüllung dieses Schutzversprechens unerläßlich war. Außerdem werde er wohl einsehen, daß die einzige Garantie, Zypern jemals zu bekommen, darin liege, daß es nicht wie Rhodos in die Hand der Italiener falle oder gar der französischen Einflußsphäre in Syrien einverleibt werde, sondern vorläufig unter britischer Herrschaft verbleibe[69]). Es ist in der Tat zweifelhaft, ob Griechenland den doch sehr weit vom Zentrum entfernten Inselbesitz über die kommenden Jahre des Krieges mit den türkischen Nationalisten hätte behaupten können. Wahrscheinlicher erscheint, daß Zypern spätestens nach der griechischen Katastrophe in Anatolien wieder von den Briten übernommen worden wäre. Das ändert jedoch nichts daran, daß deren Herrschaft über die Insel den erklärten Prinzipien der Friedensstifter zuwiderlief und daß sie durch nichts anderes zu rechtfertigen war als durch den Eigennutz einer imperialen Großmacht.

### 4. Der Friedensvertrag von Sèvres

Die Ausarbeitung der orientalischen Friedensordnung stand unter dem unglücklichen Vorzeichen der Nichtteilnahme der USA, auf deren Hilfe die Westmächte angewiesen waren, wenn sie den ganzen Nahen Osten wie geplant mit Mandaten überziehen wollten. Für die Regelung der griechischen Ansprüche erwies sich dagegen das Ausscheiden der Amerikaner als hilfreich,

---

[68]) FO 3582, 28. 7. 19 *Graham*; 29. 7. 19 War Cabinet-Beschluß; 1. 8. 19 *Russel*/Athen; 14. 10. 19 FO-Notiz; K i t s i k i s, op. cit., S. 407. Griechenlands Vertreter in London, *Caclamanos*, hatte Mitte Juli im Namen seiner Regierung angeregt, den Besuch einer griechischen Kommission auf Zypern zu gestatten, wo sie angeblich die britische Verwaltung eines gemischten Gebiets im Hinblick auf die Eingliederung der neuen Territorien Thraziens und Kleinasiens studieren sollte. In Wahrheit ging es Athen wohl vor allem darum, seine Präsenz auf der Insel zu dokumentieren, was die britische Diplomatie gerade zu verhindern trachtete. Denn sie fürchtete, die hellenische Mission könnte zu einem Zentrum der Anschlußpropaganda werden und schlug daher vor, sie nach Malta einzuladen. Selbst dies war *Curzon* allerdings zu viel: „I would reply that in view of the misconceptions that may arise from the despatch of such a mission at the present time, it would seem better to desist from the proposal." (FO 3582, 18. 7. 19 *Caclamanos* und Anm.) Auf diese Weise wurden die Griechen von Zypern ferngehalten.

[69]) FO 3582, 14. 10. 19 *Stevenson*; 14. 10. 19 *Forbes Adam*-Memorandum.

hatten sie doch bisher einer Verwirklichung der Projekte *Venizelos'* nur hindernd im Wege gestanden. Ende 1919 wurde die territoriale Neuordnung des Orients von den beiden traditionell an dieser Region interessierten Mächten England und Frankreich vorangetrieben. Dabei ergaben sich, wie die Londoner Gespräche der Premier- und Außenminister im Dezember zeigten, überraschend viele Gemeinsamkeiten. Die französische Diplomatie unter *Berthelot* wollte den Griechen den Dodekanes verschaffen, aber das alte Ionien in enger Verbindung mit Kleinasien belassen, weil die dortigen Christen, „wenn sie den türkischen Nationalismus nicht durch eine Annexion provozieren, die sie zweifellos nicht immer mit den Waffen verteidigen könnten", weit bessere Entwicklungsmöglichkeiten hätten als durch einen Anschluß an das Mutterland. Für den schmerzlichen Verzicht auf Smyrna könnte Athen durch umfangreiche Erwerbungen in Thrazien und eine Beteiligung an der internationalen Verwaltung Konstantinopels reichlich entschädigt werden. Die britischen Experten *Forbes Adam* und *Vansittart* stimmten mit diesem Vorschlag grundsätzlich überein. Sie wollten zwar *Venizelos* die gegenwärtige griechische Besatzungszone ohne Aydın übergeben, zumal dies mit ethnographischen und strategischen Argumenten zu begründen war. Aber wenn er die europäische Türkei erhielt, wollten sie ihn zum Verzicht auf den Erwerb kleinasiatischer Gebiete bewegen. Smyrna sollte dann von einem christlichen Vali autonom regiert werden, der den Siegermächten und einem lokalen Rat verantwortlich wäre, in dem Alliierte, Griechen und Türken vertreten sein müßten. Dasselbe Prinzip sollte für das moslemische Adrianopel im Rahmen des griechischen Staates gelten[70]). Von *Venizelos* wurde also erwartet, daß er zwischen Thrazien und Ionien wähle, wohl in erster Linie um ein Wiederaufflammen des türkischen Nationalismus zu vermeiden. Daß ein Ausgreifen in beide Richtungen die Kraft des griechischen Staates übersteigen konnte, mag ebenfalls dazu beigetragen haben.

*Lloyd George* stellte diese vernünftige Konzeption, die wahrscheinlich eine stabilere Ordnung geschaffen hätte als das venizelistische Maximalprogramm, von allem Anfang in Frage. Noch vor den Beratungen der Außenminister hatte er *Clémenceau* gegenüber deutlich durchblicken lassen, wie sehr die Haltung des griechischen Premiers in der Kriegszeit verlange, daß man nun auf seine Auffassungen Rücksicht nehme und seine Wünsche nach Möglichkeit erfülle[71]). Dieses Gefühl der Dankbarkeit für einen treuen Freund in der Not

[70]) DBFP IV, Nr. 631 Anhang.

[71]) DBFP IV, Nr. 615. *Lloyd George* war in dieser Frage päpstlicher als der Papst, denn *Venizelos* anerkannte grundsätzlich die Vorteile eines Kompromisses auf obiger Grundlage. Als *Curzon* ihn in jenen Tagen fragte, ob er auf Smyrna verzichten würde, wenn die Türken aus Konstantinopel vertrieben würden und Griechenland ganz Thrazien erhalte, antwortete er, „that if they [die Griechen] had never occupied Smyrna, he would have been bound to say that although he himself attached more importance to Smyrna, his countrymen as a whole were keener on Thrace, but that now that the Greeks were in occupation of Smyrna any attempt to turn them out would be a terrible blow to their prestige and amour propre and

ehrte zwar den Menschen *Lloyd George*, stellte jedoch dem Staatsmann, der eine Friedensordnung im Nahen Osten begründen mußte, kein gutes Zeugnis aus. Denn nicht das sentimental Wünschbare, sondern das nüchtern betrachtet Durchsetzbare ergab ein Fundament, auf dem sich Groß-Griechenland bauen ließ. Nach dem Scheitern des Philhellenen *Clémenceau* in den französischen Präsidentenwahlen war der britische Premier im Jahre 1920 der einzige überzeugte Verfechter eines progriechischen Kurses auf höchster Ebene. Auf der Londoner Konferenz im Februar vertrat er den Standpunkt, daß die Griechen zumindest den Sancak Smyrna in voller Souveränität behalten sollten, vielleicht unter Wahrung eines letzten Restes an Suzeränität des Sultans. Die Türken seien mit dem inzwischen erfolgten Verzicht auf die Loslösung Konstantinopels schon genügend umworben worden und dürften niemals wieder ihre Mißwirtschaft auf die griechische Bevölkerung des Küstengebiets ausdehnen. Auch sei wichtig, daß die Entente mit Smyrna einen gesicherten Brückenkopf in Kleinasien erhalte für den Fall, daß Schwierigkeiten in Anatolien ihre militärische Intervention nötig machten.

*Venizelos* war der Meinung, daß die nominelle Beibehaltung der türkischen Suzeränität dem Sultan weniger nütze als sie Griechenland schade, wie der Präzedenzfall Kreta beweise. Er trat deshalb für eine vollständige Eingliederung des Gebiets um Smyrna einschließlich der Kazas Aivali und Edremit (letzteren als Ersatz für das aufzugebende Aydın) in das Königreich ein. Die Bevölkerung dieser Territorien bezifferte er auf 562 000 Griechen, 306 000 Türken und 91 000 andere (Armenier, Juden, Europäer). Aus diesem günstigen Zahlenverhältnis zog der Kreter den Schluß, daß in Kleinasien keine stärkeren Garnisonen benötigt würden als in Alt-Griechenland. An eine Bedrohung seiner Zone durch die Kemalisten glaubte er nicht, da diese sich seiner Überzeugung nach mit obigem Zustand abfinden würden. Außerdem werde die neue Türkei mit ihren neun Millionen Einwohnern bevölkerungsmäßig nur unwesentlich stärker sein als Groß-Griechenland mit 7,5 Millionen Bewohnern[72]).

Diese Argumente machten auf die anwesenden Außenminister und Experten keinen Eindruck; letztere legten vielmehr fest, daß die türkische Souveränität in noch genau zu bestimmenden Formen erhalten bleiben müsse. In Thrazien wäre als Gegenleistung die griechische Grenze nach Çatalca vorzuverlegen. Der Vali von Smyrna sollte von der Regierung in Athen ernannt und der lokalen Bevölkerung ermöglicht werden, ihre Vertreter in das griechische Parlament und Soldaten in die Armee des Königreichs zu entsenden. Den Regierungschefs gefiel diese Lösung allerdings nicht. *Francesco Nitti* fragte, ob es denn für die Moslems der Smyrna-Zone möglich sein werde, ihrerseits Vertreter in ein türkisches Parlament zu schicken? Wäre nicht eine

---

would raise a storm of indignation and despair in Greece". (FO 3593, 2. 2. 20 *Granville.*)

[72]) DBFP VII, Nr. 7, 8 und 24.

klare Lösung einer so komplizierten, unnatürlichen Konstruktion wie der vorgeschlagenen vorzuziehen? *Lloyd George* stimmte dem Italiener nach anfänglichem Zögern zu und verlangte — ganz gegen dessen Wunsch! — den direkten Anschluß des Gebiets an Griechenland. Obwohl *Berthelot* und *Nitti* für ein provisorisches Regime plädierten, erreichte er, daß die Beschlußfassung verschoben und *Venizelos* nochmals vorgeladen wurde. Es gelang ihm aber nicht, den Vorschlag abzuwehren, in Smyrna neben einem internationalen, unter der Kontrolle des Völkerbundes stehenden, auch einen türkischen Freihafen zu schaffen[73]). In der nächsten Sitzung drängten die Franzosen erneut auf eine Übergangslösung, die den Griechen ermöglichen würde, sich später einmal definitiv festzusetzen, und die den Türken erlaubt hätte, sich ohne Gesichtsverlust langsam aus Smyrna zurückzuziehen. *Lloyd George* fand sich jetzt damit ab und unterbreitete einen von *Curzon* ausgearbeiteten Plan[74]), der im wesentlichen auch die Zustimmung *Venizelos'* fand.

Damit war die Smyrna-Frage grundsätzlich im Sinn der griechischen Wünsche entschieden, wenn auch der definitive Anschluß um zwei — später auf fünf verlängert! — Jahre verschoben wurde. Im Rahmen der antitürkischen Konzeption des Sèvres-Vertrags hatte diese Lösung durchaus einen Sinn und eine größere Berechtigung als viele andere Artikel des Friedenswerkes. Sollten jedoch dessen übrige Pfeiler (Armenien, europäische Finanzkontrolle, Demobilisierung der türkischen Armee) ins Wanken geraten bzw. nicht einmal ernsthaft aufgerichtet werden, so mußte das Gebäude der griechischen Herrschaft in Smyrna als deplaziert erscheinen. Es ließ sich isoliert wohl kaum gegen die Rache der Besiegten schützen, sofern diese in ihrem eigenen Haus sich ungestört auf die Zerstörung des Symbols ihrer Erniedrigung vorbereiten konnten.

In Thrazien wollte sich *Venizelos* keineswegs mit der Enos-Midia-Linie zufriedengeben, da zwischen ihr und Çatalca 145 000 Griechen neben nur 86 000 Moslems wohnten und die Grenze außerdem viel zu lang wäre, um ohne besonderen Aufwand kontrolliert werden zu können. Auch beabsichtigte er die Halbinsel Gallipoli, die vor dem Krieg mehrheitlich griechisch gewesen war und wohin angeblich 64 000 Griechen zurückkehren wollten, seinem Staat einzuverleiben. Dabei stellte er es den Alliierten frei, dort weiterhin Garnisonen zu unterhalten. Überdies wollte er die rein griechisch besiedelten Inseln im Marmarameer mit Ausnahme der zu Konstantinopel gehörenden Prinzeninseln annektieren. Der italienische Botschafter *Imperiali* wandte mit Recht ein, daß diese Regelung zu ständigen Reibereien mit der Türkei führen müßte,

---

[73]) DBFP VII, Nr. 20 und 21.

[74]) Das Projekt zur Regelung der Smyrnafrage sah folgendes vor: „1. Turkish flag as sole evidence of Turkish suzerainty. 2. Greek administration. 3. Greek garrison. 4. Local Parliament (Greeks and Turks). 5. After two years the local Parliament to have the right to apply to the League of Nations for incorporation in Greece; the League, if they think necessary, to have the right to insist on a plebiscite." (DBFP VII, Nr. 25.)

vor deren Ufer die meisten Inseln lagen[75]). Die alliierten Militärexperten entschieden schließlich, daß sie türkisch bleiben und zusammen mit Gallipoli der entmilitarisierten Zone zugeschlagen werden sollten, weil die Überwachung der militärischen Neutralisierungsbestimmungen bei einem souveränen Staat wie Griechenland schwer durchführbar wäre und es überdies mannigfache Probleme aufwerfen würde, wenn das Westufer der Dardanellen in griechischer, das östliche in türkischer Hand wäre. Lediglich im Norden wollten die Militärs den Griechen ein Ausgreifen bis zur Çatalca-Linie gestatten, wobei das Derkos-Becken ausgespart wurde, weil es für die Wasserversorgung der Hauptstadt wichtig war[76]).

Im Obersten Rat stieß der Kompromiß der Experten auf Widerstand. Der italienische Premier *Nitti* meinte, durch die Annahme der griechischen Wünsche würde die Türkei praktisch aus Europa verdrängt und die Freiheit der Meerengen potentiell gefährdet. Ihm schien die ganze Konzeption des Friedensvertrags verfehlt, da sie Griechenland unvermeidlich in einen Krieg mit den Türken führen müsse und er nicht wisse, ob es ihn erfolgreich bestehen könnte; auch seien für diesen Fall Griechenmassaker in Kleinasien und ein allgemeiner Aufstand der islamischen Welt gegen die Westeuropäer zu erwarten. *Lloyd George* wandte ein, daß es keine Alternative zum jetzigen Kurs gebe. Die Türkei habe zur Genüge bewiesen, daß sie christliche Minderheiten nicht gerecht behandeln könne; außerdem sei es undenkbar, daß sie dem Obersten Rat trotzen würde, und niemand glaube, daß es *Mustafa Kemal* gelingen könnte, die Griechen aus Kleinasien zu vertreiben. *Venizelos* übernehme daher keine zu schwere Last, im Gegenteil: „Die Bevölkerung Griechenlands wächst rasch ... Mit dem zusätzlichen Territorium wird die griechische Nation binnen kurzem 15 bis 20 Millionen Menschen zählen ... ihre jetzigen Schwierigkeiten können als vorübergehend betrachtet werden." Wenn Thrazien bei der Türkei verbliebe, würde das nach *Lloyd George* zu ständigen Spannungen mit den christlichen Nachbarn führen und eine Situation ähnlich derjenigen in Mazedonien vor 1912 schaffen. Mit Enos-Midia erhielte Griechenland eine etwa 200 km lange künstliche Grenze, die praktisch nicht zu verteidigen sei. Die Çatalca-Linie dagegen biete für beide Seiten die günstigste Lösung, zumal die Türkei mit ihren beschränkten Streitkräften kein größeres Territorium schützen könnte. In Gallipoli sollte nur die Zivilverwaltung griechisch sein, während die Alliierten für die militärische Sicherheit der Halbinsel verantwortlich wären. Die territorialen Ambitionen *Venizelos'* sollten somit in Europa in vollem Umfang realisiert werden, wobei *Lloyd George* feststellte: „Wenn diese Gebiete Griechenland gegeben werden, würden sie unter einem fortschrittlichen und fleißigen Volk aufblühen und zur Ausbreitung der Zivilisation beitragen[77])."

---

[75]) DBFP VII, Nr. 8 und 63.
[76]) DBFP VII, Nr. 8, 9 (Anlage 2) und 78.
[77]) DBFP VIII, Nr. 9.

*Nitti* gab sich aber noch nicht geschlagen, sondern legte eine türkische Statistik vor, wonach in Westthrazien von 520 000 Einwohnern 360 000 Moslems seien, im Vilayet Adrianopel von 630 000 ebenfalls so viele und im Vilayet Aydın 1,4 von den dortigen 1,8 Millionen Einwohnern. *Lloyd George* verteidigte sich geschickt, indem er erklärte, daß diese Statistik, selbst wenn sie, was unklar war, den jetzigen Zustand ausdrücken sollte, ungerecht sei, weil sie die Tatsache der Christenvertreibungen nicht berücksichtige. Entscheidend sei, daß 1914 die griechische Bevölkerung sowohl in Ostthrazien wie im Raum Smyrna in der Mehrheit gewesen sei. Lediglich in Adrianopel wünschte er eine Sicherung der türkischen Interessen, da „die indischen Moslems sich sehr um diese Frage kümmern". Der Oberste Rat schloß sich seinem Urteil an und billigte am 22. April 1920 die Zuteilung Thraziens bis Çatalca (ohne Derkos) und Smyrnas zu den bekannten Bedingungen und innerhalb der von der Expertenkommission aufgestellten Grenzen. Ein letzter Versuch der französischen Diplomatie, den Bulgaren das thrazische Gebiet südlich Burgas zu verschaffen, scheiterte an der Intervention von *Venizelos,* der überzeugend darlegte, daß die betreffende Enklave völlig griechisch sei, womit die Sache entschieden war[78]).

Im Hinblick auf den Dodekanes erwarteten die Westmächte einen Rückzug Italiens. *Nitti* klagte aber, daß sein Land nicht auf alle seine Kriegsziele verzichten könne, während Griechenland sein Territorium verdopple. *Lloyd George* meinte verständnisvoll, daß Rom anstelle der kahlen, rein griechischen Inseln doch lieber Jubaland, Südanatolien und gewisse Saharagebiete im Anschluß an Libyen nehmen sollte; ein voller Verzicht werde von ihm keineswegs erwartet[79]). *Nitti* wünschte dennoch den Dodekanes formell von der Türkei zu erhalten, bevor er ihn an Athen weitergab. Im übrigen wehrte er sich entschieden gegen die Abtretung des kleinen Castellorizo; *Imperiali* erinnerte daran, daß die Botschafterkonferenz von London 1913 zum Schluß gekommen sei, daß die Insel zu nahe an der anatolischen Küste liege, um an Griechenland gegeben werden zu können. Außerdem gehöre sie nicht zum Dodekanes, denn dann hätte dieser ja 13 Inseln, und sie wäre 1911 von den Italienern wie die übrigen besetzt worden. Der Rat der Außenminister beugte sich diesen Argumenten, ließ aber *Venizelos* die Möglichkeit offen, gegen diesen Entscheid beim Obersten Rat Einspruch zu erheben. Der Dodekanes sollte nur dann formell an Italien übereignet werden, wenn dies unter der Bedingung der Weitergabe an Griechenland geschah[80]).

Im historischen Rückblick fällt es schwer, ein von den nachfolgenden Ereignissen abstrahierendes Urteil über die Griechenland betreffenden Artikel des Sèvres-Vertrags zu geben. Zu stark scheint die Versuchung, das, was 1921/22 in Kleinasien geschah, schon in der Smyrna-Regelung angelegt zu

---

[78]) DBFP VIII, Nr. 11 und 12.
[79]) DBFP VII, Nr. 18.
[80]) DBFP VII, Nr. 63 und 69.

finden und daraus eine kausale Entwicklungslinie abzuleiten. Doch nur eine von nachgeordnetem Wissen möglichst unbelastete Betrachtungsweise wird der Politik eines *Venizelos* und *Lloyd George* gerecht. Wer den Ablauf des tatsächlich Geschehenen fälschlich zu einem imperativen, unausweichlichen Muß umdeutet, ersetzt das Bemühen um historische Wahrheitsfindung durch die Bestätigung eigener vorgefaßter Meinungen oder er benützt seine Wissenschaft zur Rechtfertigung des Status quo. Beides wäre abwegig; die Geschichtsbetrachtung kann auf die Überlegung, was geschehen wäre, wenn sich nicht das inzwischen Eingetretene ereignet hätte, nicht verzichten. Täte sie das, so würde sie zur bloßen Besserwisserei, die niemals die ganze Breite der historischen Wirklichkeit, zu der auch die aus vielerlei Gründen unerfüllt gebliebenen Alternativen gehören, einfangen kann.

Es soll damit nicht a priori behauptet werden, daß die Erfüllung der griechischen Territorialansprüche gegenüber der Türkei der einzig sinnvolle Weg zu einer Neuordnung des Orients war. Tatsächlich kam die Umwandlung des 1897 von den Türken gedemütigten Griechenland in einen die beiden Ufer der Ägäis beherrschenden Staat einem Umsturz der traditionellen Machtverhältnisse gleich, der nicht ohne Risiken sein konnte. Er schien jedoch gerechtfertigt durch die erbarmungslose Nationalitätenpolitik der Jungtürken, die ethnographischen Verhältnisse und nicht zuletzt durch die Aussicht, daß die Region unter der Leitung des hellenischen Elements wirtschaftlich eher entwickelt werden würde als unter den Türken. Eine Auswanderung der Moslems in das benachbarte, vom Krieg teilweise entvölkerte Anatolien im Rahmen eines schon 1914 geplanten Bevölkerungsaustausches hätte auf friedliche Weise zu einer Homogenisierung der Bevölkerung und damit zu einer dauerhaften Lösung geführt. Nur Westthrazien stellte in dieser Beziehung ein Problem dar, weil es durchaus nicht griechisch geprägt war, dem Königreich jedoch kaum vorenthalten werden konnte. Als isolierte Provinz der Türkei hätte es gewiß keine hoffnungsvolle Zukunft besessen und als Bestandteil Bulgariens wäre ihm wenig Gerechtigkeit widerfahren. Die aussichtsreichste Perspektive hätte wohl eine internationale Verwaltung ganz Thraziens geboten, aber auch die griechische Herrschaft konnte sich durch eine liberale Behandlung der Moslems in den Augen der Betroffenen vielleicht rechtfertigen. *Venizelos* galt mit Recht als Garant einer derartigen Politik; ob aber seine Nachfolger die nötige staatsmännische Größe aufbringen würden, um nicht wieder in kleinlichen Chauvinismus zu verfallen, stand nicht von vornherein fest[81]).

---

[81]) Der US-Gesandte *Droppers* meinte z. B.: „I have always admired Venizelos as a great and enlightened statesman, but the question is whether he is a representative of the real aspirations of his countrymen ... I fear that the vaunted liberalism of Greece is confined to Venizelos and his immediate entourage ... The conclusion is that I should think Greece is not fitted to govern territory not its own; in other words, Smyrna and its adjacent territory. Venizelos cannot last but a few years and he has no successor. He himself admits the inadequacy of his present government." (Mikrofilm, Rolle 4, 6. 6. 19 *Droppers*.)

Nach der Ausweitung ihres Einflußbereichs auf den ostägäischen Raum hätten die Griechen ihre Ansprüche im Nordepirus zurückstecken oder besser ganz fallen lassen sollen, zumal sie dort weder wichtige Interessen zu verteidigen hatten noch gern gesehen wurden. Eine Ausrichtung auf den Orient hätte eine Konzentration der Kräfte ermöglicht und Spannungen mit Italien abgebaut, die Athens Stellung nur erschweren konnten. In der Tat hatte ja *Venizelos* weniger die türkischen Nationalisten zu fürchten als die Heckenschützen in den eigenen Reihen. Für Italiener wie für Franzosen besaß Smyrna eine derartige Anziehungskraft, daß sie unter dem Vorwand, die kemalistische Bewegung zu besänftigen, nur zu gern bereit waren, die Stadt dem griechischen Rivalen zu entwinden. So lange *Clémenceau* in Paris den Ton angegeben hatte, war diese Tendenz auf französischer Seite nicht zutage getreten, zumal Präsident *Wilson* sein ganzes Gewicht zugunsten Griechenlands in die Waagschale warf. Inzwischen amtierte jedoch eine andere Regierung in Frankreich und der amerikanische Präsident war ausgeschieden, weshalb *Lloyd George* und sein griechischer Freund gut daran getan hätten, ihre Politik nicht zu sehr über die Köpfe der Verbündeten hinweg zu konzipieren.

Ein deutliches Beispiel dessen, was in der Zukunft auf sie wartete, lieferte Rom am Vorabend der Unterzeichnung des türkischen Friedensvertrages. Der neue Außenminister Graf *Sforza* — die Regierung *Nitti* war im Juni von einem Kabinett *Giolitti* abgelöst worden — lehnte nämlich die Durchführung der von seinem Vorgänger versprochenen Rückgabe des Dodekanes ab. Er begründete dies mit der Behauptung, daß sein Land schon genügend Konzessionen an der Adria gemacht habe; verzichte es nun auch noch auf die alte Kreuzfahrerinsel Rhodos, so würde das Kabinett so geschwächt, daß es ihm nicht mehr möglich wäre, Dalmatien ganz aufzugeben. *Curzon* meinte, daß Italien nicht die Griechen für seine Rückschläge an anderen Fronten büßen lassen dürfe. Er verweigerte daher die Unterzeichnung des Sèvres-Vertrages und insbesondere des Dreimächteabkommens über die wirtschaftlichen Einflußsphären, so lange sich Griechen und Italiener nicht geeinigt hätten[82]). *Sforza* war danach zu einigen Konzessionen bereit; so verzichtete er auf die Insel Chalkis, wünschte aber Rhodos noch mindestens 20 Jahre zu behalten und das archäologische Museum sowie das Schloß auf Kos für 99 Jahre zu pachten. Weiter verlangte er, daß Italien in Smyrna dieselben Privilegien erhalten solle wie jede andere Macht.

Für *Curzon* war die Verbindung der Frage von Rhodos mit derjenigen von Zypern nun doch unerwünscht, während *Venizelos* sich gegen italienische Vorrechte in der Smyrna-Zone aussprach und die Volksabstimmung auf Rhodos nur dann von fünf auf 20 Jahre verschieben wollte, wenn daran allein die 1919 schon dort befindlichen Einwohner und ihre Abkömmlinge teilnehmen konnten. Er fürchtete nämlich, daß die Italiener die ethnographische Zusammensetzung der Inselbevölkerung durch die Ansiedlung von Moslems

[82]) DBFP XIII, Nr. 104, 105 und 107.

aus dem Festland verändern wollten. Außerdem sollte das Plebiszit unter Aufsicht des Völkerbundes durchgeführt werden[83]). Rom bedauerte die Hartnäckigkeit Londons in der Zypernfrage, wollte sich aber mit der Trennung der beiden Probleme abfinden, sofern das Referendum in Rhodos auf 25 Jahre hinausgeschoben wurde; dies war aber für Athen unannehmbar. Erst einen Tag vor der Ankunft der türkischen Delegation in Paris einigten sich beide Seiten am 9. August auf einen Kompromiß, der bestimmte, daß der Völkerbund nach der von *Venizelos* zuversichtlich erwarteten Abtretung Zyperns, jedoch nicht vor Ablauf von 15 Jahren, entscheiden sollte, wie die Volksabstimmung auf Rhodos durchzuführen sei. Zugleich versprach *Sforza* den griechischen Einwohnern von Castellorizo, das in die italienische Zone fiel, volle lokale Autonomie, während *Venizelos* den Italienern in Smyrna kulturelle und religiöse Freiheit zusicherte. Außerdem anerkannte er die Notwendigkeit, einen Vertrag über gemeinsame Bahnbauten in Südwestanatolien auszuarbeiten und gestattete italienischen Archäologen, während 15 Jahren Ausgrabungen im Bereich des Äskulapheiligtums auf Kos machen zu dürfen; bei allen übrigen archäologischen Arbeiten auf den elf griechischen Inseln des Dodekanes sollten sie vor allen anderen Ausländern bevorzugt behandelt werden[84]).

### 5. Venizelos und die Durchsetzung des Friedensvertrages

Während der langen Zeitspanne zwischen Waffenstillstand (30. Oktober 1918) und Unterzeichnung des Friedensvertrages (10. August 1920) hatte sich in Anatolien unter den Augen der Alliierten der türkische Widerstand formiert. Es war von vornherein klar, daß *Mustafa Kemal* und seine Anhänger die Bestimmungen des Sèvres-Vertrags ablehnen und alles tun würden, um ihre Durchsetzung zu verhindern. Schon im Sommer 1919 hatten daher griechische Kreise in Smyrna angeregt, eine 100 000 Mann starke Truppe aus einheimischen Griechen und Armeniern aufzustellen, welche „die Türken niederhalten und für Ruhe und Ordnung in Kleinasien sorgen" sollte. Falls erforderlich könnte sie vom Küstengebiet bis ins Innere Anatoliens vorrücken, um den Nationalisten die Friedensbedingungen aufzuzwingen. Im Foreign Office wurde dieser Plan zurückgewiesen[85]) und die eigene Regierung davor gewarnt, sich etwa durch die Abgabe von Offizieren an diesem „vorsätzlichen Rachefeldzug" einer christlichen Armee gegen die Moslems zu beteiligen. Während seines London-Besuchs im Oktober 1919 betonte *Venizelos,* daß es

[83]) DBFP XIII, Nr. 111 und 115.

[84]) DBFP XIII, Nr. 117 und 118; Frangulis, op. cit., II, S. 109—111.

[85]) Der FO-Beamte *Palmer* schrieb, er habe genau diese Haltung von *Venizelos* erwartet (der Gedanke stammte allerdings nicht direkt von ihm). „Er kümmert sich keinen Heller darum, wieviele Menschen der verschiedensten Rassen, die Kleinasien bevölkern, geopfert werden; Hauptsache, die Ziele der Sklavonier des eigentlichen Griechenlands werden dadurch vorangebracht!" (FO 4220, Anm. zu 3. 8. 19 *Calthorpe.*) DBFP IV, Nr. 473.

absolut unerläßlich sei, die kemalistische Bewegung, die er als Neuauflage des CUP bezeichnete, so rasch wie möglich militärisch zu unterdrücken. Im Augenblick habe die Entente noch genügend Kräfte im Nahen Osten und *Kemal Paşa* keine schlagkräftige Armee. Beide Faktoren könnten sich aber ändern, denn nach der Ratifikation des bulgarischen Friedens werde er gezwungen sein, die halbe griechische Armee zu demobilisieren, während die türkischen Nationalisten gewiß immer stärkeren Zulauf erhalten würden. Der Orientexperte *George Kidston* entgegnete dem Premier darauf, daß es schwierig sein würde, die britische Öffentlichkeit von der Notwendigkeit eines neues Krieges gegen die Türkei zu überzeugen. Sie erwarte statt dessen, daß möglichst viele Soldaten möglichst bald aus dem Orient nach Hause zurückgebracht würden. *Venizelos* begegnete diesem Argument mit der Feststellung, daß er bei der gegenwärtigen Stärke seiner Truppe nur wenig fremde Unterstützung brauchen würde, um unter Führung eines britischen Generals die Kemalisten zu unterwerfen. London nahm dieses Angebot dennoch nicht auf, im Gegenteil, als der griechische Oberkommandierende *Miliotis* im Februar 1920 aus „wirklicher oder simulierter Angst" vor der türkischen Nationalarmee eine Offensive gegen sie unternehmen wollte, riet *Curzon* von „jeder unnötigen Aktion dieser Art" ab und warnte, daß die Griechen ihre Chancen auf einen günstigen Frieden zunichte machen würden, wenn sie ohne Billigung der Alliierten vormarschierten. *Venizelos* beeilte sich darauf, dem britischen Außenminister zu versichern, daß er den militärischen Status quo aufrechterhalten werde[86]).

Erst im April 1920 beschäftigte sich der Oberste Rat auf seiner Tagung in San Remo unter Zuziehung der Militärexperten und des griechischen Premiers mit der Frage der Durchsetzung des türkischen Friedensvertrages. Dabei kamen die Militärs zum Schluß, daß dazu mindestens 27 alliierte Divisionen nötig wären, was natürlich die Kräfte der Entente bei weitem überstieg. *Venizelos* und *Lloyd George* vertraten dagegen die Meinung, daß mit den neun vorhandenen griechischen Divisionen (davon bereits sechs in Kleinasien) die Türken in die Knie gezwungen werden könnten. Einigkeit herrschte darüber, daß *Kemal* die Griechen in Smyrna nicht bedrohen konnte, es sei denn, letztere wären genötigt, eine Expedition ins Landesinnere zu unternehmen, und daß der Widerstand *Tayars* in Thrazien keine unüberwindlichen Probleme aufwarf[87]). *Venizelos* zeigte sich sehr optimistisch; er versicherte dem Privatsekretär des englischen Premiers, daß *Kemals* Widerstandskraft vorwiegend auf Bluff beruhe und daß die Griechen mit England zusammen die Durchführung des Friedensvertrages erreichen könnten. Er sei sicher, daß jetzt neun Zehntel der nationalistischen Truppen an der Smyrna-Front stünden und daß sie, wenn eine oder zwei griechische Divisionen vorrückten, geschlagen und zerstreut werden könnten. Wenn die Griechen Afyonkarahisar und die Alliierten Konstantinopel und Bandırma besetzten, werde *Kemal* das

[86]) DBFP IV, Nr. 558 Anm. 2; DBFP XIII, Nr. 5, 7 und 9.
[87]) DBFP VIII, Nr. 6 und 7.

anatolische Bahnnetz und damit seine Beweglichkeit verlieren. Im Osten traute er den Armeniern zu, sich ohne alliierte Truppenunterstützung der Kemalisten erwehren zu können, sofern sie ausreichend Waffen und Munition erhielten[88]).

Zweifellos beruhte *Venizelos'* Zuversicht auf falschen Informationen. Der griechische Premier erlag der Faszination eines militärischen Blitzkrieges, ohne zu bedenken, daß schnelle Territorialgewinne ebenso rasch verlorengehen konnten, wenn sie nicht ausreichend abgesichert wurden, zumal nicht anzunehmen war, daß die erfahrenen Militärs um *Kemal* den Vorteil der Tiefe des anatolischen Raumes nicht nutzen würden. Statt in erster Linie auf die Wirkung der Waffen zu zählen, hätte *Venizelos* die Politik einsetzen müssen, um seine territorialen Ziele zu erreichen. Die Konzeption der alliierten Militärs schien diesem Erfordernis Rechnung zu tragen, denn sie sahen in einem weiteren griechischen Vormarsch mit Recht ein Mittel von zweifelhaftem Wert, „da es nur lokale Wirkung hätte und die Ambitionen Griechenlands erhöhen würde, ohne die allgemeine Lage zu verbessern". Das britische War Office forderte daher ebenso wie der Hochkommissar in Konstantinopel einen maßvollen Friedensschluß, zu dem vor allem Armenier und Griechen durch eigene Opfer beitragen sollten, während die Westmächte ihre eigennützigen, allein durch imperiales Macht- und Gewinnstreben begründeten Anschläge gegen die türkische Unabhängigkeit, Integrität und Ehre unbeirrt weiter verfolgten. Diese Kalkulation mußte die Türken mißtrauisch machen, zeigte sie doch, daß es den Militärs nicht um das Glück des Besiegten ging, sondern um die Rettung der eigenen Haut auf Kosten eines Dritten.

So lange *Lloyd George* im Obersten Rat den Ton angab, konnten die antigriechischen und antiarmenischen Reflexe keinen Erfolg haben. Es blieb bei einem harten Friedensvertrag, wobei die Militärs von der irrigen Annahme ausgingen, daß zu seiner Verwirklichung ganz Anatolien erobert werden müsse. Dabei hätte es doch wohl genügt, die reichsten Gebiete des Landes (Konstantinopel, Thrazien und Smyrna) samt einigen wichtigen Seehäfen zu besetzen, um die Nationalisten zum Einlenken zu bewegen. Die geschmeidige Taktik der kalkulierten Druckanwendung an besonders empfindlichen Stellen mußte gegenüber dem Gedanken einer massiven Intervention den Vorzug erhalten. Sie hätte zwar ebenfalls zu einer Intensivierung des Konflikts im Orient geführt und damit die öffentliche Meinung in Westeuropa negativ beeinflußt, aber wenn die Alliierten ihre Absichten im Nahen Osten nicht grundlegend revidieren wollten, mußten sie auf eine weitere Periode der Spannung vorbereitet sein. Dabei war zweifellos die Furcht des War Office nicht unbegründet, daß sich *Venizelos* seine Mitarbeit etwas kosten lassen würde. Außerdem wurde die Situation durch das Auftauchen der Roten Armee in Azerbajdžan kompliziert und das Gewicht der antialliierten Kräfte entsprechend vermehrt. Dennoch wäre es möglich gewesen, das wankende Ge-

[88]) DBFP XIII, Nr. 18 und 40.

bäude des Sèvres-Vertrages durch einige wohlgesetzte Stützpfeiler zu stabilisieren. Daß dies nicht geschah, hatten in erster Linie die Militärs zu verantworten, die andere Prioritäten setzten als die Verteidigung der neuen Positionen der christlichen Minderheiten im Orient. Weitere Faktoren waren die Erschöpfung der europäischen Siegermächte und der Rückzug der jungen Weltmacht USA aus der Verantwortung für die Gestaltung der Friedensregelung.

Den ersten Schritt zur Besetzung der ihm vertraglich zugesprochenen Territorien tat Griechenland in Westthrazien, wo die französische Besatzungsmacht im April 1920 ihren Rückzug ankündigte. Dies war Bulgaren wie Türken gleichermaßen unangenehm, hatten sie doch von den Franzosen eine gute Behandlung erfahren. Für die bulgarischen Nationalisten erklärte ihr Führer *Todorov,* daß jede andere Lösung dem Anschluß Thraziens an Griechenland vorzuziehen sei. Er prophezeite, daß Athen die Provinz nicht auf Dauer beherrschen könne und daß Bulgarien, sobald es sich von den Folgen des Krieges einigermaßen erholt habe, die thrazische Frage erneut aufwerfen und die Abhaltung eines Plebiszits verlangen werde. Vor allem wünsche Sofia nicht, daß die Bahn nach Dedeagač unter griechische Kontrolle gerate; mit einer Fortführung der alliierten Herrschaft würde es sich dagegen ohne weiteres abfinden. Eine papierene Garantie des Zugangs zur Ägäis genüge ihm nicht, sondern zwinge es unweigerlich dazu, seinen Handel nach Zentraleuropa auszurichten, womit Deutschland trotz der Niederlage sein Ziel erreicht und England sich die Möglichkeit verscherzt haben werde, durch die Entwicklung der Handelsbeziehungen in Bulgarien eine politisch und wirtschaftlich vorherrschende Stellung zu erwerben[89]).

Diese Argumente verfehlten ihren Eindruck auf die britische Diplomatie nicht. *Forbes Adam* meinte, es wäre klüger gewesen, wenn *Venizelos* sich um ein Mandat über ein autonomes Thrazien beworben hätte, anstatt es besitzen zu wollen. *Hardinge* drückte sogar die Hoffnung aus, daß Dedeagač doch noch den Bulgaren zugeschlagen werde; halte man sie von der Ägäis fern, so nähre man einen Keim künftiger Konflikte auf der Balkanhalbinsel[90]). Dagegen bezeichnete *Crowe,* ein überzeugter Verfechter der griechischen Lösung der orientalischen Frage, es als schädlich, daß der britische Vertreter in Sofia mit den dortigen Politikern über die Zukunft Thraziens gesprochen hatte. Bulgarien habe im Frieden von Neuilly endgültig auf seinen Teil der Provinz verzichtet und sei nun nicht mehr berechtigt, seine Meinung in dieser Sache, die allein den Obersten Rat angehe, kundzutun[91]). Juristisch war diese Stellungnahme zweifellos unangreifbar, aber ihre politische Weisheit muß bezweifelt werden; denn noch bildeten die Bulgaren ein wichtiges Element der Situation, wenn sie auch, als sie vom Herannahen der griechischen Besatzungs-

[89]) FO 3575, 18. 4. 20 *Craigie.*
[90]) FO 3575, Anm. zu 19. 4. 20 PD.
[91]) FO 3575, Anm. zu 18. 4. 20 *Craigie.*

truppen hörten, ihre Dörfer verließen und in ihr verkleinertes Heimatland auswanderten. Die Türken wollten sich nicht so passiv verhalten und sprachen davon, Telegraphen- und Eisenbahnlinien zu unterbrechen sowie den Nordzipfel des Landes zwischen Adrianopel und Demotika zu besetzen[92]). Aber nichts dergleichen geschah, als Ende Mai drei griechische Divisionen die Franzosen ablösten. Die moslemischen Bewohner Westthraziens fügten sich gottergeben in das Schicksal, das ihnen innerhalb eines Jahrzehnts den dritten Herren brachte.

Folgerichtig wurde danach die griechische Besetzung Ostthraziens vorbereitet, zu der zwei Divisionen über die Marica auf dem Landwege vorrücken und zwei weitere von Saloniki durch die Dardanellen nach Rodosto gebracht werden sollten. Erneut warnten besorgte britische Militärs vor einem möglichen Widerstand der Türken, deren Führer *Tayar Paşa* mit 10 000 gut bewaffneten Soldaten die Provinz fest im Griff halte. Ein Gerücht wollte wissen, daß er bei einem griechischen Angriff Adrianopel anzünden und überhaupt ein solches Chaos provozieren wolle, daß ein Einschreiten der Alliierten unumgänglich würde[93]). Auch hieß es, daß eine griechische Besetzung mit einer „bolschewistischen Proklamation" und anschließender Guerillatätigkeit in Zusammenhang mit den auf diesem Gebiet bewährten bulgarischen Banden beantwortet werde[94]). Der britische Vertreter in Konstantinopel kritisierte deshalb *Venizelos* für seine „äußerst unbesonnene und unbedachte" Aktion, mit der er die absolut ruhige Provinz in den Strudel des herannahenden Krieges zwischen Türken und Griechen hineinziehen werde. Hinter der französischen Unterstützung dieser Pläne vermutete *Robeck* die Absicht Frankreichs, Griechenland in Konflikte zu verstricken, die seine Kraft überstiegen und eine Revision der territorialen Regelung des Sèvres-Vertrags ermöglichten[95]). Die Richtigkeit dieser Vermutungen und Befürchtungen konnte vorerst nicht überprüft werden, da die Entwicklung in Kleinasien, wo die Kemalisten nach der Zerstreuung der antinationalistischen Truppen des Gendarmeriegenerals *Anzavur* gegen die britischen Stellungen auf der Halbinsel Izmit vorrückten, eine Änderung der griechischen Strategie erforderlich machte.

Unter dem Eindruck dieses Vormarsches, der potentiellen Bedrohung durch *Tayar* und der Möglichkeit eines kemalistischen Aufruhrs in der Hauptstadt selbst verlangten die alliierten Hochkommissare dringend nach einer Verstärkung der dortigen Besatzungstruppen[96]). In London lag der Schlüssel zur Lösung des Problems. Unterstaatssekretär *Hardinge* meinte, die Gefahr lasse

---

[92]) WO 33/1000, 27. 5. 20 Militärattaché Sofia.

[93]) WO 33/1000, 9. 6. 20 *Bridges.*

[94]) WO 33/1000, 9. 6. 20 *Milne.*

[95]) DBFP XIII, Nr. 97 und Anm.

[96]) Ende 1919 hatte *Milne* gegen 4500 Mann in Konstantinopel, 2272 an der Anatolischen Bahn und 657 in den Dardanellen (DBFP IV, Nr. 635). Dazu kamen eine französische Division und sechs französische Bataillone unter dem Kommando *Franchet d'Esperays.*

sich nur bannen, wenn die Mächte einen Ausgleich mit den Nationalisten auf der Grundlage einer Revision des paraphierten Friedensvertrags anstrebten, d. h. den Rückzug aller fremden Truppen aus Kleinasien und eine Neuregelung der thrazischen Frage ins Auge faßten. Geschehe das nicht, so werde ihnen eine derartige Überprüfung der Kriegsziele innerhalb weniger Monate von *Mustafa Kemal* aufgezwungen werden. Das britische Kabinett folgte jedoch nicht diesen fast defaitistischen Anregungen, sondern beschloß unter dem Vorsitz *Lloyd Georges,* die Stellung der Alliierten auf dem asiatischen Festland zu verstärken und mit Hilfe der Griechen die Armee der Nationalisten zu zerschlagen[97]). Auf die Mitarbeit *Venizelos* konnte gerechnet werden, obwohl er nicht, wie *Smith* behauptet[98]), darauf versessen war, einen Krieg gegen *Kemal* zu führen und deshalb einen für die national denkenden Türken möglichst unannehmbaren Friedensvertrag durchsetzte. Von Frankreich und Italien konnte angenommen werden, daß sie dem Unternehmen keinen Widerstand entgegensetzen würden, da sie bei einem Erfolg automatisch zu den Gewinnern gehörten. Bei einem Scheitern erhielten sie die heimlich ersehnte Möglichkeit, sich mittels der Opferung der Griechen mit den türkischen Nationalisten auszusöhnen. Die Operation konnte daher nur zu ihrem Vorteil gereichen.

Mit der Londoner Entscheidung wurden die Weichen für die künftige Orientpolitik gestellt, die schließlich in der Katastrophe der griechischen Armee in Anatolien und der Demütigung der Westmächte durch die Kemalisten endete. Es wäre jedoch verfehlt, die Entwicklung als eine Einbahnstraße auf das fatale Ende hin zu sehen und das Scheitern der Durchsetzung des Sèvres-Vertrags als unausweichlich darzustellen. Der Widerstand der Türken war von Anfang an klar umrissen, kalkulierbar und damit auch nicht unüberwindlich; weit gefährlicher waren für die griechische Politik die versteckten Hindernisse, die ihre westeuropäischen Partner aufwarfen und die Untiefen, in die sie sich aus eigenem Entschluß hineinbegab. So machte Paris von vornherein deutlich, daß das französische Parlament den Sèvres-Vertrag nicht ohne Änderungen ratifizieren werde. Italien lehnte jede nennenswerte militärische Leistung zur Verwirklichung des orientalischen Friedens ab. Briten und Griechen blieben damit auf sich selbst angewiesen und gingen in der Folge gemeinsam vor. Als erstes wurde im Frühsommer 1920 eine griechische Division aus Westthrazien unter das Kommando des Generals *Milne* gestellt und an die bedrohte Izmit-Front geworfen. Eine weitere sollte in Bandırma landen, um zusammen mit den von Smyrna nach Norden vorrückenden griechischen Truppen den Druck der Nationalisten auf die Hauptstadt zu lockern. Der Oberste Rat billigte am 21. Juni auf seiner Konferenz in Boulogne das geplante Vorgehen Griechenlands ausdrücklich[99]).

---

[97]) DBFP XIII, Nr. 86 und Anm., Nr. 87.
[98]) S m i t h , op. cit., S. 124.
[99]) DBFP VIII, Nr. 33; S m i t h , op. cit., S. 125.

Für den ersten kleinasiatischen Feldzug der griechischen Armee hatte ihr Führer General *Paraskevopoulos* zwei Wochen angesetzt. Diese optimistische Vorhersage konnte sogar noch unterboten werden, denn die Operationen wurden schon nach elf Tagen mit der Einnahme von Bursa am 10. Juli erfolgreich abgeschlossen. Dabei mußten die Griechen sowohl die hochsommerliche Hitze wie stellenweise den heftigen Widerstand der Türken (in Alaşehir, Balıkesir und Akhisar), die sich gerade zu einer Offensive gegen Smyrna formiert hatten, überwinden. Sie erbeuteten 93 Kanonen, 50 MGs und eine Menge anderen Kriegsgeräts, zerschlugen die nationalistische Westarmee, machten 4500 Gefangene, übernahmen die intakte Bahnlinie nach Soma und Bandırma und versetzten dem Prestige *Kemals* durch die komplikationslose Einnahme der früheren Osmanenhauptstadt Bursa einen schweren Schlag. Die eigenen Verluste betrugen 550 Tote und Verwundete. Der Feldzug bewies, daß die Griechen eine wirklich schlagkräftige Armee besaßen, die dank unerhörter Marschleistungen eine 400 km lange Front in kurzer Zeit aufrollen und jeden feindlichen Widerstand ersticken konnte. Die türkischen Nationalisten bestätigten dieses britische Urteil, führten ihre Niederlage aber darauf zurück, daß *Mustafa Kemal* infolge Geldmangels im Westen keine regulären Truppen unterhalten konnte, sondern den Abwehrkampf irregulären Banden überlassen mußte. Von einem echten Testkampf der beiden Armeen könne deshalb keine Rede sein[100]). Die einheimische Bevölkerung verhielt sich den Griechen gegenüber, die sich selbst korrekt benahmen, durchweg freundlich; sie schien froh zu sein, durch sie von der drückenden Last nationalistischer Banden befreit zu werden. Die türkischen Provinzbeamten wurden in ihren Stellungen belassen, erhielten jedoch griechische Gendarmen und wo nötig Truppen zugeteilt, die sie unterstützen, aber zugleich auch überwachen sollten[101]).

Die Besetzung Ostthraziens erwies sich nach dem Sieg in Kleinasien als militärischer Spaziergang, den die Griechen innerhalb einer Woche und mit nur unbedeutenden kleinen Gefechten hinter sich brachten. Die Soldaten *Tayars* kehrten so schnell in ihre Dörfer zurück, daß es den Angreifern nicht gelang, sie in einer Feldschlacht zu fassen und zu vernichten; entsprechend gering war auch die Zahl der Gefangenen und des erbeuteten Kriegsmaterials. Die griechischen Truppen verhielten sich nach britischen Aussagen vorbildlich: „Zwar haben sie Wassermelonen aus den an den Straßen gelegenen Feldern gestohlen, aber es kam zu keinen Plünderungen, und ernsthafte Übergriffe wurden nicht gemeldet." Lediglich die Requisition von Getreide, die sich vom türkischen System offenbar nicht unterschied, gab Anlaß zu Beschwerden. Der

---

[100]) Ein britischer Beobachter nannte folgenden Unterschied zwischen beiden Streitkräften: „The Greeks had behind them the whole enthusiasm of a national cause, the Kemalists little more than a ‚press gang'." (FO 5135, Summary of reports on the operations of the Greek army in Asia Minor and Thrace during June and July, 1920, compiled by the British Military Mission with Greek General Headquarters.) Später sollten sich diese Faktoren wesentlich ändern!

[101]) Ebenda.

frisch ernannte Gouverneur der Provinz, *Sachtouris,* der einige Jahre unter *Kitchener* in Ägypten gearbeitet hatte, versprach, ein liberales Regiment zu führen, in dem die religiöse Freiheit und die Gleichheit aller Bewohner vor dem Gesetz garantiert würden. Allerdings seien Verwaltung und Finanzen Thraziens in völliger Unordnung, weshalb er erst einmal die nötigen Grundlagen für eine erfolgreiche Regierungsarbeit schaffen müsse. Zuverlässige Türken würden weiterhin sowohl in der Zivilverwaltung als auch in der Gendarmerie, die wesentlich verstärkt werden müsse, beschäftigt werden. Die Tatsache, daß König *Alexander* ohne Eskorte mit seinem Auto sicher durch Adrianopel fahren konnte, bewertete *Sachtouris* als Beweis der gegenwärtigen Ruhe und als Zeichen für die künftige Stabilität des Gebiets unter griechischer Herrschaft[102]).

Dank der militärischen Erfolge der Griechen war die Unterzeichnung des Friedensvertrages durch die Regierung in Konstantinopel zur Gewißheit geworden. Aber niemand konnte erwarten, daß sich die anatolischen Nationalisten nun ebenfalls geschlagen geben würden. Eine militärische Gefahr für die griechischen Stellungen in Kleinasien bildeten sie auf absehbare Zeit allerdings nicht. Die Frage entstand daher, ob man sie weiter bekämpfen oder einfach ignorieren sollte. *Paraskevopoulos* drängte im Vollgefühl der eben errungenen Siege darauf, die günstige strategische Lage zu einem Vorstoß nach Eskişehir und Afyonkarahisar, ja sogar nach Ankara zu benützen, um dadurch *Kemal* vom anatolischen Bahnnetz abzudrängen. Die Franzosen, die bisher das militärische Auftreten der Griechen in Kleinasien eher mißbilligt hatten, änderten nun ihre Meinung, und auch *Curzon* fand, daß dies eine nützliche Operation wäre, da das Verschwinden der Nationalisten die sicherste Garantie der Ratifikation und Verwirklichung des Friedensvertrags durch die Türkei darstellte. Die Aussicht, durch einen schnellen Vorstoß ins Landesinnere — der Großwesir erwartete erst in Erzurum, dem Hauptquartier *Kâzīm Karabekir* Paşas, ernsthaften Widerstand! — die Kemalisten als Machtfaktor auszuschalten, mußte für alle Beteiligten verlockend erscheinen[103]). Aber *Venizelos* erkannte, daß dieses neuerliche Opfer nicht in erster Linie Griechenland zugute kommen würde, sondern den europäischen Großmächten; deshalb zögerte er, dem Projekt seine Zustimmung zu geben. Er forderte *Paraskevopoulos* vielmehr auf, sein Hauptquartier von Kleinasien nach Athen zurückzuverlegen mit dem Ziel, die Militärs stärker unter seine Kontrolle zu bringen. Auch machte er klar, daß er keine Aktionen dulden werde, die auf rein militärischen Erwägungen beruhten, politisch jedoch nicht erwünscht waren. Sollte sich der mächtige General seinen Anordnungen nicht fügen, so war er entschlossen, einen neuen Oberbefehlshaber zu ernennen[104]).

---

[102]) Ebenda.
[103]) DBFP XIII, Nr. 99, 102 und 106.
[104]) FO 5135, 6. und 8. 9. 20 *Granville.*

In griechischen Kreisen dachte man offenbar daran, *Kemal* eine Erklärungsfrist von sechs Wochen zu gewähren, während der er den Sèvres-Vertrag annehmen sollte. Als Gegenleistung würde ihm sodann das Amt des Großwesirs angeboten; außerdem würden die Griechen in die Smyrna-Zone zurückgehen und das im Juli eroberte Gebiet räumen. Lehnte er diesen Kompromiß ab, so sollte er militärisch in die Knie gezwungen werden. Die entsprechenden Pläne für einen Vormarsch nach Eskişehir—Ankara und Afyon—Konya lagen schon bereit. Nachdem die Türken keine Neigung zum Einlenken zu erkennen gegeben hatten, verlangte *Venizelos* Anfang Oktober von *Lloyd George* eine klare Entscheidung über das weitere Vorgehen. Er zeigte sich außerstande, noch länger eine Armee von über 100 000 Mann untätig in Kleinasien stehen zu lassen; sie müsse entweder auf die Hälfte reduziert werden, was die Evakuierung aller Territorien bis auf die griechische Zone und die Bahnlinie nach Bandırma nötig machte, oder zu einem vernichtenden Schlag gegen die Kemalisten eingesetzt werden. Während er einen Monat zuvor noch die erste Alternative vorzuziehen schien[105]), trat er jetzt für die zweite ein, weil seiner Meinung nach die Regierung des *Damad Ferid* der Nationalisten nicht Herr werden und den von ihr unterzeichneten Friedensvertrag nicht in die Tat umsetzen konnte. Ihr die erbetene Erlaubnis zur Entsendung einer Strafexpedition nach Anatolien zu erteilen, komme nicht in Frage, da die beteiligten türkischen Soldaten wohl alsbald auf die Seite *Kemals* übergehen würden. Eine Fortführung des gegenwärtigen Abwartens sei unerwünscht, da es nur schwere politische und finanzielle Belastungen bringe, den türkischen Widerstand ermutige, die christliche Bevölkerung des Landesinnern der Gefahr von Massakern aussetze und „gewissen Mächten" (gemeint waren wohl in erster Linie die Italiener) freie Hand lasse, um mittels der Kemalisten und der Bolschewiken eine Beruhigung des Orients zu hintertreiben[106]).

Zu dieser Analyse ist zu bemerken, daß die Einschätzung der Machtlosigkeit der türkischen Zentralregierung und der verheerenden Folgen der langen Mobilisierung der griechischen Wehrpflichtigen über den Friedensschluß hinaus richtig war. Die Argumente, die *Venizelos* gegen eine Fortführung der bisherigen Politik der Eindämmung des Kemalismus vorbrachte, erscheinen dagegen weniger zwingend. Die Alliierten befanden sich ja im Besitz der wichtigsten Zentren der Türkei und konnten somit wesentlich leichter überleben als die Regierung der ‚Großen Nationalversammlung' im kargen, ausgebluteten Anatolien. Zwar besaß letztere den Vorteil der inneren Linie, sie war aber von der Außenwelt praktisch abgeschnitten und damit früher oder später gezwungen, einen Ausgleich mit den Siegermächten anzustreben, um über-

[105]) Der amerikanische Geschäftsträger hatte nach *Venizelos'* Rückkehr von einem zweitägigen Besuch in Smyrna notiert: „His policy ... is to advance no further in Asia Minor not having received a mandate to do so from Allies and believing it to be the business of the Turks to restore order in their own territory." (Mikrofilm, Rolle 5, 6. 9. 20 *Frazier*.)

[106]) DBFP XIII, Nr. 152; FO 5135, 7. 9. 20 War Office.

haupt überleben zu können. Lediglich im Nordosten eröffnete sich ihr ein Tor zu einem Verbündeten, doch blieb das Verhältnis zu Sowjetrußland ambivalent und keineswegs spannungsfrei. Offensichtlich entsprangen die Vorschläge des griechischen Premiers weniger seiner Sorge vor den negativen Folgen einer griechischen Inaktivität oder Teilmobilmachung in Kleinasien als dem Wunsch, neue Eingriffe in den türkischen Staatskörper zu rechtfertigen. Die Offensive gegen Kemal sollte nämlich die Verwirklichung der ‚Großen Idee' durch die Schaffung eines von der Türkei unabhängigen Staates Konstantinopel bzw. einer griechischen Pontus-Republik bringen.

Der Traum von Byzanz, dem alle Griechen leidenschaftlich anhingen, rückte in greifbare Nähe. Ein formell unabhängiges Konstantinopel wäre, eingekeilt zwischen griechisches Staatsgebiet in Thrazien und Kleinasien sowie bewohnt von einer starken griechischen Minderheit, gewiß sehr bald zu einem politischen Zentrum des Hellenentums geworden. Eine griechische Republik am Schwarzen Meer hatte der Erzbischof von Trabzon, *Chrysanthos,* schon Anfang 1919 aus der Taufe heben wollen, aber *Venizelos* wandte sich damals gegen eine solche Schöpfung und trat dafür ein, das Gebiet der Republik Armenien zuzuschlagen. Nun, da letztere nicht einmal die russisch-türkische Grenze von 1914 zu halten vermochte, sondern Ende September 1920 Sarykamyš an *Karabekir* verlor, sah er offenbar eine Gelegenheit, mittels der im Küstengebiet lebenden Griechen und den 400 000 aus Südrußland auszusiedelnden Landsleuten der alten griechischen Kolonie Trapezunt neues Leben einzuhauchen und zugleich zwischen Türken und Bolschewiken einen Keil zu treiben, denn: „Dieser [pontische] Staat würde in Zusammenarbeit mit Armenien und Georgien eine solide Barriere gegen den Islamismus und einen möglicherweise wieder auflebenden russischen Imperialismus bilden[107])."

Im Foreign Office meinte *Osborne,* wenn die Griechen keinen zu hohen Preis verlangten[108]) und die alliierten Militärs ihre Angriffspläne für aussichtsreich hielten, könnte ein Schlag gegen *Kemal* tatsächlich einen Ausweg aus der orientalischen Sackgasse aufzeigen. „Doch die Erfahrungen des letzten Feldzuges haben bewiesen, daß die Nationalisten einer Entscheidungsschlacht aus dem Weg gehen wollen, indem sie sich ins Innere zurückziehen; sie haben damit die Griechen gezwungen, ihre Verbindungslinien zu überdehnen und Guerillaangriffen auszusetzen." Es stand zu befürchten, daß *Kemal* diese

---

[107]) DBFP XIII, Nr. 152. Die von *Kitsikis* zitierte Feststellung des *Venizelos*-Biographen *Ventiris,* bei Unterzeichnung des Friedensvertrages von Sèvres hätten sich der britische und der griechische Premier geeinigt, „que, si la résistance de Kémal... continuait, l'armée grecque occuperait Constantinople" (Kitsikis, op. cit., S. 22), hat wohl dieses Projekt im Auge, ist aber in dieser Form nicht haltbar.

[108]) Der britische Orientexperte hatte vom Ausmaß der Forderungen *Venizelos'* noch keine Kenntnis, da jener seinen Brief direkt an *Lloyd George* gerichtet hatte. *Osborne* war jedoch der Meinung, daß eine wesentliche Änderung des Friedensvertrags auf Kosten der Türkei unmöglich sein würde.

Taktik auch bei einer neuen Offensive wiederholen und das Risiko für die Griechen sogar erhöhen würde, da deren Front noch weiter auseinandergerissen würde. Nur wenn zuverlässige türkische Gendarmen das eroberte Gebiet sogleich übernehmen könnten, wäre die Gefahr von Guerilla-Anschlägen zu begrenzen; sie aber waren nicht vorhanden. *Osborne* glaubte außerdem, daß die Nationalbewegung, die seiner Meinung nach in letzter Zeit an Schwung verloren hatte, durch einen griechischen Vorstoß wieder Zulauf erhalten würde. „Das könnte Mustafa Kemal und die jetzt noch zögernden gemäßigten Elemente bestimmen, sich Kâzîm Karabekir anzuschließen und den Bolschewiken in die Arme zu werfen, deren Einfluß im Orient wie anderswo ... im Sinken begriffen ist." Die Christen im Innern wären dann wohl vor neuen Massakern nicht zu retten. Zudem könnte, falls der Feldzug scheiterte, die Position der Regierung des Sultans entscheidend geschwächt werden und *Venizelos* zugunsten der Konstantinisten an Macht und Einfluß in seinem Land verlieren.

Vor allem aber riskierte England durch eine Förderung der griechischen Pläne einen Bruch mit Italien und möglicherweise auch mit Frankreich in der Nahostpolitik. Aus diesem Grunde hielt es *Osborne* für klüger, zuerst eine friedliche Lösung des Konflikts zu suchen und *Mustafa Kemal* durch eine Gesandtschaft aus Istanbul vor die Alternative zu stellen, entweder den Friedensvertrag anzunehmen und bei seiner Verwirklichung mitzuhelfen, oder von den überlegenen Kräften der Griechen angegriffen und vernichtet zu werden. „Er müßte sich dann zwischen den Alliierten und Moskau entscheiden." Sollte seine Wahl gegen erstere ausfallen, was *Osborne* nicht zu fürchten schien, zog der FO-Beamte es vor, ihn durch türkische Truppen zur Raison zu bringen, da die Griechen „nur das gegenwärtige Chaos vergrößern und den schwindenden Einfluß und Widerstand der Nationalisten verstärken würden". *Tilley* dagegen erklärte, daß ein neuer Schlag gegen *Kemal,* dessen Macht in Konstantinopel bisher wesentlich überschätzt worden sei, erforderlich und von niemand anderem auszuführen sei als von der griechischen Armee. „Eine Notwendigkeit, den Vertrag deshalb [zugunsten Griechenlands] zu ändern, sehe ich nicht und ich würde das auch nicht tun." Athen müsse damit zufrieden sein, daß es durch die Ausschaltung des anatolischen Rivalen seine bisher eher prekäre Herrschaft über die Smyrna-Enklave definitiv absichern könnte[109]).

*Venizelos* hatte auf eine schnelle Beantwortung seines Angebots gedrängt, da der kommende Winter Operationen auf dem anatolischen Hochland unmöglich machte und er seine Armee nicht bis zum Frühjahr 1921 voll mobilisiert halten konnte. Das britische Kabinett beschäftigte sich deshalb schon am 12. Oktober mit seinem Feldzugsplan. Dabei versicherte der Generalstabschef des Empires, Sir *Henry Wilson,* er sei geneigt, den Griechen den Marsch nach Ankara zuzutrauen, wenn ihr Premier, dessen Voraussagen sich immer

[109]) FO 5052, Anm. zu 28. 9. 20 *Robeck.*

als richtig erwiesen hätten, ihn als durchführbar hinstelle[110]). Doch müsse er, bevor er ein fundiertes Urteil abgeben könne, weitere Informationen hinsichtlich der Zahl der verfügbaren Divisionen, der voraussichtlichen Dauer ihrer Anwesenheit in Anatolien, der allgemeinen Kosten und des Umfangs der geplanten territorialen Kompensationen erhalten. Die übrigen Teilnehmer der Sitzung schlossen sich dem Wunsch des Feldmarschalls an und entschieden, das griechische Projekt erst nach Erhalt der zusätzlichen Daten und der Vorlage des britischen Expertenberichts endgültig zu prüfen. Schon jetzt machten sie jedoch den wichtigen Einwand, daß seine Verwirklichung die Zerreißung des eben erst unterzeichneten Friedensvertrags bedeuten würde, was unerwünscht war, zumal Frankreich und Italien sich kaum mit der geplanten Schaffung des Meerengen- und des Pontus-Staates abfinden würden. London schätzte deshalb die Chancen gering ein, *Venizelos'* Feldzug im Obersten Rat durchzubringen; auch mußte bedacht werden, daß dessen Kosten sehr hoch wären und nicht von den Griechen selbst getragen werden konnten[111]).

Der griechische Premier ließ sich aber nicht beirren, sondern übermittelte dem britischen Kabinett schon am nächsten Tag die gewünschten Auskünfte. Dabei machte er sich die Überzeugung seiner Militärs zu eigen, die in zehn Tagen in Eskişehir bzw. Afyonkarahisar sowie in weiteren drei Wochen in Ankara sein wollten. Gleichzeitig könne vom Meer aus der Pontus-Staat besetzt, der gesamte Feldzug somit in einem guten Monat abgeschlossen werden. Danach sollten die griechischen Truppen noch etwa ein halbes Jahr im Lande bleiben, um den Aufbau einer türkischen Gendarmerie zu ermöglichen. Von den Briten erwartete *Venizelos,* daß sie zusammen mit der auf der Halbinsel Izmit stehenden griechischen Division auf die Linie des Sakarya-Flusses vorrückten und damit seiner im Süden vorstoßenden Armee einen festen Rückhalt gaben. Darüber hinaus sollten sie den Griechen Kriegsmaterial, Geräte zur Reparatur von Bahnlinien und vor allem warme Winterunterwäsche liefern. Die Kosten der Operationen bezifferte er auf monatlich 3,5 Millionen Pfund. Der pontinische Staat sollte das Vilayet Trabzon (ohne das moslemisch-georgische Lazistan) sowie die Sancaks Samsun, Amasya, Tokat und Karahisar umfassen. Diese Grenzziehung entsprach dem Maximalprogramm der Schwarzmeergriechen[112]) und hätte der Türkei die Hälfte ihrer Nordküste entrissen. Dies war selbst *Crowe* zuviel, der bemerkte, er hoffe, daß *Lloyd George* keine wesentlichen Abweichungen von der territorialen Regelung des Friedensvertrags zulassen und eher auf die griechische Mithilfe

---

[110]) Das Gewicht dieser Stellungnahme ist um so größer, als Sir *Henry Wilson* bisher das griechische Auftreten in Kleinasien scharf kritisiert und von der begrenzten Sommeroffensive 1920 behauptet hatte, sie bedeute „Krieg mit der Türkei und Rußland". (C. E. Callwell, Field Marshal Sir Henry Wilson. His Life and Diaries. Bd. 2, London 1927, S. 244.)

[111]) FO 5052, 12. 10. 20 Kabinettsbeschluß und Anm.

[112]) Siehe dazu: Kitsikis, op. cit., S. 29 ff.

bei der Unterwerfung der Kemalisten verzichten werde, als die geplante Pontus-Republik hinzunehmen[113]).

Die Frage, warum der sonst so realpolitisch denkende *Venizelos* mit obigen Vorschlägen eine Politik verfolgte, die waghalsig und phantastisch zugleich war, kann nicht mit absoluter Sicherheit beantwortet werden. Trieb ihn pure Annexionslust dazu, ein Territorium für seine Landsleute zu reklamieren, dessen ethnische Zusammensetzung eine solche Lösung eigentlich ausschloß? Sah er nicht, daß ihn diese Ambitionen in Konflikt mit Rom und Paris bringen mußten, daß sie ihm die Sympathien Englands entfremden konnten und eine ausweglose Feindschaft zum gesamten türkischen Volk hervorrufen würden, die seine bisherigen Erfolge radikal in Frage stellte? Es mag sein, daß er durch die glückliche Hand, die er bei der Vertretung der Interessen seines Landes gezeigt hatte, zur Überschätzung der eigenen Möglichkeiten verführt und in einen ihm im Grunde fremden Imperialismus getrieben wurde. Wahrscheinlicher ist, daß er im Hinblick auf die bevorstehenden Wahlen in Griechenland ein grandioses Programm künftiger Expansion aufstellen wollte, um damit der Opposition die Möglichkeit zu nehmen, ihn des Verrats an den Konstantinopler und Trapezunter Griechen zu zeihen. Außerdem hielt er es wohl für nötig, durch eine massive militärische Intervention in Ostanatolien den bedrängten Armeniern, die damals dringend eine Demonstration der Entente in Trabzon im Rücken *Karabekirs* wünschten, zu Hilfe zu kommen, um auf diese Weise sowohl den Sèvres-Vertrag als auch die zusätzlichen Bestimmungen wenn möglich durchzudrücken. An eine Wiederaufrichtung des alten Pontusreiches konnte er wohl nicht ernstlich glauben, auch wenn ein Sieg über die Kemalisten durchaus in Reichweite lag. Was *Venizelos* mit seinem Angebot wirklich bezweckte, ob er vielleicht, wie *Smith* andeutet[114]), die Abhaltung der Wahlen verschieben wollte, bis der Gegner im Orient endgültig vernichtet war, hat die Geschichte nicht beantwortet, da die innenpolitische Situation Griechenlands sich in wenigen Wochen grundlegend veränderte und ihm die Chance raubte, sein außenpolitisches Programm in die Tat umzusetzen.

## 6. Die innenpolitische Entwicklung Griechenlands 1919/20

*Venizelos* führte sein Land als Kriegspremier in die Friedenskonferenzen von 1919/20 und konnte dabei nicht auf die Geschlossenheit des Volkes zählen, das er selbst durch seinen Aufstand gegen den König gespalten hatte. Ebenso wenig waren die Spuren der inneren Kämpfe durch außenpolitische Erfolge zu verwischen, im Gegenteil; da die äußere Größe Griechenlands die Aufmerksamkeit des Staatsmannes fast völlig gefangennahm, wurden die

---

[113]) FO 5135, 13. 10. 20 *Venizelos* an *Lloyd George* und Anm.
[114]) S m i t h , a. a. O., S. 132.

Mängel der venizelistischen Innenpolitik nicht rechtzeitig korrigiert[115]). Selbst der dem Regime wohlgesonnene britische Gesandte registrierte bereits im Frühjahr 1919 eine ziemlich starke oppositionelle Strömung in der griechischen Öffentlichkeit, die er zum einen auf die Machtfülle der amtierenden Regierung, zum andern auf den typisch griechischen Neid auf den großen Mann an der Spitze des Staates zurückführte[116]). Ersteres wirkte sich vor allem deshalb schädlich aus, weil die Anhänger der liberalen Regierungspartei von ihrer Vormachtstellung rücksichtslos Gebrauch machten und diejenigen, die nicht das Glück hatten, zu ihren Verwandten oder Freunden zu zählen, offen diskriminierten. Damit verscherzten sich die Venizelisten einen Teil der Sympathien im Bürgertum, das die Basis ihrer Herrschaft bildete. Dennoch glaubte *Granville,* daß *Venizelos* im Falle einer für ihn günstigen Friedensregelung eine große Mehrheit der Wähler gewinnen könnte[117]). Nach dem Abschluß des Vertrages von Neuilly sah er jedoch diese Mehrheit schon wesentlich zusammengeschrumpft; ja nach Ansicht gewisser Beobachter, die von der Annahme ausgingen, daß die Parlamentswahlen mit innenpolitischen Themen entschieden würden[118]), konnte der Premier nur mit einem Viertel der Wählerstimmen rechnen!

Die Opposition, der keineswegs nur Royalisten angehörten und die zum Teil dieselben territorialen Ambitionen hegte wie *Venizelos* selbst, warf

---

[115]) Rückblickend schrieb der deutsche Gesandte Graf *Spee* über diese Zeit: „Als Venizelos im Sommer 1917 mit Ententegewalt in Athen zur Macht kam und die Abreise von König Konstantin mit erzwang, trat er in Gegensatz zum Empfinden des größten Teils des griechischen Volkes, insbesondere der Beamtenschaft, des Offizierskorps und des hohen Klerus; um seine Regierung aufrecht erhalten zu können, besetzte er die Stellen in weitestem Umfang mit Leuten, bei denen nicht Kenntnisse und Fähigkeiten, sondern die Bereitwilligkeit, seine Politik zu stützen, maßgebend waren. Solange er in Griechenland war und die Zügel der Regierung selbst führen konnte, blieb eine gewisse Ordnung aufrechterhalten; als aber seine politische Auslandstätigkeit ihn längere Zeit fernhielt, entwickelte sich das Regime zu einer Parteimißwirtschaft übelster Bedrückungen, Ungerechtigkeiten, Bereicherungen und Gewalttaten; wohl nicht hinreichend über diese Vorgänge unterrichtet, verabsäumte er es, dem Unwesen zu steuern, das auf das ganze Staatsleben zersetzend wirkte." (AA Griechenland, Politik 5, Band 1, 24. 4. 22 *Spee.*)

[116]) *Granville* illustrierte diese Tatsache mit der Geschichte jenes Mannes, der für die Verbannung von *Aristides* eintrat, weil er es müde war, ihn als ‚Gerechten' gepriesen zu hören.

[117]) FO 608/38, 4. 3. 19 *Granville.*

[118]) *Venizelos* war zu seinem eigenen Schaden vom Gegenteil überzeugt (K i t s i k i s, op. cit., S. 43). *Droppers* schrieb damals: „Political conditions in Greece are hardly reassuring owing to underground activities of old Royalist and other groups all bent on removing Venizelos and his party from Power. Action of Peace Conference with regard to Thrace hold to be proof that *Venizelos* is incompetent. Rumors, all stupid, are rife that the Ex-King Constantine is in or near Greece and Venizelos will never return because afraid." Abschließend meint der Gesandte: „The defeat of Venizelos and his party in Greece would be ... a disaster for not only Greece but all decent elements left in the Entente by this war." (Mikrofilm, Rolle 5, 6. 10. 19 *Droppers.*)

diesem nicht ohne Grund vor, ein Terrorregime zu führen[119]). Tatsächlich hatte der Venizelismus in den Kriegsjahren zur Durchsetzung seiner Politik Unterdrückungsmaßnahmen anwenden müssen, von denen er sich jetzt nur schwer trennen konnte, zumal die griechische Armee weiter im Kampfe stand. Das diktatorische Verhalten der Exekutive unter Vizepremier *Repoulis* war überdies verbunden mit einer Günstlingswirtschaft und Korruption, die an die dunkelsten Jahre vor der Militärrevolte von 1909 erinnerten. Im Herbst 1919 suchte *Venizelos* der Unzufriedenheit ein Ventil zu öffnen, indem er die Zensur lockerte und die Einstellung der politischen Prozesse gegen seine Gegner aus der Kriegszeit zusagte. Fortan konnte die Presse wieder frei über alle vorhandenen und potentiellen Widersacher des Regimes spekulieren und sogar die Möglichkeit einer Rückkehr des Königs *Konstantin,* der 1917 ja nicht formell abgedankt hatte, erwähnen. *Granville* betrachtete diese Vorkehrungen als einen Schritt in die richtige Richtung, war doch in einer Zeit, in der das Parlament — es handelte sich um das im Mai 1915 gewählte, in dem die Liberalen praktisch ohne Opposition waren — als Forum freier Meinungsäußerung keine Bedeutung besaß, die Presse für die politisch interessierten Griechen besonders wichtig und überdies leichter unter Kontrolle zu halten als das Argumentieren und Diskutieren in den Cafés. Allerdings hielt der Gesandte die Maßnahme des Premiers nicht für ausreichend, sondern bezeichnete eine Demobilisierung der sechs ältesten Jahrgänge als unerläßlich, um der Regierung wieder Popularität zu verschaffen. Aber dies war kaum zu erreichen, solange *Venizelos* an seinem ehrgeizigen außenpolitischen Programm festhielt[120]).

Mitte November 1919, ein Jahr vor den Wahlen, verfaßte der britische Experte *Atchley* ein Memorandum, in dem er die Wahlchancen der Liberalen untersuchte. Dabei kam er zu dem Ergebnis, daß sie zwar Einbußen erleiden, aber dennoch die Mehrheit erringen würden, weil sie unter den zu erwartenden Angriffen der Opposition an Geschlossenheit und Kampfkraft gewinnen

---

[119]) Der Royalist *Sakellaridis* versicherte im Auswärtigen Amt: „Das ganze Land ist mit einem Netz von uniformierter und nichtuniformierter Polizei und einem weitreichenden Spitzeltum überzogen. Die Presse ist durch schärfste Zensur geknebelt. Nahezu alle Führer der politischen Opposition hat Venizelos mundtot gemacht, indem er sie in Anklagezustand versetzen ließ. Zum Teil sind sie schon verurteilt, zum Teil befinden sie sich in den Gefängnissen oder in der Verbannung. Da die Verfassung ihm nicht genügend Handhabe bot ... zur Knebelung seiner Gegner, so hat er dies mit königlichen Dekreten gemacht, die von einer später einzuberufenden Konstituante genehmigt werden sollen. Mit einem solchen Dekret hat er z. B. die Auszahlung von Unterhaltsbeiträgen an alle Flüchtlinge, ‚soweit sie nicht politisch verdächtig erschienen', angeordnet. Er hat ferner ... die Regierung ermächtigen lassen, ganze Familien, von denen Mitglieder politisch nicht zuverlässig sind, zwangsweise in eine andere griechische Provinz verbringen zu lassen ... Ein weiteres Dekret, das er demnächst erlassen wird, soll allen Personen, die wegen Angriffen auf die Regierung verurteilt sind, das passive Wahlrecht nehmen." (AA, a. a. O., 26. 3. 20 Gesprächsaufzeichnung.)

[120]) FO 608/38, 1. 10. 19 *Granville.*

würden. Es sei anzunehmen, daß sich Mazedonien, die Inseln und natürlich Kreta eindeutig für *Venizelos* entschieden, „während der Epirus, einstmals eine Hochburg des Venizelismus, mehr ausgeglichene Resultate liefern wird wegen der versöhnlichen Politik [des Premiers] gegenüber den Moslems dieser Provinz", die ihm eine Reihe von bisherigen Anhängern entfremdete. In Alt-Griechenland werde die Opposition ein kleines Übergewicht besitzen. „Da die Bevölkerung von Alt- und Neugriechenland etwa gleich stark ist, folgt daraus, daß Venizelos eine arbeitsfähige Mehrheit... haben wird." An Format kam ihm ohnehin keiner der Oppositionsführer gleich; *Atchley* erwartete nicht, daß sie mehr als je 20 Anhänger in das 360 Sitze zählende Parlament entsenden konnten.

Als den gefährlichsten Gegner des Premiers bezeichnete er *Gounaris,* der sich im italienischen Exil aufhielt, aber noch einen starken Anhang im Lande besaß. „Stratos dagegen, bei weitem der fähigste Oppositionspolitiker, inspiriert wegen seiner nicht über allen Verdacht erhabenen Ehrlichkeit und... seines außergewöhnlichen Unvermögens, die elementarsten Anstandsregeln des politischen Kampfes einzuhalten... so wenig Vertrauen, daß er wohl kaum viele Gefährten finden wird." *Dimitrakopoulos,* einer der besten früheren Mitarbeiter *Venizelos,* der sich vom Premier getrennt hatte, sei wegen seiner brüsken Art „völlig ungeeignet für parlamentarische Popularität oder Erfolge". Der ehemalige Außenminister *Zographos,* in dem viele den kommenden Mann sähen, genieße zwar den Ruf persönlicher Integrität, „aber seine bekannte Abneigung, bei einer Entscheidung die führende Rolle zu übernehmen, wird ihn wahrscheinlich davon abhalten, den Part zu spielen, den seine selbsternannten Anhänger, die nichts vereint als der Antivenizelismus, ihm gerne übertragen würden". Es blieb noch der greise *Rhallis* zu erwähnen, dessen „ungestümes Temperament... ihm den Spitznamen eines ‚rasenden Achill' eingetragen und seine Karriere schon in vielen Fällen seiner langen politischen Laufbahn zum Scheitern gebracht hat", was ihn ebenso wenig wie seine „glasklare Ehrlichkeit" dazu prädestinierte, „die Einheit einer so bunten Anhängerschaft" wie der antivenizelistischen Opposition zu verkörpern[121]).

Die Voraussetzungen, von denen *Atchley* ausging, änderten sich Anfang 1920, als sich verschiedene Oppositionspolitiker zu einem Block zusammenschlossen, dessen Ziel die Beendigung des venizelistischen Regimes und die Wiedereinführung unbeschränkter politischer Freiheit war. Da *Rhallis,* auf den immer noch ein Prozeß wartete, ebenso wie *Gounaris* und *Dimitrakopoulos,* der jede Zusammenarbeit mit *Stratos* ablehnte, daran nicht teilnahmen, schien der Regierung von dieser Seite keine Gefahr zu drohen. Wenig später zeigten jedoch die Wahlen zu verschiedenen Richterorganisationen, woher der Wind wehte. *Granville* schrieb: „Nichts kann in diesem Land getan werden, ohne daß die Politik hineingezogen wird..." Das Ergebnis war, daß sich

[121]) FO 3593, 15. 11. 19 *Granville.*

überall die antivenizelistischen Kandidaten durchsetzten. *Venizelos* zeigte sich darüber nicht besorgt, weil die Richter immer konservativ gewesen seien[122]); schlimmer sei, daß sein ehemaliger Versorgungsminister *Embirikos* ihn wegen seiner Innenpolitik angreife und ihm den gemäßigten Flügel seiner Partei abspenstig zu machen drohe. Dennoch glaubte der Premier zuversichtlich an seinen Erfolg[123]) und leistete sich im Mai eine weitere Einschränkung der Zensur sowie eine Amnestie für seine Gegner, die jedoch die höchsten Spitzen der Konstantinisten (Minister und Görlitz-Offiziere) nicht einschloß.

Die Lockerung zeigte, wie sehr das griechische Volk noch gespalten war; denn die Royalisten nützten ihre Chance, um für die Rückkehr *Konstantins* zu demonstrieren, was in ihrer Hochburg Patras zu blutigen Zusammenstößen mit den Venizelisten führte[124]). Außerdem wurde nun das ganze Ausmaß der Unzufriedenheit mit dem Regime deutlich. „Die enorme Steigerung der Lebenshaltungskosten, die immer noch anhält, das unbekümmerte Geschäftemachen der reicheren Venizelisten und die Erhöhung der Staatsausgaben wirken sich negativ aus, zumal man annimmt, daß der Erlös der höheren

---

[122]) FO 3593, 21. 1. 20 *Granville*. Der Premier, der selbst Advokat war, betonte, „the lawyers had always hated him since his first accession to power in Greece because till then they had formed a privileged class who alone had access to every sort of office and employment, and he had upset this state of things, made them serve in the army like everybody else etc". (FO 3593, 2. 2. 20 *Granville*.)

[123]) Der Premier beabsichtigte, sich mit seinem ehemaligen Mitarbeiter und jetzigen Widersacher abzusprechen, um in den besonders gefährdeten Wahlkreisen eine Konkurrenz auszuschalten; „if this fails he proposes to introduce the system of a second ballot ... Embiricos is a very rich ship-owner and contractor and fears that too liberal a policy towards labour will hurt his interests." (FO 3593, 2. 2. 20 *Granville*.)

[124]) FO 3593, 7. 5. 20 *Granville*. Der britische Gesandte hatte *Venizelos* Ende Januar gefragt, welche Wahlchancen die Royalisten besäßen und angedeutet, sie würden wohl einige Sitze gewinnen. „Venizelos agreed, but said that if any candidate openly stood on a platform of bringing back Constantine, he would make himself amenable to the law and would be put in prison. I [d. h. Granville] urged that, however just that might be, it would surely be very impolitic; if he was as sure of victory as he said, it would be far better to allow the Constantinists to declare themselves and allow the whole world to see once and for all that it was a very small minority who wanted to bring back the Ex-King, while if he put them in prison, the whole opposition would declare that after all his promises he had not allowed free elections." *Venizelos* ging jedoch nicht auf diese Argumente ein, da Parlamentswahlen dazu da seien, den Premierminister zu bestimmen und nicht den König. Zwar könnten die Royalisten an den Wahlen teilnehmen „and in the inconceivable event of their victory ... take steps to bring back their hero, but he could not possibly allow them to declare openly a program of revolution". *Granville* war damit nicht zufrieden und bat *Curzon*, seinen persönlichen Einfluß in der von ihm vorgeschlagenen Richtung bei seinem nächsten Treffen mit *Venizelos* geltend zu machen. In London hatte man dafür jedoch kein Verständnis; *Crowe* betonte: „It seems to me time to revert seriously to the honoured tradition of not assuming a mentorship in respect to the internal policy of other countries even if they are our allies." (Ebenda, 2. 2. 20 *Granville*.)

Steuern in die Taschen der Beamten fließen wird", bemerkte ein Vertrauensmann des britischen Geheimdienstes[125]). Auch die Tatsache, daß *Venizelos'* Diplomatie nicht alle außenpolitischen Träume erfüllt und noch keine Demobilisierung der Armee ermöglicht hatte, wirkte sich negativ aus. Die Regierung sah sich daher gezwungen, Anfang Juni das Kriegsrecht über Attika-Böotien zu verhängen und die Pressefreiheit im ganzen Land wieder aufzuheben, was zu einem Aufschrei der Opposition führte[126]). Am 12. August folgte sodann das fehlgeschlagene Attentat auf *Venizelos* in Paris durch zwei Royalisten und deren angebliche Verschwörung gegen das Regime, an der sich auch *Gounaris* beteiligt haben soll. Die Venizelisten antworteten mit einer neuen Einschüchterungskampagne, welche die Opposition veranlaßte, die Bildung eines „Geschäftsministeriums" zu fordern, das allein eine ungestörte Kundgebung des Volkswillens zulasse[127]). *Venizelos* ging darauf nicht ein, da er, wie die Parteizeitung ‚Patris' schrieb, „seinen Weltruhm nicht mit Wahlfälschungen beflecken" wollte und weiterhin optimistisch an einen Sieg glaubte. Den Gedanken an ein kompromißlos hartes Regiment bis zur völligen Durchsetzung der nationalen Ziele wies er als unvereinbar mit seinem liberalen Credo und seiner Person zurück[128]). Dem Volk bürdete er damit eine schwere Entscheidung auf: Würde es seine Interessen richtig erkennen und wissen, wie die ‚Patris' zuversichtlich berichtete, was „zum Heil der Griechen" nötig war?

---

[125]) FO 3593, 20. 5. 20 Secret Intelligence Service.

[126]) FO 3593, 5. 6. 20 *Granville*. Das erste Opfer der Maßnahme wurde bezeichnenderweise der Herausgeber einer venizelistischen Zeitung, der die Bildung einer Liga angekündigt hatte, die schärfste Maßnahmen gegen die Anhänger *Konstantins* ergreifen werde, sofern dieser zurückkehrte. Die Regierung dementierte die Meldung und verhaftete den Journalisten; *Granville* hielt es jedoch für sehr wahrscheinlich „that there may be a certain number of extreme Venizelists who are capable of banding themselves together and of committing acts of violence ..."

[127]) Die oppositionelle ‚Politia' schrieb: „Jeder andere Lösungsversuch der inneren Krise wäre ein Betrug und würde die Lage statt zu bessern nur verschlimmern. Bis zu dem Tage, an welchem [Venizelos] ... ankündigt, daß er seinen Egoismus opfert und Griechenland die Freiheit läßt, ihn oder einen anderen als Führer zu wählen, bedarf sein Patriotismus der Prüfung." Die ‚Patris' verteidigte die Regierungspolitik folgendermaßen: „Die erste Tat unseres großen Führers nach seiner Rückkehr ist die Auflösung der Kammer vom 31. Mai 1915 und der Appell an den Willen des souveränen Volkes. Hiermit endet die konstitutionelle Unregelmäßigkeit, ohne die die Rettung des Vaterlandes zweifelhaft gewesen wäre ... Wir bedürfen keiner Prophetengabe, um die Antwort des souveränen Volkes zu erraten, und selbst wenn wir deren bedürften, so hat der Ausschuß der reaktionären Opposition uns die nötige Prophezeiung geliefert, indem er die Wahlen zu vereiteln suchte durch Aufruhr, Mord und Bürgerkrieg. Wenn die Gegner des Venizelos auch nur die leiseste Hoffnung auf einen für sie günstigen Ausgang der Wahlen hatten, weshalb nahmen sie dann ihre Zuflucht zu den von Gounaris gepredigten Gewaltmitteln?" (AA, a. a. O., 12. 9. 20 Aufzeichnung des griechischen Lektorats.)

[128]) Siehe dazu den Briefwechsel zwischen *Venizelos* und *Ventiris* vom Jahre 1931, teilweise zitiert in A. Christinidis, Demokratie und Monarchie in Griechenland 1909—1922, Gießen 1970, S. 134 und Kitsikis, op. cit., S. 45.

Mitte September wurde die Kammer aufgelöst, nachdem sie zuvor den Wahlmodus festgelegt und dabei die Beteiligung Thraziens und der Frontsoldaten an der Wahl beschlossen hatte. Zugleich wurde der Ausnahmezustand aufgehoben und den durch gerichtliches Urteil ihrer politischen Rechte entkleideten Politikern die Aufstellung ihrer Kandidatur ermöglicht. Die Beratung des Friedensvertrages von Sèvres wurde dem neuen Parlament überlassen. Der Wahlkampf stand anfänglich im Zeichen der außenpolitischen Leistungen des Regimes, wobei *Venizelos* versprach, nach der Schaffung Groß-Griechenlands die innere Größe des Staates in die Wege zu leiten, was durch die Entwicklung seiner natürlichen Reichtümer ebenso geschehen könne wie durch die Verwirklichung von Freiheit, Gleichheit und Gerechtigkeit für alle seine Bürger, unabhängig von ihrer Rasse und Religion. „Ein solches Griechenland", rief er in einer Rede aus, „wäre der Hort der Zivilisation im Orient." Die dynastische Frage wollte er aus Rücksicht auf die explosive Wirkung des Problems bewußt nicht behandelt wissen. Er versicherte sogar vor dem Parlament: „Derjenige wäre ein schlechter Staatsmann, der eine solche Verantwortung auf sich nehmen würde."[129]) Durch einen der unerklärlichen Zufälle der Geschichte geriet aber die politische Welt Griechenlands wenig später ganz in den Bann der Königsfrage.

Am 25. Oktober war König *Alexander* den Bißwunden eines Affen erlegen, was die Regierung vor ein äußerst schwieriges Problem stellte. Ihr Nachfolgekandidat Prinz *Paul* stand nämlich unter dem Einfluß seines Vaters *Konstantin,* weshalb erwartet werden mußte, daß er den Thron erst nach dessen formellem Verzicht besteigen würde. Theoretisch bestand zwar die Möglichkeit, die griechische Krone einer neuen Dynastie anzutragen, aber nach der Absage von 1916 wagte *Venizelos* nicht, das englische Königshaus, das für ihn allein in Frage kam, in dieser Sache erneut anzugehen. Einer Republik war er zwar nicht grundsätzlich abgeneigt, doch hielt er sie gegenwärtig für sein Land, in dem die Armee eine derart starke Stellung einnahm, für unangebracht, da sie die Gefahr einer Militärdiktatur in sich barg. Es blieb ihm schließlich nichts anderes übrig, als Prinz *Paul* einzuladen, den Thron unter Anerkennung der Regelung von 1917 zu besteigen. Aber wie vorauszusehen war, behielt sich der Prinz seine Stellungnahme bis nach den Wahlen vor. *Venizelos* war darüber nicht unglücklich, sondern machte nun die Königsfrage zum zentralen Thema der kommenden Abstimmung. Er tat dies in der Meinung, daß das Volk eher ihm folgen würde als dem prodeutschen *Konstantin,* dessen Neutralitätspolitik sich durch die Ergebnisse des Weltkriegs als falsch erwiesen hatten.

Im Foreign Office kommentierte man diese Umkehrung der bisherigen Taktik beifällig: „Venizelos hat ein meisterhaftes Spiel gespielt"; nach den Wahlen werde er berechtigt sein, die endgültige Eliminierung des verhaßten

[129]) Mikrofilm, Rolle 5, 24. 9. 20 *Frazier.*

Ex-Königs als „freien Ausdruck des Volkswillens" darzustellen[130]). Niemand schien zu bemerken, daß der Premier mit *Konstantin* der Opposition die fehlende Führerfigur gab, um die sie sich scharen und die, besonders nach dem tragischen Ableben des Monarchen, im Volke Sympathien wecken konnte. Geschickt täuschte sie die Griechen über das Ausmaß der Ablehnung, die ihr Idol bei den Siegermächten fand, und präsentierte den König als den Garanten einer ruhigen Entwicklung nach den Anspannungen der venizelistischen Jahre, die fast ständig mit Entbehrungen und Krieg verbunden waren. Dieses Klima trug neben der Unzufriedenheit mit der regierenden Partei erheblich zu dem Wahlergebnis bei, das für alle verbündeten Regierungen völlig unerwartet mit einem deutlichen Mißerfolg *Venizelos'* endete[131]). Es erwies sich als verhängnisvoll, daß die Liberalen sich vornehmlich auf den Nimbus ihres großen Führers verlassen und die politische Argumentation sowie den Kampf um die Stimmen des Volkes ihren royalistischen Gegnern überlassen hatten.

Unabhängig von diesen wahltaktischen Fehlern[132]) bleibt jedoch festzustellen, daß *Venizelos* die Wahlen verlor, weil er kurz nach dem Höhepunkt seiner

---

[130]) FO 4682, 2. 11. 20 *Granville*. Die Royalisten nahmen z. B. ein Kondolenztelegramm des englischen Königs *Georg V.* an seine Cousine *Sophie von Griechenland* zum Anlaß, um dessen angebliches Mitgefühl mit dem Schicksal des rechtmäßigen Königspaares zu beweisen. Auch ein Dementi der britischen Gesandtschaft konnte den Eindruck nicht ganz verwischen, als stehe das Haus *Windsor* König *Konstantin* weniger feindlich gegenüber als die Regierung in London (DBFP XII, Nr. 426 und 427). Schon im Sommer hatte die Opposition gerüchteweise verlauten lassen, England setze sich für die Rückkehr des Ex-Königs nach Athen ein. Die britische Diplomatie bemühte sich darauf, dies durch eine Parlamentsanfrage richtigzustellen, in der es gemäß den Vorstellungen des Foreign Office-Sprechers *Cecil Harmsworth* heißen sollte: „The behaviour of the Ex-King both during the war and since the armistice has been such that H. M. G. would never again be prepared to recognise him as the head of a friendly and allied State." *Harold Nicolson* riet jedoch von einer solch kategorischen Formulierung ab, weil sie für den nicht unbedingt auszuschließenden Fall, daß *Konstantin* tatsächlich zurückkehrte, belastend sein mußte (FO 3593, Anm. zu 5. 6. 20 *Granville*).

[131]) Die Opposition gewann 251 Sitze, die Venizelisten 118; die Regierungspartei siegte in Thrazien, wo sie allein im Felde stand, in Kreta, in Teilen des Epirus, wo General *Danglis* für sie kämpfte, und auf einigen Inseln, während sie in Alt-Griechenland alle Sitze bis auf fünf verlor. Der Premier selbst wurde in Athen nicht wiedergewählt, ebenso wenig seine Minister. (S m i t h , op. cit., S. 150 f.; 16. 2. 21 Daily Telegraph; C h r i s t i n i d i s nennt die Zahl von 188 venizelistischen Abgeordneten, was offensichtlich ein Druckfehler ist [op. cit., S. 136].)

[132]) Der neue US-Gesandte *Capps* meinte: „Success of opposition due not to actual popular majority which competent observers regard as undoubtedly Venizelist, but to well planned and executed political trick. Full opposition vote was registered early, their voters often wearing Venizelist emblems, thus completely deceiving liberal managers. By unfortunate absence of Venizelist inspectors from voting places the opposition inspectors by obstructive tactics and by discouraging delays prevented large numbers from casting their vote. Venizelist party leaders did not discover facts until night too late to bring out their vote . . ." (Mikrofilm, Rolle 5, 15. 11. 20 *Crapps*.)

außenpolitischen Karriere das Vertrauen seiner Landsleute nicht mehr besaß. Er selber erkannte dies schon nach dem Eintreffen der ersten Teilergebnisse und dachte auch nicht daran, das Votum in irgendeiner Form zu übergehen. Vielmehr entschied er sich dafür, die Konsequenz aus seinem innenpolitischen Scheitern zu ziehen und die Regierungsgeschäfte an *Dimitrios Rhallis* zu übergeben, um danach sein undankbares Heimatland zu verlassen. Die Beschwörungen *Granvilles,* wenigstens noch bis zur Bekanntgabe des endgültigen Wahlresultats auszuharren und abzuwarten, ob ihm nicht die Soldatenstimmen doch noch einen Sieg bescherten, tat er mit dem Hinweis ab, daß in diesem Fall die Gefahr von Unruhen viel größer wäre, als wenn er sich jetzt dem Volkswillen beugte[133]). Der kretische Staatsmann lieferte damit den unzweideutigen Beweis, daß er das Wohl des Landes über sein persönliches Schicksal stellte und einer Überwindung der inneren Spaltung des Volkes nicht im Wege stehen wollte. Er hatte seine Hauptaufgabe, die nationale Frage, gelöst, wenn auch die neue Ordnung noch nicht auf stabilen Pfeilern ruhte. Mochte ein anderer Politiker kommen, um das innere Gleichgewicht Griechenlands wiederherzustellen.

Für die Entente bedeutete der griechische Wahlausgang eine bittere Blamage. Der britische Gesandte, der *Venizelos* seit den Tagen der Revolutionsregierung in Saloniki kannte, entschuldigte sich verlegen in London wegen seiner Fehlprognosen, aber er konnte darauf verweisen, daß die Griechen selbst und alle seine Kollegen von einem Erfolg der Regierung überzeugt gewesen waren. Die englische Presse tadelte das griechische Volk für seine unkluge Wahl und drohte Konsequenzen an für den Fall einer Rückkehr des Ex-Königs. Sie schrieb wohl zu Recht, daß *Venizelos* zu groß für sein Land gewesen sei und warnte, daß Griechenland leichtsinnig alles aufs Spiel setze, was es durch ihn erworben habe. Nur der sozialistische ‚Daily Herald' äußerte eine abweichende Überzeugung und warf dem Premier vor, nicht ein Volksheld, sondern ein Tyrann gewesen zu sein, dessen Sturz nicht, wie vielfach behauptet wurde, einer deutschen Intrige zuzuschreiben sei, sondern dem freien Willen des griechischen Wählers entspringe. Jeder Versuch der Entente, diese Meinungsäußerung gewaltsam zu korrigieren, werde als Eingriff in das Selbstbestimmungsrecht der Hellenen aufgefaßt und von der britischen Arbeiterschaft bekämpft werden müssen[134]). Beide Stellungnahmen erscheinen im Rückblick berechtigt. Gewiß war *Venizelos* eine Ausnahmeerscheinung, die

[133]) FO 4862, 17. 11. 20 *Granville. Crapps* telegraphierte am Tage nach der Wahl, die Lage sei gespannt, aber: „Venizelos is determined not to countenance use of force on the part of his friends who are infuriated." Noch Mitte Dezember meinte er, wenn die Soldatenstimmen ausgezählt seien, was bisher noch nicht geschehen war, würden *Venizelos* und einige Minister gewählt und die Liberalen eine kleine Mehrheit erhalten, während *Gounaris* aus dem Parlament ausscheiden müßte. *Konstantin* habe jedoch die Regierung angewiesen, „to delay action on the question until he arrives"; allerdings habe man die Soldatenstimmen beim Plebiszit über die Rückkehr des Königs gezählt. (Mikrofilm, Rolle 5, 15. 11. und 18. 12. 20 *Crapps.*)

[134]) AA, a.a.O., 18. 11. 20 *Dufour.*

gerecht zu würdigen einem Volk schwer fallen mußte, das an Mittelmaß gewöhnt war. Auch hinterließ er durch seine Erfolge, ebenso wie *Bismarck* vor ihm, der Welt und seiner Nation ein Erbe, das richtig zu verwalten die Kraft jedes Nachfolgers zu übersteigen drohte. Auf der anderen Seite existierte bei ihm eine gefährliche Neigung zu militärischen Lösungen als Komponente der Politik, die von den Wählern große Opfer verlangten, ohne daß sie gleichmäßig zu den Nutznießern gehörten. Dies war vor allem die Schuld seiner Mitarbeiter, bei deren Auswahl er wie viele große Männer keine besonders glückliche Hand bewies.

Wie schon die französische Zeitung ‚Temps' berichtete, waren die Novemberwahlen von 1920 ein Verdikt über eine verfehlte Innenpolitik[135]) und damit ein Hinweis dafür, daß *Venizelos* seine eigenen Möglichkeiten überschätzt hatte. Zu Anfang seines Regimes war er der große Reformer des griechischen Staates gewesen; je mehr ihn aber die ‚Große Idee' gefangen nahm, desto stärker konzentrierte er sich auf die Verwirklichung äußerer Ziele. Darunter litten natürlich die inneren Verhältnisse, so daß selbst die Arbeiterschaft, die ihm eine spürbare Verbesserung ihres Loses zu verdanken hatte[136]), auf der Seite der reaktionären Opposition gegen den starken Mann kämpfte. Für Griechenland wäre es wohl das beste gewesen, wenn *Konstantin* und *Venizelos* wie zur Zeit der Balkankriege gemeinsam das Schicksal des Volkes bestimmt hätten. Aber infolge der mangelnden politischen Weitsicht und menschlichen Größe des Königs sowie der Einwirkung fremder Mächte im Weltkrieg war diese Zusammenarbeit für immer unmöglich geworden. Theoretisch hätte zwar der Gedanke, die Wahlen nach *Alexanders* Tod zu verschieben und die Frist zur Aussöhnung mit der Monarchie in der Form einer Thronbesteigung des Kronprinzen *Georg* zu nutzen, einen Ausweg geboten[137]), aber praktisch wohl kaum einen Wahlsieg der Royalisten und damit den Rücktritt *Venizelos'* verhindert. So blieb dem großen Kreter nichts anderes übrig, als ein britisches Kriegsschiff zu besteigen, das ihn ins französische Exil brachte, während der Ex-König in der Schweiz seine Koffer packte, um nach Griechenland zurückzukehren.

Die Wahl des Volkes war klar; aber der Weg, den es damit einschlug, keineswegs deutlich erkennbar. Die Opposition mußte erst beweisen, daß sie das Erbe ihres Vorgängers, das ihr wider Erwarten zugefallen war, sachgerecht

---

[135]) Zum gleichen Ergebnis kommt auch S m i t h , op. cit., S. 154 f. Außerdem war der Wahlausgang eine Demonstration griechischer Eigenwilligkeit gegenüber den Schutzmächten und eine Kritik an dem Regime, das sich so sehr auf sie abgestützt hatte. *Sakellaridis* betonte dazu: „Die Überschwemmung Griechenlands mit französischen und englischen Missionen aller Art, welche alle vom Lande selbst bezahlt und unterhalten werden müssen, steigere die Empörung des Volkes ebenso wie das rücksichtslose Auftreten der Fremden auf wirtschaftlichem Gebiet." (AA, a.a.O., 26. 3. 20 Gesprächsaufzeichnung.)

[136]) DBFP XII, Nr. 437.

[137]) Die Idee stammte von *Venizelos* selbst, wurde jedoch von seinen Anhängern abgelehnt (S m i t h , op. cit., S. 156 f.).

verwalten konnte. Die Aussichten dazu schienen nicht günstig: „Das innenpolitische freie Parteileben war zerschlagen, die Verwaltung verfallen, die Stelleninhaber waren feindlich gesinnt, weil sie sich wegen des bisherigen Verhaltens in der Existenz bedroht sahen, ein Teil der Offiziere hatte beim Regimewechsel einfach die Posten verlassen, die Staatskassen waren leer, die Großmächte hatten die Freundschaft aufgesagt und eine Finanzsperre verhängt, Großhandel und Schiffahrt fürchteten sich vor bevorstehenden mageren Zeiten, dem gegenüber standen hochgespannte nationale Erwartungen[138])." König *Konstantin* und seine Helfer konnten daher nicht hoffen, das von *Venizelos* Erreichte ohne eigene Leistungen zu erhalten oder gar zu vermehren. Vor allem mußten sie sich auf innenpolitische Reformen konzentrieren, was bedeutete, daß sie sich auf keine neuen militärischen Abenteuer, insbesondere in Kleinasien, einlassen durften. Die Feldzugspläne *Paraskevopoulos'* lagen jedoch bereit, und es bedurfte wohl übermenschlicher Kraft, sie nicht aus den Schubladen hervorzuholen und zu verwirklichen. Wie wir wissen, endete der Versuch der Royalisten, die venizelistische Außenpolitik mit ihren eigenen Mitteln fortzuführen, in einer Katastrophe, die dem Schöpfer Groß-Griechenlands bestimmt nicht zugestoßen wäre. Aber wer konnte das Ende 1920 ahnen, als die Venizelisten aus dem politischen Leben des Landes verschwanden und neuen Männern Platz machten, die Freiheit, nationale Größe und Wohlstand zu kombinieren versprachen?

[138]) AA, a.a.O., 24. 4. 22 *Spee.*

# Mitteilungen

## Zweites Symposion „Tъrnovska knižovna škola“, Mai 1976

Von HELMUT KEIPERT (Bonn)

Auf Einladung der Kyrill-und-Method-Universität Veliko Tъrnovo und des Instituts für Balkanistik der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften fand vom 20.—23. Mai 1976 in Veliko Tъrnovo das zweite internationale Symposion zur Erforschung der literarischen Schule von Tъrnovo statt (zum ersten vgl. den Sammelband: Tъrnovska knižovna škola. 1371—1971. Meždunaroden simpozium. Veliko Tъrnovo, 11—14 oktomvri 1971. Sofija 1974). Unter dem Leitthema „Schüler und Anhänger des Evtimij Tъrnovski“ führte es in der einstigen Hauptstadt des bulgarischen Reiches Mediaevisten aus zehn Ländern zu einem intensiven Austausch neuester Forschungsergebnisse zusammen. Nach der Eröffnungssitzung im Plenum, auf der D. S. Lichačev über den Stil der Tъrnovo-Schule und seine Bedeutung für die altrussische Literatur, P. Dinekov über die bulgarische Kultur im 15.—17. Jahrhundert, P. Rusev über das Reformwerk des Evtimij und D. Ivanova-Mirčeva über die sprachlichen Besonderheiten jüngerer Homilien-Bearbeitungen aus dem Evtimij-Kreis berichteten, wurde die Arbeit in vier Sektionen fortgesetzt. Für die Literaturwissenschaft waren vier, für die Sprachwissenschaft drei, für historische und kunstgeschichtliche Fragen je zwei Sektionssitzungen vorgesehen. So sehr man diese Aufgliederung wegen der dadurch unvermeidlichen Überschneidungen vieler interessanter Beiträge und auch wegen der meist auf den engsten Kreis der Spezialisten beschränkt bleibenden Diskussionen bedauern muß, wäre die organisatorische Bewältigung der mehr als sechzig Vorträge anders kaum möglich gewesen.

Die Referate in der Kunstgeschichte betrafen vor allem die von Tъrnovo ausgehenden Traditionen in der Ikonen- und Freskenmalerei, aber auch Probleme der Handschriftenillumination und des Kirchengesangs. In der Geschichte wurde über archäologische Funde aus dem Tъrnovo-Gebiet referiert; mehrere Berichterstatter untersuchten zudem das Wirken einzelner mit *Evtimij* verbundener Persönlichkeiten und interpretierten deren erhaltene Schriften als historische Zeugnisse. In der Sektion Sprachwissenschaft wurden namentlich paläographische und orthographische Probleme erörtert und Besonderheiten in Lexik und Wortbildung bei *Evtimij* und seinen Anhängern dargestellt; darüber hinaus behandelten einige Referenten sprachliche Aspekte von damals entstandenen Zweitübersetzungen griechischer Texte ins Slavische. Die mannigfaltigsten Vorträge waren in der Literaturwissenschaft zu hören. Viele waren der Analyse von Werken der erklärten oder mutmaßlichen *Evtimij*-Schüler gewidmet, also von *Grigorij Camblak, Konstantin von Kostenec, Ioasaf* oder *Kiprian*. Andere beschäftigten sich mit Fragen der Entwicklung einzelner literarischer Gattungen, z. B. der Hagiographie, und mit dem Fortwirken der Tъrnovo-Schule besonders in Rumänien und im

russisch-kirchenslavischen Schrifttum. Schließlich gab es auch Beiträge zu geistesgeschichtlichen Problemen und zur Stilistik der Literatur nach *Evtimij*, etwa zum sogenannten *pletenie sloves*.

Vollständig werden die Referate dieser Tagung, die von den Gastgebern vorzüglich organisiert wurde und in einer harmonischen, aufgeschlossenen Atmosphäre verlaufen ist, in zwei Sammelbänden publiziert werden. Eine ähnliche Veranstaltung, die an die reichen und lohnenden Ergebnisse der ersten beiden Symposien anknüpfen soll, ist für das Jahr 1980 vorgesehen.

## Alexandru Boldur zum 90. Geburtstag

Es ist schwer, auch nur annähernd dem Leben und Wirken eines Zeitgenossen gerecht zu werden, der — 90 Jahre alt — auf ein beispiellos wechselreiches wie reichhaltiges Dasein zurückblicken kann, das voll des schöpferischen Wirkens war und weit über die Grenzen der engeren Heimat des Jubilars hinausreichte. *Alexandru Boldur* erblickte als Sohn rumänischer Bauern in der ostmoldauischen Hauptstadt Kischinew (Chişinau) am 25. Februar 1886 das Licht der Welt. Bessarabien gehörte damals zum Zarenreich, und es war eine verworrene, im Umbruch begriffene Welt, in der Boldur aufwuchs. Sein zäher Charakter und das multinationale Milieu prädestinierten ihn, sich mit der Geschichte seiner Ahnen und ihrer Nachbarn zu befassen. Die zur Quellenerschließung erforderlichen Sprachen, Rumänisch und Russisch, später auch Polnisch und die westlichen Kultursprachen, die er vollendet beherrscht, erleichterten ihm stets die mühevolle Suche. Gespür für historisch relevante Merkmale und Entwicklungen, exakte wissenschaftliche Fragestellung, skeptische Distanz sowie ein umfangreiches Wissen kennzeichnen diesen Gelehrten. Seine wissenschaftliche Methodik erwarb er sich an der Juridischen Fakultät zu St. Petersburg, an der er sein Studium mit Lizenziaturexamen 1910 abschloß, sowie am Archäologischen Institut zu Bălţi, dessen Diplom er 1912 erwarb. 1911 war *Boldur* Assistent, nach 1916 Dozent an der Juridischen Fakultät der St. Petersburger Universität. 1918 lehrte der erst 32jährige Rumäne als Ordinarius für Geschichte des russischen Rechts und für Rechtsenzyklopädie am Hochschulinstitut zu Sewastopol. Nach mehrjähriger Tätigkeit als Jurisconsultus des Außenhandel-Volkskommissariats in Moskau kehrte *Boldur* 1924 in seine Heimat zurück. 1925 hielt er sich längere Zeit in Paris auf, wo er Quellenforschungen zur Geschichte Bessarabiens betrieb. Nach seiner Rückkehr nach Rumänien lehrte *Boldur* bis zu seiner Pensionierung im Jahre 1947 an mehreren Hochschulen, zuletzt in Iaşi, Geschichte. In der Zwischenkriegszeit, in geringerem Maße auch danach, veröffentlichte er zahlreiche Werke, die größtenteils Bessarabien und seiner rumänischen Heimat gewidmet sind. Besondere Erwähnung verdienen „La Bessarabie et les relations russo-roumaines. La question bessarabienne et le droit international", Paris 1927; „Istoria Basarabiei. Contribuţii la studiul istoriei Românilor", Kischinew 1937; „Imperialismus rusesc în Balcani", Kischinew 1937, und „Istoria Transnistriei", Odessa 1942. *Boldur* hat insgesamt 82 selbständige Arbeiten verfaßt. Etliche Manuskripte harren noch ihrer Veröffentlichung. Der Jubilar kann mit Zufriedenheit auf sein Lebenswerk blicken.

München — Dionisie Ghermani

# Alexander von Randa (1906—1975)

In jener Stadt Salzburg, die ihm seit 1945 engere Heimat und Stätte unermüdlichen Forschens war, verstarb am 24. November 1975 der Doktor der Rechte und Philosophie sowie Professor für Universalgeschichte an der Universität Salzburg *Alexander von Randa*. Der Tod überraschte den unentwegt Suchenden am Schreibtisch, so wie er es erwartet haben mag und wie es seinem Gelehrtendasein geziemt. Die vom Aussterben bedrohte Spezies berufener Universalhistoriker verlor mit *Randa* gleichsam einen ihrer profiliertesten und vielseitigsten Vertreter.

Zur Laufbahn eines „Fachhistorikers auf vielen Gebieten", wie ihn einmal ein Freund und Kollege zutreffend titulierte, war *Randa* wie wohl wenige andere zeitgenössische Geschichtswissenschaftler durch Geburt, Umwelt, Zeitalter und Lebensweg prädestiniert. Der am 22. November 1906 als Sohn des Obersten im Generalstab des k. u. k. Heeres *Maximilian von Randa* sowie dessen mit etlichen Moldauischen Fürstenfamilien versippten Gattin *Victoria* — eine Baronin *Wildburg* — in Lemberg geborene *Alexander von Randa* hatte bereits in zarten Lebensjahren kontinuierlich Gelegenheit, die zivilisatorische Vielfalt des ost- und südosteuropäischen Raumes zu erleben. Den oftmaligen Dienstversetzungen seines Vaters entsprechend lebte er bis zu seinem zwölften Lebensjahr abwechselnd in Lemberg, Theresienstadt, Wien und Bukarest. Völker und Sprachen verschiedener Wurzel wurden ihm auf natürliche Weise vertraut; und die welthistorisch verwickelten Ereignisse jener Jahre verhalfen ihm zu lehrreichen Erkenntnissen und erweckten in ihm die schöpferische Neugierde für historische Kausalitäten. Die ersten Erkenntnisgrundlagen erwarb *Randa* am Gymnasium der Theresianischen Akademie zu Wien und am Czernowitzer (rum.: Cernăuţi) Staats- bzw. Realgymnasium. Den über zwanzig Jahre währenden Aufenthalt auf dem elterlichen Gut Okna in der Vielvölkerprovinz Bukowina unterbrach er 1927 für ein Doppelstudium an der Czernowitzer Universität, das er 1932 mit der Promotion an der juristischen, fünf Jahre später an der philosophischen Fakultät abschloß. Die Dissertationen zum Thema „Das Albertinische Statut" bzw. „Die Gotik in der Moldau" wiesen ihn bereits zu Beginn seines wissenschaftlichen Werdegangs als klarsichtigen und wohlüberlegten Ausleger von komplizierten historischen sowie rechts- und kulturgeschichtlichen Phänomenen aus. Sein solides Wissensfundament, auf das er nach 1945 in seiner ursprünglichen österreichischen Heimat eine beispielhaft vielschichtige Gelehrtentätigkeit aufbaute, schuf er in jenen vergleichsweise ruhigen Jahren zwischen den beiden Weltkriegen in Rumänien.

Trotz geistiger Aufgeschlossenheit und eines nach vielen Richtungen laufenden Interesses war *Randa* zu keinem Zeitpunkt seines bewegten Lebens Kosmopolit. In seiner rumänischen Heimat hatte er sich vor allem in der zweiten Hälfte der dreißiger Jahre politisch engagiert, was ihm sowohl im eigenen, von Diktaturen geplagten Land, als auch im Dritten Reich, wohin er 1941 überstellt worden war, Einkerkerung und Internierung einbrachte. Nach dem Zweiten Weltkrieg widmete er sich mit ebenso großer Leidenschaft und Hingabe dem Studium der Vergangenheit seiner alten und neuen Heimat Österreich, ohne Rumänien und dessen Geschichte aus seinem Blickfeld zu verlieren.

Die überwiegende Mehrzahl seiner zahlreichen Werke und der Hauptteil seines übrigen wissenschaftlichen Wirkens haben Fragen und Fakten aus der österreichischen und rumänischen Geschichte im umfassenden historischen und geopolitischen Kontext zum Thema. In seiner Salzburger Schaffensperiode wandte er sich allerdings zunächst der Universalgeschichte im eigentlichen Sinne zu. Das von ihm herausgegebene, 1954 beim Walter-Verlag in Olten erschienene „Handbuch der Weltgeschichte" sprengte durch zeitgemäße Aufbaukriterien und gepflegte Darstellungsweise herkömmliche Maßstäbe und alteingesessene Routinevorstellungen und

wurde für viele Historiker und Geschichtsstudenten zur anregenden, informativen und spannenden Lektüre; ein Nachschlagewerk, das bis zum heutigen Tag vier Auflagen erlebte und in vielerlei Hinsicht seinesgleichen sucht. Dank seiner organisatorischen Begabung, großer Geduld und solider Menschenkenntnis gewann *Randa* an die 150 international anerkannte Mitarbeiter und infolge seines überragenden redaktionellen Talents fügte er ihre Beiträge zu einem einheitlichen Ganzen zusammen. Das Handbuch wurde seiner Absicht entsprechend zum übersichtlichen Totalbild der Menschheit, das durch eine ausgewogene Wertskala und überzeugende Schwerpunktsetzung besticht: alles in allem ein Nachschlagewerk, das neue Möglichkeiten welthistorischer Interpretation erschließt.

Auch die meisten anderen Werke *Randas* verraten seinen Hang zur Erforschung grenzenüberschreitender Fragen, darüber hinaus schöpferische Neugierde und Blick für das Universale. Noch in Bukarest veröffentlichte er 1940 seine damals viel beachtete „Romania Imperiala", 1948 — nach der vom Krieg aufgezwungenen langjährigen Unterbrechung — die „Dämonie der Zerstörung" sowie „Orient und Okzident"; beide Werke erschienen in der von der weltweiten Katastrophe verschont gebliebenen Schweiz. Im Pustet-Verlag zu Salzburg und Graz erschien ein Jahr später „Der Balkan, ein Schlüsselroman der Weltgeschichte" und ein weiteres Jahr darauf, wiederum in der Schweiz, „Der Balkan zwischen Diokletian und Tito". 1962 verfaßte *Randa* eine sich aus dem „Handbuch der Weltgeschichte" ergebende Synthese, „Das Weltreich", eine tiefsinnige geschichtsphilosophische Betrachtung über Wagnis und Auftrag Europas im 16.—18. Jahrhundert. Seiner rumänischen Heimat besann er sich erneut in „Pro Republica Christiana", 1962 im Verlag der Rumänischen Akademischen Gesellschaft zu München erschienen, ein Lieblingswerk des Verfassers, in dem er sich mit der Rolle der Walachei „im langen Türkenkrieg der Katholischen Universalmächte" befaßt. In Wien erschien 1966 sein „Österreich in Übersee", das ebenso wie das vier Jahre zuvor in der Schweiz veröffentlichte „Das Westreich" die imperiale Einwirkung Österreichs auf Spanisch-Lateinamerika behandelt. Zum letzten Mal nahm *Randa* 1969 die Gelegenheit wahr, sein Menschheitsbild in ein geschichtsphilosophisches Werk, „Mensch und Weltgeschichte", im Pustet-Verlag zu Salzburg und Wien erschienen, darzulegen. Sein allerletztes größeres Werk galt jedoch abermals einem rumänischen Thema: 1972 veröffentlichte er im Verlag des Rumänischen Forschungsinstituts in Freiburg/Breisgau seine biographische Studie „Der König der Berge", eine Gedenkschrift zum hundertsten Todesjahr des rumänischen siebenbürgischen Freiheitskämpfers *Avram Iancu*. Mehrere Schriften, die *Randa* in den Siebzigerjahren begonnen hatte, wurden nicht abgeschlossen.

Auch als Lehrer und Leiter von Forschungsvorhaben hinterläßt *Randa* ein schwer zu füllendes Vakuum. Seine Vorlesungen zur „Universalgeschichte in christlicher Sicht", seit 1960 an der theologischen Fakultät in Salzburg abgehalten, haben das Weltbild etlicher Studentenjahrgänge geprägt. Als Vorstand des Institutes für Universalgeschichte am Internationalen Forschungszentrum für Grundfragen der Wissenschaften zu Salzburg (1961—1970) und als Wissenschaftlicher Leiter desselben Zentrums zwischen 1963—1970 zeichnete *Randa* für viele Forschungsprojekte verantwortlich. Österreich würdigte im Jahre 1974 seine Verdienste und Leistungen durch Verleihung des Österreichischen Ehrenkreuzes 1. Klasse für Wissenschaft und Kunst. Die Universität Madrid hatte ihm bereits vier Jahre zuvor die Ehrendoktorwürde verliehen, die „Real Academia de la Historia" zu Madrid ihn in ihre Reihen aufgenommen. Die Gremien, in denen er wirkte, die Schüler, Kollegen und Freunde, die ihn eine Zeitlang auf seinem Lebensweg begleiten durften, beklagen nicht allein den Verlust des vorbildlichen Gelehrten, sondern auch jenen eines außergewöhnlichen Menschen, dem sie über den Tod hinaus Verbundenheit bewahren.

München — Dionisie Ghermani

# Mircea Popescu (1919—1975)

Am 17. August 1975 verstarb in Rom der Universitätsprofessor, Schriftsteller und Sprachforscher *Mircea Popescu*. Der aus Fieni (Bezirk Dâmboviţa) gebürtige Rumäne entstammte einer Familie von Lehrern, eine Tatsache, die seine spätere Neigung zur Unterrichtsarbeit stark beeinflußte. Bereits als junger Student trat *Mircea Popescu* durch eifrige und gewissenhafte Sprachforschungen hervor, so daß er noch vor Beendigung seines Studiums ein Stipendium zur Spezialisierung in Italien erhielt. In diesem Land fand er seit 1940 eine neue Heimat und entfaltete hier eine umfangreiche Tätigkeit, bei der er sich als würdiger Vermittler zwischen der rumänischen und italienischen Kultur behauptete.

In seinen zahlreichen Abhandlungen mit sprachwissenschaftlichem Charakter untersuchte *Mircea Popescu* verschiedene eigenständige Wesenszüge der rumänischen Sprache und veröffentlichte als Ergebnis seiner mühseligen Forschungen beachtenswerte Studien. So schrieb er unter anderem über die Bedeutung des Grundmaterials in der westlichen fränkischen Sprache, die während der Entstehung der rumänischen Donaufürstentümer an der Donaumündung im Gebrauch gewesen war. In anderen Untersuchungen beschäftigte sich *Mircea Popescu* mit den Übertragungen rumänischer Wörter in die verschiedenen Sprachen, so mit „porumb" (Mais) und „sticlete" (Stieglitz), bzw. mit der Anwendung des Ausdruckes „Lacrima de ochi" (Augentränen).

Großes Interesse zeigte *Mircea Popescu* auch für volkskundliche Forschungen. Er schrieb über Zaubersprüche, Wehklagen und Weihnachtslieder.

Die meisten von *Mircea Popescu* verfaßten Abhandlungen und zugleich die wichtigsten Beiträge zur Verbreitung rumänischen Kulturgutes sind der rumänischen Literatur gewidmet. Manche dieser Studien befassen sich mit allgemeinen Fragen der rumänischen Literaturgeschichte, andere wiederum mit einzelnen rumänischen Schriftstellern und Dichtern. Sie sind in italienischer Sprache geschrieben. So veröffentlichte *Mircea Popescu* die erste Studie in italienischer Sprache über *Tudor Arghezi* sowie zahlreiche Aufsätze über *Gheorghe Coşbuc, Mircea Eliade, Panait Istrate* und *Nicolae Iorga*.

Einige seiner Aufsätze erschienen im Rahmen von Sammelbänden, wie z. B. eine Anthologie[1]) und eine zusammenfassende Geschichte der rumänischen Literatur[2]), andere Beiträge ähnlichen Inhalts wurden in zwei Bänden von der Rumänischen Akademischen Gesellschaft innerhalb der Reihe „Collana di studi e saggi" herausgegeben[3]).

Mit großem Eifer und mit Urteilsfähigkeit setzte sich *Mircea Popescu* sein ganzes Leben lang für die Pflege der rumänisch-italienischen Kulturbeziehungen ein, u. zw. als Hochschullehrer sowie durch Vorträge und zahlreiche wissenschaftliche Abhandlungen. Zunächst in erster Linie als Übersetzer für rumänische und italienische Literatur tätig, verfaßte er später Untersuchungen über Persönlichkeiten des italienischen Geisteslebens und machte deren Werke den rumänischen Lesern in Abhandlungen zugänglich, andererseits ermöglichte er dem italienischen Publikum, unbekannte Werke der rumänischen Literatur in seiner Sprache zu lesen. *Mircea Popescu* profilierte sich auf den verschiedenen Gebieten des italienischen Kulturlebens, behielt jedoch bis zuletzt seine rumänische Wesensart bei.

---

[1]) Antologia della letteratura romena. In: Storia delle letterature del sud-est europeo, Bd. 34. Milano 1969, S. 107—204.

[2]) Storia della letteratura romena, ebenda, Bd. 33. Milano 1970, S. 40—70.

[3]) Bd. 3, Saggi di poesia popolare romena. Rom 1966, 143 S. Bd. 4, Poesia romena moderna. Rom 1969, 166 S.

Dank seines unermüdlichen Eifers und einer erstaunlichen Arbeitskraft wurde er als Mitarbeiter fast aller im Ausland erscheinenden rumänischen Periodika hoch geschätzt. Seine Lebensaufgabe erfüllte er als Mitherausgeber der „Revista Scriitorilor Români", deren Niveau unter anderem sein Verdienst war. Vom Beginn ihres Erscheinens bis zu seinem Tode hatte *Mircea Popescu* die Hauptschriftleitung dieser von der Rumänischen Akademischen Gesellschaft veröffentlichten Zeitschrift inne und bildete durch diese Funktion einen Mittelpunkt, um den sich die im Ausland lebenden rumänischen Schriftsteller und Künstler sammelten.

München Constantin Sporea

## Hasan Kaleshi (1922—1976)

Am 19. Juli, wenige Tage nach seiner Gastvorlesung in München, erlag *Hasan Kaleshi* einem Herzversagen. In seinem Münchener Vortrag, es war wahrscheinlich der letzte, den er hielt, behandelte er ein Thema, das ihn in den letzten Jahren immer stärker beschäftigt hatte, nämlich die Rolle, die das Osmanische Reich in der Volksgeschichte der Albaner spielte. *Kaleshi* vertrat dabei die in den Ohren vieler wahrscheinlich provozierend klingende These, daß es gerade die Türken waren, die die Albaner vor dem ethnischen Untergang, vor der Slavisierung bzw. Gräzisierung bewahrten. *Kaleshis* These war bewußt überspitzt formuliert, denn es war sein erklärtes Ziel, Polemik wachzurufen und an der in Südosteuropa scheinbar unausrottbaren Meinung zu rütteln, die Türkenherrschaft wäre eine Periode reiner Barbarei gewesen, eine Zeit der Finsternis, der Unterdrückung der Völker, kurzum ein Alptraum, den man nach 500 Jahren schnellstens vergessen sollte.

*Hasan Kaleshi* war da anderer Meinung; er akzeptierte den historischen Hintergrund; für ihn war die Türkenzeit eine zu bewältigende Vergangenheit, ja er war stolz auf die Leistungen seiner Landsleute in den vergangenen fünf Jahrhunderten, auf ihren Anteil am Aufbau und Unterhalt des Osmanischen Reiches, eines Staates, der den Albanern Aufstiegs- und Entfaltungsmöglichkeiten bot. In diesem Sinne war *Kaleshi* ein größerer Patriot, als manche seiner Landsleute glauben.

*Hasan Kaleshi* wurde 1922 im Dorf Sërbicë bei Kërçovë (Kičevo, Makedonien) geboren; sein Vater war der Erinnerung des Verf.s nach Hoca. Er besuchte die Volksschule in seinem Heimatort, dann die Medrese in Skopje und schließlich das Gymnasium in Prishtinë. An der Universität Belgrad studierte er Orientalistik und Romanistik und diplomierte dort 1951. Seine akademische Karriere begann ein Jahr später, als er zum Assistenten an der Philosophischen Fakultät der Universität Belgrad ernannt wurde. In diesen Belgrader Jahren arbeitete er an seiner Dissertation „Najstariji vakufski dokumenti u Jugoslaviji na arapskom jeziku" [Die ältesten Vaqf-Urkunden in arabischer Sprache, Prishtinë 1972].

Nach der Promotion im Januar 1960 verbrachte *Kaleshi* zwei Semester in Hamburg, wo er sich vor allem turkologischen Studien widmete. 1967/70 war er wissenschaftlicher Mitarbeiter am Albanologischen Institut in Prishtinë; 1970 wurde er zum Ordinarius für Orientalistik daselbst ernannt.

*Hasan Kaleshi* war Korrespondierendes Mitglied der Akademie der Wissenschaften in Kairo, Mitglied der Ural-Altaischen Gesellschaft in Hamburg und Bloomington, Ehrenmitglied des Albanien-Instituts München und Mitherausgeber der in München erscheinenden Reihe „Albanische Forschungen". In Jugoslavien hatte er einen Sitz in der Redaktion verschiedener wissenschaftlicher Zeitschriften.

Das wissenschaftliche Werk *Kaleshis* ist zu umfangreich, um ihm hier nur einigermaßen gerecht zu werden. Seine Bibliographie umfaßt mehr als 400 Titel, zumeist

zu albanologischen Fragen; eine Auswahlbibliographie seiner nach 1970 veröffentlichten Arbeiten bringt Qani A. Mehmeti, Bibliografi selektive e punimeve të prof. Dr. Hasan Kaleshit nga viti 1970 e këndej [Auswahlbibliographie der Arbeiten von Prof. Dr. Hasan Kaleshi 1970 ff.], in: *Jehona* 14 (1976), S. 234—246. *Kaleshi* ging es bei seinen Arbeiten vor allem darum, den Anteil der Albaner am politischen und geistigen Leben des Osmanischen Reiches darzustellen und aufzuzeigen, daß die 500jährige osmanische Herrschaft auch am albanischen Geistesleben nicht spurlos (im positiven Sinne) vorbeigegangen ist. Davon zeugen nicht nur sein Artikel über *Ibrahim Temo* in eben diesem Band der *Südost-Forschungen* (S. 110—149), sondern auch die Beiträge, die er für das „Biographische Lexikon zur Geschichte Südosteuropas" (München 1972 ff.) verfaßte.

*Hasan Kaleshi* hat in Istanbul und Wien umfangreiche Archivforschungen betrieben, er kannte sich wie kaum ein anderer in der albanischen Rilindja-Literatur aus; er hatte große Pläne für die Zukunft, die ohne ihn kaum mehr verwirklicht werden können. Für die Albanologie ist sein Tod ein unersetzlicher Verlust; seine Münchener Freunde betrauern in ihm aber nicht nur den Wissenschaftler, sondern vor allem auch den Menschen, der für sie stets in allen wissenschaftlichen und menschlichen Anliegen da war. Sie werden ihm stets ein dankbares und ehrendes Angedenken bewahren.

München Peter Bartl

# Bücher- und Zeitschriftenschau

## I. Südosteuropa — Allgemeines

**Güney-Doğu Avrupa Araştırmaları Dergisi.** 2—3 (1973—1974), VII, 531 S. mit Abb. im Text und Faltkt. [Zeitschrift für Südosteuropa-Forschungen.]

Nachdem wir an dieser Stelle (*Südost-Forschungen* 33, 1974, S. 329 f.) das Erscheinen der *Güney-Doğu Avrupa Araştırmaları Dergisi* ankündigen konnten, ist nunmehr der Inhalt des Doppeljahrgangs 1973—1974 bekannt zu geben. Wir beschränken uns auf die Übersetzung der — mit zwei englischsprachigen Ausnahmen — türkischen Aufsatztitel.

S. Tonguç „Ortaçağ Avrupası ve İslâm dünyası [Das mittelalterliche Europa und die Welt des Islams] (S. 1—10); P. L. İnciciyan u. H. D. Andreasyan „Osmanlı Rumelisi tarih ve coğrafyası" [Geschichte und Geographie des osmanischen Rumelien] (S. 11—88); Y. Halaçoğlu „Teselya Yenişehiri ve Türk eserleri hakkında bir araştırma" [Untersuchung über das thessalische Yenişehir = Larissa und seine türkischen Bauwerke] (S. 89—100); M. Pinson „Russian Policy and the emigration of the Crimean Tatars to the Ottoman Empire, 1854—1862" (S. 101—114); F. Ç. Derin „Müverrih Naimâ hakkında bir arşiv belgesi" [Ein Archivdokument über den Chronisten Na'îmâ] (S. 115—118); C. Orhonlu „Bir Türk kadısının yazdığı Atina Tarihi" [Eine Geschichte Athens aus der Feder eines türkischen Richters] (S. 119—136); S. İlgürel „Hibrî'nin 'Enîsü'l-müsâmirin'i" [Das „Enîsü'l-müsâmirîn" des Ḥibrî] (S. 137—158); G. Erdbrink „Onyedinci asırda Osmanlı-Hollanda münâsebetlerine bir bakış" [Ein Blick auf die osmanisch-holländischen Beziehungen im 17. Jh.] (S. 159—180); İ. Eren „Fehim Bayraktereviç" [F. Bajraktarević] (S. 181—216); A. Erzen „Enez ⟨Ainos⟩ 1972 kazıları" [Die Ausgrabungen von Enez/Ainos 1972] (S. 217—238); P. Carrington „Some motifs on Anatolian and Balkan tombstones" (S. 239—252); K. Göçmen „Enez limanının değişen öneminde Meriç deltasının etkileri" [Der Einfluß des Maritza-Deltas auf die wechselnde Bedeutung des Hafens von Ainos] (S. 253—266); A. Kurter „Türkiye'de coğrafya araştırmalarında fizikî coğrafyanın yeri" [Die Stellung der physikalischen Geographie innerhalb der türkischen geographischen Forschung] (S. 267—282); M. D. Kantarcı „Trakya orman sahalarının tabiî ağaç ve çalı türlerine göre bölgesel sınıflandırması" [Die regionale Klassifikation der bewaldeten Gegenden Thrakiens nach ihrem natürlichen Baum- und Strauchbewuchs] (S. 283—314); B. Vardar „Yapısal eleştiride yeni bir atılım" [Ein neuer Vorstoß innerhalb der Strukturalismus-Kritik] (S. 315—324); M. Çavuşoğlu „Hayretî'nin Belgrad şehr-engîzi" [Das Şehr-engîz des Ḥayretî auf die Stadt Belgrad] (S. 325—356); M. Mollava „Balkanlarda Türk e-Ağızları" [Die türkischen e-Dialekte auf dem Balkan] (S. 357—414); H. Sahillioğlu „Yeniçeri çuhası ve II. Bayezid'in son yıllarında yeniçeri çuha muhasebesi" [Das sog. çuha-Tuch der Janitscharen und eine Abrechnung von Janitscharen-çuhas aus den letzten Jahren Bâyezîds II.]

(S. 415—466); E. Arrigoni „Türkçe üzerinde grekçe tesirinin tarzları ve sınırları ile bâzı az malûm ve müphem etimolojik hususlar hakkında görüşler" [Die Art der Einwirkung des Griechischen auf das Türkische und ihre Grenzen sowie Ansichten über einige wenig bekannte und zweifelhafte etymologische Fragen] (S. 467—492); C. Orhonlu „Malta ile ilgili Türkçe yayınlar ve kayıtlar" [Türkische Veröffentlichungen und Notizen über Malta] (S. 493—497); M. T. Gökbilgin „Tarihte Türk-Leh münasebetleri" [Die türkisch-polnischen Beziehungen im Laufe der Geschichte] (S. 498—500). — Es folgen Kongreß-Nachrichten und eine Reihe von Rezensionen.

München Klaus Kreiser

**Βαλκανική Βιβλιογραφία,** Ἐπιμέλεια Κ. Α. Δημάδης. Θεσσαλονίκη: Ἵδρυμα Μελετῶν Χερσονήσου τοῦ Αἵμου, τόμος I, σσ. 314 + Συμπλήρωμα, σσ. 542 (1973 [=1974]); τόμος II, σσ. 312 + Παράρτημα, σσ. 422 (1974 [= 1975]); τόμος III, σσ. XL + 420 + Παράρτημα, σσ. XX + 286 (1976). [Balkan Bibliography]

Their common historical and politico-economical circumstances, which have been especially stressed recently, without doubt unite the countries of the Balkan peninsular in spite of the differences which exist between them. This fact does create a real need for regular and systematic information on problems of the Balkan area as a whole in both past and present, and on the studies currently being made of them.

Similar thoughts are expressed in the forewords to the three volumes of the annual "Balkan Bibliography" being presented here. In the foreword to vol. 3, especially, criticism is made of Greek "amateurism" in the conduct of relations with the other Balkan countries and Turkey and of the omission by politics to make rationalistic use of academic research (an omission which does have truly lamentable consequences). Furthermore, the forewords stress (with examples) the obligation of Greek scholars to keep themselves informed on Balkan questions, as well as the need for the organisation of Balkan studies on a university level.

The "Balkan Bibliography" sees its purpose as being to help in this field. It is directed mainly towards Greek researchers, and published under the care of K. A. Dimadis with the help of several collaborators. The intention is to list every year the new publications (with certain restrictions) on subjects connected with Greece, Cyprus, Albania, Romania, Turkey and Yugoslavia (cf. among others the familiar "Südosteuropa-Bibliographie", which systematically covers most of the bibliography since 1945 on Albania, Bulgaria, Yugoslavia, Hungary, Romania and Slovakia).

The period of time covered by the "Balkan Bibliography" is defined as being limited by the Fall of Constantinople and the establishment of the Ottoman dominion in the Balkans on the one hand and by the beginning of the Second World War on the other. Nevertheless, as is also stated, exceptions to this rule, which are admitted to the Bibliography on the criterion that they coincide with the special interests of the publication, are by no means few, particularly in the third volume. (True, it is difficult in such cases to find an objective criterion, but as time goes by no doubt the delineation of material to be included will become more stable and clear.)

Volume 1 (officially 1973; the foreword is dated 1974) lists works either in Balkan languages or in Russian or, more generally, by Balkan writers. Its more than 1500 selected titles represent publication in the field up to 1972, or, to be more exact, although it is not stated, mainly non-Greek Balkan publication of the last 22—25 years. The increased number of titles (about 2200) in the second volume

(1974 [= 1975]), however, includes publication in all European languages in 1973 only, although Greek is less often represented than it is in vol. 3 (1976), whose 3000 (approx.) titles include a large selection from Greek, European and American publication in 1974.

The lemmata are numbered continuously throughout each volume, and consist of a full reference (for books, articles and reviews) or of a cross reference (in the case of works being reviewed, having more than one author, or referred to in more than one section of the Bibliography). The lemmata for works written in Balkan languages or in Russian are accompanied by a Greek translation; in a fair number of cases there also follows a brief or a more extensive summary of the contents in Greek.

The Bibliography is in each volume divided into 8 chapters (1. Bibliographies, manuscripts, periodicals, lexica, conferences etc. 2. Philosophy. 3. Religion and the Church. 4. Political and social sciences. 5. The arts. 6. Linguistics. 7. Literary studies. 8. History.). The chapters are in turn subdivided. In general the subdivisions of the first 5 chapters are relatively few (not more than 10) and correspond quite reasonably to the various disciplines or arts. Those of the last 3 chapters, on the other hand, are more numerous (16, 16 and 62!) and correspond to geographical or chronological distinctions. (This method of dividing up the Bibliography, although it is not the only one possible, probably reflects a desire that the Balkan area with its multifarious problems should be seen as a unified whole.)

Within the subsections items are listed alphabetically by author's name or, failing that, by title. The book-lists are also provided with indexes of abbreviations, proper names and subjects.

Each of the three volumes is accompanied by a supplement containing Greek translations, summaries or presentations, sometimes with critical notes, of articles and books on widely ranging subjects in Balkan languages other than Greek and in Turkish and Russian, in order that Greek scholars may be more easily kept informed of the activities of their Balkan colleagues. The reader is usually cross-referred to these supplementary articles from the main Bibliography. The supplement to vol. 2 concludes with a list of 80 Balkan and Russian academicians and researchers, accompanied by brief notes on their specialisations[1]).

Thessaloniki/Munich E. K. Litsas

[1]) The appearance of the 3rd vol. is superior to that of the other two, both materially and because of the excellent initiative shown in adopting the monotonic system of accentuation (i. e. the abolition of breathings and the use of the acute accent only). In my own copy of the supplement to vol. 3 the gathering pp. 77—92 is bound in twice.

**Südosteuropa unter dem Halbmond. Untersuchungen über Geschichte und Kultur der Südosteuropäischen Völker während der Türkenzeit.** Prof. Georg Stadtmüller zum 65. Geburtstag gewidmet. München: DDr. Trofenik Verlag 1975. 288 S., 1 Frontispiz [= Porträt des Geehrten]. (Beiträge zur Kenntnis Südosteuropas und des Nahen Orients. 16.)

Die Herausgeber der Festschrift für *Georg Stadtmüller*, Peter Bartl und Horst Glassl, waren gut beraten, als sie sich für eine thematisch einigermaßen abgegrenzte Sammlung von Abhandlungen als Gabe zum 65. Geburtstag ihres Lehrers entschlossen. Das einleitende Lebensbild *Stadtmüllers* sowie sein Schriftenverzeichnis (mit 87 Arbeiten) belegen zwar eindrucksvoll, wieviel weiter *Stadtmüllers* Blick

reicht. Durch die Konzentration auf das osmanische Südosteuropa ist jedoch ein Sammelwerk entstanden, das wegen seiner zahlreichen allgemeinen Artikel für jedermann, der sich mit der Geschichte des Raums in der Neuzeit beschäftigt, Pflichtlektüre ist. Die Mehrzahl der Beiträge ist historischer Natur, daneben finden sich aber auch sprachwissenschaftliche Arbeiten, zwei volkskundliche und eine kunstgeschichtliche. Von insgesamt 23 Artikeln setzen sich allein 9 mit Albanien und Albanern auseinander. In chronologischer Hinsicht bilden das 18. und 19. Jahrhundert einen Schwerpunkt.

Im einzelnen handelt es sich um die folgenden Aufsätze: P. Bartl schreibt über „Die Dulcignoten. Piraterie und Handelsschiffahrt im Adriaraum ⟨18. Jahrhundert⟩" (S. 17—27). „Albaner und Griechen als Kolonisten in Neurußland" (S. 29—35) von Andreas Bode befaßt sich mit dem russischen Versuch, 1775 Randgebiete der Krim mit ehemaligen osmanischen Untertanen zu besiedeln. „Die russische Regierung hatte ihn allzu leichtfertig unternommen, ungeachtet sie viel Geld dafür verschwendete." Martin Camaj untersucht „Sprachreste der albanischen Mundart von Villa Badessa in der Provinz Pescara" (S. 37—43). Er kommt zu dem Schluß, daß die Heimat dieser 1744 ausgewanderten Gruppe aufgrund ihres Dialekts nicht lokalisierbar ist. Die schwierige Situation der rumänischen Fürstentümer zwischen Rußland und dem Osmanischen Reich zeichnet D. Ghermani nach („Die Versuche einer diplomatischen Absicherung der walachischen Befreiungsbestrebungen in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts" S. 45—59). Horst Glassl gibt einen Überblick über das „Heilige Römische Reich und die Osmanen im Zeitalter der Reformation" (S. 61—72), wobei er der Problematik der „Türkenhilfe" auf den Reichstagen und dem Verhältnis *Ferdinands* zu den Reichsständen besondere Aufmerksamkeit schenkt. Der Aspekt der wachsenden institutionellen Ausgestaltung des in seiner Ausprägung einmaligen montenegrinischen Gebiets steht im Mittelpunkt von V. Glötzner „Vom Stammesverband zum Staat. Montenegro von 1796 bis 1851" (S. 73—86). „Das ‚Türkenbild' der philhellenischen Freischärler" in seiner „holzschnittartigen Einseitigkeit" beschäftigt Gerhard Grimm (S. 87—99). Die ganz überwiegend negativen Stereotypen beherrschen noch heute weite Teile der Balkanhistoriographie. Ein kirchengeschichtliches Thema, nämlich „Die Union in Makedonien" hat H.-J. Härtel gewählt (S. 101—112). Edgar Hösch behandelt „Rußland und das Kultusprotektorat über die orthodoxen Balkanchristen" (S. 113—123). Obwohl Rußland stets zur Rücksichtnahme auf die europäischen Partner gezwungen war und eine vertragliche Festlegung mit Ausnahme für die Donaufürstentümer seit 1774 nie erfolgte, „erwies sich der Protektoratsanspruch in der Motivierung der russischen Orientpolitik des 18. und 19. Jahrhunderts ... als ein mächtiger Hebel, ... wenn auch im weiteren Verlauf des 19. Jahrhunderts unter dem Eindruck eines wachsenden nationalistischen Denkens ihn Rußland nur noch subsidiär zu anderen wirksameren Methoden ansetzte". Eine überzeugende Darstellung der Entwicklung des albanischen Volkes vom Spätmittelalter bis in die Gegenwart ist H. Kaleshis Beitrag „Das türkische Vordringen auf dem Balkan und die Islamisierung — Faktoren für die Erhaltung der ethnischen und nationalen Existenz des albanischen Volks" (S. 125—138): Der Autor kommt zu dem durch Fakten wohl untermauerten Schluß, „daß das türkische Vordringen auf dem Balkan und die Islamisierung des größten Teils der albanischen Bevölkerung nicht nur das ethnische und nationale Überleben des albanischen Volkes ermöglicht, sondern ... sogar zu einer Siedlungsausbreitung der Albaner geführt haben".

H.-J. Kissling („Vom Balkanreich der Osmanen vor der Schlacht auf dem Amselfeld ⟨1389⟩") stellt Motive zusammen, die die Türken zu ihrer Westexpansion bewogen haben (S. 139—149). Unser Wissen von Volksliteratur bzw. Volkskunde der Albaner erweitern die Arbeiten von E. Koliqi („Genese e palingenese dei canti rapsodici delle Alpi albanesi" S. 151—160) und E. Konstantinou („Die

Kobolde in der volkstümlichen Überlieferung der Albanogriechen Böotiens" S. 161—176). K. Lange liefert eine detaillierte Inhaltsangabe von *Sami Frashëris* berühmten Manifest über Albanien[1]). H. G. Majer beschreibt, z. T. auf unveröffentlichtes Archivmaterial gestützt, die Übergabe Grans samt ihren Begleitumständen und untersucht die Gründe, die den türkischen Kommandanten zur Aufgabe des strategisch hochbedeutsamen Orts veranlaßten („Zur Kapitulation des osmanischen Gran (Esztergom) im Jahre 1683" S. 189—204). Zwei slawistische Artikel widmen sich dem Einfluß des Türkischen auf Phonologie bzw. Morphologie der südslawischen Sprachen (P. Rehder „Zur phonologischen Adaption der Turzismen in den südslawischen Sprachen" S. 205—212; H. W. Schaller „Zur Frage sprachlicher Eigenschaften aus dem Türkischen entlehnter Substantiva im Bulgarischen" S. 237—242). Eine übersichtliche Darstellung der „Grundbesitzordnung im türkisch besetzten Ungarn" von László Révész (S. 205—225) befaßt sich vor allem mit den Raya, die vom türkischen Grundherrn nicht mehr belastet wurden als von seinem ungarischen Vorgänger. László Szilas (S. J.) hat mit „Inventar der die Jesuitenmission im türkischen Ungarn betreffenden Dokumente im Band Austr. 20 des römischen Archivs der Gesellschaft Jesu" (S. 255—267) den zweiten Beitrag zur Geschichte Ungarns unter osmanischer Herrschaft beigesteuert.

„Betrachtungen zum nordalbanischen Gewohnheitsrecht" von Gert Robel (S. 227—235) schildert die den Weg zur Nationwerdung Albaniens erschwerende Konkurrenz verschiedener Rechtssysteme. Ihren Beitrag über „España y el Imperio Otomano en el Siglo XVIII" eröffnet Ana Maria Schop-Soler mit einem Rückblick auf die spanisch-türkischen Beziehungen seit dem frühen 16. Jahrhundert (S. 243—254). Die letzten beiden Artikel von G. Valentini (S. J.) („L'elemento vlah nella zona scutarina nel sec. XV" S. 269—274) und von Krista Zach („Die Ikonographie als Quelle zur Geschichte der Rumänen in der Zeit wachsenden türkischen Einflusses ⟨15. und 16. Jahrhundert⟩" S. 275—288) betreffen wieder Rumänien bzw. die Balkanromanen. Valentini untersucht die onomastischen Quellen des 15. Jahrhunderts, um zu Schlüssen über die Verbreitung von wlachischen Gruppen in Nordalbanien zu gelangen, während sich Zach vor allem mit den ikonographischen Programmen der Moldau-Klöster beschäftigt.

Man möchte dem gelungenen Festschriftband weiteste Verbreitung wünschen, namentlich in der Türkei, was freilich ohne eine Übersetzung ins Türkische kaum erwartet werden kann.

München — Klaus Kreiser

[1]) Offensichtlich hält Lange die Autorschaft *Sâmîs* für gesichert. Vgl. aber A. S. Levend „Şemsettin Sami" (Ankara 1969), S. 143—148, wo zumindest die Authentizität der türkischen Übersetzung (o. O., o. J.) bestritten wird. Nachdem die deutsche Ausgabe von 1913 auf die türkische zurückgeht, ließe sich auch ein Vergleich mit dieser und den beiden albanischen Editionen (1899 bzw. 1962) anstellen.

**Staatsgründungen und Nationalitätenprinzip.** Unter Mitwirkung von Peter Alter herausgegeben von Theodor Schieder. München, Wien: R. Oldenbourg Verlag 1974. 196 S., Ln. 44.— DM. (Studien zur Geschichte des neunzehnten Jahrhunderts. Abhandlungen der Forschungsabteilung des Historischen Seminars der Universität Köln. 7.)

This anthology draws on a colloquium dedicated to the social and organizational history of nation-building. Nine participants, with Theodor Schieder as moderator, delivered papers on the antecedents and repercussions of this worldwide

phenomenon. Whereas symposia generally aim to synthesize results and stress similarities, Schieder seemed it more useful to discover the peculiarities and distinguishing characteristics of each model.

The colloquium dramatized the diversity and complexity of nation-building. Even Europe, the intellectual birthplace of modern nationalism, apparently boasts as many variants as the Third World. The French Revolution obviously did not spark every nationalistic movement. The idea of Greek nation began with the conquest of Constantinople by the crusaders in 1204. As Byzantine Hellenism ended, a neo-Hellenistic protonationalism stressed the ethnic concept of the Greek *genos*. Modern Greek nationalism, or consciousness of the value of the nation-state, began in the seventeenth century and was Church-led and oriented (Visvizi-Dontas). Finnish nationalism was promoted largely by the autonomy the Finns enjoyed in the Russian Empire. Yet the Finnish independence movement, or nation-building, was motivated less by national considerations than by favourable political exigencies (Hovi). In the Soviet Union, national integration among the non-Russian peoples has been circumscribed by artificial constraints. Its etiology is far from clear, except in the theoretic sense (Stöckl). In Flemish Belgium, as in French Canada, national integration is almost exclusively a function of language (Willequet). But Polish national rebirth had genuine historical roots. Even so, the modern Polish nation-state could not have materialized had it not been for the simultaneous defeat of the three partitioning powers (Lemberg).

In the non-European world, nation-builders surprisingly failed to utilize autochthonous political, social, and linguistic models and variants. In Africa as in India, nationalists never really engaged in nation-building, they merely appropriated the existing colonial apparatus, and invariably retained the artificially created frontiers, the administrative structures, and even the language of the conquerors (Rothermund and Ansprenger). Only Latin America enjoyed certain similarities in the nation-building process. Despite various diversities, nation-formation in the Hispanic New World was influenced by the French Revolution, and triggered by the resistance of a self-conscious bureaucratic elite to Spanish tyranny (Krebs).

The prognosis for the formulation of a European, let alone global, paradigm governing nation-building or nationalism appeared unfavourable to the participants. Nationalists and social scientists alike were unable even to agree on a working definition of "nation" (Ansprenger). Currently, the nation-state was in decline, multi-ethnic national organizations in the ascendancy, especially in the Third World, where one could not even speak of a nation-state in the European sense (Scheuner). Although everybody knew the meaning of "state", or "fatherland", the precise meaning of "nation" was elusive, because it is nothing but a multi-faceted myth (Willequet).

The colloquium points up the need for a major reorientation in research. Social scientists should investigate the origins and social components of specific nationalities, in order to discover the peculiarities of each. Perhaps the scholarly world will never agree on the meaning of "nation", "nationality", or "nationalism"; yet in this context, the inductive method offers the best hope for establishing common denominators and a more scientific basis for creating paradigms.

Charlottetown, Canada Thomas Spira

**Barton, Peter F.: 1800 Jahre Christentum in Österreich und Südostmitteleuropa.** Eine Einführung in seine Geschichte. **Teil 1: Die Frühzeit des Christentums in Österreich und Südostmitteleuropa bis 788.** Wien, Köln, Graz: Verlag Hermann Böhlaus Nachf. 1975. 287 S., 8 Taf. (Studien und Texte zur Kirchengeschichte und Geschichte. 1. Reihe, Bd. 1.)

Wer sich bisher über die Geschichte des antiken und frühmittelalterlichen Christentums auf österreichischem Boden informieren wollte, war auf den vor vierzig Jahren erschienenen ersten Band von E. T o m e k s „Kirchengeschichte Österreichs" (Wien, Innsbruck, München 1935) angewiesen; für die Zeit bis 600 lieferte R. N o l l einen ausgezeichneten Überblick in seinem aus profunder Kenntnis der Bodenfunde geschriebenen schmalen Band „Frühes Christentum in Österreich" (Wien 1954). Nunmehr steht ihm der erste Band einer neuen, „dem evangelischen Glaubensverständnis verpflichteten, gleichwohl aber den ökumenischen Geist betonenden Gesamtdarstellung" (S. 9) zur Verfügung, der seinen Vorgängern nicht nur durch die Auswertung der vielen, in den letzten beiden Jahrzehnten ans Licht getretenen und weit verstreut publizierten Bodenfunde und die Einarbeitung der Neuinterpretation altbekannter literarischer Quellen (man denke nur an die Diskussion der letzten Jahre um die Vita Severini) überlegen ist, sondern auch räumlich weiter ausgreift und das gesamte Gebiet Südostmitteleuropas einbezieht, d. h. ungefähr den Raum der habsburgischen Doppelmonarchie. Der Autor P. B a r t o n ist Professor für Kirchengeschichte an der Evangelisch-theologischen Fakultät der Universität Wien.

Im ersten Teil des insgesamt dreiteiligen Buches wird die Entwicklung des Christentums bis zum Ende des 4. Jahrhunderts, also bis zum Beginn der Völkerwanderung, dargestellt: Die Quellenlage für diese Epoche ist bekanntlich äußerst ungünstig. Die kärglichen Bodenfunde sind schwer datierbar; die literarischen Zeugnisse beschränken sich auf mehr oder minder legendäre Märtyrerakten. Für die Zeit der Verfolgung liegt überhaupt kein gesicherter archäologischer Befund vor (das Sator-Quadrat von Aquincum für das Christentum zu vindizieren, hält Barton, S. 20—22, mit Recht für problematisch)[1]; erst für das 4. Jahrhundert gibt es eindeutige archäologische Zeugnisse: Spuren von Kultgebäuden, die z. T. noch in ältere Profangebäude eingebaut wurden (z. B. in das Valetudinarium des Lagers von Lauriacum), Inschriften und Kleinfunde. Am dichtesten sind die Funde in Slowenien und in Westungarn, auf österreichischem Boden in Kärnten[2]). Von den literarischen Nachrichten liefern den ersten Fixpunkt die mehrfachen Bezeugungen des sogenannten Regenwunders unter Kaiser *Mark Aurel;* in den Jahren 172/175 befanden sich christliche Soldaten in Niederösterreich. Weniger Zuverlässiges bieten die Martyrien: Außer dem Namen, dem Todestag und dem Ort des Martyriums ist ihnen kaum Gesichertes zu entnehmen. Barton hätte seine Liste von Märtyrern (S. 41—48) anreichern können, wenn er H. D e l e h a y e s grundlegendes Werk „Les origines du culte des martyrs" (Bruxelles 1933, S. 255—259) konsultiert hätte. Unter die Märtyrer aus Dalmatia (S. 48) sind nach einer Inschrift in der Venantius-Kapelle im Lateran auch *Venantius, Anastasius, Telius, Paulinianus, Antiochianus*

---

[1]) Zu den zitierten Deutungsvorschlägen kommt jetzt noch der Versuch von W. O. M o e l l e r, The Mithraic Origin and Meaning of the ROTAS-SATOR-Square. Leiden 1973, diese Denkmäler dem Mithraskult zuzuweisen.

[2]) In der heutigen Steiermark sind mit Ausnahme eines Öllämpchens mit dem Christusmonogramm noch keine christlichen Funde zu Tage getreten, wie Barton, S. 89, richtig vermerkt; nicht erwähnt wird die Hypothese, die Zerstörung des Isis-Noreia-Tempels auf dem Frauenberg bei Leibnitz gehe auf Christen zurück (vgl. E. W e b e r, in: 1900 Flavia Solva. Schild von Steier. Kleine Schriften 11. Graz 1971, S. 35).

und *Gaianus* zu zählen (vgl. Delehaye, a. O., S. 255); auf S. 47 heißt der Märtyrer *Syneros* aus Sirmium irrig *Synerotas*. Einläßlicher würdigt der Verf. die Passio Floriani (S. 48—54). Das Verhältnis zwischen der Passio und der Notiz des Martyrologium Hieronymianum dürfte freilich eher umgekehrt sein, als es Barton annimmt: Wie Delehaye (a. O., S. 259) hinweist, ist das Martyrologium von der Passio abhängig. Für das 4. Jahrhundert ist bereits eine Reihe von Bischofssitzen belegt, deren Inhaber in die dogmatischen Zwistigkeiten dieses Jahrhunderts hineingezogen wurden; wieweit allerdings schon die Metropolitanordnung konsequent durchgeführt war, möchte der Verf. entgegen älteren Autoren (vor allem Zibermayr) offen lassen (S. 76 f.). Sicher ist jedoch, daß Sirmium für Pannonien und Aquileia für Noricum von eminenter Bedeutung waren.

„In den Stürmen der Völkerwanderung" ist der zweite Teil überschrieben (S. 97 bis 187), der bis zum Untergang der romanischen Kirchenorganisation in Binnennoricum und Rätien durch die Slaweneinfälle zu Ende des 6. Jahrhunderts reicht. Wiederum stellt Barton gewissenhaft alle Bodenfunde zusammen (S. 110—119, 139 bis 149), diskutiert ausführlich das bekannte Mosaik von Teurnia (S. 149—159; arianische Lehraussagen hineinzulesen, lehnt er ab; vgl. S. 155: „Das Mosaik ist Ausdruck christlicher oder christlich überformter Frömmigkeit im österreichischen Raum um 500, die sowohl für den Bischof von Teurnia als auch für den Vir spectabilis Ursus [dessen homöisches Bekenntnis ja nicht absolut feststeht] als ‚konfessionsneutral' akzeptabel war"), bringt die letzten Interpretationsversuche zur Vita Severini des Eugippius zur Sprache (F. Lotters Hypothesen steht er allerdings in kritischer Distanz gegenüber) und zeigt die Verzahnung der Geschichte des Christentums im österreichischen Raum mit der politischen Entwicklung und den kirchlichen Strömungen im Gesamtreich auf, etwa die Parteinahme der norischen Bischöfe für den Metropoliten von Aquileia im Streit mit dem Papst. Auch wenn mit einem Weiterleben der romanischen Kirche nach den Slaweneinfällen zu rechnen ist, so konnte dieses Kirchentum doch nicht genügend Anziehungskraft entfalten, um die eingewanderten Völker zu christianisieren.

Dieser „Neubau des Kirchentums", dem der Verf. den dritten Abschnitt seines Buches widmet (S. 188—251), gelang erst den iroschottischen Missionaren, die die Alemannen *(Columbanus, Gallus)* dem Christentum gewannen, und den zunächst in ihrer Tradition stehenden fränkischen Missionaren, die in Bayern und Salzburg tätig waren *(Rupert, Emmeram, Corbinian)* und bis zu den Norddonauslawen vorstießen. Die Entwicklung des 7. und 8. Jahrhunderts läßt Barton vom Antagonismus zwischen dem römischen „Kirchentum", dem sich die Machtansprüche fränkischer Könige verbanden, und der von iroschottischen Traditionen geprägten Kirche Bayerns beherrscht werden; die beiden wichtigsten Gestalten sind der die römisch-fränkischen Interessen vertretende Bonifatius auf der einen Seite, und auf der anderen der gebürtige Ire *Virgilius von Salzburg,* dessen Leistung Barton eingehend würdigt (S. 232—245). Daß er dieses Kapitel und den ersten Band überhaupt mit *Tassilos* Sturz (788) schließt, hat seinen guten Grund: Denn dieses Ereignis beendet nicht nur die Selbständigkeitsbestrebungen des bayerischen Herzogtums, sondern war in Bartons Sicht auch von einschneidender kirchenpolitischer Bedeutung: „Nun aber wurde die Kirche im österreichischen Raum durch die Eingliederung in die fränkische Reichskirche definitiv und lange Zeit hindurch unbestritten römisch-katholisch" (S. 251).

Die zahlreichen Anmerkungen bieten eine ungemein reichhaltige bibliographische Dokumentation, in die auch die allerletzten Neuerscheinungen eingearbeitet wurden. Nur zu wenigen Details gestattet sich der Rez. Bemerkungen und Ergänzungen: S. 28, Anm. 104: zum römischen Oberösterreich vgl. jetzt G. Winkler, Die Römer in Oberösterreich. Linz 1975. S. 39, Anm. 183: Zum Vierbergelauf gibt es nunmehr eine umfassende Studie von G. Helge, Vierbergelauf. Gegenwart

und Geschichte eines Kärntner Brauchtums. Aus Forschung und Kunst 20. Klagenfurt, Bonn 1973. B. Altaners bewährte Patrologie (S. 45, Anm. 228) ist in der 7., von A. Stuiber bearbeiteten Auflage zu zitieren (Freiburg, Basel, Wien 1966), die Bibliotheca hagiographica graeca (S. 47, Anm. 240) nicht in der völlig überholten zweiten Auflage (Bruxelles 1909), sondern in der dreibändigen Neubearbeitung F. Halkins (Bruxelles 1957). Für den Physiologos wird S. 153 als terminus post nach E. Peterson das Jahr 385 genannt; R. Riedinger hat allerdings 1973 eine Entstehung schon um 180—200 wahrscheinlich gemacht (Der Physiologos und Klemens von Alexandreia. *Byzant. Zeitschr.* 66 [1973], S. 273—307, bes. S. 305). S. 172, Anm. 492: zu *Prokop* vgl. B. Rubin, Prokopios von Kaisareia, in: Realenzykl. f. klass. Altertumswissensch. 45 (Stuttgart 1957), S. 273—599. S. 176: Papst *Vigilius'* Haltung gegenüber dem fünften Konzil behandelte zuletzt E. Zettl, Die Bestätigung des 5. ökumenischen Konzils durch Papst *Vigilius*. Antiquitas 1, 20. Bonn 1974. S. 176, Anm. 516: Hefeles Konziliengeschichte ist in der französischen Neubearbeitung von Ch. de Leclerq, Histoire des conciles 1—11, Paris 1907—1952, zu benützen; die alte Ausgabe der Akten des 5. Konzils ist nun ersetzt durch Concilium universale Constantinopolitanum sub Iustiniano habitum ed. J. Straub. Acta Conciliorum Oecumenicorum 4, 1. Berlin 1971. *Prokops* (S. 172, Anm. 492) und *Agathias'* (S. 190, Anm. 8) Geschichtswerke sind nach den Editionen von J. Haury (Procopii Caesariensis opera omnia 1—4. Leipzig 1962—1964) bzw. von R. Keydell (Agathiae Myrinaei Historiarum libri quinque. Corpus Fontium Historiae Byzantinae 2. Berlin 1967) zu zitieren. Vier Indices, acht Bildtafeln und eine Anzahl von Grundrißzeichnungen im Text erhöhen die Benützbarkeit des Buches.

In Bartons neuer, temperamentvoll geschriebener Geschichte der ersten Jahrhunderte des Christentums in Österreich und seinen östlichen und südöstlichen Nachbargebieten liegt uns eine zuverlässige Darstellung vor, in der ebenso die Ergebnisse der Detailforschung nach dem letzten Stand vorgelegt wie die Zusammenhänge der lokalen Entwicklungen mit der Geschichte der Gesamtkirche sichtbar gemacht werden.

Graz — Wolfgang Lackner

**Cvetkova, Bistra: La bataille mémorable des peuples. Le sud-est européen et la conquête ottomane fin XIV^e — première moitié du XV^e s.** Sofia: Sofia-Presse 1971. 392 S., 32 Taf., 2 Kt.

Der Titel des vorliegenden Werkes, das ursprünglich in bulgarischer Sprache erschienen ist[1]), bezieht sich — das ist auch aus dem Untertitel nicht ohne weiteres ersichtlich — auf die Schlacht von Varna am 10. 11. 1444 zwischen Osmanen und Kreuzfahrern. Die Schlacht selbst und der ihr vorangegangene „lange Feldzug" des Jahres 1443 machen dabei kaum mehr als das letzte Viertel des Buches aus. Die Verfasserin versteht ihre Arbeit vor allem als einen Beitrag zur bulgarischen Geschichte in den ersten Jahrzehnten der Türkenherrschaft, doch bezieht sie in die Darstellung auch die Nachbarländer Serbien, Bosnien, Albanien, Byzanz, die rumänischen Fürstentümer usw. ein, sie schildert die Haltung der anderen europäischon Staaten gegenüber der osmanischen Bedrohung, und in einem weiteren umfänglichen Kapitel untersucht sie die Methoden der türkischen Eroberung und

[1]) Bistra Cvetkova, Pametna bitka na narodite. Varna: Dăržavno izdatelstvo 1969. 291 S., 40 Taf., 7 Kt. Der Text ist in beiden Ausgaben gleich, während die Beigaben (Tafeln, Karten) für die bulgarische Ausgabe etwas umfangreicher und qualitätsmäßig besser sind.

Siedlung, den Feudalbesitz, die Verwaltung sowie die Lage der Bewohner allgemein und der Städte. Dieses wie auch der Umstand, daß sie sich sowohl westlicher als osmanischer Quellen bedient und auf lange Jahre der Erfahrung in Lehre und Forschung zurückblicken kann, sind mehr als eine Rechtfertigung dafür, daß das Werk durch die Übersetzung in eine der sog. Weltsprachen — hoffentlich — auch einem größeren Leserkreis zugängig sein wird.

Die Liebe der Verfasserin zu ihrem Volk und ihre ablehnende Einstellung zur fünfhundertjährigen osmanischen Fremdherrschaft lassen sie gelegentlich ein wenig die Dimensionen vergessen, selbst wenn sie aufgrund ihrer profunden Quellenkenntnisse besser informiert ist und solches an anderer Stelle auch angibt. So wird die Bevölkerung stets als „éprouvée" und „asservie" bezeichnet, wobei die Wörter nicht nur in einem ideologischen Sinn verwendet werden; zugleich beschreibt sie (S. 190 ff.) den wirtschaftlichen Aufschwung des Landes nach der Festigung der türkischen Herrschaft. Die Zerstörung der Burgen im Land durch die Osmanen aus Furcht davor, daß sie mögliche Stützpunkte für Aufständische sein könnten (S. 134), ist eine einseitige Betrachtungsweise, selbst wenn man dafür auch eine französische Belegstelle anführen kann; die andere Seite ist nun einmal, daß die Türken sich solches auch leisten konnten, weil die allgemeine Sicherheit gestiegen war und überhaupt eine andere Form der Regierung begonnen hatte. Die Verwendung von Christen im osmanischen Heer jener Zeit hatte auch nicht das ausschließliche Ziel, die unterdrückte Bevölkerung zu spalten, wie es (S. 192) heißt. Die Deutung des Friedensvertrages von Edirne am 12. 6. 1444, der Ende Juli in Szeged, wenige Tage vor dem seit langem beschlossenen Aufbruch der Kreuzfahrer, ratifiziert wurde und zehn Jahre Laufzeit haben sollte, als eines taktischen Manövers der Christen (S. 306) ist bedenklich; nicht vorzustellen, was über die Bevölkerung auf dem Balkan gekommen wäre, wenn diese „Taktik" in den folgenden 250 Jahren zur Leitschnur für die Bestimmung der christlich-osmanischen Beziehungen geworden wäre. Der Rez. möchte sich hier doch eher der Auffassung F. Babingers anschließen, der in dem Verhalten des jungen polnischen Königs *Wladislaw III.* Eidbruch und Doppelzüngigkeit sieht[2]).

Gern folgt man der Verfasserin jedoch, wenn sie bei der Beschreibung des Feldzuges von 1443 auf die Unwahrscheinlichkeit hinweist, daß die in mehreren türkischen Quellen İzlâdi genannte Örtlichkeit mit Zlatica gleichzusetzen sei, wo doch *Halkokondylas* von Vasilica und eine erst neuerdings aufgefundene osmanische Quelle von einem kapılı derbend („mit Toren versehener Paß") sprechen, und sich für Ihtiman und die Trajanspforte entscheidet (S. 285). Ebenso berechtigt ist die mehrfache Erwähnung der aus den Hussitenkriegen übernommenen neuen Kriegstechnik der Wagenburgen, selbst wenn diese den Kreuzfahrern am Ende wenig genützt haben. Sie schließt ihre Darstellung im Anschluß an ein Wort von *Puškin,* wonach die europäische Renaissance von allem Anfang an durch das gequälte Rußland vor den Tataren geschützt worden sei, mit der Feststellung, vor allem das bulgarische Volk habe durch seinen Widerstand und seine Leiden die europäische Welt vor der osmanischen Expansion bewahrt und ihre Kultur gerettet.

Es ergibt sich vielleicht die Frage, ob die Schlacht von Varna wirklich eine „denkwürdige Völkerschlacht" gewesen war. Sicher war sie im europäischen Rahmen nicht mit der zweiten Belagerung von Wien 1683 oder mit Leipzig 1813 zu vergleichen. Selbst wenn die Kreuzfahrer über das damals außen- und innenpolitisch geschwächte osmanische Reich gesiegt hätten, ist es zumindest fraglich, ob die gewonnene Schlacht auch in einen gewonnenen Krieg hätte umgewandelt werden können. Noch fast 250 Jahre später (1689/90) blieben ähnliche österreichische Vor-

---

[2]) Franz Babinger, Mehmed der Eroberer und seine Zeit. München 1953. S. 32 f.

stöße tief in die Balkanhalbinsel hinein ergebnislos. Für die Bulgaren indessen war Varna entscheidend und bedeutete das Ende aller noch möglichen Hoffnungen auf Befreiung und Wiedererrichtung des Staates — möglicherweise unter einem fremden, wenn auch christlichen Herrscherhaus (vgl. S. 324).

Den Schluß des Werkes bildet eine umfängliche Bibliographie. Um so bedauerlicher ist angesichts der Fülle von Einzelinformationen, die aus dem Inhaltsverzeichnis auch nicht annähernd zu erschließen sind, das Fehlen eines Registers. Bei der Umschrift der türkischen Wörter konnte begreiflicherweise keine Einheitlichkeit erreicht werden; aus dem Bulgarischen herrührende und französisch unsinnige Formen wie etwa „guljam" (S. 150, 153), „Abdousseljam" (S. 159) und „Aljaeddine" (S. 273) hätten jedoch vermieden werden sollen. Völlig verunglückt ist die muslimische Bekenntnisformel als „La illa illa Allah ve Mohammed rusul ulla" (S. 339, doch auch schon in der bulgarischen Ausgabe, S. 250, falsch). „Ber" (S. 168) ist die mazedonische Stadt Veroia, „Stalak" (S. 49) das serbische Stalać.

Mainz — Hans-Jürgen Kornrumpf

**Becker, Winfried: Reformation und Revolution.** Münster: Aschendorff Verlag 1974. 119 S., 18.— DM. (Katholisches Leben und Kirchenreform im Zeitalter der Glaubensspaltung. 34.)

Die Diskussion über die Bedeutung der deutschen Reformation entzündete sich im 18. Jahrhundert, wobei sich in der heutigen Auffassung zwei dogmatische Positionen herausgebildet haben, die in ihrem extrem monokausalen Geschichtsverständnis beide abzulehnen sind. Die marxistische Interpretation spricht von der frühen Neuzeit mit ihren Hauptereignissen Reformation und großer Bauernkrieg als „frühbürgerlicher Revolution" und erklärt alles nur aus den sozio-ökonomischen Strukturen. Die andere, von theologischer Seite vertretene Position, der der Autor des vorliegenden Bandes zugeneigt scheint, verbaut sich das Verständnis der Reformation als vielschichtiges, auch durch politische und soziale Gegebenheiten mitbedingtes Ereignis, indem es nur vom abstrakt gedachten Glauben und der moraltheologischen Reform *Luthers* ausgeht, ohne die Reformation als politische, nur durch die Reichsfürsten zum Siege geführte Sache zu sehen.

Mit diesem Fragenkomplex und vor allem mit der historiographischen Bewertung und Differenzierung der Problemstellung setzt sich Winfried Becker auseinander und verarbeitet die ungeheure Literatur zu diesem Thema. Daß er diese bibliographisch so wertvolle Zusammenstellung nicht in einem eigenen Literaturverzeichnis zusammenfaßt, macht die Benützung des Buches als Ausgangspunkt eigener Beschäftigung schwierig.

Am ehesten wird der Autor seinem Thema gerecht, wenn er die Interessen der Reichsfürsten und die wirtschaftlichen Hintergründe der Reformation darstellt, allerdings wird die antinomische Fragestellung des Titels, ob die Umwälzungen der frühen Neuzeit, die vor allem mit der Person *Martin Luthers* verknüpft sind, als Revolution zu werten sind, oder ob man damit schon den Argumentationshorizont späterer — nachaufklärerischer — Zeiten hineinnimmt, letztlich nicht aufgelöst. So bleibt das Buch, das im historiographischen Ansatz durchaus verdienstvoll ist, in seiner theoretischen Auseinandersetzung mit einer zentralen Frage der Frühneuzeit unbefriedigend.

Wien — Karl Vocelka

**Cardauns, Ludwig: Die Lehre vom Widerstandsrecht des Volkes gegen die rechtmäßige Obrigkeit im Luthertum und im Calvinismus des 16. Jahrhunderts.** Mit einem Vorwort zum Neudruck von A. Kaufmann. Darmstadt: Wissenschaftl. Buchgesellschaft 1973. 123 S., Ln. 26.50 DM (15.— DM f. Mitglieder).

Die im Neudruck vorliegende, mit einem Vorwort von Arthur Kaufmann versehene Arbeit von Cardauns ist 70 Jahre alt und man merkt ihr in der Sprache und in manchen inhaltlichen Elementen dieses Alter wohl an, was aber bleibt ist das Faszinierende am Thema Widerstandsrecht und ein neuerliches Aufmerksammachen auf ein Problem, das bis heute zwar in Einzelaspekten neu analysiert wurde, dessen große geistesgeschichtliche Einordnung und Interpretation aber noch immer nicht gültig gelungen ist. Allzu groß ist dazu das Material, allzu vielfältig sind die Wurzeln des Widerstandsrechtes und die in allen Zeiten zentrale Position dieser Frage und ihre verschiedenen philosophischen Abwandlungen sind schwer in ein System einzuordnen. Cardauns beschränkt sich im Titel auf *Calvin* und *Luther,* aber im Text selbst zieht er große Linien von der Bibel bis zur Lehre der französischen Monarchomachen. Durch seine Themenstellung bedingt, sieht er dabei allerdings fast ausschließlich die religiösen, aus den biblischen Belegstellen herkommenden Gedankengänge, übersieht ein wenig die verfassungsrechtlichen Zusammenhänge, wie sie — einige Jahre später — Fritz Kern in seinem klassischen Werk „Gottesgnadentum und Widerstandsrecht im Mittelalter" (1. Auflage 1914, 2. Auflage 1954) analysiert hat. Ohne diese Wechselbeziehung zwischen ethisch-religiöser Fundierung und politisch-verfassungsrechtlicher Praxis bleibt das Problem allerdings zu abstrakt! Cardauns sieht denn auch die Wurzeln allzusehr in den Schriften des *Augustinus* für *Luther* und in denen *Wiclifs* für *Calvin.* Säkulare Positionen: Kampf des Adels gegen den Herrscher, schriftlich manifestiert etwa in der Magna Charta 1215 für England und in der Goldenen Bulle *Andreas II.* für Ungarn 1222, später dann im ständisch-fürstlichen Dualismus bis zur Durchsetzung des Absolutismus finden keine Beachtung. Dabei wäre eine von der Forschung bis heute nicht voll gelöste Verbindung dieser beiden Seiten der Fragestellung noch immer ein echtes Desiderat.

Der dankenswerte Neudruck der etwas versteckt erschienenen Studie von Cardauns möge jedenfalls Anlaß geben die geistigen Wurzeln des Widerstandsrechtes — vielleicht im Zusammenhang mit der jetzt so intensiv betriebenen Ständeforschung oder mit der ebenfalls lebhaften Auseinandersetzung mit dem Phänomen „Absolutismus" neu zu untersuchen, denn das Widerstandsrecht ist auch in unserer heutigen Welt noch eine Frage von gültiger Bedeutung.

Wien Karl Vocelka

**Senn, Matthias: Johann Jakob Wick (1522—1588) und seine Sammlung von Nachrichten zur Zeitgeschichte.** Zürich 1974. 120 S., 9 Abb., 30.— Fr. (Mitteilungen der Antiquarischen Gesellschaft in Zürich, Bd. 46, Heft 2 = 138. Neujahrsblatt.)

Das Nachrichtenwesen des 16. Jahrhunderts wurde schon von verschiedenen Seiten her beleuchtet, ich möchte an das Buch von Lore Sporhan-Krempel über Nürnberg als Nachrichtenzentrum erinnern oder an Andreas Kappellers Studie über das Rußlandbild der frühen Neuzeit, um die jüngsten Arbeiten vorweg zu nennen, oder aber an Johann Kleinpauls Beiträge zum Nachrichtenwesen der Fürsten aus den 30er Jahren unseres Jahrhunderts sowie an Viktor Klarwills, Kleinpauls und anderer Autoren Analysen und Editionen zu den bedeutenden „Fuggerzeitungen" der Wiener Nationalbibliothek. Mit dem vorliegenden Bändchen wird eine zuletzt monographisch zu Ende des 19. Jahrhunderts be-

handelte handschriftliche Sammlung von Nachrichten aus der Zeit von 1560 bis 1587, die 24 Bände umfaßt und als „Wickiana" einen Schatz der Handschriftensammlung der Zentralbibliothek Zürich bildet, analysiert und interpretiert.

Der Chorherr *Johann Jakob Wick,* dessen Biographie den ersten Teil der Arbeit bildet, war vor allem an Problemen der Eidgenossenschaft selbst und am Westen, insbesondere an Frankreich — die Informationen über die Bartholomäusnacht bilden ein Kernstück der Untersuchungen S e n n s — interessiert. Daneben finden auch die großen politischen Ereignisse der Zeit, vor allem die Türkenkriege, aber auch unpolitische Nachrichten — siamesische Zwillinge, Wunder und Zeichen der Natur — Eingang in die Aufzeichnungen *Wicks.*

So bringt man diesem Stoffkreis ein zweifaches Interesse entgegen: zum einen für den Autor und seine Auswahl an ihm wichtig erscheinenden Nachrichten, und zum andern für die „Wickiana" als kulturhistorische und politische Quelle des späten 16. Jahrhunderts, und von beiden Zugängen her gewinnt man neue und tiefe Aufschlüsse zur Geistesgeschichte der frühen Neuzeit.

Wien K a r l V o c e l k a

**Blickle, Peter: Die Revolution von 1525.** München: R. Oldenbourg Verlag 1975. 250 S., 5 Kt., 5 Tab., 56.— DM.

**Revolte und Revolution in Europa.** Referate und Protokolle des Internationalen Symposions zur Erinnerung an den Bauernkrieg 1525 (Memmingen, 24.—27. März 1975). Hrsg. von Peter B l i c k l e. München: R. Oldenbourg Verlag. 332 S., 49.— DM. (Historische Zeitschrift, Beiheft 4, N. F.)

Unter den vielen Veröffentlichungen, die zum Gedenkjahr des Bauernkrieges in der Bundesrepublik entstanden sind, nimmt B l i c k l e s Buch eine Sonderstellung ein. Während die Mehrzahl der Veröffentlichungen sich auf wie auch immer begrenzte Beiträge beschränkte, unternahm allein Blickle das Wagnis, der 10. Neuauflage des Standardwerkes von Günther F r a n z, die im Gedenkjahr erschien, ein neues und anders geartetes Buch über den Bauernkrieg entgegenzustellen.

Man muß sich kurz die Ausgangslage für ein solches Unternehmen vergegenwärtigen, um die Schwierigkeiten beurteilen zu können. Einmal ist dies die Existenz des Franzschen Werkes, das den Detailforschungsstand abdeckt und nur für partielle Ergänzungen und Korrekturen Raum läßt. Zum andern ist dies der Stand der Debatte um den Begriff der „frühbürgerlichen Revolution", die in der DDR nicht abgeschlossen ist und hier kaum ernsthaft begonnen wurde. Schließlich ist dies der immer deutlicher werdende Eindruck, daß trotz erschöpfender Erforschung der Ereignisse noch große Unklarheiten über die wirklichen Zustände zu Beginn des 16. Jahrhunderts bestehen. Und nicht zuletzt ist es der allgemeine Eindruck der methodologischen Diskussion in unserer Disziplin, stärker das Gewicht von der Erzählung der Ereignisse auf die Erklärung und Analyse von Strukturen und Prozessen zu legen, der hier Berücksichtigung finden mußte. Insgesamt eine durchaus ungünstige Ausgangslage für eine Neuinterpretation des Bauernkrieges. Andererseits stand mit Peter Blickle ein Historiker zur Verfügung, der günstige Voraussetzungen in ein solches Unternehmen einbringen konnte. Seit seinen bayerischen Atlasarbeiten über Memmingen und Kempten vertraut mit der Herrschaftsgeschichte schwäbischer Kleinterritorien, hatte er sich in den letzten Jahren vor allem mit der spätmittelalterlichen Agrarkrise und ihren Auswirkungen sowie zuletzt (1973) mit dem Komplex der Landschaften unter bäuerlicher Beteiligung in Oberdeutschland beschäftigt. Außerdem begrenzt Blickle seine Aufgabe sinnvoller-

weise auf einige zentrale Fragen, die sich — wie er im knappen, aber treffend formulierten Einleitungskapitel begründet — aus der Konfrontation der oben genannten neuen Einsichten mit den „seit 40 Jahren memorierten Franzschen Thesen" ergeben. Blickle greift Argumentationslinien auf, die aus so unterschiedlichen Forschungsrichtungen wie der marxistischen Geschichtswissenschaft und der modernen Landesgeschichte von Forschern wie Abel, Lütge, Brunner, Bosl und Schlesinger angelegt worden sind. Konkret sind das die Fragen nach der Erklärbarkeit des Bauernkrieges aus der Gegenüberstellung von Territorialstaat und bäuerlicher Genossenschaft, nach der Einheitlichkeit der regional differenzierten Bestrebungen und schließlich nach der über 1525 hinausreichenden Frage nach den langfristigen Wirkungen des Bauernkrieges.

Ausgangspunkt und stoffliche Klammer der Arbeit sind die 12 Artikel, die vorwiegend als Angriff auf die „feudale Herrschafts- und Gesellschaftsordnung" verstanden werden, wenn man feudal — wie Blickle dies tut — als Charakterisierung der wirtschaftlich-sozial-herrschaftlichen Zuordnung von Bauer und Herr interpretiert. Weil sie Leibeigenschaft und Zehnt abschaffen und damit tragende Pfeiler des feudalen Systems einreißen wollten, weil sie die Wahl der Pfarrer in die Hände der Gemeinde legen und den Zehnt kommunalisieren wollen, müssen die Artikel nicht als durchführbare Reformvorschläge — so noch Franz —, sondern als Forderungen gesehen werden mit tiefreichenden Konsequenzen für die bestehende Herrschaftsordnung dieser Jahre.

Im ersten Hauptteil des Buches werden der wirtschaftliche, soziale und politische Hintergrund der Artikel nachgezeichnet. Blickle tut dies nicht durch zufälliges Zitieren, sondern durch eine quantitative Auswertung von insgesamt 150 Einzelbeschwerden aus Oberschwaben. Dabei ergeben sich drei unterschiedlich betonte Beschwerdekomplexe, in denen die Hauptursache für die Aufstandsbewegung gesehen werden kann: die Leibherrschaft, die Krise der Agrarwirtschaft und der Versuch der Verschärfung von Herrschaftsausübung (Gericht, Bußen, Gemeindeorganisation). Nach einer detaillierten Prüfung dieser drei Beschwerdekomplexe kommt Blickle dann zu der abschließenden Auffassung, daß sich die wirtschaftliche Lage der Bauern im 15. Jahrhundert tendenziell verschlechterte, sich sogar vor 1525 beschleunigt verschlechterte. Dies wird nicht zuletzt begründet mit der Überbesetzung der Dörfer, der weitgehenden Besitzaufteilung und der damit verbundenen sozialen Differenzierung im Dorfe. Diese Differenzierung bewertet Blickle jedoch als zweitrangig gegenüber dem Gegensatz von Bauer und Herrschaft schlechthin, zumal, wenn er durch die Leibherrschaft auf die Spitze getrieben wurde. Leibherrschaft wie Grundherrschaft waren zudem genutzt worden, um die kleinstaatliche Konsolidierung der oberschwäbischen Herrschaftseinheiten durchzusetzen. Bei aller notwendigen Differenzierung der gruppenspezifischen Ziele und Beschwerden der Bauern kann für den Verfasser kein Zweifel daran bestehen, daß wachsende wirtschaftliche Schwierigkeiten, zunehmende soziale Spannung und herrschaftliche Abhängigkeiten „eine krisenfeste und konfliktgeladene Situation" schufen, die in dieser Schärfe neuartig war.

Diese enge Verzahnung der drei Problembereiche Wirtschaft, Gesellschaft und Politik, die zunächst am oberschwäbischen Material verifiziert wird, weist Blickle auch für die anderen Aufstandsgebiete als Grundmuster nach. Er stellt diese Analyse der Krise der feudalen Herrschaftsordnung dann zusätzlich hinein in einen Überblick über die Entwicklung der frühmodernen Staatlichkeit, die sich seit dem frühen 15. Jahrhundert zwischen Bauer und Herrschaft zu schieben beginnt. Hier erwuchsen dem Bauer nicht nur neue Lasten in Form von Steuern, nicht nur ein neues Reglementierungspotential, sondern auch eine Kontrollgewalt über die Beziehung von Bauer und Herr, die spätestens nach dem Bauernkrieg ihre Wirksamkeit entfalten sollten.

Im zweiten Teil des Buches geht es Blickle vor allem um zwei Probleme: einmal den Charakter des Bauernkrieges als Empörung des „gemeinen Mannes" nachzuweisen und damit eine neue Charakterisierung der Ereignisse durchzusetzen. Gegenüber der von den zeitgenössischen Chronisten übernommenen Bezeichnung „Bauernkrieg" beharrt Blickle auf der durchgängig umfassender angelegten Sozialstruktur der Erhebung. Als neue Charakterisierung verwendet der Verfasser hier den Begriff des „gemeinen Mannes", als idealtypische Bezeichnung für die „nicht herrschaftsfähigen" Schichten in Stadt und Land. Zum anderen will Blickle den Bauernkrieg als „Revolution" charakterisieren. Zweifellos benutzt der Verfasser hier den Revolutionsbegriff in einem fundamentalen Sinn, der an der Zielsetzung gesellschaftlicher Umwälzung orientiert ist. Damit werden in der Tat die Pläne der Aufständischen in ihrem Kern erfaßt, was durch einen Überblick in die unterschiedlichen regionalen Typen der revolutionären Vorstellungen belegt wird. Blickle wehrt hier insgesamt zu Recht Interpretationsversuche ab, die dem „gemeinen Mann" entweder ein reformerisches Programm unterstellen bzw. ihm den Vorwurf machten, kein ausführliches Programm der Bewegung, ja einen Verfassungsentwurf vorgelegt zu haben. Demgegenüber hätte die Stimmigkeit der Verwendung des Revolutionsbegriffs erhöht werden können, wenn sich der Verfasser zumindest knapp mit der intensiven revolutionstheoretischen Diskussion auseinandergesetzt hätte.

Von besonderer Bedeutung schließlich ist der dritte Teil des Buches, der sich von dem tradierten Bild der Geschichtsschreibung über den Bauernkrieg am stärksten abhebt. Seit Wilhelm Zimmermann galt das Wort von der Entmündigung der Bauern nach der Niederschlagung des Aufstands, das von Franz und Waas noch verstärkt wurde. Hier greift Blickle wieder seinen Leitfaden der 12 Artikel auf, wenn er sich mit dem Ausschußgutachten des Reichstages von 1526 befaßt, das seine Reformvorschläge stark an den Forderungen der 12 Artikel orientierte. Auch wenn der schließliche Reichstagsabschied nur einige Punkte des Gutachtens offiziell übernahm, war damit deutlich geworden, daß der Bauernkrieg in seinen Ursachen von den Obrigkeiten erstaunlich präzise analysiert worden war. Die wohl wesentlichste Bestimmung muß darin gesehen werden, daß der Reichstag einen bestimmten Instanzenzug bei Streitigkeiten zwischen Bauern und Grundherren bzw. Bauern und reichsunmittelbaren Herren vorsah. Blickle weist für die unterschiedlichen Herrschaftsbereiche durchaus wichtige Erfolge der Untertanen nach 1525 nach. Wo dies nicht geschah, nimmt er — insgesamt zu Recht — eine langfristige „Entkrampfung" im Beziehungsgefüge Obrigkeit—Untertanen an, die freilich noch präziser beschrieben werden müßte. In jedem Fall lehnt er eine kausale Verknüpfung des absolutistischen Staates mit den Folgen von 1525 ab. Dies wird zutreffen, wenn man darunter verstehen will, daß 1525 den Absolutismus ermöglicht habe. In einem anderen Zusammenhang freilich könnte man argumentieren, daß 1525 den Absolutismus notwendig gemacht habe; dann nämlich, wenn man die hier aufgetretenen Konflikte zwischen Grundherrschaft und Bauer als Anlaß sieht, die sozialen Kontrollfunktionen des sich verselbständigenden Staates zu verstärken. In diesem letzten, ältere Positionen völlig revidierenden Teil, scheint mir Blickle eine wichtige Anregung für zukünftige Forschungen gegeben zu haben. Der deutsche territorialstaatliche Absolutismus wird erneut daraufhin zu überprüfen sein, wodurch und in welchem Maße er die latent bedrohte Stabilität seines Sozialsystems herstellen konnte.

Ein Gesamturteil über Blickles Buch muß berücksichtigen, was unter den gegebenen, oben skizzierten Umständen möglich war. Das Buch ist zweifellos mehr als die von Blickle anvisierte „Zwischenbilanz". Es ist — wenn's denn schon sein muß — eine kritische und kreative Zwischenbilanz, die neue Interpretationsansätze einbringt und neue Gewichte setzt. Es ist darüber hinaus — auch dies muß gesagt

werden — eine Interpretation des Bauernkrieges, die bei allem quellenkritischen Abwägen, allem interpretativen Bemühen, dem eminent politischen Charakter des Gegenstandes gerecht wird.

Der von Peter Blickle herausgegebene Band mit den Vorträgen und Diskussionen der Memminger Bauernkriegstagung kann unter zwei Gesichtspunkten besondere Beachtung beanspruchen. Zum einen wurde die im Buch Blickles vorgelegte Interpretation des Bauernkrieges einer ersten kritischen Diskussion unterzogen, zum anderen handelte es sich bei der Memminger Tagung um die einzige repräsentative Tagung zum 450. Gedenkjahr des Bauernkrieges in der Bundesrepublik, die von Tagungsort und Teilnehmerkreis her geeignet war, auch über den Kreis der Spezialisten hinaus zu wirken.

Blickle ging es bei dieser Tagung einmal um eine Einbindung des Bauernkrieges in die spätmittelalterlichen agrarischen Unruhen in Europa überhaupt (Beiträge des ersten Teils von F. Graus: Vom schwarzen Tod zur Reformation. Der krisenhafte Charakter des europäischen Spätmittelalters; R. Hilton: Soziale Programme im englischen Aufstand von 1381; F. Seibt: Die hussitische Revolution und der deutsche Bauernkrieg; P. Gunst: Der ungarische Bauernaufstand von 1514 und A. Laube: Die Volksbewegung in Deutschland von 1470—1517), zum anderen um eine Diskussion bisher nicht vorrangig diskutierter Fragen, wie etwa der Rolle der Leibeigenschaft, des Komplexes Altes Recht—Göttliches Recht, Volksfrömmigkeit.

Den zweiten Teil leiten die wechselseitigen Positionsbestimmungen von Wohlfeil (für die DDR-Forschung) und von Steinmetz (für die BRD-Forschung) sowie die von Blickle selbst entwickelte Neuinterpretation ein, die zu 13 Thesen verdichtet werden. Diese Thesen sind nicht nur nützliche Zusammenfassungen der entsprechenden Kapitel seiner Buchveröffentlichung, sie sind auch für die Tagung zu provozierenden Diskussionsleitlinien geworden. Beinahe alle folgenden Beiträge und vor allem die Diskussionen gehen auf diese prägnanten Thesen ein. Diese Beiträge berühren allesamt zentrale Fragen der Ursachenproblematik des Bauernkrieges. D. Sabean, der Verfasser der wohl bedeutendsten Neuerscheinung zum Bauernkrieg der letzten Jahre (Landbesitz und Gesellschaft in Oberschwaben, 1972) konzentriert sich auf Probleme des Bevölkerungswachstums, der dörflichen sozialen Differenzierung und der damit verbundenen innerdörflichen Konflikte, der Familienstruktur und der sozialen Mobilität und bringt damit einen Ansatz in den Forschungskomplex des Bauernkrieges ein, der in der deutschen Forschung bislang nur wenig verfolgt wurde. — R. Endres beschäftigt sich mit „Zünften und Unterschichten als Elementen sozialer Instabilität in den Städten" und deckt damit als einziger — sieht man von Laubes Beitrag ab — den wichtigen Bereich der städtischen Bewegungen ab, der, wie man mit Recht einwenden wird, im Tagungsprogramm nur knapp vertreten war. Als Summe der einschlägigen Detailuntersuchungen kann er ein Ursachenbündel für Instabilität ausmachen, das von der wirtschaftlichen Stagnation der Städte, der Zurückdrängung der Zünfte aus dem Stadtregiment über die soziale Abschließung der Geschlechter und den Steuerdruck auf die städtische Bevölkerung bis zum allgemeinen Haß der unterbürgerlichen Schichten gegen die Besitzschichten reicht.

Der Beitrag von K. H. Burmeister widmet sich der wichtigen Frage der genossenschaftlichen oder herrschaftlichen Rechtsfindung im ländlichen Bereich, also der Weistumsproblematik. Er skizziert einleuchtend den schrittweisen Umschlag von der ausgewogenen herrschaftlich-genossenschaftlichen Rechtsfindung zur herrschaftlichen Rechtsetzung, die er in den ersten Jahrzehnten des 16. Jh.s beginnen läßt.

P. Baumgart geht es in seiner Diskussion der „Volksfrömmigkeit" nicht um eine Wiederbelebung der alten These vom Bauernkrieg als religiös bedingter Aufstandsbewegung. Er sieht in den gesteigerten Formen der Volksfrömmigkeit den

„besonders geeigneten Nährboden für religiös-soziale Bewegungen", der wohl zu Recht noch einmal ins Gedächtnis zurückgerufen wurde, auch wenn er sich so schwer ins Bedingungsgeflecht des Bauernkrieges einfügen läßt.

Der vierte Teil über „Programme und Ziele des Bauernkrieges" eröffnet G. Vogler mit einer informativen Analyse „des revolutionären Gehalts und der räumlichen Verbreitung der oberschwäbischen Zwölf Artikel". Sie ist deshalb vor allem interessant, weil sie sich in den wesentlichen Punkten mit Blickles bereits skizzierter Interpretation deckt, auch wenn Vogler auf den unterschiedlichen Bedeutungsgehalt des jeweils verwendeten Revolutionsbegriffs hinweist.

Kern der materialreichen Überlegungen W. Beckers über die „Politisierung theologischer Begriffe" ist eine Differenzierung zwischen dem göttlichen natürlichen Recht und dem göttlichen Recht des Evangeliums, die er durch die reformatorische Predigt ermöglicht sieht. Zunächst fällt der Widerspruch zu den Überlegungen Burmeisters und Blickles auf, die beide prinzipiell auf die Identität von Naturrecht und Göttlichem Recht verweisen und es dem alten Recht gegenüberstellen. Bei Burmeister etwa wird das darin deutlich, wenn er die potentielle Ersetzbarkeit des göttlichen Rechts durch das römische Recht für denkbar hält. Beckers Kritik der Vorstellungen der Bauern vom göttlichen Recht laufen letztlich auf eine theologische Kompromittierung dieses Normensystems hinaus, auch wenn er abschwächend diesen Vorstellungen nicht alle naturrechtlichen Qualitäten abspricht. Er berücksichtigt meines Erachtens zu wenig den vielfältigen Wunsch der Bauern, das göttliche Recht erklärt zu bekommen, sich ihm zu unterwerfen etc. und damit auch auf der Grundlage des göttlichen Rechts zu einer neuen Einigung zu kommen.

Ohne jetzt noch einmal auf den Schlußbeitrag Blickles über die Folgen von 1525 einzugehen, der naturgemäß mit dem Schlußteil seines Buches identisch ist, soll der Punkt aus dem Diskussionsteil des Bandes herausgegriffen werden, der sich am Schluß — wie könnte es anders sein — mit der Tragfähigkeit des Revolutionsbegriffs beschäftigt. Gegen, zum Teil heftige, Kritik von Becker, Baumgart, differenzierter von Wohlfeil, verteidigt Blickle den Begriff vor allem im Hinblick auf die Zielsetzungen. Die Problematik dieses Begriffs scheint mir vor allem darin zu liegen, daß der Revolutionsbegriff im allgemeinen empirisch nur da tragfähig ist, wo es sich um eine tatsächliche gesellschaftliche Umwälzung handelt. Präziser müßte daher eigentlich Blickle von dem Revolutionsversuch von 1525 sprechen. Anders verhält es sich dagegen mit der Bezeichnung „revolutionär", mit der durchaus Maßnahmen angesprochen werden können, die auf eine angestrebte Umwälzung hinführen sollen. Mir scheint die Bezeichnung „Revolution des gemeinen Mannes" vor allem deshalb wichtig, weil sie im Unterschied zu älteren und jüngeren Forschungen eben den „revolutionären" (im definierten Sinne) Charakter der Erhebung von 1525 trifft und damit eine gewichtige Uminterpretation vornimmt. Diese Tatsache ist wichtig genug, um die zweifellos vorhandene Unschärfe des hier verwendeten Revolutionsbegriffs hinzunehmen.

Zweifellos haben Blickles Buch und die von ihm konzipierte und stark beeinflußte Tagung die Forschungen zum Problem des Bauernkriegs erheblich weitergebracht bzw. werden dies noch tun, wenn sich deren Impulse auszuwirken beginnen. Im Sinne einer tieferreichenden Ursachenanalyse der Erhebung von 1525 scheinen mir in Zukunft vor allem zwei Komplexe besonders wichtig zu sein. Einmal die detaillierte Erforschung der bäuerlichen Haushalte, wie dies etwa von Sabean erfolgreich für eine Teilregion angegangen worden ist, und die möglichst eindeutige Konfrontation von realen Schwierigkeiten im bäuerlichen Leben mit den artikulierten Schwierigkeiten. Die in den Diskussionen deutlich gewordene unterschiedliche Beurteilung der Leibeigenschaft legt ein solches Vorgehen nahe. Dadurch müßte es möglich werden, durchaus unterschiedlich hochliegende „Reizschwellen" für einzelne Regionen und Schichten der bäuerlichen Gesellschaft auszumachen und

daraus für die Bewertung des weiteren Verlaufs des Aufstands Konsequenzen zu ziehen. Der zweite Vorschlag zielt darauf ab, den Bauernkrieg stärker hineinzurücken in die Reihe der Bauernaufstände und bäuerlichen Sozialkonflikte nach 1525. Möglicherweise ermöglicht der intensivere Vergleich mit den vielfältigen regional oder lokal beschränkten Aufständen der Epoche zwischen Bauernkrieg und Bauernbefreiung einen schärferen Blick auf die Spezifika des Bauernkrieges, auf das was ihn abhebt von der Masse der bäuerlichen Revolten.

Berlin — Winfried Schulze

**zu Mondfeld, Wolfram: Der sinkende Halbmond. Die Seeschlacht von Lepanto im Jahre 1571. Vorbereitungen, Schlachtgeschehen, Auswirkung.** Würzburg: Arena-Verlag 1975. 135 S., zahlr. Abb. und Pläne.

Der Initiative des Papstes *Pius V.* war es zu verdanken, daß sich in der durch die türkische Eroberung von Zypern aufgewühlten mediterranen Welt eine Liga zwischen Venedig, dem Spanien *Philipps II.* und der Kurie bilden konnte. Doch die Auspizien eines Scheiterns auf lange Sicht zeigten sich schon in der Tatsache, daß es nicht gelang, auch Kaiser *Maximilian II.* in dieses Bündnis einzugliedern und somit auch eine Landfront gegen die Türken zu eröffnen. Der Höhepunkt des Wirkens dieses Bündnisses, der heiligen Liga, ist die durch den natürlichen Sohn *Karls V. Don Juan d'Austria* geleitete Seeschlacht bei Lepanto, einem Ort auf der Peleponnes, die letzte große Galeerenschlacht der Weltgeschichte, die mit einem überwältigenden Sieg der christlichen Flotte endete. Diese Schlacht, die weniger von politisch oder militärisch einschneidender Bedeutung war, als daß sie das Selbstbewußtsein der bis daher wenig sieggewohnten Christen stärkte, löste eine Welle der Lepanto-Begeisterung, verknüpft mit einer starken Verehrung der Jungfrau Maria — ihrer direkten Einwirkung schrieb man den Sieg zu — aus, die durch ganz Europa ging.

Die deutschsprachige Literatur über die Konfrontation Europas mit dem expandierenden osmanischen Reich hat sich — durch die „Betroffenheit der Nähe" leicht erklärbar — eher auf die territorialen Fragen in Kroatien, Ungarn und Siebenbürgen konzentriert, während das parallel dazu vor sich gehende maritime Kräftemessen der Türken mit den christlichen Staaten des Mittelmeerraumes bisher mehrfach von spanischer, französischer und italienischer Seite aus beleuchtet wurde; in diesen Ländern sind auch eine Reihe von Aktenpublikationen zur Diplomatie der „Santa Lega di Lepanto" erschienen. So gibt es auch keine den wissenschaftlichen Ansprüchen moderner Forschung genügende Darstellung der Schlacht von Lepanto und ihrer politischen Vorgeschichte in deutscher Sprache; am besten ist nach wie vor die unvollendet gebliebene Arbeit von Felix Hartlaub zu benützen. Das nun vorliegende Buch kann und will diese Lücke auf dem Gebiete der Historiographie nicht schließen, da sie sich an einen ganz anderen Leserkreis — Laien und Jugendliche — wendet, doch ist dem Autor, wenn man diese Ausrichtung seines Buches bedenkt, eine ausgezeichnete, spannende, wenn auch teilweise romanhafte Darstellung gelungen, die auch für den wissenschaftlich Interessierten ohne unangenehmes Gefühl lesbar bleibt.

Positiv hervorzuheben ist auch das reiche Illustrationsmaterial, Porträts der beteiligten Personen wurden ausgewählt, eine Reihe von instruktiven Skizzen unterrichtet über Bewaffnung der Truppen und nautische Details der Galeeren, daneben kommen auch Zeugnisse der an den Sieg von Lepanto anknüpfenden kirchlichen und politischen Propaganda zum Zuge.

Vielleicht zu sehr überschätzt wird vom Autor die Bedeutung der Schlacht im Abstiegsprozeß des osmanischen Reiches, hier hätte viel näher auf die inneren, wirtschaftlichen, sozialen und politischen Probleme eingegangen werden müssen, aber die wertende Einordnung der Ereignisse von 1571 in den Gesamtkonnex des osmanischen Machtverfalles ist im Rahmen dieser populären, nicht einmal mit einem weiterführenden Literaturverzeichnis ausgestatteten Arbeit nicht zu erwarten.

Wien Karl Vocelka

**van Dülmen, Richard: Der Geheimbund der Illuminaten. Darstellung, Analyse, Dokumentation.** Stuttgart, Bad Cannstatt: Frommann-Holzboog 1975. 453 S. Ln.

Der 1776 von dem 28jährigen Universitätsprofessor des Kirchenrechts *Adam Weishaupt* in Ingolstadt gegründete Geheimbund, später „Illuminatenorden" genannt, war ein erstaunliches Phänomen seiner Zeit. Die Organisation war teils der Freimaurerei, teils der Gesellschaft Jesu nachempfunden, das Programm war unerhört, tollkühn und naiv zugleich. Das Ziel war die Herstellung eines Naturzustands der Freiheit und Sittlichkeit, was zum Absterben von Staat und Kirche geführt hätte, das Werk sollte im Wege einer sanften Umwälzung von oben in die Tat umgesetzt werden, durch Ordensglieder, die man in die Kabinette der Fürsten, zu den Hebeln der Macht einschleusen wollte.

Nach 1780 erlebte der Illuminatenorden eine kurze Blüte, doch als die Anführer nach den Sternen griffen, sich in die hohe Politik einmischten und den belgisch-bayrischen Tauschplan zu fördern versuchten, zog das Scheitern des Planes 1785 Verbot, Verfolgung und Verfall des Ordens nach sich. Nach der Auflösung lebte aber das Illuminatentum weiter, eindrucksvoller als es je wirklich gewesen: als Wahnvorstellung, als Gespenst. Konservative Publizisten verkündeten wie besessen, der Illuminatenorden habe die Französische Revolution ausgelöst und bilde immer noch „die Gefahr, die den Thronen, Staaten und dem Christentum den gänzlichen Verfall drohet" (*Eckartshausen* 1793). Ein französischer Anonymus lastete noch 1819 die Schuld an der Ermordung *Kotzebues* den Illuminaten an, und sogar 1942 meinte ein nationalsozialistischer Historiker, *Adolf Roßberg,* das „Fortwirken des Illuminatismus" unter liberalen Bürgern und marxistischen Arbeitern des 19. Jahrhunderts nachweisen zu können.

Ein wichtiger, ein faszinierender Gegenstand — aber die Geschichte des Illuminatenordens ist noch ungeschrieben. Das von R. von Dülmen herausgegebene Werk lenkt in verdienstvoller Weise die Aufmerksamheit neuerlich auf diese wildlinksradikale Bewegung aus Kurbayern.

Es handelt sich um eine Auswahl aus den gedruckten Primärquellen. Ihr hat der Herausgeber eine Einleitung vorangestellt, die etwa ein Drittel des Buches ausmacht. Die im ganzen nützliche Einleitung schildert nach einigen Bemerkungen „Zur Struktur der deutschen Spätaufklärung" die Geschichte und das System des Illuminatenordens. Die Einleitung und die Erläuterungen zu den Dokumenten befriedigen nicht restlos, vielleicht vor allem deshalb nicht, weil *Weishaupts* Gründung a priori als (so auf S. 138) „typisches Produkt der deutschen Gesellschaft des ausgehenden 18. Jahrhunderts" angegangen wird. Nun hat die Geschichte der Illuminaten gewiß auch allgemeine Lehren zu bieten, aber das Faktische erweist den Orden — auch in der Darstellung des Herausgebers selber — eher als untypisch, als Ausnahmeerscheinung in seiner Zeit und in Kurbayern.

Es mag Absicht gewesen sein, erscheint aber doch bedauerlich, wenn die Rolle des Illuminatenordens für die Freimaurerei des josephinischen Österreich und die italienischen Auswirkungen nur gestreift werden und das Auftreten von Ex-Illu-

minaten in den ungarländischen Wirren von 1790, die Flucht der bayrischen Ordensmitglieder *Johann Deling* und *Anton Kreil* nach Wien, ihre Karriere als Hochschullehrer in Ungarn und ihr Sturz im Zuge der „Jakobinerprozesse" unerwähnt bleiben. Es fällt zwar ein knappes Wort über „Aktivitäten des Theologen Fr. Münter" als Indiz für Beziehungen der Illuminaten zu Skandinavien (S. 72), doch heißt es danach nur noch: „Der Nachlaß Fr. Münters (Kg. Bibliothek in Kopenhagen) wurde nicht herangezogen, da er von anderer Seite ausgewertet werden soll" (S. 143). Aber *Friedrich Münters* Papiere sind eine interessante Quelle mehr noch für Österreich und Italien als für Skandinavien; die 109 Seiten seines geheimen freimaurerischen Reisetagebuches („Excerpta ad usum fratris Frederici ab itinere 1784—1791") wären wohl doch zu berücksichtigen gewesen.

Die Einleitung referiert über das Quellenmaterial genau und zuverlässig, wenn es aber um das lebendige historische Umfeld geht, zeigen sich Unsicherheiten. So klingt etwa die Behauptung, *Knigge* habe das literarisch-gesellschaftliche Leben am Ende des 18. Jahrhunderts gekannt „wie kaum einer seiner Zeitgenossen" (S. 43), für die Zeit, da *Wieland, Herder, Goethe, Schiller, Bode, Möser, Schlözer, Nicolai* wirkten, befremdlich. Auf S. 94 werden „Wiener Zeitschrift" und „Eudämonia" als Publikationsorgane *L. A. Hoffmanns* angeführt; der hatte aber mit der Gründung der „Eudämonia" nichts zu tun, und während der drei Jahre ihres Bestehens brachte diese Zeitschrift nur einmal einen Beitrag von *Hoffmann*. Mehrfach schief geriet die Anmerkung auf S. 328: „Neben Cagliostro gilt Graf St. Germain (gest. 1780) als einer der bekanntesten Schwindler und ‚Rosenkreuzer' des ausgehenden 18. Jh., der in ganz Europa mit seinem Lebenselixier sein Unwesen trieb." Dies hat der geheimnisumwitterte Erzabenteurer nun doch nicht verdient. (Bei „St. Germain" statt Saint-Germain und „1780" als dessen Todesjahr statt 1784 könnte es sich um Druckfehler handeln.)

Die Auswahl umfangreicher und schlüssiger Leseproben aus den gar nicht so leicht zugänglichen zeitgenössischen gedruckten Quellen traf der Herausgeber umsichtig und mit glücklicher Hand. Auch steuerte er sieben bisher ungedruckte Schriftstücke aus französischen, Schweizer und deutschen Archiven bei.

München — Denis Silagi

**Krammer, Markus: Joseph Mühlbauer's abenteuerliche Walz 1830—1841.** Rosenheim: Alfred Förg Verlag 1975. 144 S., 22 Abb., Ln. 16.80 DM. (Kleine Rosenheimer Raritäten.)

Der Verfasser baut die Geschichte der bewegten Wanderjahre des bayerischen Kistler(Tischler)gesellen aus dessen Briefen, Reise-, Militär- und Arbeitsdokumenten sowie Ausschnitten aus dem Tagebuch eines Kameraden auf. Aber obgleich *Mühlbauer* viel gesehen und erlebt haben muß — vier Jahre diente er in dem Königlich Bayerischen Werbekorps, das *Otto I.* mit nach Griechenland genommen hatte, ging dann nach Istanbul, wo er zwei Jahre im Marinearsenal und bei einem Hoftischler arbeitete, und kehrte schließlich auf einem großen Umweg über Ägypten und die heiligen Stätten in seine Heimat Rott am Inn zurück —, vermag das erhaltene Material, so geschickt es auch montiert ist, nur mehr wenig davon zu vermitteln. Dagegen gewährt es einen interessanten Einblick in die Mentalität jener unzähligen ebenso unternehmungslustigen wie biederen deutschen Handwerker, die man im vergangenen Jahrhundert überall in der Welt, in Valparaíso so gut wie in Jekaterinoslaw, antreffen konnte.

Wien — Karl Teply

**Rumpler, Helmut: Die deutsche Politik des Freiherrn von Beust 1848—1850. Zur Problematik mittelstaatlicher Reformpolitik im Zeitalter der Paulskirche.** Wien, Köln, Graz: Verlag Hermann Böhlaus Nachf. 1972. 367 S. (Veröffentlichungen der Kommission für neuere Geschichte Österreichs. 57.)

Bisher konnte das Urteil der deutschen Geschichtsschreibung in bezug auf die Persönlichkeit des Freiherrn bzw. Grafen *von Beust* nicht als ausgewogen gelten. Nach 1871 schrieb der Sieger die deutsche Geschichte. Das bedeutete gewissermaßen eine ungerechte Beurteilung eines Staatsmannes, der gegen eine gewaltsame Lösung der deutschen Frage Stellung bezogen hatte. Selbst in seinem eigenen Lager, im Lager der Verlierer, wurde seiner Haltung nicht immer Beifall gezollt, teilweise wurde sie auch falsch interpretiert.

Rumpler versucht wenigstens für einen Lebensabschnitt von *Beust,* mit diesen Fehlurteilen durch präzise Analyse der Akten und der darüber vorhandenen Literatur aufzuräumen. Das Kernproblem seines Buches sind die Jahre 1848—1850 im politischen Leben von *Beust,* die besonders schicksalhaft für die deutsche Geschichte waren.

In einem einleitenden Kapitel geht Rumpler auf die Gesamtproblematik einer *Beust*-Biographie ein und stellte fest, daß es trotz aller Neuorientierungen in der deutschen Geschichtsschreibung zu keiner Neubewertung von *Beusts* deutscher Politik gekommen ist. Einen Ansatz für eine derartige Neubearbeitung dieses Themas sieht der Verfasser lediglich bei Franz Schnabels 1949 veröffentlichtem *Bismarck*-Aufsatz, wo an das bis dahin bestehende Tabu über Wert und Unwert des deutschen Nationalstaates in seiner preußisch-neudeutschen Ausprägung gerührt wurde.

Ausgangspunkt für Rumplers Darstellung ist eine kurze Entwicklungsgeschichte des Königreichs Sachsen, in dessen Dienst der junge *Beust* eintrat. Der Verfasser kann dabei auf ungedrucktes Material aus dem Dresdener Staatsarchiv zurückgreifen, benutzt aber dazu auch die vorhandene einschlägige Literatur. Um den politischen Standort von *Beust* zu klären, wird auf die Herkunft, den sozialen Status und den Bildungsweg des sächsischen Junkers eingegangen. Der Verfasser kann dabei für seine Darstellung nicht unerhebliche biographische Daten des Freiherrn aufhellen.

Für die politischen Ansichten *Beusts* und seine Grundeinstellung war letztlich das Vorbild *Ludwigs von der Pfordten* entscheidend. *Von der Pfordten* wandelte sich, durch die Ereignisse des Jahres 1848 beeindruckt, vom liberalen Nationalisten zum konservativen Partikularisten. Dieses Umschwenken *von der Pfordtens* bewirkte nach Rumplers Beweisführung den Bruch *Beusts* mit den politischen Ideen der Paulskirche. Zur Untermauerung seiner These kann der Verfasser eindeutiges Archivmaterial anführen. Mit der gleichen Genauigkeit wird auch der Eintritt *Beusts* in die sächsische Politik erschlossen und sein Kernanliegen, die deutsche Frage, behandelt: Die Bildung eines deutschen Nationalstaates durch das Vereinbarungsprinzip gegen die Frankfurter Nationalversammlung und gegen die Hegemonialansprüche Preußens. Zur Durchsetzung dieser politischen Zielvorstellung versuchte *Beust,* wie Rumpler zeigt, mit diplomatischem Geschick eine dritte Kraft durch ein Bündnis zwischen Sachsen, Hannover und Württemberg aufzubauen. Um einer eventuellen Lösung der deutschen Frage auf revolutionärem Wege einen Riegel vorzuschieben, wollte *Beust* auch Preußen für einen deutschen Bundesstaat durch einen Bund der deutschen Fürsten unter Ausschluß Österreichs gewinnen. Dabei kommt der Verfasser zu dem Schluß, daß *Beust* damit bereits 1849 im Prinzip den Ausschluß Österreichs aus Deutschland eingeleitet hat.

*Beust* begünstigte dabei Preußens Vorstellungen, einen norddeutschen Sonderbund zu bilden. Im Urteil über *Ludwig von der Pfordten* schließt sich Rumpler im

wesentlichen der Ansicht Srbiks an. Demnach wollte *von der Pfordten* Österreich zwingen, daß es deutsch bleibe und deutscher werde als bisher. Der Verfasser bezeichnet hingegen *Beusts* Preußen-Politik als nüchterner und den Zeitströmungen entsprechend. Dabei wäre allerdings noch zu klären, ob Politik nur durch Eingehen auf Zeitströmungen machbar ist. Denn gleichzeitig gesteht Rumpler ein, daß *Beust* die Taktik Preußens in der deutschen Frage zunächst nicht durchschaut hat. Preußen hat sich in dieser Hinsicht nicht an der Zeitströmung orientiert. Durch gründliches Aktenstudium gelingt aber Rumpler der Beweis, daß *Beust,* als er die Taktik der preußischen Politik in der deutschen Frage erkannte, bewußt die Hegemonialstellung Berlins durch Stärkung der dritten Kraft in Deutschland in einem dauerhaften Bündnis der Mittelstaaten Sachsen und Hannover zu verhindern suchte. Als er dieses Bündnis mit Hannover als Partner Preußens nicht verwirklichen konnte, mußte er seine nationale Reformpolitik als gescheitert ansehen.

Rumpler verdeutlicht auch, daß die deutsche Politik Preußens bereits 1849 den gleichen Gesetzen einer gewalttätigen Erfolgspolitik folgte, wie es später unter Bismarck geschah. *Beust* konnte sich zwar 1849 der preußischen Vormachtpolitik entziehen, aber er konnte keine vernünftige „dritte Kraft" unter den Staaten des Deutschen Bundes gegen die beiden Großmächte Preußen und Österreich aufbauen. Die beiden Großmächte verständigten sich über den Kopf der deutschen Mittelstaaten hinweg.

Bei der Würdigung der politischen Vorstellungen der deutschen Mittelstaaten kommt Rumpler zu dem Schluß, daß *Beust* versuchte, einen positiven Beitrag zur Bildung des deutschen Nationalstaates zu leisten. *Beusts* Kampf galt der Rettung einer föderalistischen Ordnung in Deutschland.

Zusammenfassend ist Rumplers Darstellung mit ihren vielen, bisher unbekannten Details und Erkenntnissen ein wichtiger und bedeutender Ansatzpunkt einer Interpretation der deutschen Geschichte im Zeitalter der Paulskirche mit einer neuen Weichenstellung in der deutschen Geschichtsschreibung gleichzusetzen. Es wäre zu wünschen, daß diesem von Rumpler vorgezeigten Weg einer positiven Bewertung des deutschen Föderalismus mehr Aufmerksamkeit als bisher gezollt würde.

München — Horst Glassl

**Carmi, Ozer: La Grande-Bretagne et la Petite Entente.** Genève: Librairie Droz 1972. 377 S. (Travaux d'histoire éthico-politique. 24.)

Nachdem bereits in den vorangegangenen Bänden der *Südost-Forschungen* vier Arbeiten zur Geschichte der Kleinen Entente aus jugoslavischer, rumänischer, ungarischer und deutscher Sicht (von Vanku, Campus, Ádám und Reichert) vorgestellt wurden (vgl. Bd. XXX, 1971, S. 328—331 u. Bd. XXXII, 1973, S. 346—347), sei nun noch auf die vorliegende Studie von Carmi hingewiesen. Sie stützt sich erstmals auf das unveröffentlichte britische Archivmaterial und die Akteneditionen anderer Staaten, wobei jedoch die für das Thema nicht unwichtige amerikanische Publikation (Foreign Relations of the United States, Diplomatic Papers) aus unverständlichen Gründen keine Berücksichtigung fand.

Carmi legt eine „Fallstudie" zur Außenpolitik der beiden wichtigsten Großmächte nach dem 1. Weltkrieg Großbritannien und Frankreich am Beispiel ihrer Interessenkonvergenzen und -unterschiede im Donau-Balkan-Raum vor. Während Großbritannien in seiner Außenpolitik vor allem von Überlegungen zur wirtschaftlichen Rekonstruktion Europas geleitet wurde und durch die ökonomischen Konsequenzen des 1. Weltkriegs und der Friedensverträge besorgt war, sich aber im übrigen nicht in politische Konflikte Kontinentaleuropas hineinziehen lassen wollte,

ließ sich die Pariser Regierung allein von ihrem Sicherheitskonzept leiten: „La nécessité de renforcer les mesures de sécurité contre l'Allemagne explique la politique active menée par la France dans l'Europe danubienne" (S. 23).

Die divergierenden außenpolitischen Grundkonzeptionen beider Großmächte haben die Haltung zu den Fragen in Ostmittel- und Südosteuropa entscheidend determiniert. In eben dem Maße wie Frankreich die Frontenbildung zwischen antirevisionistischen und revisionistischen Staaten durch seine Bündnispolitik und unter Einsatz seiner Finanzmacht zu festigen suchte, war Großbritannien im Interesse einer Belebung und Liberalisierung des europäischen Handels bestrebt, bestehende Konflikte durch Abbau der Spannungen und unter Vermeidung von Provokationen an die Adresse der Verliererstaaten zu mildern.

Vor diesem Hintergrund untersucht der Verf. Entstehung und Geschichte der Kleinen Entente. Er tut sich dabei nicht immer leicht, die Haltung Großbritanniens evident zu machen. Für Frankreich liegen die Verhältnisse einfacher. Mit Ausnahme der diskreten Unterstützung *Briands* zugunsten des ersten habsburgischen Restaurationsversuchs (S. 40) war die französische Außenpolitik immer konsequent und aktiv gegen jede denkbare oder mögliche Korrektur des Status quo gerichtet. Großbritanniens Politik erweckt demgegenüber oft den Anschein der politischen Inaktivität und des „Opportunismus". Einer der wenigen Augenblicke, in denen sich die Londoner Regierung in Fragen des Donauraums engagierte, stand in Zusammenhang mit der von Ungarn Anfang der 20er Jahre erbetenen Auslandsanleihe. In diesem Fall konnte die Londoner Regierung in Verfolgung ihrer wirtschaftlichen Sanierungsvorstellungen den Widerstand der Kleinen Entente-Staaten und Frankreichs durch massive Drohungen (darunter durch die angekündigte Sperrung der zweiten Tranche einer auf dem Londoner Markt aufgenommenen tschechoslowakischen Staatsanleihe) schließlich brechen. Die daraufhin unter Kontrolle des Völkerbunds an Ungarn vergebene Anleihe konnte als ein für die Entwicklung der internationalen Beziehungen wichtiger Erfolg der britischen Außenpolitik gewertet werden, verschlechterte aber die Position Großbritanniens gegenüber der Kleinen Entente und stärkte damit automatisch die französische Politik im Donauraum (S. 88 ff.). Das lange Schweigen des Foreign Office zur Rothermere-Kampagne schwächte das britische Ansehen bei den antirevisionistischen Staaten weiter. Erst während der Weltwirtschaftskrise wird Großbritannien mit seinem Vorschlag einer Zollunion der Donaustaaten ein zweites Mal aktiv.

Carmi sieht hierin einen „tournant décisif" in der britischen Südosteuropa-Politik (S. 155), den er in erster Linie durch den zunehmenden deutschen „Drang nach Südosten" erklärt. Seine These von einem wachsenden Engagement der Londoner Regierung an der Seite Frankreichs und der antirevisionistischen Staaten (S. 159 f.) ist jedoch nicht ganz überzeugend, zumal auch Carmi an anderer Stelle davon spricht, daß Großbritannien während der Weltwirtschaftskrise eine konstruktive Mittlerrolle zwischen Frankreich und Deutschland hinsichtlich der Ambitionen beider Mächte in Ostmittel- und Südosteuropa habe übernehmen wollen (S. 172 f.). In den aus dieser Zeit datierenden Dokumenten des Foreign Office und der britischen Diplomatie kommt nicht nur die Besorgnis über die Aktivierung der deutschen Südosteuropa-Politik unter *Brüning*, sondern auch die Verärgerung über die von Frankreich geübte Verknüpfung wirtschaftlicher Hilfsmaßnahmen mit politischen Konditionen zum Ausdruck. Stellvertretend sei hier aus einem Schreiben des britischen Repräsentanten in Bukarest *Palairet* an Außenminister *Simon* vom Mai 1932 zitiert. Das Schreiben steht in Zusammenhang mit der französischen Opposition gegen das deutsche Angebot einseitiger Getreidepräferenzen an Rumänien[1]). „It is, I think, very regrettable that France, in her apprehension of a German

[1]) Vgl. dazu den ausführlichen Aufsatz des Rezensenten: Politisches und wirt-

advance, should think it necessary to impede the natural flow of commerce between that country and Roumania, and I cannot believe that the profitable disposal in Germany of Roumania's cereal surplus would reduce her to becoming a vassal of Germany or endanger the world's peace by encouraging a German ‚Drang nach Osten'. At present, at any rate, Germany's interests in these regions are commercial, while France's are political and financial, ours being more purely financial."[2]) Das britische Zollunionsprojekt war denn auch offensichtlich zur wirtschaftlichen und politischen Konsolidierung und Verselbständigung der Nachfolgestaaten gegenüber deutschen und französischen Hegemonietendenzen konzipiert[3]). Carmis These vom „tournant décisif" der britischen Außenpolitik bleibt daher anfechtbar.

Nach dem Scheitern des Zollunionsprojekts und dem Mißerfolg der Londoner Viermächtekonferenz hat das Foreign Office im übrigen seine stark zurückhaltende Politik fortgesetzt. Der Wunsch Großbritanniens, zwischen den antirevisionistischen und revisionistischen Staaten zu vermitteln, und die Bereitschaft der Londoner Regierung, einer friedlichen Revision des Versailler Vertragswerks u. U. zuzustimmen, kamen während der Verhandlungen über den Viererpakt der Großmächte deutlich zum Ausdruck (S. 202 ff.). Dies wiederum mußte die Entfremdung zwischen dem Foreign Office und der Kleinen Entente weiter vertiefen.

Ein tatsächlicher Wendepunkt in der britischen Südosteuropa-Politik ist erst im Zusammenhang mit der Abessinienkrise (und der Remilitarisierung des Rheinlandes) zu finden (S. 257 ff.). Schon Avramovski hat in seiner Untersuchung „Balkanske zemlje i velike sile 1935—1937" (vgl. die Besprechung in den *Südost-Forschungen* XXIX, 1970, S. 413—415) auf die Bedeutung beider Faktoren hingewiesen. Infolge der Lavalschen Politik einer Verständigung mit Italien verlor Frankreich das Vertrauen der Kleinen Entente-Staaten, während Großbritannien durch sein Eintreten für das Prinzip der kollektiven Sicherheit und zugunsten der Völkerbundssanktionen zunächst erheblich an Prestige gewann. Die Tatsache freilich, daß auch Großbritannien nicht ernstlich auf das Bündnis mit Frankreich verzichten konnte und wollte, hat diese Entwicklung schon bald wieder erheblich beeinträchtigt. Die Betroffenen waren die Kleinen Entente-Staaten, die sich jeder auf eigene Weise aus den entstandenen wirtschaftlichen Schwierigkeiten zu retten suchten. Carmi macht deutlich, warum Jugoslavien als erster Staat aus dem überkommenen Bündnissystem ausbrach. Mit der in der jugoslavischen Nachkriegshistoriographie vielfach anzutreffenden pauschalen Verurteilung *Stojadinovićs* hat dies bei nüchterner Betrachtung nur noch wenig zu tun. Die Remilitarisierung des Rheinlandes und die dadurch grundsätzlich veränderte strategische Lage in Europa tat ein übriges, um die Rolle Frankreichs als Schutzmacht der antirevisionistischen Nachfolgestaaten illusorisch werden zu lassen. Deutschland war damit — wie ein Foreign-Office-Memorandum vom März 1936 feststellte — die entscheidende Großmacht in „Mitteleuropa" (S. 320).

Fortan konnten die Partner der Kleinen Entente — schon infolge ihrer unterschiedlichen ökonomischen Ausgangslage — kaum noch einen einheitlichen Standpunkt gegenüber den Großmächten Italien, Deutschland und Sowjetunion finden. Das Bündnis zerbrach.

---

schaftliches Kalkül in den Auseinandersetzungen um die deutsch-rumänischen Präferenzvereinbarungen vom Juni 1931. In: Revue des études sud-est européennes 24 (1976), Nr. 3.

[2]) F.O. 371, 15923, C 4151.

[3]) „One of the chief merit, from our point of view, in the establishment of cooperation between the Danubian States would be to enable the latter, by presenting a united front, to keep both Germany and France from interfering and playing off one State against another." F.O. 371, 15922, C 3518.

Carmi hat mit seiner Untersuchung zweifellos einen wesentlichen Aspekt der internationalen Beziehungen in Ostmittel- und Südosteuropa während der Zwischenkriegszeit zu klären versucht, wenn auch einige seiner Behauptungen zweifelhaft bleiben und die Analyse außenwirtschaftlicher Faktoren (Kapital- und Warenbeziehungen) samt ihren binnenwirtschaftlichen Voraussetzungen und Konsequenzen insgesamt hätte nachdrücklicher ausfallen können und müssen. Die relativ große mittelbare Bedeutung der südosteuropäischen Staaten in den Auseinandersetzungen zwischen den Blöcken der Großmächte kommt dagegen — wenn auch nur implicite — ebenso deutlich zum Ausdruck wie ihre verhältnismäßig bescheidene Rolle als unmittelbare Zielobjekte der Großmachtpolitik. Bedauerlich ist, daß das Literaturverzeichnis auf S. 355—369 keine Titel aus der Historiographie der südosteuropäischen Staaten (es sei denn in englischer oder französischer Sprache) enthält. Durch die Auswertung der erwähnten Arbeiten von Ádám, Campus, Vanku, Reichert oder der Untersuchungen von Ormos (Francia-ország és a keleti biztonság, Budapest 1969), Avramovski u. a. hätte mancher Aspekt gründlicher und zuverlässiger beleuchtet werden können. Der beigegebene Dokumentenanhang (S. 343—354) wäre schließlich ebenfalls überzeugender ausgefallen, wenn die Auswahlkriterien auch nur andeutungsweise erkennbar würden. Dennoch bleibt Carmis Untersuchung — unabhängig von dem in letzter Zeit wieder ausgebrochenen und für die Geschichte Ostmittel- und Südosteuropas ohnehin reichlich fragwürdigen Streits um den Primat von Außen- oder Innenpolitik als historischer Triebkraft — lesenswert und in vieler Hinsicht aufschlußreich, weit mehr jedenfalls, als dies durch eine kurze Besprechung deutlich gemacht werden kann.

München — Holm Sundhaußen

**Röhling, Horst: Studien zur Geschichte der balkanslavischen Volkspoesie in deutschen Übersetzungen.** Köln, Wien: Böhlau Verlag 1975. 250 S., XI, 4 Kunstdrucktaf., Ln. 50.— DM. (Slavistische Forschungen. 19.)

Die vorliegende Untersuchung bietet in ihrem ersten Teil einen differenzierten Überblick über den Rezeptionsvorgang der südslavischen, vor allem bulgarischen Volksdichtung in Deutschland. Die vielschichtigen, in komplexe geistes- und kulturgeschichtliche sowie politische Zusammenhänge gebetteten Probleme dieser Rezeption behandelt Röhling gründlich und kenntnisreich unter Berücksichtigung sowohl literaturhistorischer als auch literatursoziologischer, wie wissenschaftsgeschichtlicher und kulturpolitischer Gesichtspunkte. Der Verf. stellt sich die Beantwortung der Frage zur Aufgabe, ob man nach der „Bardenwelle" und der „Naturpoesiewelle" (so unterschieden von J. Matl in „Europa und die Slaven". Wiesbaden 1964, S. 40 ff.) von einer „dritten Welle" des balkanslavischen Einflusses durch die Volkspoesie in Westeuropa sprechen könne, „die ausschließlich oder doch wenigstens vorwiegend dem bulgarischen Volkslied vorbehalten wäre" (S. 3; vgl. dazu auch S. 47 f. und S. 81 f.). Nach einer differenzierten Herausarbeitung der Unterschiede in der Rezeption der serbischen und bulgarischen Volkslieder anhand der geistes- und wissenschaftsgeschichtlichen Bedingungen sowie aufgrund der andersgearteten tages- und kulturpolitischen Situation kommt der Verf. zu dem Schluß, daß man tatsächlich von einer „dritten Welle" der Rezeption sprechen kann. Während die deutschen Übersetzungen der serbischen Volksdichtung in den 20er Jahren des 19. Jh.s ein vorwiegend literarisches und philologisches Ereignis waren, fehlte den Übersetzungen der bulgarischen Lieder 50 Jahre später „das speziell literarische Interesse, es fehlte ihnen das diskussionsfreudige Fluidum des literarischen Salons" (S. 48). Bei der Rezeption der deutschen Übersetzungen bulgarischer Volksdichtung

tritt hingegen ein politisches und ethnologisches Interesse in den Vordergrund, das einem bis dahin weitgehend unbekannten Volk in einem von Türken beherrschten Gebiet mit vorwiegend orientalischem Charakter galt.

Im zweiten Teil versucht der Verf. die Breitenwirkung und Wirkungsdauer der balkanslavischen Volksdichtung an einem konkreten Beispiel, nämlich an der Bibliothek des deutschen Dichters *Paul Ernst* (1866—1933) aufzuzeigen, wobei er anhand des Bestandes dieser Bibliothek, besonders ihrer literarisch-kulturellen Zeitschriften, auch ausführlich auf Fragen der Wissenschaftsgeschichte eingeht. Wie der Verf. jedoch selbst einräumt, können die Ergebnisse der Untersuchung nur in „sehr begrenztem Umfang" (S. 90) ein objektives Bild vermitteln. Daran vermag auch die Einbeziehung jener „deutschen Ausgaben balkanslavischer Volksdichtung, die die Bibliothek Ernst theoretisch enthalten könnte, aber nicht enthält" (S. 90/91), kaum etwas zu ändern, zumal man vom Vorhandensein von Übersetzungen allein nur mittelbar auf die Breitenwirkung oder Wirkungsdauer schließen kann.

Mannheim — Annelies Lägreid

**Glossar zur frühmittelalterlichen Geschichte im östlichen Europa.** Hrsg. von Jadran Ferluga, Manfred Hellmann, Herbert Ludat. Redaktion Dieter Wojtecki. **Serie A: Lateinische Namen bis 900.** Lieferung 1—6. 290 S. Wiesbaden: Franz Steiner Verlag 1973/1976; **Serie B: Griechische Namen bis 1025.** Lieferung 1. 64 S. Ebenda 1974.

Das Werk, das ich vorzustellen habe, ist aus der Initiative Manfred Hellmanns hervorgegangen, der sich 1955/56 in Freiburg mit einigen, naturgemäß rasch wechselnden, Studenten darangemacht hat, lateinische Quellen zur frühmittelalterlichen Geschichte Osteuropas zu verzetteln. Mittlerweile hat er in Herbert Ludat einen als Sachkenner bestens ausgewiesenen Mitherausgeber gewonnen. Später als die Serie A der lateinischen Namen, von der nunmehr sechs durch Norbert Otto und Dieter Wojtecki redigierte Lieferungen mit insgesamt 290 Seiten vorliegen, wurde die Auswertung der griechischen Überlieferung bis 1025 (Serie B) begonnen, für deren Betreuung der heute in Münster wirkende Byzantinist Jadran Ferluga in das Herausgebergremium eintrat. Von dieser Serie, deren Redaktion Athanasios A. Fourlas und Anastasios A. Katsanakis übernahmen, liegt eine erste Lieferung vor. Eine Reihe C, in der die slawischen Quellen ausgeschöpft werden, ist in Arbeit, während die Überlieferung in anderen — namentlich germanischen und orientalischen — Sprachen vorerst beiseite gelassen wurde.

In einem ersten Arbeitsabschnitt der Serie A werden, eingebettet in den Textzusammenhang, in dem sie vorkommen, solche Namenbelege zu Vorgängen bis a. 900 aus Quellen vorgelegt, die vom Ende des 4. bis Ende des 13. Jahrhunderts verfaßt wurden. Im zweiten Durchgang sollen dann die Namen bis 1200/1250 nachgetragen werden. Als Fernziel bleibt schließlich, im Anschluß an die Namenspräsentation auch noch die Begriffe von politischer und sozialer Relevanz zugänglich zu machen.

Welchem Zweck dient das großangelegte Unternehmen? Das Glossar möchte die Forschung bei ihrem Bemühen unterstützen, die „Genese der slawischen Welt" zu rekonstruieren. Diese Zielsetzung lieferte die zeitlichen Grenzen, aber auch die geographischen Auswahlkriterien. Während für die Räume, in denen Slawen sich längere Zeit oder gar ständig niedergelassen haben, alle Namen (unter Einschluß der nichtslawischen Personen, Stämme und Orte) erfaßt werden, finden wir aus anderen Gegenden nur solche Belege, die mit Slawen verknüpft sind. Als Beispiel

A S. 152: *Artanas,* Küstenfluß in Bithynien, an dem a. 762 ins byzantinische Reich geflohene Slawen angesetzt wurden. Das Werk bietet, über die möglichst vollständige Zusammenstellung der Belege hinaus, eine knappe Identifizierung. Welche Person ist gemeint? Welche Stellung bekleidete sie? Wo liegt der jeweilige Ort? Um welchen Stamm handelt es sich und zu welchem Verband gehört er? Außerdem wird dem Benutzer zu jedem Lemma durch Literaturhinweise weitergeholfen. Dagegen haben die Herausgeber mit der Stellenverzettelung keine Auswertung im Sinne eines Reallexikons etwa von der Art des *Słownik starożytności słowiańskich* verbinden wollen. Es wird also nicht zu jedem Stichwort erläutert, welche Bedeutung ein Mann, ein Ort, ein Volk für die Genese der slawischen Welt gehabt hat. Nur so ließ sich das Ausufern der Arbeit, die Belastung durch eine Menge von Fehlern, wie sie bei einer ausführlichen Kommentierung unvermeidbar gewesen wären, und schließlich die endlose Verzögerung einer ohnedies langfristigen Publikation verhindern. Das Bessere wäre des Guten Feind gewesen.

Insgesamt stelle ich mit Befriedigung fest, daß hier eine sinnvolle Aufgabe von einem kompetenten Herausgeber- und Redaktionsstab mit einer durchdachten Außenabgrenzung, einer überzeugenden Etappenstaffelung und, *last not least,* mit imponierender Sorgfalt angepackt worden ist. Ich glaube, daß die viele Mühe, die in das Unternehmen hineingeflossen ist, sich vollauf gelohnt hat. Und an die Adresse der Deutschen Forschungsgemeinschaft gerichtet: meine Anerkennung, daß sie beim Schmieden eines Werkzeuges von wahrhaft internationalem Wert und Ansehen geholfen hat, und zugleich die Bitte, die Hilfe doch ja nicht versiegen zu lassen.

Und nun, nach dem Gesamtüberblick, ein paar Stichproben: Beispiele, die zeigen sollen, was der Benutzer mit dem Glossar anfangen kann, aber auch die besonderen Probleme beleuchten, die sich mit der Anlage eines derartigen Werkes verbinden. Ich lasse mich dabei durch meine eigenen, in dem zur Rede stehenden Geschichtsabschnitt relativ eng umgrenzten Interessen leiten, die der Auswertung von Namenformen als Niederschlag von Geschichte gelten, und breche die Überprüfung dort ab, wo mich meine persönlichen Arbeitserfahrungen im Stich lassen.

1. Schlagen wir zunächst A S. 99—101 *Anesus* „Enns" auf. Die Sammlung der Belege verrät eine Formenkonkurrenz von a) *Anesus,* b) *Anisa, Enisa.* Wer diesen Befund in seinen namenhistorischen Kontext einordnet, der wird die durch lat. *-us* wiedergegebene Entsprechung im Regionalidiom als den ursprünglicheren Ausgang erkennen, während *-a* eine jüngere Variante darstellt. Für diesen nur im Namenschatz faßbaren, aber aller Wahrscheinlichkeit nach die maskulinen *o*-Stämme durchweg erfassenden Wandel markiert die Enns zusammen mit dem *Isonzo* (slowen. *Soča*) den Nordwestrand. Die Neuerung, die nach meinem Eindruck spätantik und vorslawisch ist, verbreitete sich über mehrere Sprachgrenzen hinweg in allen jenen Barbarenidiomen, die in den niedriger gelegenen (und d. h.: verkehrsintensiveren) Teilen des römischen Reiches im europäischen Südosten gesprochen wurden, und färbte auf den lateinischen Namenschatz in diesen Gegenden ab. Grob gesprochen begegnet der Übergang in den Tälern von Donau, Drau und Save sowie in West- und Südbulgarien, schließlich auch an der östlichen Adriaküste. (Angemerkt sei, daß ich gerade damit befaßt bin, diese höchst merkwürdige und historisch aufschlußreiche Erscheinung zu dokumentieren und zu analysieren.) In zwei Fällen aus Nordbulgarien — *Cibrica* und *Jantra* neben *Cibăr* und *Etăr* — ist die in der Spätantike eingetretene Differenzierung bis heute nicht ausgeglichen. Und wenn der *-a*-Ausgang bei beiden Südzuflüssen der unteren Donau am Unterlauf beheimatet ist, während durch die endungslos gewordenen Benennungen der Oberläufe der ursprüngliche *o*-Stamm unverdeckt hindurchscheint, dann möchte ich, nach Durchsicht des gesamten einschlägigen Materials aus Südosteuropa, annehmen, daß auch die Varianten für die Enns nicht in ein und demselben Gebiet konkurrierten. Wahrscheinlich hatte jede ihren eigenen Geltungsbereich. *Anisa* wird

der Unterlaufname sein, der später den Oberlaufnamen verdrängte. Vielleicht darf man weitergehen und auch die Diskrepanz von *-e-* in *Anesus* und *-i-* in *Anisa* belasten. Die landnehmenden Bayern könnten sehr wohl am Unterlauf eine ostgermanische Restbevölkerung angetroffen haben, die, weil ihr in der vorliegenden Position ein *e* abging, das *e* in der von den Vorbewohnern übernommenen Form durch *i* ersetzt hatten. Fazit für den Wert des Glossars: die genaue Erfassung aller überlieferten Namenformen ist wichtig, weil sie dem philologisch und historisch geschulten Interpreten ein wertvolles Material an die Hand gibt, dem sich weiterführende Informationen über Geschichte abgewinnen lassen.

2. Die Herausgeber haben die namengeschichtliche Interpretation der vorgeführten Belege nicht selber leisten wollen. (Diese durchaus vernünftige Selbstbeschränkung sollte man konsequent einhalten, statt sie A S. 155 mit dem Zusatz „Name möglicherweise slovenisch" zu *Astaruviza* „Hochosterwitz/Kärnten" zu durchbrechen.) Der namenkundlich interessierte Benutzer muß im Auge behalten, daß er auch über die keineswegs knappen Literaturangaben zu jedem Lemma sehr viel gründlicher historisch als philologisch informiert wird. Ein Beispiel: Auf welchen Wegen die heutigen Namensformen siebenbürg.-sächs. *Alt*, rum. *Olt* für einen rechten Zufluß der unteren Donau aus dem antiken *Alutus* entstanden sind, ist ein vieldiskutiertes und für die Grundfragestellung unseres Glossars durchaus interessantes Problem. Denn umstritten blieb u. a., ob man eine slawische Vermittlungsetappe anzusetzen hat. Genannt wird A S. 84 zwar das für die Gewässernamen des östlichen Karpatenbeckens grundlegende, mit Verve gegen die rumänische Siedlungskontinuität nördlich der Donau fechtende Werk des Ungarn K n i e s z a von 1943, nicht aber die neuere rumänische (das Knäuel noch keineswegs entwirrende) Stellungnahme von Eugène T a n a s e, Romain Olt, Olteţ; Occitan Olt, Oulteţ, in: *Revue internationale d'onomastique* 15 (1963), S. 159—209. — Bei *Anchialus* (heute Pomorie, am Golf von Burgas) fehlt die Angabe, daß der antike Name noch lange als *Văchelo* fortlebte. Eben diese Lautung erscheint mir aussagekräftig für das Datum der Slawisierung des Namens. Als philologische Literatur nachzutragen bleibt Ivan G ă l ă b o v in: *Izvestija na Instituta za bŭlgarski ezik* 5 (1957), S. 407—409; Ivan D u r i d a n o v in: *Slavjanskaja filologija* 10 (1968), S. 139. Angebracht wäre unter *Anchialum* ein Hinweis auf A S. 19 *Achelon*, das, wie dort zu lesen, denselben Ort bezeichnen könnte. Wurde die Gleichsetzung zu Recht vorgenommen, bleibt das Verhältnis zwischen beiden Formen lautgeschichtlich zu klären.

Dem Rezensenten fällt es schwer, aus diesem Abschnitt seiner Kritik ein Fazit zu ziehen. Es ist nur natürlich, daß ein Glossar wie das vorliegende durch die besondere handwerkliche Schulung seiner Bearbeiter geprägt ist. Die Herausgeber verraten sich, was niemand ihnen verübelt, als Historiker, die vor allem gelernt haben, aus Autorenaussagen Geschichte zu rekonstruieren. Jene mittelbaren Aussagen, die sich Namenlautungen abgewinnen lassen, sind, wie immer wieder durch die Ritzen des Glossars lugt, nicht eigentlich ihre Sache, so groß und gewiß bewußt erbracht der Beitrag sein mag, den sie für diese Hilfsdisziplin der Historie leisten. Und es wäre verblasener Maximalismus, wollte man ihnen empfehlen, in Zukunft die namenkundliche Literatur in voller Breite einzuarbeiten. Realistischer scheint mir, bei der Benutzung stets im Gedächtnis zu behalten, daß die Literaturangaben in einem Glossar, das im ersten Arbeitsabschnitt an Namen aufgehängt ist, nicht von Namenphilologen zusammengestellt ist. Aber vielleicht darf man immerhin hoffen, daß sich unter den Benutzern einige Namenphilologen finden werden, die von sich aus ihr bibliographisches Wissen für die kommenden Lieferungen zur Verfügung stellen.

3. Und nun noch einmal zu unserem ersten Exempel, der Enns, zurück. Wenn das Glossar mit einer etwas hölzernen und — wenigstens für mich — nicht völlig klaren Wendung, die A S. 55 *mutatis mutandis* bei Albia „Elbe" wiederbegegnet,

in der Einführung des Lemmas *Anesus* angibt: „förderte die Bildung eines baierisch-fränkischen Grenz- und Kontaktraums gegenüber Awaren und Ungarn (7.—10. Jh.)", so werden damit, ohne daß der Nutzen eindeutig wäre, selbstauferlegte Beschränkungen durchbrochen. Die Herausgeber wollen ja Namen nicht kommentieren, sondern bloß identifizieren. Diese Identifizierung hätte wohl im vorliegenden Beispiel etwas genauer ausfallen sollen als „Rechter Nebenfluß der Donau", da ein Strom von 2800 km Länge reichlich viele, weit auseinanderliegende rechte Nebenflüsse hat.

In unvermeidbare Schwierigkeiten kommen die Herausgeber naturgemäß bei der Identifizierung von Volksstämmen. Hier erwartet der Benutzer ja mehr als die nackte Angabe, in welchem Gebiet ein Stamm bezeugt ist. Er will wissen, um den Teil welcher größeren ethnischen Gruppe es sich handelt. Und eben diese Zuordnung machen uns die dürftigen antiken und frühmittelalterlichen Quellen nicht eben einfach. A S. 28 lesen wir zu dem aus der geographischen Wissenstradition der Antike ins Mittelalter weitergeschleppten Stammesnamen *Agathyrsen:* „Westskythisches Grenzvolk unter thrakischem Kultureinfluß nördlich der unteren Donau (Herodot)." Der thrakische Kultureinfluß wird in der Tat durch *Herodot* bezeugt (IV 104), nicht aber die Zugehörigkeit zu den Skythen. Denn die vier Völker, die nach IV 100 das Skythenland nördlich der Donau begrenzen, sind hier, wie sich unter Hinzuziehung namentlich von IV 20; 119; 125 ergibt, nicht die letzten Skythen, sondern die ersten Nichtskythen. — Die *Acatziri* sollen laut A S. 18 „Türkische Jäger und Hirten zwischen Wolga und Dnepr" sein, die *Alpidziri* (A S. 78) „Türkische oder hunnische Steppenbewohner", während bei den *Altziagiri* eine Zuordnung fehlt: „Steppenbewohner auf der Krim bzw. im nördlichen Schwarzmeergebiet" (A S. 83). Man sollte sich klarmachen, wie unsicher solche Etikettierungen bleiben. Zwar sprach das Herrschaftsvolk des europäischen Hunnenreiches keine Türksprache (s. Gerhard Doerfer in: *Central Asiatic Journal* 17, 1973, S. 1—50; Schramm in: *Zeitschrift für Balkanologie* 11, 1975, S. 71—97). Zu dem Stämmeverband, den dieses Herrschaftsvolk anführte und den man in einem politischen, nicht sprachlichen Sinne auch „hunnisch" nennen darf, mögen indes auch Türkstämme gehört haben. Aber wie will man die Sprache eines Volkes dingfest machen, wenn man lediglich seinen Namen kennt? (Auch bei den Awaren, die A S. 187 als „Turktatarische Reiternomaden" vorgestellt werden, ist die sprachliche Hinterlassenschaft so gering, daß ihre ethnische Zugehörigkeit offengelassen werden sollte.) — Nach A S. 110 waren die getischen Reiter, mit denen *Mundo* a. 517 Makedonien und Thrakien überfiel, vielleicht Anten. Da aber *Mundo* vermutlich ein Gepide (mit hunnischem Bluteinschlag) war (Schramm a.a.O., S. 86 f.), wird man auch bei seinem Anhang zunächst einmal an Gepiden denken, die hier in klassizistischer Manier zu „Geten" umfirmiert sein können. In zweiter Linie kommt der in der Quelle genannte Stamm, die an der unteren Donau alteingesessenen Geten, in Frage. Erst als eine letzte, kaum mehr nötige Eventualität wird man die slawischen Anten im Auge behalten müssen.

Um auch diesmal ein Fazit für den Perfektionsgrad des Glossars zu ziehen: ich könnte mir vorstellen, daß die Qualität der Identifizierung in den folgenden Lieferungen noch ein bißchen (mehr steht nicht zur Debatte!) verbessert werden könnte; in manchen Fällen dadurch, daß auf Zuordnung zu Sprach- und Völkerverbänden verzichtet wird, wenn sie sich nicht ausreichend erhärten lassen.

4. Auf der Hand liegt der Wert des Glossars als Auskunftsmittel für Quellenleser, denen Namen begegnen, die sich nicht auf Anhieb unterbringen lassen: Welcher von vielen Trägern des Allerweltsnamens *Anno* ist gemeint? (A S. 104—106 reiht vier auf, die mit dem östlichen Europa zu tun hatten.) Wo liegen *Asbah, Artyrum, Atthile civitas* usw.? Eine andere Bedeutung hat das Glossar dort, wo es in oft umfänglichen Listen die Zeugnisse zu allbekannten Namen zusammenstellt.

Was tragen, um aus den vorliegenden Lieferungen das längste Beispiel (A S. 187—261) herauszugreifen, über 140 Seiten Awaren-Belege aus? Einmal sind S. 257—261 die Stellen herausgesondert, in der „*Avari*" in Sekundärverwendung für andere Völker erscheinen. Zum andern ermöglicht die Anordnung der exzerpierten Stellen, alphabetisch nach der Benennung der Quellen, denen sie entstammen, eine rasche Probe: Bringt dieser oder jener Autor etwas über die Awaren? Und insgesamt: wie weit war ein Volk, das von a. 552—822, also fast drei Jahrhunderte lang, eine historische Schlüsselrolle in Südosteuropa gespielt hat, in den Horizont der lateinischen Kulturwelt einbezogen? (Jedes Ordnungsprinzip erkauft seine Vorzüge durch Nachteile. Hier kostet es ein bißchen Mühe festzustellen, welche Quellen über ein bestimmtes Ereignis berichten: etwa über die Feldzüge *Karls des Großen* von a. 791 und 803 gegen die Awaren. Da aber jede Quelle durch eine Angabe eingeleitet ist, über welche Zeit sie berichtet, bleibt die Mühe durchaus zumutbar.) In den Exzerpten ist das Entbehrliche fortgelassen, dafür das Verständnisnotwendige in eckigen Klammern ergänzt. So entstehen Textauszüge, die knapp und zugleich ausführlich genug sind, um die historische Aussage auf einen Blick erkennen zu lassen. Sie machen auch eine Orientierung leicht, welche Quellen den Wortlaut oder doch den Informationsgehalt gemeinsam haben und welche dagegen unterschiedliche Nachrichten bergen.

Darf ich es anderen Rezensenten überlassen, aus ihrer besonderen Forscherpraxis heraus den Wert längerer Beleglisten, etwa zu „*Avari*", beispielhaft aufzuzeigen? Mein Bericht kann nur schließen mit dem lebhaft empfundenen Dank an alle Mitarbeiter des Glossars, die sich ein großes Verdienst um die Wissenschaften von der slawischen Welt und vom Mittelalter erworben haben. Speziell für die Leser dieser Zeitschrift: Nach dem erfolgreich angelaufenen Lieferungswerk, das die mittelalterliche Ortsnamenüberlieferung über Ungarn erfaßt, dürfen wir uns freuen, daß in der Bundesrepublik ein zweites Unternehmen vergleichbarer Art in Gang gekommen ist, das die Südosteuropaforschung nicht weniger voranbringen wird als das erste.

Freiburg/Breisgau — Gottfried Schramm

**Kretzenbacher, Leopold: Südost-Überlieferungen zum apokryphen „Traum Mariens".** München 1975. 170 S., 8 Taf., 16 Abb. im Text. (Bayerische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse, Sitzungsberichte. Jahrgang 1975, Heft 1.)

Das neue Buch Kretzenbachers bringt mehr, als der nüchterne Titel verspricht. In vorbildlicher Weise versucht diese Studie von handbuchhaftem Zuschnitt den weitreichenden und vielfach verzweigten Komplex vom Traum Mariens aufzuarbeiten. Schon allein sprachlich mußte sich der Autor mit sechs Sprachen auseinandersetzen; zudem hatte er eine Flut von Texten und Bilddokumenten zu bewältigen. Das Sichten und Auswerten so vieler Quellen von sehr unterschiedlichem Wert ist ihm in vollem Maße gelungen.

Im Zentrum der Untersuchung über das Motiv vom Traum Mariens stehen Gesichtspunkte der Volksglaubensforschung, aber die Arbeitsmethode der Theologie und der Geschichtswissenschaft kommen keineswegs zu kurz, geht es doch um ein Zurückgreifen auf alte Apokryphen, die sich bis ins Frühchristliche zurückverfolgen lassen. Der Stoff hat sich zweifellos zu einem der faszinierendsten Motive in der Volksüberlieferung des Südostraumes (aber auch Osteuropas) entwickelt. Zwar scheint mir, daß bei diesem Thema das Bild nicht das gleiche Gewicht besitzt wie

der Text (gegenüber anderen Studien Kretzenbachers), aber man ist ihm doch dafür dankbar, daß er auch eine Reihe von Abbildungen gebracht hat.

„Visio" als eine Weiterführung über die Grenzen der „ratio" hinaus, Wissen und Überwissen im Sinne der Mystik, hier liegt der Kern des Problems, das so viele Völker über Jahrhunderte hinweg bewegt hat. Obwohl der Zusammenhang mit den ältesten apokryphen Schriften mehr inhaltlich als wörtlich besteht, betont Kretzenbacher zu Recht die Wichtigkeit einer wörtlichen Tradition, wie sie vor allem auch durch die Funktion dieser Texte als Amulette bestimmt wird. Gerade in solchen Formen kommt es auf eine buchstabengenaue Überlieferung an. Gebet, Lied (gelegentlich auch die mündlich tradierte Volkslegende) und Volksbuch sind die äußeren Formen, in denen sich die Vorstellungen und Darstellungen vom Traum Mariens, die sich bis zur Jenseitsschau und Jenseitswanderung der Mutter Christi weiten können, textlich niederschlagen. Kretzenbacher betont: „Ihr Erbe innerhalb der südosteuropäischen Orthodoxie findet sich nachweisbar überraschend stark im Rumänischen wieder, dessen Texte ohne griechische Vorlage kaum denkbar wären" (S. 10). Der Rezensent kann bestätigen: Für das Rumänien des 19. Jahrhunderts ist kein zweiter Text bekannt, der gedruckt oder geschrieben eine gleiche Verbreitung erfahren hätte wie die „Călătoria Maicii Domnului", die meist auch mit der „Epistolia M. D." oder dem „Visul M. D." verbunden ist. Dabei muß festgehalten werden, daß selbst sehr viele Analphabeten gedruckte oder geschriebene Ausgaben dieses Motivs besaßen.

M. Gaster schrieb 1901 in seiner „Geschichte der rumänischen Literatur" (in Gröbers Grundriß der romanischen Philologie, Band II): „Von ... dem prophetischen Traum Marias ... ist bisher die unmittelbare griechische Quelle nicht aufgefunden worden" (l. c. S. 407). Kretzenbacher kann nun glaubhaft machen, daß eine deutsche Übersetzung eines unbekannten griechischen Textes (der dem Rezensenten 1971 in einer Salzburger Kirche in Form eines Kettenbriefes übergeben worden war), auf die gleiche griechische Ausgangsfassung zurückgeführt werden kann wie die rumänischen Belege. Interessant dürfte in diesem Zusammenhang vermutlich auch die in London geschriebene Dissertation von Denis Deletant über die „Legenda Duminicii" in der europäischen Literatur sein, von der dem Schreiber dieser Zeilen bisher leider nur ein Auszug zugänglich war.

Das angeschnittene Kapitel „Neugriechische und rumänische Passionslieder vom ‚Traum Mariens'" muß hier als pars pro toto stehen, da für eine kritische Stellungnahme zu den anderen Abschnitten („Eine kirchenslavische Marien-Traum-Handschrift im serbischen Nationalkloster Chilandar auf dem Athos", „Die Wunderbaum-Vision in den bulgarischen Überlieferungen", „Serbische und slawomakedonisch-orthodoxe Prosatexte", „Flugblattüberlieferungen bei den Kroaten", „Slowenische Liedfassungen", „Eine ‚Maria Traum-Wallfahrt' in Ostbayern") hier sowohl der Raum, wie auch zum Teil die Kompetenz des Berichterstatters, fehlen. Man darf jedoch den Eindruck dahin zusammenfassen, daß Kretzenbacher allen Detailfragen mit der bei ihm gewohnten Akribie nachgegangen ist.

Die verschiedenen Beobachtungen faßt der Autor in einer klugen Synthese zusammen, die ein eindrucksvolles Bild von der starken Resonanz, die das Motiv bei den Völkern gefunden hat, vermittelt.

Lediglich das Register hätte man sich etwas ausführlicher gewünscht, und eine Zusammenfassung der über das Buch verstreuten bibliographischen Angaben würde dem Leser eine Hilfe sein.

Salzburg — Felix Karlinger

## II. Habsburgische Monarchie — Österreich

**Ogris, Alfred: Die Bürgerschaft in den mittelalterlichen Städten Kärntens bis zum Jahre 1335.** Klagenfurt: Verlag des Kärntner Landesarchivs 1974. 180 S., 4 Bildtafeln. (Das Kärntner Landesarchiv. 4.)

Unter den historischen Ländern, aus denen das heutige Österreich entstanden ist, verfügt Kärnten über die interessanteste Städtelandschaft. Den landesfürstlichen Städten (St. Veit, Völkermarkt, Klagenfurt) stehen die Städte des Erzbistums Salzburg (Friesach, Gmünd, St. Andrä) und der Bistümer Bamberg (Villach, Wolfsberg, St. Leonhard) und Gurk (Straßburg) gegenüber. Mit Friesach und Villach unterstanden die größten und wichtigsten Städte des Hochmittelalters nicht dem Herzog, sondern geistlichen Grundherrn. Nachdem Karlheinz Zechner schon 1938 in seiner Würzburger Dissertation die Rechte der Kärntner Städte untersucht und mit anderen Städten verglichen hat, legt Alfred Ogris die erste zusammenfassende Untersuchung über die Bürgerschaft der Kärntner Städte bis zum Beginn der habsburgischen Herrschaft vor. Er gliedert seine Arbeit in einen siedlungsgeschichtlichen, einen strukturgeschichtlichen und einen quellenkundlichen Teil.

Nach einer sehr klaren, komprimierten Übersicht über die Besiedlung Kärntens durch Slawen (Karantaner) und Deutsche (Baiern) wendet sich Ogris der Herkunft der Bürger in den einzelnen Städten zu. Das interessanteste Einzugsgebiet weist Friesach, die älteste der Kärntner Städte, auf. Die Münzmeister, die in der Salzburger Münzstätte die weitverbreiteten Friesacher Pfennige herstellten, kamen aus Köln, außerdem ließen sich Salzburger Ministeriale aus Südbayern, vereinzelt auch Sachsen und Flamen in der Stadt nieder. Von den herzoglichen Städten erhielt St. Veit Zuzug aus Köln — wohl auch in Verbindung mit der Münzprägung —, aus Oberitalien und unter der Herrschaft *Meinhards II.* vor allem aus Tirol. Für die wirtschaftlich bedeutende Stadt Villach ist ein Verschmelzen der ortsansässigen Bevölkerung mit seßhaft gewordenen Kaufleuten und bambergischen Lehens- und Dienstleuten wahrscheinlich, doch die Quellen enthalten darüber keine genaueren Nachrichten. Erst unter *Meinhard II.* sind auch in Villach aus Tirol stammende Bürger festzustellen. Haupteinzugsgebiete für die Kärntner Städte waren Süddeutschland, die Untersteiermark und Krain sowie Oberitalien (Friaul). Für einige Städte verweist Ogris auf den engen Zusammenhang mit einer anderen Herrschaft, vor allem mit benachbarten Klöstern (Klagenfurt-Viktring, Völkermarkt-St. Paul, Villach-Arnoldstein), die bisweilen noch lange Zeit grundherrliche Rechte über ihre in der Stadt ansässigen Untertanen geltend machten. In Friesach gab es neben dem Salzburger Markt einen zweiten unter der Herrschaft des Bistums Gurk, in Völkermarkt neben dem herzoglichen Markt einen des Klosters St. Paul.

Motiv für die Wanderung in die Städte war vor allem die Hoffnung auf persönliche Freiheit, doch konnte der Grundherr binnen Jahresfrist seine Untertanen vom Stadtrichter zurückfordern. In der nationalen Zusammensetzung des Bürgertums spielten neben den Deutschen auch die Romanen eine gewisse Rolle. Die Slowenen stellten sicher eine größere Zahl von Inwohnern, aber nur ganz wenige sind als Bürger nachzuweisen. Zusammenfassend stellt Ogris dem häufig wechselnden Herzogshaus die Städte als stabiles Element und — durch ihre gleichartigen Ziele — als Vorläufer einer ideellen Landeseinheit gegenüber.

Im strukturgeschichtlichen Teil behandelt Ogris zunächst die terminologische Abfolge *burgensis* (nur in den älteren Städten) — *cives* (seit dem 13. Jh., in Friesach und Völkermarkt schon im 12. Jh.) — Bürger (seit dem Ende des 13. Jh.). Sehr interessant sind die Ausführungen über die Ritterbürger mit dem illustrativen Beispiel des Ortolf von St. Veit. Für Friesach möchte ich aber eine größere Zahl annehmen, so zählten doch die von Ogris an anderer Stelle erwähnten Surberger auch nach ihrer Niederlassung in Friesach sicher zu den Ritterbürgern. Auch in anderen

Städten des Erzstiftes, wie in Laufen und in Salzburg selbst, gibt es eine große Zahl von Ritterbürgern, häufig Angehörige von Ministerialenfamilien wie die erwähnten Surberger. Ein Patriziat hat sich in den größeren Städten seit der 1. Hälfte des 13. Jh.s entwickelt und sich vor allem unter der Herrschaft *Přemysl Otakars II.* endgültig formiert. Eine Beteiligung der Handwerker am Rat ist in den landesfürstlichen Städten St. Veit und Völkermarkt nachzuweisen und auch für Friesach anzunehmen, wo Erzbischof *Eberhard II.* schon 1220 die Statuten der Lederer- und Schusterzunft bestätigte. Zu Stadtrichtern wurden in Klagenfurt schon seit der Gründung Bürger bestellt und auch in Friesach entstammte schon im 12. Jh. der Salzburger Stadtrichter, neben dem noch ein Richter des Bistums Gurk amtierte, der Bürgerschaft. Die Feststellung, daß der Friesacher Stadtrichter vom Salzburger Vizedom abhängig war, findet eine Entsprechung auf den steirischen Besitzungen des Erzstiftes, wo der Vizedom von Leibnitz den Stadtrichter von Rann (heute Brežice, Jugosl.) und die Marktrichter von Deutschlandsberg und Lichtenwald (Sevnica) einsetzte. Eine Mitwirkung des Rates an der Wahl des Stadtrichters ist nur für St. Leonhard und St. Veit verbrieft. In den bambergischen Städten stand neben dem Stadtrichter ein bischöflicher Richter oder Amtmann. Abgesehen von allen schriftlichen Privilegien ist anzunehmen, daß in der Praxis die Bürgerschaft der Salzburger und Bamberger Städte (mit Ausnahme von St. Leonhard) kaum Einfluß auf die Stadtverwaltung erlangte.

Der Stadtrat ist um 1300 aus den Geschworenen *(iurati)* hervorgegangen. Sonderfälle sind Villach, wo ein nach fränkischem Vorbild gestalteter Rat der Vierer bestand, und St. Leonhard, wo der Stadtrichter zugleich Bergrichter war und der Stadtrat jeweils zur Hälfte aus Stadtbürgern und Gewerken bestand. Zu Friesach bemerkt Ogris richtig, daß auch für diese Stadt jene Ordnung galt, die Erzbischof *Rudolf* 1287 für alle Städte des Erzstiftes erließ und die Erzbischof *Friedrich* in seiner Landesordnung 1328 zum Großteil erneuerte. Auch den Hinweis auf ein Stadtrecht 1302 (S. 109 Anm. 355) würde ich nicht als Nachweis für die Verleihung eines speziellen Friesacher Stadtrechtes werten, sondern auf die Ordnung von 1287 beziehen. Ein eigenes Stadtrecht hat von den Salzburger Städten nur das neugegründete Radstadt 1289 erhalten. Erst im 14. Jh. verliehen die Erzbischöfe den besonders exponierten Städten Pettau und Mühldorf eigene, sehr ausführliche Stadtrechte.

Im abschließenden quellenkundlichen Teil verdient die kritische Auseinandersetzung mit der Edition der Kärntner Geschichtsquellen (Bd. 5—10) durch H. Wießner besondere Beachtung. Der bisweilen herben Kritik von Ogris kann ich aufgrund meiner eigenen Erfahrungen leider nur beipflichten. Wer sich für eine Urkunde im Detail interessiert, dem bleibt der Weg zum Original auch künftig nicht erspart. Es ist Ogris besonders anzurechnen, daß er anhand einiger Beispiele zeigt, wie eine mustergültige Edition im Volltext oder in Regestenform ausgeführt werden müßte, und dann bei der Edition der Quellen zu seinem Buch größte Sorgfalt walten läßt. Das Material für seine Arbeit hat Ogris in den Archiven Kärntens, der Steiermark und Wiens gesammelt und dabei zahlreiche Urkunden und Quellen herangezogen, die im Urkundenbuch nicht enthalten sind.

Angesichts der — vor allem durch gewisse nationale Gegensätze — schwierigen Situation der Geschichtsschreibung in Kärnten, hat sich Ogris selbst das unbedingte Streben nach einem höchstmöglichen Maße an Objektivität zum Ziel gesetzt. Diesen Grundsatz hat er vorbildlich verwirklicht und ein Werk geschaffen, das für die gesamte Kärntner Landesgeschichte von größter Bedeutung ist. Darüber hinaus sollte die Arbeit noch viel weiter Beachtung finden, da sie als Paradebeispiel dafür gelten kann, wie ein derartiges Thema beim heutigen Stand der Forschung zu behandeln ist.

Salzburg Heinz Dopsch

**Kleinschmidt, Erich: Herrscherdarstellung. Zur Disposition mittelalterlichen Aussageverhaltens, untersucht an Texten über Rudolf I. von Habsburg.** Mit einem Editionsanhang. Bern, München: Francke Verlag 1974. 380 S., Ln. 88.— DM. (Bibliotheca Germanica. 17.)

Schon der Titel dieser Freiburger germanistischen Dissertation gibt dem Leser Klarheit darüber, daß keine Monographie über *Rudolf I.* beabsichtigt war, daß vielmehr die Historiographie (im weiteren Sinne) über diesen Herrscher Untersuchungsgegenstand ist. Aber auch von den üblichen „Herrscherbild"-Dissertationen trennt Kleinschmidt ein breiter Graben, denn seine Absicht war eben nicht die Rekonstruktion des „Bildes" *Rudolfs* bei Zeitgenossen und Nachfahren. Dem Verfasser geht es um Aussageverhalten mittelalterlicher Schriftsteller, dieses an einem konkreten Objekt untersucht. Kleinschmidt geht dabei von der Annahme aus, gerade im Spätmittelalter, dem die Texte zumeist angehören, habe sich dank sozialer Umschichtungen, dank des Überganges vom Lateinischen in die Volkssprachen und anderer Faktoren die Kommunikationsgemeinschaft (Schriftsteller und Publikum, vom Verf. etwas unscharf „Darstellungsgemeinschaft" genannt) geändert, was sich in Verschiebungen des Verhältnisses von Tradition und Innovation geäußert haben müßte.

Im ersten Teil des Werkes („Grundlagen der Herrscherdarstellung im Mittelalter. — Umriß methodischer Probleme und inhaltlicher Realisationen", S. 11—90) gibt der Autor auf Grund eindrucksvoller Belesenheit einen Überblick über das schon häufig behandelte Thema. Über die Fragen von Leitbildern, Typik und Topik hinaus scheut Kleinschmidt auch nicht vor so schwierigen Problemen wie der Relation Herrscher — soziale Gruppe — Schriftsteller — Publikum zurück.

Der zweite Teil („Die Konstitutionen und Dispositionen der Herrscherdarstellung Rudolfs von Habsburg", S. 91—206) beginnt mit erneuten Überlegungen zum Verhältnis von Herrscher, Darstellendem und rezipierender Gemeinschaft. Die Unfaßbarkeit der allgemeinen Vorstellung „Publikum" ist ja eines der Grundprobleme der Interpretation historischer und künstlerischer Texte. Kleinschmidt versucht hier, Definitionen herauszuarbeiten, mit Hilfe derer er den Begriff „Darstellungs- und Rezeptionsgemeinschaft" erklärt. Daran anschließend behandelt der Verf. die zahlreichen deutschen und lateinischen Texte zu *Rudolf,* wobei die „politische Dichtung" (S. 138—160) sicherlich das meiste Interesse verdient. Im Hinblick auf seine einleitende Vermutung, mit den Umschichtungen des Mittelalters seien sich ändernde Darstellungsformen zu erwarten, muß Kleinschmidt allerdings einräumen, daß das bis 1350 verfestigte *Rudolf*-„Bild" als konstanter Komplex bis in das 16. Jahrhundert weitergegeben wird.

Im folgenden Abschnitt („Inventar, Realisation und ihr Anwendungshintergrund", S. 207—260) überprüft der Verf. das Inventar an Aussagen über *Rudolf* auf seine typologischen und aktuell-individuellen Bestandteile. Es verwundert wohl nicht, daß *Rudolf,* wie andere mittelalterliche Herrscher auch, an Hand traditioneller Erzählmuster dargestellt worden ist. Immerhin vermag der Autor aus der Wahl oder Variation traditioneller Herrschertypik und deren Verschränkung mit historischen Realia die Darstellungsabsichten einzelner Schreiber und durch sie repräsentierter Gruppen zu ermitteln.

In einer Zusammenfassung (S. 261—266) bringt Kleinschmidt seine Ergebnisse, auf allgemeine Begriffe gebracht, noch einmal vor. Die dem Werk beigegebenen Exkurse zu einzelnen Quellen sowie der Editionsanhang (*Konrad von Mure,* „Commendaticia" & „De victoria regis Rudolfi contra Odoacrum"; ein Krönungscarmen und ein Akrostichon) zeigen, auf welch solider Quellenarbeit die häufig recht theoretischen Ausführungen des Verfassers beruhen. Daß ein kaum übersehbares Quellen- und Literaturverzeichnis zu diesem Thema gehört, versteht sich von selbst.

Ein Namen-, Quellen- und Sachregister sowie ein Bibelstellenregister vervollständigen das Werk.

Es wäre der Südosteuropa-Geschichte zu wünschen, daß die methodischen Anregungen *Kleinschmidts* über den engeren habsburgischen Bereich hinaus Wirkung zeigten, ist doch Herrscherdarstellung gerade bei kleinen Völkern häufig der Kern historischer Selbsterkenntnis. Versuche, aus der Struktur mittelalterlicher Texte die möglichen Aussagen über die sie schaffende Gesellschaft herauszuziehen, sind bisher recht selten; die Erkenntnisse František Graus' haben in Südosteuropa noch keine Entsprechung gefunden. Im Gegenteil herrscht traditionell die Tendenz, alle Texte nach ihrem Gehalt an personal- und politikhistorischen Angaben zu bewerten.

Die Abhandlung Kleinschmidts wird es jedoch schwer haben, im außerdeutschen Bereich rezipiert zu werden. Das liegt vor allem an der unscharfen Terminologie des Verfassers. Im Sachregister findet man unter anderem ein ganzes System von Komposita der Worte Auffassung, Aussage, Darstellung und Wirkung mit Worten wie Disposition, Funktion, Intention, Inventar usw. Bereits ins Sinnlose übergehende Varianten findet man im Text; als Beispiel sei nur die Wortbildung „Darstellungsbild" (S. 193) genannt. Diese Neologismen erweisen sich bei der Lektüre des Werkes nicht als bedeutungshaltige Termini, sondern als stilistische Variable, so daß sich der Verdacht erhebt, der Leser werde durch ein Feuerwerk terminologischer Neubildungen an der Nase herumgeführt. Zum Glück ist der Gesamteindruck der Abhandlung zu solide, als daß sich der Verdacht begrifflicher Leichtfüßigkeit durchsetzen könnte. In jedem Falle hätte eine Reduktion der Pseudo-Terminologie auf ein überschaubares System der Klarheit gedient.

Ein wichtiges, wenn auch schwieriges Buch also, nicht nur für den habsburgischen Bereich.

Heidelberg — Frank Kämpfer

**Fresacher, Walter: Die Freisassen in Kärnten.** Klagenfurt: Verlag des Kärntner Landesarchivs 1974. 195 S. (Das Kärntner Landesarchiv. 5.)

Der unermüdlich tätige Kärntner Landeshistoriker Prof. Dr. Walter Fresacher hat in seinem großangelegten, dreibändigen Werk „Der Bauer in Kärnten" (Archiv für vaterländische Geschichte u. Topographie Bd. 31, 1950, 39, 1952, 43 und 44, 1955) die persönliche Stellung des Bauern im Laufe der Jahrhunderte und die Rechtsstellung der untertänigen Bauern (Freistiftrecht und Kaufrecht) dargestellt. Als Ergänzung bzw. als 1. Teil eines vierten Bandes erschien 1970 „Das Ende der Edlinger in Kärnten", den zweiten Teil bildet der vorliegende Band über die Freisassen, den Fresacher in seinem 90. Lebensjahr fertiggestellt hat.

Die Freisassen sind — bisweilen zu Recht — als Nachfolger der Kärntner Edlinger bezeichnet worden. Während jedoch über die Edlinger eine kaum mehr überschaubare Flut von Literatur erschienen ist, fehlte bisher eine detaillierte Forschung, ja überhaupt eine eigene Arbeit über die Freisassen. In Salzburg hat H. Klein vor 20 Jahren dieses Problem behandelt und konnte zeigen, daß die seit dem 14. Jh. auftretenden Freisassen Eigenleute des Erzbischofs sind, die auf dem Grund (Urbar) anderer geistlicher oder weltlicher Herrschaften saßen. Sie entrichteten an den Erzbischof nur den Leihezins aber keinen Grundzins und konnten im Bedarfsfalle auf erzbischöfliches Urbargut versetzt werden. H. Klein führt sie auf die zahlreichen, sozial günstiger gestellten Zensualen des Hochmittelalters zurück.

Ganz anders scheint die Situation in Kärnten zu sein. Hier kommt die Bezeichnung „Freisassen" erst um die Mitte des 16. Jh.s (1554) erstmals vor und ist von der Art der Besteuerung abhängig. Als Freisassen wurden jene Bauern bezeichnet, die

ihre Grundstücke zu freiem Eigen besaßen und keinem Grundherrn untertan waren. Sie unterstanden direkt dem Lande, vertreten durch das Landrecht (oberstes Landgericht) und den Landeshauptmann, der für alle Rechtshandlungen und Beschwerden der Freisassen zuständig war. Die Freisassen mußten sich vor Gericht selbst vertreten, über ihre Steuern und Abgaben entschieden die Landstände bzw. als deren Vertreter die Verordneten im großen Ausschuß. Güter, Gülten und Freihäuser der Freisassen waren in das Landgültbuch bzw. seit 1746 in die Landtafel eingetragen und wurden erst im 19. Jh. aus der Landtafel ausgebüchert, d. h. in die neuen Grundbücher bei den Bezirksgerichten übertragen. Für die Einhebung der Steuer wurden eigene Steuereinnehmer bestellt, da man den Freisassen, die oft nur kleine Gülten, Keuschen oder Zulehen besaßen, nicht zumuten konnte, selbst die Steuern in Klagenfurt an die Landschaft abzuliefern.

Fresacher errechnet für die zweite Hälfte des 18. Jh. etwa 3400 Freisassengüter, deren Zahl durch den Zerfall adeliger Herrschaften und den Ankauf von herrschaftlichen Grundstücken im 19. Jh. auf 4000—5000 anstieg. Weitaus die meisten Freisassen gab es in Oberkärnten (Drau-, Möll- und Gailtal), in Unterkärnten war ihre Zahl gering. Sozial standen die Freisassen zwischen den Nobilitierten und den einer Herrschaft untertänigen Bauern. Da sie vom persönlichen Kriegsdienst befreit waren und auch sonst nicht dasselbe für das Land leisteten wie der Adel, waren sie höher besteuert als die Nobilitierten.

Besonders schwierig ist die Frage nach der Entstehung der Freisassengüter. In der Neuzeit läßt sich der Ankauf von herrschaftlichen Gütern durch Bürger und Bauern deutlich verfolgen. Auch untertänige Bauern konnten sich selbst und den ihnen überlassenen Grund vom Grundherren abkaufen und damit ein Freisassengut bilden. Häufig war auch der Besitz von „gemeinen Lehen" die rechtliche Grundlage für die Stellung eines Freisassen. Für das Mittelalter nimmt Fresacher an, daß zahlreiche Edlingergüter im 15./16. Jh. zu Freisassengütern wurden. Die Möglichkeit, daß eigentümlicher Besitz auch von Gemeinfreien oder Rodungsfreien herkam, lehnt Fresacher ab, da diese in Kärnten kaum nachzuweisen sind. Er kommt zu dem Schluß, „... daß bäuerliches freies Eigen im Lande, wenn es sich erhielt und zum Freisassengut geworden ist, nur von den Edlingern herstammte, denn die rechtliche Eigenschaft blieb zähe erhalten, wenn sich auch die sonstigen Verhältnisse geändert hätten".

Mir scheint die Frage nach der Herkunft der Freisassen durch diese — sicher zutreffenden — Bemerkungen Fresachers nicht völlig gelöst. Vor allem glaube ich, daß man die Verhältnisse in Kärnten und dem benachbarten Erzstift Salzburg, das der bedeutendste Grundherr in Oberkärnten war, nicht einfach völlig voneinander trennen kann. Salzburg besaß auf diesen Oberkärntner Gütern ja selbst Freisassen, die Klein zwar erwähnt, auf die Fresacher aber nicht näher eingeht. Es fällt jedenfalls auf, daß in Salzburg die Bezeichnung Freisasse schon zweihundert Jahre früher gebräuchlich war und daß in Kärnten die meisten der seit dem 16. Jh. nachweisbaren Freisassen gerade in Oberkärnten sitzen, das Salzburg, Bamberg und den Grafen von Görz gehört. Hier scheinen — trotz der unterschiedlichen Rechtsstellung der Salzburger und Kärntner Freisassen — Zusammenhänge zu bestehen, die noch genauer erforscht werden müssen.

Walter Fresacher, der sein Buch mit einem Kapitel über die soziale Lage der Freisassen schließt und diese als gesellschaftliche Mittelschicht kennzeichnet, hat ein sehr umfangreiches Material aus vielen Kärntner Archiven zusammengetragen und aufgearbeitet. Gerade deshalb ist die vorliegende Arbeit ein wesentlicher Baustein nicht nur zur Sozial- und Bevölkerungsgeschichte Kärntens, sondern zur Landesgeschichte überhaupt. Es wird noch mancher derartiger Bausteine bedürfen, um einmal eine zeitgemäße Geschichte des Landes Kärnten schreiben zu können.

Salzburg — Heinz Dopsch

**Die Korrespondenz Ferdinands I. III. Band: Familienkorrespondenz 1531 und 1532.** 1. Lieferung, bearbeitet von Herwig Wolfram und Christiane Thomas. Wien: Verlag Adolf Holzhausens Nfg. 1973. 203 S. (Veröffentlichungen der Kommission für Neuere Geschichte Österreichs. 58. Korrespondenz österreichischer Herrscher.)

*Ferdinand I.* ist in der deutschen und europäischen Geschichtsschreibung zu Unrecht lange Zeit im Schatten seines älteren Bruders *Karl V.* gestanden. Dieser Eindruck wurde nicht zuletzt durch einige hervorragende Biographien *Karls V.* (vor allem von K. Brandi) verstärkt, während entsprechende Werke über *Ferdinand* fehlen. Wilhelm Bauer, der 1907 „Die Anfänge Ferdinand I." darstellte, hat in zwei Bänden die Familienkorrespondenz *Ferdinands I.* bis zum Jahre 1530 (Bd. 1, Wien 1912, 1514—1526; Bd. 2, Wien 1937/38, 1526—1530) ediert. Wenn auch diese Briefe schon vorher bekannter und viel mehr benützt waren als das weit verstreute Archiv- und Aktenmaterial, so enthalten sie doch außerordentlich wertvolle Angaben zur gesamten Habsburgerfamilie und zu den Hintergründen der großen politischen Ereignisse in jener Zeit.

Es ist deshalb besonders zu begrüßen, daß sich Herwig Wolfram und Christiane Thomas zur Fortsetzung dieser Edition entschlossen haben, obwohl sie über die enormen sprachlichen und paläographischen Schwierigkeiten bei dieser Arbeit Bescheid wußten. Die nun vorliegende 1. Lieferung des dritten Bandes enthält 70 Briefe, die zwischen dem 4. Januar und dem 17. Juli 1531, also in einem Zeitraum von nur sechs Monaten abgefaßt wurden. Es ist kein Zufall, daß die Korrespondenz der Brüder *Ferdinand* und *Karl* in diesem Jahr mit bis zu 20 (!) Briefen pro Monat eine weder vorher noch nachher dagewesene Dichte erreichte. Immerhin erfolgte am 11. Januar 1531 in Aachen die Krönung *Ferdinands I.* zum römischen König. Die Befugnisse seines Bruders im Reich hat Kaiser *Karl V.* durch eine lateinische Vollmacht vom 16. Januar und eine französisch geschriebene Geheiminstruktion vom 12. Februar geregelt.

Diese beiden Stücke, von denen die Geheiminstruktion erstmals vollständig und kritisch ediert wird, sind zweifellos die Zimelien der vorliegenden Lieferung (Nr. 45 a und c). In der „ostensiblen Vollmacht" vom 16. Januar hatte *Karl* seinem Bruder *Ferdinand* als seinem Stellvertreter im Reich nahezu uneingeschränkte Vollmachten übertragen. Dieses Dokument, das *Ferdinand* vor allem gegenüber den Reichsfürsten und Reichsstädten eine starke Position verleihen sollte, wurde durch die gleichzeitig mitgesandte Geheiminstruktion (sommaire memoire) ergänzt. Während aber *Karl V.* diese Geheiminstruktion als eine Erläuterung der an *Ferdinand* übertragenen Machtbefugnisse aufgefaßt wissen wollte, empfand sie *Ferdinand* eindeutig als eine Einschränkung der ihm in der „ostensiblen Vollmacht" übertragenen Gewalt und notierte schon beim Empfang der beiden Schriftstücke am 4. März 1531 auf der Geheiminstruktion die Worte: „moderación del poder que me a sydo dado en el imperio." Dennoch bedeutete die endgültige Fassung dieser Geheiminstruktion bereits eine wesentliche Milderung gegenüber den viel schärferen Beschränkungen, die *Karl V.* in einem ersten Konzept (das sich in Brüssel befindet) seinem jüngeren Bruder auferlegen wollte. Erst der vom einflußreichen Kanzler *Granvella* erstellte zweite Entwurf (im HHStA Wien) hat zu einer bedeutenden Abschwächung der für *Ferdinand* verletzenden Bestimmungen geführt. Daß dieser Entwurf ohne jede Änderung für die Ausfertigung des Originals herangezogen wurde, zeigt aber auch, welchen Einfluß *Granvella* schon wenige Monate nach dem Tode seines Vorgängers *Gattinara* auf den Kaiser hatte. Christiane Thomas hat die volle Bedeutung der in Nr. 457 a—c edierten Dokumente und ihr Verhältnis zueinander inzwischen in einem sehr sorgfältigen und interessanten Aufsatz selbst klar herausgestellt (*Mitteilungen des österr. Staatsarchivs* 27, 1974).

Die Korrespondenz *Ferdinands I.* mit *Karl V.* in dieser Zeit betrifft fast die gesamte europäische Politik, wobei neben dem Problem der Anerkennung von *Ferdinands* römischem Königtum vor allem der Schmalkaldische Bund, die Türkengefahr, die diplomatischen Bemühungen des ungarischen (Gegen-)Königs *Johann Zapolya* sowie das Verhältnis zu Venedig und zur Kurie im Vordergrund stehen. Die zahlreichen Briefe *Ferdinands* an seine Schwester *Maria* enthalten wichtige Informationen über die Lage im habsburgischen Westungarn, geben aber auch Einblick in die Familienverhältnisse und die privaten Sorgen des Königs (z. B. Nr. 496).

Die vorliegende Edition bedeutet zweifellos eine entscheidende Bereicherung nicht nur für die österreichische, sondern für die gesamte europäische Geschichtsforschung. Es ist nur zu hoffen und den Bearbeitern zu wünschen, daß die nächste Lieferung, aber auch noch weitere Bände in absehbarer Zeit erscheinen können.

Salzburg — Heinz Dopsch

**Bradler-Rottmann, Elisabeth: Die Reformen Kaiser Josephs II.** Göppingen: Alfred Kümmerle Verlag 1973. 183 S., brosch. 25.— DM. (Göppinger Akademische Beiträge. 67.)

Der Titel des vorliegenden Bandes verspricht eine zusammenfassende Darstellung des josephinischen Reformwerks, dessen Ursachen und Folgen gerade in den letzten Jahren in allen Aspekten eingehend diskutiert wurden. In bescheidenem Rahmen — die Studie ist der Text einer an der Freien Universität Berlin approbierten Magisterarbeit — leistet Bradler-Rottmann eine nützliche Zusammenfassung der Forschungsergebnisse und Thesen zum Problemkomplex des aufgeklärten Absolutismus in Österreich. Sie würdigt anhand der wichtigsten neueren Literatur die in der mariatheresianischen Epoche begründeten Voraussetzungen des umfassend verstandenen Phänomens „Josephinismus" und seine Weiterentwicklung unter *Leopold II.* Leider wurden die zahlreichen österreichischen Dissertationen zum Thema nicht entsprechend ausgewertet.

Jedenfalls kann die für eine Magisterarbeit ungewöhnlich gründlich und sorgfältig angelegte Dokumentation zur ersten Orientierung über die Literatur zur josephinischen Reformpolitik empfohlen werden; neue Erkenntnisse wird man, dem Charakter der Studie entsprechend, hier nicht suchen dürfen.

Wien — Wolfgang Häusler

**Palotás, Emil: A Balkán-kérdés az osztrák-magyar és az orosz diplomáciában a XIX. század végén.** Budapest: Akadémia Kiadó 1972. 233 S., Ln. 52.— Ft. [Die Balkanfrage in der österreich-ungarischen und russischen Diplomatie am Ende des 19. Jahrhunderts.]

In der Fachliteratur, die sich mit der Frage der Balkanpolitik befaßt, gibt es auffallend wenig Forschungsberichte über die Balkanpolitik der Habsburger Monarchie und Rußlands. Die Forschung beschränkte sich überwiegend auf spezielle Themenkreise. Die österreich-ungarische und die russische Außenpolitik um die Jahrhundertwende, die Beziehungen der zwei Großmächte zueinander, oder die internationalen Verhältnisse auf dem Balkan konnte man nur anhand von Aktenpublikationen der anderen Großmächte oder aus einigen Memoiren kennenlernen. Die wichtigste Quelle für diese Zeit, das reiche Schriftmaterial des österreich-ungarischen Außenministeriums, war bis jetzt für den Historiker unbekannt.

Die vorliegende Arbeit unternimmt es, aufgrund neuen Quellenmaterials aus Wiener und Moskauer Archiven, die Grundzüge der Balkanpolitik der beiden Mächte zwischen 1895 und 1897 aufzuzeigen. Zu bedeutenden Vorgängen gibt der Autor ausführlichere Darstellungen, als allgemein üblich: im Rahmen des allgemeinen politischen Tagesgeschehens befaßt sich der Autor ausführlich mit der innen- und außenpolitischen Tätigkeit der bulgarischen Regierung, mit der Krise der türkisch-bulgarischen Beziehungen ab 1895 und mit der Verbesserung der bulgarisch-russischen Beziehungen jener Zeit sowie mit den aus diesen Konstellationen sich ergebenden Problemen für Österreich-Ungarn. Durch die Einbeziehung zeitgenössischen Pressematerials erzielt der Autor eine lebendige Schilderung der neuen politischen Situation.

Die außenpolitische Führung der Monarchie sah sich nach 1878, nachdem sie ihren Anspruch auf Bosnien und die Herzegowina geltend gemacht hatte, zum Verzicht auf eine weitere territoriale Expansion gezwungen. Ihre Orientpolitik wurde durch den Umstand bestimmt, daß die nationalen Bewegungen auf dem Balkan sich nur gegen das habsburgische und das osmanische Reich entfalten konnten. Österreichs Freundschaft zum Osmanischen Reich war demnach ein Selbstschutz. Die Wiener Balkanpolitik verfolgte zweierlei Ziele: einerseits — in Rivalität mit dem Zarenreich — eine Hegemonie auf dem Balkan zu erlangen, und andererseits die nationalen Aspirationen der Balkanvölker in einen ihr genehmen Rahmen zu drängen. In den achtziger Jahren konnte Österreich-Ungarn durch die Beibehaltung des territorialen Status quo seine Position stärken.

In der Außenpolitik dominierte unter Außenminister Graf *Kálnoky* die konservativ-defensive Linie. Unter seinem Nachfolger, Graf *Goluchowski,* änderte sich die Balkanpolitik nicht grundlegend; das Schlagwort blieb weiterhin „die Beibehaltung des Status quo". Während jedoch *Kálnoky* die Möglichkeit einer Zusammenarbeit mit Rußland suchte, war *Goluchowski* dagegen, weil seiner Meinung nach die Balkaninteressen der Monarchie durch Rußland gefährdet waren. Der Autor beschreibt ausführlich die diplomatischen Vorbereitungen der Großmächte für eine Umgestaltung der Machtverhältnisse. Während England auf den schnellen Zerfall des osmanischen Reiches hinarbeitete, wünschten die Monarchie und Rußland seine Konservierung. Hieraus ergab sich für *Goluchowski* zwangsläufig eine Abwendung von England und eine Annäherung an Rußland, die im österreich-ungarisch-russischen Abkommen von 1897 gipfelte.

München Olga Zobel

**Ableitinger, Alfred: Ernest von Koerber und das Verfassungsproblem im Jahre 1900.** Österreichische Nationalitäten- und Innenpolitik zwischen Konstitutionalismus, Parlamentarismus und oktroyiertem allgemeinen Wahlrecht. Wien, Köln, Graz: Verlag Hermann Böhlaus Nachf. 1973. 244 S., brosch. 54.— DM. (Studien zur Geschichte der Österreichisch-Ungarischen Monarchie. 12. = Schriften des DDR. Franz Josef Mayer-Gunthof-Fonds. 9.)

*Ernest von Koerber* war ohne Zweifel eine der stärksten Persönlichkeiten der österreichischen Politik am Vorabend des Ersten Weltkrieges, der versuchte die Dauerkrise in der österreichischen Innenpolitik zu beseitigen. Der Verfasser zeigt, daß es neben den zentrifugalen Bestrebungen der verschiedenen Nationalbewegungen noch zwei andere Konfliktebenen gab, die von anderen Autoren bisher nicht immer in der Deutlichkeit erkannt wurden: die soziale Frage und der Kampf um die Erweiterung und Umgestaltung der parlamentarischen Mitbestimmung im politischen Geschehen. Der überschäumende Nationalismus hat die beiden anderen

Konfliktebenen oft verdeckt. Aus zeitgenössischen Aussagen und bisherigen Forschungsergebnissen erarbeitet Ableitinger eine zusammenfassende Analyse der österreichischen Innenpolitik um die Jahrhundertwende. Schon in der Einleitung geht der Verfasser auf dieses Problem ein und erörtert die Frage, ob Österreich auf nationaler und gleichzeitig demokratischer Basis regierbar war.

Im ersten Kapitel wird vom Verfasser die innenpolitische Situation Österreichs nach dem Scheitern der Badenischen Sprachenverordnungen erörtert. Dabei greift er auf die bisher wenig beachteten Berichte des deutschen Botschafters in Wien zurück und beweist, daß gerade das deutsche Lager in Österreich in entscheidenden politischen Fragen noch über größere Machtmittel und Einfluß verfügte als das slawische.

Mit großer Genauigkeit widmet sich der Verfasser den Vorgängen, die zur Ernennung des *Freiherrn von Koerber* zum Ministerpräsidenten und zu seiner Regierungsbildung führten.

Als Quellen werden neben den Relationen des deutschen Botschafters meist Lebenserinnerungen *Siegharts* aber auch anderer bedeutender österreichischer Politiker und vor allem Berichte aus der Tagespresse herangezogen. In diesem Zusammenhang gibt Ableitinger auch einen knappen Überblick über *Koerbers* Lebensdaten und bringt eine Reihe bibliographischer Angaben über dessen Biographie.

Das dritte Kapitel widmet sich in zwei größeren Abschnitten *Koerbers* nationalen Verständigungskonferenzen im Jahre 1900. Zunächst wird auf den Stand der Diskussion in der nationalen Frage in Böhmen und Mähren eingegangen, dann werden die Umstände erläutert und der Verlauf der Verständigungskonferenzen geschildert. Die Erörterung der Koerberschen Sprachgesetzentwürfe, die als Ergebnisse der Verständigungskonferenz anzusehen sind, nimmt, dem Gewicht der Materie entsprechend, einen breiten Raum ein. Ableitinger versucht dabei vorsichtig die Koerbersche Politik zu deuten. Aus der reichlich vorhandenen Memoirenliteratur rekonstruiert er größtenteils die politische Situation im österreichischen Reichsrat während der Debatten im Frühjahr und Sommer 1900, die sich schließlich bis zur Parlamentsauflösung zuspitzte.

Im folgenden werden *Koerbers* Entwürfe zur Wahlreform, zur Sprachenordnung sowie zu einer neuen Geschäftsordnung des Parlaments und einer Neufassung des Notverordnungsparagraphen behandelt, die der Ministerpräsident mittels Staatsstreich durchsetzen wollte. Diese Gesetzentwürfe waren bisher der Geschichtsschreibung noch unbekannt, obwohl sie einen wichtigen Meilenstein in der innenpolitischen Entwicklung der österreichischen Innenpolitik darstellen. Sie charakterisieren nämlich gleichzeitig die Politik *Koerbers,* die der Verf. als antiparlamentarisch in ihren Methoden und als unparlamentarisch in ihrem Gehalt bezeichnet, da er sein Reformwerk ohne Zustimmung des bestehenden Parlaments durchsetzen wollte.

Die Motivation für einen Staatsstreich bzw. Oktroy bei *Koerber* sieht Ableitinger in der Tatsache, „daß es den Parteien im österreichischen Reichsrat absolut an irgendeiner tragfähigen Alternative zur Führungsrolle der kaiserlichen Regierung gebrach“ (S. 222).

In der Würdigung der politischen Tätigkeit von *Koerber* hält der Verfasser zwei Leistungen für beachtenswert: ein neues Wahlgesetz unter Liquidation des Großgrundbesitzes, Aufwertung der nichtagrarischen Höchstbesteuerten und eine den ganzen Staat umfassende nationale Befriedung.

Sein Reformprogramm war aber keine eindeutige Stellungnahme für den Parlamentarismus. Durch die Erweiterung des Wahlrechtes sollte zwar das Deutschtum in Zisleithanien entscheidend geschwächt, durch die Kodifikation des Deutschen als Vermittlungssprache aber wieder gestärkt werden. Der Plan einer neuen Parlamentsgeschäftsordnung beraubte vor allem die nationalen Parteien darüber hinaus noch des durch Obstruktion ausgeübten Vetorechtes und stellte eine Parteinahme

für das konstitutionelle System dar. Die Rolle der Krone als Schiedsrichter wurde damit bestätigt. Das Parlament sollte dazu aus den verschiedenen Strömungen in der Bevölkerung die nötige Information liefern.

Die umfassende Studie weist Ableitinger als einen hervorragenden Kenner der österreichischen Innenpolitik in der letzten Phase der Doppelmonarchie aus, dem es gelungen ist, die politische Gedankenwelt mit Hilfe verschiedenartiger und unterschiedlicher Quellen einzigartig zu analysieren.

München — Horst Glassl

**Chmelar, Hans: Höhepunkte der österreichischen Auswanderung. Die Auswanderung aus den im Reichsrat vertretenen Königreichen und Ländern in den Jahren 1905—1914.** Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1974. 187 S., mehrere Abb. (Studien zur Geschichte der Österreichisch-Ungarischen Monarchie. XIV.)

Mass emigration had farreaching political, social, economic, and military consequences for the Austro-Hungarian Empire, especially in the last decade before the outbreak of World War I. Hitherto, this important topic has merited relatively scant scholarly attention, because though the sources are copious, they are unfortunately elusive and not entirely accurate. However, Chmelar's intelligent and painstaking investigations, conducted principally in the Austrian Allgemeine Verwaltungsarchiv, has yielded meritorious results. This work is a revised version of the author's 1972 dissertation completed at the University of Vienna.

The volume is divided into four chapters. The first one explores the theoretical foundations and juridical aspects of emigration, or permanent expatriation. The second chapter examines the European overseas exodus after the year 1900, when Austro-Hungarian emigration reached a peak second only to Russia's. In the third chapter, Chmelar investigates the socio-economic causes of emigration in the individual Crown Lands, and weighs the economic consequences for the entire Monarchy. The fourth chapter is devoted to the short but bitter 1913—1914 controversy marked by the Canadian Pacific Railway Company scandal, and by related efforts to curb the Austro-Hungarian mass exodus to the New World.

The author must be commended for having performed a difficult task with accuracy and skill. He has also provided an interesting, though all too brief, collection of caricatures gathered from the contemporary Austrian press; a thorough bibliography; a competent index; a tantalizingly brief collection of documents (only two items); and numerous helpful statistical tables and charts scattered throughout the text. The book is a must for Austro-Hungarian specialists of the modern period, and for major university libraries.

Charlottetown, Canada — Thomas Spira

**The Nationality Problem in Austria-Hungary. The Reports of Alexander Vaida to Archiduke Franz Ferdinand's Chancellery.** Ed. by Keith Hitchins. Leiden: E. J. Brill 1974. 188 S., Ln. 48.— hfl.

Unter diesem Titel erwartet man etwas anderes als tatsächlich geboten wird, dabei ist jedoch das Gebotene nicht wenig: die Berichte des rumänischen Reichstagsabgeordneten in Ungarn, *Alexander von Vaida*, an die Kanzlei des Thronfolgers Erzherzog *Franz Ferdinand*. Diese Briefe und Berichte reichen von 1906 bis 1910 und ergeben eine ebenso informative wie farbige Quelle für das Denken, besser für die Ängste und Hoffnungen der rumänischen Intellektuellen in Ungarn. Bezeichnenderweise wurde der Kontakt zur Wiener Kanzlei geheimgehalten.

*Vaida* schrieb über eine Deckadresse und unter einem Pseudonym. Der Haß (es gibt kein anderes Wort dafür) gegen die Magyaren leuchtet in jeder Zeile auf. Die Magyaren sind Rebellen von Anbeginn; dieser „Kuruzzengeist" der Gentry werde immer wieder durchbrechen. Schutz gegen die aggressive Magyarisierung könne nur die Krone bieten. „Das (rumänische) Volk wahrt den Glauben der Väter aus dem Volksliede, die Verheißung, daß ein Kaiser kommen wird, der den Rumänen die Freiheit und das Recht verleihen wird" (S. 47). Zur Furcht vor den Magyaren kam die Furcht vor der russischen Hegemonie auf dem Balkan als Motiv für den engen Anschluß an Habsburg. Immer wieder betont *Vaida:* die Krone müsse das allgemeine gleiche und direkte Wahlrecht in Ungarn oktroyieren. Nur so können die Rechte der Nationalitäten im Parlament abgesichert werden. Bei dieser Forderung nach dem allgemeinen Wahlrecht geht es nur bedingt um „demokratische" Rechte; im Kern geht es um Sicherung der Nationalitäten. Recht direkt spricht *Vaida* dabei vom „Damoklesschwert in der Hand der Krone" (S. 85). Parallel zu dieser Forderung zieht sich die Klage über die unbegreifliche Schwäche und Blindheit „Wiens" durch die Berichte. Sehr plastisch heißt es anläßlich des Regierungsjubiläums im Jahre 1908: „... die einstigen Rebellen werden bei Tische sitzen und schwelgen, stolz darauf, daß sie ihre ‚historischen Rechte' sich zu sichern verstanden haben. Wir jedoch, die wir den Thron, Hunden gleich, stets bewacht haben, weil er uns heilig galt, werden gänzlich von der Leitung des Staates verdrängt und preisgegeben ..." (S. 36).

Salzburg — Ernst Hanisch

**Berczeller, Richard—Norbert Leser: ... mit Österreich verbunden. Burgenlandschicksal 1918—1945.** Wien, München: Verlag Jugend und Volk 1975. 383 S., 38 Fotos auf 16 Bildtaf. Zeittafel, Kurzbiographien und Bildauswahl von Gerald Schlag. Pbck. 198.— öS., Ln. 230.— öS.

Selten gerät einem ein Buch in die Hände, das eine so anziehende Kombination streng wissenschaftlicher Zeitgeschichte und farbig-geistreicher Erinnerungen darstellt wie das vorliegende! Die Initiative zu ihm ist wohl vom derzeitigen österreichischen Unterrichtsminister *Sinowatz* ausgegangen, wenn er dies auch, obwohl selbst ein Burgenländer, bescheiden in seinem Vorwort im unklaren läßt. Die Verfasser sind Professor Dr. Richard Berczeller, 1902 geboren, einer angesehenen Ödenburger Familie entstammend, in der Zwischenkriegszeit als geschätzter Arzt in Mattersburg, heute als Arzt und besonders als Schriftsteller in New York tätig, und Dr. Norbert Leser, Professor und Ordinarius für Politikwissenschaft an der Salzburger Universität, 1933 in Oberwart geboren, ein Neffe von Ludwig Leser, dem Vorkämpfer der burgenländischen Landespolitik während der Ersten und zu Beginn der Zweiten Republik. Das Buch setzt sich aus einer Reihe kurzer Monographien zusammen, die vom „Sinn der burgenländischen Geschichte" (Leser) über die zeitgenössischen „Persönlichkeiten" (meist von Berczeller), die burgenländischen „Institutionen" (ebenso), die „Besonderheiten" des Landes (Berczeller und Leser), das „Exil" Berczellers zum „Anhang" führen, dessen „Kurzbiographien" Gerald Schlag, ein junger Wissenschaftler und Mitglied der Landesregierung, beigesteuert hat. Nach welchen Gesichtspunkten die Verfasser ihren Stoff einteilten, wird nicht gesagt, es ist jedoch ersichtlich, daß persönliche Erinnerungen den Ausschlag gegeben haben. Daher das Überwiegen der Beiträge Berczellers, der, wie angedeutet, Leser um eine Generation, und gerade um die, in deren Zeit das Burgenland Gestalt gewonnen hat, voraus ist.

Minister *Sinowatz* sagt u. a. in seinem Vorwort, daß unser Buch „eigentlich mehr ist als ein regionales Geschichtswerk". Zu einem guten Teil ist dies ein Ver-

dienst von Lesers einleitender Abhandlung. Ich kenne keine treffendere Studie über die politischen und gesellschaftlichen Zustände in Österreich, nicht nur im Burgenland, zur Zeit der Ersten Republik. Der Schreiber dieser Zeilen, Jahrgang 1904, hat die Jahrzehnte nach dem Zusammenbruch der Monarchie mit Auge und Ohr stets aufmerksam miterlebt. Die Lektüre ließ aus dem Meer der Vergessenheit oder Verdrängung so manches trübe Erlebnis emporsteigen, das gewiß den besonneneren Teilen der Jugend das Leben in der Ersten Republik vergällt haben mag... Da war das ewige Räsonnieren der Schichten jenseits der klassenbewußten Arbeiterschaft über den geringgeschätzten neuen Staat; da war die eigentümliche Atmosphäre an den Hochschulen, wonach ein Anwärter auf eine Hochschullaufbahn keine Hoffnung auf Erfolg hatte, wenn er nicht eine Kampfnatur und dabei Anschlußgegner und Nicht-Antisemit war. Aus dieser Situation entwickelte sich dann der politische Stil der dreißiger Jahre mit ihrer Heimwehr, den Schlagworten von „Volksfront" und „Antimarxismus" und ihrem politischen Tanz auf dem vulkanischen Boden des Nationalsozialismus. In diesem Zusammenhang darf auch Stellung zu der von Leser intensiv angeschnittenen Frage genommen werden, ob denn Ödenburg unter allen Umständen für Österreich verloren war. Ich teile die Meinung jener gar nicht wenigen, welche ein frühes, konsequentes Zusammengehen mit der Kleinen Entente, besonders mit der Tschechoslowakei, für zweckentsprechend gehalten haben. Freilich war dies in den Jahren 1920/22 weder in der öffentlichen Meinung noch in der politischen Konstellation hierzulande „in", zumal in jenen Jahren ja die Sozialdemokraten aus der Bundesregierung ausschieden. So fuhr denn im Herbst 1921 Bundeskanzler *Schober* nach Venedig, was einem Verzicht auf Ödenburg gleichkam. Einen einzigen Einwand habe ich gegen dieses Kapitel Lesers: Das Quellen- und Literatur-Verzeichnis S. 68 ff. scheint mir etwas zu lückenhaft.

Von den Beiträgen Berczellers ist für den Kenner jener über *Ludwig Leser* gewiß der facettenreichste; es spiegelt sich darin die Freundschaft und die politische Hochschätzung, die Berczeller mit *Ludwig Leser* verbunden haben. *Leser* hatte als Politiker und Mensch Format, in der deutschnationalen Tönung seines sozialistischen Bekenntnisses, die man ihm manchmal vorhielt, die aber bürgerliche Schichten beeindruckt hat, lag sein Tribut an das „Gesetz, nach dem er angetreten". Ein Deutschnationaler im Sinne seiner Zeit war er jedenfalls nicht, die Magnetnadel seiner politischen Natur wies auf „antiklerikal" und „antibürgerlich". Die Beiträge Berczellers sind im übrigen Juwelen der Memoirenliteratur und feuilletonistisch-politischer Publizistik, die sich durch Temperament und Frische auszeichnen, wobei allerdings, selten freilich, die Lebhaftigkeit durch Flüchtigkeit getrübt wird. So war *Rausnitz,* als er die burgenländische Bühne betreten hat, nicht Mitte Fünfzig, sondern Mitte Vierzig (S. 76!), so muß der Autor selbst, in der *Karl-Weiss*-Episode (S. 329!), 4 oder 5 Jahre alt, nicht 7 oder 8 gewesen sein, sonst stimmt die Geschichte nicht.

Druckfehler sind in dem vom Verlag bestens ausgestatteten Buch wenige zu finden. So S. 35 z. B., erste Zeile, wo es sinnstörend 1918 statt 1919 heißt; so wäre weiter etwa S. 146 der Geburtsort *Johann Pölzers* Petrein und nicht Petrain zu schreiben; auch wäre, S. 23, 1915 *Beneš* besser noch nicht als tschechoslowakischer Außenminister zu bezeichnen u. dgl. — alles kleine Dinge, mit denen die meisten Leser selber zurecht kommen werden.

Das Buch gehört in die Hand jedes Burgenländers, der für heimische Zeitgeschichte etwas übrig hat. Seine feuilletonistischen Ingredienzien werden seine Verbreitung erleichtern. Für den Alt-Österreicher bringt seine Lektüre Einsicht und damit Gewinn.

Wien Otto Guglia

**Slapnicka, Harry: Oberösterreich — Zwischen Bürgerkrieg und „Anschluß". 1927—1938.** Linz: Oberösterreichischer Landesverlag 1975. 439 S., 49 Schwarzweiß-Abb., Ln. 42.— DM. (Beiträge zur Zeitgeschichte Oberösterreichs. 2.)

Das Bundesland Oberösterreich hat — was die Zeitgeschichtsforschung betrifft — alle anderen österreichischen Bundesländer bei weitem übertroffen. Mit dem vorliegenden Band gibt es eine geschlossene Darstellung der Geschichte Oberösterreichs von 1918—1938. Dem Autor kommt ohne Zweifel seine Stelle als Leiter der Abteilung für Zeitgeschichte am oberösterr. Landesarchiv zugute; daher seine intimen Quellenkenntnisse. Das Buch ist als Nachschlagewerk gedacht und wurde mit einer außergewöhnlich umfangreichen Zeittafel ausgestattet (S. 227—317). Allerdings ist hier das Relevanzprinzip zugunsten von Nebensächlichkeiten ein wenig zu kurz gekommen. Auch gibt es in der Darstellung Wiederholungen, die leicht vermieden hätten werden können (z. B. S. 201). Insgesamt jedenfalls gelingt es Slapnicka ein ausgewogenes und, was vielleicht wichtiger ist, ein differenziertes Bild der oberösterreichischen Gesellschaft in den wahrlich kritischen Jahren von 1927—1938 zu zeichnen. Der Autor ist in seinen Urteilen vorsichtig (für meinen Geschmack zu vorsichtig!); das hängt mit der speziellen Situation der österreichischen Koalitionsgeschichtsschreibung zusammen (beispielsweise S. 15) und ein wenig wohl auch mit dem offiziösen Charakter des Buches. Ökonomische und soziale Probleme werden in die Darstellung mit einbezogen; hier dürften jedoch noch nicht ganz ausgeschöpfte Möglichkeiten liegen, vielleicht sogar zu einem eigenen Band!

Das zentrale Thema ist die Zerstörung der österreichischen Demokratie, aber auch der Versuch, sie zu retten. Slapnickas Darstellung dieses Themas ist deswegen so wichtig, weil sie die auf die Bundesebene fixierte Forschung nicht nur ergänzt, sondern auch problematisiert. Die politische Landschaft war in den Ländern teilweise noch komplizierter strukturiert als in Wien. Gleichzeitig funktionierte die Zusammenarbeit zwischen den Christlichsozialen und den Sozialdemokraten in der Regel wesentlich besser. Speziell gilt das für Oberösterreich: die demokratische Tendenz in der Christlichsozialen Partei war stärker ausgebildet (Landeshauptmann *Schlegel*), während umgekehrt die Sozialdemokratische Partei weniger der Politik der „radikalen Phase" unterlag. Zwei Feststellungen jedoch möchte ich hinterfragen: daß die Heimwehr nur eine Verfassungsänderung wünschte (S. 33), dürfte doch ein wenig verniedlichen; die Aussage, daß *Bernaschek* am 12. Februar 1934 mit seinem Losschlagen „den letzten Hort demokratischen Lebens in Österreich, Landtag und Landesregierungen, in die Luft sprengte" (S. 132), übergeht die Frage, wie lange die Landesregierung dem deutlich stärker werdenden Druck von Wien widerstehen hätte können.

Auf ein ganz besonderes Interesse dürfte das Kapitel über den Zerfall des Katholischen Volksvereins stoßen. Das hier dargebotene Material nämlich erlaubt eine völlig neue Interpretation des berühmten Beschlusses der österreichischen Bischofskonferenz vom 30. November 1933, der den Klerus aus der aktiven Politik herauslöste. Etwas verkürzt und pointiert gesagt: die Ausschaltung des Klerus sollte zur Liquidation der Christlichsozialen Partei führen und so den Weg für die Ständediktatur frei machen. Ein Beweis, welche überraschenden Ergebnisse die Landesgeschichte auch für die staatliche Geschichte erbringen kann!

Salzburg — Ernst Hanisch

**Kimball, Stanley B.: The Austro-Slav Revival. A Study of Nineteenth-Century Literary Foundations.** Philadelphia: The American Philosophical Society 1973. 83 S. (Transactions of the American Philosophical Society. N. S. 63/4.)

Die vorliegende Untersuchung, für die sich der Verfasser 1964—1965 in mehreren europäischen Archiven und Bibliotheken gründlich vorbereitet hat, ist ein interessanter Versuch, die bedeutende Rolle, die der Kulturverein *Matica* im 19. Jh. in der kulturellen, literarischen und nationalen Wiedergeburt der slawischen Völker der Österreich-Ungarischen Monarchie gespielt hat, aus vergleichender Perspektive darzustellen.

Der Schwerpunkt der Studie liegt auf dem Zeitabschnitt von 1826 bis 1879. Kimball beginnt mit einer gedrängten Übersicht der politischen und sozialen Stellung der Slawen in der Donaumonarchie. Die folgenden sechs Kapitel behandeln in chronologischer Reihenfolge die *Matica* der Serben (gegr. 1826 in Pest, 1863 nach Novi Sad verlegt), der Tschechen (gegr. 1831 in Prag) und Mährer (gegr. 1836 in Brünn); ferner die *Matica* der Kroaten (gegr. 1842 in Zagreb), der Slowaken (gegr. 1863 in Turčiansky Sv. Martin) und der Slowenen (gegr. 1864 in Laibach). Die *Matica*-Vereine der Ruthenen, Polen und Lausitzer Sorben werden nur kurz im Anhang erwähnt. Jedes Kapitel verfolgt die historische Entwicklung und die Leistungen der jeweiligen *Matica* von ihrer Gründung bis zu dem Zeitpunkt, als die aufklärerische Arbeit infolge der veränderten politischen Bedingungen unterbrochen wurde oder nachzulassen begann und der Verein sich in zunehmendem Maße der verlegerischen Tätigkeit widmete. Darüber hinaus geht der Verfasser jedoch auch dem Schicksal der anderen literarischen und gelehrten Institutionen des 18. und 19. Jh.s nach, vergleicht deren Zielsetzung und Tätigkeit mit der der *Matica* und gibt einen Ausblick ins 20. Jh.

Alle *Matica*-Vereine waren nach dem Vorbild der serbischen angelegt und hatten mehr oder weniger das gleiche Programm, was aus den Auszügen aus ihren Statuten, die jedem Kapitel vorangestellt sind, ersichtlich ist. Die beiden Tabellen auf S. 71 und 72 vermitteln einen guten Überblick über Mitgliedschaft, Vermögensverhältnisse, Publikationstätigkeit, finanzielle Förderung usw. der Vereine. So hatte z. B. die serbische *Matica* bis 1876 nur 600 Mitglieder, verfügte jedoch über ein Vermögen von 500 000 Gulden und gab 160 Publikationen heraus. Dagegen konnte die tschechische *Matica* bis 1860 4800 Mitglieder und 112 Publikationen aufweisen, ihr Vermögen betrug jedoch lediglich 80 000 Gulden. Tabelle 1 zeigt ferner, auf welchen Gebieten die Programme der Vereine voneinander abwichen. Hierher gehört z. B. die Verleihung von Stipendien an Studenten (Serben und Slowaken), das Sammeln von Materialien für Museen (Serben, Tschechen und Slowaken) und die Gründung von Bibliotheken (Slowaken, Mährer und Slowenen).

Die Pionierarbeit der *Maticas* bestand jedoch nicht nur in der Aufklärung der breiten Volksmassen und der Pflege der vernachlässigten Muttersprache. Die Vereine stellten auch wichtige Kulturzentren dar, um die sich die führenden Männer des 19. Jh.s scharten; sie sandten ihre Vertreter und Redner zu den Veranstaltungen der benachbarten Slawen, übersetzten und druckten zahlreiche Werke aus anderen slawischen Literaturen, pflegten einen regen Buchaustausch und trugen somit wesentlich zum Bewußtsein der slawischen Wechselseitigkeit bei.

Der Arbeit sind Namen- und Sachregister sowie eine Auswahlbibliographie nachgestellt.

Abschließend sei noch auf einige Ungenauigkeiten verwiesen, die jedoch den Wert der Arbeit in keiner Weise schmälern. Die Übersetzung von „Društvo srbske slovesnosti" als ‚Serbian Grammatical Society' (S. 21) und „Ogledi umne nauke" als ‚Survey of Science' (S. 16) gibt die Bedeutung nicht korrekt wieder. Die Sprachen *Bernoláks* und *Štúrs* heißen nicht „Bernoláčina" und „Štúršina", sondern „Berno-

láčtina“ und „Štúrovčina“ (S. 54). Der Verfasser des „Goldmacherdorfs“ ist *A. Zschokke* und nicht *Zscholky* (S. 54). Der Titel der slowakischen Zeitschrift lautet „Slovenské Pohl'ady“ und nicht „Slovanské Pohl'ady“ (S. 61). Auf S. 48 muß es Jugoslavenska Akademija Znanosti i Umjetnosti heißen, nicht Hrvatska. Der erste Redakteur des „Vijenac“ war *Dj. Deželić; A. Šenoa* übernahm die Redaktion erst 1874 (S. 49). Die tschechische Museumsgesellschaft hieß „Společnost Vlasteneckého Musea“ nicht „Vlastenského“ (S. 24). Bei den „ukase“ auf S. 55 handelt es sich wohl um „úkazy“. Sehr häufig fehlen auch die diakritischen Zeichen in den slawischen Namen und Titeln.

Easton, USA — Rado Pribić

## III. Tschechoslowakei

**Biographisches Lexikon zur Geschichte der Böhmischen Länder.** Herausgegeben im Auftrag des Collegium Carolinum von Heribert Sturm. Band 1. Lieferung 1 (A—Be). München, Wien: R. Oldenbourg Verlag 1974. 80 S.

In Ergänzung zum Handbuch der Geschichte der Böhmischen Länder erscheint seit 1974 das Biographische Lexikon zur Geschichte der Böhmischen Länder unter der Verantwortung von Heribert Sturm, wie jenes im Auftrag des Collegium Carolinum herausgegeben. In 10 000 lexikalisch geordneten Kurzbiographien sollen Persönlichkeiten der böhmischen Geschichte, insbesondere solche von regionaler und lokaler Bedeutung, vorgestellt werden. Bei der Durchsicht der ersten Lieferung dieses Lexikons erscheinen zu zwei Punkten kritische Anmerkungen angebracht: Zum ersten wird die neuere Geschichte der Böhmischen Länder weitgehend auf die deutsch-sprachigen Bürger dieses Gebietes reduziert, obwohl gerade das Handbuch den national übergreifenden Aspekt der böhmischen Geschichte betont hat (s. Vorwort zu Band IV von Karl Bosl); zum anderen werden die Kriterien für die Auswahl aufnahmewürdiger Personen nicht klar. Der Herausgeber vermerkt in der Einführung: „Führende Persönlichkeiten, die leicht in gängigen biographischen Handbüchern erreichbar sind, werden nicht eigens aufgeführt.“ Daraus wäre zu schließen, daß man eine führende Persönlichkeit der Böhmischen Geschichte daran erkennt, daß sie in diesem Lexikon gerade nicht erscheint.

Glücklicherweise erfüllt sich die Erwartung, nur zweitrangig wichtige, deutschsprachige Böhmen in dem Lexikon zu finden, bei der Durchsicht jedoch nicht; denn zweifellos fällt z. B. Bischof *Adalbert von Prag* (956—997) unter keine der vorstehend beschriebenen Kategorien; ferner werden auch Ausländer aufgeführt, wenn sie zeitweise in Prag tätig waren; andererseits werden gebürtige Böhmen verzeichnet, auch wenn sie ihre Karriere außerhalb Böhmens gemacht haben, wie der Historiker *Hermann Aubin* oder die österreichischen Politiker *Viktor Adler* und *Otto Bauer*, letzterer aus böhmisch-jüdischer Familie in Wien geboren.

Wichtiger hingegen ist die Feststellung einer Ungleichgewichtigkeit in der zeitlichen Verteilung der aufgeführten Personen, die in der Einführung nicht besonders begründet wird. So ergab eine Auszählung der ersten vierzig Seiten der ersten Lieferung, daß das Geburtsdatum von 180 Personen im 19. Jahrhundert lag, ihnen dagegen nur 94 Personen gegenüberstanden, die in der übrigen Zeit der Böhmischen Geschichte geboren worden waren. Dies macht verständlich, daß so viele Schauspieler, Fabrikanten und Ärzte aufgeführt sind, auf die nun wirklich die Kategorie der zweitrangigen Wichtigkeit anwendbar ist.

In der Einführung des Lexikons wirkt schließlich die missionarische Absicht störend, weil der Herausgeber durch Vermittlung von exaktem Wissen über die Le-

bensdaten einem ständigen „Uminterpretieren" der Leistung dieser Personen — begründet aus mangelnder Sachkenntnis der Betrachter — entgegenwirken will. Neue wissenschaftliche Einsichten, die neue Bewertungen zur Folge haben können, werden durch die kurzgefaßten biographischen Artikel jedoch weder gefördert noch erschwert.

Als erweitertes Personenregister für das Handbuch der Geschichte der Böhmischen Länder ist diese reiche Informationsquelle — vornehmlich für die deutschböhmische Provinz im 19. Jahrhundert — zu begrüßen, unabhängig von einer Stellungnahme zu der weitergehenden Forderung des Herausgebers, auf diesem Wege auch „das Selbstverständnis und die Erinnerung an die deutschen Leistungen wachzuhalten".

Köln — Manfred Alexander

**Mähren. Malerische Ansichten aus Romantik und Biedermeier.** Katalog zur Ausstellung des Adalbert-Stifter-Vereins, München 1976. [Selbstverlag.] 108 S. mit zahlr. Farb- und Schwarzweiß-Abb.

Der Adalbert-Stifter-Verein in München veranstaltete eine Ausstellung „Mähren. Malerische Ansichten aus Romantik und Biedermeier" (konzipiert von Johanna von Herzogenberg), die in Schloß Grafenegg bei Krems, Niederösterreich, in der Ostdeutschen Galerie in Regensburg sowie im Münchner Stadtmuseum gezeigt wurde. Der aus diesem Anlaß herausgegebene Katalog ist nicht nur Ausstellungsführer, sondern er vermittelt unabhängig von dieser Schau einen willkommenen Überblick zur Topographie und Landeskunde Mährens und wird damit zu einem historisch-hilfswissenschaftlichen Arbeitsinstrument. Im Vorwort wird dabei betont, daß die alte Kulturlandschaft Mähren ihre eigenständige Bedeutung im Laufe der neueren und neuesten Geschichte weitgehend verloren hat und nur noch wenige historische und kulturhistorische Ereignisse an das Land erinnern: das Großmährische Reich, in das die Slawenapostel *Kyrill* und *Method* berufen wurden, die Verbindungen der *Fugger* mit dem Bergbau um Olmütz oder die böhmisch-mährischen Brüder mit *Jan Amos Comenius*. Abgesehen vom einführenden Text von Betka Matsche von Wicht, in dem neben der allgemeinen Zeitschilderung auch einzelne Zeichner, Maler und Grafiker vorgestellt werden, stellt der Katalog vor allem eine wertvolle Materialsammlung dar. Damit erhält zugleich die zugrundeliegende Sammlung *Hugo Bratmann* ihre verdiente Würdigung. In die Beschreibung der einzelnen Blätter und sonstigen Ausstellungsobjekte sind zahlreiche Abbildungen eingefügt. Das Literaturverzeichnis ergänzt den Text und Katalogteil ebenso, wie sich das deutsch-tschechische Ortsverzeichnis als Arbeitshilfe erweist.

München — Friedbert Ficker

**Ladislav Novomeský. 1904—1974.** Zostavil Karol Rosenbaum. Martin: Matica slovenská 1974. 248 S., 20 Abb. (Biographica-Monografie, Bd. 5.)

Mit dem vorliegenden, reich bebilderten Sammelbändchen gedachte der Kulturverein Matica slovenská des 70sten Geburtstags seines langjährigen Vorsitzenden (1945—1951, 1968—1974), des bekannten Dichters und Publizisten *Ladislav Novomeský*.

Der von K. Rosenbaum redigierte und eingeleitete Band zerfällt in zwei Teile, von denen der erste 19 Gedichte *Novomeskýs*, ferner journalistische Prosa

und literarische Essays aus der Vor- und Nachkriegszeit enthält. Bei der Auswahl berücksichtigte *Rosenbaum* vorwiegend solche Gedichte und Prosaartikel, die *Novomeskýs* Werdegang als sozialistischer Dichter und Politiker, sein Verdienst um den Wiederaufbau der Matica slovenská, seine Suche nach neuen Ausdrucksformen und Inhalten sowie seine enge Verbundenheit mit dem Zeitgeschehen deutlich widerspiegeln. U. a. hat Rosenbaum hier auch *Novomeskýs* Nachrufe auf *K. Čapek* (1938), *J. Jesenský* (1946), *J. Škultéty* (1948) und *P. Jilemnický* (1949) aufgenommen.

Dem mehr oder weniger autobiographischen Abschnitt folgen neun Aufsätze verschiedener Autoren, die die im ersten Teil betonten Aspekte nun aus objektiver Sicht darstellen. So untersuchen Z. Holotíková und Vl. Petrík *Novomeskýs* Rolle als Politiker und Kulturpolitiker; K. Rosenbaum setzt sich mit seiner journalistischen und publizistischen Tätigkeit auseinander; J. Marták und D. Okáli würdigen seine Mitarbeit in der Matica slovenská. Vier Aufsätze suchen *Novomeskýs* Stellung in der slovakischen literarischen Entwicklung abzugrenzen *(I. Cvrkal, I. Kusý)* und sein Verhältnis zur tschechischen *(L. Patera)* bzw. den anderen sozialistischen Literaturen zu beleuchten *(Vl. Červenka)*. *Novomeskýs* Beitrag zur Schulpolitik mußte unberücksichtigt bleiben, da der Verfasser des Artikels, L. Bakoš, plötzlich verschied. Den Abschluß des Bändchens bildet eine ausführliche Bibliographie der Werke *Novomeskýs* aus der Feder Š. Drugs und K. Rosenbaums.

Der Wert des Büchleins, das kaum neue Forschungsergebnisse enthält, liegt darin, daß es ganz bestimmte, sonst immer nur am Rande behandelte Aspekte der vielseitigen Tätigkeit *Novomeskýs* dem Leser in geschlossener Form vor Augen führt.

Chicago, USA — Elisabeth Pribić-Nonnenmacher

**Poulík, Josef: Mikulčice. Sídlo a pevnost knížat velkomoravských.** Mikulčice rezidencija i krepost velikomoravskich knjazej. [Nebent.] Mikulčice, Sitz und Feste der großmährischen Fürsten. Prag: Academia Verlag 1975. 207 S., 34 Abb., 93 Taf., davon 11 farbige.

Seit 1954 unternimmt Poulík, gestützt auf zahlreiche Mitarbeiter, in den Marchauen bei Mikultschitz, Bez. Göding, umfangreiche archäologische Untersuchungen, die zu ungewöhnlichen Erfolgen führten. Schon in den ersten Jahren gelang es, Palisadenreihen und dahinter eine breite Steinmauer mit Holzkammern, die Fundamente von 5 kirchlichen Bauten und die Grundmauern eines über 20 m langen und fast 9 m breiten Gebäudes aufzudecken, das der Verf. als Fürstenpalast anspricht. Der bemerkenswerteste Sakralbau war eine 35 m lange und 9 m breite dreischiffige Basilika mit 2 nahezu quadratischen Vorräumen, die Poulík als Bischofskirche ansehen möchte. Einige Zeit später entdeckte V. Hrubý auf einer Anhöhe bei Ung. Hradisch einen 23 m langen und 16 m breiten Kirchenkomplex aus 4 Sakralbauten, unter dessen Fußboden 87 prächtig ausgestattete Körpergräber geborgen wurden; auf der einen Seite der Kirche wurde eine 36 m lange und 8 m breite hölzerne Halle festgestellt, auf der anderen 12 eng nebeneinander gestellte Blockhäuser, in denen einzelne Schreibgriffel gefunden wurden, wie sie auch im Innern der Kirche angetroffen wurden (vgl. V. Hrubý: Uherské Hradiště-Sady. Středisko velkomoravské kultury a moci [Ung. Hradisch-Sady, ein Zentrum großmährischer Kultur und Macht]. Brünn: Moravské muzeum 1975. 38 S., 68 Abb.). Der Ausgräber hält den Kirchenkomplex ebenfalls für die Metropolitankirche des *hl. Method*. Damit gehen beide Autoren wie viele Historiker von der Annahme aus, der *hl. Method* sei, wie es in der Papstbulle *Industriae tuae* heißt, *archiepiscopus*

*sanctae ecclesiae Marabensis* gewesen etwa wie der in der gleichen Bulle genannte *Wiching episcopus sanctae ecclesiae Nitrensis*, also der Neutraer Kirche. Damit ist, wie Imre B o b a (vgl. Südost-Forschungen XXXI, 1972, S. 399 f.) näher begründete, Marabensis nicht als mährisch aufzufassen; der hl. Method ist vielmehr hier als Erzbischof der Kirche von Maraba bezeichnet, einer Stadt, die Boba mit Sirmium identifizieren zu können glaubt. Diese Problematik wird jedoch weder von Hrubý noch von Poulík erwähnt. Poulík nennt nur seinen Deutungen zustimmende Literatur, zumal die von ihm angeführten und größtenteils in ausgezeichneten Bildern vorgelegten Fundtatsachen seine Interpretationen allenthalben zu bestätigen scheinen. Er hält den Burgwall mit den 5 Kirchen, umgeben von mehreren Adelssitzen mit weiteren Kirchen für die Hauptstadt der *Mojmiriden* und für die Residenz des mährischen Erzbischofs *Method*. Dem stehen, wie schon angedeutet, erhebliche Bedenken entgegen, die sich nicht ohne weiteres ausräumen lassen, aber auch ein Zusammenhang mit dem Reiche *Samos* (ca. 630—659) wie auch die Interpretation der sog. Vorgroßmährischen Schicht dürften anders zu sehen sein, als es der Autor tut, um ein möglichst geschlossenes Geschichtsbild entwerfen zu können. Trotz dieser Einwände ist das Buch positiv zu beurteilen, denn die Darbietung des an sich spröden Stoffes, die hervorragende Bebilderung und die vielen Karten und Pläne vermitteln eine treffliche Anschauung, wie man sie nur wünschen kann.

München H e l m u t P r e i d e l

**Štefanovičová, Tatiana: Bratislavský hrad v 9.—12. storočí.** Bratislavskij zamok v 9—12 vv. [Nebent.] Die Burg Bratislava im 9.—12. Jahrhundert. Bratislava: Vydavatel'stvo Obzor pre archív mesta Bratislavy 1975. 155 S., 109 Abb., 1 Faltplan, 20 Taf.

Die langjährigen Arbeiten zur Wiederherstellung der Burg von Bratislava erforderten gleichzeitig eingehende archäologisch-historische Untersuchungen. Diese Forschungen brachten eine Menge Funde zutage, die eine neue Sicht auf die alte Vergangenheit ermöglichen. Manche Einzelheiten wurden bereits veröffentlicht, das vorliegende Buch will jedoch eine umfassende Darstellung der Besiedlung des Schloßberges von Bratislava geben, freilich nur für den Zeitabschnitt, der, wie es in der Einleitung heißt, „vom Standpunkt unserer nationalen Geschichte am wichtigsten ist", d. i. von der Zeit des Großmährischen Reiches bis zu den Anfängen der Formierung des frühfeudalen ungarischen Staates.

Die Darstellung selbst ist geschickt aufgebaut und leitet zweckmäßig zum Thema hin. Die Verfasserin befaßt sich zunächst kurz mit der Geschichte der Forschung, behandelt dann übersichtlich die vorgeschichtliche Besiedlung und schließlich die slawische Kolonisation Bratislavas und Umgebung; eine schlichte Kartenskizze vermittelt dazu die nötige Anschauung, weitere die Geländeformen der nächsten vermeintlichen Befestigungsanlagen. An diese Überblicke schließt sich das umfangreiche Kapitel über die slawische und frühmittelalterliche Besiedlung der Bratislava-Burg an. Nach den Salzburger Annalen bestand im Jahre 907 eine Brezalauspurc, aber im Gelände selbst gab es außer einzelnen slawischen Scherben keinerlei Anzeichen vom Bestehen einer Burg oder eines Burgwalls in Bratislava. Erst die großangelegten Untersuchungen der letzten Jahre deckten 2—3 m unter dem heutigen Geländeniveau in mehreren Schnitten Erdwälle mit Holzkonstruktion auf, die bei den mittelalterlichen Umbauten zugeschüttet worden waren. Immerhin meint Frau Š t e f a n o v i č o v á , eine etwa elliptische Holz-Erde-Befestigung von 5,5 ha Fläche, in der auch Baureste sakralen und weltlichen Charakters festgestellt wurden, erschließen zu können, aber auch ein Gräberfeld mit über 200 Körpergräbern,

von denen freilich nur etwa 15 % Beigaben enthielten. Viele dieser Funde stammen aus dem 9. Jh., darunter 3 vergoldete Bronzezierknöpfe, mehrere Ohrringe aus Edelmetall, die keine andere Deutung zulassen. Die jüngeren Bestattungen enthalten öfter silberne Schläfenringe, aber auch einzelne Münzen, die dafür Zeugnis ablegen, daß bis zum Beginn des 13. Jh.s der Friedhof belegt wurde.

Die Ausführungen der Verfasserin, die hier nur in großen Zügen angedeutet werden konnten, sind durch instruktive Strichzeichnungen und Pläne belegt, vielfach auch durch gute Photos, die einen Einblick in die Forschungsweise vermitteln und die teilweise recht trockene Darstellung ergänzen und veranschaulichen. Mitunter tut freilich die Autorin des Guten zuviel, wenn sie verschiedene Analogien im Bilde vorführt, z. B. Wallrekonstruktionen aus Danzig, Gnesen, Nord- und Mitteldeutschland und Dänemark, während der Vergleich verschiedener kirchlicher Bauten (Abb. 66) recht angebracht erscheint. Ausführliche Literaturhinweise ersparen langatmige Erklärungen. Alles in allem ist das Buch eine erfreuliche Neuerscheinung, die dank der vielen und guten Abbildungen eine gute Anschauung vermittelt und somit viele Zweifelsfragen gar nicht erst aufkommen läßt.

München Helmut Preidel

**Borkovský, Ivan: Svatojiřská bazilika a klášter na Pražském hradě.** Prag: Academia Verlag 1975. 164 S., 21 Abb., 68 Taff. (Monumenta Archaeologica. Acta praehistorica, protohistorica et historica Instituti archaeologici Academiae scientiarum Bohemoslovacae curante I. Filip ed. tom. XVIII.) [Kirche und Kloster St. Georg auf der Prager Burg.]

Der Legende nach ließ Fürst *Wratislaw,* der Sohn des ersten christlichen tschechischen Fürsten und Vater des *hl. Wenzels,* um das Jahr 920 im Ostteil der Prager Burgstätte eine Kirche errichten, die er dem *hl. Georg* widmete. In dieser Kirche wurde er später begraben, und in sie ließ Herzog *Wenzel* den Leichnam seiner Großmutter, der *hl. Ludmila,* überführen. Fünfzig Jahre später erweiterte Herzog *Boleslaw II.* die Kirche seines Großvaters zur Basilika. Ihr wurde damals das erste böhmische Frauenkloster angeschlossen, dessen Äbtissin die Schwester *Boleslaws II.* wurde, die den Ordensnamen *Marie* erhielt. Bei einer Belagerung der Prager Burg wurde 1142 Basilika und Kloster in Brand geschossen. Beide wurden dann im romanischen Stil wieder aufgebaut, wobei das heutige Wahrzeichen von *St. Georg,* die beiden Türme, hinzugefügt wurden. Spätere Kriegsereignisse und Schadenfeuer beschädigten und zerstörten den mächtigen Baukomplex noch einige Male, immer aber entstanden Kirche und Kloster aufs neue, denn sie waren Mitgift und Aussteuer przemyslidischer Prinzessinnen, die Äbtissinnen des angeschlossenen Benediktinerinnenklosters wurden. Inwieweit die vielen Renovierungen und Umbauten Basilika und Kloster veränderten und inwieweit die Erneuerungs- und Sicherungsarbeiten alte Bauformen beschädigt oder vernichtet hatten, vor allem in den letzten hundert Jahren, wurde größtenteils erst ausgemacht, als 1959/63 die Gebäude neuerlich überholt und instandgesetzt wurden. Gleichzeitig mit diesen Bauarbeiten begannen Ausgrabungen und archäologische Untersuchungen auf einer Gesamtfläche von über 2000 m², die der Verfasser im Auftrag des Prager Archäologischen Instituts leitete.

Das vorliegende Buch, das eine längere deutsche Zusammenfassung beschließt, dokumentiert in seltener Vollständigkeit die großzügig vorgenommenen Arbeiten und bietet durch Strichzeichnungen, instruktive Pläne und 236 Autotypien auf Kreidepapier ein reiches Anschauungsmaterial. Es handelt sich um verschiedene Fundsituationen *in situ,* um mannigfaches Mauerwerk, um Gesamtansichten oder um Gräber und Grüfte und ihren Inhalt: Rosenkränze, Medaillons, Pektoralkreuze,

Kruzifixe, Abtstäbe, Kronen, Gebetbücher, Skapulierreste, Lederteile, Stoffreste u. a. Überhaupt legt diese Veröffentlichung alles das vor, was eine archäologische Untersuchung nachweisen oder wenigstens plausibel machen kann; trotzdem bleiben einige Fragen offen und ungelöst, weil keine Unterlagen mehr vorhanden sind. Die kunsthistorischen Ergebnisse der Forschungen von 1959/63 sind einer eigenen Facharbeit vorbehalten.

Im Areal der Georgsbasilika und der angeschlossenen Gebäude wurden einige hundert Gräber und Grüfte aufgedeckt, in denen Klosterfrauen und einzelne Geistliche, aber auch weltliche Personen, vor allem Angehörige des Herrscherhauses beigesetzt waren, darunter auch einige Kinder, in den Gräbern 1, 104 und 106 fanden sich sogar Neugeborene aus dem 16. und 17. Jahrhundert. Die meisten dieser Bestattungen waren freilich nicht mehr unberührt, sie waren bei verschiedenen Gelegenheiten oder Anlässen der steinernen Grabplatten oder -gewölbe beraubt worden, Särge, besonders in den Krypten, waren umgestürzt und zusammengeworfen, die Knochen waren auf Haufen vereint oder verworfen worden. Nur ganz wenige Gräber und Grüfte waren unversehrt, was jeweils im Bilde festgehalten wurde, weil sie jetzt untersucht wurden. Der Gründer der Basilika, Herzog *Boleslaw II.*, unter dem das Prager Bistum eingerichtet wurde, war in einem ausgehöhlten Eichenstamm beigesetzt, auf dessen Deckel Opfergaben gelegt wurden, Fleischstücke von Rind und Schwein, Geflügelreste und Hühnereier, die nach dem Vermorschen des Baumsargdeckels ins Innere fielen, wo die Knochen und die Eierschalen vorgefunden wurden. Vorchristliche Bestattungsbräuche hielten sich also noch nach mehr als hundert Jahren nach der Annahme des Christentums in gehobenen Kreisen, was bemerkenswert ist. Bemerkenswert ist aber auch, daß an der Südseite der Grabkammer Herzog *Boleslaws II.* drei Kindergräber festgestellt wurden, von denen eines geradezu in den Sarg des Fürsten hineingeschoben war. Wohl mit Recht nimmt Borkovský an, daß es sich um Angehörige des Herrscherhauses handelt. Der Berichtsteil des Buches schließt mit der Erörterung des Umfangs und der Bedeutung des ersten böhmischen Frauenklosters, dessen Gebäude seit der Gründung einige Male umgebaut wurden. Dies alles belegen in Einzelheiten die Grabungen im Klostergarten, wo auch ein alter Weg aus dem 9.—10. Jahrhundert von West nach Ost freigelegt werden konnte.

So wäre noch viel zu sagen und auf vieles hinzuweisen, auf alle Fälle muß jedoch erwähnt werden: das vorliegende Buch bereichert erfreulich die von Legenden durchsetzte Frühgeschichte der Prager Burg, denn die archäologische Untersuchung des St.-Georgs-Kirchenkomplexes verwandelt viele Vermutungen zu Gewißheiten.

München — Helmut Preidel

**Teichova, Alice: An Economic Background to Munich. International business and Czechoslovakia 1918—1938.** London: Cambridge University Press 1974. XX, 422 S. m. zahlr. Tabb., Ln. 9.50 £. (Soviet and East European Studies.)

Die ausländischen Kapitalanlagen in den Staaten des Donau-Balkan-Raums während der Zwischenkriegszeit waren bereits wiederholt, insbesondere was Jugoslavien betrifft, Gegenstand wissenschaftlicher Analysen. Erinnert sei an die Arbeiten von Jurković[1]) und Dimitrijević[2]) sowie an die ältere, aber immer

[1]) Božidar Jurković, Das ausländische Kapital im ehemaligen Jugoslawien. Stuttgart, Berlin 1941.

[2]) Sergije Dimitrijević, Das ausländische Kapital in Jugoslawien vor dem zweiten Weltkrieg. Berlin 1963.

noch wertvolle Studie von E. Kohlruss[3]). Das vorliegende Werk bietet nun eine methodisch gut durchdachte und quellenmäßig reich belegte Untersuchung der ausländischen Investitionen in der Vor-Münchner-Tschechoslowakei. Die Voraussetzungen für das Gelingen einer solchen Arbeit waren günstig, da die heute in Großbritannien lebende Verfasserin u. a. auch die zahlreichen Betriebsarchive in der ČSSR für ihre Studien auswerten konnte. Insgesamt wurden 17 tschechoslowakische und deutsche Archive konsultiert. Angesichts der Fülle und Reichhaltigkeit des herangezogenen Quellenmaterials ist es verständlich, daß die Autorin aus arbeitsökonomischen Gründen auf die Benützung der britischen Archive verzichtet hat.

Schon die Themenstellung bringt es mit sich, daß der hier zu behandelnden Arbeit eine über den Rahmen der tschechoslowakischen Geschichte weit hinausgreifende Bedeutung zukommt. Zu Recht hebt A. Teichova immer wieder die Drehscheibenfunktion der ČSR bei der weiteren ökonomischen Penetration ausländischen Kapitals nach Südosteuropa hervor. Das Land wurde so zusehends zu einem der zentralen Schauplätze des Konkurrenzkampfes zwischen westeuropäischen und deutschen Wirtschaftskreisen, wozu die Geschichte der Weltwirtschaftskrise erstmals reichliches Anschauungsmaterial liefert[4]). „The continuously sharpening competitive struggle between Czechoslovak and German groups took place within the framework of West European and German competition. German capital endeavoured to capture economic positions in Czechoslovakia and tried to sever the economic and political ties between Czechoslovakia and the Western Powers and between the states of the Little Entente" (S. 380).

Die Verfasserin gibt in sechs Kapiteln einen Überblick über die Distribution des ausländischen Kapitals in der Wirtschaft der ČSR und untersucht in einer eindrucksvollen Analyse den Einfluß der wichtigsten internationalen Kartelle auf Produktion, Preisgestaltung sowie Binnen- und Außenhandel der Vor-Münchner-Republik.

Unter den Gläubigerstaaten nach dem 1. Weltkrieg nahm Großbritannien noch immer den ersten Platz ein, nun aber dicht gefolgt von den Vereinigten Staaten, und mit einigem Abstand vor Frankreich als dem drittwichtigsten Kreditgeber. (Auf dem europäischen Markt allein rangierten dagegen bis zur Weltwirtschaftskrise die USA vor Frankreich und Großbritannien.) Wie B. Wendt[5]) so betont auch Teichova, daß der Quai d'Orsay seine Außenpolitik in enger Übereinstimmung mit den französischen Finanzkreisen betrieb und daß der Kapitalexport des Landes nicht nur von Profitüberlegungen, sondern auch stark von den machtpolitischen Interessen Frankreichs bestimmt wurde (S. 5). Oder anders ausgedrückt: Der Kapitalexport wurde nicht nur durch Bestrebungen zur Maximierung des Profits (vgl. dazu die aufschlußreichen Zahlenangaben auf S. 9 ff.), zur Erschließung gewinnträchtiger Märkte, zur Kontrolle über wichtige Bodenschätze und von Tendenzen zur Monopolisierung bestimmter Produkte, zur Umgehung von Zollbarrieren und zur Ausnutzung niedrigerer Lohnniveaus, sondern auch entscheidend von den Sicherheits- und Bündnisvorstellungen Frankreichs motiviert. Ostmittel- und Süd-

[3]) Eberhard Kohlruss, Die französischen Kapitalanlagen in Südosteuropa im Rahmen der gesamten Auslandsverschuldung der südosteuropäischen Länder. Leipzig 1934.

[4]) Vgl. dazu meinen in der Gedenkschrift für H. Rothfels „Aspekte deutscher Außenpolitik im 20. Jahrhundert" enthaltenen Aufsatz: Die Weltwirtschaftskrise im Donau-Balkan-Raum und ihre Bedeutung für den Wandel der deutschen Außenpolitik unter Brüning. Stuttgart 1976.

[5]) B. J. Wendt, England und der deutsche „Drang nach Südosten". Kapitalbeziehungen und Warenverkehr in Südosteuropa zwischen den Weltkriegen. In: Deutschland in der Weltpolitik des 19. und 20. Jahrhunderts. Fritz Fischer zum 65. Geburtstag. Düsseldorf 1973, S. 493.

osteuropa, vor allem aber die dortigen französischen Bündnispartner wurden daher nach dem Britischen Empire und Südamerika zum drittwichtigsten Markt für die Kapitalexporte der Entente-Mächte, die damit nicht zuletzt auch den Verlust des russischen Marktes kompensieren wollten. Der Anteil der Auslandsverschuldung an den gesamten öffentlichen Schulden in Polen, Jugoslavien, Rumänien und der ČSR wird im einzelnen statistisch aufgeschlüsselt (S. 16 ff.).

Nach diesem allgemeinen Überblick quantifiziert die Verfasserin in einer umfassenden statistischen Analyse Anteil, Distribution und Herkunft des ausländischen Kapitals in der tschechoslowakischen Wirtschaft (S. 33 ff.), um in vier weiteren nach den wichtigsten Wirtschaftsbereichen (Bergbau- und Hüttenwesen, Maschinenbau und Elektroindustrie, chemische Industrie sowie Banken und Versicherungen) gegliederten Kapiteln die Bedeutung dieser quantifizierten Faktoren und die Rolle internationaler Kartelle auf die wirtschaftlichen Entscheidungsprozesse in den einzelnen Branchen und auf die Beziehungen zwischen den Gläubiger- und Schuldnerländern überhaupt zu untersuchen. In allen Wirtschaftsbereichen ist nach dem 1. Weltkrieg und nach Gründung des tschechoslowakischen Nachfolgestaates eine Redistribution der Interessensphären und eine Verschiebung der ausländischen Kapitalpräsenz zuungunsten des österreichischen und deutschen Kapitals zu konstatieren. Der hohe Grad der Konzentration des Industrie- und Finanzkapitals in der ČSR, ein verhältnismäßig niedriges Lohnniveau und ein relativ stabiles politisches System haben das Einströmen westeuropäischen Kapitals (oft mit nachdrücklicher Unterstützung durch die Prager „Burg") erheblich stimuliert. Nach den komplizierten Berechnungen von Teichova belief sich der Anteil der direkten Auslandsinvestitionen am Kapital aller Industrie-, Handels-, Transport-, Banken- und Versicherungsunternehmen in der ČSR am 31. Dezember 1937 auf etwa 25 %. Zwar war ausländisches Kapital nur in 10 % aller Gesellschaften vertreten, doch waren in diesen über 48 % des Gesamtkapitals der tschechoslowakischen Wirtschaft konzentriert (S. 378). Der Anteil direkter Auslandsinvestitionen in den tschechoslowakischen Aktiengesellschaften erreichte nahezu ein Drittel des Gesamtkapitals aller Industrieunternehmen, etwas mehr als ein Siebentel (15 %) des gesamten Grundkapitals der Banken und etwa ein Viertel (26 %) des Grundkapitals der Versicherungsgesellschaften. In den Aktiengesellschaften des Berg- und Hüttenwesens war ausländisches Kapital mit 64 %, im Maschinenbau mit 40 %, in der Elektroindustrie mit 52 %, in der chemischen Industrie mit 66 % und in der Mineral- und Pflanzenölwirtschaft mit 97 % beteiligt. Dabei handelte es sich vor allem um französische, britische, belgische und niederländische Anleger (darunter so mächtige Wirtschafts- und Finanzgruppen wie *Schneider-Creusot,* die *Rothschild*-Gruppe, *Unilever, Solvay* u. a.), während bei den langfristigen Anleihen die USA eine dominierende Rolle spielten.

Demgegenüber war deutsches und österreichisches Kapital nach den im Anschluß an den 1. Weltkrieg durchgeführten „Nationalisierungs- und Nostrifikationsmaßnahmen" der Prager Regierung nur schwach repräsentiert. Die deutsche Wirtschaft hat deshalb durch eine zusehends aggressive Kartellpolitik versucht, ihre Position in Ostmittel- und Südosteuropa neu zu festigen. Die Kartellierung nahm besonders in der chemischen Industrie umfassende Ausmaße an. Zwischen 1926 und 1938 wurden 74 internationale Absprachen über chemische Produkte ins tschechoslowakische Kartellregister eingetragen. In 60 % der Vereinbarungen waren die Partner deutsche Unternehmen, allen voran die IG Farbenindustrie (S. 314). Nicht viel weniger einflußreich war die Stellung der deutschen Wirtschaft im internationalen Stahlkartell (S. 139 ff.). Die Autorin weist im Detail nach, welche nachteiligen Folgen die Kartellvereinbarungen für die tschechoslowakische Wirtschaft hatten. Die Produktion einzelner Erzeugnisse mußte mitunter ganz eingestellt werden, in anderen Fällen kam es zu drastischen Reduzierungen im Außenhandels-

volumen. Die auf Kosten der Verbraucher durch Preisvereinbarungen gewonnenen Profite auf dem einheimischen Markt haben bei weitem nicht immer den Verlust auswärtiger Absatzmärkte kompensiert. Trotz dieser ungünstigen Auswirkungen konnten die tschechoslowakischen Unternehmen und ihre ausländischen Anteilseigner durch ruinöse Konkurrenzkämpfe in zahlreichen Fällen zur Annahme der deutschen Bedingungen gezwungen werden. Mit voller Berechtigung konstatiert die Verfasserin, daß seit der Weltwirtschaftskrise „French and German interests clashed on Czechoslovak territory" (S. 218). „It became increasingly clear that Czechoslovakia and Southeast Europe were becoming an area of intense competition between France and Germany, and in this struggle influential Czech industrialists relied on their more powerful French partners" (S. 214). Die deutsch-französischen Auseinandersetzungen um den *Tardieu*-Plan, insbesondere die trotz massiver Drohungen unüberwindbare deutsche Opposition gegen die von Frankreich geforderte Einbeziehung der ČSR in ein System der gegenseitigen Präferenzierung der Donaustaaten[6]), bestätigen die Schlußfolgerungen A. Teichovas in vollem Umfang. Andererseits kann jedoch von einem Rückzug des westeuropäischen Kapitals vor „München" keine Rede sein. Die in der tschechoslowakischen Nachkriegshistoriographie (V. Král, R. Olšovský u. a.) wiederholt aufgestellte These eines „ökonomischen München" vor dem „politischen München" wird überzeugend zurückgewiesen. Vielmehr sind die deutsch-britischen Ausgleichsversuche unmittelbar vor Beginn des 2. Weltkrieges nicht zuletzt an der Weigerung des Deutschen Reiches gescheitert, die britischen Wirtschaftsinteressen in Ostmittel- und Südosteuropa angemessen zu berücksichtigen (S. 381 f.).

Dieser kurze Überblick kann den Wert des vorliegenden Werkes nur in unvollkommener Weise reflektieren. Die Lektüre von Teichovas Arbeit wird dem Zeitgeschichtler Ostmittel- und Südosteuropas in jedem Fall eine wichtige Bereicherung seiner Kenntnisse bringen.

München — Holm Sundhaußen

[6]) S. Anm. 4.

**Brandes, Detlef: Die Tschechen unter deutschem Protektorat. Teil II: Besatzungspolitik, Kollaboration und Widerstand im Protektorat Böhmen und Mähren von Heydrichs Tod bis zum Prager Aufstand (1942—1945).** Hrsg. vom Collegium Carolinum. München, Wien: R. Oldenbourg Verlag 1975. 205 S., Ln. 65.— DM.

Mit dem zweiten Teil der Monographie über die Tschechen unter deutschem Protektorat verfügt nunmehr auch die deutsche Historiographie über eine zusammenfassende Darstellung der Verhältnisse in Böhmen und Mähren im Dritten Reich. Sie dürfte für lange Zeit die einzige und maßgebliche bleiben.

Um so mehr ist zu bedauern, daß die politischen Veränderungen in der Tschechoslowakei die für die Arbeit am ersten Teil noch mögliche Benutzung tschechoslowakischer Archive im zweiten Teil nicht mehr zuließen. Der Verfasser war infolgedessen vor allem auf Archive in der Bundesrepublik angewiesen sowie auf die Ergebnisse der tschechoslowakischen Geschichtsschreibung. Aber auch sie hat Lücken. Ihr Interesse konzentriert sich auf die erste Phase der Besatzungszeit bis zum Jahre 1941 und auf den Prager Aufstand. Daß es wünschenswert gewesen wäre, ihre Aussagen anhand der Akten zu überprüfen, versteht sich von selbst (vgl. Vorwort S. 7).

Brandes gliedert den zweiten Teil seiner Untersuchung in drei große Abschnitte: der erste behandelt Besatzungspolitik und Kollaboration nach dem *Heydrich*-Attentat (S. 9—59), der zweite den tschechischen Widerstand (S. 61—111),

der dritte den Prager Aufstand (S. 113—151). In über 1300 Anmerkungen werden die einzelnen Aussagen belegt; ungefähr 190 Titel enthält das Quellen- und Literaturverzeichnis. Ein Verzeichnis der ungedruckten Quellen, ein Abkürzungsverzeichnis sowie ein Personen-, Orts- und Sachregister, schließlich eine Karte bilden einen nachahmenswerten wissenschaftlichen Apparat.

Was nun ist an den von Brandes zutage geförderten Sachverhalten besonders bemerkenswert? Abgesehen davon, daß in der deutschen Öffentlichkeit ohnehin nicht viel von ihnen bekannt ist, dürfte auch der aktiv oder passiv beteiligte Zeitgenosse auf manche Überraschung stoßen. Dazu gehört zum Beispiel die Rolle *K. H. Franks*.

Brandes weist nach, daß sein berüchtigter Tschechenhaß durchaus Grenzen kannte, und zwar da, wo es darum ging, die Einwohner des Protektorates ruhig, und das bedeutet arbeitswillig zu erhalten. Aus diesem Grunde war *Frank* gegen einen Einsatz der Regierungstruppe (6000 Mann) an der Front und gegen die Einziehung von Tschechen zum Wehrdienst (vgl. S. 25 ff.). Auch den Forderungen nach Arbeitskräften für den Arbeitseinsatz im Reich kam *Frank* nur begrenzt nach, und die Lebensmittelzuteilung an die tschechische Bevölkerung wurde verbessert. *Frank* sah das Protektorat offensichtlich als seine eigene Domäne, dessen wichtigste Funktion es war, einen entsprechenden Beitrag zur Rüstung zu leisten. Tatsächlich blieb die Wirtschaft des Protektorates bis zum Kriegsende im großen und ganzen intakt.

Eine andere Überraschung für den Zeitgenossen ist die machtpolitische Wirkungslosigkeit des Widerstandes, solange das Besatzungsregime intakt war. Der Verfasser beschreibt ihn und seine Organisation auf 50 Seiten minutiös. Dabei ist es deprimierend zu sehen, in welchem Mißverhältnis die Tapferkeit todesmutiger Einzelkämpfer, Verrat, eine durch Terror des Besatzungsregimes verängstigte, aber auch gleichgültige Bevölkerung, die politischen Intentionen der Exilpolitik und ein alles erdrückender Macht- und Überwachungsapparat stehen. Der Zeitgenosse hätte zumindest einen weit verzweigten und gut funktionierenden Untergrund erwartet. Aber selbst diesen gab es nicht, da es der Besatzungsmacht immer wieder gelungen ist, ihn zu liquidieren.

So erscheint auch der Prager Aufstand letzten Endes sinnlos. Er hat weder den Verlauf des Krieges beeinflußt, wiewohl für die Amerikaner die militärische Möglichkeit bestand, Prag zu besetzen. Noch hat er an der Machtverteilung in der sich bildenden tschechoslowakischen Regierung etwas geändert. Sie erfolgte ausschließlich im Exil. Er zeigt ein Übermaß an politischem Egoismus der um die Macht rivalisierenden Gruppen, organisatorisches Chaos, Exzesse an Grausamkeit in der Kampfführung, völlige Unfähigkeit zu einer richtigen Beurteilung der politischen und militärischen Lage und eine Masse menschlichen Elends.

Es entspricht der weitgehend deskriptiv verfahrenden Darstellung des Verfassers, wenn auch abschließend der Versuch einer Einordnung jener sechsjährigen Besatzungspolitik in die deutsche und tschechische Geschichte ausbleibt. Sicher hat er genügend Material zusammengetragen, um ein solches Urteil dem Leser zu ermöglichen.

Hamburg J. Gertler

**Mišianik, Ján: Pohľady do staršej slovenskej literatúry.** Bratislava: SAV 1974. 416 S. [Blicke in die ältere slovakische Literatur.]

Das vorliegende Werk ist die letzte Arbeit des bekannten slovakischen Literarhistorikers Ján Mišianik († 1972), der zu den besten Kennern der älteren Phase der slovakischen Literatur zählt. Bahnbrechend wirkte Mišianik vor allem auf dem

Gebiet des Barocks, dessen Eigenständigkeit er bereits 1954 auf dem 4. Slavistenkongreß in Moskau und 1958 in der von der Slovakischen Akademie herausgebrachten Literaturgeschichte (Dejiny staršej slovenskej literatúry) energisch verfochten hatte. 1964 gab Mišianik eine ausführlich kommentierte Anthologie der älteren slovakischen Literatur heraus, die eine Fülle neuen Materials enthielt und wesentlich zur Erhärtung und Ergänzung der bisherigen Forschungsergebnisse beitrug.

Mišianiks letzte Arbeit besteht aus einer organischen Folge von fünf Studien, von denen sich die erste mit den Unzulänglichkeiten der älteren Periodisierungsversuche auseinandersetzt. Aufgrund des untersuchten Materials demonstriert der Verfasser, daß keine dieser Periodisierungen dem komplexen Charakter der älteren slovakischen Literatur gerecht wurde. Er schlägt folgende Einteilung vor: 1. das literarische Erbe des Großmährischen Reiches; 2. lateinisches Mittelalter; 3. Renaissance und Anfänge der bürgerlichen Kultur; 4. Barock. Der Verfasser berücksichtigte bei seiner Gliederung nicht nur formale, thematische und ideologische Veränderungen, sondern richtete sein Augenmerk auch auf die gesellschaftliche Entwicklung. Lediglich bei der Unterteilung des Barocks in eine Periode der protestantischen und Ständeopposition (1648—1711) und einen dynastischen und katholischen Absolutismus (1711—1780) bediente sich der Verfasser vorwiegend politischer Kriterien.

Mišianiks zweiter Beitrag behandelt die lateinische Prosa des Mittelalters. Im Mittelpunkt stehen hier u. a. die Rolle der Spielleute *(igric)*, die rege kulturelle Tätigkeit der Bruderschaften, *Maurus'* Legenden des *hl. Svorad* und des *hl. Benedikt* und die Poetik des Leutschauers Petschmessingsloer, die 1461 als Einleitung zu *Juvenals* Satiren erschienen war. Diesem Teil sind fünf Textproben beigefügt.

Die dritte Studie analysiert die lateinische Poesie des Humanismus und sucht Querverbindungen zur Reformation, dem nationalen Humanismus und der Renaissance herzustellen. Den Grund für das Fehlen radikalerer Formen des Humanismus und der Reformation in der Slovakei sieht Mišianik darin, daß das Bürgertum noch nicht den Grad des Selbstbewußtseins erreicht hatte, um seine Stellung dem kaufmännischen Patriziat der Städte und dem Landadel gegenüber durchsetzen zu wollen.

Der folgende Beitrag interpretiert die geistliche und Liebeslyrik des Barock, die die emotionale Haltung und die innere Zerrissenheit des barocken Menschen am empfindlichsten widerspiegelt. Wie schon in seinen früheren Arbeiten beweist Mišianik auch hier, daß diese Strömung in der Slovakei sowohl beide Konfessionen als auch Adel und Bürgertum erfaßt hatte. Der soziale Aspekt des slovakischen Barocks tritt vor allem in dem Kapitel über den Chiliasmus deutlich hervor.

Der letzte und längste Abschnitt des Buches, der besonders als Materialsammlung von großem Wert ist, zeigt die slovakische literarische und kulturelle Entwicklung aus der Perspektive der feudalen Zensur. Der Verfasser leitet diesen Teil mit einem gedrängten Überblick über die Geschichte der slovakischen Zensur ein und verfolgt dann ihre Tätigkeit auf dem Gebiet der weltlichen und geistlichen Literatur und des Theaterwesens. Ferner wird die Stellungnahme der Zensur zur Gründung von öffentlichen Lesehallen, Bibliotheken und gelehrten Gesellschaften und in Fragen der Muttersprache beleuchtet. Auch dieser Abschnitt ist mit Textproben ausgestattet.

Mišianiks Arbeit, der russische und deutsche Resümees sowie ein Namenregister nachgestellt sind, ist ein unentbehrliches Nachschlagewerk für jeden, der sich für das Studium der älteren slovakischen Literatur interessiert. Was der Benutzer jedoch vermissen wird, ist eine zusammenfassende Bibliographie.

Chicago, USA Elisabeth Pribić-Nonnenmacher

**Mináč, Vladimír: Zobrané spory J. M. Hurbana.** Bratislava: Tatran 1974. 140 S. [Gesammelte Streitschriften J. M. Hurbans.]

Das vorliegende, reich bebilderte Büchlein des bekannten slowakischen Romanciers Vl. Mináč beleuchtet das politische und geistige Leben der Slowakei im zweiten Drittel des 19. Jh.s, das um diese Zeit von dem Dreigestirn *L'. Štúr, M. M. Hodža* und *J. M. Hurban* maßgebend bestimmt wurde. Wie der Titel besagt, konzentriert sich Mináč vornehmlich auf den Anteil *Hurbans* (1817—1888) an den stürmischen Ereignissen dieses Zeitabschnittes. Es geht ihm dabei nicht um eine erschöpfende chronologische Darstellung der vielseitigen Tätigkeit *Hurbans;* vielmehr sucht der Verfasser in einer geistreichen essayistischen Form *Hurbans* ideologischen Kampf zu erfassen und seine Bemühungen um die slowakische Schriftsprache aus einer neuen Perspektive zu deuten.

Mináč stützt sich dabei vorwiegend auf *Hurbans* politische und publizistische Schriften und seine Korrespondenz, aus denen er ein plastisches Gemälde der Revolutionsjahre 1848/1849 rekonstruiert. *Hurbans* literarisches Werk, das Mináč künstlerisch nicht sehr hoch wertet, wird nur dann herangezogen, wenn es die politischen Ideale des Autors und der slowakischen Revolution zum Ausdruck bringt. Ebenso wird *Hurbans* Haltung in Fragen des Glaubens und der Kirchenpolitik, die im Alter höchst dogmatische und autokratische Formen annahm und in dem Ausspruch gipfelte, „wir brauchen Christentum, nicht Humanismus", als eine politische Notwendigkeit interpretiert. Als nämlich der slowakische Aufstand, der dem Volke sowohl von ungarischer als auch von österreichischer Seite nur Leid und Verfolgung eingebracht hatte, nicht zuletzt an der Indifferenz und der Furcht des Bürgertums vor dem Kommunismus, der Habgier der Bauern, denen es vor allem um die Veränderung der Besitzverhältnisse ging, und dem gegenseitigen Mißtrauen der Protestanten und Katholiken zusammenbrach, als auf dem Slawenkongreß in Prag klar wurde, daß nationaler Egoismus und historische Gegebenheiten die Einigung aller Slawen nie zulassen werden, sah *Hurban* in der Volkssprache das einzige Mittel, den Entnationalisierungsversuchen von seiten der Ungarn, Deutschen und Tschechen entgegenzuwirken.

Es war *Hurbans* Persönlichkeit und seine Überzeugungskraft, die die Protestanten und Katholiken bei der Kodifizierung der slowakischen Schriftsprache zusammenbrachte und die junge Schriftsprache trotz der scharfen Einwände *Kollárs, Palackýs, Havlíčeks, Bakunins, Gajs* u. a. durchsetzte.

Ebenso sah *Hurban* im religiösen Glauben ein wirksames Mittel gegen den westlichen Rationalismus mit seinem Atheismus und Nihilismus und gegen die entfremdende Gefahr der Industrialisierung.

Mináčs kritisch-ironische Art, die schon seine Kriegsromane kennzeichnet, gelangt in dem vorliegenden Essay zur vollen Entfaltung. Mináč scheut sich nicht, auch auf die negativen Erscheinungen einzugehen, von denen viele teils mit Recht, teils mit Unrecht wiederholt *Hurban* zur Last gelegt wurden. *Hurbans* eigentlicher Beitrag wird dadurch in keiner Weise geschmälert, denn bis zu seinem Tode kämpfte dieser mutige Mann für seine Ideale und die Rechte seines Volkes und war bereit, dafür auch die schwersten Entbehrungen auf sich zu nehmen.

Chicago, USA — Elisabeth Pribić-Nonnenmacher

# IV. Ungarn

**Történeti Statisztikai Tanulmányok I.** Budapest: Központi Statisztikai Hivatal könyvtára, Magyar Országos Levéltár 1975. 276 S. [Historische Statistische Studien I.]

Die als Herausgeber fungierenden beiden Institutionen hatten in den letzten 20 Jahren eine führende Rolle in der Entwicklung der historischen Statistik in Ungarn inne. Das Redaktionskomitee, das beide Institutionen vertritt, beschloß zum Zwecke einer rascheren und reibungsloseren Edition, das bisher veröffentlichte Jahrbuch „Történeti Statisztikai Évkönyv" durch eine Reihe zu ersetzen, deren Bände in Folge erscheinen werden. Vorliegender Band ist der erste dieser Publikationsreihe. Er besteht aus fünf größeren wirtschafts- und sozialgeschichtlichen statistischen Analysen und einer kritischen Auseinandersetzung mit einer Historikerschule.

Zoltán Dávid untersucht in seinem Artikel „A hajdúk letelepítése" [Die Ansiedlung der Hajduken, S. 5—42] die Siedlungsgeschichte und demographische Entwicklung des 1605 als freie Soldatenbauern angesiedelten Hajdukentums im 16.—18. Jahrhundert, vor allem durch die kritische Analyse der schon bekannten Quellen sowie der Literatur, aber auch unter Verwendung neuer Quellen.

Zoltán Fallenbüchl versucht unter dem Titel „A királyi hivatalnokok létszám- és szolgálati viszonyai a 17. századi Magyarországon" [Die Rang- und Dienstverhältnisse der königlichen Beamten in Ungarn im 17. Jahrhundert, S. 43—88] den Personalstand, die organisatorische Gliederung, die Schichtung und die demographischen Verhältnisse der höheren und niedrigeren Staatsbeamten des damaligen ungarischen Königreiches zu bestimmen. In erster Linie beschäftigt er sich aufgrund unedierten Quellenmaterials mit der Stellung der ungarischen Behörden und Ämter. Seine zahlenmäßigen Ergebnisse bedeuten einen entscheidenden Fortschritt in der Erforschung der soziologischen Grundlagen und der verwaltungsgeschichtlichen Entwicklung der staatlichen Organisation.

Géza Perjés verwertet in seiner Studie „Történeti statisztikai adatok szekundér elemzésének tanulságai" [Lehren aus der Sekundäranalyse historisch-statistischer Daten, S. 89—128] das Datenmaterial früher erschienener wirtschaftshistorischer Werke zu einer weiterführenden mathematisch-statistischen Untersuchung. Er erarbeitet aus dem Datenmaterial der Agrarproduktion eine zahlenmäßige Analyse neuer Zusammenhänge für die untersuchten Domänen, vor allem hinsichtlich der Änderung des Anteils an Weizen und Roggen und der übrigen Getreidesorten sowie hinsichtlich der Geltung des Gesetzes vom sinkenden Ertrag und der konjunkturbedingten Produktionssteigerung der Meierhöfe.

István Taba analysiert unter dem Titel „A szentlőrinci járás falusi társadalma és gazdasági élete II. József korában" [Die Dorfgesellschaft und das wirtschaftliche Leben des Kreises Szentlőrinc zur Zeit Josephs II., S. 129—230] einen Teil der 1785/86er Konskription des Komitates Baranya. Die Konskription wurde von Graf *Ferenc Széchényi*, Obergespan *(supremus moderator)* des Fünfkirchener Bezirkes angeordnet, um für die staatliche Verwaltung ein entsprechendes Bild von der Wirtschaftskraft und den sozialen Verhältnissen des Komitates zu erhalten. Auf insgesamt 397 Fragen wurden konkrete Antworten gegeben. Angefangen von allgemeinen wirtschaftsgeographischen Daten, über eine allgemeine Charakteristik des Kreises und der einzelnen Dörfer berücksichtigte die Erhebung die wirtschaftliche Lage der Kirche, des Adels und des Bauerntums sowie auch die Verhältnisse kleinerer Gruppen wie Militär, Freigelassene, Juden usw. Es sei auf einige Schlußfolgerungen des Werkes hingewiesen, die — wenn die Auswahl auch willkürlich ist — aus dem außerordentlich reichhaltigen und statistisch vielseitig untersuchten Material gezogen worden sind: demnach war der Handel schwach entwickelt, das Ziel

der bäuerlichen Wirtschaftsführung die Autarkie, während eine regelmäßige Warenproduktion nicht vorhanden war und wichtigste Geldeinnahmequelle der Leibeigenen die Fracht darstellte. Auf S. 205—221 finden wir zusammenfassende Tafeln von sämtlichen Ortschaften des Kreises.

Pál Sándor beschäftigt sich unter dem Titel „A Fejér megyei parasztság rétegeződésének kérdéséhez a jobbágyfelszabadítás után" [Zur Frage der Schichtung des Bauerntums im Komitat Fejér nach der Bauernbefreiung, S. 231—260] mit der Frage, ob der dem Bauerntum durch die Bauernbefreiung vom Jahre 1848 bzw. aufgrund des Agrarpatents vom Jahre 1853 übereignete Bodenbesitz größer oder kleiner war als der ursprüngliche Fronhof. In Ungarn erhielt nämlich der freigewordene Leibeigene — im Gegensatz z. B. zu der in Preußen praktizierten Ablösung — seinen Fronhof im vollen Umfang, ja, er konnte sogar seinen Besitz um Flurstücke aus verschiedenen Quellen und unter verschiedenen Rechtstiteln vergrößern.

Gyula Benda analysiert und bewertet in seinem Artikel „New Economic History" die amerikanische wirtschaftshistorische Schule gleichen Namens und anerkennt durchaus ihre Leistungen, weist aber darauf hin, daß die Quellenkritik auch bei den besten Vertretern dieser Richtung vernachlässigt wird und die Forschung sich auf die Gebiete der Wirtschafts- bzw. Technikgeschichte verengt, statt die Gesellschaft als Ganzes zu untersuchen. Den einzelnen Abhandlungen sind englische und russische Zusammenfassungen beigegeben.

Budapest — István N. Kiss

**Középkori kútfőink kritikus kérdései.** Szerkesztette Horváth János és Székely György. Budapest: Akadémiai Kiadó 1974. 385 S., XII, 2 Taf., Ln. 75.— Ft. (Memoria Saeculorum Hungariae 1.) [Kritische Fragen zu unseren mittelalterlichen Quellen.]

In diesem, von der „Mittelalterlichen Arbeitskommission" der Ungarischen Akademie der Wissenschaften betreuten Sammelwerk werden vier Fragenkomplexe unter folgenden Titeln behandelt: 1. Der Anonymus und sein Kodex. 2. Chronologische Fragen unserer Legenden. 3. Chronikredaktionen — Chronikinterpretationen. 4. Arpadenzeitliche Rechts- und Institutionsgeschichte. Die Autoren vertreten stark abweichende oder, wie beim Anonymus-Problem, gar absolut entgegengesetzte Ansichten. Die beiden Redakteure hüteten sich jedoch in der von Gy. Székely verfaßten Einleitung oder auch andernorts die Gegensätze auszugleichen, geschweige denn im gelehrten Streit zu entscheiden. Die Sammlung verdankt eben dieser Widersprüchlichkeit ihren besonderen, geistig anregenden Reiz.

Im ersten Teil untersucht Peter Váczy in seinem Beitrag „Der Anonymus und seine Zeit" den Gebrauch der Bezeichnungen „mons sancti Martini" für Martinsberg, „nigrum mare" für das Schwarze Meer und „Blachii, Blaci, Blacus" für die Walachen (Rumänen), um neue Anhaltspunkte zur Datierung des Werkes zu gewinnen. Er schließt aus ihnen auf eine Entstehung in den 1220er Jahren. Bemerkenswert ist die nebenbei gemachte Feststellung, daß die Abtei Martinsberg auf einem heidnischen „heiligen Berg" errichtet wurde. Der Name „Schwarzes Meer" gelangte wohl von den Kumanen durch die Dominikanermission nach Ungarn. Im folgenden Aufsatz „Wer war der Anonymus? (Handschrift, Textkritik, inhaltliche und sprachliche Probleme der Gesta des Anonymus mit besonderer Rücksicht auf die phototechnischen Fragen der Palimpsest-Texte)" faßt Géza Karsai seine Theorie zusammen, die großes Aufsehen erregte und in der Presse sogar als die endgültige Lösung des Rätsels gefeiert wurde. Den auf uns gekommenen Text hält er für die

um 1270 umgearbeitete Fassung eines wahrscheinlich um 1230 begonnenen Werkes, die Handschrift selbst datiert er um 1300, den Verfasser identifiziert er als *Magister Pousa,* Dominikanermönch und seit 1238 Bischof von Bosnien, Vertrauensmann des Königs *Béla IV.* Die Arbeit ist reich illustriert, es fehlen aber die Randzeichnungen, die Karsai aus Spuren auf dem abgeschabten Blatt 1a rekonstruierte. Im anschließenden Beitrag „Die optische und photographische Erschließung des Blattes 1a des Anonymus-Kodex" legen zwei technische Fachleute, Sámuel Jakab und György Városi ihre Ergebnisse vor. Sie bestätigen nur die seit 1925 bekannten Beobachtungen von Emil Jakubovich, wonach der Blattrand, wo Karsai die Spuren der oben erwähnten Zeichnungen entdeckt haben soll, ihrer Ansicht nach immer leer war. János Horváth setzt sich unter dem Titel „Anonymus und der Kaschauer Kodex" mit den Argumenten Karsais und auch mit einigen Ansichten Váczys kritisch auseinander. Er weist bei Karsai Selbstwidersprüche nach und kommt zum überzeugenden Schluß, daß die Gesta Hungarorum, wie allgemein angenommen, vor der Goldenen Bulle des Königs *Andreas II.* (1222) entstanden sein muß.

Der erste Aufsatz des II. Teiles, József Gerics: „Textbezüge zwischen den ungarischen Chroniken und der Sankt-Ladislaus-Legende", liegt auch in deutscher Übersetzung vor: *Acta Historica Acad. Scient. Hung.* 19, 1973, S. 273—303. Zwei Beiträge erörtern die Entstehungszeit der Gerhardslegenden. Nach Lajos J. Csóka „Entstehungsgeschichte der kleineren und größeren Legende des hl. Gerhard" wurde die kleinere Legende um 1100 verfaßt und ist als Lebens- und Charakterbild auch historisch zuverlässig. Die größere Legende hält er für ein einheitliches Werk nach 1336. János Horváth unterscheidet, wohl mit Recht, in seinem Aufsatz „Entstehung und Zeit der Gerhardslegenden" verschiedene Schichten in der größeren Legende, seine Spätdatierung der kleineren Legende aufgrund der Terminologie der Heiligsprechungsgeschichte ist jedoch nicht überzeugend.

Der III. Teil enthält acht Beiträge recht verschiedenen Inhalts. Elemér Mályusz kritisiert unter dem Titel „Die Ausgaben der Bilderchronik" die Texteditionen des Werkes und verweist auf Alphons Lhotskys Thomas-Ebendorfer-Edition als Vorbild der modernen, kommentierten Quellenpublikation. Von Jenő Szűcs finden wir den Text seines Vortrages „Kézai-Probleme". Er ist die Zusammenfassung einer umfangreichen Studie, die in *Századok* 107, 1973, S. 569—643, 813—878 erschienen ist. Die Arbeit kann leider in diesem Rahmen ihrer außerordentlichen Bedeutung gemäß nicht besprochen werden; sie soll u. W. bald auch englisch publiziert werden. Andor Tarnai, „Zu den Quellen der Bilderchronik", weist im 3. Kapitel des Werkes die Benützung des Genesiskommentars von *Nicolaus de Lyra* nach. „Einige chronologische Probleme im Text unserer mittelalterlichen erzählenden Quellen" heißt die gründliche kleine Untersuchung von Béla Karácsonyi über die Brauchbarkeit der chronologischen Angaben der Chroniken, an erster Stelle des Chronicon Zagrabense. Gyula Kristó versucht aufgrund der Zeugnisse von *Riccardus* und *Albericus von Trois-Fontaines* „Die Umrisse einer Gesta Ungarorum um 1235" nachzuweisen. Besondere Beachtung verdient der Aufsatz „Sarolt" von László Szekfű. Dem Verfasser gelingt zwischen der von *Thietmar von Merseburg* überlieferten slawischen Benennung der Gattin des Großfürsten *Géza, Beleknegini = pulchra domina,* und dem türkischen Namen *Saroltu* = „weißes Wiesel", mit Hilfe der Volkskunde den Zusammenhang aufzuzeigen. Die „Bemerkungen zur Geschichte Stephans II." von Ferenc Makk untersuchen den Hintergrund des gespannten Verhältnisses zwischen dem König und den Großen des Landes. István Vásáry liefert einen interessanten Beitrag zur Kenntnis der Anfänge der ungarischen Urgeschichtsforschung in seinem Aufsatz „Der Jesuit Martin Cseles und der Bericht des Julianus (Zur Geschichte der Magna Hungaria- und Jugria-Frage)".

Im IV. Teil werden „Die auf Ungarn bezüglichen Stellen der zwei Notabilia des Paulus Hungarus" von István Kapitánffy und Tibor Szepessy kritisch ediert und kommentiert. Die rechtsgeschichtliche Untersuchung von László Mezey, „Der locus credibilis in der Entwicklung der öffentlichen Authentizität und die Rolle Bélas III.", weist überzeugend nach, daß König *Béla III.* die Institution der „glaubwürdigen Orte" nach byzantinischem Vorbild ins Leben gerufen hat. György Györffy behandelt „Die Angabe der ungarischen Chroniken über die Petition in der Zeit Bélas III." und stellt fest, daß es sich um ein Mißverständnis handelt: nicht *Béla III.*, sondern *Béla IV.* hat die schriftliche Petition nach dem Muster der römischen Kurie und der kaiserlichen Kanzlei eingeführt. Der letzte Aufsatz des Bandes ist der umfangreichste und voll von anregenden Ideen. „Die Herrschaftssymbolik der Arpadenzeit" von Szabolcs de Vajay wartet u. a. mit einer neuen Theorie über das Schicksal der ungarischen Königskronen und die Entstehung der heutigen „heiligen Krone" auf. Auf die Einzelheiten soll andernorts eingegangen werden. Hier sei nur bemerkt, daß die Ausführungen Vajays eine in sich geschlossene, durch ihre Logik bestechende Gedankenkonstruktion darstellen, die Beachtung und Bewunderung verdient. Sie enthält aber zahlreiche Hypothesen, und manche Elemente der Beweisführung können auch anders interpretiert werden. Erweist sich ein Glied der Gedankenkette als unhaltbar, droht der ganze wunderbare Bau einzustürzen.

Ein Namenverzeichnis erleichtert die Benützung des außerordentlich inhaltsreichen Bandes, der zweifellos zu den wichtigsten Produkten der ungarischen Mediävistik der letzten Jahre zu zählen ist.

München Thomas von Bogyay

**Garam, É. — I. Kovrig — J. Gy. Szabó — Gy. Török: Avars Finds in the Hungarian National Museum.** Vol. 1. Budapest: Akadémiai Kiadó 1975. 368 S., 152 Abb. u. Pläne, 67 Taf., Ln. 84.— DM.

Die Absicht der Ungarischen Akademie der Wissenschaften, die im Nationalmuseum in Budapest aufbewahrten awarenzeitlichen Funde aus Gräberfeldern zu veröffentlichen, ist sehr zu begrüßen. Dieses archäologische Material ist nämlich so vielgestaltig und reichhaltig, daß es nur schwer zu überblicken ist. Das angekündigte Quellenwerk soll fünf Bände umfassen, von denen der erste nunmehr vorliegt. In ihm bearbeiten vier Autoren nach im ganzen einheitlichen Gesichtspunkten zehn verschieden große awarenzeitliche Gräberfelder, die nicht ohne weiteres den Awaren zugeschrieben werden können. Die Fundplätze, die auf Ortsskizzen festgehalten sind, liegen bis auf einen zwischen Donau und Theiß oder wenigstens unweit dieser Flüsse. Sie wurden zwischen den beiden Weltkriegen mehr oder weniger vollständig ausgegraben, obwohl da und dort kleine Nachuntersuchungen erfolgten. Darüber unterrichtet in der Regel das erste Kapitel der einzelnen Monographien, indessen das zweite die jeweiligen Grabinhalte in ausreichender Weise beschreibt. Dazu gehören jeweils einige Seiten instruktiver Strichzeichnungen, die alles Wesentliche so veranschaulichen, daß die einzelnen Grabinhalte gut zu unterscheiden sind; wo es tunlich erschien, sind Altsachen auf den beigegebenen Tafeln in ausgezeichneten Autotypien abgebildet. Im dritten Kapitel befassen sich die Autoren, gestützt auf schematische Darstellungen, Skizzen und Faltkarten, mit den verschiedenen Ausprägungen des Grabbrauches, der gar nicht so einheitlich ist, wie man vielleicht glaubt. Zuletzt erörtern die Verfasser die Grabbeigaben: sie unterscheiden Kleiderbestandteile und persönlichen Schmuck, Geräte und Werkzeuge, Waffen und Keramik, doch lieferten manche Friedhöfe auch Pferdegeschirre, Steig-

bügel, Sattelteile und Reste von Textilien und Pflanzen, vereinzelt auch Münzen und Lederflaschen. — Die meisten Friedhöfe sind nicht vollständig ausgegraben worden, was die Interpretation erheblich behindert. Sie stammen größtenteils aus dem späten 7. Jh., wurden aber vielfach noch im beginnenden 9. Jh. belegt, einer sogar bis in die Arpadenzeit. Außer chronologischen Unterschieden zeigen die verschiedenen Gräberfelder auch in der Ausstattung und Herrichtung der Gräber Merkmale, die die einzelnen Verf. auf soziale Unterschiede zurückführen. Sie folgen da allenthalben den Auffassungen Prof. Gy. L á s z l ó s. Falls in einem Friedhof nahezu doppelt so viel Frauen als Männer beigesetzt sind, sprechen die Autoren von Vielweiberei, falls das Verhältnis jedoch annähernd gleich ist, von Einehen. Reich mit Beschlägen verzierte Gürtel in Männergräbern verraten ihnen den sozialen Rang und das Ansehen des Verstorbenen, beigabenlose oder nur mit Speiseopfern versehene Gräber weisen sie dagegen Sklaven zu. Im allgemeinen schreiben sie die Gräberfelder Gemeinschaften zu, die unter einem patriarchalen System lebten; in ihrer Sicht erscheinen z. B. um Männergräber mit beschlagverziertem Gürtel minder ausgestattete Männer- und Frauengräber oder solche ohne Beigabe oder nur mit Speisen und an den Rändern dieser Gruppen meist beigabenlose Kindergräber, die damit die Grenzen des Familienareals auf dem Gräberfeld andeuteten.

Man kann mit diesen erarbeiteten Angaben freilich wenig anfangen, weil uns zunächst ganz andere Fragen bewegen, am stärksten das Problem: wie gingen die nomadisierenden Awaren zur seßhaften Lebensweise über, gab es Nomadenfriedhöfe und welche Siedlungsformen repräsentieren die vorhandenen Gräberfelder, deren Ausstattung nicht Awaren, sondern Unterworfene und Knechte erzeugten, deren verschiedene Herkunft sich wohl auch unterschiedlich äußern mußte. Unter diesen Gesichtspunkten kommt der geplanten Publikation große Bedeutung zu, weil sie großzügig die Mittel bereitstellt, die zu Lösungen führen dürften.

München H e l m u t P r e i d e l

**Bartha, Antal: Hungarian Society in the 9th and 10th Centuries.** Budapest: Akadémiai Kiadó 1975. 147 S., Ln. 21.60 DM. (Studia historica Academiae Scientiarum Hungaricae. 85.)

An Hand außerordentlich reicher Dokumentation untersucht B a r t h a zuerst die osteuropäische Umwelt der altungarischen Stämme im 9. Jahrhundert mit besonderer Rücksicht auf die Zustände des Chazarenreiches. Die Lebensform der landnehmenden Ungarn wird als halbnomadisch charakterisiert, wobei nomadisierende Großviehzucht und Ackerbau sich keineswegs ausschließen. Ihre Wirtschaft war also schon im 9. Jahrhundert so weit entwickelt, ihre Gesellschaftsstruktur derart differenziert, daß sie sich ihrer neuen mitteleuropäischen Umwelt bald anzupassen vermochten.

Das vorliegende Buch ist die englische Fassung eines ungarischen Werkes, das 1968 erschien und 1973 unverändert nachgedruckt wurde. Die Erörterungen sind für die englische Ausgabe durch einige Streichungen gestrafft worden. An die Stelle der ziemlich weitschweifigen Einleitung trat ein kurzes, aber auf die Informationsansprüche der ausländischen Leser ausgerichtetes Vorwort. Weggelassen wurden einige Absätze, die das Problem der altungarischen Kultur und Gesellschaft gleichsam nur per analogiam berühren, und erfreulicherweise der Schlußabschnitt, der im verdienstvollen Werk einen sachlich überflüssigen, ideologisch-politischen Ballast darstellte. Zu bedauern ist dagegen das Wegfallen der Abbildungen.

Das von Bartha gezeichnete Bild dürfte im großen und ganzen heute noch gültig sein. Der interessierte Fachmann soll aber darauf achten, daß der überaus infor-

mative Inhalt mit dem imposanten wissenschaftlichen Apparat etwa dem Forschungsstand um 1967 entspricht. Nur einige technische Korrekturen (stellenweise Umnumerierung der Anmerkungen) sind vorgenommen worden, als ob die Forschungen der verflossenen sieben Jahre nichts Neues gebracht hätten. Das ist selbstverständlich nicht der Fall. Hier sei nur auf einige größere Publikationen hingeweisen: Zum Kapitel I (S. 9 ff.): Imre B o b a , Nomads, Northmen and Slavs. Eastern Europe in the Ninth Century. The Hague, Wiesbaden 1967. Das auf S. 122, Anm. 3 zitierte Werk von Szabolcs de V a j a y ist inzwischen unter einem ganz anderen Titel erschienen: Der Eintritt des ungarischen Stämmebundes in die europäische Geschichte (862—933). Mainz 1968 (Studia Hungarica. 4). Zu den Verhältnissen des Karpatenraumes vor der Landnahme der Ungarn siehe Imre B o b a , Moravia's History Reconsidered. A Reinterpretation of Medieval Sources. The Hague 1971. Ágnes Cs. S ó s , Die slawische Bevölkerung Westungarns im 9. Jahrhundert. München 1973. Schade, daß der Verlag dem Verfasser nicht ermöglicht hat, auf die neueren Ergebnisse mindestens in einem Nachtrag einzugehen. Trotzdem kann die englische Ausgabe des Werkes als ein echter Gewinn für die Geschichtswissenschaft bezeichnet werden.

München T h o m a s v o n B o g y a y

**Nagyrévi v. Neppel, Georg: Husaren.** Wiesbaden: Vollmer Verlag 1975. 192 S., 4°, zahlr. Abb.

Das bereits 1973 in Budapest beim Corvina-Verlag erschienene Werk über die Husaren liegt nun auch in deutscher Sprache vor, eine englische Ausgabe ist in Vorbereitung. Der Corvina-Verlag hat sich in den letzten Jahren mit einer Reihe von Publikationen ausgezeichnet, bei denen das vorzüglich zusammengestellte und technisch einwandfrei wiedergegebene Bildmaterial das eigentliche Forschungsergebnis darstellt.

„Wie denn die Husaren entstanden sind, woher sie kommen, warum und wann sie so geworden sind, und welche Wandlungen sie im Laufe der Jahrhunderte durchgemacht haben", gibt der Verf. als Ziel seiner Arbeit an. Eine erschöpfende Geschichte der Husaren zu schreiben, bleibe einem Kollektiv von Wissenschaftlern vorbehalten, er unternehme nur den Versuch, „in chronologischer Folge die wichtigsten Epochen der Husarengeschichte und in diesem Rahmen die augenfälligsten Husareneigenschaften festzuhalten" und biete somit eher ein Panorama.

Ein Panorama zu geben, ist dem Verfasser vorzüglich gelungen. Die „vielen versunkenen historische Mosaike", die er zu einem imponierenden Bild zusammengefügt hat, enthalten zahlreiche Informationen zur Geschichte der Husaren. Es mag überraschen, aber die Darstellung beginnt mit den berittenen Ungarn der Landnahmezeit, die mit ihrer im damaligen Europa bislang unbekannten Kampfweise Schrecken verbreiteten. Die landnehmenden Ungarn standen in der Tradition der uralten orientalischen Reiterkultur; man erfährt, daß der Name „Husar" bereits in einer bulgarischen Urkunde aus dem Jahre 910, in Ungarn zuerst in einem lateinischen Text des Jahres 1378 erwähnt wurde. In diesem ersten Kapitel wird die Geschichte der Husaren bis zum Jahre 1711 zusammenfassend dargestellt. Es ist das Jahr, in dem der *Rákóczi*-Freiheitskampf niedergeschlagen wurde und das uns vertraute Bild des Husaren entstanden ist. Im Mittelalter konnten sich die schwer bewaffneten Ritter nach westeuropäischem Vorbild schon allein aus Kostengründen nicht allgemein durchsetzen, dann erforderten die früh einsetzenden Türkenkämpfe den Fortbestand der leichten Reiterei. Die Berührung mit Europa und der türkische Einfluß prägten den Husaren, wie ihn das neuzeitliche Europa kennenlernte.

Kurfürst *Johann Friedrich von Sachsen* wurde 1547 in der Schlacht bei Mühlberg von Husaren gefangengenommen; Kaiser *Ferdinand I.* erklärte, er würde niemals ohne eine Truppe ungarischer Husaren in den Krieg ziehen, denn sie verstünden es am besten zu patrouillieren, den Feind aufzuspüren und zu behelligen. Als er 1556 den Hofkriegsrat gründete, wurden auch für die Husaren die ersten Reglements geschaffen. Aus einer Verordnung Kaiser *Maximilians II.* aus dem Jahre 1570 geht hervor, daß „ungarischer Reiter" und „Husar" im Wortgebrauch der Zeit synonyme Begriffe waren. *Wallenstein* erkannte die besondere Fähigkeit der Husaren, den Feind zu verunsichern und zu demoralisieren, und drängte auf die Aufstellung von Husareneinheiten, wofür dann ein kaiserlicher Erlaß des Jahres 1619 sorgte. Der außerordentlichen Leistung der Husaren in habsburgischen Diensten bei der Rückeroberung der Festung Buda im Jahre 1686 ist es zu verdanken, daß der Oberkommandierende der kaiserlichen Armee, Kurfürst *Max Emanuel von Bayern,* 1688 in Pest die erste bayerische Husarentruppe aufstellte, die ausschließlich aus ungarischen Husaren bestand und fast nur von ungarischen Offizieren befehligt wurde.

Das nächste Kapitel ist der Verbreitung der Husaren in Europa 1712—1815 gewidmet. Es wird hier über die Husaren berichtet, die nach dem Frieden von Sathmar in fremde Dienste traten, über den Grafen *László Bercsényi,* den Sohn des einstigen Oberkommandierenden *Rákóczis,* der als Marschall der französischen Armee das erste französische Husarenregiment organisierte, über die Aufstellung der beiden ersten preußischen Husarenschwadronen in Insterburg 1721 durch *Friedrich Wilhelm I.,* über den Rittmeister *von Ziethen,* der im Auftrag *Friedrichs II.* 1735 im rheinischen Feldzug die Kampfweise der ungarischen Husaren studierte und der somit der eigentliche Begründer der preußischen Husaren wurde. *Friedrich II.* erkannte die Bedeutung einer zeitgemäßen Kavallerie und war bemüht, sie möglichst rasch, beweglich und „husarisch" zu machen. Den Siegeszug der Husaren markiert die Aufstellung von Husareneinheiten in Rußland, Schweden, Dänemark, Holland, Spanien und England. Eine besondere Aktualität gewinnen die in alle Winde verstreuten ungarischen Husaren anläßlich der 200-Jahr-Feier der USA. Französische *Bercsényi*-Husaren kämpften nämlich Seite an Seite mit den Aufständischen, und auch die amerikanische Kavallerie wurde von einem Ungarn, dem früher in preußischen Diensten gestandenen Obersten *Michael Kováts,* organisiert. Man hätte an dieser Stelle gerne noch mehr über die Husarenkompanien gelesen, die im amerikanischen Unabhängigkeitskrieg eine bedeutende Rolle spielten und in denen viele Ungarn mitkämpften. Während die früheren Husaren mit ihrer ungebundenen Kampfweise eher Freischärler waren, stellte man die Husareneinheiten dieser Epoche bereits im Rahmen der stehenden Armeen auf. Seit der Mitte des 18. Jahrhunderts nahmen die Husaren auch an den Attacken in geschlossener Formation teil, um sie wirksamer, überraschender und stürmischer zu gestalten. Die eigentliche Aufgabe der Husaren blieb aber auch weiterhin „die der Schlacht vorangehende Aufklärung, die Sicherung und Tarnung, die Lähmung des gegnerischen Nachrichtendienstes und die Verfolgung des geschlagenen Feindes". Eine einheitliche Kleidung erhielten die Husaren der Monarchie 1729.

Die beiden letzten Kapitel behandeln die „Husaren in den hundert Jahren von Napoleons Ende bis zum Ersten Weltkrieg" und die „Husarendämmerung", die Krise und den technisch bedingten Niedergang des Husarentums in aller Welt.

Die Darstellung wird von ausführlichen Annotationen begleitet. Ein Literaturverzeichnis, ein Abbildungsnachweis, ein Sach- und Namenregister sowie ein Künstlerverzeichnis erhöhen die Handlichkeit des Bandes. Die vorzügliche Arbeit des Übersetzers verdient noch erwähnt zu werden.

München — Adalbert Toth

**Kristó, Gyula: A XI. századi hercegség története Magyarországon.** Budapest: Akadémiai Kiadó 1974. 134 S., Ln. 33.— Ft. [Geschichte des Herzogtums in Ungarn im 11. Jahrhundert.]

Das Herzogtum, lateinisch „ducatus" genannt, bedeutete in Ungarn im 11. Jahrhundert die Teilung des Landes zwischen dem König und seinem Bruder, der zugleich als Thronfolger galt. György Györffy führte die Institution in einer 1958 veröffentlichten grundlegenden Untersuchung auf die Machtbefugnisse des Thronerben im alttürkischen Reich zurück. Dieser Ansicht, die weitgehende Zustimmung fand, tritt jetzt Kristó entgegen und versucht zu beweisen, daß das ungarische Herzogtum erst um die Mitte des 11. Jahrhunderts von König *Andreas I.* geschaffen worden sei und in den tschechischen, russischen und polnischen Reichsteilungen ihre nächsten Analogien habe. Die reich dokumentierte Studie weist auf die schwachen Punkte der Theorie Györffys hin, ohne sie vollends widerlegen und durch eine überzeugendere Erklärung ersetzen zu können. Seine phrasenreiche, aber nur unzulänglich dokumentierte Erklärung aus dem Klassenkampf (S. 96) zeigt die Grenzen der marxistischen Geschichtsinterpretation deutlich auf. Zu begrüßen sind das gute Namenregister und das französische Resümee.

München Thomas von Bogyay

**Nehring, Karl: Matthias Corvinus, Kaiser Friedrich III. und das Reich.** Zum hunyadisch-habsburgischen Gegensatz im Donauraum. München: R. Oldenbourg Verlag 1975. 244 S., Ln. 45.— DM. (Südosteuropäische Arbeiten. 72.)

Ziel dieser Dissertation ist es, „in erster Linie jenen Motiven und Intentionen im habsburgisch-hunyadischen Gegensatz nachzugehen, die in der Außenpolitik der beiden Fürsten eine primäre Rolle in der Verfolgung der Hausmachtinteressen gespielt haben", und die „ideologischen Grundlagen" der Hegemonialansprüche darzustellen. Die Voraussetzung dazu war — von den bewundernswerten Sprachkenntnissen abgesehen — eine lange Jahre dauernde Forschungsarbeit, die sich auf 23 Archive in Deutschland, Österreich, Italien, Ungarn und der Schweiz erstreckte und neue Quellen ans Tageslicht förderte. Dies allein würde schon den Preis der Südosteuropa-Gesellschaft verdienen.

Die Außenpolitik wird in drei Abschnitten besprochen: 1. Der Beginn der Emanzipationsbestrebungen des Corvinen gegenüber den legitimistischen Mächten; 2. die Konsolidierung der ungarischen Außenpolitik; 3. die Polarisierung des Gegensatzes. Diesen Hauptteil (S. 13—193) schließt eine Zusammenfassung (S. 194—201) ab. Im Anhang veröffentlicht Nehring die lateinischen Texte der Wiener-Neustädter Verträge von 1463/64 (insgesamt 6 Urkunden), ein Exkurs beschäftigt sich mit den innenpolitischen Voraussetzungen der corvinischen Außenpolitik.

Das größte Verdienst des Verfassers bleibt die sorgfältige und sich in jedem Punkt auf Quellen stützende Darstellung der Ereignisse und Wandlungen der Außenpolitik, die eine Reihe von Irrtümern der älteren Geschichtsschreibung (hauptsächlich jene von V. Fraknói) berichtigt. Die neue Edition der Verträge von 1463/64 bedeutet ebenfalls einen Schritt vorwärts im Wirrwarr der Quellenausgaben. Weniger kann man der Auswertung selbst, wie sie in der Zusammenfassung dargelegt wird, zustimmen. Daß der Verfasser die Innenpolitik *Matthias'* nicht in gebührendem Maße heranziehen konnte, ist nicht seine Schuld, daß aber der Ideologie — das Wort Propaganda wäre zutreffender — auf Kosten der Politik der Vorrang eingeräumt wird, scheint übertrieben, und noch mehr, daß der Kampf gegen das Legitimitätsprinzip hauptsächlich als der Kampf eines *homo novus* gegen

die Vertreter dieses Prinzips empfunden wird. Ideologie, oder besser Propaganda diente im 15. Jh. dazu, reale Bestrebungen und Ziele ethisch zu verbrämen. Dabei entbehrte der Vertrag von Wiener-Neustadt mindestens bis 1476 jeder Realität und auch nachdem es sich herausgestellt hatte, daß Matthias keinen ehelichen Sohn mehr haben werde, mußte der Kampf um die Nachfolgerschaft gegen Königin *Beatrix* und die ungarischen Magnaten, nicht gegen die Habsburger ausgetragen werden. Man kann schwer der These beipflichten, daß die habsburgische Herrschaft in Ungarn durch den Vertrag von 1464 gesichert wurde. Der allerwichtigste Faktor war die soziale und wirtschaftliche Entwicklung des Landes, die Türkengefahr, unmittelbar aber der Tod *Ludwigs II.* und damit das Aussterben der Jagellonen bzw. die Tatsache, daß ein Teil der allmächtigen Magnaten sich den Habsburgern anschloß.

Das von Nehring aufgestellte Modell läßt einige sehr wichtige politische Faktoren außer Acht. Kein Wort fällt über die Revolte innerhalb der Aristokratie, die zur Doppelwahl des *Hunyadi* und *Poděbrad* führte und deren Folgen *Enea Piccolomini* klar vorhergesehen hatte, kein Wort darüber, daß es in Europa keine Großmächte gab, die die kleinen in die Schranken hätten weisen können und daß dadurch ein Vakuum entstand, in dem der Phantasie, dem Sinn für Kombinationen und der Geheimdiplomatie eine die tatsächliche politisch-militärische und wirtschaftliche Stärke überflügelnde Rolle zufiel. Allein eines wird wahrgenommen, daß nämlich das Schicksal des Kontinents im Westen durch das burgundische Erbe entschieden wurde. Das Türkenproblem liegt außerhalb des Rahmens der Arbeit, es ist aber doch überraschend, wenn man die überholte Ansicht aus der ungarischen Historiographie vom Ende des 19. Jh.s wiederfindet, die Matthias des Wortbruchs bezichtigt, da er anstatt der Türken den Kaiser bekämpfte.

Budapest — Erik Fügedi

**Perjés, Géza: Az országút szélére vetett ország. A magyar állam fennmaradásának kérdése a Mohácstól Buda elestéig tartó időben.** Budapest: Magvető Kiadó 1975. 113 S. [Das an den Rand der Straße gedrängte Land. Die Frage nach dem Bestehen des ungarischen Staates in der Zeit von Mohács bis zum Fall von Ofen.]

Die kurze, aber um so wichtigere Studie von Perjés untersucht eine Grundfrage der ungarischen Geschichte: Ob die Dreiteilung des Landes nach der Niederlage bei Mohács zwangsläufig war und ob die 150jährige türkische Herrschaft zu vermeiden gewesen wäre, wenn es nicht zur zweifachen Königswahl gekommen wäre. Die entscheidende Frage lautet aber: Ist das sog. Süleymansche Angebot wahr, ist der Zweifel, der diesem Angebot gegenüber von der Hauptrichtung (wenn man es will, von der offiziellen Richtung) der ungarischen Geschichtswissenschaft bis zum heutigen Tage gehegt wird, gerechtfertigt? Das Angebot soll im wesentlichen folgende Bedingungen beinhaltet haben: Ungarn darf keinen Herrscher aus dem Hause Habsburg wählen, und die Außenpolitik muß türkenfreundlich, d. h. habsburgfeindlich sein. Perjés zieht neben den erschlossenen Daten auch neue Gesichtspunkte in Betracht, wenn er die Meinung vertritt, daß dieses Angebot von der Geschichtsschreibung ernst genommen werden müsse. Er regt zu weiteren Forschungen bzw. zu einer Neubewertung des ganzen Fragenkomplexes am stärksten durch die Betonung der kriegsgeschichtlichen Gesichtspunkte an, indem er den Beweis erbringt, daß das kriegstechnische Niveau der Zeit nicht einmal den Osmanen die sichere Besetzung des Landes ermöglicht hätte. „Die Grundlage der Süleymanschen Konzeption bestand also in einer ziemlich nüchternen militärischen Erkenntnis, die die Einverleibung Ungarns nicht für ratsam erscheinen ließ, sondern aus-

drücklich verbot", schreibt der Verfasser. Ein osmanenfreundlicher Pufferstaat hätte den Osmanen also besser gedient als ein von ihnen besetztes Land, das in dem Moment hätte aufgegeben werden müssen, als im nächsten Frühjahr die habsburgische Verwaltung von ihm Besitz ergriffen hätte. (Es ist etwas anderes, warum die habsburgische Verwaltung dazu erst nach 150 Jahren fähig war!) Die eigentliche Frage ist also nicht die — entwirrt Perjés die Fäden weiter —, weshalb die führende Schicht Ungarns nicht geschlossen für die Habsburger Stellung nahm, sondern die, warum sie das Süleymansche Angebot nicht akzeptierte, solange dazu eine Möglichkeit bestand, also bis 1541. Er weist anhand von zahlreichen Daten nach, daß dieses Angebot den Politikern der Epoche im wesentlichen bekannt war, aber nicht einer der maßgebenden Politiker Stellung dazu nahm. In diesem Kapitel seiner Studie lenkt Perjés die Aufmerksamkeit auf solche bisher vernachlässigten oder gänzlich aus der Forschung verdrängten Fragen, die — zumindest zum Teil — eine Antwort auf die umstrittene Frage geben könnten. Er macht hier besonders auf die ideologisch-psychologischen Faktoren aufmerksam.

Im dritten Teil seiner Studie erörtert Perjés die Reflexionen der zeitgenössischen ungarischen Intelligenz und weist darauf hin, daß der ungarische „Nationalismus" der Reformationszeit ein ganz anderer war als jener der gemeinadeligen Ideologie der vorangegangenen Epoche.

Das Buch von Perjés entbehrt selbstverständlich nicht wie die meisten wissenschaftlichen Streitschriften leidenschaftlicher Formulierungen und stellenweiser Übertreibungen, aber nicht diese Züge sind charakteristisch für diese vorzügliche kleine Streitschrift, sondern der Umstand, daß sie zahlreichen Vereinfachungen und Verzerrungen der ungarischen Geschichtsschreibung des 19./20. Jahrhunderts (vor allem jener von Szekfű) sowie der Einseitigkeit der neuesten historischen Forschungen in Ungarn den Kampf ansagt und die ungarische Geschichtswissenschaft mit neuen Gesichtspunkten bereichert. Die bereits bekannten Daten erscheinen in einem neuen Licht. Wir hoffen, daß die Auseinandersetzungen, die sich an dieser kleinen Arbeit sicherlich entzünden werden, zahlreiche ungeklärte Fragen der ungarischen Geschichte des 16. Jahrhunderts aufhellen werden.

Budapest — Péter Gunst

**Nagy, Lajos—György Bónis: Budapest története a török kiűzésétől a márciusi forradalomig.** Budapest: Akadémiai Kiadó 1975. 585 S. (Budapest története. III.) [Die Geschichte von Budapest von der Vertreibung der Türken bis zur Märzrevolution.]

Zur Hundertjahrfeier der Vereinigung von Ofen (Buda), Pest und Altofen (Óbuda) erschien die langerwartete Reihe der zusammenfassenden Geschichte von Budapest, deren 3. Band jetzt vorliegt. Das Unternehmen ging damit erstmals zeitlich über die Befreiung der unter türkischer Herrschaft befindlichen Städte im Jahre 1686 hinaus, einem Ereignis, bei dem die Arbeitsgemeinschaften bereits zweimal steckengeblieben waren. Die Mitglieder der dritten Arbeitsgemeinschaft hatten beim Versuch, die von Jubiläumsausgaben gebotene, für die Forschung nicht immer glückliche Chance mit dem wissenschaftlichen Anspruch zu verbinden, Erfolg. Das Erscheinen der monographischen Reihe und ganz besonders ihres vorliegenden Bandes muß daher aus städte- aber auch aus allgemeingeschichtlichen Gründen als bedeutend angesehen werden.

Ungarn wird oft als ein Land mit nur einer Stadt bezeichnet, unter Hinweis auf den größen- und entwicklungsmäßigen Unterschied, der zwischen der Hauptstadt und den Provinzstädten besteht. Die Rolle Budapests ist sowohl in der Wirtschafts-

als auch in der politischen und Sozialgeschichte Ungarns bedeutender als man dies aus der Einwohnerzahl vermuten würde; bis Ende des 19. Jahrhunderts entwickelt es sich zum Mittelpunkt der Urbanisierung, der industriellen Revolution und des gesellschaftlichen Umbruchs. Obwohl die sprunghafte Entwicklung erst in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts einsetzt, wird die Grundlage dazu in den anderthalb vorangegangenen Jahrhunderten gelegt. Eben aus diesem Grund wurde es als akuter Mangel der ungarischen Geschichtsschreibung empfunden, daß es für das 18. Jahrhundert bzw. die erste Hälfte des 19. Jahrhunderts keine zusammenfassende Geschichte Budapests gab. Diesen Mangel versuchte die erneut gegründete Arbeitsgemeinschaft seit den fünfziger Jahren mit einer systematischen, auf das 17.—19. Jahrhundert konzentrierten Forschungsarbeit zu beheben. Schlußstein dieser ersten Arbeitsphase ist der nun fertiggestellte Band.

Die Publikation besteht aus zwei Teilen (1686—1790, 1790—1848), die wie die früheren Bände aufgebaut sind: Nach der topographischen Beschreibung folgen die Kapitel über das Wirtschaftsleben, die Gesellschaft, die Stadtverwaltung und die Lokalpolitik, ferner ein Kapitel über das kulturelle Leben; dann werden die beiden Unterabschnitte mit je einer kunsthistorischen Zusammenfassung abgeschlossen. Die Kapitel behandeln die drei Städte Ofen, Pest und Altofen, gelegentlich sogar einzelne Stadtteile gesondert. Das gibt uns die Möglichkeit, die Entwicklung des Gesamtbildes aufmerksam zu verfolgen und dabei auch die örtlichen Abweichungen zu registrieren. Wie die vorangegangenen Bände besitzt auch dieser Band den Vorzug, daß er sich auch auf die umliegenden Dörfer erstreckt und die Stadtgesamtheit in die Landesgeschichte einzubetten versucht. Es wird dabei gezeigt, wie die zerstörten, nur von wenigen Neusiedlern bewohnten und unter Militärverwaltung stehenden Siedlungen seit dem Ende des 17. Jahrhunderts bis zur Mitte des 19. Jahrhunderts aus ihrer lokalen Bedeutungslosigkeit zu einem wirtschaftlichen, politischen und kulturellen Zentrum des Landes aufsteigen.

Die Entwicklung der drei Städte ist unterschiedlich. Während Ofen und Pest ihre Selbstverwaltung 1703 zurückgewinnen, bleibt Altofen ein Marktflecken unter grundherrschaftlicher Gerichtsbarkeit, und sein Wirtschaftsleben beruht im wesentlichen auf der Landwirtschaft. Demgegenüber ist in Ofen, entsprechend den mittelalterlichen Traditionen, neben dem Handwerk der Weinbau der wichtigste Wirtschaftszweig. Am Anfang gilt dies auch für Pest, doch bis zum Ende des Jahrhunderts überflügelt die Entwicklung des Pester Handels und Handwerks jene von Ofen, und es kommt in den 1770er Jahren bereits zu Gründungen von Manufakturen. Der echte wirtschaftliche Aufschwung beginnt aber — wenn wir von der vorübergehenden Konjunktur der napoleonischen Kriege absehen — in den 1830er Jahren, und dieser konzentriert sich innerhalb der drei Städte in erster Linie auf Pest, als nämlich die gesetzlichen Hindernisse bei der Kreditbeschaffung und Fabrikgründung stufenweise beseitigt werden und mit dem Beginn der Dampfschifffahrt und dem Bau der Eisenbahnen die Modernisierung der Infrastruktur einsetzt.

Folglich macht auch die Gesellschaft von Ofen, Pest und Altofen getrennte Entwicklungsprozesse durch. Während die Gesellschaftsentwicklung in den beiden königlichen Freistädten am Ende des 17. Jahrhunderts bis zum Beginn des 18. Jahrhunderts außerordentlich ähnlich verläuft und von der Altofens abweicht, verschiebt sich die Struktur der Pester Gesellschaft im Laufe des 18. Jahrhunderts zugunsten der Kaufleute und Handwerker, die Ofens zugunsten der Beamten und der Intelligenz, und jene Altofens ähnelt immer mehr der von Pest, weil einige wichtige Betriebe der entstehenden Industrie sich hier niederlassen.

Die Differenzierung birgt bereits Keime für die spätere Verschmelzung in sich. Schon in der Mitte des 18. Jahrhunderts ergänzen sich gleichsam die unterschiedlichen Handwerkszweige in Ofen und Pest. Dann beginnt das Handwerk in Ofen zu Beginn des 19. Jahrhunderts langsam zu schrumpfen und seine Rolle wird allmäh-

lich von den Pester Handwerkern übernommen, während Ofen seit dem Ende des 18. Jahrhunderts zum Sitz der Regierungsämter wird. Altofen bietet vom 18. Jahrhundert an wieder zahlreichen solchen Unternehmungen Platz (Manufakturen, Fabriken, jüdische Kaufleute und Handwerker außerhalb der Zünfte), deren Niederlassung von den Zünften der beiden königlichen Freistädte behindert wird. Der Aufschwung des Handels, die beginnenden Fabrikgründungen, die Entwicklung zu einem modernen Verkehrsknotenpunkt und die steigende Bedeutung in den Bereichen des nichtoffiziellen politischen Lebens, der Kultur, der Wissenschaft und des Unterrichts zeigen immer deutlicher, daß die im Verhältnis zu anderen Städten große, am Ende der 1840er Jahre bereits 150 000 Einwohner umfassende Einheit von Ofen, Pest und Altofen nicht nur die erste unter den Städten Ungarns ist, sondern auch für die Entwicklung der ungarischen Gesellschaft als Ganzes eine zunehmende Wirkung auszuüben verspricht. Die volle Entfaltung dieses Prozesses erfolgte aber erst in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts.

Die Arbeit beantwortet nicht jede Frage abschließend. Der Band — auch das gehört zu seinen Verdiensten — weist mittelbar oder unmittelbar auf die Lücken in der bisherigen Forschung hin sowie auf die methodologischen Probleme, die sich mehr oder weniger auch in anderen größeren repräsentativen Werken der ungarischen Geschichtsschreibung bemerkbar machen. Während der Verfasser der literatur-, wirtschafts- und kunstgeschichtlichen Abschnitte einem Überfluß an Forschungsarbeiten gegenüberstand, mußte der auf Synthese bedachte Autor der demographischen und sozialgeschichtlichen Kapitel in Ermangelung von Vorarbeiten selbst eigene Forschungsarbeit betreiben, was natürlich gewisse Grenzen setzte. Zur topographischen Entwicklung der Siedlungen hätten wir gerne noch weitere Karten gesehen. Unseres Erachtens ist auch die Periodisierung nicht befriedigend. Die politische Zäsur von 1848 als Zeitgrenze genommen, macht die Verwendung der in den 1850er Jahren entstandenen exakten statistischen Quellen unmöglich und läßt somit die Entwicklungstendenzen infolge der früheren lückenhaften Daten nicht klar hervortreten, auch ist zu bezweifeln, ob das Jahr 1848 im Leben der Stadt wirklich einen Einschnitt brachte und ob es nicht besser wäre, die Entwicklung bis zur Vereinigung im Jahre 1873 zu verfolgen, die eher als der Schlußpunkt der feudalen Zustände gelten kann.

Die Bemerkungen sollen den Wert des Buches keineswegs mindern, auch gehen die Forschungen zur Geschichte Budapests ja weiter.

Budapest — Tamás Faragó

**Sárközi, Zoltán: Az erdélyi szászok 1848—1849-ben.** Budapest: Akadémiai Kiadó 1974. 99 pp., 15.— Ft. (Értekezések a történeti tudományok köréből. Új sorozat 74. Edited by György Spira and Jenő Szűcs.) [Transylvanian Saxons in 1848—1849.]

This work is a sequel to the author's Az erdélyi szászok a nemzeti ébredés korában (1790—1848) (Budapest: Akadémiai Kiadó 1963). Drawing upon contemporary Transylvanian press reports, various archival repositories, memoirs, and a multitude of mainly German and Magyar secondary sources, Sárközi has written an analysis of the complex Magyar-Saxon-Rumanian triangle during the 1848—1849 revolutionary struggle.

Even before the advent of nationalism, inter-ethnic relations in Transylvania seldom exceeded the tolerance level. Magyar-Saxon hostilities began to surface at the 1841—1843 Diet of Cluj, thanks to a controversy involving Magyar reform efforts. Momentarily, the Saxons oscillated between the Magyars and the Habsburgs, supporting whichever party pledged to preserve their traditional adminis-

trative, linguistic, and legal prerogatives. Even in the early days of the Revolution, Sárközi claims, many Saxons favoured union with Hungary, convinced that Magyar Liberal secessionists would grant non-Magyars the same freedoms they sought for themselves. Apparently, only the Saxon urban patriciate and the clergy preserved traditional Saxon fidelity to dynasty and empire. The Rumanians sat on the fence.

The Magyar-Saxon honeymoon was shortlived. Austria repudiated Transylvania's union with Hungary as a violation of the Pragmatic Sanction, and commissioned the Croatian Ban, *Josip Jellačić*, to force the Magyars to obedience. Hungary responded by establishing a defence force. The Saxon parliamentary contingent thereupon resigned en masse, citing the revolutionary regime's forfeiture of legality as just cause. The ensuing deadly armed contest was intensified by successful Saxon attempts to incite the volatile Rumanians against Magyar rule. Eventually, a Saxon-Rumanian coalition aroused Magyar enmity by soliciting Russian intervention. The author claims that General *Bem's* spectacular initial military successes restored Saxon support for the revolution. In fact, the Saxons had little choice. Summary executions of several imperial supporters cowed them into passive submission at first. Later they showed their true anti-Magyar colours when tsarist forces turned the tide.

This study is a modest contribution to the literature of the revolutionary period. Although the author provides certain useful information on the role of Magyar, Saxon, and Rumanian individuals and communities, a number of shortcomings mar the narrative. Aside from specialists in local history, no one is likely to derive new insights into the convoluted socio-economic, political, or ethnic relationships in the region. Unfortunately, dogmatism impairs what might otherwise have been a useful, if at times plodding, narrative. Saxon supporters of the revolution are naively praised as decent and progressive members of the bourgeoisie, whereas its opponents incur the odium of being labelled as wicked, reactionary, counterrevolutionary patricians. Such oversimplifications betray the book's transparent Marxist trappings, and deter the course of objective scholarship.

With these cautionary notes in mind, the specialist might derive some benefit from this monograph, which is well researched and competently enough presented. A useful glossary of Transylvanian place names in three languages, and an appendix of contemporary pictures complete this modest volume.

Charlottetown (P.E.I., Canada) Thomas Spira

**Király, Béla K.: Ferenc Deák.** Boston: Twayne Publishers 1975. 243 S., geb. 8.50 $.

Der Autor behandelt den Lebenslauf eines der größten ungarischen liberalen Politiker des 19. Jahrhunderts, der in der Politik seines Landes vier Jahrzehnte lang eine wichtige, in den sechziger Jahren sogar eine entscheidende Rolle spielte.

Dieser in englischer Sprache veröffentlichten Arbeit kommt u. a. auch dadurch ein besonderer Wert zu, daß es bisher in dieser Sprache nur ein einziges Buch über *Deák,* und auch das aus dem Jahre 1880 gab. Einleitend gibt der Autor eine ausführliche Chronologie der wichtigsten Daten in *Deáks* Leben, was für einen klaren Überblick sehr wichtig ist. Der Aufbau des Werkes ist logisch, vielleicht sind jedoch die Akzente nicht vollständig richtig gesetzt. Die wichtigste Periode in *Deáks* Leben, nämlich die der sechziger Jahre, wird nur auf 45 Seiten behandelt.

Neben der politischen Laufbahn widmete Király auch dem privaten Leben *Deáks,* seiner Umgebung und seiner Heimat im Komitat Zala die notwendige Aufmerksamkeit, da dies bei ihm von weit größerer Bedeutung war als bei den meisten Politikern seines Zeitalters.

Die Charakterisierung, die der Autor von *Deáks* Persönlichkeit in den verschiedenen Perioden gibt, ist sehr gut gelungen. Der junge *Deák* erkannte schon am Anfang der dreißiger Jahre des 19. Jh.s, daß die Lösung der Bauernfrage die Voraussetzung eines erfolgreichen Kampfes für die Unabhängigkeit des Landes gegenüber Wien sei (S. 38). Auch der Hof wollte durch die Verbesserung des Schicksals der Bauern für die eigenen Interessen arbeiten (S. 41). Király ist es gelungen, *Deák* als den besten Taktiker unter allen ungarischen Politikern des 19. Jahrhunderts darzustellen. Seine ausgezeichnete Arbeit beruht auf einem umfangreichen Quellenmaterial, wobei er sowohl die Quellen im Ungarischen Landesarchiv (Országos Levéltár) als auch in den Wiener Archiven benutzte und selbstverständlich die Literatur verarbeitete.

Es gibt allerdings einige Stellen, wo man ihm widersprechen muß. Nach seiner Behauptung dauerten die ungarischen Reichstage im Mittelalter deshalb kurz, weil der Adel damals „einen aktiven Teil des ungarischen Produktionssystems" darstellte (S. 49). Unserer Meinung nach hing dies aber damit zusammen, daß erstens die Reichstage jährlich abgehalten werden mußten, und zweitens jeder Adelige verpflichtet war, an ihnen persönlich teilzunehmen. Diese Massenversammlungen mußten so rasch wie möglich zu Ende geführt werden. Andererseits war der Grundbesitzer im 19. Jahrhundert m. E. ins Produktionssystem mehr eingeschaltet als im Mittelalter. Eine andere Frage wird auf Seit 89 aufgeworfen. Király behauptet, das Elaborat der Reichstagskommission zu einem neuen Strafgesetzbuch (bzw. zum ersten StGB) für Ungarn sei am habsburgischen Despotismus gescheitert. M. E. war es viel mehr die Rückständigkeit eines großen Teiles des ungarischen Adels, der vor einem fortschrittlichen Strafgesetzbuch zurückschreckte. Es sei auch eine gewichtigere Kritik geäußert: Király beschäftigte sich ausführlich mit *Deáks* Einsatz im Interesse des erwähnten StGB-Entwurfes, er unterließ es aber, auf die grundlegenden Reformideen dieses Werkes — im Vergleich mit dem damaligen Stand des ungarischen Strafrechts — a u s f ü h r l i c h e r hinzuweisen. Diesem Gesetzesentwurf wurde in der ungarischen rechtshistorischen und Strafrechtsliteratur eine beträchtliche Aufmerksamkeit geschenkt.

Es wäre auch zu wünschen gewesen, daß Király *Deáks* Antwort an *W. Lustkandl* nicht nur kurz erwähnt, sondern diese etwas ausführlicher behandelt hätte. *Deáks* Arbeit „Ein Beitrag zum ungarischen Staatsrecht. Bemerkungen über Wenzel Lustkandl's ‚Ungarisch-österreichisches Staatsrecht' vom Standpunkt der Geschichte des ungarischen Staatsrechts" (Pest 1865) ist der beste Beweis für *Deáks* juristische Fähigkeiten und eine ausgezeichnete rechtshistorische Studie. *Deáks* Größe als Jurist kommt in erster Linie in dieser Arbeit überzeugend zum Ausdruck.

Diese kleinen Bemerkungen mindern jedoch den Wert des Buches überhaupt nicht. Királys Arbeit ist eine wichtige Lektüre für jeden, der sich mit der Geschichte Ostmitteleuropas im 19. Jahrhundert beschäftigt.

Bern — L á s z l ó R é v é s z

**Gosztony, Peter: Miklós von Horthy. Admiral und Reichsverweser.** Göttingen, Zürich, Frankfurt/Main: Musterschmidt Verlag 1973. 126 S., Ill., Kt., 7.80 DM. (Persönlichkeit und Geschichte, Bd. 76/77.)

*Miklós Horthy,* Ungarns Staatsoberhaupt in der Zwischenkriegszeit, schrieb seine Lebenserinnerungen im Exil. Sie erschienen in deutscher und in ungarischer Sprache. Diesen Memoiren folgt der vorliegende Band, bis auf die Jugendjahre, getreu. Er übernimmt Aufbau, Ansichten und Urteile. Ist die Subjektivität einer Selbstbiographie etwas Selbstverständliches und Legales, so wirkt sie bei einer

Biographie unkritisch und simplifizierend. Daran ändern auch die Literaturhinweise nichts, wenn der Autor auf die Aussagen der Lebenserinnerungen so gut wie fixiert ist. Vor allem auf die zwanziger und dreißiger Jahre trifft dies zu. Themen wie die Restaurationsversuche König *Karls*, Stellung der Freischaren und ihr Verhalten bei der Königsfrage, die Rolle der Persönlichkeiten der beiden Ministerpräsidenten *Bethlen* und *Gömbös* — um nur einige zu nennen — sind nur durch eine analytische Darlegung der innenpolitisch relevanten Kräfte glaubhaft und wirklichkeitsnahe darzustellen. Davon findet sich in diesem Band nichts. Die Methode, *Horthy* durch *Horthy* zu erklären, ist nicht sehr aufschlußreich und führt eher zu Unklarheiten.

Was die Information über Fakten betrifft, hat das Buch durchaus seinen Wert. Für den gegebenen Umfang ist es reich an Material und geeignet, dem interessierten Leser ein Bild der ungarischen Zwischenkriegszeit im Überblick zu verschaffen. Dabei leisten eine Zeittafel und zwei Landkarten zusätzlich gute Dienste.

Köln — Ilona Reinert-Tárnoky

**Balogh, Jolán: Katalog der ausländischen Bildwerke des Museums der Bildenden Künste in Budapest. IV.—XVIII. Jahrhundert.** I. Textband 308 S. II. Bildband 440 S. mit 499 Abb. auf 440 Kunstdrucktafeln. Budapest: Akadémiai Kiadó 1975. 115.20 DM.

Es ist hier nicht der Ort, die Skulpturensammlung des Budapester Museums der Bildenden Künste zu würdigen; ihr internationaler Rang ist allgemein bekannt. Jolán Balogh, die rund vier Jahrzehnte hindurch diese Abteilung betreute, hat selbst dazu wesentlich beigetragen. Der vorliegende Katalog, nach dem bewährten, international gültigen Schema angelegt, bezeugt in der Literatur der einzelnen Werke auf Schritt und Tritt ihren Anteil an der wissenschaftlichen Erschließung und Auswertung des ihr anvertrauten reichen Materials. Objekte, die das Museum nach ihrem Ausscheiden aus dem Dienst (Februar 1967) erworben hat, sind nicht mehr aufgenommen worden.

München — Thomas von Bogyay

**Dercsényi, Dezső: Romanische Baukunst in Ungarn.** Bilder von Kálmán Kónya. Aus dem Ungarischen übertragen von Géza Engl. Budapest: Corvina, Magyar Helikon 1975. 217 S., 171 Abb., 24 Grundrisse.

Gegenüber der 1972 erschienenen ungarischen Ausgabe wurden für die vorliegende deutsche Fassung sowohl die einleitende Studie wie auch die unzutreffend als „Bildbeschreibungen" bezeichneten ausführlichen Bildkommentare stellenweise umgearbeitet und erweitert. Die Abbildungen, die allerdings nicht alle von Kónya stammen, und die Grundrisse sind unverändert nachgedruckt worden. Die Textänderungen wurden mit besonderer Rücksicht auf die Informationsbedürfnisse ausländischer fachkundiger Leser vorgenommen. So ist das sehr schön ausgestattete Buch ein bemerkenswerter Versuch, die Vorzüge ansprechender Bildbände und wissenschaftlicher Monographien zu vereinen. Die „Romanik" betitelte einleitende Studie ist m. W. die ausführlichste moderne fremdsprachige Darstellung der romanischen Architektur und Plastik des historischen Ungarns. Der im Titel des Werkes abgesteckte Rahmen wird also überschritten. Dercsényi weist aber mit Recht darauf hin, daß die künstlerischen Zusammenhänge oft nur aufgrund der Reste der plasti-

schen Dekoration annähernd bestimmt werden können, zumal weil gerade die Monumentalbauten im Landesinneren meist spurlos zugrunde gegangen sind. Dazu sei allerdings bemerkt, daß besonders in der Spätromanik, die den eigenartigen Typus der ungarischen Sippenklosterkirchen hervorgebracht hat, Baukonstruktion und Ornamentik oft ihre eigenen Wege gingen, weil in den „ad hoc" zusammengestellten Baugruppen Facharbeiter ganz verschiedener Herkunft und Schulung zusammentrafen. Als mit der Bauplastik zusammenhängend werden auch einige Aquamanilia abgebildet und kurz besprochen.

Die instruktiven ausführlichen Bildkommentare verweisen auch auf weiterführende Literatur, außerdem enthält der Band auf S. 215—216 eine Auswahlbibliographie. Nützlich ist auch das „Verzeichnis der geographischen Namen" mit den heutigen amtlichen Bezeichnungen. Die Grundrisse machen die Größenunterschiede der Bauten anschaulich, doch sind sie leider nicht in einem einheitlichen Maßstab gezeichnet.

Auf eine eingehende Kritik einiger anfechtbarer Ansichten und offensichtlich irrtümlicher Angaben muß hier wegen Platzmangel verzichtet werden. Die letzteren können allerdings meist der Übersetzung angelastet werden. Géza Engl ist zwar als Übersetzer des hervorragenden Prosaisten und Dichters Gyula Illyés bekannt, aber er scheint mit den Begriffen und Fachausdrücken der Kirchen-, Wirtschafts- und Kunstgeschichte kaum vertraut zu sein. Den am Hauptort eines Komitats residierenden „Archipresbyter" (Erzpriester) nennt er Propst, die Naturalwirtschaft wird als „Produktenwirtschaft" bezeichnet, ein Rundbau mit sechs Konchen im Inneren ist für ihn ein „abgerundetes Sechseck" oder „Bogensechseck", eine Kirche hat mehrere „Seitenhäuser" oder „Langhäuser" statt Schiffe, usw. usw. Wer die Denkmäler kennt oder den einwandfreien Text der ungarischen Ausgabe heranziehen kann, wird immer wieder feststellen müssen, daß die Beschreibungen überhaupt nicht stimmen. Einige sind sogar einfach unverständlich. Zum Glück kann sich der fachkundige Leser anhand der guten fotografischen Aufnahmen und der Grundrisse von den meisten behandelten Denkmälern eine richtige Vorstellung machen.

München — Thomas von Bogyay

**Beiträge zur Volkskunde der Ungarndeutschen. A magyarországi németek néprajzához.** Hrsg. v. I. Balassa, C. Klotz, K. Manherz. Budapest: Akadémiai Kiadó 1975. Brosch., 260 S., zahlr. Abb., Notenbeispiele. (ISBN 963 01 017 6.)

Der vorliegende Band ist mit Förderung der Ungarischen Akademie der Wissenschaften und von deren führendem Volkskundler Gyula Ortutay mit sehr starker Betonung des „schon immer" gegebenen „übernationalen" Interesses seiner Wissenschaft an den Traditionen aller ungarländischen „Nationalitäten" von der „Ungarischen Ethnographischen Gesellschaft" und einem (bisher diesbezüglich wenig in Erscheinung getretenen) „Demokratischen Verband der Deutschen in Ungarn" im Zusammenhang mit Bestrebungen einer „Internationalen Ethnographischen Konferenz zur Nationalitätenforschung 1975" herausgegeben worden. Er geht kaum auf Analysen, umfaßt vielmehr im wesentlichen Beschreibungen und historische wie gegenwärtige Materialaufnahmen zu einigen Erscheinungsformen deutschen Lebens im jahrhundertelang geradezu typischen Vielvölkerstaate wie im Staatsumfang nach Trianon. Das betrifft eine geschichtlich überschauende Studie über „Die deutsche Volksgruppe in Ungarn" von C. J. Hutterer (S. 11 ff.) wie eine von F. Szabó, „Ansiedlung und Geschichte der Deutschen des Komitates Békés im 18. und 19. Jhdt." (S. 37 ff.). I. Balassa, dem wir ansonsten sehr viele

und sorgfältige Forschungen verdanken, bringt Beiträge „Zur Geschichte der deutschen Kolonisation im Tokaier Bergland“ (S. 67 ff.). Schade, daß die für eine Brauchtumsdokumentation willkommenen Fotos (1920, 1956/58) drucktechnisch so elend wiedergegeben sind. Fast reine Materialien zur Trachtenkunde ohne den notwendigen kulturhistorisch-kostümkundlichen Unterbau bringen E. Szeitl (S. 105 ff.) und L. Hentz (S. 121 ff.). G. Mester verzeichnet Kinderlieder, Sprüche und Spiele der Deutschen in Elek (S. 165 ff.; mit einer knappen, aber guten historisch-topographischen Einleitung). Genau betrachtet K. Manherz das Weberhandwerk im Plattensee-Oberland (S. 243 ff.) mit instruktiven Lichtbildern und sorgfältiger Aufnahme der zugehörigen Dialektwörter in der für viele deutsche Siedlungen zwischen dem Burgenlande und dem Plattensee kennzeichnenden ostdonaubairischen *ui*-Mundart. Zwei weitere Beiträge (K. Vargha, S. 213 ff.; K. Osztheimer—K. Manherz, S. 221 ff.) gelten dem Traditionskreis der ungarischen wie zumal der ungarndeutschen Bergleute-Überlieferungen mit Lebenserinnerungen, Einzelmotiven und Liedtexten samt Weisen. Hier muß freilich der Anschluß an die Kultur- und Sozialgeschichte wie an die Volkskunde der Bergbauwelt, wie sie von Mitteleuropa aus G. Heilfurth und F. Kirnbauer so weit vorangetrieben haben, erst gefunden werden. Die Einzelbeiträge sind mit Lokalliteratur gut versehen. Die willkommenen Inhalte sind jeweils kurz auch madjarisch und englisch zusammengefaßt.

München — Leopold Kretzenbacher

**Hoffmann, Tamás: Néprajz és feudalizmus. Tanulmányok.** Budapest: Gondolat 1975. 394 S. [Volkskunde und Feudalismus. Abhandlungen.]

Hoffmann hat bereits in seinen früheren Schriften bewiesen, daß er, auch wenn er formal die traditionelle Arbeitsmethode und philologische Mitteilungsweise der Volkskunde verwendet, über der Beschreibung der Phänomene auch die dahinter liegenden tieferen Zusammenhänge zu erblicken vermag. Außerdem ist er ein guter Kenner der einschlägigen ausländischen Fachliteratur. Die in der traditionellen Mitteilungsform dargestellten Gedankengänge werden bald von einer bewußt essayistischen Schreibweise abgelöst. Hoffmanns beste Essays eines Jahrzehnts sind in diesem Band zusammengefaßt. Das Spektrum ist im Vergleich zur herkömmlichen ungarischen historischen und volkskundlichen Literatur ungewöhnlich breit; zeitlich reicht es vom Neolithikum bis zu den 1790er Jahren, räumlich vom Nahen Osten bis zum Ural bzw. dem Atlantik, inhaltlich vom bäuerlichen Wohnhausinterieur bis zur Begriffsabstraktion des Volkes, des Ethnikums. Die Basis des Wissensstoffs ist gleichfalls breit gefächert: Sie reicht von der Archäologie der Völkerwanderungszeit bis zur Wirtschaftsgeographie, von den mittelalterlichen Urkunden bis zur politischen Ökonomie und einer modernen soziologischen Arbeit. Man könnte aus dieser Aufzählung leicht schließen, das Interesse des Autors sei viel zu unstet, aber darum geht es hier nicht. Tamás Hoffmann sucht Antworten auf Fragen nach den Gründen und Eigentümlichkeiten der Entstehung des Feudalismus in Ungarn, dem Umwandlungsprozeß der traditionellen landwirtschaftlichen Betriebsorganisation, der Entstehung des gegenwärtigen Dorfbildes und Siedlungsnetzes, dem Werden des ungarischen Ethnikums, den Vorurteilen, den methodologischen Verzerrungen der Wissenschaftszweige und Richtungen, die sich mit diesen Fragen beschäftigen —, und an diese Fragen kann man nur mit Hilfe einer komplexen Sicht und Quellenbenutzung herantreten. Gesagt sei noch, daß diese Fragen nicht einmal in der Forschung jener Länder gelöst sind, die über eine ältere wissenschaftliche Tradition verfügen und infolge ihres wissenschaftlichen Apparates mehr Möglichkeiten besitzen.

Wollen wir die Abhandlungen klassifizieren, so können wir dies nach einigen auch untereinander zusammenhängenden großen Fragenkomplexen tun: die betriebsorganisatorische und technologische Umwandlung der traditionellen Landwirtschaft vom Neolithikum bis zur industriellen Revolution, der Ablauf der Umwandlung im Karpatenbecken und deren spezifischen Züge, die siedlungsgeschichtlichen, materiell-kulturellen und soziologischen Aspekte der Umwandlung, die prinzipiellen, forschungsmethodologischen Fragen der obigen Themenkomplexe. Der Verfasser — schreibt er nun über die Wandlungen der bäuerlichen Tracht, die Siedlungsstruktur oder die Betriebsorganisation der traditionellen Landwirtschaft — sieht immer dieselbe Wirklichkeit, versucht aber stets eine andere Seite dieser Wirklichkeit zu erfassen. Diese einheitliche und zugleich komplexe Sehweise ist das größte Verdienst der Essays. Es ist ein ausgesprochen glücklicher Einfall gewesen, für den Ausdruck dieser Gedanken die Essayform zu wählen. Dabei zeigt Hoffmann eine imponierende Kenntnisfülle. Er skizziert Hypothesen und Entwicklungsmodelle, die von der späteren Forschung vielleicht in Einzelheiten verfeinert oder auch verworfen werden können, doch ein Verwerfen wird nur auf einem Verallgemeinerungsniveau gleicher Rangordnung, und nicht einfach durch eine extensive Materialaufbereitung möglich sein. Der Autor gibt also für die Untersuchung der traditionellen Landwirtschaft und des Bauerntums solche Anregungen und rechnet mit solchen ethnogenetischen Vorurteilen ab, die für mehrere Wissenschaftszweige wesentlich sein können, weshalb zusammenfassend zu sagen ist, daß der vorliegende Band für verschiedene Forschungsgebiete gewinnbringend ist. Er zeugt davon, daß die Beschäftigung mit historischen und ethnographischen Fragen, die vielen unbedeutend oder nur von lokaler Relevanz erscheinen mag, nicht unbedingt in eine gedankliche Sackgasse, zur Belanglosigkeit führen muß. Die Tätigkeit des Verfassers ist ein deutliches Beispiel dafür, daß zwischen Vergangenheit und Gegenwart einerseits und der europäischen und ungarländischen Entwicklung andererseits nicht nur illustrative Parallelen, sondern auch lebhafte Beziehungen existierten und existieren. Schade, daß den einzelnen Studien kein fremdsprachliches Resümee beigegeben ist. Wir weisen deshalb darauf hin, daß zwei der Studien, „A parasztság csődje és kultúrája" sowie „A magyar tanya és a hagyományos mezőgazdaság üzemszervezetének felbomlása Európában", eine Studie, die unseres Erachtens eine der gelungensten des Bandes ist, auch in Übersetzung vorliegen[1]).

Budapest — Tamás Faragó

[1]) Faillite et culture de la paysannerie. In: Paysannerie française, paysannerie hongroise. XVI$^{e}$—XX$^{e}$ siècles. Ed. B. Köpeczi, Budapest 1974, S. 225—238.

Das ungarische Gehöft und die Auflösung des Betriebssystems der traditionellen europäischen Landwirtschaft. In: Getreidebau in Ost- und Mitteleuropa, hrsg. von I. Balassa, Budapest 1972, S. 77—101.

**Szabó, István: A magyar mezőgazdaság története a XIV. századtól az 1530-as évekig.** Budapest: Akadémiai Kiadó 1975. 100 S. (Agrártörténeti tanulmányok. 2.) [Die Geschichte der ungarischen Landwirtschaft vom XIV. Jh. bis zu den 1530er Jahren.]

Ungarn war bis in unsere Zeit ein typisches ostmitteleuropäisches Agrarland, doch befaßte sich, so paradox das auch klingen mag, die ungarische Geschichtswissenschaft nur ausnahmsweise mit Agrargeschichte. Das letzte Standardwerk verfaßte ein Rechtshistoriker, es erschien 1887. Der Grund dafür lag vor allem — wenigstens in bezug auf das Mittelalter — in einer lückenhaften und unergiebigen

Quellenbasis. Eine Agrarliteratur gab es im mittelalterlichen Ungarn überhaupt nicht, Rechnungsbücher und Weistümer (Urbare) sind nur aus der zweiten Hälfte des 15. Jh.s erhalten, Wirtschaftskorrespondenz setzt noch später, Anfang des 16. Jh.s ein. So ist der Forscher auf jene juristischen Zwecken dienenden Urkunden angewiesen, die nebenbei Teilinformationen enthalten. Trotz dieser ungünstigen Quellenlage kann man seit den ausgehenden 1950er Jahren von einer Neubelebung der Agrargeschichte sprechen. Um die Kommission für Agrargeschichte an der Akademie und um die beim 18. Jahrgang angelangte Zeitschrift *Agrártörténeti Szemle* sammelte sich ein kleiner Kreis von Fachleuten. Teilprobleme wurden behandelt und die Zeit schien gekommen, um eine Zusammenfassung der Ergebnisse und zugleich einen Ausgangspunkt für die künftige Forschung zu geben.

Ein großer Teil der Fachleute kam aus der Schule des vor wenigen Jahren (1969) verstorbenen Verfassers. Als junger aus Debrezin stammender Archivar faszinierte ihn die Geschichte des Bauerntums. Während des Krieges und danach wirkte er als Ordinarius an der Universität in Debrezin. Nach mehreren Büchern über die Entwicklung des Bauerntums sollte diese zwar schon 1966 abgeschlossene, aber erst zehn Jahre später erschienene Bearbeitung (nur ein Teil der geplanten ungarischen Agrargeschichte) der Schlußpunkt seines Schaffens sein.

Schon die zeitliche Abgrenzung verrät die Auffassung S z a b ó s. Am Anfang stehen die Gesetze von 1351, welche die schon früher bestehenden Verhältnisse kodifizierten. Durch die Einführung der sog. *nona* (ein Zehntel von Getreide und Wein, das dem Grundherren abgeliefert werden sollte) wurde die Leibeigenschaft auch juristisch verankert. In den 1530er Jahren wurden dann jene Gesetze von 1514, die die Leibeigenen an die Scholle banden, in die Praxis umgesetzt; es begann das Zeitalter der „zweiten Leibeigenschaft". Am Anfang und am Ende der behandelten Periode stehen also Umwälzungen, die das Leben der Bauern veränderten; dazwischen lag ein Zeitraum des langsamen wirtschaftlichen Aufschwungs, während dessen sich die Bevölkerung von etwa 2 Millionen auf 4 Millionen verdoppelte, ohne aber eine relative Überbevölkerung zu verursachen, denn überflüssiger Boden stand überall im Lande zur Verfügung. Vielleicht erklärt dieser Umstand, weshalb während dieser rund zweihundert Jahre keine grundlegende Verbesserung in der Agrartechnik eintrat; die Zweifelderwirtschaft wurde nur selten von der Dreifelderwirtschaft abgelöst, Düngen war auf die Weingärten beschränkt. In der Viehzucht deutet alles auf eine ähnliche Stagnation hin, höchstens kann eine quantitative Entwicklung der Rinderzucht angenommen werden, schon wegen der wachsenden Nachfrage des Außenhandels.

Den grundlegenden Rahmen des Bauernbetriebes bildete die *sessio* (Hufe), die aus einem Grundstück im Dorfe *(intravillanum)*, aus Ackerland und Wiese und dem Anrecht auf die Nutzungen der Dorfgemeinschaft (Weide, Wald, usw.) bestand. Die Größe der Hufen war von Dorf zu Dorf verschieden, in einigen Landesteilen schritt man rasch zur Teilung der Hufen über, was zugleich eine wirtschaftliche und soziale Differenzierung des Bauerntums förderte. Der Verfasser behauptet, daß ein Teil der Landbevölkerung nur über ungenügende Getreidemengen verfügte und deswegen im beträchtlichen Maße Fleisch konsumierte. Diese Feststellung klingt nicht ganz überzeugend, denn Getreide konnte schwer verkauft werden, was sicherlich nicht der Fall gewesen wäre, wenn die Bauern nicht genug besessen hätten. Außerdem produzierte das Bauerntum den größten Teil der Agrarprodukte, die später so mächtigen grundherrschaftlichen Eigenbetriebe *(allodia)* blieben vor Ende des 16. Jh.s in jeder Hinsicht unbedeutend.

Das abschließende Kapitel befaßt sich mit den staatlichen und grundherrschaftlichen Abgaben der Leibeigenen. Unleugbar ist hier ein Trend zu erhöhten Geldabgaben und zur Umgestaltung der Naturalabgaben in Bargeldzahlungen zu beobachten, die einerseits abermals die wirtschaftlich-soziale Differenzierung des

Bauerntums förderten, andererseits am Ende des 15. Jh.s zur Umgestaltung einer Menge von Dörfern zu Marktflecken *(oppida)* und — als die Großgrundbesitzer zur Unterwerfung derselben erfolgreich ansetzten — zum Bauernaufstand von 1514 führten.

Aus diesem flüchtigen Überblick wird klar, daß das vorliegende Büchlein eigentlich eine Zusammenfassung der bäuerlichen Agrartätigkeit bietet. Die Städte, die in Ungarn ebenfalls Agrarcharakter hatten und über ausgedehntes Rebenland verfügten (Ofen, Preßburg, Ödenburg, usw.), wurden leider außer Acht gelassen. Vielleicht hätte auch die Wirkung des Wirtschaftslebens, des Außen- und Binnenhandels vor allem, mehr in Betracht gezogen werden müssen, denn die Marktverhältnisse waren in den einzelnen Landesteilen sehr verschieden, Getreide wurde nur an der Westgrenze und in bescheidenen, während Wein nach dem Westen und Norden in großen Mengen exportiert, was sicherlich nicht ohne Einfluß auf die Agrarstruktur blieb. Doch, und das muß mit allem Nachdruck betont werden, das Werk enthält alles, was 1966 über die Bauernwirtschaft gesagt werden konnte, darunter eine ganze Reihe von Fragen, die zuerst vom Verfasser angeschnitten oder gegenüber den in der bisherigen Literatur aufgetauchten Meinungen berichtigt worden sind. Zugleich ist diese Arbeit eine Zusammenfassung des eigenen Lebenswerkes, das unser Wissen über das mittelalterliche Bauerntum Ungarns in so hohem Maße gefördert hat.

Budapest — Erik Fügedi

**Benda, Gyula: Statisztikai adatok a magyar mezőgazdaság történetéhez 1767—1867.** Budapest: Központi Statisztikai Hivatal Könyvtár és Dokumentációs Szolgálat 1973. 457 S., 610 Taf., 31 Abb. (Számok és Történelem. 1.) [Statistische Daten zur Geschichte der ungarischen Landwirtschaft 1767—1867.]

Das Budapester „Statistische Zentralamt" hat sich mit seiner neuen Publikationsreihe „Zahlen und Geschichte" zum Ziel gesetzt, die Geschichte mit Hilfe statistischer Daten auf dem Wege der quantitativen Analyse besser als bisher kennenzulernen und auf diese Weise bisher offengebliebene Fragen zu beantworten, neue Fragen zu stellen oder neue Antworten auf bereits festgefahrene, allgemein anerkannte Thesen zu geben. In der Einleitung rechtfertigt einer der Lektoren das Unterfangen des vorliegenden ersten Bandes, im wesentlichen die bereits im Druck erschienenen Daten der ungarischen Landwirtschaft für die Zeit vor dem 1848er Freiheitskampf gesammelt, geordnet und kritisch besprochen zu haben. Der bestimmende Faktor in der Wirtschaft und Gesellschaft des damaligen Ungarn war die Landwirtschaft und deren Entwicklung, allgemein ein zentrales Thema der ungarischen Geschichte.

Der Autor selbst beschäftigt sich in einer weiteren ausführlichen Einleitung mit der Entstehungsgeschichte der Publikation, charakterisiert die Quellen und schildert deren Entstehung, erörtert ferner das von ihm erarbeitete System der Aufbereitung sowie die Frage nach der Verwendbarkeit der mitgeteilten Daten. Das Budapester Statistische Zentralamt feierte 1967 sein hundertjähriges Bestehen, was eine intensivere Beschäftigung mit der Geschichte der Statistik zur Folge hatte. In der vorliegenden Veröffentlichung werden zum erstenmal die Zahlenangaben aus den „Tafeln zur Statistik der Österreichischen Monarchie" verwertet, die ab 1829 von einer Abteilung des „General-Rechnungs-Directoriums" in Wien gesammelt wurden. Berücksichtigt wurden ferner die von den zeitgenössischen Verwaltungsorganen zum internen Gebrauch bestimmten statistischen Aufstellungen, die Werke der wissenschaftlichen (beschreibenden) Statistik, die in den zeitgenössischen Zeitungen und Zeitschriften enthaltenen Daten sowie das von der damaligen Ver-

waltung erarbeitete und in den Archiven befindliche statistische Material. Das Presse- und Archivmaterial wurde nicht systematisch durchforscht, Vollständigkeit wurde nur hinsichtlich der zeitgenössischen Werke der beschreibenden Statistik und der Geographie bis 1848 angestrebt. Als zeitliche Abgrenzung zur Vergangenheit hin bot sich das Jahr 1767 an, in dem das Urbarialwesen geordnet wurde. Auch die systematische Berichterstattung über die Zahl der Einwohner, die Quantität der Kornerträge und die Kornpreise an den Kaiser setzte 1766/67 ein. Doch merkwürdigerweise mußte ab 1790 — ausgenommen die schlechten Jahre — nicht Quantität, sondern nur Qualität gemeldet werden. Hauptquelle für die landwirtschaftlichen Daten blieb auch nach 1849 der von *Joseph II.* aufgestellte und 1850 von neuem angeordnete Grundsteuer-Kataster. Es fanden noch Viehzählungen statt, die Einführung einer regelmäßigen Produktionsstatistik (Anfang der 1860er Jahre geplant) wurde jedoch bis 1867 nicht verwirklicht. Das Jahr des Ausgleichs bildete auch in der ungarischen Statistik einen Neubeginn: Das neu errichtete „Statistische Zentralamt" baute nicht mehr auf dem von Wien gelegten Fundament weiter.

Der Autor gesteht freimütig, daß die zwar vielen, aber uneinheitlichen Daten keine Schlüsse auf die Entwicklung der ungarischen Landwirtschaft als Ganzes erlauben. Die einzelnen Teilgebiete erforderten unter Hinzuziehung anderen Materials (Außenhandel, Preise, Umsatz) gesonderte monographische Untersuchungen. Dennoch sieht er den Wert der Publikation darin, daß die aus verschiedenen Quellen stammenden Angaben einmal nebeneinandergestellt wurden und ihrer Herkunft nachgegangen wurde. Dadurch war es möglich, Datierungsfehler in der Literatur nachzuweisen. Eine interessante Feststellung war auch die statische Betrachtungsweise hinsichtlich der Landwirtschaft. Das Anwachsen der Bevölkerung wurde von jedem zeitgenössischen Statistiker in Rechnung gestellt, doch was die Landwirtschaft betraf, arbeitete man mit jahrzehntealten Angaben. Begrenzte Schlüsse lassen sich immerhin aus den sich auf einen Zeitraum von 20 Jahren beziehenden Angaben der „Tafeln" sowie aus dem Material des 1850er Katasters ziehen.

Das gesamte Material wurde in 8 Kapiteln zusammengefaßt. Kapitel I bringt die Tabellen zur Gebietsstatistik Ungarns, Siebenbürgens, Kroatiens und der Militärgrenze, Kapitel II und III die Tabellen zur landwirtschaftlichen Statistik Ungarns, Kapitel IV und V die Tabellen zur landwirtschaftlichen Statistik Siebenbürgens, Kapitel VI die Tabellen, die die landwirtschaftliche Statistik beider Landesteile gemeinsam betreffen, Kapitel VII die Tabellen zur landwirtschaftlichen Statistik der Militärgrenze und Kapitel VIII die Tabellen zur landwirtschaftlichen Statistik Kroatiens. Jedes Kapitel beginnt mit erläuternden Anmerkungen, die die Orientierung im publizierten Zahlenmaterial erleichtern. Große Mühe wurde auf die Umrechnung der Angaben in das metrische System verwendet; ohne diese mühevolle Arbeit wären die Angaben nicht unmittelbar vergleichbar. Eine ausführliche Bibliographie sowie Zusammenfassungen in französischer und russischer Sprache schließen die verdienstvolle Publikation ab.

München — Adalbert Toth

**Koroknai, Ákos: Gazdasági és társadalmi viszonyok a dunai és a tiszai határőrvidéken a 18. század elején.** Budapest: Akadémiai Kiadó 1974. 216 S. (Értekezések a történeti tudományok köréből, uj sorozat. 73.) [Wirtschaftliche und gesellschaftliche Verhältnisse in der Donau-Theiß-Militärgrenze zu Beginn des 18. Jahrhunderts.]

Obwohl die Türken im Befreiungskrieg zu Ende des 17. Jahrhunderts vom Gebiet des Königreiches Ungarn vertrieben worden waren, ließ der Friede von

Karlowitz (1699) das Marosch-Theiß-Gebiet noch in ihrer Hand. Zur Sicherung der Grenze ließ der Wiener Kriegsrat nach Beispiel der in den kroatisch-slawonischen Gebieten bereits seit dem 16. Jahrhundert bestehenden Organisation entlang der Flüsse Marosch—Theiß—Donau und Sawe Grenzkapitanate errichten. K o r o k n a i beschäftigt sich mit den wirtschaftlich-sozialen Verhältnissen der Bevölkerung dieser Militärgrenze, die 1702 bis 1741 bestanden hat.

Er untersucht in der Studie kritisch die bisherige ungarische, deutsche und serbokroatische Literatur zum Thema Militärgrenze (1. Kapitel) und erörtert Charakter und Verwendbarkeit der für die Arbeit benutzten Geschichtsquellen (Konskriptionen) in einem gesonderten Kapitel (2. Kapitel). Indem er die historischen Gründe und Voraussetzungen der Entstehung der Donau-Theiß-Militärgrenze darlegt (3. Kapitel), beschäftigt er sich ausführlich mit den Bevölkerungsverhältnissen des Gebietes (4. Kapitel). Er versucht das Problem zu lösen, wie aus den Konskriptionen, in denen nur die Familienoberhäupter (und vielleicht auch noch die erwachsenen Kinder) angeführt sind, auf die gesamte Bevölkerungszahl geschlossen werden kann, indem er die wichtigsten Ergebnisse der historischen Demographie in Ungarn heranzieht. Er stellt fest, daß auf dem betreffenden Gebiet für die betreffende Zeit die Großfamilien-(Zadruga-)Organisation nicht zu beweisen ist, obwohl er es für wahrscheinlich hält, daß sie in der zweiten Hälfte des 18. Jh.s in der Militärgrenze wiederauflebte.

Am ausführlichsten beschäftigt sich der Autor mit den Wirtschafts- und Produktionsverhältnissen der genannten Militärgrenze (5. Kapitel). Er führt uns mit Hilfe sehr übersichtlicher Tabellen die Lage des Getreideanbaus, der Viehzucht und des Weinbaus sowie die Beteiligungsmöglichkeiten am Ertrag der Mühlen und die ziemlich schwachen Absatzmöglichkeiten auf den Märkten vor Augen. Die landwirtschaftliche Tätigkeit ist traditionsmäßig von gemischtem Charakter: Die Produktion, insofern sie feststellbar ist, erstreckt sich auf Vieh und Schafe, im geringen Ausmaß auf Honig und Wein.

Wir müssen besonders die Bedeutung jenes Teils (6. Kapitel) hervorheben, in dem der Verfasser die gesellschaftliche Schichtung der Bevölkerung der Dörfer in der Militärgrenze untersucht. Diese Soldatenbauern (Militärlehen), überwiegend Serben, waren mit ihren Familienmitgliedern von jedem Neuntel, Zehntel, ja von jeder Kontribution oder Fronarbeit befreit, mußten jedoch bei Befestigungsarbeiten helfen und in bestimmten Fällen Militärfuhrwerke stellen. Nach 1720 werden sie bis zu einem gewissen Grade auch staatlich besteuert, aber eine grundherrliche oder Komitatssteuer zahlen sie nie. Sie konnten infolge ihrer Steuerfreiheit etwa 20—25 % mehr Einnahmen erzielen als Leibeigenbetriebe gleicher Stellung. Ihre Vermögensverhältnisse zeigten eine starke Schichtung: Während 12,2 % vollkommen ohne Besitz waren, weder Boden noch Vieh oder Weingärten hatten, entfielen etwa 30 % der Äcker, der Weingärten und des Viehbestandes auf die landwirtschaftlichen Betriebe von 10—15 Katastraljoch, also auf das wohlhabende Bauerntum.

Der Band wird mit einer Zusammenfassung (7. Kapitel) abgeschlossen, die zwar an neuen und interessanten Tabellen reich ist, aber die entscheidenden Ergebnisse der Studie nicht deutlich genug hervorhebt. Dem analysierenden Teil der Studie folgt eine ganze Reihe von Tabellen (8. Kapitel, S. 146—213). Ihre Vielfalt und Gründlichkeit ermöglicht es jedem Leser, das Problem auch nach dessen individuellen Gesichtspunkten und Forschungsbedingungen sachgemäß zu untersuchen. Eine Kartenskizze sowie ein vergleichendes Verzeichnis der Ortsnamen in ungarischer und serbischer Sprache schließen diese gründliche, zahlreiche neue Ergebnisse bietende Studie ab.

Budapest István N. Kiss

**Berend, T. Iván—György Ránki: Gazdaság és társadalom. Tanulmányok hazánk és Kelet-Európa XIX—XX. századi történetéről.** Budapest: Magvető 1974. 665 S. [Wirtschaft und Gesellschaft. Aufsätze zur Geschichte Ungarns und Osteuropas im 19.—20. Jahrhundert.]

T. Iván Berend und György Ránki fügten 21 meist zwischen 1966 und 1973 geschriebene Aufsätze zum vorliegenden Band zusammen. Die beiden Autoren, die quasi als „Zwillingspaar" die Geschichte der ungarländischen Industrie (und damit zum Teil der ganzen Wirtschaft) zwischen 1900 und 1948 in einer Reihe von Monographien bearbeitet, die erste marxistische Synthese der wirtschaftlichen Entwicklung für die Zeit von 1849 bis heute geschaffen und die wirtschaftliche Entwicklung Mittel- und Osteuropas im 19.—20. Jahrhundert skizziert haben, können mit Recht als die namhaftesten Wirtschaftshistoriker der neueren und neuesten Zeit Ungarns bezeichnet werden. Der Band, der verstreute und zuweilen schwer erreichbare Aufsätze beinhaltet, verdiente eine ausführlichere Analyse, als dies in einer kurzen Besprechung möglich ist.

Die Verfasser haben die ausgewählten Aufsätze zeitlich gegliedert: Der 1. Teil enthält die Aufsätze zur dualistischen Epoche (1867—1914), der 2. Teil der Aufsätze zur Zeit zwischen den beiden Weltkriegen (genauer 1919—1944), der 3. Teil die Aufsätze, die die Entwicklung nach 1945 analysieren. Ein Teil der Aufsätze umfaßt aber nicht nur die Probleme einer Epoche, und gerade dieser Sammelband ermöglicht zu verfolgen, wie sich das Zeitverständnis der ungarischen Wirtschaftsgeschichte gewandelt hat. Die früheren Aufsätze von Berend und Ránki folgen noch der in den 1950er Jahren entstandenen Übung und nehmen sich, den monographischen Analysen ähnlich, nur die Analyse kurzer Zeitabschnitte, manchmal nur eines Jahrzehnts, vor (das ausländische Kapital in den 1920er Jahren, die deutsch-ungarischen Beziehungen im Zweiten Weltkrieg); Ende der 1960er Jahre erscheinen in ihrer Tätigkeit Themen, die der Untersuchung eines längeren Zeitabschnitts gewidmet sind (z. B. das Volkseinkommen 1867—1914), oder sie führen sogar Analysen jahrhundertealter Entwicklungstrends durch (das Problem der Integration, der Urbanisation). Die Wandlung des Zeitverständnisses in der Aufbereitung der Wirtschaftsabläufe spiegelt den Einfluß der modernen Nationalökonomie und der Wachstumstheorien wider; der Akzent hat sich dabei von der Untersuchung der zyklischen Bewegungen zu der Analyse längerer Prozesse verschoben.

Neben der zeitlichen Folge sind auch einige Themen für die Auswahl bestimmend. Eine der Grundfragen des Bandes ist die Stellung der ungarischen Industrie- und Wirtschaftsentwicklung innerhalb größerer Zusammenhänge: in der dualistischen Monarchie, in Osteuropa, in Europa. Die abschließende Studie des Bandes (Az egyetemes gazdaságtörténet módszeréhez és felfogásához, „Zu Methode und Verständnis der universellen Wirtschaftsgeschichte") versucht das auch methodologisch zu begründen und zeichnet die Umrisse der marxistischen Komparatistik. Die Verfasser glauben die Methode der universellen Wirtschaftsgeschichte im regionalen Vergleich gefunden zu haben. Die Region ist ihrer Formulierung nach ein historisches Produkt aus dem Zusammenspiel geographisch-physischer und politischer Zusammenhänge, aus denen sich im Laufe der Jahrhunderte gemeinsame Gesetzmäßigkeiten entwickelten. Mittel- und Osteuropa ist demnach eine solche historische Landschaft, die im 15.—16. Jahrhundert den Weg einer Sonderentwicklung nimmt und sich im 19. Jahrhundert innerhalb Europas bereits charakteristisch absondert. (Ihr Wortgebrauch ist nicht konsequent: Mittel- und Osteuropa werden oft synonym verwendet.)

Die Methodik der modernen Wirtschaftsanalyse und deren quantitative Indexziffern ermöglichen erst den Vergleich. Aufgrund des Vergleichs des wirtschaftlichen Wachstumstempos und der Struktur, der Beschäftigungsrate sowie anderer

Indexziffern wird der ungarische Entwicklungsstand sichtbar. Eine grundsätzliche Schwierigkeit bei solchen Vergleichen ist die Schaffung einer entsprechenden, einheitlichen und vergleichbaren Datenbasis. T. Iván Berend und György Ránki berechnen deshalb im Falle Ungarns die grundlegenden Indexziffern (Tempo des Wirtschaftswachstums 1867—1914) selbst, oder sie verwerten die vorhandenen statistischen Daten, im Falle anderer Länder benutzen sie zusammenfassende Arbeiten, und bei einigen Problemen berücksichtigen sie auch die neuesten Ergebnisse (z. B. die Berechnungen von Nachum Gross für das Wachstum der österreichischen Wirtschaft).

Die Verfasser verweisen auf den osteuropäischen Charakter der ungarischen Wirtschaft, auf ihre Stellung in der mittleren Zone Osteuropas, zwischen dem entwickelten Böhmen und dem in der Entwicklung zurückgebliebenen Balkan. Schwungvoll setzt die industrielle Revolution am Ende des 19. Jahrhunderts ein, der Erste Weltkrieg und dessen Folgen bremsen die Entwicklung und lassen ein beinahe stagnierendes Land zurück, die Industrialisierung nimmt schließlich, trotz allen Widerspruchs der sozialistischen Wirtschaftsentwicklung, nach 1950 in einem bisher unbekannten Maße zu. Nach Berend und Ránki brachte die vor 1914 bestehende wirtschaftliche Einheit der Monarchie, obwohl sie nicht im modernen Sinne als Integration gelten kann, relativ viele Vorteile für die Wirtschaft Ungarns und ermöglichte deren schnelleres Wachstum. Die Aufsätze selbst lassen nicht immer erkennen, aber bei ihrer Beurteilung muß man wissen, daß darin gegen früher ziemlich verbreitete und auch heute noch nicht ganz verschwundene Ansichten polemisiert wird. T. Iván Berend und György Ránki sind, was die wirtschaftliche und gesellschaftliche Entwicklung Ungarns in der Epoche des Kapitalismus betrifft, in vieler Hinsicht Pioniere einer nuancierten marxistischen Meinung. Durch den Wiederabdruck der alten Aufsätze werden viele methodologische Schwächen sichtbar: Das Begriffssystem ist nicht immer eindeutig und fest umrissen, z. B. hat es manchmal den Anschein, daß die wirtschaftliche Entwicklung und das Wirtschaftswachstum synonyme Begriffe sind, und auch die Folgerungen aus den skizzenhaft ausgearbeiteten Schätzungen sind zu gewagt.

Neben der Wirtschaft ist die Gesellschaft das andere zentrale Thema, worauf auch im Titel hingewiesen wird. Der geringere Umfang der Artikel, die sich mit der Entwicklung der ungarischen Gesellschaft beschäftigen, ist nicht nur für die Tätigkeit der Autoren charakteristisch, sondern auch für die ganze ungarische Historiographie. Die gesellschaftlichen Probleme der dualistischen Monarchie behandeln sie nur bei der Erörterung der wirtschaftlichen Grundlagen des Nationalismus. Ein Aufsatz aus dem Jahre 1973 gibt in gesellschaftlicher Hinsicht eine Übersicht über die ganze Epoche 1919—1945, und er ist tatsächlich — wie der Titel sagt — nur ein Abriß. Die viel frühere Studie „Gondolatok az ellenforradalmi rendszer társadalmi bázisának kérdéséhez az 1920-as évek elején" (Gedanken zur Frage der gesellschaftlichen Basis des Systems der Gegenrevolution zu Beginn der 1920er Jahre, von György Ránki) ist geistvoll und nimmt viel von der Polemik, die um die Natur und Wesensbestimmung des Faschismus zu Beginn der 1970er Jahre entbrannte, vorweg.

In den Aufsätzen, die die Zeit nach 1945 betreffen und sich mit der Wandlung der Lebensweise (Lebensumstände, Verstädterung) befassen, kommt dem Leben der Gesellschaft dieselbe Bedeutung zu wie der Wirtschaft. Bei den wirtschaftsgeschichtlichen Analysen verwerten die Verf. einzelne Ergebnisse der Nationalökonomie und der Ökonometrie; es fehlt hier jedoch die Auswertung der Beobachtungen bzw. der Ergebnisse der Soziologie.

Für beide Autoren ist es bezeichnend, daß sie von den Problemen der Gegenwart ausgehen, an das Heute anknüpfen. Der Aufsatz von T. Iván Berend, „Mai gazdasági-társadalmi jelenségek és a történetiség" (Wirtschaftliche und gesellschaft-

liche Erscheinungen der Gegenwart und die Geschichtlichkeit) formuliert dies ausdrücklich. Diese Bestrebung ist bei der Analyse der Entwicklung nach 1945 immer anzutreffen, sie ist aber auch bei der Untersuchung der Integration gegenwärtig.

Der Band gibt Einblick in die Arbeitsweise und die individuellen Interessen der Autoren. György R á n k i betreibt neben der Wirtschaftsgeschichte auch die politische Geschichte: Zwei in diesem Band abgedruckte Aufsätze (über die Mission *Clerk* im Jahre 1919 und die Besetzung des Landes durch die Deutschen) lassen seine diesbezügliche, immer mehr zunehmende Tätigkeit erkennen. T. Iván B e r e n d konzentriert dagegen seine Aufmerksamkeit in den letzten Jahren auf die wirtschaftlichen und sozialen Fragen der Gegenwart.

Budapest G y u l a B e n d a

**Oláh, József: Az akasztó-vésztői uradalmak gazdálkodása a XIX—XX. század fordulóján.** Budapest: Akadémiai Kiadó 1975. 283 S. (Agrártörténeti tanulmányok. 1.) [Die Bewirtschaftung der Domänen von Akasztó-Vésztő an der Wende des 19. zum 20. Jahrhundert.]

Ungarn war vor 1945 ein Land der feudalen Latifundien. In der wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Bedeutung des Großgrundbesitzes liegt die Erklärung dafür, daß die Erforschung der Geschichte des Großgrundbesitzes und der Domänen ein Hauptgebiet der ungarischen Agrargeschichtsschreibung war und bis heute geblieben ist. Die domänengeschichtlichen Monographien trugen im wesentlichen dazu bei, daß uns die wichtigsten Entwicklungszüge der Landwirtschaft bekannt geworden sind. Die Untersuchung des kapitalistischen landwirtschaftlichen Großbetriebes hat in den letzten Jahren einen größeren Auftrieb genommen; die Arbeit József O l á h s gehört zu den bahnbrechenden auf diesem Gebiet.

Die Domäne von Akasztó-Vésztő umfaßte organisatorisch einen Teil der Güter der Familie *Wenckheim;* die einzelnen Betriebseinheiten befanden sich im Südosten der Tiefebene, größtenteils im Komitat Békés (Akasztó ist heute ein Teil von Kertészsziget, Csorvás, Elek, Vésztő, Doboz, Pusztaszőlős gehören zu Tótkomlós). Das Gebiet der Domäne änderte sich durch Verkauf und Kauf sowie durch Teilungen innerhalb der Familie auch während des 19./20. Jahrhunderts ständig. In den 1860er Jahren unterstanden etwa 10 000 Katastraljoch, um die Jahrhundertwende etwa 20 000 Katastraljoch, dann in der Folge einer Erbteilung etwa 12 000 Katastraljoch der Domänenverwaltung.

Der Verfasser förderte aus dem ziemlich mangelhaft erhaltenen, jedoch umfangreichen Aktenmaterial zum Rechnungswesen und zur Wirtschaftsführung der Domäne eine Menge zusammenfassender und Einzeldaten zutage, die er zu statistischen Tabellen verarbeitete. Das immense Material wurde jedoch nicht gesichtet, und die Analyse ist oft mangelhaft. In der Einführung schildert Oláh ziemlich skizzenhaft die natürliche Beschaffenheit des Gebietes sowie die wirtschaftliche und soziale Umwelt. Das Komitat Békés war zur Jahrhundertwende und zwischen den beiden Weltkriegen ein Zentrum der Landarbeiterbewegung und erwarb sich den Namen einer „Sturmecke" (Viharsarok). Die Bewirtschaftung der Domäne wird in erster Linie gekennzeichnet durch die Grundpacht (Groß- und Kleinpacht, Anteilpacht), dann folgen die Bereiche der Landwirtschaft, der Viehzucht und der Forstwirtschaft. Die Frage nach der Arbeitskraft und den Arbeitslöhnen wird eingehend behandelt. Den Band beschließt ein 80 Seiten umfassender Anhang, der die wichtigsten Posten der Einnahmen und Ausgaben der einzelnen Betriebseinheiten für die Zeit zwischen 1860 und 1930 enthält.

Die meisten Angaben beziehen sich auf die Zeit von 1870 bis 1914. Für die Jahre nach dem 1. Weltkrieg teilt der Verfasser nur einige unzusammenhängende Daten mit (meist ohne sie zu analysieren), auch wäre eine ausführlichere Untersuchung der Jahre zwischen 1850 und 1870 wünschenswert gewesen, wenngleich der Verfasser die zeitliche Begrenzung, auf die er sich im Titel festlegt, tatsächlich überschreitet. Nach der Aufhebung der Leibeigenschaft überwogen in der Wirtschaftsführung die Übergangsformen und die Pachtwirtschaft. 1866 befanden sich 47,5 Prozent der gesamten Bodenfläche in Pacht; dieser Anteil bewegte sich zwischen 1876/77 und der Jahrhundertwende um 15 Prozent, sank dann unter 6 Prozent. Zur Jahrhundertwende wurde teils aus gesellschaftlichen, teils aus wirtschaftlichen Gründen die bäuerliche Zwergpacht, die Anteilpacht, wichtig.

Die Übersicht wird durch die vielen Daten erschwert; nicht einmal die Entwicklung der einzelnen Wirtschaftszweige geht aus der Vielfalt der Zahlen eindeutig hervor. Im Dilemma von Datenreichtum auf der einen und Datenmangel auf der anderen Seite gelingt es Oláh nicht, das System und die inneren Triebkräfte der Domänenverwaltung darzulegen. Es fehlt die entsprechende Datenbasis, um die Entwicklung der Domäne zur Entwicklung der ungarischen Landwirtschaft als Ganzes in Beziehung zu setzen.

Budapest — Gyula Benda

**Berend, Iván T.: A szocialista gazdaság fejlődése Magyarországon, 1945—1968.** Budapest: Kossuth Könyvkiadó 1974. 237 S., 42.— Ft. (Közzgazdasági és jogi könyvkiadó.) [Entwicklung der sozialistischen Volkswirtschaft in Ungarn, 1945—1968.]

Dieses Werk bildet die Fortsetzung der 1973 publizierten Darstellung der ungarischen Wirtschaftsgeschichte bis zum Jahre 1944 (besprochen im Bd. XXXIII dieser Zeitschrift). Ähnlich der vorangegangenen beinhaltet diese Arbeit die Resultate langjähriger Einzelforschungen. Neben seinen eigenen Forschungen hat Berend auch die Studien seiner Mitarbeiter herangezogen, insbesondere die agrarpolitischen Untersuchungen von Sándor Szakács, die planwirtschaftlichen Beiträge von István Hetényi und jene von Borbála Munkácsi und Magda Nádasi. Somit kann das vorliegende Werk als Synthese der ungarischen Forschung auf dem Gebiet der äußerst entscheidenden Wirtschaftsentwicklung der Jahre 1945 bis 1968 angesehen werden.

Es sollte einleitend bemerkt werden, daß die Arbeit nur teilweise als historische Darstellung zu bezeichnen ist. Berend kommentiert nämlich eingehend die wirtschaftlichen und planwirtschaftlichen Tendenzen, die im sozialistischen Ungarn diskutiert oder eingeführt wurden. Dadurch erhält der Leser vor allem eine vielfältige Analyse und dokumentierte Kritik über die Voraussetzungen der ungarischen Wirtschaftsreform von 1968.

Die historische Darstellung ist hauptsächlich auf jenen Abschnitt beschränkt, der die Umwandlung der ungarischen Nachkriegswirtschaft in ein verstaatlichtes, kommunistisch gelenktes System beschreibt. Obwohl parteiisch vorgetragen, ist diese Darstellung ein wertvoller wirtschaftsgeschichtlicher Beitrag zur Beleuchtung der ungarischen Zeitgeschichte. Bemerkenswert ist die Feststellung des Verfassers, daß schon im August 1945 die sowjetische Wirtschaftspolitik die Neuorientierung der ungarischen Handelspolitik bestimmte. Ebenfalls wird die Bedeutung der 1945 durchgeführten Agrarreform in ihrer Rolle als Schwächung der ungarischen Privatindustrie richtig gedeutet. Noch wesentlicher ist die Dokumentation der schrittweisen Ausdehnung der Staatskontrolle über das Wirtschaftsleben, die, von den Nachkriegszuständen wesentlich begünstigt, zur endgültigen Verstaatlichung führte.

Im zweiten Abschnitt äußert sich der Verfasser zur Wirtschaftspolitik und zur Planwirtschaft, die im ersten ungarischen Fünfjahresplan, 1950—1954, Ausdruck fand. Im Rahmen einer eingehenden Analyse betont Berend, daß die Konzeption dieser Wirtschaftspolitik eine Reihe von wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Problemen zu lösen vorgab, deren Lösung jedoch unmöglich war. Schließlich beschränkte sich diese Wirtschaftspolitik auf die forcierte Entwicklung der Schwerindustrie durch Methoden, die den zeitgemäßen technologischen, wirtschaftspolitischen und administrativen Erkenntnissen widersprachen. Noch kritischer wird die zentralisierte Planwirtschaft dieser Zeit kommentiert. Sie versuchte nämlich eine vollständige Zentralisierung der Wirtschaft durchzuführen und alle Einzelheiten durch Direktiven zu lösen. Dadurch entstanden bedeutende wirtschaftliche Schäden, wie technologisch überholte Investitionen, der Rückgang der Produktivität, der Verlust der Warenqualität, die Ausschaltung des technologischen Fortschritts im Produktionsprozeß und erhöhte Zentralisation als Notlösung für wirtschaftliche Fehler.

Drittens schildert der Verfasser, leider sehr allgemein, die Wirtschaftspolitik der Kádárregierung 1957 bis 1968. Als empfindliche Lücke dieser Darstellung ist vor allem das Fehlen der 1953—1957 erfolgten wirtschaftspolitischen Diskussionen zu nennen, die die darauffolgenden Pläne auf jeden Fall stark determinierten. In großen Zügen deutet der Verfasser jedoch an, daß die Regierung *Kádár* jene Fehler zu korrigieren suchte, die das frühere System zum revolutionären Abgrund trieben. Demgemäß wurden Maßnahmen zur Schwächung des zentralisierten Wirtschaftssystems empfohlen, die Anwendung der Technologie wurde betont und die Agrarpolitik sowie die Bedeutung der Konsumversorgung hervorgehoben. Nach Meinung des Verfassers konnten jedoch diese Teillösungen keine entscheidende Änderung herbeiführen. Die Reform von 1968 brachte eine grundlegende Lösung der Probleme, da sie ein neues, marktwirtschaftlich orientiertes Preissystem einführte und auch eine echte Dezentralisation im Wirtschaftssystem verwirklichte. Hierüber geben vor allem die komparativen Analysen und statistischen Unterlagen, die im Teil III der Untersuchung mitgeteilt werden, Aufschluß.

Die vorliegende Darstellung kann allgemein als eine ausführliche, wissenschaftlich belegte Diskussion über die historischen und wirtschaftspolitischen Ansatzpunkte der ungarischen Wirtschaftsreform empfohlen werden. Der Verfasser hat es insbesondere verstanden, die wesentlichen Grundzüge der Wirtschaftsgeschichte in die gegenwärtige Problematik der Wirtschaftspolitik einzubeziehen. Dadurch erhält der Leser sowohl historische als auch kritische wirtschaftspolitische Informationen über die gegenwärtige Reformtendenz der sozialistischen Wirtschaftspolitik.

Columbus (Ohio, USA) Paul Bődy

## V. Jugoslawien

**Acta Historico-oeconomica Iugoslaviae.** Časopis za ekonomsku povijest Jugoslavije. Časopis za ekonomsku istoriju Jugoslavije. Časopis za ekonomsko zgodovino Jugoslavije. Spisanje za ekonomska istorija na Jugoslavija. (Izd.:) Komisija za ekonomsku historiju Jugoslavije. Glavni i odgovorni urednik: Ivan Erceg. Vol. I. Zagreb 1974. 180 S.

Der sich rasch und vielversprechend entwickelnden Wirtschaftsgeschichte in Nachkriegsjugoslavien war bislang kein eigenes Periodikum (vergleichbar etwa der traditionsreichen „Vierteljahresschrift für Sozial- und Wirtschaftsgeschichte“ des

Fritz Steiner Verlags in Wiesbaden) gewidmet. Die entsprechende Kommission des Dachverbandes der jugoslavischen Historiker hat daher vor kurzem beschlossen, die vorliegenden „Acta" ins Leben zu rufen und damit ein repräsentatives Organ für Abhandlungen zur Wirtschaftsgeschichte der jugoslavischen Länder, für theoretische und methodische Aufsätze sowie für wissenschaftliche Information und Koordination zu begründen. Die Redaktion weist zur Erläuterung ihres Vorhabens in einem Begleitwort darauf hin, daß die Wurzeln der wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung der Gesellschaft in der Veränderung der Produktivkräfte und in den wechselnden Produktionsweisen zu suchen seien. Im Geist des historischen Materialismus müsse der Evolution der Produktivkräfte, ihren Wirkungen, Tendenzen und Gesetzmäßigkeiten besondere Beachtung geschenkt werden (S. 8).

Das erste Heft der neuen Fachzeitschrift steht unter dem Thema der industriellen Revolution in den jugoslavischen Ländern und enthält eine Fülle theoretischer Fragen, die z. T. über den Rahmen der jugoslavischen Wirtschaftsgeschichte hinausgreifen. Bei den neun abgedruckten Beiträgen (mit kurzen fremdsprachigen Résumees), denen eine ausführliche Diskussion und am Schluß des Heftes zwei Rezensionen folgen, handelt es sich um die Referate eines Round-table-Gesprächs am 18. und 19. Dezember 1972 in den Räumen der Jugoslavischen Akademie der Wissenschaften in Zagreb zu dem oben genannten Thema.

Nikola V u č o (Belgrad) gibt zunächst in Thesenform einen allgemeinen Überblick über das Generalthema[1]), wobei er die Definition der „industriellen Revolution" (von ihm verstanden als Übergang von der manuellen zur maschinellen Bearbeitungsweise) und das Problem der Periodisierung unter Zugrundelegung eines 2-Phasen-Schemas (1. Einführung der Dampfmaschine und 2. Anwendung elektrischer Energie) in den Vordergrund rückt. Den Beginn dieses Prozesses verlegt er in die Mitte des 19. Jahrhunderts, seinen Abschluß in die Weltwirtschaftskrise der 30er Jahre (zur Problematik dieser Thesen siehe weiter unten!).

Alle übrigen Beiträge befassen sich mit konkreten regionalen Aspekten der Industrialisierung in den jugoslavischen Ländern: Kemal H r e l j a (Sarajevo) gibt einen Überblick über die Entwicklung der Industrie in Bosnien und der Hercegovina bis zum 2. Weltkrieg[2]), Igor K a r a m a n (Zagreb) untersucht die Hauptmerkmale der industriellen Entwicklung in Nordkroatien bis 1914[3]), während Zdenka S i m u n č i ć (Zagreb) die grundlegenden Merkmale der industriellen Entwicklung Kroatiens in der Zwischenkriegszeit skizziert[4]). Daran schließen sich eine zusammenfassende Darstellung der „industriellen Revolution" in Serbien im 19. Jahrhundert von Nikola V u č o[5]), eine Abhandlung Kalman Č e h a k s (Sremski Karlovci) über einige Gesichtspunkte und Resultate der Industrialisierung in der Vojvodina bis zum 1. Weltkrieg[6]) und eine Analyse Dančo Z o g r a f s k i s (Skopje) über Hauptphasen, Merkmale und Dimensionen der industriellen Entwicklung Mazedoniens bis zum Ende des 2. Weltkriegs an[7]). Jože Š o r n (Ljubljana) liefert einen

---

[1]) Industrijska revolucija u jugoslovenskim zemljama (Teze za diskusiju), S. 9—15.

[2]) Razvoj industrije u Bosni i Hercegovini do drugog svjetskog rata, S. 17—35.

[3]) Osnovna obilježja razvitka industrijske privrede u sjevernoj Hrvatskoj do prvoga svjetskog rata, S. 37—60.

[4]) Osnovne karakteristike industrijskog razvitka na području Hrvatske u medjuratnom razdoblju (1918—1941), S. 61—78.

[5]) Pogled na industrijsku revoluciju u Srbiji u XIX veku, S. 79—97.

[6]) Neki aspekti i rezultati industrijalizacije Vojvodine do 1914. godine, S. 99—122.

[7]) Glavne faze, obeležja i dimenzije razvitka industrije u Makedoniji do kraja drugog svetskog rata, S. 123—139.

Beitrag zur Erforschung des Problems der „industriellen Revolution in den jugoslavischen Ländern" mit besonderer Berücksichtigung Sloveniens[8]), während Miroslava Despot (Zagreb) das oft vernachlässigte Problem der technischen Bildung und der Propagandamittel als einige der Vorbedingungen für den Beginn der „industriellen Revolution" in Kroatien[9]) — also im wesentlichen Fragen des Technologie-Transfers — in einem methodisch noch nicht ganz ausgereiften, aber nichtsdestoweniger außerordentlich interessanten und weitere Forschungen stimulierenden Aufsatz behandelt.

Alles in allem wird in den Beiträgen nur z. T. ein neuer Erkenntnisstand präsentiert. Insbesondere Hrelja und Karaman greifen auf ihre früheren Veröffentlichungen[10]) zurück. Vučo, Čehak und Despot werten demgegenüber auch bislang unbekanntes Quellenmaterial aus. Bevölkerungswachstum, Ausbau der Infrastruktur und die Kapitalakkumulation werden durchgehend ausführlich behandelt. Charakteristisch ist, daß in fast allen jugoslavischen Ländern die Industrialisierung nicht in der Textil-, sondern in der Nahrungsmittelindustrie und im Bereich der Holzverarbeitung einsetzte, wobei die Landwirtschaft ihre die Gesamtstruktur dominierende Bedeutung bis in die jüngste Vergangenheit hinein nicht verlor. Das Fehlen gezielter staatlicher Förderungsmaßnahmen bzw. deren Unterordnung unter die Interessen einer fremden Unternehmerschicht wird vielfach als einer der Gründe für die Verzögerung des Industrialisierungsprozesses, die Schwäche der einheimischen Fabrikanten und die schleppende Entwicklung beim Ausbau des Verkehrsnetzes ins Feld geführt.

Ohne auf weitere Einzelheiten einzugehen, seien im folgenden einige Thesen aus der anschließenden Diskussion (S. 155—180) ohne Anspruch auf Vollständigkeit herausgegriffen: 1. Ist die Einführung der maschinellen Produktionsweise ohne gleichzeitig tiefgreifende Rückwirkungen auf die sozio-ökonomische Struktur der Gesellschaft bereits als „industrielle Revolution" zu interpretieren (s. Vučo)? Hrelja hat in seinem erwähnten Aufsatz dagegen zu Recht Bedenken angemeldet, denen sich in der Diskussion Andjelko Runjić anschloß (S. 161, 163). 2. Berücksichtigt man den Anteil der industriellen Produktion am Nationaleinkommen, so wird man Jugoslavien noch in der Zwischenkriegszeit als reines Agrarland bezeichnen müssen (Runjić, S. 163). 3. Dieselbe Schlußfolgerung legt die amtliche jugoslavische Statistik für 1931 nahe, die den Anteil der agrarischen Bevölkerung noch mit ca. 80 % ausweist (Hrelja, S. 167). 4. Tatsächlich hat die industrielle Entwicklung selbst in den am weitesten fortgeschrittenen nördlichen Landesteilen die Struktur der Gesellschaft bis zum Ende des 2. Weltkrieges nicht grundlegend verändert (vgl. den Beitrag von Šorn). 5. Angesichts des bisher Ausgeführten erscheint es sinnvoll, zwischen einer technisch-technologischen Revolution (Innovationen im Produktionsprozeß) und der komplexen Umgestaltung der sozio-ökonomischen Struktur der Gesellschaft begrifflich zu differenzieren (Hrelja, S. 167 f.). 6. Für die Zeit von der Einführung erster maschineller Bearbeitungsweisen im 19. Jahrhundert bis zum Ende des 2. Weltkrieges sollte daher eher von einer industriellen Entwicklung statt „Revolution" mit wenigen regionalen Zentren entlang den Flußläufen u. a. Verbindungslinien und mit einem Übergewicht fremder Facharbeiter in der Anfangsphase, mit ursprünglicher Kapitalakkumulation und hohem Anteil landwirtschaftlicher

---

[8]) Doprinos proučavanju problema „industrijska revolucija u jugoslavenskim zemljama" (s osobitim obzirom na Sloveniju), S. 141—145.

[9]) Tehnička izobrazba i propagandna sredstva — Neki od preduvjeta nastajanja industrijske revolucije u Hrvatskoj, S. 147—154.

[10]) Vgl. Kemal Hrelja, Industrija BiH do kraja prvog svjetskog rata. Beograd 1961 u. Igor Karaman, Privreda i društvo Hrvatske u 19. stoljeću. Zagreb 1972 (Besprechung in den *Südost-Forschungen* XXXII, 1973, S. 419—423).

Bevölkerung an der Gesamteinwohnerzahl als meritorischen Merkmalen gesprochen werden (Hrelja, S. 168 f.). 7. Ein besonderer und von der Forschung vernachlässigter Aspekt der Industrialisierung in Jugoslavien ist die Ausklammerung des landwirtschaftlichen Bereichs aus dem Innovationsprozeß. Der Agrarsektor zeigt eine deutliche Tendenz zum Kleinstbesitz, wodurch die Mechanisierung bis heute entscheidend gehemmt wird (Gaćeša, S. 165). 8. Schwierigkeiten bei der Erarbeitung einer tragfähigen Komparationsachse für die Erforschung der industriellen Entwicklung in den jugoslavischen Ländern ergeben sich aus der Tatsache, daß keine einheitlichen Kriterien für die Definition des Begriffes „Fabrik" existieren. Zur Bestimmung wird zumeist die Zahl der beschäftigten Arbeiter herangezogen, wobei die untere Grenze jedoch zwischen 10 und 20 Arbeitern schwankt (Karaman, S. 177 f., Gal, S. 179). 9. Das Schlagwort von der „halbkolonialen Ausbeutung" der jugoslavischen Teile der ehemaligen k. u. k. Monarchie muß einer nüchternen, analytisch-komparativen Wirtschaftsgeschichtsschreibung (analog der Entwicklung in der ungarischen Historiographie nach dem Sturz von *Rákosi*) Platz machen (Gal, S. 178). 10. Zur Erklärung für die verspätete und auch dann nur zögernd einsetzende Industrialisierung in den jugoslavischen Ländern wäre zu prüfen, inwieweit die Thesen von Max Weber über die protestantische Ethik auf die südslavischen Verhältnisse appliziert werden können (Runjić, S. 162). Einige Ansätze dazu finden sich bereits in der Frankfurter Dissertation von Mijo Mirković: Vom Hauptgrund der geringen wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit der slavischen Völker[11]).

Aus alledem läßt sich die Schlußfolgerung ziehen, daß die Zeit für die Erstellung einer komparativen Wirtschaftsgeschichte der jugoslavischen Gebiete noch nicht gekommen ist. In den bisherigen Arbeiten handelt es sich vielfach um bloße Kompilationen von Berichten einzelner Ministerien oder Wirtschaftskammern des ehemaligen Königreichs Jugoslavien bzw. der Doppelmonarchie, während das Archivmaterial noch unzureichend und nach uneinheitlichen methodischen Kriterien aufgearbeitet ist (Gal, S. 179). Es bleibt zu hoffen, daß den „Acta" bei der Schließung dieser historiographischen Lücke eine stimulierende Vermittlungsfunktion zufallen wird.

München — Holm Sundhaußen

[11]) Wirtschafts- und sozialwiss. Diss. Frankfurt 1923 (1924), 141 S. (Masch.)

**Lexicon Latinitatis Medi Aevi Iugoslaviae.** Red. M. Kostrenčić, V. Gortan, Z. Herkov. Fasciculus III—V. Zagrabiae: Institutum historicum Academiae scientiarum et artium Slavorum meridionalium 1973/1974/1975. S. 473—945.

Das bereits in den Südost-Forschungen XXXI (1972), S. 420 f. angezeigte Lexikon zur mittelalterlichen Latinität in Jugoslawien liegt nun in drei weiteren Lieferungen vor. Wie in den ersten beiden Lieferungen zeichnet sich auch die Fortsetzung durch eine umfangreiche und gründliche Bearbeitung der edierten Quellen zur mittelalterlichen Geschichte von Jugoslawien aus. Die fünfte Lieferung schließt mit dem Buchstaben P. Für die mit mittellateinischen Lexika nicht gerade verwöhnte Südosteuropaforschung ist das zügige Erscheinen dieses Lexikons besonders zu begrüßen.

München — Karl Nehring

**Bauer, Ernest: Drei Leopardenköpfe in Gold. Österreich in Dalmatien.** Wien, München: Herold Verlag 1973. 302 S., 35.— DM.

Ernest Bauer hat sich bisher schon verschiedentlich mit Problemen der k. k. Geschichte im balkanischen Raum beschäftigt — es sei nur an sein Buch über die österreichische Herrschaft in Bosnien und in der Hercegovina erinnert (Zwischen Halbmond und Doppeladler. Wien, München 1971) — und sich dabei als ein Kenner der österreichisch-ungarischen Innenpolitik erwiesen. Den Erwartungen, die der Rez. bezüglich des neuen Buches des Autors hegte, entspricht dieses leider überhaupt nicht. Es erscheint auf den ersten Blick flüchtig niedergeschrieben, bei genauerem Hinsehen erweist sich manches als fehlerhaft und das Ganze, höflich ausgedrückt, als von Grga Novaks Dalmatinischer Geschichte (Prošlost Dalmacije. 1—2. Zagreb 1944) entlehnt.

Bauer beginnt mit der richtigen Feststellung, daß Dalmatien von allen seinen Beherrschern vernachlässigt wurde, daß es immer am Rande der Weltgeschichte lag (— das drückt sich u. a. auch darin aus, daß es bis heute keine wissenschaftlich fundierte Geschichte dieses Landstriches gibt). Er gibt einen kurzen, oft fehlerhaften (z. B. S. 21) Überblick über die Geschichte Dalmatiens in vorgeschichtlicher und römischer Zeit und berichtet dann über die Geschichte des Landes unter der national-kroatischen Dynastie, wobei ihm ebenfalls zahlreiche Ungenauigkeiten unterlaufen (so Westgoten auf S. 24). Bauer weist weder auf die Fragwürdigkeiten in der Biographie *Grgur Ninskis* hin, noch auf die umstrittene Echtheit der „Pacta conventa" von 1102.

Ab S. 38 ist Bauers Darstellung eine mehr oder weniger wörtliche Übersetzung von Novak (S. 221 ff.), bereichert durch zahlreiche Druckfehler und umfangreiche Zitate von Fortis, Willkinson und Baernreither (diese Werke werden ebenso wie Novak von Bauer in der Literaturliste zitiert). Kritische Äußerungen dazu erübrigen sich, da Novak seine Dalmatinische Geschichte vor mehr als drei Jahrzehnten geschrieben hat. Im Anhang finden sich eine Liste der venezianischen Generalproviduren in Dalmatien, ein Verzeichnis der österreichischen Statthalter, ein kroatisch-italienisches Ortsverzeichnis sowie ein Personenregister. Dem nicht des Serbokroatischen kundigen Leser mag das Buch als Übersetzung willkommen sein.

München Peter Bartl

**Omrčanin, Ivo: Sacred Crown of the Kingdom of Croatia.** Philadelphia: Dorrance & Company 1973. 33 S., Abb.

Der etwa 15 Seiten kurze Text des Buches enthält die offensichtlich für amerikanisierte Landsleute bestimmten Glaubenssätze kroatischer Emigration. Der siebenseitige Anhang führt die „Rulers of Croatia" von „Sandarzios" bis *Tito* auf. Unter den 13 Abbildungen finden sich Königsbilder eines kroatischen Malers *K. Krekovič;* von historischem Interesse sind nur das bekannte Relief von Split mit dem „kroatischen König", den Omrčanin als *Trpimir I.* identifiziert, und das Stifterbild des Königs von Dioclea, *Mihajlo,* aus der Michaelskirche von Ston. Zu dem Relief von Split konnte der Verfasser noch nicht einen gleichzeitig erschienenen Aufsatz von S. Radojčić berücksichtigen (Ploča s likom vladara u krstionici splitske katedrale, in: *Zbornik za likovne umetnosti* 9 (1973), S. 3—12, Abb.), in dem die Vermutung ausgesprochen und durch Vergleichsmaterial untermauert wird, daß es sich bei der Herrscherfigur nicht um einen historischen König, sondern um ein Christusbild (nach der Parabel Mt. 18, 22—35) handelt.

Heidelberg Frank Kämpfer

**Purković, Miodrag Al.: Jelena, žena cara Dušana.** Düsseldorf: Izdanje Srpske pravoslavne eparhije za zapadnu Evropu 1975. 32 S., 2 Abb. [Jelena, die Gattin des Zaren Dušan.]

Die Broschüre behandelt eine der wenigen historisch faßbaren Frauengestalten der altserbischen Geschichte. Zum ersten Mal wurde alles Bekannte über die Schwester des bulgarischen und Gattin des serbischen Zaren zusammengetragen, eine bedeutende Frau, welche auf Reichstagen politische Reden hielt, als Frau die Athosklöster bereiste, in den Urkunden *Dušans* als Mitherausgeberin auftrat und als Witwe die Herrschaft von Serrhes übernahm. Das alles bietet Purković in kurzen Worten und macht bewußt, daß noch viel mehr über diese interessante Gestalt des 14. Jahrhunderts gesagt werden könnte.

Heidelberg — Frank Kämpfer

**Bauer, Ernest: Joseph Graf Jellachich de Buzim, Banus von Kroatien. Schicksal und Legende des kroatischen Helden von 1848.** Wien, München: Herold Verlag 1975. 331 S., 16 Abb. auf Kunsttaf., Pappb. 49.80 DM.

Die Gestalt des Banus *Jelačić* (diese Schreibweise dürfte der altertümlichen des Autors m. E. vorzuziehen sein) ist ohne Zweifel eine Schlüsselfigur zum Verständnis der nationalen Konflikte der Revolution von 1848/49 im Habsburgerreich. Eine umfassende, kritische Biographie ist daher seit langem ein Desiderat der Geschichte Südosteuropas. Die Aufgabe, den historischen Stellenwert des umstrittenen kroatischen Heerführers und Politikers kritisch zu bestimmen, hätte allerdings nur auf einer breiten Quellen- und Literaturbasis und unter Einbeziehung der modernen jugoslavischen und ungarischen Forschung in Angriff genommen werden können. Bauer verzichtete auf einen wissenschaftlichen Apparat, sein zwei Seiten umfassendes Literaturverzeichnis umspannt auch nicht annähernd das weitgefächerte Spektrum der historischen Darstellungen über Person und Umwelt des Banus. Durch die Erhebung *Jelačićs* zum „Helden" hat sich der Verfasser weitgehend den Zugang zum Verständnis der Rolle des Banus, die dieser teils als Handelnder, teils als Getriebener im Dienste der gegenrevolutionären Hofpolitik zu spielen hatte, verbaut. Weit eher als einen Helden wird man *Jelačić* eine tragische Gestalt nennen dürfen, der — soweit sein Bekenntnis zur nationalen Freiheit des „Dreieinigen Königreichs" ernstzunehmen war — zum Werkzeug eines mit den Bewegungen der Nachbarvölker auch die kroatischen Bestrebungen unterdrückenden zentralistischen Absolutismus wurde. Ein gewisses Verdienst kann man dem Buch in der Zusammenstellung der militärischen Operationen der von *Jelačić* geführten Armeekorps zusprechen; leider bleibt die oft sehr detailreiche Schilderung kriegsgeschichtlicher Vorgänge ohne entsprechende Kartenbeilagen weitgehend unanschaulich. Den „privaten" *Jelačić* mit seinen Hoffnungen und Enttäuschungen vermochte Bauer zum Teil recht treffend zu charakterisieren. Dem erst gefeierten und dann von den Machthabern, denen er den Weg geebnet hatte, fallengelassenen sogenannten „Retter der Monarchie" wurde er nicht gerecht.

Der Konflikt zwischen dem nicht zuletzt vom Militär gestützten österreichischen Gesamtstaatsgedanken und den nationalen Autonomieforderungen, die zugunsten des ersteren unterdrückt wurden, bedarf gerade in seiner Personifikation durch *Jelačić* noch einer eingehenden Analyse der nationalen Bewegung Kroatiens, die sich 1848 als zu schwach erwies, um in der Auseinandersetzung mit den überlegenen Kräften der dynastischen Machtpolitik zu fortschrittlichen Lösungen zu finden.

Wien — Wolfgang Häusler

**Dragnich, Alex N.: Serbia, Nikola Pašić, and Yugoslavia.** New Brunswick, N. J.: Rutgers University Press 1975. 266 S., 1 Kt., mehrere Abb., Ln. 15.— $.

Die Zentralfigur des serbischen politischen Lebens am Ausgang des 19. Jh.s und in den ersten Dezennien des 20. Jh.s war ohne Zweifel *Nikola Pašić* (1845—1926). Mehr als fünf Jahrzehnte stand dieser gewandte Staatsmann im Mittelpunkt der serbischen und später jugoslawischen politischen Ereignisse, die er zum großen Teil als mehrmaliger Regierungschef maßgebend gestaltete. Es nimmt daher wunder, daß sich die einheimische Wissenschaft bisher noch nicht dieses führenden Politikers bemächtigt hatte und daß bisher keine Monographie in serbokroatischer Sprache geschrieben wurde. Man begnügte sich vielmehr damit, das bereits 1937 erschienene Werk des italienischen Politikers Carlo Sforza „Nikola Pašić et l'union des Yougoslaves" ins Serbokroatische zu übersetzen. Folglich ist das hier zu besprechende Buch des amerikanischen Historikers und Staatswissenschaftlers jugoslawischer Abstammung die erste moderne und erschöpfende Monographie über *Pašić*.

Der Verfasser geht sehr sorgfältig an sein Werk und unterzieht das bisher veröffentlichte und unveröffentlichte Material einer strengen Prüfung. Sehr erschwerend wirkte sich die Tatsache aus, daß *Pašić* äußerst wortkarg war und nur in ganz außerordentlichen Fällen zur Feder griff. Trotzdem ist es Dragnich gelungen, ein ziemlich abgerundetes Bild des großen Politikers zu geben.

Der Verfasser beginnt mit *Pašićs* Jugend und Studienzeit, die dieser als Freund des serbischen Sozialistenführers *Svetozar Marković* in Zürich verbracht hatte. Er verfolgt dann die Ereignisse bis 1875, als der erst 28jährige *Pašić* die politische Arena während der schwierigen Regierungszeit *Milan Obrenovićs* betrat. In den folgenden 50 Jahren, bis zu seinem Tode im Jahre 1926, blieb *Pašić* der führende Staatsmann Serbiens und Jugoslawiens. Als Begründer und Führer der serbischen Radikalen Partei war er Ministerpräsident in 22 Kabinetten und vertrat als Außenminister oder Repräsentant die Interessen seines Landes auf verschiedenen Konferenzen, nicht zuletzt auf der Friedenskonferenz in Versailles.

Daß sich bei der Deutung der Tätigkeit einer so hervorragenden Persönlichkeit Kontroversen bilden konnten, liegt auf der Hand. Vor allen Dingen hat man von kroatischer Seite *Pašić* beschuldigt, daß „er nicht so sehr die Vereinigung von Serbien und Kroatien im Sinne hatte, sondern ein Großserbien schaffen wollte". Diesen schwerwiegenden Vorwurf, gelang es *Dragnich,* an Hand des überprüften Materials zu entschärfen, indem er richtig hervorhebt, daß *Pašić* ein Realpolitiker war, für den Serbien eine Realität, Jugoslawien dagegen eine Fiktion war. Aus dieser Haltung erklärt sich dann auch das doppeldeutige Spiel, das *Pašić* vor allem in den ersten Jahren des Ersten Weltkrieges spielen mußte.

Tallahasee (USA) Nikola Pribić

**Gladt, Karl: Kaisertraum und Königskrone. Aufstieg und Untergang einer serbischen Dynastie.** Graz: Styria Verlag 1972. 493 S., 32.— DM.

Das serbische Großreich *Stefan Dušans* wiederzuerrichten, war der Wunschtraum nicht nur vieler serbischer Patrioten, sondern auch der Dynastie *Obrenović,* die 1815 in Serbien an die Macht kam und deren Geschichte der Gegenstand des vorliegenden Buches ist. *Miloš Obrenović* hatte am Palmsonntag 1815 in Takovo die Fahne des Aufstandes erhoben. Geschickter taktierend als sein Vorgänger *Karađorđe,* erreichte er von den Türken die Anerkennung der serbischen Autonomie, die er schrittweise ausbaute. Durch seine Regierungsweise — eine Mischung aus patriarchalischem Sippenoberhaupt und türkischem Pascha — stieß er bei seinen

Landsleuten bald auf Widerstand. Er mußte 1839 zugunsten seines Sohnes abdanken; 1842 dankte auch der dritte *Obrenović* auf dem serbischen Fürstenthron, *Mihailo,* ab. Das Schicksal der *Obrenović* schien besiegelt, als *Aleksandar Karađorđević* an die Macht kam. Aber auch ihm gelang es nicht, der inneren Wirren in Serbien Herr zu werden. Sein Sturz wurde lediglich durch den Krimkrieg, in dem sich Serbien strikt neutral verhielt, hinausgezögert. 1859 kam dann der inzwischen schon 79jährige *Miloš Obrenović* erneut an die Regierung. In seinem Herrschaftsstil autoritärer denn je, bewahrte ihn sein baldiger Tod davor, erneut abdanken zu müssen. Sein Sohn *Mihailo,* der im September 1860 zum zweiten Male auf den Fürstenthron kam, war es dann, der im Verein mit dem Politiker *Ilija Garašanin* den Traum vom serbischen Großreich verwirklichen wollte. Trotz großer außenpolitischer Erfolge ging den serbischen Extremisten die Entwicklung dennoch nicht schnell genug. *Mihailo* wurde 1868 ermordet und sein noch unmündiger Sohn *Milan* unter einer Regentschaft zum Herrscher eingesetzt. Mit der Schilderung der Herrschaft *Milans* und der seines Sohnes *Aleksandar,* die teilweise auch seine eigene war, beginnt der Hauptteil des Buches. *Milan* ist der eigentliche Held der Darstellung; G l a d t beurteilt ihn im Gegensatz zur bisherigen Geschichtsschreibung durchaus positiv und hebt seine unbestreitbaren Verdienste um Serbien hervor. Von den Nationalisten in den Türkenkrieg getrieben, erleidet Serbien zwar eine militärische Niederlage, gewinnt dank des russischen Eingreifens auf dem Berliner Kongreß aber die volle Unabhängigkeit und 1882 sogar die Königskrone. Erst nach der völlig unerwarteten militärischen Schlappe im Krieg gegen Bulgarien 1885 beginnt der Stern König *Milans* zu sinken, er wird zu dem, als welcher er der Nachwelt in Erinnerung geblieben ist, zum „Operettenkönig". Die familiären Streitigkeiten im Königshaus führen zu einer anhaltenden innenpolitischen Krise. Gladt schildert ausführlich das unwürdige Schauspiel, das sich vor dem Hintergrund des österreichisch-russischen Gegensatzes in Serbien abspielte und das darin gipfelte, daß *Milan* gegen eine entsprechende finanzielle Absicherung Österreich die serbische Königskrone anbietet. Nach der Scheidung von Königin *Nathalie* dankte *Milan* 1889 zugunsten seines Sohnes *Aleksandar* ab, unterließ es aber nicht, ebensowenig wie Königin *Nathalie,* sich auch weiter in die serbische Politik einzumischen. Am 12. April 1893 erklärte sich *Aleksandar,* nachdem *Milan* gegen Zahlung einer bedeutenden Summe auf die serbische Staatsbürgerschaft und seine königlichen Rechte verzichtet hatte, für großjährig und nahm die Regierung in seine Hände, allerdings für nicht allzulange, denn bereits im Januar 1894 trifft Exkönig *Milan* wieder in Belgrad ein, um sich mit seinem Sohn die Regierung zu teilen. Die Herrschaft der „beiden Könige" zeigte durchaus positive Ergebnisse, zumal als *Vladan Đorđević* Ministerpräsident wurde. Von Rußland wurde das Wirken des nach Österreich hin orientierten *Milan* allerdings mit äußerstem Mißbehagen betrachtet; man unterstützte russischerseits jede Selbständigkeitsregung *Aleksandars* und dann auch seine Heirat mit *Draga Mašin,* die dem König und dem Haus *Obrenović* zum Verhängnis werden sollte: Am 10. Juni 1903 wurden *Aleksandar* und Königin *Dragina* von Offizieren der königlichen Garde auf bestialische Weise ermordet.

Gladts Buch schildert ein Jahrhundert serbischer Geschichte, den Aufbau eines Staates, der militärisch und wirtschaftlich zu schwach war um etwas anderes sein zu können als ein Spielball in der Politik der interessierten Großmächte, vor allem Österreich-Ungarns und Rußlands. Gladt, der nach eigener Aussage im Zweiten Weltkrieg nach Serbien kam, um zerstörte Bibliotheken wiedereinzurichten, erweist sich dabei als ein souveräner Kenner der serbischen Innenpolitik im vergangenen Jahrhundert. Seine Urteile über Herrscherpersönlichkeiten und Politiker sind ausgewogen; er beschönigt und verschweigt nichts, läßt aber auch bisher übelbeleumundeten Personen, wie *Draga Mašin,* Gerechtigkeit widerfahren. Er benützte augenscheinlich ein umfangreiches Quellenmaterial, darunter auch Wiener Archi-

valien. Um so bedauerlicher ist es, daß selbst bei wörtlichen Zitaten keine Quellen angegeben werden. Der Anmerkungsteil im Anhang enthält nur Ergänzungen und Erläuterungen zum Text, keine Belege; das kurze Literaturverzeichnis ist unzureichend und vermittelt keinen Eindruck von der Fülle des Materials, das der Autor benützt haben muß.

Gladts Buch ist sprachlich überaus gelungen, ohne daß die Schilderung ins romanhafte abgleitet. Am Schluß finden sich ein Register der Orts- und Personennamen sowie eine Stammtafel der *Obrenović*. Wenn man von einigen kleinen Schönheitsfehlern absieht (Namensschreibung — *Stepan* für *Stefan, Rastka* statt *Rastko,* Montenegro als „kleiner pravoslavischer Mönchsstaat" usw.) ist es ein gelungenes Werk, dem viele Leser zu wünschen sind.

München Peter Bartl

**Djilas, Milovan: Memoir of a Revolutionary.** Translated by Drenka Willen. New York: Harcourt Brace Jovanovich, Inc. 1973. 402 S.

**Djilas, Milovan: Der junge Revolutionär.** Memoiren 1929—1941. Bearbeiter der deutschen Übersetzung Branko Pejaković. Wien, München, Zürich: Fritz Molden Verlag 1976. 384 S.

Wenn Politiker ihre Lebenserinnerungen schreiben, haben sie den Zeitgenossen meistens nichts anderes mehr mitzuteilen. Bei Djilas war das anders. Wie wir einer Anmerkung in der amerikanischen Ausgabe (S. 350) entnehmen, hatte Djilas bereits am 13. 6. 1955 den jetzt vorliegenden Band seiner Memoiren bis zum 15. Kapitel des zweiten Teils fertig. Die Erinnerungen an seine politischen Lehrjahre verfaßte er also vor oder gleichzeitig mit jenem Buch, das ihm selbst eine Verlängerung der Haftstrafe und dem Verleger *Praeger* den materiellen Profit eintrug: „Die Neue Klasse". Die bereits 1958 veröffentlichten Erinnerungen an Djilas' Kindheit in Montenegro (1911—1929)[1]) sind also jünger als das den anschließenden Zeitraum behandelnde Werk.

In bezug auf die Geschichte der KPJ bietet das Buch wenig Neues; man kann sogar bedauern, daß es ca. 20 Jahre unveröffentlicht blieb. Inzwischen liegt aber eine „Übersicht der Geschichte des Bundes der Kommunisten Jugoslawiens" (1963) vor, mehrere gute Tito-Biographien decken den Zeitraum der dreißiger Jahre ab, und *Vukmanović-Tempo* bot mit seiner Autobiographie einen subjektiven Einblick in die Belgrader Studentenszene der Vorkriegszeit, so daß Djilas' neuer Memoiren-Band keine spürbare Lücke mehr in der populären Geschichtsdarstellung schließt.

Djilas studierte 1929—1932 serbokroatische Literatur in Belgrad, kam aber nicht zum akademischen Abschluß; zu Tarnzwecken schrieb er sich 1936 in die juristische Fakultät ein. Dazwischen lag eine dreijährige Haft, in deren Verlauf er die Gefängnisse Glavnjača, Ada Ciganlija, Sremska Mitrovica und Lepoglava kennenlernte. Am 30. 8. 1958 notierte Djilas, daß er „die Haftbedingungen jetzt im Vergleich zum alten Jugoslawien erträglicher" finde[2]). — Im Frühjahr 1937 traf Djilas mit *Tito* zusammen, und seitdem gehörte er bis 1954 zu seinen engsten Mitstreitern.

Beeindruckend und vielleicht das Kernstück des Memoirenbandes ist Kapitel 17 des ersten Teils, in dem Djilas über seine Untersuchungshaft in Belgrad berichtet. Die Folterungen (S. 98—103) sind als autobiographische Vorlage zum ersten Kapitel

---

[1]) M. Djilas, Land ohne Recht (Originaltitel: Besudna zemlja), Köln—Berlin 1958. 342 S.

[2]) M. Djilas, Parts of a Lifetime, New York—London 1975. S. 278.

seines Romans „Verlorene Schlacht“ (deutsch 1971) anzusehen. Djilas verriet seine Genossen nicht, aber dabei half ihm ein Selbstmordversuch, der ihn der Fortsetzung der Folter entzog.

Der Lebenslauf ist exemplarisch: Der *Dostojevskij*-Begeisterte wird erst in der Haft zum Berufsrevolutionär und Vorkämpfer der Bolschewisierung der Partei. Die Polizei nahm ihm die Entscheidung ab, ob er lieber Dichter oder Politiker werden sollte. Insofern können zwischen dem Buch und unserer politischen Gegenwart sogar — vom Verfasser unbeabsichtigte — aktuelle Bezüge entdeckt werden.

Der Reiz von Djilas' neuen Memoiren liegt — wie im Falle von „Land ohne Recht“ (1958) — in der Fülle der Charakterbilder von Zeitgenossen. Aber daneben stehen historische Details, die wir in dieser Version noch nicht zur Kenntnis nehmen konnten. So bietet das Kapitel I, 19 ein geradezu idyllisches Bild des Zusammenlebens von Ustascha und Kommunisten im Gefängnis (1933!): „Vor allem glaubten beide Gruppen, daß Jugoslawien in seine Bestandteile aufgeteilt werden sollte“ (S. 115). Wir wissen aus Djilas „Gesprächen mit Stalin“ (1962), daß das Nationalitätenproblem auf dem Balkan als Ergebnis eines wechselvollen Diskussionsprozesses die jetzige Lösung erfuhr. Hier nun haben wir die Vorgeschichte, berichtet von dem Manne, der 17 Jahre lang für Nationalitäten und Propagandafragen verantwortlich zeichnete.

Interessant ist, wie Djilas seinen Großcousin *Radovan Zogović* zu seinem bösen Engel stilisiert. Immer wenn der junge Milovan spontan seinen schriftstellerischen Impulsen folgen wollte, stand ihm der ideologisch gefestigtere *Zogović* als leibhaftiges Über-Ich im Wege (z. B. S. 71). Wir wissen, daß Djilas 1940 die Literaten um *Miroslav Krleža* in den „Literarischen Heften“ maßregelte und diese Lesart der Kulturpolitik 1948 auf dem 5. Parteikongreß noch einmal bekräftigte. Im vorliegenden Memoirenband schrumpft dieser Themenkomplex auf die Feststellung: „Zogović war in jener Zeit der bekannteste linke Verfechter der Richtung des sozialistischen Realismus. In ästhetischen Fragen war ich mit ihm niemals einer Meinung gewesen, denn ich konnte mich nie sehr für den sozialistischen Realismus begeistern“ (S. 325).

Wenn man weiß, daß *Zogović* 1948 als Kominform-Sympathisant in Ungnade fiel, dann wirkt es gerade peinlich, daß Djilas ihm alle Schuld an früheren Fehlern in die Schuhe schiebt. Es ist nämlich wenig überzeugend, wenn er die Disziplinierung auf der Linken dem Einfluß eines vergleichsweise unbedeutenden Versemachers zuschreibt.

Gehen wir davon aus, daß das Buch wirklich um 1955 entstand, dann kann man in einer weiteren Stelle den Versuch erblicken, die eigene historische Rolle zu verschleiern: „Natürlich ist die Behauptung der heutigen offiziellen jugoslawischen Parteigeschichte falsch, wonach Tito [1937—1939] allein die Führung gebildet habe“ (S. 269). Erinnern wir uns, daß die offizielle Parteigeschichte bis 1953 unter Djilas' unmittelbarer Dienstaufsicht geschrieben wurde und daß er selbst mit mehr als einem Artikel zum *Tito*-Mythos beitrug. So ist z. B. die 1972 unverändert aufgelegte *Tito*-Biographie von D e d i j e r ohne Djilas' Beiträge undenkbar[3]).

Solche Geschichtskorrekturen führen den Leser zum Eindruck, daß Djilas sich von seiner Vergangenheit lossagen will und die Dinge so darstellt, als ob er ständig unter Gewissensdruck gehandelt habe und einen „Konflikt zwischen den Instinkten des Menschen und dem Wesen des Kommunismus“ erlebte (S. 146). Dies erstaunt bei einem Manne, der es in der Hierarchie so weit brachte, wenn es auch für die kleinen Genossen aus anderem Material hinreichend belegt ist (z. B. bei Wolfgang L e o n h a r d).

---

[3]) Vl. D e d i j e r, Josip Broz Tito. Prilozi za biografiju. Beograd: Kultura 1953; fotomechanischer Nachdruck. Beograd: Prosveta 1972, 558 S.

Das Faktographische kommt in diesen Memoiren zu kurz. Die Jahreszahlen muß man sich mühsam zusammensuchen; weder wird klar, wie Djilas' 6 Geschwister hießen — nur die beiden Brüder *Aleksa* und *Milivoje* spielen eine Rolle in seinen Büchern —, noch wann er *Mitra Mitrović* heiratete und wann ihre gemeinsame Tochter *Vukica* geboren wurde. Djilas überfordert auch den Leser, indem er die Verwandtschaftsverhältnisse von 11 Trägern des Familiennamens *Mitrović* unerklärt läßt.

Die deutsche Ausgabe scheint aus dem Englischen übersetzt zu sein. Das würde den Wert des Buches nicht schmälern, aber der Inhalt ist auch geschrumpft. Die Kapitel 11 und 21 der amerikanischen Ausgabe fehlen im Deutschen, und einiges ist sehr gekürzt. So entspricht z. B. das Kapitel I, 11 der deutschen Ausgabe nur etwa einem Drittel der Textlänge der amerikanischen Fassung; S. 334 der deutschen Ausgabe fehlt der letzte Absatz. Gegenüber der amerikanischen Ausgabe ist die deutsche um Anmerkungen zum Textverständnis bereichert, für die Branko Pejaković verantwortlich zeichnet. Für den Laien hätten es ruhig mehr sein können. Die Fußnoten erklären den historischen Hintergrund, Eigennamen und Sachbegriffe. — Leider kommen recht häufig Druckfehler vor (z. B. *asvarnost* für *stvarnost,* S. 333); die amerikanische Ausgabe ist in dieser Beziehung solider gemacht.

Auch das Register ist in der amerikanischen Ausgabe umfangreicher. So gibt es z. B. fast eine ganze Spalte Hinweise für „Communists in prisons", ferner Sachbegriffe wie „Soviet Union", „Trotzkyites" u. ä. Das deutsche Register verzeichnet nur Personennamen, ist aber auch hier sparsamer. So gibt das Stichwort „Tito" in der amerikanischen Ausgabe auch Kontext-Hinweise (Central Committee of Tito, Tito and Soviet Union u. ä.).

Wer mit dem Buch arbeiten will und das Englische nicht scheut, sollte zur amerikanischen Ausgabe greifen.

Bremen — Armin Hetzer

**Djilas, Milovan: Parts of a Lifetime.** Edited by Michael and Deborah Milenkovitch. New York und London: Harcourt Brace Jovanovich 1975. 442 S.

Milovan Djilas erlangte Weltgeltung als Kritiker „des kommunistischen Systems". Weitgehend unbekannt blieb, daß dieser Mann sich zeitlebens zur Schönen Literatur berufen fühlte und in den dreißiger Jahren auch schon eine Rolle „an der Peripherie der sozialen Literatur" (Palavestra) spielte. Durch die Arbeit der beiden amerikanischen Herausgeber wird nun dem interessierten Laien ein Lesebuch in englischer Sprache präsentiert, das die zahlreichen Aspekte von Djilas' Schaffen im Zeitraum 1929—1973 zugänglich macht. Es umfaßt (1) bisher nur im serbokroatischen Original vorliegende Schriften (Gedichte, Erzählungen, Rezensionen, politische Artikel), (2) unveröffentlichte Skizzen und Tagebücher aus der Zeit nach 1954 und (3) Nachdrucke von nur im Westen publizierten Schriften (Zeitungsartikel und Buchauszüge). Weil es sich um eine englische Ausgabe handelt, sind selbstverständlich Djilas' Übersetzungen aus dem Russischen *(Gor'kij)* und Englischen *(John Milton)* nicht vertreten.

Dem Leser wird das Schicksal eines Mannes vor Augen geführt, das vom naiven sozialen Engagement des Literaturstudenten über die Mitarbeit im Politbüro der KPJ bis schließlich in die langjährige Haft führt. Nicht zu vergessen Djilas' Beschwörungen an die Jugend von 1968 ff., nicht seine eigenen Fehler zu wiederholen.

Dieses Bild von Djilas ergibt sich aus der Auswahl, Anordnung und Kommentierung der Texte. Fast keiner ist ungekürzt; die Anordnung ist nicht streng chronologisch, sondern „thematisch"; durch Zwischenüberschriften wird eine Deutung vermittelt, die sich nicht zwingend aus den Texten ergibt. Die Einleitung von 18 Seiten gibt Aufschluß über die Auffassung der Herausgeber von Djilas, seinem Leben, seinen Schriften und deren Editionsprinzipien und gibt auch einige Hinweise auf die Djilas-Rezeption in Ost und West. Verführt durch eine Utopie — so suggeriert das Buch — hat Djilas nach langen Irrungen den Weg in die Reihen der Gegner „des Kommunismus" gefunden. Daß Djilas' späte Schriften diese Interpretation begünstigen, steht außer Frage.

Dies ist aber nicht die einzig mögliche Sichtweise. Aus jugoslawischen Einschätzungen neueren Datums (Sveta Lukić, Stanko Lasić, Predrag Palavestra, Vlado Madjarević) ergibt sich das Bild eines lästigen Einpeitschers, dessen Abgang 1954 die Eröffnung neuer Wege im jugoslawischen Kulturleben begünstigte. Für die Forschung bleiben zwei Aufgaben: (1) Djilas' objektive politische Rolle im historischen Zusammenhang bis 1954 einzuschätzen und (2) den Literaten Djilas vom Politiker getrennt zu untersuchen. Milenkovitchs Behauptung (S. 93), Stanko Lasić habe eine Karikatur von Djilas (für die Jahre 1936—1952) gezeichnet, ist nicht ganz von der Hand zu weisen. Denn Lasićs Textgrundlage ist sehr schmal.[1])

„Parts of a Lifetime" stellt den Versuch dar, durch die Art der Edition die Vergangenheit eines ehemaligen Spitzenpolitikers von den Auffassungen seiner späten Jahre her zu erklären. Das Buch ist dennoch nicht ohne Belang für den Historiker, denn in ihm werden zum ersten Mal Textausschnitte zugänglich gemacht, die Djilas' Entwicklung von der „Neuen Klasse" (1957) zur „Unvollkommenen Gesellschaft" (1969) erhellen. Auch der Literaturhistoriker findet Hinweise auf Datum und Umstände der Abfassung von Djilas' belletristischen Werken, die überwiegend 1957—1966 im Gefängnis verfaßt wurden (S. 104—126). Leider gibt es auch falsche Angaben des Herausgebers. So behauptet Milenkovitch (S. 17, 160), die Erzählung „The Collapse of Hell" gehöre zu den Erstveröffentlichungen. Denselben Text druckte Molden schon 1973 in „Der Wolf in der Falle" (S. 135—152) auf Deutsch!

Die Textauslassungen sind korrekt durch eckige Klammern gekennzeichnet. Aber wenn Aufsätze vom Verfasser (!) für „Parts of a Lifetime" überarbeitet wurden, findet sich keinerlei Hinweis auf die abgeänderten Stellen. Die Quellennachweise (z. B. S. 415: „New version of article in Encounter, May 1971") sind also nur begrenzt brauchbar. Der Historiker wird nicht umhin können, selbst den Erstabdruck mit der Neufassung zu vergleichen.

Daß der Band ein Register enthält, ist von Vorteil; aber eine komplette Bibliographie wäre wertvoller für den Fachmann gewesen[2]). Dies um so mehr, als auch die „Bibliografija Rasprava, Članaka i Književnih Radova" (Zagreb 1956—1963) nur Djilas' Gedichte, Rezensionen und theoretische Artikel bis 1945 nachweist, nicht aber die Erzählungen und monographischen Veröffentlichungen.

In der Einleitung heißt es: „the editors were acutely aware they could not satisfy all potential users". (S. 17). Offenbar ist die vorliegende Edition aus einem Kompromiß zwischen den Herausgebern und dem Verleger William Jovanovich hervorgegangen.

Bremen — Armin Hetzer

---

[1]) Stanko Lasić, Sukob na kujiževnoj ljevici. 1928—1952. Zagreb 1970; französ. Übersetzung: Les intellectuels et la contrainte idéologique, Paris 1974.

[2]) Die Bibliographie lieferte Michael M. Milenkovitch als Xerox-Abzug nach: Milovan Djilas, An Annotated Bibliography. 1928—1975. University Microfilms International, Ann Arbor, Michigan, 1976, 5 + 45 S.

**Lasić, Stanko: Sukob na književnoj ljevici. 1928—1952.** Zagreb: Liber 1970. 324 S. [Der Konflikt innerhalb der literarischen Linken.]

**Lasić, Stanko: Les intellectuels et la contrainte idéologique. Conflits internes de la gauche littéraire en Yougoslavie. 1928—1952.** Traduit du serbo-croate par Janine Matillon. Paris: Lettres nouvelles, Denoel 1974. 294 S. (Dossiers de Lettres nouvelles.)

**Madjarević, Vlado: Književnost i revolucija. Prilog analizi sukoba na književnoj ljevici.** Zagreb: August Cesarec 1974. 323 + 6 S. (Biblioteka kritika.) [Ein Beitrag zur Analyse des Konflikts innerhalb der literarischen Linken.]

Lasićs Buch über den Konflikt innerhalb der literarischen Linken erschien bereits vor der kroatischen Krise von 1971/72 und hat seitdem eine Reihe von Stellungnahmen hervorgerufen. Es ist ein Buch, das man zwar ablehnen, aber nicht mit Schweigen übergehen kann. So ist es verständlich, daß es bereits ins Französische übersetzt wurde und auch eine umfangreiche Gegendarstellung erfuhr.

Es scheint der jugoslawischen Öffentlichkeit ein Bedürfnis zu sein, die Jahre der Moskauhörigkeit kritisch zu verarbeiten, während in den fünfziger Jahren zunächst nur eine schroffe Antithese formuliert wurde. Solch eine Aufarbeitung des einheimischen Stalinismus kann von verschiedenen Positionen her erfolgen; Lasić wählte einen Marxismus in der Nachfolge von *Sartre* und *Bloch*.

Das Buch ist durch mehrere Thesen gekennzeichnet, die keineswegs selbstverständlich sind. Erstens: der Konflikt auf der literarischen Linken beginnt in Jugoslawien mit dem „Kartell der sozialen Literatur" als Folge des 6. Komintern-Kongresses (1928) und der 2. Konferenz der Internationalen Organisation revolutionärer Schriftsteller in Char'kov (1930). Er endet mit dem 3. Kongreß des Bundes der Jugoslawischen Schriftsteller (1952). Zweitens: Dieser Konflikt ist eine periphere Erscheinung des übernationalen Konflikts auf der Linken, der eigentlich zwischen *Stalin* und *Trockij* auf der politischen, zwischen *Aragon* und *Breton* auf der literarischen Ebene ausgetragen wurde (Lasić, 1970, S. 8 f.). Drittens: Der Verfasser sieht den Konflikt dadurch als beendet an, daß die „stalinistische Theologie" (S. 4) aufgegeben wurde und daß man zu einem dreigegliederten Pluralismus zurückkehrte (S. 53—58). Lasić schließt mit der Feststellung, die in der zweiten These schon angelegt war: „Wir haben wieder alles, was Europa hat. In zweitklassiger Qualität." (S. 58).

Ideengeschichtlich wird der Konflikt von der Suche nach einer Erlösung *(spas)* abgeleitet: entweder Rettung durch die Kunst (S. 12) oder Rettung durch die Geschichte (S. 13). Aus dieser theoretischen Grundstellung ergibt sich die Konfrontation von Kunst und Revolution bzw. leitet Lasić daraus verschiedene Versuche der Synthese ab (S. 22—27). Eine seiner Meinung nach geglückte Synthese ist die von *Miroslav Krleža* (S. 54—57).

*Djilas* und *Kardelj* werden als Vertreter der Konzeption dargestellt, die „die Freiheit in einem gewählten oder geschaffenen Objekt (Wert) vernichtet." (S. 23) Revolution und Kunst seien dadurch zum Mittel der Verwirklichung des Menschen reduziert. Im einzelnen geschah dies im Sammelband „Literarische Hefte"[1]) und mit der Agitprop-Arbeit der Nachkriegszeit. Nach den „Literarischen Heften" (1940) herrschte Ruhe, d. h. *Krleža* verstummte und nahm auch nicht am Volksbefreiungskampf (1941—1945) teil. Zu einer Neuorientierung kam es erst zwischen 1949 und 1952.

---

[1]) *Književne sveske*, Nr. 1 (Zagreb 1940). 311 Seiten mit 13 Beiträgen, u. a. von Todor Pavlov und Ognjen Prica. Mehr als Nr. 1 erschien nicht; vermutlich war das auch gar nicht beabsichtigt, denn mit der einen Nummer hatte die „Zeitschrift" ihren Zweck erfüllt.

Das Buch macht einmal mehr deutlich, daß es vor 1948 keinen Titoismus als Theorie gab, der von der Moskauer Linie abgewichen wäre. Denn noch der 5. Parteikongreß (1948) bemühte sich, die Haltlosigkeit der sowjetischen Anschuldigungen unter Beweis zu stellen; daher sind *Djilas'* unvermindert heftige Ausführungen über den Surrealismus, *Picasso* und ähnliche Entartungen zu verstehen. Es zeugt nicht von Mut, wenn Lasić den damaligen Agitprop-Leiter angreift; aber ebenso entschieden wie gegen *Djilas* wendet er sich gegen die früheren mutmaßlichen Äußerungen von *Edvard Kardelj,* den er hinter dem Pseudonym *Josip Šestak* vermutet. Dies ist aber keineswegs verbürgt, denn andere sehen in dem mit *Šestak* gezeichneten Artikel der „Literarischen Hefte" eine Gemeinschaftsarbeit von *Djilas* und *Stefan Mitrović.*

Man kann lange darüber spekulieren, ob dieses Buch den Kroaten *Krleža* deshalb so hervorhebt, weil sich zu Anfang der siebziger Jahre die kroatische Intelligenz erneut der Pression der Belgrader Zentrale ausgesetzt sah. Dies läßt sich jedenfalls nicht am Text belegen, und so muß es ungeklärt bleiben, ob am Gegenstand des offiziell verurteilten Stalinismus gleichnishaft die Probleme der Gegenwart von 1970 zur Sprache kommen. Jedenfalls wiederholt Lasić wie eine Beschwörungsformel, daß die Zeiten der Parteieingriffe in das Kulturleben im jugoslawischen Sozialismus vergangen seien.

Man kann es als eine Schwäche des Buches ansehen, daß der historische Gegenstand auf einer hohen Abstraktionsebene behandelt und über das Historisch-Einmalige ins Überzeitlich-Typische überhöht wird. Lasić genügt es nicht, nur zu zeigen, wie es war; vielmehr stellt er den Konflikt als jederzeit wiederholbares Muster dar. — Ein zentrales Anliegen des Buches ist die Künstler-Metaphysik (S. 1—26, 281—292). Sie verrät eindeutig ihre Herkunft aus *Sartres* einschlägigen Essays über *Flaubert, Baudelaire,* „Was ist Literatur?" u. a. Die „Kritik der dialektischen Vernunft" wird wiederholt zitiert (z. B. S. 267) oder paraphrasiert. Auch *Althusser* hinterläßt seine Spuren (S. 110 f.) Eine Bereicherung der serbokroatischen Sprache zeigt sich in solchen „calques" wie *zla vjera (mauvaise foi), bačeni (jetés,* geworfen). Vermutlich hat sie der Verfasser aber nicht als erster übernommen.

Dieses Buch bot sich direkt an zu einer „Rückübersetzung" ins Französische. Dabei wurde es etwa um ein Drittel des Umfangs gekürzt; im wesentlichen auf Kosten von langen Quellenauszügen, die Lasić statt der sonst üblichen Anmerkungen in den Text einschob. Der Kürzung fiel auch die Bibliographie zum Opfer, die in der Zagreber Ausgabe 315 Quellen und 38 Titel Sekundärliteratur umfaßte. Ein Register haben leider beide Ausgaben nicht; dafür wurde die Übersetzung um biobibliographische Hinweise zu den zitierten Autoren bereichert, in die auch die Auflösung der Pseudonyme einging (in der Zagreber Ausgabe auf gesonderter Liste).

Die Übersetzung weist einige Schönheitsfehler auf. So wurden teilweise die Titel der Quellen übersetzt, ohne daß der Originaltitel erhalten blieb. In Fällen wie *en lice = na poprištu* (S. 141 bzw. 145) ist es nicht einfach, die Ausgangsfassung zu erraten. Manchmal hat die Übersetzerin einfach gepfuscht, z. B. im Zitat S. 92/95 (*zogovićevskonikolićevskim* intrigama = intrigues de Zogovic). Die russische Zeitschrift „Zvezda" wird in der kroatischen Form *Zvijezda* angeführt (S. 57); Druckfehler kommen auch vor (S. 114 *Damas* statt Danas). Der Kursivdruck des Originals ist nicht immer übernommen, vor allem aber gingen alle diakritischen Zeichen verloren. Sogar der Vorname „Georg" erscheint in der Form *Dorde* (statt des in ähnlichen Fällen üblichen Djordje).

Insgesamt gesehen ist die französische Ausgabe eine Bereicherung, denn sie erschließt auch denjenigen, die kein Serbokroatisch lesen können, den Nebenschauplatz eines grenzüberschreitenden Konflikts (Die deutsche Parallele wurde 1971 von Helga *Gallas* in „Marxistische Literaturtheorie" vorgestellt).

L a s i ć s Buch mußte auf Widerspruch stoßen; leider hält Vlado M a d j a r e -

v i ć s „Gegendarstellung" nicht, was der Titel verspricht. 1911 geboren, glaubt er als Zeitgenosse aus der Erinnerung einige Dinge anders akzentuieren zu müssen, als Lasić sie auf einer philosophischen Ebene präsentierte. So hören wir, daß es neben den beiden Lagern der Surrealisten/Expressionisten einerseits und dem ZK der KPJ andererseits eine dritte vermittelnde Gruppe um *August Cesarec* gegeben habe. Leider weiß Madjarević außer einer langen Namensliste (S. 269) nichts darüber zu sagen.

Es ist eher als Ergänzung denn als Richtigstellung zu werten, wenn Lasić auf die Kontrahenten der deutschen Szene, *Brecht* und *Lukács* hinweist (S. 117-145). Es gelingt dem Verfasser nicht, aus dem zusätzlichen Material theoretische Gegenpositionen zu Lasić zu entwickeln.

Der überwiegende Teil des Buches besteht aus alten Feuilletons des Verfassers, wie überhaupt ständig von Theaterkritik die Rede ist, obwohl das gar kein Streitgegenstand der Linken in den dreißiger Jahren war. Der Grund ist einfach der, daß Madjarević sein Leben als Provinzjournalist mit Bühnenbesprechungen fristet. Bisher habe man angeblich systematisch seine Abhandlungen ignoriert (S. 316), und auch das vorliegende Werk konnte erst mit dreijähriger Verspätung erscheinen, weil es vorher politisch nicht opportun gewesen sei (S. 10).

Durch Kapitel-Überschriften und einzelne Ansätze reizt Madjarevićs Beitrag; aber weder in historisch-dokumentarischer Hinsicht, noch in theoretischer zeigt er sich seinem Gegenstand gewachsen. Wenn man nicht zur Vollständigkeit verpflichtet ist, kann man das Buch getrost übergehen. Wer eine parteinahe Stellungnahme zu Lasić sucht, sollte zu Prvoslav R a l i ć greifen (Duhovnost i rad, Belgrad 1975).

Eine solide philologische Bearbeitung des Themas kündigt V. K a l e z i ć mit dem ersten, die Jahre 1928—1933 behandelnden Band einer Trilogie an: Pokret socijalne literature (Belgrad 1975, 350 + 16 S.).

Bremen — A r m i n H e t z e r

**Furtak, Robert K.: Jugoslawien. Politik, Gesellschaft, Wirtschaft.** Hamburg: Hoffman und Campe 1975. 242 S., 32.— DM.

Als einer der ersten deutschen Autoren legt F u r t a k eine Analyse des neuesten jugoslawischen Gesellschafts- und Verfassungssystems vor. Was damit als wichtigstes Verdienst dieser seiner Arbeit anzusehen ist, daß er nämlich die Ansätze zur Verwirklichung der Theorie der Arbeiterselbstverwaltung in Jugoslawien erfolgreich transparent zu machen versucht, schränkt gleichzeitig den Wert seines Buches ein. Da nämlich die jugoslawischen Kommunisten seit dem Zweiten Weltkrieg mittlerweile nach 1946, 1953 und 1963 die vierte Verfassung in Kraft gesetzt haben, darf erwartet werden, daß auch die jetzt geltende u. U. schon sehr bald als veränderungswürdig angesehen werden wird.

Furtak unterteilt seinen Band in vier Kapitel. Nach einer historischen Einleitung, in der er die Machtergreifung durch die Kommunistische Partei Jugoslawiens während des Zweiten Weltkrieges, den sowjetisch—jugoslawischen Konflikt sowie die Entwicklung einer eigenen sozialistischen Theorie behandelt, analysiert er fünf ihm konstitutiv erscheinende Elemente des jugoslawischen Systems. Im dritten Kapitel behandelt er das neuest geltende Verfassungssystem sowie die Stellung der gesellschaftlich-politischen Organisationen in ihm, um im vierten Probleme bzw. Schwierigkeiten des jugoslawischen Systems aufzugreifen, wobei er im wesentlichen zwei Problembereiche sieht: einerseits Probleme wegen der multinationalen Zusammensetzung Jugoslawiens, andererseits Schwierigkeiten bei der Umsetzung der Arbeiterselbstverwaltung.

Den originellsten Teil des Buches stellt das zweite Kapitel dar. Hier nämlich unternimmt Furtak den Versuch, trotz der offiziell geltenden Theorie der Arbeiterselbstverwaltung die tatsächlich konstitutiven Merkmale des jugoslawischen Systems herauszuarbeiten. Ergebnis dieser Analyse sind für ihn fünf Elemente: 1. die Selbstverwaltung in den „Grundorganisationen der vereinten Arbeit", d. h. in den Grundzellen der jugoslawischen Gesellschaft, 2. das widersprüchliche Verhältnis von Markt und Planung im jugoslawischen Wirtschaftssystem, 3. die durch die Multinationalität Jugoslawiens bedingte föderative Struktur des Staates, 4. das aus der Theorie der Arbeiterselbstverwaltung folgende Delegations- und Versammlungssystem sowie 5. die der Theorie der Arbeiterselbstverwaltung zum Trotz immer noch wichtige Funktion des Bundes der Kommunisten Jugoslawiens. Im Kontext dieser Erörterungen stellt Furtak eine These auf, die ihn beispielsweise recht nahe an die Kritik der „Praxis"-Gruppe bringt: obwohl die jugoslawischen Kommunisten nämlich durch die Einführung der Arbeiterselbstverwaltung die Arbeit gewiß humanisiert hätten, so hätten sie doch ideologisch durch die Koppelung der Arbeiterselbstverwaltung mit einer marktwirtschaftlichen Ordnung *Marx* desavouiert, der von einer Marktwirtschaft im Rahmen eines Rätesystems nicht gesprochen habe (vgl. S. 39). Während Furtak damit die Einführung einer Marktwirtschaft als letztlich im Widerspruch zur Theorie der Arbeiterselbstverwaltung stehend ansieht, obwohl er kein Gegenkonzept entwickelt, stellt er die analoge Frage nach der Widersprüchlichkeit der Theorie der Arbeiterselbstverwaltung und föderativer Struktur Jugoslawiens nicht. Denn immerhin sagt er an einer Stelle, daß im Zeitpunkt der Einführung der Arbeiterselbstverwaltung Anfang der 50-er Jahre versucht wurde, die jugoslawische Föderation als eine Föderation der Kommunen und nicht mehr verschiedener Nationen zu definieren (vgl. S. 53). Hinsichtlich der Frage nach der möglichen Funktion einer kommunistischen Partei innerhalb einer Selbstverwaltungsgesellschaft gibt es für Furtak keinen Zweifel: „Im Ergebnis stehen sich das dezentral und antihierarchisch konzipierte Selbstverwaltungssystem und die weitgehend hierarchisch strukturierte Partei unversöhnt gegenüber." (S. 76)

Dennoch weist auch Furtak angesichts der innenpolitischen Schwierigkeiten Jugoslawiens gerade in den letzten Jahren dem BKJ eine korrigierende Funktion zu (vgl. S. 78). Allerdings ist auch Furtak sich darüber im klaren, daß nicht einmal mehr der Bund der Kommunisten allein es vermag, Konfliktherde zu beseitigen; nur so ist es zu verstehen, daß er wohl zu Recht behauptet, daß Garant der Einheit der Föderation mittlerweile nicht mehr der Bund der Kommunisten ist, sondern die Jugoslawische Volksarmee (vgl. S. 183).

Die Lektüre des deskriptiven Teils über das Verfassungssystem nach der Verfassung von 1974 wird dem Leser viele Schwierigkeiten und Mißverständnisse aufgrund einer reinen Verfassungslektüre ersparen. Nicht zuletzt deshalb kann dieser Band von Furtak als Einführung in das jugoslawische System empfohlen werden — bis zur nächsten einschneidenden Verfassungsänderung.

Essen — Othmar Nikola Haberl

**Zukin, Sharon: Beyond Marx and Tito. Theory and Practice in Yugoslav Socialism.** London: Cambridge University Press 1975. 302 S., 4 Abb., Ln. 7.50 £.

Die vorliegende sozialwissenschaftliche Studie basiert in ihren entscheidenden Passagen auf empirischem Material, das die Autorin — heute Assistenzprofessor am Department für Soziologie und Politische Wissenschaft des Brooklyn College der Universität New York — zwischen Januar und Juni 1971 in Belgrad zusammengetragen hat. Die Disposition subsumiert unter die übergeordnete Frage nach der

konkreten Bedeutung der jugoslawischen Selbstverwaltung für das Leben der Menschen in diesem Lande zwei zusammenhängende inhaltliche Schwerpunkte: Wie und mit welchem Erfolg arbeitet der „jugoslawische Sozialismus"? (S. 1/2). Frau Zukin stellt ihren eigenen Erhebungen einen historischen Überblick der Jahre 1948 bis 1971 voran (S. 51—67), der jedoch sehr oberflächlich bleibt, zumal sie die neueren historischen Arbeiten unberücksichtigt läßt (siehe S. 52, Anm. 7). Als Ergebnis der geschichtlichen Entwicklung wird der heute vorherrschende „Pragmatismus", der die Selbstverwaltung lediglich als Mittel zum ökonomischen Aufschwung betrachtet („priority to economic over socialist development"), ebenso als ideologisches Problem aufgezeigt wie die Bildung technokratischer Eliten und der Mangel an nationaler Solidarität infolge wirtschaftlichen Konkurrenzdenkens (S. 72—74). Nach diesen einleitenden Bemerkungen legt die Verfasserin in den drei Hauptkapiteln die Ergebnisse ihrer eigenen Forschungsarbeiten dar, die sie auf Interviews mit zehn Belgrader Familien stützt. Die mit der Methode der „teilnehmenden Beobachtung" (participant-observation) so gewonnenen Resultate werden dann in allgemeiner Form auf die gesamte jugoslawische Gesellschaft übertragen.

Wenngleich diese Arbeit zum erstenmal eine solche Forschungstechnik auf Jugoslawien bezieht und damit einen neuen erfolgversprechenden Ansatz zur Erforschung der modernen jugoslawischen Industriegesellschaft einführt, kann die Form der Durchführung wissenschaftstheoretischen Anforderungen nicht genügen. Vor allem muß die zugrundegelegte Stichprobe (sample) bemängelt werden, die nicht den Anspruch auf Repräsentativität für die gesamte jugoslawische Gesellschaft erfüllen kann. Die Forschungen basieren auf zehn Untersuchungsfamilien, die alle der serbischen Nationalität angehören, alle in Belgrad wohnen und alle Sympathien für den BdKJ besitzen (S. 37 u. 40—41). Die Stichprobe soll aber ein verkleinertes Abbild der Grundgesamtheit (hier der Gesamtgesellschaft) hinsichtlich der Heterogenität ihrer Elemente darstellen. So kann die hier getroffene Auswahl der politischen, historischen, kulturellen und ethnischen Vielfalt Südosteuropas allgemein und den differenzierten jugoslawischen Verhältnissen im besonderen nicht gerecht werden. Die zweite Fehlerquelle liegt in der praktischen Durchführung der eigentlichen Interviews. Neben einer sehr großen Streuung der Interviewdauer (Familie *Arandjelović* wurde zwei Stunden, Familie *Djordjević* dagegen 18 Stunden befragt) muß vor allem die fehlende Standardisierung der Fragen moniert werden, die die Autorin nicht für alle Untersuchungsfälle verbindlich festlegte, sondern in ihre Konversation mit den Familien nach subjektiven Kriterien einfließen ließ. Hinzu tritt die Verzerrung der einzelnen Befragungen durch die Verwendung eines Kassettenrecorders als Aufnahmehilfe. Da fast allen Familien bisher der Umgang mit solchen phonotechnischen Geräten fehlte (S. 275), stellte die Interviewatmosphäre für sie eine Ausnahmesituation dar, die die erzielten Ergebnisse stark beeinflußte.[1]) Durch alle diese Fehlerquellen leiden neben der Repräsentativität auch die Forderungen nach Reliabilität und Validität einer empirischen Studie.

Als Ergebnis der Befragungen weist der Autor nach, daß auch heute noch die Ereignisse während des Partisanenkrieges (S. 84—92), der Kominformkonflikt (S. 92—94) und die Selbstverwaltung (S. 95—99) die prägenden Elemente in den Auffassungen der Jugoslawen bilden. Die durch die Industrialisierung sprunghaft ansteigende soziale Mobilität und der damit verbundene soziale Aufstieg wirken positiv auf die Einschätzung des Sozialismus, den man als Voraussetzung und Motor dieser Veränderungen betrachtet (S. 99—115). Trotz dieser positiven Grundhaltung zum

---

[1]) C. F. Cannell — R. L. Kahn: Interviewing; In: G. Lindzey — E. Aronson (eds.), Handbook of Social Psychology, Vol. 2; Reading/Mass. 1968, die das Interview als sozialen Prozeß begreifen und die möglichen Faktoren der Interaktion systematisieren.

Sozialismus entsprechen die konkreten Attitüden der interviewten Familien weder im wirtschaftlichen noch im politischen Bereich den idealtypischen Anforderungen des „jugoslawischen Sozialismus". Der Kampf um den Dinar *(trka za dinarom)* hatte auch in Jugoslawien eine soziale Differenzierung zur Folge, was sich politisch in einer Aufspaltung der Standpunkte und Interessen bemerkbar machte (S. 117 f.). Der politische Aktivismus der ersten Nachkriegsjahre schlug daher bei einem großen Teil der Bevölkerung, der seine Interessen vernachlässigt sah, um in politisches Desinteresse und einen Rückzug in die Privatsphäre (S. 122—128). Diese Resignationserscheinungen förderten ihrerseits erneut die Elitenbildung (S. 128 f.). Die politischen Meinungen umfassen daher ein Spektrum von „reaktionär" im Sinne von Rückkehr zum verstärkten Engagement des Staates bis „utopisch" (S. 144—149). Aus diesen Gründen haben auch die Wählerversammlungen der einzelnen Ortsgemeinschaften (mesna zajednica) ihre ursprüngliche Bedeutung als unterstes Organ der politischen Willensbildung und entscheidenden Einflußnahme verloren. Bei geringer Beteiligung werden die Versammlungen ohne nennenswerte Opposition der verschiedenen Teilnehmer (ihre Klassifizierung S. 158—161) von organisatorisch routinierten und ideologisch überlegenen Parteimitgliedern in ihrem Sinne gesteuert (S. 162—169). Dem einzelnen Bürger bleiben keine Möglichkeiten der Einflußnahme auf die Entscheidungsfindung (S. 188 f.).

Alle diese interessanten Untersuchungsergebnisse werden jedoch stark relativiert und in ihrer Bedeutung eingeschränkt durch die erwähnten methodischen Mängel. So liegt der Wert dieser Arbeit zweifellos weniger in dem Forschungsresultat als in ihrem methodischen Ansatz, der den Weg zeigen könnte für notwendige Nachfolgeuntersuchungen: Deskription und Analyse der jugoslawischen Gesellschaft nicht nur aufgrund von statistischen Erhebungen quantifizierbarer Größen der Wirtschaftsentwicklung, sondern Anwendung moderner sozialwissenschaftlicher Techniken zur Erfassung qualitativer Variablen, d. h. gesellschaftlicher Normen und ihrer Veränderungen.

Bottrop — Thomas Brey

**Kašanin, Milan: Srpska književnost u srednjem veku.** Beograd: Prosveta 1975. 519 S. [Die serbische Literatur im Mittelalter.]

Untersuchungen zur Literatur des mittelalterlichen Serbiens gibt es kaum, weil alle Verfasser die wenigen vorhandenen literarischen Werke nicht als solche, sondern als hilfswissenschaftliche Texte zur Geschichte Altserbiens betrachteten. Und als in neuester Zeit ein Gelehrter versprach, altserbische literarische Texte als Literatur zu behandeln, präsentierte er eine Sammlung topologischer Fakten, keine Untersuchung künstlerischer Texte.

Auf diesem Hintergrund sollte die „Literaturgeschichte" Kašanins gesehen werden, denn sie verfällt ihrerseits in das entgegengesetzte Extrem. Der Autor faßt als „Literatur" beinahe jeden Text auf, der von seiner Warte aus künstlerisch geformte Rede ist. So findet man in dem Werk nicht nur die bekannten und weniger bekannten Texte, sondern auch Vorreden von Urkunden und Gesetzen, private und öffentliche Briefe, Aufschriften von Grabsteinen und Epiloge. Kašanin untersuchte das umfangreiche Textmaterial, das von Gelehrten wie Dj. Sp. Radojičić und anderen mühsam aufgespürt und publiziert worden ist, auf seine künstlerischen Werte hin, ohne auf die konventionellen Grenzen des Begriffes „Literatur" Rücksicht zu nehmen. Daß er nicht den Titel „Schrifttum" (pismennost) gewählt hat, was inhaltlich sicherlich angemessener wäre, dürfte aus seiner persönlichen Konzeption zu erklären sein. Milan Kašanin trat durch mehrere Bände künstlerischer und

essayistischer Prosa hervor und gilt als einer der besten Stilisten der gegenwärtigen serbischen Literatur. Zum Verständnis des vorliegenden Werkes ist es vielleicht nicht unwichtig zu wissen, daß es 1970—1973 in Fortsetzungen in der führenden Literaturzeitschrift „Književnost" erschienen ist. Manche Wendung, mancher Appell klingt, als habe er ihn für seine jungen Schriftstellerkollegen geschrieben.

Im ersten Teil des Werkes („Die Zeit und ihre Ideen", S. 15—108) gibt Kašanin einen systematischen Überblick über das mittelalterliche Schrifttum bei den Serben, „Erscheinungsformen der Kultur", „Leser und Schreiber", „Übersetzungs-Lektüre" — Kapitel, in denen er sich gegen die übermäßige Betonung des Kirchlichen wendet und hervorhebt, welch großen Anteil Herrscher und Hochadel, aber auch die Frau an der schriftlichen Kultur hatten. Nach einem kurzen Exkurs über das Schrifttum vor dem *hl. Sava* behandelt er dann die von ihm als solche angesehenen Genres („Književni oblici", S. 77—88), die in den Texten als ständiges Merkmal aufzufindende „bestimmte theologische und staatliche Ideologie" und schließlich Stil und Sprache.

Der zweite Teil („Schriftsteller und Werke", S. 111—493) enthält in chronologischer Reihenfolge einzelne Persönlichkeiten *(hl. Sava, Domentijan* usw. bis zu *Konstantin von Kostenec*) oder Gruppen von (teils ja anonymen) Schriftstellern. Bis in die schriftlichen Äußerungen ästhetischen Wertes der Türkenzeit verfolgt der Autor Entwicklung und Niedergang der serbischen „Literatur", mit den Erinnerungen des Janitscharen *Konstantin Mihajlović* und den Texten für die Despoten *Branković* abschließend. An dieser historischen Darstellung wäre manches auszusetzen, zu ergänzen, aber vor allem müßte vieles mit einem Fragezeichen versehen werden. Es ist bisweilen erstaunlich, mit welcher Sicherheit Kašanin Feststellungen trifft, die unbewiesen bleiben, die aber — und das ist ihre Stärke — auch nicht falsifiziert werden können. So entsteht vor dem Leser das Bild der serbischen mittelalterlichen Kultur, das der Autor mit der apodiktischen Brillianz seiner Darstellung suggerieren möchte, dessen Konzeption in einem Vergleich deutlich wird: „Heute können wir uns nur schwer vorstellen, daß das mittelalterliche Serbien der Toscana glich, nicht der Türkei" (S. 6). Dieses höfische, von zahlreichen Städten, Burgen und Klöstern übersäte Serbien ist das Reich, in dem Kašanin die von ihm behandelten Texte ansiedelt.

Der Vision von einem der Toscana gleichenden Altserbien opfert er die komparative Untersuchung der Texte. Kašanin verwirft diese Methode für sich ausdrücklich — im Namen der Originalität der altserbischen Literatur. Daß aber mit Hilfe des Vergleichs erst einmal die Originalität festgestellt werden muß, übergeht er. Nicht das Fehlen komparativer und struktureller Überlegungen soll dem Verfasser angelastet werden — dafür erklärt er sich auch unzuständig —, sondern das bewußte Ignorieren beider Methoden und der hier erzielten Ergebnisse. Im Nachwort formuliert er, was der Leser von seinem Werk erwarten soll: „Weder eine Literaturgeschichte noch ein Handbuch schreibend, konzentrierte er [Verfasser] sich auf das Definieren von Ideen und das Fixieren einer Gesellschaft im Umkreis einer bestimmten Zeit, auf das Porträtieren von Persönlichkeiten, welche schrieben, und von Persönlichkeiten, welche lasen, auf Analyse und Kommentar der gedanklich wichtigsten und literarisch schönsten Texte" (S. 496).

Weder Geschichte noch Handbuch der altserbischen Literatur, jedoch eine glänzend geschriebene Charakteristik der Schriftkultur im altserbischen Reich, steckt dieses Werk die äußersten Grenzen der Interpretation ab, welche die Texte erlauben. Wenn eines Tages eine weniger auf Intuition und mehr auf literarhistorischer Kleinarbeit beruhende Literaturgeschichte erscheinen wird, dürfte sie vieles neu definieren, fixieren, analysieren und kommentieren. Der Wert des Werkes von Milan Kašanin wird dadurch nicht geschmälert, denn seine Charakteristiken sind brilliant, seine Urteile bestechend, seine Methode, Literatur und Gesellschaft als Ein-

heit anzusehen, ist modern, sein Darstellungsstil flüssig zu lesen. Um all diese Tugenden mit pedantischer Akribie zu vereinigen, fehlt der serbischen Literaturwissenschaft gegenwärtig die herausragende Persönlichkeit.

Heidelberg Frank Kämpfer

**Scherber, Peter: Die slovenische Elegie. Studien zur Geschichte der Gattung 1779—1879.** Wiesbaden: Franz Steiner Verlag 1974. 133 S., brosch. 28.— DM. (Frankfurter Abhandlungen zur Slavistik. 18.)

Diese Arbeit leistet eine erste umfassende, gründliche und sachkundig durchgeführte Bestandsaufnahme der slovenischen Elegie, der bislang die Forschung wenig Aufmerksamkeit geschenkt hat. Dem Verfasser geht es um „die Feststellung und Herausarbeitung genologischer Strukturen" (S. 10) der slovenischen Elegie in dem für die Formierung der slovenischen Literatursprache und für das Aufkommen einer eigenständigen nationalen Literatur so wichtigen Zeitraum, nämlich von den Anfängen der slovenischen weltlichen Dichtung bis über die Zeit *Francè Prešerens* hinaus. — Nach einem kurzen Überblick über die slovenische Literaturwissenschaft und Geschichte der literarischen Gattungen stellt Scherber einen die literarische Gattung Elegie festlegenden Merkmalkatalog zusammen. Im ersten Kapitel umreißt der Verfasser Poetiken und Theorien zur Elegie in Slovenien, wobei die literaturtheoretischen Arbeiten von *Marko Pohlin* (1735—1801), *Blaž Kumerdej* (1738—1805), *Ivan Macun* und *Anton Janežič* kurz besprochen und auf ihre Relevanz in bezug auf die slovenische Elegie beleuchtet werden. Anschließend nennt der Verf. die verschiedenen Quellen für das Entstehen der slovenischen Elegie als eigenständiger Gattung, von denen die neulateinische und die deutsche Elegiendichtung und das Volkslied die wichtigsten sind. Die folgenden Kapitel charakterisieren die einzelnen Phasen der slovenischen Elegie. Zunächst bearbeitet der Autor die in sich weitgehend homogenen Elegien des Musenalmanachs *Pisanice*, das die vielfältigen geistigen und literarischen Strömungen der Zeit widerspiegelt. Anhand zahlreicher Beispiele untersucht er systematisch Vers- und Reimstrukturen, Stil und Themenkreise der *Pisanice*-Elegien, die überwiegend dem Klassizismus verpflichtet sind, aber gleichzeitig schon mit zahlreichen Stilelementen zur empfindsamen Elegie überleiten, in der das emotionale Element gegenüber dem reflektiven immer stärker in den Vordergrund rückt und die auch in thematischer (Aufkommen der Liebeselegie) und in formaler (der vierhebige Trochäus wird zum dominierenden Versmaß) Hinsicht manche Neuerung aufweisen. Wichtige Elegiendichter dieser Zeit (1800—1830) stammen aus den slovenischen Randgebieten Steiermark, Kärnten und Küstenland (*Leopold Volkmer, Stefan Modrinjak, J. N. Primic, M. Andreaš* u. a.).

*Francè Prešeren*, der als bedeutendster slovenischer Lyriker dieses Zeitraums gilt, hat zwar nicht viele Elegien geschrieben (er ist in erster Linie durch seine Sonette berühmt geworden), faßte jedoch selbst „seine ganze Dichtung als elegisch auf" (S. 72). In den sieben Elegien, die *Prešeren* in slovenischer Sprache geschrieben hat, erweiterte er die formalen Möglichkeiten dieser Gattung um drei neue Vers- und Strophenformen und bereicherte auch in Syntax und Wortschatz die Ausdrucksmöglichkeiten der slovenischen Lyrik. Behandelt werden ferner die zahlreichen in den 30er und 40er Jahren in der *Krajnska Čbelica* veröffentlichten Elegien, in denen besonders die Thematisierung des Erotischen bedeutsam wird. Aus den an lyrischer Dichtung reichen 50er und 60er Jahren kann der Verfasser etwa 150 Elegien belegen, deren metrische, stilistische und thematische Strukturen er an einer exemplarischen Auswahl aufzeigt.

Mannheim Annelies Lägreid

**Nikolić, Milija: Forme pripovedanja u umetničkoj prozi Laze Lazarevića.** Beograd: Naučna knjiga 1973. 242 S. [Erzählformen in der Kunstprosa Laza Lazarevićs.]

Schon beim flüchtigen Durchsehen der umfangreichen kritischen Literatur über den serbischen Erzähler *Laza Lazarević* (1851—1890) stößt der Leser sowohl in der Beurteilung des ideologischen Gehalts als auch in der Wertung der künstlerischen Gestalt der Erzählungen wiederholt auf krasse Widersprüche, denen man bis in die Werke der angesehenen älteren Forscher Lj. Nedić und J. Skerlić nachgehen kann. Die obengenannte Studie setzt sich mit dieser Diskrepanz auseinander und sucht anhand einer gründlichen Strukturanalyse *Lazarevićs* Verdienst um die Schaffung neuer Erzählformen und -inhalte ins richtige Licht zu rücken.

Obwohl in der Gliederung des vorgelegten Materials und daher auch im Inhaltsverzeichnis nicht deutlich genug zum Ausdruck gebracht, läßt die Arbeit drei Schwerpunktgebiete erkennen. Der Verfasser untersucht zunächst die Rolle des fiktiven Erzählers. Dieser tritt in den meisten Erzählungen *Lazarevićs* als Zeuge der Ereignisse auf, bestimmt sie zeitlich und räumlich und verbindet darüber hinaus am Ende des Erzählungsvorganges die ästhetische Wirklichkeit mit der objektiven, indem er noch eine kurze Nachricht über das weitere Schicksal der beteiligten Personen einflicht, die bereits außerhalb der vermittelten Begebenheit liegt.

Als nächstes analysiert Nikolić die sprachlichen Ausdrucksformen und macht auf den häufigen Gebrauch der Ichform aufmerksam. Diese wird nicht nur vom Erzähler aktiviert, sondern begegnet auch im inneren Monolog, im beredten Schweigen und im Dialog. Die Ichform konkretisiert die Helden, rückt sie mehr in den Vordergrund und stellt außerdem einen engeren Kontakt zwischen den handelnden Personen her. Sie zieht den Gebrauch der zweiten Person nach sich, wodurch der Eindruck entsteht, daß Erzähler und Leser auf die gleiche Ebene rücken. Die zweite Person drückt in *Lazarevićs* Prosa jedoch auch Verallgemeinerung aus.

Mit dem Dialog eng verbunden ist die erzählte Rede, die in *Lazarevićs* Prosa ebenfalls wiederholt Verwendung findet. Erzähler, Ichform und Dialog verleihen den Erzählungen *Lazarevićs* eine starke dramatische Spannung und Unmittelbarkeit.

Den dritten Schwerpunkt bildet die Interpretierung einiger Darstellungsformen. Nikolić konzentriert sich hier vorwiegend auf die künstlerische Beschreibung und die Porträtierung. Die Dynamik der Erzählungen duldete keine langen Raumbeschreibungen und Landschaftsbilder. Diese werden meist als Einleitung zum Erzählungsvorgang benutzt, und ihre Hauptfunktion besteht darin, die erforderliche Stimmung zu erzeugen. *Lazarević* wendet hier immer wieder die gleiche Technik an: Raum und Natur werden nicht entwickelt, sondern als Ganzes erfaßt, aus dem sich dann plötzlich einzelne Punkte herauslösen.

Bei der Porträtierung legt *Lazarević* großen Wert darauf, daß im emotionalen Spannungsfeld, in dem seine Helden dargestellt werden, äußere Erscheinung und seelische Verfassung nicht aus dem Gleichgewicht geraten und mit der akustischen und dynamischen Realisierung im Einklang stehen. *Lazarevićs* Helden sind weder neutrale Physiognomien noch schematische soziale Typen, sondern ganz normale Menschen, die auf eine bestimmte äußere Begebenheit in der ihrem Charakter eigenen Art reagieren.

Nikolićs Untersuchung zeigt deutlich, daß es die Ausgeglichenheit der visuellen, akustischen und psychologischen Dimensionen und ihre organische Verschmelzung mit dem Handlungsvorgang war, die den Erzählungen ihr neuartiges Gepräge gegeben hatte und *Lazarević* zum Schöpfer der modernen serbischen Prosa machte.

Easton (USA) Rado Pribić

**Polenaković, Haralampije: Odbrani trudovi.** 5 Bde. Skopje: Misla 1973/1975. Bd. I, 290 S., Bd. II, 414 S., Bd. III, 272 S., Bd. IV, 376 S., Bd. V, 275 S. [Gesammelte Werke.]

Die vorliegenden gesammelten Werke des führenden mazedonischen Literarhistorikers Polenaković enthalten ungefähr hundert Beiträge, die der Autor in der Zeitspanne von 1948 bis 1973 in verschiedenen wissenschaftlichen Zeitschriften veröffentlicht hatte. Thematisch behandelt er ein sehr weites Gebiet, das nicht nur das älteste slawische Schrifttum und die mazedonische Literatur von ihren Anfängen bis zur nationalen Wiedergeburt umfaßt, sondern auch Volkskunde und Kulturgeschichte einschließt.

Der erste der fünf Bände, der sich „Frühzeit des slawischen Schrifttums" betitelt, ist dem Leben und dem Werk der Slawenapostel *Kyrill* und *Method* gewidmet. Der Verfasser stützt sich in der Hauptsache auf die Pannonischen Legenden, wertet jedoch auch lateinische und griechische Quellen aus. Daß Polenaković in seiner Studie nicht auf das einschlägige Werk des deutschen Juristen Franz Meyer „Causa Methodii" eingeht, kann nur so gedeutet werden, daß der Verfasser als den Schwerpunkt seiner wissenschaftlichen Untersuchung nicht die eigentliche Mission in Großmähren betrachtet, sondern sich mehr auf die Vorbereitungszeit zu dieser Mission konzentriert. Sehr ausführlich wird *Kyrills* Tätigkeit bei den Chazaren behandelt, mit der Byzanz der bereits vorhandenen arabisch-hebräischen Mission entgegenzuwirken suchte. Große Bedeutung schreibt Polenaković der Auffindung der Gebeine des verbannten Papstes *Clement I.* zu, da sich diese bei der späteren mährischen Mission von nicht geringem Nutzen erwiesen und wesentlich zur Herstellung guter Beziehungen zum Vatikan beitrugen. In der Fragestellung nach dem Alter und dem Autor der beiden slawischen Schriften vertritt Polenaković die Ansicht, daß *Kyrill*, dem byzantinischen Vorbild folgend, sowohl das glagolitische als auch das kyrillische Alphabet geschaffen habe.

Im zweiten Band (Beiträge zur mazedonischen Volkskunde) verfolgt Polenaković die Entwicklung des mazedonischen Volksliedes vom 16. Jh., als die Volkslieder das erste Mal von italienischen Reisenden erwähnt wurden, bis in die Zeit *Vuk S. Karadžićs*. Der Verfasser gibt eine genaue typologische Gliederung der Volkslieder, untersucht die Motive und zeigt die Veränderungen auf, die sich im 19. Jh. vollzogen, als sich das Bürgertum der Städte des Volksliedes bemächtigte. In der ersten Hälfte des Jahrhunderts werden die Hirten und das ländliche Milieu von den Handwerkern und den engen Gassen der Städte verdrängt; mit dem Verfall des Bürgertums in der zweiten Hälfte des Jahrhunderts erscheint eine neue Volksliedgattung, die sog. „pečalbarski pesni" (Auswandererlieder).

Die Beschäftigung mit dem Volkslied führte unweigerlich zu den Brüdern *Miladinov*, deren Verdienste Polenaković im vierten Band der Ausgabe gebührend würdigt.

Die Bände 3 (Keimzellen der neuen mazedonischen Literatur) und 5 (Das Echo der nationalen Wiedergeburt) bringen Polenakovićs grundlegende Studien zur mazedonischen Kunstliteratur. Wie schon in seinen Arbeiten über das Volkslied geht Polenaković auch hier von der Textanalyse aus und sucht, die mazedonische Literatur nicht nur aus historischer, sondern vornehmlich aus ästhetischer Perspektive darzustellen. Dabei ist Polenaković ständig bemüht, das neue und bisher unveröffentlichte Material mit einzubeziehen und auszuwerten, wie z. B. im Falle von *Prličev, Krčovski* und *Pejčinović*.

Die Vielseitigkeit des dargebotenen Stoffes macht es unmöglich, in diesem engen Rahmen auf Einzelheiten einzugehen. Die wenigen herausgestellten Punkte zeigen jedoch bereits deutlich, daß man das Werk Polenakovićs als zuverlässige Quelle und reiche Fundgrube, aus der jeder Slawist Anregungen schöpfen wird, wärmstens empfehlen kann.

Tallahassee (USA) Nikola R. Pribić

**Slodnjak, Anton—Branko Berčič** [Hrsg.]: **Jurij Dalmatin, Biblia 1584. II. Teil: Abhandlungen.** München: Dr. Dr. Rudolf Trofenik Verlag 1976. 236 S. geb. (Geschichte, Kultur und Geistesleben der Slowenen III/II.)

Im Jahre 1968 brachte der Südost-Verlag Trofenik in München als technische und bibliophile Großleistung den Foto-Nachdruck des monumentalen Foliowerkes des ältesten slawischen Bibeldruckes heraus: Jurij Dalmatin, BIBLIA, TU JE SVETU PISMU, STARIGA INU NOVIGA TESTAMENTA. Slovenski tolmachena, skusi Juria Damatina — Bibel, das ist, die gantze heilige Schrifft. Windisch. Gedruckt in der Churfürstlichen Sächsischen Stadt Wittenberg durch Hans Krafft's Erben 1584. (Nachdruck 3 Teile: Seiten L + 334 F. + VI + 210 F. + IX + 150 F.; dazu eine nichtpaginierte Einleitung von Branko Berčič). Nun legt der gleiche Verlag in einer vom Verleger selber begründeten und indessen auf acht Bände gediehenen Reihe „Geschichte, Kultur und Geistesleben der Slowenen" die zur Dalmatin-Bibel entstandenen Abhandlungen vor. Sie umfassen eine literaturkundlich-kulturhistorische Erfassung des Lebensumgrundes jenes (vermutlich aus kroatischer zugewanderter Familie armer Leute) zu Gurkfeld an der Sawe (Krško ob Savi) um 1546 geborenen *Georg Dalmatin,* der sich dem stürmisch sich ausbreitenden Protestantismus zugewendet hatte und zum Erfüller dessen werden konnte, was *Primus Truber* (1508—1586) versucht, aber nicht vollendet hatte, nämlich eine Gesamtübersetzung, somit auch des erheblich schwierigeren Alten Testamentes der Bibel. A. Slodnjak greift hier (S. 7—30) die allgemeinen Lebensbedingungen im Politischen, Gesellschaftlichen und vor allem im Sprachschöpferischen zwischen Württemberg als der „Schutzmacht" der innerösterreichischen Protestanten slawischer Zunge auf, wobei auch manches Licht auf die so sehr unterschiedlichen Sozialverhältnisse fällt. „Die theologische Bedeutung der Bibelübersetzung Jurij Dalmatins" ist das Thema des derzeitigen Landesbischofs der Evangelisch-Lutherischen Kirche Österreichs Oskar Sakrausky (S. 31—62), indes sich Jože Pogačnik (S. 63—85) um die stilistischen Elemente der Übersetzung bemüht. Vilko Novak, der sich als Volkskundler jeweils so sehr um das Slowenentum im Pannonischen Raume (Übermurgebiet — Prekmurje; Raab-Siedlungen — Porabje usw.) angenommen hatte, findet *Dalmatins* Leistung des 16. Jahrhunderts im Erbe der slowenischen protestantischen Schriftsteller des 18. Jahrhunderts, die eine regional bestimmte, bisher kaum gewürdigte Eigenleistung nicht nur im Sprachlichen hervorgebracht hatten (S. 87—100). Von besonderem Wert nicht nur für Literaturhistoriker, Theologen, Sprachwissenschaftler, vielmehr auch für die allgemeine Kulturgeschichte und die slowenische wie die im Ostalpenraum und seiner Mehrsprachigkeit erforderliche Vergleichende Volkskunde ist die Untersuchung des nunmehr achtzigjährigen, überaus verdienten Laibacher Privatgelehrten Jože Stabej über das „Wörterverzeichnis der Sprachbemerkungen und des Registers in der Biblia Dalmatins 1584" (S. 101—181). *Dalmatin* will eben das Gotteswort in slawischer Sprache allen über ihre an sich doch tief einschneidenden Dialektgrenzen hinweg verkündbar machen. Das bedingt Wortwahl und Stilistisches, die beide zusammen mit mancher neu erschlossenen Einblicksmöglichkeit zunächst aus *Dalmatins* eigenen Sprachmarginalien ablesbar wurden. Man darf nicht vergessen, wie schwierig es gewesen sein mußte, lateinische und deutsche theologische Begriffe in ein für Slowenen und Kroaten (auf die sehr stark Bezug genommen wird) „verständliches" Slawisch zu übersetzen. Dieses Wortregister *Dalmatins,* das in sehr markanten Bezügen zu jenem „Dictionarium quatuor linguarum, Videlicet, Germanicae, Latinae, Illuricae (quae vulgò Sclavonica appelatur), et Italicae, sive Hetruscae" (Graz 1592) steht, wie es A. Laegreid 1967 zu Wiesbaden faksimiliert und kommentiert herausgegeben hatte (vgl. *Südost-Forschungen* XXVII, 1968, S. 484—486; vgl. auch ebenda S. 481, Das Vaterunser, in vierzig Sprachen), in eigenartigen Be-

ziehungen der pastoral bedingten „Konfessionsphilologie". Es ist damit aber auch vieles in der Frage der „Geistiges" wie Realien erschließenden Erforschung der Lehnwortbeziehungen getan, wie das von slawistischer Seite her in diesen Werken, die nun im einzelnen noch deutlicher abgestützt werden können, versucht worden war: Hildegard Striedter-Temps, Deutsche Lehnwörter im Serbokroatischen. Berlin 1958; dieselbe, Deutsche Lehnwörter im Slovenischen. Berlin 1963. — Angefügt in einer neuhochdeutschen Übersetzung (Wilhelm Wretschitsch, Wien) ist noch *Dalmatins* bekenntnishaftes „Allgemeines Vorwort über die ganze Heilige Bibel" (S. 183—235). Betrüblich ist, daß Trofenik's Plan nicht hatte verwirklicht werden können, den sehr interessanten Buchschmuck der *Dalmatin*-Bibel von 1584 (Holzschnitte der deutschen Kunst nach der Mitte des 16. Jahrhunderts) nach ikonographischen Themen wie nach allenfalls feststellbaren „Bezügen" zur zeitgenössischen Bildkunst im slowenischen Lebensraum untersuchen zu lassen. Doch hier hatte der Tod dem dafür gewonnenen Altmeister slowenischer Kunstforschung, dem über achtzigjährigen France Stelè die Feder aus der Hand genommen.

München — Leopold Kretzenbacher

**Srpske narodne pjesme iz neobjavljenih rukopisa Vuka Stefanovića Karadžića.** Izdanje Srpske Akademije Nauka. Ured. V. Nedić i Ž. Mladenović. Knj. I—V. Beograd: Srpska Akademija Nauka 1973/1974. Bd. I, 488 S., Bd. II, 314 S., Bd. III, 291 S., Bd. IV, 270 S., Bd. V, 150 S. [Die serbischen Volkslieder aus den unveröffentlichten Handschriften des Stefan Vuk Karadžić.]

Mehr als 100 Jahre nach dem Tode des bekannten serbischen Volkskundlers *Vuk Stefanović Karadžić* (1787—1864) veröffentlichte die Serbische Akademie der Wissenschaften in Belgrad aus dem Vukschen Nachlaß 1290 südslavische Volkslieder, die bisher noch nicht im Druck vorgelegen haben.

Das auf fünf Bände verteilte Material befand sich z. T. im Archiv der Serbischen Akademie, z. T. in der Bibliothek Saltykov-Ščedrin in Leningrad. Redakteure der neuen Ausgabe waren die serbischen Volkskundler V. Nedić und Ž. Mladenović. Aus der Feder des letzteren stammt auch die einleitende Studie „Die Handschriften der Vukschen Volksliedsammlung", in der der Verfasser alle von den Originalmanuskripten abweichenden Stellen der älteren Ausgaben gewissenhaft registriert, wodurch das Studium der Varianten wesentlich erleichtert wird.

Bei der Anordnung der Lieder hielten sich die Herausgeber im wesentlichen an die von *Vuk* in seiner vierbändigen Wiener Ausgabe (1845—1862) festgesetzten Richtlinien, deren sich auch *Vuks* Nachfolger, *Ljubomir Stojanović*, in den fünf Bänden der sog. Staatsausgabe (1892—1902) bedient hatte. Im Gegensatz zu *Vuk*, der aus der Fülle des vorhandenen Materials immer nur das Beste und Schönste auswählte und von den Varianten nur diejenigen heranzog, die nach seiner Ansicht die altertümlichsten Elemente enthielten, nahmen *Nedić* und *Mladenović* das gesamte Material ohne Kürzung und mit allen Varianten auf.

Der erste Band der Sammlung umfaßt die nach Motiven geordneten lyrischen Volkslieder. Die folgenden drei Bände bringen in chronologischer Reihenfolge die epischen Heldengesänge von der ältesten Zeit bis zu den Freiheitskämpfen des 19. Jh.s. Der letzte Band enthält jene lasziven, derb sinnlichen Liebeslieder, an denen das Volk so reich ist, die *Vuk* jedoch teils aus ästhetischen Gründen, teils wohl auch um jedem Konflikt mit den serbischen Kirchenbehörden aus dem Wege zu gehen, nicht in Druck gegeben hatte.

Jedem Lied sind die von *Vuk* stammenden Anmerkungen über den Ursprung des Liedes, den Ort der Aufzeichnung, den Sänger bzw. Vermittler usw. nachgestellt.

Die neue Sammlung führt noch einmal sehr eindringlich die große Bedeutung der Vukschen Tätigkeit vor Augen.

Tallahassee, Florida — Nikola R. Pribić

**Kumer, Zmaga: Pesem slovenske dežele. Primeri iz arhiva Glasbeno narodopisnega instituta v Ljubljani.** Maribor: Založba Obzorja 1975. 684 S., 2 Schallplatten (UEP 085/086 33 M), 1 Faltkt., viele Abb. im Text. [Das Lied des Slowenenlandes. Beispiele aus dem Archiv des Volksmusik-Institutes zu Laibach.]

Volksliedforschung wird in Slowenien an dem im Untertitel genannten, jetzt der Volkskunde-Abteilung in der Slowenischen Akademie der Wissenschaften zugeteilten Institut und am erfolgreichsten durch Frau Kumer betrieben. Dazu gehören Feldforschung, Dokumentation, Analyse, aber für Frau Kumer auch „Pflege", sinnvolle Rückgabe an das „Volk" in Hörfunk, Fernsehen, Beratung, Publikation auch als „angewandte Wissenschaft". Das monumentale Standardwerk „Slowenische Volkslieder" („aus gedruckten und ungedruckten Quellen"), wie es Karel Štrekelj, weiland Slawist-Slowenist an der Universität Graz von 1895—1923 in Lieferungen (4 Bände) mit 8686 Nummern herausbringen hatte können, ist längst vergriffen und „überholt"; es hatte nur die textliche Seite berücksichtigt. Vom Nachfolgewerk „Slovenske ljudske pesmi" ist bislang nur ein Band (Pripovedne pesmi — Erzähllieder) erschienen (Ljubljana 1971, hrsg. v. Z. Kumer — M. Matičetov — B. Merhar — V. Vodušek; vgl. *Südost-Forschungen* XXXI, 1972, S. 430—432); es wird Jahrzehnte bis zu seiner Fertigstellung mit den geplanten ausführlichen Textanalysen, Liedweisenbestimmungen, Kommentierungen erfordern. So darf der nunmehr vorliegende prachtvoll ausgestattete Band (Bilder von Landschaften und Menschen, ausgezeichnete Notenschrift, hervorragender Satz mit klarer Abhebung von Liedweise, Rhythmustranskription, Gewährsleute-Datierung und wissenschaftlicher Zuordnung unmittelbar nebeneinander) als Desideratum begrüßt und dankbar angenommen werden. Sind es doch nicht weniger als 537 Lieder verschiedenster Thematik zwischen Liebes- und Hochzeitsliedern, Kinderreigen, religiösen Gesängen (die bei den Slowenen seit jeher eine reich vertretene Sondergruppe bilden), Legendenartiges und Balladen, Trink- und Wanderlieder, Soldatenabschied, Tanzbodenverse. Alles ist aus reichen Archivbeständen entnommen, die größtenteils dem dokumentarischen Tonband-Aufnahmegut der letzten beiden Jahrzehnte, darunter bislang so gut wie Unbekanntes aus den slowenischen Sprachinseldörfern an der unteren Raab (Porabje) auf madjarischem Staatsgebiete, entstammen. Es wird der internationalen Forschung besonders dienlich sein, daß knapp gefaßte Kurzinhalte englisch als „Abstracts of folk song texts" für die Einzelnummern zusammengeschlossen beigegeben sind (S. 623—638).

Ein Vorwort (slowenisch und englisch), S. 9—13, gibt bei Wahrung strenger Wissenschaftlichkeit in Dokumentation und Analyse des Textes (mit begrenzter Variantenauswahl) und des Musikalischen doch vor allem auch die Intention auf ein Zurückschenken des geschenkt Erhaltenen an das Volk im Hinblick auf die Einstellung des „Volkes" zu seinem Liede, das ja bei den Slowenen infolge ihrer nationalen Schicksale erheblich anders gelagert ist als bei den übrigen Südslawen. Demgemäß konnte und mußte dieses musische Erbe, erstaunlich „gegenwärtig", auch als „Individuelles" erfaßt werden. Das aber konnte es auch. Denn hier gehen viele Einzelstudien der Verfasserin, die auch als Musikologin an der Universität Ljubljana, als Gastdozentin in Innsbruck usw. wirkt, mit ein. Dementsprechend ist auch

in der eigentlichen „Einleitung" (S. 19—127) eine Analyse des erfaßten Bestandes, eine Untersuchung der Lebenswirklichkeit in den Liedern wie der besonderen Erlebensweise durch die Singenden, als Einzelsänger(-innen) wie als Gruppen gemeinschaftlich Tradierender bei vielerlei Gelegenheiten, brauchtumsgebundenen und „anlaßfreien", beigegeben. Daraus konnte und hat sich die Besonderheit der slowenischen Ausdrucksweise im Liede ergeben, dessen wissenschaftliche Forschung (zumeist mit der Absicht auf „Pflege" verbunden) immerhin auch auf anderthalb Jahrhunderte mit wechselnder Intention zurückblicken kann (Teilhabe an der großen Volkslied-Aktion von 1819 ff. bei allen Sprachnationen der alten Donaumonarchie!). Wenn sich dies über das Textliche mit der Vielzahl seiner Aussagemöglichkeiten sehr bewußt auf metrische Formung und musikalische Phrasierung erstreckt, so ist damit erstmals in solcher Ausführlichkeit moderner Volksliedforschung, die auch der Volkslied-Pflege wissenschaftliche Grundlagen geben möchte, ein mit kritischem Apparat versehener methodischer Aufriß gegeben in einer breiten Überschau, wie er ansonsten aus mitunter allzuweit verstreuten Einzeluntersuchungen erhoben werden müßte. Es ist eben selten, daß ein und dieselbe Forscherpersönlichkeit sich des Sprachlichen wie zugleich des Musikalischen in historisch-kritischer Analyse wie auch in ästhetischer Bewertung nach dem jeweiligen Zeitstilempfinden der z. T. durch Jahrhunderte, vereinzelt seit der slowenischen Reformation des 16. Jahrhunderts mit seiner Verwendung des Liedes als „Waffe" überlieferten Einzelprägungen in solch einer Zusammenschau anzunehmen befähigt ist. Bei Frau Kumer ist dies gegeben. So konnte dieses in sich abgerundete, auch vom Verlag bibliophil herausgebrachte Werk entstehen als Synthese des bisher Geleisteten und als Wegweiser zu notwendigem Einbau des Ererbten, zu bleibendem Besitz im kulturellen Aufbau einer im Zeitsog des Nivellierens und Entpersönlichens um das von ihr als spezifisch empfundene „Eigene" ringenden kleinen Sprachnation.

München — Leopold Kretzenbacher

**Omrčanin, Ivo: Economic Wealth of Croatia.** Philadelphia: Dorrance & Co. 1973. 165 S., 1 Abb.

Bereits der Begriff „Kroatien" (hier verstanden unter Einbeziehung Bosniens und der Hercegovina, des Sandžaks, der Bačka-Baranja und Istriens!) enthält ein politisches Programm. Was folgt, ist nicht viel besser: Im 1. Teil der Arbeit (S. 11—74) wird mit einer Fülle von Daten und Tabellen und insgesamt zwei (!) Quellenbelegen ein Überblick über die natürlichen Reichtümer „Kroatiens" und deren Nutzung gegeben, wobei unklar bleibt, woher und nach welchen methodischen Kriterien der Autor seine Zahlenangaben hergeleitet hat. Eine exakte Berechnung des Wirtschaftspotentials für den von Omrčanin abgegrenzten Raum dürfte unter Verwendung der zur Verfügung stehenden Statistiken selbst einem Experten-Team erhebliche Schwierigkeiten bereiten. Die angeführten Kennziffern sind denn auch unvollständig und ziemlich willkürlich herausgegriffen. Eine Interpretation der beziehungslos nebeneinander stehenden Werte ist in fast allen Fällen unterblieben; dafür mangelt es nicht an Wiederholungen, gelegentlichen Widersprüchen und Ungenauigkeiten. In den Tabellen 31, 34 und 35 ist zudem eine Maßeinheit nicht genannt. Unverständlich ist auch die Tatsache, daß Omrčanin seinen amerikanischen Lesern zwar eine Reihe europäischer Maßeinheiten erklärt, doch mit keinem Wort auf den stark schwankenden Wechselkurs des Dinar in der Zwischenkriegszeit eingeht. Die Parität der jugoslavischen Währung veränderte sich in der ersten Hälfte der 20er Jahre immerhin von über 20 auf über 90 Dinar pro Dollar! Die aus der Inflationszeit nach dem 1. Weltkrieg stammenden Zahlenangaben müssen daher

(und sollen möglicherweise) auf den nichtfachkundigen Leser irreführend wirken. Auch die Einordnung „Kroatiens" in die ökonomische Rangliste der europäischen Staaten wirkt befremdend, da einmal wichtige Wirtschaftsnationen wie Deutschland, Schweden u. a. einbezogen, ein anderes Mal aus unerklärten Gründen ausgeklammert wurden (z. B. Tabb. 16 und 58).

Der 2. Teil der Arbeit ist den politischen Voraussetzungen für den Wohlstand Kroatiens gewidmet. Mit Wissenschaft haben diese Ausführungen nur noch wenig gemeinsam. Durch eine einseitige und überaus polemische Argumentation versucht der Autor nach einem Überblick über die „traurige Geschichte der kroatischen Wirtschaft" in den letzten hundert Jahren und nach heftiger Kritik an der Wirtschafts- und Gesellschaftspolitik der jetzigen jugoslavischen Führung nachzuweisen, daß ein unabhängiges Großkroatien, das nach seiner Interpretation der ethnischen Verhältnisse übrigens nicht mehr als eine Million Nicht-Kroaten zählen würde (!), die beste Grundlage für die ökonomische Wohlfahrt seiner Einwohner böte.

Kommentar überflüssig.

München — Holm Sundhaußen

## VI. Rumänien

**Συπόσιον. Ἡ ἐποχὴ τῶν Φαναριώτων 21–25 ὀκτοβρίου 1970. Μνήμη Κλεοβούλου Τσούρκα. Symposium l'époque Phanariote. 21—25 octobre 1970. A la mémoire de Cléobule Tsourkas.** Thessaloniki: Institute for Balkan Studies 1974. 481 S., m. Abb.

Die hauptsächlich durch *Nicolae Iorgas* „Byzance après Byzance" bekanntgewordene Griechenherrschaft in den Donaufürstentümern findet im vorliegenden Sammelwerk Würdigung und weiterführende Darstellung. Es handelt sich um 37 Vorträge sowie um das von M. Berza zusammengestellte Schlußwort — sämtliche in französischer Sprache — eines im Jahre 1970 in Thessaloniki veranstalteten Symposiums griechischer und rumänischer Historiker. Es ist richtig, das Phänomen „Phanariotenherrschaft" weniger unter dem politischen und dem administrativen Gesichtspunkt (d. h. einer osmanischen Verwaltungspraxis) als unter dem — wesentlich umfassenderen — geistesgeschichtlichen Aspekt zu betrachten; und somit kann man es begrüßen, daß die meisten der Vorträge diese letztere Thematik behandeln: Al. Ciurea: Quelques aspects essentiels de l'époque phanariote dans l'histoire de l'Église Orthodoxe de Roumanie; A. Camariano-Cioran: Écoles grecques dans les Principautés Danubiennes au temps des Phanariotes; S. Bârsanescu: La pensée pédagogique du siècle des lumières d'après les parchemins princiers de la seconde moitié du XVIII^e siècle destinés aux écoles; A. Duţu: La culture roumaine à l'époque des Phanariotes: héritage et nouvelles acquisitions; N. Camariano: Nouvelles données sur Alexandre Calfoglou de Byzance et ses Vers Moraux; D. Simonescu: Le livre grec imprimé en Roumanie 1642—1830; M. Caratasu: La bibliothéque d'un grand négociant du XVIII^e siècle: Grégoire Antoine Avramios; C. Dima-Dragan: La bibliophilie des Mavrocordato; V. Stancu: L'architecture dans les pays roumains à l'époque phanariote et les monuments représentatifs les plus importants de cette époque; V. Drăguţ: Le monastère de Văcăreşti. Expression des relations artistiques roumanogrecques; V. A. Georgescu: Réalités roumaines et initiatives juridiques phanariotes; G. Cronţ: Le droit Romano-Byzantin dans les pays Roumains à l'époque phanariote; L. Droulia: Molière traduit en grec 1741;

Cl. Tsourkas: Les historiographes grecs de l'époque phanariote et les problèmes fondamtentaux de l'histoire roumaine. Dabei werden auch Fragen grundsätzlicher Art aufgeworfen, wie zum Beispiel durch A. A. Musicescu, ob es eine eigenständige „art phanariote" gegeben hat. Musicescu kommt zum Ergebnis, daß auf jeden Fall eine „art des Phanariotes" bestanden hat. Die weiteren Beiträge, die hier im einzelnen nicht mehr aufgeführt werden sollen, betreffen die Bereiche Staat, Gesellschaft und Wirtschaft, Biographisches sowie den Ausklang und die Nachwirkungen der Phanariotenzeit.

Auch wenn offensichtlich zu einem Teil nur die Aufarbeitung bereits anderweitig und in anderer Form veröffentlichter Abhandlungen geboten wird und wenn auch die äußere Fassung der vorliegenden Beiträge als Referate (bei nicht immer ausreichenden Quellen- und Schrifttumsangaben) beibehalten worden ist, so ist dieses Sammelwerk doch insgesamt ein sehr guter Ausgangspunkt für eine wünschenswerte und notwendige synthetische Darstellung jener Epoche.

Regensburg — Ekkehard Völkl

**Păcurariu, Mircea: Istoria bisericii ortodoxe române. Manual pentru Seminariile Teologice.** Sibiu: [Ed. Mitropoliei Moldovei şi Sucevei] 1972. 388 S., zahlr. Schwarzweiß-Abb., 1 Zeittaf., 4 Faltkt., Zusammenfassungen in franz., deutscher und engl. Sprache [eingeheftet]. [Geschichte der orthodoxen rumänischen Kirche. Handbuch für Theologische Seminare.]

Leider erst vor kurzem erreichte uns das inzwischen vergriffene zweite offizielle Lehrbuch der rumänischen Kirchengeschichte für die orthodoxen Theologischen Lehranstalten Rumäniens. Der Autor gehört der jüngeren Generation rumänischer Theologen an und lehrt z. Z. als Professor am Theologischen Institut in Hermannstadt, das den Rang einer Universität hat. Er wies sich durch eine Dissertation über die orthodoxe Kirchengeschichte der Moldau, der Walachei und Siebenbürgens vom 16. bis zum 18. Jh. (s. *Südost-Forschungen* XXXIII, 1974, S. 452 f.) hervorragend aus, sowie durch weitere kürzere Einzeluntersuchungen, vor allem zur monastischen Geschichte, die in den Zeitschriften des rumänischen Patriarchats (vor allem *Mitropolia Ardealului* und *Mitropolia Moldovei şi Sucevei*) erschienen, da Păcurariu früher am Theologischen Seminar des Moldauklosters Neamţ tätig war.

Der Priesterausbildung diente bisher allein die von Professoren der orthodoxen Theologischen Institute in den Jahren 1957 und 1958 herausgegebene „Istoria Bisericii Române" (IBR) in 2 Bänden, deren Forschungsstand in Einzelfragen bereits überholt (z. B. zur Zeit *Michaels des Tapferen*) ist und auch dem neueren Wissensumfang angepaßt werden mußte (z. B. Fragen des frühen Buchdrucks, der rumänischen Kopisten von Kirchenbüchern, der Beziehungen zwischen den orthodoxen Kirchen der Walachei, der Moldau und verschiedener Teile des historischen Ungarns bzw. Siebenbürgens, wozu gerade Forschungen von Păcurariu selbst, aber auch von Ştrempel, Gheţie, Mareş, Pall, Binder, Huttmann u.a. beigesteuert haben). Während beispielsweise der erste (bekannte) Drucker einiger (bekannter) rumänischen Texte, nämlich *Philipp Pictor Moldoveanul,* im Lehrbuch von 1957 nur mit einigen Zeilen und einem (verlorengegangenen) Werk erwähnt ist (IBR, Bd. 1, S. 423 f.), werden seine drei Arbeiten und seine Kurzbiographie im vorliegenden Werk erschöpfend behandelt (S. 121 f.). Ähnliches gilt von der griechisch-slavischen Frühgeschichte der Kirche in der Dobrudscha und an der Unteren Donau (4.—10. Jh.), die zwar im zweibändigen Werk breiter und den Stand der älteren Forschung voll ausschöpfend ausgebreitet wird (S. 71—115). Der Autor berücksichtigt jedoch auf sparsam verwendetem Raum die neuen Ergebnisse (beson-

ders R. Vulpe, Barnea, Comşa) oder benennt sie zumindest: z. B. die 4 in Tomis ausgegrabenen Ruinen von Basiliken des 4.—6. Jh.s, wo man bislang keine mehr zu finden geglaubt hatte (IBR, Bd. 1, S. 95, bzw. Păcurariu, S. 32); 7 Kirchen, (Păcurariu, S. 33) gegenüber drei in Histria (IBR, Bd. 1, S. 98); die Überreste der Basilika von Dinogetia/Garvăn mit Spuren von Wandmalerei, ebenfalls 4.—6. Jh. usf. (Păcurariu, S. 33). Ebenso werden frühchristliche archäologische Funde aus Siebenbürgen (I. Rusu) vom Verfasser aufgeführt, die in IBR zum Teil noch unbekannt waren (Păcurariu, S. 29—31).

In diesem Sinne stellt das jüngere Lehrbuch eine unentbehrliche Ergänzung zum älteren, ausführlicheren Text dar. Es empfiehlt sich ferner durch seine Knappheit und Übersichtlichkeit in der Darstellung. Die Schlußfolgerungen an jedem Kapitelende (hier „Vorlesung" genannt) dienen wohl mehr den angehenden Priestern und Schülern. Es ist erstaunlich, daß im übrigen der Lehrbuchaspekt dieses Werkes sonst kaum für den Historiker in störender Weise hervortritt. Erwähnenswert ist, daß die jeder „Vorlesung" beigegebene Kurzbibliographie nicht so sehr die großen, umfassenden Werke anführt (die findet man in der IBR), sondern in weitaus größerer Zahl Aufsätze und Abhandlungen der letzten 25 Jahre aus den historischen und theologischen Fachpublikationen Rumäniens. Dem Buch sind viele sehr gut reproduzierte Aufnahmen von Kirchen, Klöstern und liturgischem Gerät beigegeben.

Als ernsthafter Mangel dieses Werkes muß das Fehlen eines Registers vermerkt werden (das schon der IBR fehlte).

München — Krista Zach

**Giurescu, Dinu C.: Ţara Românească în secolele XIV şi XV.** Bucureşti: Ed. ştiinţifică 1973. 495 S. m. Abb. u. Skn. [Die Walachei im 14. und 15. Jh.]

Bei diesem Werk handelt es sich einmal nicht um Ausführungen zur Außenpolitik, sondern der Autor hat sich verdienterweise mit dem inneren Zustand der Walachei im Hinblick auf die demographische, wirtschaftliche, soziale und politische Ordnung beschäftigt. Vorweggenommen werden kann, daß es sich dabei, von wenigen Einschränkungen abgesehen, um ein ausgezeichnetes Werk handelt, das gewiß für seinen Bereich lange ein Standardwerk bleiben wird. Über manche Thesen des Verfassers dürfte es in der rumänischen Historiographie zu Diskussionen kommen, wie auch ein Rezensent (N. Stoicescu in der *Revue roumaine d'histoire* 14, 1975, 1, S. 138) bereits angekündigt hat. Giurescu hatte es bei der Bearbeitung des Themas mit zweierlei Schwierigkeiten zu tun. Erstens ist das Material für den behandelten Zeitraum nur sehr spärlich überliefert, so daß sich Rückschlüsse aus späteren Angaben als notwendig erwiesen, und zweitens mußten Themen behandelt werden, die in der rumänischen Historiographie schon jahrzehntelange Diskussionen erfahren haben. Der Verfasser hat bei der letzten Problematik knapp und prägnant, aber vielleicht auch manchmal etwas zu kühn formuliert, jedoch Prägnanz, Sachlichkeit und Übersichtlichkeit zeichnen die gesamte Arbeit aus. Allgemein wäre noch zu bemerken, daß der Autor bei manchen Fragen fast ganz auf eigene Untersuchungen angewiesen war, bei anderen wieder auf Spezialmonographien zurückgreifen konnte.

Im ersten Kapitel der Arbeit, das mit „Geographische und demographische Koordinaten" betitelt ist, legt der Autor dar, daß ein Großteil der am Anfang des 16. Jh.s bekannten Siedlungen sehr alten Datums ist. Hier vernachlässigt er allerdings die in früheren Jahrhunderten wohl stärker ausgeprägte Fluktuation. Im zweiten Kapitel behandelt er die Landwirtschaft, wobei er wieder die Tradition besonders hervorhebt. Dabei besticht vor allem die am Ende der Ausführungen

gebotene Erörterung der in diesem Bereich verwendeten termini. Im dritten Kapitel wird der Bereich der Handwerke einschließlich der Arbeitstechniken untersucht. Auch hier geht Giurescu wie in den vorhergehenden Kapiteln bis in die dazisch-römische Zeit zurück. Er gelangt bei dieser Thematik zur Ansicht, daß die Arbeitstechniken in der Walachei sich von jenen in anderen europäischen Ländern kaum unterschieden hätten, ausgenommen in der Metallurgie und Textilindustrie, wo man rückständiger gewesen sei. Dazu wäre zu bemerken, daß es sich dabei doch um zwei sehr wichtige Bereiche handelt. Besonders vermerkt werden muß bei diesem Kapitel, mit welcher Sorgfalt der Autor die Abbildungen ausgewählt bzw. erläutert und die Skizzen gestaltet hat. Im vierten Kapitel befaßt er sich mit dem Binnen- und Außenhandel sowie den Verkehrswegen. In einer abschließenden Betrachtung zur Wirtschaft formuliert der Autor eine neue These bzgl. der Entwicklung der Walachei. So ist seiner Ansicht nach im Zusammenhang mit einem starken Wirtschaftsaufschwung die Existenz eines zentralisierten Staatswesens bereits um 1300 anzusetzen, was man bisher für die Mitte des 15. Jh.s angenommen hatte. Das fünfte Kapitel ist der mittelalterlichen Gesellschaft gewidmet. Hier finden sich bei der sozialen Differenzierung überraschenderweise nur zwei Gruppen und zwar die Grundbesitzer und die abhängigen Bauern. Somit wird jene Gruppe mit Kleinstbesitz, die man bisher als Freibauern einstufte, den Grundbesitzern zugeordnet. Weiters meint er, daß nur ein Teil der Bojaren über Immunitätsprivilegien verfügt hätte. Das sechste Kapitel enthält Ausführungen zur staatlichen Organisation, dem Heerwesen und einem in anderen Publikationen meist vollkommen vernachlässigten Bereich, der Kirche. Das letzte Kapitel betrifft politische, gesellschaftliche und juridische Fragen. Der Autor befaßt sich unter anderem mit dem fraktionistischen Geist der Bojaren, der für den raschen Wechsel der Hospodare verantwortlich war; weiters sind dem Familienleben, der Stellung der Frau und des Kindes sowie dem geschriebenen und ungeschriebenen Recht Paragraphen gewidmet.

Insgesamt gibt Giurescu mit seinen Ausführungen einen sehr informativen Einblick in die damaligen Verhältnisse. Als ausgesprochener Mangel muß das Fehlen einer Bibliographie vermerkt werden, was aber selbst bei den jüngsten rumänischen Publikationen noch immer wieder beobachtet werden kann. Auch ein Resümee in deutscher, englischer oder französischer Sprache wäre von Nutzen, ein Generalregister ist vorhanden.

Wien — Manfred Stoy

**Documenta Romaniae Historica. B. Ţara Românească.** Bucureşti: Academia de Ştiinţe sociale şi politice a R. S. R. Institutul „Nicolae Iorga". [Walachei.]

**Vol. III (1526—1535)** [Red.] Damaschin Mioc. 1975, 449 S., davon 20 Faksm., Ln., 40.— Lei.

**Vol. XI (1593—1600). Domnia lui Mihai Viteazul.** [Red.] Damaschin Mioc, Ştefan Ştefănescu [u. a.]. 1975, 745 S. davon 20 Faksm., Ln. 51.— Lei. [Die Herrschaft Michael des Tapferen.]

**Vol. XXIV (1633—1634)** [Red.] Damaschin Mioc, Saşa Caracaş şi Constantin Bălan. 1974, 714 S., davon 20 Faksm., Ln. 46.— Lei.

In früheren Jahren erschienene Bände der Urkunden-Reihe „Documenta Romaniae Historica" sind wiederholt in den *Südost-Forschungen* (XXVI, 1967, sowie XXX, 1971) besprochen worden. Die bei jenen Anlässen festgestellte hohe wissenschaftlich-kritische Qualität der redaktionellen Arbeit und große informative Wert der für die Veröffentlichung ausgewählten Urkunden ist ohne Abstriche auch den vorliegenden Bänden zu eigen. Den Herausgebern ist es offensichtlich gelungen, sich

für die ganze Dauer des großangelegten Erscheinungsplans einen sachkundigen Mitarbeiterstab zu sichern.

Band III enthält 215 walachische Urkunden aus der bewegten Periode 1526 bis 1535, die der Etablierung der osmanischen Herrschaft in der „Ţara Românească" vorausging. Ein Teil dieser Urkunden berichten über die innenpolitischen Wirren, ein anderer über die schwelende Unruhe in den Reihen des Bauerntums, die Konflikte zwischen dem Fürsten und den Bojaren, den Bojaren untereinander usw. Selbstverständlich wurde eine Auswahl der Dokumente getroffen, um manche Vorstellung, wie die vom Klassenkampf, der feudalen Zersplitterung usw., zu bestätigen. Der aufmerksame Leser wird aber dennoch eine Vielzahl äußerst interessanter Angaben über die Institutionen und Rechtsvorgänge in der Walachei der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts erfahren. Der Fachhistoriker dürfte manch neue Erkenntnis daraus gewinnen.

185 Urkunden dieses Bandes wurden zum ersten Mal veröffentlicht, 187 (davon 180 Originale und sieben Kopien) sind in Kirchenslawisch überliefert. Bei 26 handelt es sich um „ältere Übersetzungen" in rumänischer Sprache, die in der vorgefundenen Fassung wiedergegeben wurden. Zwei Urkunden sind nur in rumänischer Kurzfassung erhalten geblieben. Die überwiegende Mehrzahl der hier veröffentlichten Urkunden (209) wurden von den Hofkanzleien der Fürsten *Radu de la Afumaţi* (65), *Moise* (22), *Vlad Înecatul* (44), *Vlad Vintilă* (64) und *Radu Paisie* (14) angefertigt, vier weitere sind das Werk hoher weltlicher und zwei hoher kirchlicher Würdenträger. Die Urkunden dieses Bandes wie der beiden nachstehend besprochenen Bände wurden von Mitarbeitern des Seminars für slawonische Paleographie des „Nicolae Iorga"-Instituts, Bukarest, transkribiert und übersetzt.

Band XI stellt eine Jubiläumsausgabe zum 375. Jahrestag der „ersten politischen Vereinigung" der drei wichtigsten von Rumänen besiedelten Provinzen Walachei, Moldau und Siebenbürgen unter *Michael den Tapferen* (1600) dar. Die Herausgeber waren angesichts der Bedeutung dieses Fürsten und der Rolle, die er im nationalen Selbstverständnis des rumänischen Volkes spielte, gut beraten, neben walachischen auch etliche moldauische und siebenbürgische Urkunden, die auf die kurzlebige Vereinigung der genannten Fürstentümer Bezug nehmen, zu veröffentlichen. Der Band enthält 426 Urkunden, von denen 235 zum ersten Mal veröffentlicht wurden. Bei 252 handelt es sich um Originale in slawonischer Sprache, 21 sind slawonische Kopien; 36 Originale und sechs Kopien sind in rumänischer Sprache. Die restlichen Urkunden sind in polnischer, griechischer und ungarischer Sprache überliefert. 346 Urkunden sind von der Hofkanzlei *Michael des Tapferen* ausgestellt worden.

Die im Band XXIV enthaltenen Urkunden entstanden während der Herrschaft der walachischen Fürsten *Radu Şerban, Radu Mihnea* und *Leon Tomşa*. Bei 332 der insgesamt 422 Urkunden dieses Bandes handelt es sich um Originale (225 davon in rumänischer, 104 in slawonischer und drei in griechischer Sprache), 76 sind Kopien (74 in rumänischer und zwei in slawonischer Sprache). 232 Urkunden wurden von der Hofkanzlei angefertigt.

München — Dionisie Ghermani

**Ruffini, Mario: L'influsso italiano in Valacchia nell'epoca di Costantino-vodă Brâncoveanu (1688—1714).** Monachii: Societas Academica Dacoromana 1974. 268 S., 12 Abb., 42.— DM. (Acta historica. 11.)

Vor vier Jahren erschien eine Monographie über die Beziehungen der rumänischen Fürstentümer zu Italien bis zum Jahre 1600 (N. Stoicescu — G. Lăzărescu, Ţările române şi Italia pînă la 1600. Buc. 1972, vgl. die Rez. in *Südost-*

*Forschungen* XXXIII, 1974, S. 447—448). Aus dieser Publikation war generell zu ersehen, welch eine Vielzahl an Italienern als Sekretäre der Fürsten, Ärzte, militärische oder religiöse Berater und Baumeister in den Donaufürstentümern tätig war. Auf Teilaspekte bezieht sich Ruffini auch im Vorwort zu seinem Werk, beschließt aber die Ausführungen ebenfalls mit dem Jahre 1600, ohne die Linie bis zu *Brâncoveanu* weiterzuführen. Im Anschluß an die Einleitung beschäftigt sich der Autor mit *Brâncoveanu* als Politiker, der es verstand, zwischen den einzelnen benachbarten Machtblöcken erstaunlich lange erfolgreich zu lavieren. Im nachfolgenden zweiten Kapitel wird die kulturelle Tätigkeit des Fürsten erörtert, wobei die Förderung von Druckereien und Druckwerken in den verschiedensten Sprachen (Griechisch, Arabisch, Türkisch, Georgisch) im Mittelpunkt steht. Auf die Übertragung religiöser Werke ins Rumänische wird ebenfalls hingewiesen. Im dritten Kapitel beschäftigt er sich mit den in der Bibliothek des *stolnic Constantin Cantacuzino* vorhanden gewesenen Werken aus Italien, soweit sich dies nachträglich feststellen läßt. Prognostizierende Kalender aus der Bibliothek des von *Brâncoveanu* gegründeten Klosters Hurezi, die aus dem Italienischen ins Rumänische übersetzt wurden und für die *Brâncoveanu* ein besonderes Interesse hatte, werden im vierten Kapitel untersucht. Hier ist allerdings der philologische Teil etwas zu detailliert geraten. In der weiteren Folge werden zwei italienische Sekretäre *Brâncoveanus* behandelt — dabei ist auf die sehr ausführliche Berücksichtigung *Anton Maria del Chiaros* hinzuweisen — die Gründung der Akademie des *hl. Sava* (hier stellt sich Ruffini gegen Ariadna Camariano-Cioran, die in ihrem 1971 erschienenen Werk „Academiile domneşti din Bucureşti şi Iaşi", franz. Übersetzung Buc. 1974, die Gründung dem Fürsten *Şerban Cantacuzino,* 1678—1688, zuschreibt), Professoren der Akademie und im Lande tätige Ärzte, die in Italien studiert hatten, Stipendiaten *Brâncoveanus* in Padua, *Mihai Cantacuzino* und die Gründung des Spitales von Colţea und zuletzt die italienischen Einflüsse in der Kunst und Typographie. Alle diese Ausführungen enthalten sehr interessante Details und zeugen von einer sehr eingehenden Beschäftigung mit der Materie. Die Unmengen an gedruckten Quellen und Sekundärliteratur, die der Autor verwertet hat, würde man allerdings gerne in einer Bibliographie zusammengestellt sehen. Bei einem Vergleich des Titels mit dem Inhalt des Werkes erhebt sich auch die Frage, inwieweit denn ein italienischer Einfluß auf größere und wichtigere Lebensbereiche festzustellen ist, denn bei dem terminus Einfluß denkt man etwa an den französischen Einfluß in Rumänien im 19. Jahrhundert. In der Zeit *Brâncoveanus* zirkulierten aber einzig und allein die nach italienischen Mustern angefertigten Kalender in großer Anzahl im Lande, und schon die für die Epoche charakteristische Baukunst weist sowohl venezianische als auch orientalische Elemente auf. Um von einem italienischen Einfluß sprechen zu können, hätten auch Bereiche wie etwa die Rechtspflege oder die soziale Frage davon erfaßt sein müssen. Da dies aber offensichtlich nicht der Fall war, hätte der Titel wohl etwas anders formuliert werden müssen. Störend bei der Lektüre dieses sehr wertvollen, interessanten und informativen Werkes ist die Anlage der Anmerkungen hinter dem Textteil.

Wien — Manfred Stoy

**Duţu, Alexandru: Umaniştii români şi cultura europeană.** Bucureşti: Ed. Minerva 1974. 227 S., brosch. 8.75 Lei. [Die rumänischen Humanisten und die europäische Kultur.]

Von einer humanistischen Periode in der rumänischen Geistes- und Kulturgeschichte spricht man seit einigen Jahren, und zwar seitdem I. S. Firu und P. Vaida ihre dem späten 17. und frühen 18. Jh. gewidmeten Beiträge zu der weg-

weisenden „Istoria filozofiei româneşti“ (1972) des Akademieverlages mit „Epoca umanismului“ überschrieben. Als Humanisten werden seither des öfteren die Autoren der dem Phanariotenzeitalter unmittelbar voraufgehenden Epoche bezeichnet, so auch im vorliegenden Buch von Al. Duţu. Es sind dies im wesentlichen der Polyhistor *Dimitrie Cantemir* und die Geschichtsschreiber der Moldau und Munteniens: *Miron Costin*, der Truchseß *Constantin Cantacuzino*, *Radu Greceanu* u. a.

Al. Duţu, einer der ausgewiesensten Kenner der älteren rumänischen Literatur und Kultur, orientiert sich in seinem Versuch eines synthetischen Überblicks über den rumänischen Humanismus und seine Leistungen ähnlich wie schon in früheren Arbeiten (vgl. *Südost-Forschungen* XXXIII, 1974, S. 458 f.) an der französischen „histoire des mentalités“ im Sinne *Georges Dubys*. Er versucht in einer die Einzeldisziplin übersteigenden globalen Perspektive, die Weltanschauung des späten 17. und frühen 18. Jh.s mitsamt den dazugehörigen „kulturellen Modellen“ aus der Gesamtheit der kulturellen Produktion der Rumänen damals zu rekonstruieren und sie zugleich komparatistisch mit dem Geistesleben West- und Mitteleuropas zwischen Renaissance und Aufklärung zu konfrontieren (dieser Gegenüberstellung dienen eingehende, z. T. exkursartige Analysen der Geistesentwicklung der westlichen Welt seit dem 16. Jh.).

Der rumänische Humanismus der Epoche *Constantin Brâncoveanus* und *Cantemirs* ist nicht nur ein gegenüber dem gemeineuropäischen um Jahrhunderte verspäteter, sondern auch — so erweist der Verfasser in seinem gehaltvollen Buch — ein der „direkten Berührung mit einer Renaissance westlichen Typs“ ermangelnder (S. 23). Denn „die Renaissance hat im Karpaten-Donau-Raum keinen Widerhall gehabt“ (S. 78). Zwar lassen sich einzelne Einflüsse speziell des italienischen Renaissancehumanismus und der von ihm vermittelten Antike nachweisen: so bei *Cantacuzino*, der in Padua studierte; so auch bei einigen anderen Gebildeten der Zeit, die gewisse Kontakte über Siebenbürgen oder die venezianisch beeinflußte neugriechische Kulturwelt vermittelt bekamen. Dennoch aber ist der Geist des rumänischen Humanismus nicht der des westlichen. Es fehlen ihm so charakteristische Merkmale wie die Distanzierung vom Mittelalter und die Orientierung an einem als klassisch-musterhaft empfundenen Altertum. Erschwerend kommt die antilateinische und antikatholische Animosität hinzu, die die Rumänen von den Griechen übernahmen und die ihnen Vorbehalte gerade der Kultur Italiens gegenüber einimpfte. Geistig im Banne von Byzanz stehend, waren sie nur bis zu einem gewissen Grade willens und imstande, sich dem Westen zu erschließen.

Läßt sich angesichts all dieser Sachverhalte überhaupt noch von Humanismus in der rumänischen Kultur sprechen? Sicherlich — diesen Eindruck gewinnt der Leser des Buches — nicht im epochenspezifischen Sinne, analog zur Verwendung des Begriffes in der Historiographie der westlichen Kulturen. Vielmehr handelt es sich hier um eine transhistorische Kategorie, um „jene Welt- und Lebensauffassung, die in den Mittelpunkt ihrer Überlegungen den Menschen, seine Lage, seinen Wert und seine Hoffnungen stellt“. Dieser Humanismuskonzeption I. S. Firus (a. a. O., S. 37) schließt sich der Verfasser implizit an. Als Humanisten darf er die führenden Repräsentanten der rumänischen Geisteswelt um die Wende vom 17. zum 18. Jh. insofern verstehen, als sie — hierin zweifellos dem westlichen Renaissancehumanismus in abstracto vergleichbar — für das Kollektiv ein neues „existentielles Modell“ entwarfen, das zugleich als Muster für ein solidarisches Zusammenleben von Bürgern in einer politischen Gemeinschaft gedacht war. Welche Lebensnormen und Wertvorstellungen dieses „proiect existenţial al colectivităţii“ (S. 196) ausmachten, ergibt sich aus dem umfangreichen, überaus instruktiven Belegmaterial, das der Verfasser aus den Texten der moldauischen und muntenischen Chronisten der Zeit mit großer Sorgfalt zusammengestellt hat. Zu den Leitideen des Denkens dieser Humanisten gehören danach „învăţătură“ als Ideal der Erziehung, „politie“ als

Inbegriff einer gerechten Ordnung des Gemeinwesens, der „allgemeine Nutzen" („folosul de obşte"), der „ehrliche Name" („numele bun") und immer wieder „Verstand" und „Weisheit" („înţelepciune").

Seinem komparatistischen Konzept entsprechend fragt Duţu nicht nur nach den Einwirkungen, die *Cantemir*, der Truchseß, *Miron Costin* und die anderen rumänischen Gelehrten aus dem Westen empfangen haben bzw. nach den Analogien des Denkens, die hier bestehen, sondern wirft auch das Problem möglicher Rückwirkungen des rumänischen Humanismus auf das Geistesleben des übrigen zeitgenössischen Europa auf. Solche scheinen ihm durchaus zu bestehen. „Die rumänischen Humanisten haben dem kulturellen Bewußtsein Europas zivilisatorische Werte vermittelt, die in der Philosophiegeschichtsschreibung der Aufklärung zu wenig bekannt und anerkannt waren" (S. 188). Das rumänische Modell ist — so die These des Verfassers — „auf europäischer Ebene aufgetreten; in den Augen jener, die mehr über das Leben der Bewohner des Karpaten-Donau-Raumes erfahren wollten" und die hier „östliche Gewohnheiten und westliche Denkweise in einer sonst nirgends anzutreffenden Synthese" entdeckten (S. 197), einer Synthese, mit der der rumänische Humanismus „der Kultur einen neuen Sinn" habe geben wollen (S. 208). Der Verfasser glaubt in diesem Zusammenhang, eine von den moldauischen und muntenischen Gelehrten planmäßig betriebene Informationspolitik mit Zielrichtung auf die tonangebenden Kreise Europas aufdecken zu können (S. 175 f.), fast schon als Vorform, so darf man wohl paraphrasieren, einer Kulturpropaganda neueren Stils. Mit solchen Gedanken über die Stellung des rumänischen „Existenzentwurfs" der vorphanariotischen Zeit im Gesamtrahmen der europäischen Kulturmodelle eröffnet das hier zu besprechende Buch originelle, wichtige Horizonte. Es ist eines der Verdienste Al. Duţus, mit seiner vergleichenden Perspektive uns den Blick für die Spezifik der einen *Cantemir* und einen *Miron Costin* verbindenden humanistischen Ideologie geschärft zu haben. Ob freilich über den reinen Vergleich von Kulturmodellen hinausgegangen werden und von einer R e z e p t i o n des rumänischen Humanismus in Mittel- und Westeuropa gesprochen werden kann, muß wohl dahingestellt bleiben. Sieht man von dem Sonderfall *Cantemirs* ab, so wird man feststellen müssen, daß die vom Verfasser konstatierte planmäßige Bemühung der rumänischen Historiographen, „dem Ausland die dominierenden Charakterzüge der rumänischen Zivilisation zu enthüllen" (S. 176), anders als das Buch nachzuweisen versucht, nicht zum Tragen kam. Eher als der auf einer Summierung sporadischer Einzelkontakte ausländischer Gelehrter mit der damaligen rumänischen Literatur beruhenden Feststellung: „Offenkundig dringt die Historiographie jener Zeit ins europäische Kulturbewußtsein ein (...)" (S. 176) möchte man dem anderslautenden Fazit auf S. 203 zustimmen, dem zufolge „der rumänische Humanismus von den europäischen Denkern des ausgehenden 17. Jh.s und des gesamten Aufklärungszeitalters nicht zur Kenntnis genommen worden ist."

Heidelberg — K l a u s H e i t m a n n

**Dumitriu-Snagov, I[on]: Românii în arhivele Romei (Secolul XVIII).** Bucureşti: Editura Cartea românească 1973. 566 S., mehrere Abb. und Faks., mit Zusammenfass. in engl., franz. und russ. Spr., brosch. 34.— Lei. [Die Rumänen in den römischen Archiven.]

Dieser in Rom entstandene (und auch durch die Stiftung Drăgan, Abt. Italien, unterstützte), aber in Bukarest verlegte Dokumentenband ist allein schon als Ergebnis einer nützlichen, wissenschaftlichen Zusammenarbeit zu begrüßen.

Darüber hinaus vereinen sich hier das große Fachwissen des Verfassers im Umgang mit Archivalien und deren Veröffentlichung, seine Sprachkenntnisse und eine besonders hervorzuhebende Gestaltung des wissenschaftlichen Apparates (Regesten, Verzeichnis der benützten, aber nicht in den Band aufgenommenen Aktenstücke, Bibliographie, Index, Sigel- und Abkürzungsverzeichnis etc.), um eine Arbeit von höchster Brauchbarkeit für das vertiefte Studium der Kirchenunion eines Teils der orthodoxen Siebenbürger Rumänen mit Rom sowie der Unternehmungen einiger der bedeutendsten Vertreter der *Siebenbürgischen Schule* entstehen zu lassen. Die 148 hier erstmals veröffentlichten Aktenstücke stammen aus dem Geheimen Vatikanischen Archiv und dem Archiv der „Propaganda Fide" (Rom) sowie (einige Stücke) aus dem Haus-, Hof- und Staatsarchiv in Wien und betreffen (mit einer Ausnahme) die Jahre 1701 bis 1794. Die üblicherweise in lateinischer oder italienischer Sprache nach Rom gerichteten Briefe wurden von Dumitriu-Snagov mit Anmerkungen versehen und auch ins Rumänische übersetzt, wodurch ihre allgemeine Verwendbarkeit für den Forscher gesichert sein dürfte. Neben spezifisch kircheneigenen Fragen kommen in diesen Dokumenten auch Versuche der unierten siebenbürgisch-rumänischen Kleriker des 18. Jh.s zur Frage der Kontinuität und Latinität ihres Volkes zur Sprache. Erwähnenswert ist auch die gute graphische Gestaltung dieses Bandes.

Zum Schluß noch zwei Anmerkungen, die jedoch das Verdienst der an diesem Werk Beteiligten nicht schmälern soll: Es wäre für den mit siebenbürgischer und banater Landeskunde weniger vertrauten Leser nützlich gewesen, alle Ortsnamen (und ihre Varianten in den Dokumenten) in einer Liste zusammenzufassen, statt nur gelegentlich Verweise im Index vorzunehmen (z. B. für Blaj, Alba Iulia). Zweitens scheint der Rezensentin die Übertragung von „Prov." mit „Provincia, Provinciale" nicht genügend eindeutig (S. 58); für erstere ist das Sigel „Prov." neben „Prov.a" üblich, für letzteren „Prov.le".

München — Krista Zach

**Columbeanu, Sergiu: Grandes exploitations domaniales en Valachie au XVIII-e siècle.** Bucureşti: Ed. Academiei R. S. R. 1974. 200 S., 8.75 Lei. (Biblioteca historica Romaniae. XLVII, 5.)

L'étude de l'économie domaniale valaque au XVIIIe siècle a été l'objet des préoccupations de plusieurs historiens appartenant à la nouvelle école historique roumaine, tels MM: Ilie Corfu, Slavca Diamandi, N. Corivan, I. Grămadă et surtout l'auteur même de l'ouvrage dont nous rendons compte. D'ailleurs M. S. Columbeanu ne fait que poursuivre ses recherches antérieures, utilisant cette fois comme source documentaire plusieurs registres de comptes concernant six cents terres situées dans diverses régions de la Valachie.

Le domaine féodal valaque du XVIIIe siècle avait la tendance de concentration, par l'accaparement des villages des paysans libres, pour devenir une exploitation agricole homogène, plus facile à surveiller et à administrer. La main-d'œuvre employée pour sa mise en valeur était celle des paysans, qui abandonnaient souvent les villages, à cause des guerres incessantes et sous la pression fiscale toujours accrue. Utilisant un inventaire agricole primitif et insuffisant et une technique agricole archaïque les paysans valaques n'obtenaient que des récoltes faibles, même dans les régions les plus fertiles du pays. Un des traits spécifiques de l'agriculture roumaine de cette époque est la petite étendue ou même l'inexistence de la réserve seigneuriale céréalière, conséquence directe du peu de jours de corvée en usage en Valachie: trois à douze jours par an. Dans ces conditions la presque totalité

des grains qui revenaient aux maîtres n'était pas le produit de sa propre exploitation, mais provenait de la dîme qu'ils prélevaient sur la production paysanne. La production céréalière du domaine — où le blé, le maïs et le millet detenaient les premières places — était en général consommée sur place. Les excédents qui restaient pour le marché étaient insignifiants et ne produisaient pas de revenus importants.

Le monopole commercial ottoman, avec ses prix de réquisition, ralentissant le développement économique des domaines féodaux, l'attention des seigneurs se porte vers les secteurs de production qui échappent aux exigences des Turcs, vers la production des boissons alcooliques — vin et eau-de-vie — dont la consommation est interdite par le Coran et, pour la même raison, vers l'élevage des porcs. Les sources principales de revenus du domaine sont dans l'ordre de l'importance: le monopole seigneurial de la vente des boissons, l'élevage et la culture céréalière. L'examen des états de dépenses du domaine montre une parfaite symétrie avec les états des revenus: les investissements les plus importants sont faits dans les secteurs les plus rentables.

Au cours du XVIIIe siècle le domaine seigneurial valaque tend à devenir de plus en plus une unité économique produisant pour le marché, cependant que l'agriculture du pays, dans son ensemble évolue de l'agriculture de subsistance vers une agriculture commerciale.

L'auteur a réussi à vaincre les difficultés inhérentes aux recherches pour lesquelles on ne dispose pas d'une documentation suffisante ainsi que celle résultant du manque d'uniformité des unités de poids et de capacités utilisées à l'époque. Malgré cette documentation réduite par la force des choses, ses conclusions semblent valables et sont en partie confirmées par les récits des voyageurs qui ont parcouru la Valachie du XVIIIe siècle.

Munich — Georges Cioranescu

**Dinculescu, Vladimir: Bresle, negustori şi meseriaşi în Ţara Românească (1830—1848).** Bucureşti: Ed. Academiei R. S. R. 1973. 220 S., Ln. 19.— Lei. (Biblioteca istorică. XL.) [Corporations, commerçants et artisans en Valachie, 1830—1848.]

Présenté en 1968 comme thèse de doctorat à l'Université de Cluj, cet ouvrage consacré à la formation de la bourgeoisie roumaine se propose de combler une lacune de l'histoire économique et sociale de la Roumanie moderne, à laquelle peu de monographies de ce genre ont été consacrées.

L'apparition de la bourgeoisie est liée à la liberté du commerce et au libre exercice des métiers, franchises sollicitées au début du XIXe siècle par les boyards valaques, dans des mémoires présentés à Saint-Pétersbourg (1821) et à Constantinople (1822), et furent accordés par la convention d'Akerman (1826) et par le traité d'Andrinople (1828). Mais ce fut le *Règlement organique* (1830) qui organisa l'État sur des bases nouvelles, propices au développement du capitalisme. Cette loi fondamentale, s'inspirant des principes économiques propagés par les physiocrates et les mercantilistes, supprima d'une part le monopole en matière commerciale, ainsi que les taxes et les péages internes, et encouragea d'autre part le commerce et l'industrie, en attirant le capital et les ouvriers qualifiés étrangers, et en organisant un système fiscal et un réseau routier plus modernes que par le passé. Les dispositions légales qui régissent l'activité des commerçants et des artisans pendant la période analysée — 1830—1848 — s'inspirant d'un esprit libéral qui dissout les formes et les institutions moyenâgeuses: l'entrée et la sortie des corporations n'est plus entravée par des dispositions statutaires rigides; le nombre des apprentis

et des compagnons n'est plus limité et les droits de patente des commerçants et des artisans ne sont pas trop élevés. Sous le régime du *Règlement organique* les corporations deviennent des organisations strictement professionnelles, dont le rôle économique, social, judiciaire et religieux disparaît ou est réduit au minimum, laissant la place libre aux commerçants et aux artisans (14.747 en 1831), qui s'arrogent de nouveaux droits et de nouvelles fonctions politiques.

L'ouvrage de M. Dinculescu, qui puise aux sources documentaires du XIXe siècle: lois, instructions administratives, statuts de corporations, etc. . . ., ajoute un titre de plus à une série d'ouvrages spécialisés dont le nombre reste limité, mais parmi lesquels on remarque tout particulièrement la contribution du Professeur Gh. Zane: „Industria din România în a doua jumătate a secolului al XIX-lea", Bucarest, 1970. Enfin, ajoutons que l'ouvrage de M. D., traitant du problème de l'origine de la bourgeoisie roumaine, aurait dû citer l'œuvre maîtresse de St. Zeletin: „Burghezia română, originea şi rolul ei istoric", Buc., 1925, même si ces opinions exprimées il y a cinquante ans pouvaient être considérées comme dépassées du point de vue de l'historiographie communiste.

Munich George Ciorănescu

**List, Friedrich: Sistemul naţional de economie politică.** Ediţie îngrijită de prof. dr. Ivanciu Nicolae-Văleanu, dr. Victor Vasiloiu şi dr. Dan Răducanu. Bucureşti: Editura Academiei R. S. R. 1973. LV, 378 S., 29 Lei. [Das Nationalsystem der politischen Ökonomie.]

Der Akademie-Verlag in Bukarest ergriff die Initiative, in der Reihe „Texte aus der Geschichte der Volkswirtschaftslehre" Werke namhafter Theoretiker auf diesem Gebiet in rumänischer Sprache zu veröffentlichen. Auf die Übersetzung der Werke von Adam Smith, David Ricardo und Charles Fourier folgte nun 1973 das Buch von Friedrich List „Das Nationalsystem der politischen Ökonomie". Ivanciu Nicolae-Văleanu, Victor Vasiloiu und Dan Răducanu erwarben sich dank ihrer großen Mühe bei der Herausgabe große Verdienste, wobei vor allem der Anteil von Victor Vasiloiu besonders hervorzuheben ist. Er befaßt sich seit mehr als 30 Jahren mit dem Werk *Lists*, macht es den rumänischen Lesern zugänglich und erforscht schließlich die Bedeutung dieses Theoretikers im Rahmen des deutsch-rumänischen Gedankenaustausches[1]).

Neben der eigentlichen Wiedergabe des Werkes von *List* ins Rumänische enthält der 1973 in Bukarest erschienene Band eine erläuternde Einführung und einige nützliche Ergänzungen zur leichteren Benutzung des Originaltextes. Dabei sei besonders auf die 42 Seiten (S. 303—345) umfaßenden Hinweise verwiesen, die zahlreiche Einzelheiten im Zusammenhang mit der Lehre *Lists* und mit den in seinem Buch aufgetauchten Problemen selbst dem Nichtfachmann zugänglich machen.

Der Band enthält ein Sachregister (S. 347—365), ein Ortsregister (S. 367—370) und ein Personenverzeichnis (S. 371—375). Der einführende Text besteht aus drei Abschnitten, von denen der erste und der letzte von Victor Vasiloiu verfaßt wur-

[1]) Nachdem Victor Vasiloiu bereits 1938 in rumänischer Sprache einen Aufsatz über die Lehre *Lists* veröffentlichte, promovierte er 1938 in Köln mit der Dissertation „Der Einfluß *Friedrich Lists* auf den rumänischen wirtschaftlichen Gedanken im 19. Jahrhundert". Sie wird in internationalen Fachkreisen viel zitiert und hoch geschätzt. Später schrieb er in Rumänien mehrere Artikel über die Wirtschaftsgedanken *Lists* (1939) sowie über den Einfluß dieses Volkswirtschaftlers auf die Schriften des rumänischen Ökonomisten *A. D. Xenopol* (1941).

den. In dem zweiten Abschnitt setzt sich Professor Ivanciu Nicolae-Văleanu mit der Untersuchung der Lehre *Lists* vom „sozialistischen" Gesichtspunkt auseinander.

Die kritische Betrachtung der Lehre *Lists* teilt Nicolae-Văleanu in fünf Teile ein: 1. Die Philosophie eines nationalen Systems der Volkswirtschaftslehre (XII—XX). 2. Die Kritik der kosmopolitischen Wirtschaft und Bestimmung der nationalen Volkswirtschaftspolitik (XX—XXVII). 3. Die Lehre der Produktivkräfte der Nation (XXVII—XXXII). 4. Der erzieherische Protektionismus und die industrielle Entwicklung (XXXII—XXXVIII). 5. Industrialisierung, Geopolitik und die „zivilisatorische Mission des Abendlandes" (XXXVIII—XLII).

Mit seiner langjährigen Erfahrung in der Erforschung des Lebens und des Werkes von *List* bringt Vasiloiu im ersten Abschnitt der Einführung interessante Einzelheiten über das Leben *Lists,* untersucht die Zusammenhänge zwischen dem Leben und dem Werk des Verfassers und hebt seine hohe Schätzung seitens des deutschen Volkes hervor. Lehrreich ist der letzte Abschnitt der Einführung, betitelt „Das Werk Lists in Rumänien". Hier unterstreicht Vasiloiu, daß unter vielen ausländischen Schriften der Volkswirtschaftslehre, „das Nationalsystem" *Lists* das erste Buch auf diesem Gebiet war, das ins Rumänische übersetzt wurde. Auch stellte dieses Werk seit jeher und selbst für spätere Zeit in Rumänien einen Bestandteil der Lehrbücher der Volkswirtschaftslehre für den Schulunterricht dar. Schließlich wird noch eine Sonderwürdigung des deutschen Volkswirtschaftlers erwähnt, die im Jahre 1941 im Rahmen einer Festsitzung der Rumänischen Akademie stattfand, bei der das korrespondierende Mitglied der Rumänischen Akademie, Professor Ion Răducanu, über „Die nationalen Ideen der Wirtschaftslehre Friedrich Lists" sprach.

München — Constantin Sporea

**Kroner, Michael: Stephan Ludwig Roth, Viaţa şi Opera.** Cluj/Klausenburg: Editura Dacia 1974. 327 S. [St. L. R. Leben und Werk.]

Mit dieser in rumänischer Sprache konzipierten Bukarester Dissertation erwarb der in Kronstadt lebende siebenbürgisch-sächsische *Roth*-Forscher den Dr. hist. Die Monographie faßt alle ihr vorangegangenen Arbeiten über *Roth* zusammen und ergänzt sie durch einige offengebliebene Lücken, wodurch besonders *Roths* Beziehungen zu seinen rumänischen Zeitgenossen im Vormärz klarer als bisher erkennbar werden. Der Verfasser versucht überdies den Erfordernissen der heutigen rumänischen Geschichtsschreibung dadurch zu entsprechen, daß er die Gestalt *Roths* von marxistischen Standpunkten her betrachtet, was sogar für Leser, denen die Berechtigung hierzu fragwürdig erscheint, nicht ohne Reiz ist. Außerordentlich eindrucksvoll arbeitet Kroner das Charisma des begnadeten Erziehers in *Roth* heraus, das sich schon während seines Aufenthaltes bei *Pestalozzi* in der Schweiz in überzeugender Weise verriet. Allerdings beurteilt er die Art der Zusammenarbeit *Roths* mit seinem großen Vorbild in manchen Punkten anders als frühere *Roth*-Biographen. Hingegen stimmt er mit diesen überein, ja er übertrifft sie noch um vieles in der positiven Beurteilung *Roths* als Historiker, der nicht nur eine noch unveröffentlichte „Geschichte von Siebenbürgen" in drei Bänden schrieb, sondern in allen seinen gedruckten Schriften Zeugnis seines profunden historischen Wissens ablegte. Es bildete die Grundlage seiner Fähigkeit, die bewegten und verworrenen Ereignisse der Zeit um das Schlüsseljahr 1848 realistisch deuten zu können.

Eine deutsche Übersetzung des Werkes bereitet der Kriterion-Verlag in Bukarest vor.

Salzburg — Otto Folberth

**Constantinescu, Radu: Wachmann. Viaţa şi opera unor muzicieni români.** Bucureşti: Editura muzicală 1975. 177 S., 9.— Lei. [Wachmann. Leben und Werk einiger rumänischer Musiker.]

Die Musikgeschichte Rumäniens in den Jahrzehnten vor der Vereinigung der Fürstentümer ist mit Namen wie *Alexander Flechtenmacher,* aber auch mit dem Namen *Wachmann* verbunden, obwohl dieser etwas in Vergessenheit geriet. Die vorliegende Arbeit enthält umfangreiche (auch viele unbekannte) Informationen über *Ioan Andrei Wachmann* (1807—1863) und *Eduard Wachmann* (1836—1908), beides Musiker, die in jener Zeit einer rumänischen Theater- und Konzertmusik den Weg ebneten. Da sie nicht nur als Komponisten, Arrangeure und Dirigenten tätig waren (*Eduard Wachmann* beispielsweise ist auch als Übersetzer, als Theaterleiter und Direktor des Bukarester Konservatoriums zu nennen) und da der Verfasser *Radu Constantinescu* zahlreiche Manuskripte, Programmhefte u. a. auswertete, bietet das Buch ein größeres und gewichtigeres Material, als der Titel vermuten läßt. Es bringt trotz aller Kürze detaillierte Angaben zur Opern-, Singspiel- und Konzertgeschichte Rumäniens im 19. Jahrhundert.

Hier eine kleine Korrektur: das Vaudeville „Actor fără voie" von *H. Winterhalder* basiert nicht auf *Molières* „Le médecin malgré lui" (S. 87), sondern auf *A. Kotzebues* „Der Schauspieler wider Willen" (vgl. *Anuar de lingvistică şi istorie literară* XXII, Iaşi 1971, S. 179).

Berlin-West K l a u s - H e n n i n g S c h r o e d e r

**Boia, Lucian: Eugen Brote (1850—1912).** [Dissertation.] Bucureşti: Editura litera 1974. 211 S., 1 Portr., mit englischem Resümee.

Gestützt auf Presseartikel und Privatarchive, gibt B o i a die politische Biographie eines wenig bekannten, in der rumänischen Nationalpartei Siebenbürgens tätigen Agronomen und Journalisten. Obwohl *Brote* nicht gerade zu den bedeutendsten Politikern zählte, versteht es der Verfasser, wie er in seiner grundsätzlichen Rechtfertigung des Genres postuliert, durch die Biographie zum besseren Verständnis der Zeit beizutragen.

Auf dem Höhepunkt seiner politischen Karriere hatte *Brote* gegen Widerstände innerhalb seiner Partei die spektakuläre Übergabe eines Memorandums über die Lage der Rumänen in der Habsburger Monarchie durch 300 rumänische Notabeln an den Kaiser 1892 durchgesetzt und organisiert. Leider arbeitete Boia nicht in Wiener Archiven, sonst hätte er die Kontakte *Brotes* bei dieser Aktion mit anderen Minderheiten des ungarischen Reichsteils und mit anderen Oppositionsgruppen detaillierter darstellen können. Lobend wird hervorgehoben, daß er ständig um eine Annäherung an Ungarn und Sachsen in Siebenbürgen bemüht war. Die Kritik, weil er beim Kampf um die Verbesserung der Lage seiner Landsleute von dem Fortbestehen der Habsburger Monarchie ausging, dürfte ihn überfordern.

*Brote* hatte in der wirtschaftlichen und kulturellen Entwicklung des Dorfes die wichtigste Aufgabe der rumänischen Nationalbewegung in Österreich-Ungarn gesehen und sich schon früh bemüht, mit populären agronomischen Schriften dazu beizutragen. Er stand deshalb auch der von einem „linken Flügel" der Nationalliberalen Partei in Rumänien initiierten ländlichen Genossenschaftsbewegung nahe, als er, wegen seiner führenden Beteiligung an der Memorandum-Aktion emigriert, zehn Jahre lang ein Gut in der Moldau verwaltete. Seine Anstrengungen, die Not der Bauern zu lindern, führten dazu, daß auf seinem Gut der Aufstand von 1907 nicht stattfand. Schon dies war geeignet, ihn während der folgenden reaktionären

Hysterie verdächtig zu machen. Doch er brachte noch die Zivilcourage auf, unmittelbar nach dem Niederschlagen des Aufstandes in der Presse für die Verbesserung der materiellen Lage der Bauern einzutreten und sie aufzurufen, sich gegen die wirtschaftlichen und politischen Verhältnisse zur Wehr zu setzen, die sie bedrückten. Schwere persönliche Nachteile waren für ihn die Folge. Boia kritisiert, daß *Brote* die Möglichkeiten der Bauernschaft überschätzte. Mir scheint jedoch mehr als fraglich, ob „die neuen revolutionären Kräfte" (S. 193) angesichts der beiderseits der Karpaten noch kaum entwickelten Industrie bereits eine ernstzunehmende Alternative boten.

Heidelberg — Lothar Maier

**Şandru, D.: Reforma agrară din 1921 în România.** Bucureşti: Ed. Academiei Republicii Socialiste România 1975. 360 S., Ln. 24.50 Lei. [La réforme agraire de 1921 en Roumanie.]

Aucun problème économique ou social n'a été plus débattu et n'a soulevé plus de passions dans l'histoire de la Roumanie moderne, que le problème agraire, qu'on a cherché à résoudre par trois réformes à la suite desquelles les terres furent distribuées aux paysans et une quatrième qui aboutit à la collectivisation de la terre.

Après les ouvrages de base sur la réforme agraire de 1921, dûs à G. Ionescu-Şişeşti et N. Cornătzeanu et à M. Georgescu, paraît maintenant une monographie sur le même sujet, traité par l'auteur, M. D. Şandru, du point de vue de l'historiographie marxiste. C'est un ouvrage documenté, qui analyse en détail l'application et les effets de la réforme agraire de 1921, dans le but de prouver la justesse de la thèse du parti communiste roumain, que la réforme bourgeoise de 1921 n'avait pas réussi à résoudre le problème agraire roumain.

Même avant la première guerre mondiale tous les partis politiques roumains — libéral, conservateur, conservateur-démocrate, paysan et socialiste — s'étaient déclarés, avec des nuances qui leur étaient propres, en faveur de la réforme agraire. Par l'application de cette réforme, qui a été la plus radicale du sud-est européen, la structure de la propriété du sol changea profondément, la petite propriété, jusqu'à 10 ha représentant 73,7 % de la superficie cultivable du pays; la propriété moyenne de 10 à 100 ha 15,8 % et les latifundia de plus de 100 ha 10,5 %. Le principal effet de la réforme fut: la diminution du pouvoir économique et politique des grands propriétaires et une augmentation du pouvoir et de l'influence politique et économique de la paysannerie.

L'auteur montre que l'application de la réforme agraire a donné lieu à des abus et à des injustices de toutes sortes, qui ont toujours frappé les paysans. Certaines déficiences étaient d'ailleurs inhérentes à toute réforme de grande envergure, d'autant plus lorsqu'elle était exécutée par un état jeune comme la Roumanie, ne disposant ni de cadres techniques, ni d'instruments nécessaires aux mesures géodésiques.

Peu de temps après la réforme on constata que la crise économique de 1929—33 avait obligé de nombreux paysans à vendre la terre qu'on leur avait attribuée, et à morceler celle restée entre leurs mains, par héritage, vente ou donation. Ce phénomène a été aggravé par la poussée démographique plus forte à la campagne que dans les villes. Les solutions envisagées pour aider les paysans à maintenir leurs parcelles de terre furent: la conversion des dettes agricoles (1932—34); le remembrement de ces parcelles (1937); l'absortion d'une partie du prolétariat rural par l'industrie; le recours à une nouvelle réforme agraire effectuée en même temps que la liquidation de la grande propriété foncière (1945).

Le mérite de M. Şandru est d'avoir utilisé dans son ouvrage un matériel documentaire inédit; d'avoir tenu compte des résultats obtenus par ses devanciers dans le secteur agricole; d'avoir su présenter le problème agraire roumain dans son ensemble, compte tenu de la situation spécifique des provinces réunies à la Roumanie après la première guerre mondiale — Transylvanie, Bucovine et Bessarabie —; enfin d'avoir su apprécier les idées économiques et sociales ayant eu cours en Roumanie entre les deux guerres mondiales, dans le contexte de l'époque où elles sont apparues.

Munich — Georges Ciorănescu

**Micu, Dumitru: „Gîndirea" şi gîndirismul.** Bucureşti: Editura Minerva 1975. 1042 S., brosch. 33.— Lei. [„Gîndirea" und der Gîndirismus.]

Die „Gîndirea" war eine der namhaftesten kulturellen Zeitschriften Rumäniens in unserem Jahrhundert. Sie erschien von 1921 bis 1944, seit 1928 unter der alleinigen Herausgeberschaft *Nichifor Crainics*. Politische Schwierigkeiten wirft sie für den heutigen Literaturwissenschaftler im Lande der ideologischen Entwicklung wegen auf, die sie durchmachte: nach einer eklektischen Übergangsperiode (1922/25) bildete sich der sogenannte „Gîndirismus" heraus, eine stark rechtsgerichtete, schließlich in den Faschismus einmündende Kulturdoktrin. Für die Aufarbeitung des literarischen Erbes von marxistisch-leninistischer Warte aus stellten sich im Falle der Zeitschrift *Crainics* heiklere Probleme als in bezug auf irgendeine andere literarische Erscheinung im Rumänien der vorkommunistischen Zeit. Es dauerte denn auch drei Jahrzehnte, bis die „Gîndirea" zum Objekt einer eindringlichen, wissenschaftlichen Untersuchung wurde. Diese liegt nunmehr in dem hier zu besprechenden Buch aus der Feder eines der führenden rumänischen Literaturwissenschaftlers und -kritikers unserer Zeit vor.

Das — allein schon in der souveränen Beherrschung eines außerordentlichen Materialquantums imponierende — Buch Dumitru Micus plädiert nicht etwa für eine Rehabilitierung *Crainics* und seiner Ideologie. Diese verfällt vielmehr in Micus sehr engagiert geschriebener Monographie einer kompromißlosen Verurteilung, die insbesondere der gîndiristischen „Verschmelzung eines begrenzten, retrograden Nationalismus und einer neu-mittelalterlichen Orthodoxie" (S. 1017), dem Obskurantismus, Anti-Rationalismus, Primitivismus und Orientkult gilt. Allerdings kann der Verfasser darauf hinweisen, daß es neben der Crainicschen Hauptrichtung der gîndiristischen Doktrin auch noch eine davon bis zur endlichen Abspaltung abweichende, „linke" Tendenz gab, deren Sprecher *Lucian Blaga* war. Der Hauptrichtung des Gîndirismus erkennt D. Micu nur einen einzigen positiven Aspekt zu: den Autochthonismus, d. h. das Interesse für das nationale Erbe der rumänischen Kultur. In Verbindung mit einem dichterischen Modernismus, der der traditionalistischen Theorie der Zeitschrift eigentlich widersprach, begünstigte dieser Autochthonismus eine Form der Lyrik, die sich, wie bei *Pillat, Voiculescu* und *Blaga,* als glückliche Synthese darstellte: „Eine betont nationale, durch Neuheit der Ausdrucksmittel gekennzeichnete, mit der modernen Kunstbewegung parallel laufende Literatur kam auf diese Weise zur vollen Blüte" (S. 1022). So klar D. Micu die faschistoide Ideologie der „Gîndirea" verwirft, so sehr stellt er die Bedeutung der Dichtung heraus, die von dieser Zeitschrift in den zwanziger und frühen dreißiger Jahren publiziert wurde. Die das ganze Buch durchziehende Grundthese des Verfassers ist, daß es zur richtigen Einschätzung der Rolle der „Gîndirea" in der modernen rumänischen Kultur und Literatur zwischen ihrer Doktrin und den von ihr geförderten poetischen Kräften zu unterscheiden gelte, welch letztere im großen

und ganzen von den reaktionären Gedanken des „Gîndirismus" nicht infiziert worden seien. In schärfster Zuspitzung seiner Fundamentalthese kommt D. Micu am Schluß seines Buches zu dem Fazit: „In krassem Gegensatz zur ehrenrührigen Aufgabe, die sich die Ideologie der Gîndirea auferlegte, als sie sich in den Dienst des Faschismus stellte, [steht] die Leistung der Zeitschrift, wenn wir die unsterblichen Werte einiger hier veröffentlichten Werke ins Auge fassen. Die nennenswerte Literatur der Gîndirea ist die eigentliche Verneinung der von ihr geförderten Ideologie. (...) Aus diesem Grunde dürfen die Zeitschrift und deren Ideologie auf keinen gemeinsamen Nenner gebracht werden" (S. 1024). So gesehen, erscheint dieselbe literarische Strömung zugleich als „ein Krebs der nationalen Kultur" und als „ein Herd zeitgenössischer rumänischer Kultur" (ebenda).

D. Micus monumentale Untersuchung, die mit ihrer dichotomischen Leitperspektive sicherlich noch zu fruchtbaren weiteren Erörterungen Anlaß geben wird, bietet mehr noch als das, was ihr Titel verspricht. Die Einzelausführungen über die von der „Gîndirea" publizierten Autoren lassen sich als monographische Einzelstudien von eigenständigem Wert zusammenfassen, die unser Bild von einem *Blaga* oder *Voiculescu* wesentlich bereichern. Es sei schließlich noch auf die Bedeutung aufmerksam gemacht, die D. Micus Darstellung in ihren zahlreichen Hinweisen auf die Bezüge gîndiristischer Autoren zur deutschen Literatur und Philosophie der Zeit (*Keyserling, Rilke, Spengler* u. a.) für die Geschichte der deutsch-rumänischen Geistesbeziehungen in unserem Jahrhundert hat.

Heidelberg — Klaus Heitmann

**Nicolae Iorga. Istoric al bizanţului. Culgere de studii.** Ingrijita de Eugen Stănescu. Bucureşti: Ed. Academiei R. S. S. România 1971. 251 S., Ln. 18.50 Lei. (Academia de Ştiinţe Sociale şi Politice a Republicii Socialiste România. Institutul de Studii Sud-Est Europene.) [Geschichte von Byzanz. Studiensammlung.]

Die analytische Erforschung des mengen- wie qualitätsmäßig monumentalen Gesamtwerkes *Nicolae Iorgas* wird immer wieder insbesondere jüngere Wissenschaftler zu exegetischen Studien anregen. Einigen Forschern gelingt es auch, ungeachtet der umfangreichen Iorga-Literatur dem schier unübersichtlichen Werk neue und manchmal überraschende Aspekte und Erkenntnisse abzugewinnen. In dem vorliegenden Fall trifft dies freilich nur mit Einschränkungen zu. Die meist jungen Autoren verdienen aber dessenungeachtet Lob, ist es ihnen doch zumindest gelungen, ein klares und abgerundetes Bild von dem Byzanz gewidmeten Werk *Iorgas* zu zeichnen.

Dem Mediävisten Eugen Stănescu, der als Herausgeber des Bandes fungiert und das Vorwort verfaßte, ist als Verdienst anzurechnen, Nachwuchswissenschaftler — sei es, weil er sie einer Bewährungsprobe unterziehen oder aber die Kontinuität zwischen dem großen Vorgänger und der heutigen jungen Historikergeneration sichern wollte — mit der heiklen Aufgabe der *Iorga*-Interpretation betraut zu haben. Welcher noch wenig bekannte rumänische Forscher könnte es wagen, das Nationalheiligtum *Iorga* anzutasten und sich kritisch mit seinem Werk auseinanderzusetzen, seinen Theorien gegenüber Skepsis geltend zu machen? Die Verfasser des vorliegenden Sammelwerkes verhalten sich vorsichtig. Obwohl fast alle darauf hinweisen, daß ein Teil von *Iorgas* Aussagen den neueren und neuesten Forschungsergebnissen nicht standhalten, traut sich keiner von ihnen an seinen Grundauffassungen, an seiner natio- und eurozentrischen Geschichtsperspektive und seinem Engagement für die von ihm als positiv erachteten Werte zu rütteln. Dabei zeugen die jungen Autoren von soliden Fachkenntnissen, und es ist offen-

sichtlich, daß mindestens einige von ihnen mit der neuesten Fachliteratur vertraut sind. Die neuen Erkenntnisse über *Iorgas* Werk, die sie vermitteln, sind aber spärlich; eine wissenschaftlich-kritische Analyse des Iorgaschen byzantinologischen Werkes bleibt auf alle Fälle noch zu schreiben.

Analytischen Blick verrät in ihrer Untersuchung der Iorgaschen Arbeiten über die byzantinische Vorgeschichte Emanuela P o p e s c u (S. 23—44). Sie verweist mit Recht darauf, daß es *Iorga* als erstem gelungen ist, die bis dahin übliche chronologische Darstellungsweise durch die Problemuntersuchung zu ersetzen. Daß die von Iorga ausgemachten geistigen und zivilisatorischen Grundsteine des byzantinischen Phänomens, etwa Roms politisches Erbe und die hellenistische Tradition, dann das östliche Christentum und die orientalischen Einflüsse, als Kraftlinien des Werdegangs Ostroms begriffen werden müssen, bezweifelt niemand. Nur hinsichtlich ihrer relativen Bedeutung innerhalb der verschiedenen Entwicklungsphasen gibt es bekanntlich (etwa bei Hans Georg B e c k oder Georg O s t r o g o r s k y) divergierende Ansichten. *Iorga* war Zeit seines Lebens geneigt, der abendländischen Koordinate einen gewissen Vorrang beizumessen. Frau Popescu setzt sich mit dieser Frage nicht auseinander.

Andrei P i p p i d i, der *Iorgas* Beitrag über die Kreuzfahrerstaaten untersucht (S. 45—62), weist dabei auf die Aussagen über die starken kulturellen und politischen Verflechtungen sowie über die gegenseitige Beeinflussung von Orient und Okzident hin. Besondere Aufmerksamkeit widmet er *Iorgas* Theorie von einem „Frankreich außerhalb Frankreichs", verkörpert durch die Kreuzfahrerstaaten gleichsam als „permanenten Kreuzzug". *Iorgas,* von Pippidi klar umrissene, Meinung, wonach das Institutionengerippe Ostroms die Rezeption feudaler Elemente in beträchtlichem Maße erleichterte, dürfte für den westeuropäischen Mediävisten von nicht geringerem Interesse sein als seine Theorie über den Einfluß der Kreuzfahrerstaaten auf Westeuropa und Byzanz.

Auch Stelian B r e z e a n u, der sich mit *Iorgas* Studie über Byzanz im 13. Jh. befaßt, stellt in den Vordergrund die Frage nach den „ost-westlichen Wechselbeziehungen" und dem Einfluß des Okzidents auf Ostrom (S. 63—86). Seine Bewunderung für Iorga läßt ihn offenbar übersehen, daß das Jahr 1204 nicht allein von jenem als schicksalhafte und folgenschwere Zäsur im geschichtlichen Ablauf Ostroms betrachtet wird, andererseits weist er zu Recht auf sein Verdienst hin, die Ursachen für die Entstehung eines neugriechischen Nationalbewußtseins im 13. Jh. als erster erforscht zu haben. *Iorgas* Ansicht, wonach über Jahrhunderte hindurch dieses Nationalbewußtsein gemeinsam mit der Orthodoxie und der byzantinischen Kultur die bedeutendsten Nachwirkungen Ostroms waren, läßt sich vertreten, bedarf jedoch mancher Ergänzung. Über den Fortbestand der byzantinischen Komponente bis weit in die Neuzeit hinein kann man allerdings geteilter Meinung sein.

*Iorgas* historische Arbeiten über die letzten Kreuzzüge beschäftigten Tudor T e o t e c i (S. 87—128). Sicher wies sich *Iorga* bereits durch seine Dissertation über den Kanzler des zypriotischen Königs *Peter I., Philippe de Mézières,* als vortrefflicher Kenner der historischen Zusammenhänge im östlichen Mittelmeer des 14. Jahrhunderts aus. Die Byzantinistik verdankt ihm als dem Herausgeber der sechsbändigen „Notes et extraits pour servir à l'histoire des croisades au XVe siècle" und Verfasser zahlreicher Monographien eine Fülle wertvoller Informationen und Anregungen. Seine Bezeichnung des späten, zusammengeschrumpften Ostrom als „Nationalstaat" ist jedoch unzutreffend; es fehlte ihm bekanntlich nicht nur die ethnische Homogenität, die modernen Begriffe Staat und Nation — aus der westeuropäischen politischen Wirklichkeit gewachsene Formen und Strukturen — sind im vorliegenden Fall völlig fehl am Platz.

Die junge Turkologin Cristina R o t m a n befaßt sich mit dem Gegensatz zwischen Byzanz und Osmanentum im Werke *Iorgas* (S. 129—154). Mit Nachdruck unterstreicht sie dessen Leistung als Verfasser einer der wenigen wissenschaft-

lich gesicherten Geschichten des Osmanischen Reiches, dem es dank seines umfassenden historischen Wissens und einer einzigartigen intuitiven Begabung gelungen war, die komplizierten Zusammenhänge zu beleuchten. Frau Rotman bemüht sich dabei nicht, ihre Bewunderung für den berühmten Vorgänger zu verbergen.

Nach zwei interessanten und informativen Arbeiten von Nicolae-Şerban Tanaşoca über *Iorgas* Arbeiten auf dem Gebiet der byzantinischen Literatur (S. 155—188) und von Radu Lăzărescu über *Iorgas* Einstellung zur byzantinischen Kunst (S. 189—200) folgt als abschließender Bericht die Untersuchung des Ursprungs, der Bedeutung und der Breitenwirkung bzw. Ausstrahlung der Iorgaschen Theorie von „Byzance après Byzance" von Olga Cicanci (S. 201—234). Die Lektüre dieser Arbeit, in der Frau Cicanci die weltweite und kein Ende nehmende Diskussion zu diesem Thema in geraffter Form untersucht, entbehrt nicht der Spannung.

Die französischen Kurzfassungen der einzelnen Beiträge informieren den des Rumänischen nicht kundigen Leser korrekt über den jeweiligen Inhalt. Die Spezialbibliographie erleichtert wiederum dem interessierten Iorga-Forscher ein weiterführendes Studium.

München — Dionisie Ghermani

**Câmpina, Barbu: Scrieri istorice.** Vol. I. [Hrsg. v.] Academia de Ştiinţe Sociale şi Politice a R. S. R. Institutul de Istorie „Nicolae Iorga". Bucureşti: Ed. Academiei R. S. R. 1973. 363 S., 23.50 Lei. [Historische Schriften.]

Das Institutul de Istorie „N. Iorga" gab 1973 den ersten Band aus den Schriften des 1959 verstorbenen Geschichtsforschers Barbu Câmpina heraus. Es wurde von Eugen Stănescu und Damaschin Mioc bearbeitet. In der Einführung wird darauf hingewiesen, daß Câmpina sowohl bez. seiner Person als auch seines Werkes scharfe Kritik auf sich zog. Die Herausgeber sind jedoch der Meinung, daß seine Schriften innerhalb der Entwicklung der rumänischen Geschichtsschreibung eine unentbehrliche Stufe darstellen und der „heldenhaften Epoche der marxistischen Erneuerung der rumänischen Geschichtsforschung" angehören, aber auch nicht die einzigen dieser Art sind, jedoch als die „wertvollsten" gelten können. Câmpina selbst charakterisieren sie als einen kämpferischen Charakter, der durch die marxistische Lehre ausgebildet und aus inneren Bedürfnissen heraus zur Erneuerung gedrängt war. Mit dem Hinweis auf grundlegende Mängel in dessen wissenschaftlicher Arbeit betrachten sie es als „selbstverständlich", daß „manche Punkte nachgeprüft, Schlußfolgerungen anders akzentuiert und Behauptungen neu begründet werden müssen". Als Beispiel, wie er aus Leidenschaft zu ungerechten Urteilen kam, führen sie seine ausschließlich ablehnende Haltung gegenüber dem genuesischen Handel an sowie seine Negierung der militärischen Aufgabe der Großbojaren. Schließlich „müßte" die Untersuchung Câmpinas über die Anfänge der Naturalwirtschaft und der Warenproduktion sowie über die Beziehungen zwischen der fürstlichen Herrschaft und den städtischen Bürgern eventuell „korrigiert" werden. Änderungen haben die Herausgeber einerseits dadurch vorgenommen, daß sie „seltene und kurze Abschnitte ausgelassen haben", und zwar solche, von denen sie der Überzeugung waren, daß diese „den Gedanken Câmpinas nicht mehr entsprachen". Andererseits entstanden „besondere Schwierigkeiten" bei der Bearbeitung des Teiles über den Kampf der Walachei gegen die osmanische Herrschaft. Hierbei ergab sich die „schwierige Aufgabe", von verschiedenen Darstellungen des Autors über einen bestimmten Zeitabschnitt, den besten Text auszuwählen. In solchen Fällen mußten die Herausgeber „manche Lücken ausfüllen" und „durch einige einführende Abschnitte oder zusammenhängende Darstellungen Ergänzungen anbringen".

Der erste Band enthält vier Teile: I. Der byzantinische Einfluß an der unteren Donau im Lichte der jüngsten in Rumänien vorgenommenen Forschungen. II. Das

Problem der Entstehung der rumänischen Feudalstaaten. III. Die Rolle der Genueser in der Zeit vom 13. bis 15. Jahrhundert an der Donaumündung. IV. Der Kampf der Walachei gegen die osmanische Expansion. Dieser vierte Abschnitt beträgt mehr als die Hälfte des Buches und behandelt verschiedene Aspekte der rumänisch-osmanischen Auseinandersetzungen bis zum 16. Jahrhundert.

Eine umfangreiche Bibliographie sowie zahlreiche Fußnoten erhöhen den Wert dieser Publikation. Man gewinnt den Eindruck, daß die Herausgeber aus dem Gesamtwerk dieses verstorbenen Historikers eine so geschickte Auswahl getroffen bzw. solche Änderungen vorgenommen haben, daß seine Untersuchungen dadurch auch für spätere Leser nützlich sein können.

München Constantin Sporea

**Gabányi, Anneli Ute: Partei und Literatur in Rumänien seit 1945.** München: R. Oldenbourg 1975. 212 S., brosch. 25.— DM. (Untersuchungen zur Gegenwartskunde Südosteuropas. 9.)

Das Buch füllt eine empfindliche Lücke aus. Es gibt erstmalig einen vollständigen Überblick über die Zusammenhänge zwischen literarischem und politischem Leben in Rumänien seit 1945 und bereichert unsere Kenntnisse über die Entwicklung der zeitgenössischen rumänischen Literatur ganz entscheidend. Die Verfasserin hat auf Grund einer systematischen Durchsicht der rumänischen literarischen Presse und sonstiger aus dem Lande selbst verfügbarer Veröffentlichungen die Geschichte der politischen Existenzbedingungen der Literatur im sozialistischen Rumänien geschrieben. Die wohl entscheidende Einsicht, die das Buch vermittelt, ist die vom „zyklischen Charakter der Literatur- und Kunstpolitik in diesem wie in den anderen kommunistisch regierten Ländern", welcher „nicht nur von taktischen Überlegungen innen- und außenpolitischer Art bedingt" ist, sondern „auch seiner eigenen Gesetzmäßigkeit, die auf dem bisher nicht gelösten Gegensatz von künstlerischer und Parteiraison beruht", folgt (S. 67 f.).

In diesem Zyklus lassen sich, was Rumänien betrifft, acht von der Verfasserin klar herausgearbeitete Phasen unterscheiden. Die erste, die der Jahre 1944/47, ist die des Antagonismus von „Kultur und Klassenkampf"; sie ist insofern der sowjetischen Literaturszene der Zeit von 1917 bis ungefähr 1932 verwandt, als im Rumänien der ersten Nachkriegsjahre ebenso wie seinerzeit in der UdSSR die avantgardistische Kunst einen starken Auftrieb erfuhr, nicht zuletzt deshalb, weil beide Male „viele demokratisch oder links gerichtete Künstler der Illusion erlagen, für neue Inhalte auch neue, fortschrittliche, unkonventionelle Formen suchen zu können" (S. 12). Diese Illusionen schwanden mit der Ausrufung der Volksrepublik, auf die in der Zeitspanne 1948 bis 1953 eine stalinistische Verhärtung der Kulturpolitik folgte, deren Kennzeichen primitiver Materialismus und vulgärsoziologische Betrachtungsweise waren. Das „kleine Tauwetter", das in der rumänischen Literatur 1953 einsetzte und 1956/57 seinen Höhepunkt erreichte, brachte erste, bedeutsame Rehabilitierungen vordem verpönter, großer Schriftsteller aus der Zwischenkriegszeit mit sich, allen voran diejenige *Tudor Arghezis*. Doch machte dann „eine neue Eiszeit" in den Jahren 1958/59 die sich regenden Hoffnungen auf eine definitive Liberalisierung des literarischen Lebens jäh zunichte. Mit einjähriger Verzögerung (für deren Erklärung das Buch allerdings keine Anhaltspunkte gibt) ging 1958 eine neue Welle des Terrors über die Träger der rumänischen Kultur hinweg, was für führende Philosophen (so *Constantin Noica*), Schriftsteller (so *V. Voiculescu*) und Kritiker Haft und andere Repressalien bedeutete. Das zweite Tauwetter, das der „gesteuerten Liberalität", wird von der Autorin aus den außenpolitischen Tendenzen des damaligen Regimes erklärt: aus seinem Bedürfnis, die neue rumänische Autonomiepolitik gegenüber der Sowjetunion auf eine breitere Basis der Bevölke-

rung zu stützen. Im Zuge der sich nun ständig verstärkenden Betonung nationaler Prioritäten gegenüber dem proletarischen Internationalismus wurde jetzt endlich auch die in großen Stücken bis dahin lange geschmähte einheimische literarische Tradition wieder voll aufgewertet, wofür die Rehabilitierung *Titu Maiorescus* seit 1963 das deutlichste Signal war. Zugleich öffnete sich die rumänische Kultur entsprechend der politischen Neuorientierung dem Westen. Die unter *Gheorghiu-Dej* († 1965) eingeleitete Liberalisierung wurde unter *Ceauşescu* in den ersten Jahren fortgesetzt. Sie erreichte ihren Höhepunkt mit und nach dem Kongreß des Schriftstellerverbandes vom November 1968. Nachhaltig geprägt wurde das Klima dieser Jahre relativer Freiheit des literarischen Schaffens durch die Selbstreinigung der Partei in der Rehabilitierung *Pătrăşcanus* und durch die spontane Solidarisierung der meisten Kulturschaffenden mit der Partei während der tschechoslowakischen Krise im August 1968. Der vom Gesetz des Zyklus her zu erwartende Rückschlag erfolgte 1971 mit *Ceauşescus* „Kulturrevolution", dem vorläufig letzten Stadium der kommunistischen Literaturpolitik in Rumänien. Diese seit Anfang der siebziger Jahre andauernde Kulturrevolution besteht in dem Streben der Partei nach Festigung ihrer Hegemonie im geistig-wissenschaftlichen Bereich, Sicherung ihrer direkten Leitung und totaler Ideologisierung sowie Instrumentalisierung der Kultur und insbesondere der Literatur. Der Kampf der Partei gegen die „literarische Anarchie" der letzten sechziger Jahre gibt sich überraschenderweise immer wieder als Repression vor allem der jungen Schriftstellergeneration zu erkennen, jener im Geist des Sozialismus erzogenen Jugend, in der das Regime wider sein Erwarten nicht verläßliche Stützen fand, sondern schärfere Opponenten als die alte Garde der Autoren, der sich folgerichtigerweise in der Gegenwart denn auch die Gunst der Partei- und Staatsführung zuwendet. Charakteristisch ist für die offizielle Literaturpolitik in der Mitte der siebziger Jahre weiterhin die Indienstnahme der Schriftsteller für eine offizielle, national-historische Mythologiebildung sowie für die Weckung des „sozialistischen Bewußtseins" des Volkes und die Heranbildung eines „neuen Menschen". Die neuen, harten Eingriffe in die künstlerische Freiheit hatten für die rumänische Literatur der frühen siebziger Jahre bis in die Gegenwart ein deutliches Absinken des Niveaus zur Folge. Es bestätigt sich hier ein weiteres Mal, was die Verfasserin als allgemeine Gesetzmäßigkeit feststellt: „die künstlerische Qualität ist direkt proportional zur — zumindest ästhetischen — Freiheit des Künstlers ..." (S. 34).

Die großen Vorzüge des hier zu besprechenden Buches sind die auf einer breiten Dokumentation beruhende zuverlässige Sachkenntnis und das ausgewogene, vorurteilslose und nüancierte Urteil der Autorin. Man wird diese Untersuchung zu den wenigen fundamentalen rechnen können, die außerhalb des Landes über die neuere rumänische Literatur existieren. Das Buch ist für jeden, der sich mit Fragen der heutigen Literatur und Kultur in Rumänien beschäftigt, unentbehrlich.

Es wäre zu wünschen, daß die Autorin ihre Berichterstattung über das Verhältnis von Partei und rumänischer Literatur in einer künftigen Neuauflage des Buches fortsetzt. Eine solche sollte, wenn schon das Prinzip, nur Verlautbarungen aus Rumänien selbst zu verwerten, (berechtigterweise) gelegentlich durchbrochen wird, die besonders wohlinformierten und zuverlässigen Kommentare zum rumänischen literarischen Leben mitverwerten, die Monica Lovinescu seit Jahren in der Exilzeitschrift „Limite" gibt. Stärker als es im vorliegenden, fast ausschließlich Presseartikel zugrundelegenden Werk geschieht, sollte wohl auch auf die in Buchform erscheinende Literaturkritik und -wissenschaft Rumäniens eingegangen werden.

Schließlich einige Detailkorrekturen: S. 19: Weder *Victor Eftimiu* noch gar *Camil Petrescu* lassen sich als „Opportunisten" bezeichnen. Die Haltung beider Autoren zumal in der „kleinen Eiszeit" 1958/59 war vielmehr durch ungewöhnliche Zivilcourage charakterisiert. — S. 54: Daß „bis heute noch keine Geschichte der zeitgenös-

sischen Literatur Rumäniens nach 1944 veröffentlicht wurde", ist unzutreffend und wird im Buch selbst auf S. 141 widerlegt (die dort erwähnte Literaturgeschichte von Micu-Manolescu ist übrigens keineswegs „maßgeblich im Blick auf den ausländischen Markt konzipiert worden"; an der Publikation der deutschen Ausgabe waren rumänische Stellen in keiner Weise beteiligt). — S. 55: Daß die Romanschriftstellerin *Hortensia Papadat-Bengescu* „tiefstes materielles Elend erleiden" mußte, ist eine Legende, die die Verfasserin offenbar von P. Dumitriu ungeprüft übernommen hat. — S. 58: Die „unverhältnismäßig weite Verbreitung konformistischer Verhaltensweisen" in der rumänischen Literatur von den „(im Vergleich zu anderen Ostblockstaaten) unverhältnismäßig hohen materiellen Privilegien der Schriftsteller und Künstler" in diesem Lande abzuleiten, bedeutet eine starke Vereinfachung eines historisch wesentlich komplexeren Phänomens. — S. 143: *Corneliu* (nicht *Manea*) *Mănescu*. — S. 196: *Marin Predas* so aufsehenerregender Roman „Delirul" wurde in einer zweiten verbesserten Auflage mit nicht weniger als 100 000 Exemplaren verkauft. — S. 205 (Anm. 189): Der Titel des Sammelbandes lautet richtig: „Probleme actuale ale literaturii realist-socialiste". Er enthält einen Aufsatz von G. Munteanu mit der angegebenen Überschrift. — Eine Neuauflage sollte schließlich unbedingt ein Namenregister enthalten. Das Fehlen eines solchen erschwert die Benutzung des vorliegenden Bandes.

Heidelberg — Klaus Heitmann

**Pagini de veche artă românească. De la origini pînă la sfîrşitul secolului al XVI-lea.** [Hrsg. v.] Academia R. S. R. Institutul de istoria artei. Bucureşti: Ed. Academiei R. S. R. Bd. I, 1970, 350 S., 100 Abb. und Sz., Bd. II, 1972, 306 S., 213 Abb. und Sz., Bd. III, 1974, 276 S., 245 Abb. und 4 Faltkt. [Seiten aus der alten rumänischen Kunst. Von den Anfängen bis zum Ende des 16. Jh.s.]

Die vorliegende Reihe hat zum Ziel, Forschungen zur mittelalterlichen Kunst auf dem Gebiet des heutigen Rumänien, die durch Umfang und Anspruch über übliche Zeitschriftenaufsätze hinausgehen und dabei wesentliche Neuerkenntnisse der letzten 10 Jahre beinhalten, in loser Folge zu publizieren. Aufgenommen werden Beiträge von Forschern aus Rumänien sowie aus dem Ausland. Den rumänischsprachigen Untersuchungen ist ein Résumé in französischer Sprache beigegeben. Außer in Band 2 ist die Qualität der umfangreichen Bilddokumentation gut.

Der erste Band enthält die meisten Arbeiten (sechs), die — wohl zufällig, aber dem Untertitel der Reihe entsprechend — einen Zeitraum vom 4. bis zum 16. Jh. umspannen. Die beiden folgenden Bände greifen zeitlich bis in das 17. und 18. Jh. aus — wobei der Untertitel des ersten Bandes nicht mehr in Erscheinung tritt. Band 2 enthält vier und Band 3 bloß zwei (jedoch reich bebilderte) Aufsätze.

Alle 12 Untersuchungen verdienen in gleicher Weise Aufmerksamkeit, wenn auch die Synthesen (R. Theodorescu, Greceanu, Drăguţ, F. Dumitrescu) gegenüber den Monographien (C. Popa, Lăzărescu, Chihaia Bd. 2, C. L. Dumitrescu) für den Historiker von größerem Interesse sein mögen, ebenso wie Chihaias Arbeit über *Negru Vodă* (Bd. 1), während rein kunstgeschichtliche Beiträge (wie der von M. A. Van de Winckel, F. Dumitrescu Band 2, T. Voinescu) vor allem für dieses Fach Neues zu bringen vermögen.

Band 1 enthält folgende Beiträge (deren Titel der leichteren Verständlichkeit wegen aus dem französischen „Sommaire" angeführt werden): Răzvan Theodorescu: „A propos des périodes et de quelques aspects de l'art des métaux sur le territoire de la Roumanie aux IVe—XIVe siècles" (S. 7—92, mit Abbildungen und Zeichnungen); er unternimmt anhand von Beispielen — Schmuckstücke und orna-

mentale Gefäße, die auf heutigem rumänischen Gebiet gefunden wurden und sehr verschiedenen Kulturen angehören (z. B. asiatische, germanische und slavische Völkerwanderungen, byzantinische Welt) — eine Periodisierung dieser Vielfalt wie auch eine Zuordnung der Einzelbereiche zu umfassenden kultur- und kunstgeschichtlichen Epochen (wie „klassische, griechisch-römische Tradition", „Nomadenkultur" usf.). Als eine Sonderheit bezeichnet der Verf. den seit etwa dem Jahre 1000 eigenständigen Kulturbereich der Unteren Donau, wo mannigfaltige Einflüsse aus Ost, Süd und West Eingang fanden und den er in seiner Dissertation „Bizanţ, Balcani, Occident" eingehend beschrieb. Der vorliegende Beitrag ist u. W. die erste ordnende Übersicht über 10 Jahrhunderte Metallschmiedekunst im heutigen Rumänien. Die Funde sind z. T. in europäischen Museen (Budapest und Wien etwa) aufbewahrt, zum anderen Teil stammen sie aus Ausgrabungen der allerjüngsten Zeit. Pavel Chihaia gibt in seinem Beitrag „La vraie identité de ‚Negru Vodă', fondateur de cités et d'églises" (S. 97—166) mit Passagen aus alten Chroniken der Moldau und Walachei, nebst einem Versuch, diese Chroniken zeitlich und inhaltlich miteinander in Beziehung zu setzen, auf eine alte Forschungsfrage über frühmittelalterliche ungarisch-walachische Beziehungen eine unerwartete, wenn vielleicht auch nicht die endgültige Antwort: Der legendenhafte *„Negru-Vodă"* rumänischer und anderer Chroniken des Mittelalters sei eine Erfindung der frühen walachischen Chronik aus der Zeit des Fürsten *Radu de la Afumaţi* (ca. 1525), in der der Verfasser eine Analogie zur Gründungslegende der Moldau (*Dragoş's* Auerochsenjagd) auch für sein Land vorlegte. Dazu bediente er sich des Wappentieres der Walachei — des Falken — und brachte ihn mit dem Raben aus dem Wappen der *Hunyadi* in Verbindung, deren Verwandtschaft sich mehrere Fürsten aus dem Hause *Vlad Ţepeş's* rühmten. Nach Untersuchung von südsiebenbürgischen Legenden über den „Kreuzritter Ioan de Hunedoara" (S. 159, 165 f.) gelangt der Verf. zu der Folgerung, dieser sei die Urgestalt der Chronik von 1525 für „Negru-Vodă". Als eine Nachlässigkeit erscheint uns die mangelnde Präzisierung dieses „Ioan de Hunedoara": Der Name wird in rumänischsprachiger Literatur (z. B. Mureşan, M. P. Dan) mit dem 1441 bei Belgrad gefallenen jüngeren Bruder des *Johannes Hunyadi* verbunden. Vollends verwirrt liest man im französischen Résumé (S. 167), „Negru-Vodă" sei „Jean Corvin de Hunyadi" (Jean Hunyadi, Jean Corvin) — worunter man sich nur den natürlichen Sohn König *Matthias', Johann Corvin,* Graf von *Hunyad* vorstellen kann. Die belgische Forscherin M. A. Van de Winkkel sammelt für ihre minutiöse Untersuchung „Introduction sommaire à l'étude des signes lapidaires de Roumanie" (S. 169—261) Steinmetzzeichen im heutigen Rumänien, die bis ins 13. Jh. zurückgehen, besonders häufig in der spätgotischen Baukunst und überhaupt nicht an den Denkmälern der Brâncoveanu-Zeit vorkommen. Die Bauwerke Siebenbürgens weisen bis auf Hütten in West- und Südeuropa zurück, wobei solche des deutschen Raumes überwiegen. Als ein ferner Ableger dieser deutschen Bautradition werden auch die bekannten Kirchen der nördlichen Moldau und des Buchenlandes erkannt. Zisterziensische, dann benediktinische und deutsch-böhmische Traditionen überwiegen. Eugenia Greceanu bemüht sich in „Nouvelles données concernant l'architecture romane de la zone centrale de Transylvanie" (S. 263—295), ausgehend von den Forschungen des Klausenburgers V. Vătăşianu, die stilistische Eklektik und insbesondere das Fortdauern einzelner romanischer Elemente, vor allem an Kirchen des Szeklerlandes, bis zum frühen 16. Jh. aus dem Fehlen eigenständiger Bauhütten zu erklären. Corina Popa hebt die gute Steinmetzarbeit der Bistritzer zwischen 1450 und 1526 hervor, während Lăzărescu durch die Vordatierung und Zweiteilung der Baugeschichte der Kirche und des Klosters Căluiu (Walachei) zu neuen Einsichten bezüglich Stil- und Zeiteinordnung walachischer Bauten anregt (S. 297—323 bzw. S. 325—349).

Band 2 beginnt mit der bedeutsamen Arbeit des derzeitigen Leiters der Bukarester Direcţia monumentelor istorice über „L'iconographie des peintures murales

gothiques de Transilvanie" (S. 7—83), in der die z. T. nur erst fragmentarisch freigelegten überaus zahlreichen gotischen Fresken des 14. und 15. Jh.s inventarisiert sind. Es handelt sich um ehemals katholische Dorfkirchen, deren Innen- und Außenfresken während der Reformation übertüncht worden waren. Der Verf. stellt eine Liste der ikonographischen Themen und Zyklen auf und schlägt vor, diese im abendländischen Zusammenhang zu sehen; für den Stil schlägt er die Bezeichnung „provinzielle Gotik" vor. Chihaia untersucht die einzelnen Bauphasen des Klosters Cozia vom 14. bis zum 18. Jh. und kommt zu dem Schluß, daß ein guter Teil der Klosteranlage von 1387 noch heute erhalten ist („Etapes dans la construction de l'ensamble monastique de Cozia", S. 85—150). Ursprünglich glich die Anlage eher einer Festung (vergleichbar dem ebenfalls durch Fürst *Mircea d. A.* errichteten Giurgiu an der Donau). Ein Teil der späteren Bauabschnitte konnte unter Zuhilfenahme der Ikonographie erstmals genauer datiert werden. Bedenkenswerte Aspekte zeigt die Arbeit von Carmen L. Dumitrescu „Nouvelles recherches sur la peinture de Stăneşti-Vîlcea" (S. 153—252, mit Detailbeschreibung der Ikonographie) auf: wie es schon S. Ulea für einige Moldaukirchen gelang, versucht die Verfasserin nachzuweisen, daß einiges in der Malerei dieser Kirche (1535/36) der Familie *Buzescu* deren Gegnerschaft zur türkenfreundlichen Politik des Fürsten *Radu Paisie* ausdrücke (z. B. Akathistos-Hymnus im Narthex und eine Sonderform der Deesis sowie der Gruppierung von Stifterfiguren unter die Reiterheiligen und Kaiser *Konstantin* im Schiff). Florentina Dumitrescu beschließt den Band mit einer Beschreibung der Holzschnitzerei im Brancoveanu-Stil, „Traits spécifiques de la sculpture en bois à l'époque de Brancovan" (S. 257—304).

Der dritte Band setzt mit einer weiteren Arbeit von F. Dumitrescu zum gleichen Thema ein: „Sculpture en bois brancovane. Etude et repertoire" (S. 7—145), in der die Holzplastik aus den 26 Regierungsjahren *Constantin Brîncoveanus* (1688—1714) erstmals inventarisiert und beschrieben wird. Es folgen 90 Schwarz-weiß-Tafeln. Ebenfalls reich illustriert ist der letzte Beitrag dieser begrüßenswerten Reihe (Teodora Voinescu „Un cahier de modèles de peinture médiévale roumaine", S. 147—237), in dem ein rumänisches Malbuch (zum Teil) wiedergegeben, beschrieben und in seinem Bildinhalt kommentiert und inventarisiert wird — das Modellbuch des rumänischen Malers *Radu* aus dem 18. Jh., das im 19. Jh. durch andere Meister fortgeführt wurde.

Es ist zu hoffen, daß diese Reihe in ebenbürtiger Weise zum hier Besprochenen bald fortgesetzt wird.

München — Krista Zach

**Arion, Gheorghe: Sculptura gotică din Transilvania. Plastica figurativă din piatră.** Cluj: Editura Dacia 1974. 115 S. Text, 137 Abb., 1 Kt. [Gotische Skulptur in Transsilvanien. Figurale Steinplastik.]

Als Transsilvanien wird hier nicht nur das geschichtliche Siebenbürgen bezeichnet, sondern das gesamte, 1920 von Ungarn nach Rumänien gekommene Gebiet. Die Untersuchung, die Arion seinem Lehrer, Prof. Virgil Vătăsianu, gewidmet hat, beginnt mit einer ausführlichen Beschreibung und Analyse der bekannten Denkmäler nach Ortschaften in alphabetischer Ordnung. Im zweiten Kapitel wird das Material chronologisch und entwicklungsgeschichtlich abgehandelt. Das dritte Kapitel versucht die Beziehungen zum mitteleuropäischen Umkreis zu bestimmen. Der Verfasser weist mit Recht darauf hin, daß die Lückenhaftigkeit des Denkmalbestandes, eine Folge hauptsächlich des Bildersturmes der Reformationszeit, eine umfassende und kontinuierliche Darstellung der Strömungen und Entwicklungslinien bei-

nahe unmöglich macht. Er kann immerhin feststellen, daß die Einführung der Gotik in Siebenbürgen vor allem der Zisterzienserhütte von Kerz, ihre Entfaltung aber dem aufsteigenden sächsischen Bürgertum zuzuschreiben ist. Für die am besten repräsentierte spätgotische Periode macht die Architekturforschung auf wichtige, sonst nicht belegte Zusammenhänge aufmerksam. Die Schriftquellen sind jedoch wenig ergiebig, es gibt kaum Namen, die mit Werken in Verbindung gebracht werden können. Auch die Ikonographie wird herangezogen, doch verläßt sich der Verfasser hauptsächlich auf die Stilkritik. Es hängt wohl auch mit seiner Methode zusammen, daß einige Ergebnisse recht fragwürdig, oder gar unmöglich erscheinen.

Arion glaubt die friesartigen figuralen Pfeilerkapitelle von Vértesszentkereszt wegen ihrer motivischen Ähnlichkeit mit dem Kranzgesims des Karlsburger Domchores um 1270 datieren zu müssen (S. 95). Der völlig verfehlte Datierungsversuch bezeugt, daß der Verfasser von der Erforschung der Bauphasen der Abteikirche von Vértesszentkereszt (s. die Berichte von É. Ambrus-Kozák und J. Sedlmayr in *Archaeológiai Értesítő* 97, 1970, S. 272—290) noch nichts weiß. Freilich ist auch die Entstehung des Karlsburger Chores zwischen 1320 und 1356 weder in den Schriftquellen belegt, noch stilkritisch hinreichend bewiesen. Aber auch die Darstellung der Spätgotik, wo Arion die Bedeutung von Schwäbisch-Gmünd und Prag mit Recht hervorhebt, leidet daran, daß er die moderne Literatur über die Ausstrahlungen der Parlerkunst im ganzen ungarischen Königreich (z. B. L. Gerevich, A. Horvat) und die neuere Parlerforschung überhaupt (z. B. K. M. Swoboda, E. Bachmann) nicht benutzt zu haben scheint.

Recht nützlich sind die Register: außer dem Literaturverzeichnis ein topographischer Index, der auch die deutschen und ungarischen Namen anführt, sowie die Liste der ikonographischen Themen. Zur Ikonographie nur zwei Bemerkungen: Der Agnus Dei als Christussymbol war im 13. Jahrhundert bereits ein Gemeingut der christlichen Kunst des Westens, das seinen apokalyptischen Charakter längst verloren hatte und in Siebenbürgen sicher nicht erst durch die Zisterzienserhütte von Kerz bekannt wurde (S. 82). Den Rittertorso von Großwardein (Abb. 74 und S. 47) weisen die Doppelkreuze des Schildes zweifellos als einen ungarischen König aus.

Die zahlreichen Abbildungen sind leider so schlecht reproduziert, daß der Fachmann, soweit möglich, auf ältere Standardwerke wird zurückgreifen müssen. Die umfassende Untersuchung, die manch Neues bringt, hätte bessere Klischees verdient.

München — Thomas von Bogyay

**Drăgut, Vasile: Humor.** Translated from the Romanian by Caterina Augusta Grundbock. Bucharest: Meridiane Publishing House 1973. 43 S. + 78 meist farbige Tafeln, geb. (Treasures of Romanian Art.)

Dieser Beitrag über die innen und an den Außenwänden völlig mit Fresken bedeckte ehemalige Klosterkirche Humor ist der dritte in einer sehr verdienstvollen kunstgeschichtlichen Reihe über gleichartige nordmoldauische mittelalterliche Malerei. Die Bände „Voroneț" und „Arbore" sind bereits in 2. Auflage erschienen. Alle drei Bände kamen auch in französischer, englischer und deutscher Übersetzung heraus und in meist sorgfältiger technischer Redaktion. Ein Vergleich mit den übrigen Bänden der Reihe läßt leider einen Mangel des hier besprochenen Buches gleich erkennen, für den der Verlag verantwortlich sein dürfte: Die zahlreichen Farbtafeln und Schwarz-weiß-Abbildungen, die den Hauptteil dieses Bandes ausmachen, sind nicht numeriert und auch nicht in einer Übersichtsliste zusammengefaßt. Demgemäß vermißt man im Textteil die helfenden Hinweise auf den Abbildungsteil.

Diesen kritischen Bemerkungen gegenübergestellt seien nun die Vorzüge des Werkes. Zunächst fällt eine recht gute Qualität der Farbreproduktionen auf. Die Auswahl aus dem schier unermeßlichen Schatz dieser Malereien ist sicherlich auch dem Autor schwergefallen, doch wählte er geschickt. Es wurden auch einige winzige Details vergrößert und einige hervorragende Gesamtdarstellungen beigefügt. Doch würde sich wohl jeder, der diese Kunst einmal sah, eine vollzählige Wiedergabe aller Bildteile wünschen.

Besondere Aufmerksamkeit verdient die einleitende Monographie. Sie bringt (wie D r ă g u ţ auf S. 11 anmerkt) die erste Gesamtbeschreibung der in dieser Kirche gestalteten ikonographischen Zyklen und Programme (S. 11—34), Anmerkungen zu den beiden Kirchen von Humor, deren frühere durch Grabungen des Jahres 1970 gesichert festgestellt werden konnte (S. 8—11), Vergleiche zur Ikonographie anderer Kirchen im neu-byzantinischen Stil (N a n d r i ş) in der Moldau, der Walachei und Siebenbürgen, wobei immer angemerkt wird, an welchem Bauwerk eine Malvorlage ihre erste Gestaltung fand, sowie eine (verbesserte) Liste aller Moldaukirchen mit Außenfresken (15.—17. Jh., in Anm. 4, S. 39). Dabei vermerkt der Verfasser, ob diese Fresken noch erhalten sind oder nicht und ob sie die ganze Fläche oder nur Teile der Außenwände bedecken.

Die Monographie faßt den neuesten Forschungsstand über die Malerei von Humor zusammen. Einzelne Sachfragen werden ausführlich in den kundigen Anmerkungen behandelt, wie z. B. einige Aspekte des großen Fragenkomplexes über die moldauischen Außenfresken oder die Beurteilung derselben als ein Programm in der Türkenabwehr, wobei sich der Autor teilweise den Interpretationen von Sorin U l e a anschließt. Es sind in diesen Text auch eigene Beobachtungen und Forschungen von D r ă g u ţ eingegangen, der sich in seinen früheren Arbeiten zumeist als ein Kenner und Entdecker in der siebenbürgischen Malerei im romanischen, byzantinischen und gotischen Stil ausgewiesen hatte. So weist er, im Widerspruch zu Ansichten der älteren Forschung (T a f r a l i , Ş t e f ă n e s c u u. a.) darauf hin, daß vier Maler (mit Gehilfen) hier arbeiteten und nennt die Qualitäten und Schwächen eines jeden. Ob der größte dieser Meister tatsächlich *Toma von Suceava* war, bleibt offen, ebenso wie die vieldiskutierte Frage, wer die ikonographischen Programme für die Kirchen mit Außenfresken aus der Zeit des Fürsten *Petru Rareş* entworfen haben mag. Durch diese Wissenschaftlichkeit unterscheidet sich diese Arbeit vorteilhaft von der anderer Forscher, die mitunter dazu neigen, ein einziges Indiz in einer komplexen Frage wie den beiden letztgenannten gleich als Beweis für eine These in Anspruch zu nehmen.

Die Kirche von Humor ist die erste unter den fünf vollständig mit Außenfresken bemalten (erhaltenen) Bauwerken der nördlichen Moldau (ca. 1530—1535). Vergleiche mit der Ikonographie der übrigen Kirchen sind nur aufgrund einer umfassenden und sorgfältigen Analyse, wie sie dieser Band bietet, vorzunehmen.

Die Qualität der Übersetzung ins Englische ist lobenswert, wenn sich auch einige Seltsamkeiten eingeschlichen haben, wie z. B. das veraltete „abbacy“ (für *abbey*), „portal“ (für die bescheidenen Eingänge, die besser *gate(way)* oder *door(way)* genannt werden sollten), „rendition“ (für das geläufigere *redering*) u. a. m. in Satzbau und Idiomatik.

München K r i s t a Z a c h

**Sturdza-Săuceşti, Marcel: Heraldica. Tratat tehnic.** Bucureşti: Ed. ştiinţifică 1974. 172 S., 131 Farbtaf. und 32 Zeichnungen im Text. [Traktat über die Heraldik.]

Wie schon das Vorwort es entschuldigend ausdrückt, handelt es sich hier um das erste Werk über Heraldik in rumänischer Sprache. Von einer rumänischen Heraldik kann gleicherweise auch gar nicht die Rede sein. Denn die kleine Anzahl

rumänischer Familienwappen wurden entweder durch einen ausländischen Fürsten verliehen oder es waren ältere Familiensiegel, die eigenmächtig in heraldische Embleme eingearbeitet und dann als Wappen verwendet wurden. Eine Fachsprache der Heraldik fehlt im Rumänischen vollends. Somit sah sich Sturdza-Săucești gezwungen, für sein Traktat aus fremdsprachigen Arbeiten dieses Bereichs auszuwählen, Termini zu übersetzen und ganze Passagen zu kompilieren, da Heraldik ja nicht „erfunden" werden kann. Ebenfalls im Vorwort gibt der Verfasser dies auch offen zu.

Das Buch folgt einem klaren Konzept und enthält auf verhältnismäßig wenigen Seiten ein reiches Datenmaterial. Sturdza-Săucești ist, was nicht unerwähnt bleiben darf, ein anerkannter Heraldiker, der durch alte Familientradition der Wappenkunde verbunden und auch in außerrumänischen Fachkreisen bekannt ist.

Das Werk enthält viele Schwarz-weiß- und Farbabbildungen sowie einen umfangreichen Schrifttumsnachweis. Am Schluß wird eine nützliche Übersicht der wichtigsten heraldischen Termini in französischer, deutscher und rumänischer Sprache gegeben; die rumänischen Angleichungen stammen ausschließlich vom Verfasser. Dies war sicherlich die Hauptschwierigkeit bei der Abfassung solch eines Werkes. Bedauerlich ist es daher, daß ganz allgemein ein überall gleichmäßig durchgehaltener wissenschaftlicher Duktus und die Konsequenz in Zitierweise, Materialauswahl und Darstellung fehlen. So zitiert er aus Werken verschiedener Autoren, mitunter ohne Angabe des Titels und stets ohne Angabe der Seitenzahl. Die Literaturhinweise am Ende jedes Kapitels lassen kein System erkennen. Oft fehlen auch bei den genannten Titeln Erscheinungsort und Jahr. Auch Zitate sind nicht immer durch Anführungszeichen abgehoben. Manchmal ergeben allzu nahe am Original übersetzte Passagen im Rumänischen unklare Sätze (z. B. S. 20, letzter Absatz; S. 28, Zeilen 16—17 von unten; S. 130, Zeilen 10—11 von oben). Dazu kommen orthographische Fehler im rumänischen Text (z. B. S. 20, 3. Zeile von oben) oder in Passagen aus anderen Sprachen (z. B. S. 27, Z. 24 von oben). Oftmals werden geschichtliche Persönlichkeiten nicht in der im Rumänischen eingebürgerten Schreibweise aufgeführt (z. B. S. 128, Z. 11 von unten: „împăratul MAXENCE" statt „împăratul MAXENȚIU"). Solche und ähnliche Fehler müssen wohl eher der technischen Redaktion des Verlages angelastet werden, was um so bedauerlicher ist, als das Buch im Wissenschaftsverlag (Ed. ştiinţifică) erschien. Es wäre wünschenswert gewesen, wenn der Verfasser auch aus der (nicht eben zahlreichen) rumänischen Wappenkunde einige Beispiele mit Beschreibung und Abbildung beigebracht hätte. Nur das Wappen seiner Familie ist auf dem Deckblatt und ohne Hinweis abgebildet. Jeder Kundige hätte weitere rumänische Familienwappen als eine wahre Bereicherung des Buches begrüßen müssen.

Als erste Arbeit dieser Fachrichtung in rumänischer Sprache ist das Buch dennoch sehr zu begrüßen.

München — Cornelius-Radu Simionescu

**Dicţionarul explicativ al limbii române.** Bucureşti: Editura Academiei Republicii Socialiste România 1975. 1049 S., 150.— Lei. [Erklärendes Wörterbuch der rumänischen Sprache.]

Drei Jahre nach dem Erscheinen des *Mic dicţionar enciclopedic* (Editura enciclopedică română) und 17 Jahre nach seiner Erstausgabe (1958) ist nun dieser Band mit dem Zusatz *explicativ* erschienen. Das Wörterbuch wurde im Institut für Linguistik von einem Kollektiv unter der Leitung des Akademiemitglieds Ion Coteanu und der Sprachforscher Dr. Luiza Seche und Dr. Mircea Seche zusammengestellt. Die Zahl der Stichwörter ist jeweils unten links oder rechts auf jeder Seite in kleinem Druck kontinuierlich angegeben. Ein guter Gedanke! Es sind

insgesamt 56 568 Stichwörter. Entscheidend ist, wie dem knappen Vorwort zu entnehmen ist, daß besonders der Sprachgebrauch der letzten zwei Jahrzehnte erfaßt worden ist, einschließlich der volkstümlichen, regionalen und der veralteten Ausdrücke. Hinter jedem Stichwort steht, soweit dies möglich ist, die Angabe seiner Herkunft (Etymologie). Das Wörterbuch enthält auch einige, z. T. farbige Bildtafeln und Erklärungen.

Im Vergleich zur Erstausgabe ist viel Interessantes hinzugefügt worden. Hierfür einige Beispiele: bei dem Adjektiv *frigorifer* „Kühl ..." findet man aus der Lebensmittelindustrie die Begriffe *lanţ frigorifer* „Kühlkette" und *agent frigorifer* „Kühlmittel". Unter *frişcă*[2] „Rute" steht die volkstümliche Bedeutung „Flittchen", unter *must* „Most", „Saft" auch noch „Baumsaft", „Schlamm nach der Schneeschmelze" und volkstümlich „Jauche". Während in der Erstausgabe das Verb *a viziona* als selten gebraucht bezeichnet wird, so ist dieses Verb in der vorliegenden Ausgabe mit Recht als ein absolut gängiges Verb im Sinne „einen Film oder ein Schauspiel vor seiner Premiere ansehen" notiert.

Im folgenden seien nun ein paar Beispiele aus der Fülle der verzeichneten Neuausdrücke aller Lebensbereiche genannt, die in der Erstausgabe begreiflicherweise fehlen: *acupunctură, alunizare* und *aselenizare* Mondlandung, *apartheid, audiovizual, cosmonaut, cosmonavă* Raumschiff, *dermatograf* Augenbrauenstift, *encefalografie, hemipareză, hidroameliorații* Wasseraufbereitungsmaßnahmen, *landşaft* Landschaftsgepräge, *motel, mustimetru* Gerät zur Messung des Zuckergehalts im Most, *ontogeneză, ordinator* Computer, *paseism* Vergangenheitskult, *pistard* Bahnfahrer auf einer Radrennbahn, *placaj* Foulspiel beim Rugby, *pronosport* Lottotip, *psihotehnică, rachetă cosmică* Weltraumrakete, *racursiu* Verkürzung eines Films, *rampă* (oder *platformă*) *de lansare* Raketenabschußbasis, *revuist* Verfasser von Zeitschriftenartikeln, *treiler* Tieflader (wofür man auch *platformă joasă* oder *remorcă-platformă* sagen kann), *troficitate* Ernährungsbedingungen, *zegras* Seegras.

Teilweise werden auch Völkeradjektive wie *pakistanez* und *libanez* gebracht. Hier fehlen noch viele, wie z. B. *uruguayan.*

Wenn auch das vorliegende Wörterbuch bereits um 88 Seiten stärker geworden ist als seine Erstausgabe aus dem Jahre 1958, so vermißt man eine Liste der auch im Rumänischen immer zahlreicher werdenden Abkürzungen (Sigel), die zum Verständnis der modernen Presse im weitesten Sinne des Wortes unentbehrlich geworden sind.

Endlich noch einige Vorschläge für eine künftige Neubearbeitung: *cuplu* bedeutet auch „Raumschiffkombination". Es fehlt das Stichwort *lunomobil* „Mondmobil", „Mondauto". Hinter *chelner(iță)* müßte der Vermerk „veraltet" kommen. Man sagt heute dafür *ospătar, ospătărită.* Ebenso bei *lulea;* dafür heute meist *pipă.* Es wäre wünschenswert, wenn folgende Stichwörter berücksichtigt werden könnten: *panafricanism, pendulator: păstorit pendulator* „pendelartiges Hirtenwesen", *fibrolemnos: placă fibrolemnoasă* „Faserplatte", *rapidist* Fußballspieler des Vereins „Rapid", *reşapat* „Neubereifung", *retroprojector* „Overhead-Projector", „Tageslicht-, Überkopf-Projektor".

Es gibt jedoch kein Wörterbuch, das — besonders bei der heutigen lexikographischen Vielfalt der Begriffe und der dazugehörigen Wörter — wirklich alles enthält. Gebrauchte nicht schon vor 100 Jahren der große französische Lexikograph, Philosoph, Mediziner und Politiker *Emile Littré* als Leitsatz seines Wörterbuchs der französischen Sprache den Ausspruch: Les travaux lexicographiques sont sans fin!

Fest steht, daß mit dem vorliegenden Wörterbuch eine sehr beachtliche, vielseitige Arbeit auf dem Gebiet der rumänischen Lexikographie geleistet worden ist. Unterzeichneter wünscht diesem Wörterbuch ein herzliches *drum bun!* Glückliche Reise!

Berlin-Lichterfelde E. Lange-Kowal

**Gheţie, Ion: Baza dialectală a românei literare.** Bucureşti: Editura Academiei Socialiste România 1975. 695 S. [Die mundartliche Grundlage der rumänischen Literatursprache.]

Als Gheţie im Herbst 1961 den Plan faßte, eine umfassendere Studie über dieses Thema zu schreiben, ahnte er noch nicht, welche Komplikationen auf ihn zukommen würden. Zusammen mit anderen Sprachforschern glaubte er, sich mit einer bestimmten Zahl von Normen der Literatursprache begnügen zu können, um diese mit dem Rumänischen Sprachatlas (ALR) vergleichen zu können. Das wäre eine synchronische Arbeit geworden. Bald aber mußte er erkennen, daß der Ausgangspunkt seiner Arbeit wegen der Überlagerung der (untergeordneten) Mundarten durch den Vereinheitlichungsprozeß der Literatursprache in den letzten vier Jahrhunderten geändert und der diachronische Weg bei den Untersuchungen eingeschlagen werden mußte. So hätte der Titel dieses Buches auch lauten können: „Norm und Mundart in der Entwicklungsgeschichte der rumänischen Literatursprache."

Mannigfache Schwierigkeiten standen im Wege. Die Probleme hinsichtlich des Ursprungs der rumänischen Schriftsprache sind nämlich noch weit von einer endgültigen Lösung entfernt. Mit Ausnahme des 16. Jh.s gibt es noch keine systematische Darstellung der historischen Dialektologie. Daher mußte sich der Verfasser mit den bisher erschienenen, dennoch verdienstvollen Einzelarbeiten auf diesem Gebiet begnügen. Sie verhalfen ihm dazu, sich vor allem ein Bild über die Lokalisierung der alten Sprachdenkmäler zu verschaffen. Ferner arbeitete er eine große Zahl nichtliterarischer Texte wie Urkunden, Aufzeichnungen, Briefe usw. durch. Aus ihnen sammelte er Zehntausende von Fakten aus mehreren hundert Texten, in der Überzeugung, daß diese Riesensammlung künftigen Forschern nützlich sein werde. Dazu kommt noch die Auswertung eines beachtlichen Teils des nicht kartographisch erfaßten Materials des ALR. Das Ganze ist als Vorarbeit zu einer Geschichte der rumänischen Literatursprache gedacht, an der ein Forscherkollektiv der Abtlg. für Literatursprache und Philologie des Instituts für Linguistik in Bukarest bereits seit längerem arbeitet.

Das Kapitel „Die dakorumänischen Mundarten vom 16. bis 20. Jahrhundert" (S. 89—198) enthält viele wertvolle Einzelheiten über Betonung, Aussprache und Wortkörper; z. B. *deschis* „geöffnet" — *deşchis* (S. 146); die Lautung *deşchis* ist sogar im 16. Jh. belegt. Noch heute ist die Aussprache *a deşchide* statt *a deschide* „öffnen" in Muntenien, in der Moldau und jenseits der Karpaten weit verbreitet. Oder: neben *acum* „jetzt" gibt es auch *acuma, acu, acmu, acnu(ma).*

In dem Abschnitt über „Das Alter der rumänischen literarischen Überlieferung" (S. 199—207) erfährt man, daß bereits vor dem Jahre 1500 in rumänischer Sprache geschrieben wurde. Als wahrscheinliche literarische Anfangszeit nimmt Gheţie den Zeitraum 1450—1520 an, so daß vor den Texten der zweiten Hälfte des 16. Jh.s bereits mit einer literarischen Tradition von etwa 100 Jahren zu rechnen ist.

Es folgen die beiden Hauptteile: 1. Die Epoche vor der Vereinheitlichung der rumänischen Literatursprache (1532—1715), und 2. Die Epoche der Vereinheitlichung der rumänischen Literatursprache (1715—1960). Darauf folgt ein Namen- und Wortregister.

Bedenkt man, daß die redaktionellen Arbeiten für diesen Band bereits am 1. 9. 1971 abgeschlossen wurden, so bedeutet ein Jahrzehnt an Forschungsarbeit sehr wenig im Vergleich zu dem reichhaltigen sprachlichen Material, das hier zusammengetragen wurde, und zu den vielschichtigen literarhistorischen Erkenntnissen, zu denen der Verfasser gelangt ist. Gheţies Werk stellt einen wesentlichen Beitrag zu dem eingangs erwähnten großen Ziel des Forscherkollektivs dar.

Berlin-Lichterfelde E. Lange-Kowal

**Gheţie, Ion—Alexandru, Mareş: Graiurile dacoromâne în secolul al XVI-lea.** Bucureşti: Editura Academiei Socialiste Republicii România 1974. 388 S. [Die dakorumänischen Subdialekte im 16. Jh.]

Die Verfasser vertreten den Standpunkt, daß sogar im Gemeinrumänischen mundartliche Differenzierungen, die sich im Laufe der Zeit vermehrt haben, als eine gegebene Tatsache angesehen werden. Daß diese Unterschiede im Vergleich zu anderen Sprachen geringfügiger sind, ändert nichts an der gestellten Aufgabe, diese *graiuri sau subdialecte* (untergeordneten Mundarten oder Subdialekte) des 16. Jh.s mit größtmöglicher Genauigkeit zu untersuchen (S. 36). Hierzu wurden 120 Texte benutzt, eine Anzahl, die die früherer Untersuchungen bei weitem übersteigt. Diese Texte und andere Quellen sind zu Anfang des Buches einzeln aufgeführt. P. P. Panaitescu spricht von etwa 60 Texten, die von Al. Rosetti benutzten Dokumente sind auch nicht mehr (S. 34). Die Anfänge der historischen Dialektologie gehen auf H. Tiktins Arbeit „Studien zur rumänischen Philologie" (Leipzig 1884) zurück. Nach Tiktin folgten M. Gaster, Cipariu, Hasdeu, Lambrior, Philippide, Puşcariu, Densusianu, Al. Rosetti, Petrovici, Florica Dimitrescu, Em. Vasiliu. Nach letzterem haben sich die rumänischen Mundarten selbständig entwickelt, ohne daß sie eine Periode der Gemeinsamkeit gehabt hätten. Daher spricht also nichts dafür, daß sich diese (untergeordneten) Mundarten in der Richtung einer Vereinheitlichung bewegt haben, — jedenfalls nicht bis zum Ende des vorigen Jahrhunderts, als der vereinheitlichende Prozeß durch die Literatursprache tatsächlich begann.

Bei der Auswahl der Texte griffen die Verfasser vor allem zu solchen, die von weniger Gebildeten verfaßt wurden, wie z. B. Kaufs-, Verkaufs- und Rückkaufsurkunden, eine Notiz auf einem Buch, Aufstellungen über Einnahmen, Briefe, Zeugenaussagen. Daneben natürlich auch Offizielles bei der Knappheit der Quellen. Einen philologisch interessanten Sonderfall stellen hierbei die von *Petru Şchiopul*, dem Herrscher in der Moldau (1574—1591), dar. Dieser Herrscher war gebürtiger Muntenier (Walachei) und Sohn einer Serbin. Er wurde fern von seiner Heimat in griechischer Umgebung erzogen und beherrschte das Rumänische nur unvollkommen. Er lebte längere Zeit in der Moldau. Da seine Aufzeichnungen aber zahlreiche Muntenismen enthalten, konnten sie nur mit größter Vorsicht herangezogen werden (S. 52).

Außer den rumänischen Texten benutzten die Verfasser auch slawonische und lateinische Texte, um besonders den Onomastika nachzugehen. Das älteste rumänische Dokument (1521) enthält den Namen *Neacşu ot Dulgupole*, d. h. *Neacşu aus Cîmpulung*, in slawonischer Sprache (S. 51).

Die Arbeit ist synchronisch aufgebaut. Um die „weißen Zonen", für die es keine Belege gibt, mit sprachlichen Rückschlüssen auszufüllen, hat man sich der sprachlichen Rekonstruktion auf der Basis der in lateinischen Texten vorkommenden Onomastika bedient. Oft kommt es vor, daß in ein und demselben Text zwei Graphien — wie z. B. *fii* (Söhne) und *hii* — auftreten, was auf das Nebeneinander zweier Aussprachetypen des Schreibers schließen läßt. Die Verfasser vertreten die Ansicht, daß man nicht zu der Auffassung berechtigt sei, wonach zwangsläufig die ältere Form des untersuchten Sprachraums jedes einzelnen Texts untergegangen sei, wie oft irrtümlich angenommen wurde (S. 46—50).

Auf die Einleitung, die besonders wegen des Kapitels über die angewandte Methodik sehr wichtig ist, folgt ab S. 65 der Hauptteil: Vokalismus, Konsonantismus, Morphologie, Lexikon. Ab S. 305—350 ist von den „Kriterien der Abgrenzung und der Einteilung der (untergeordneten) Mundarten" die Rede. Das Werk wird von einem ausführlichen Verfasser- und Wortregister beschlossen.

Es handelt sich hier um eine Arbeit, die sich mit den vorhergehenden Arbeiten nicht nur kritisch auseinandersetzt, sondern vor allem eine systematische Erfassung

und Auswertung des gesamten, bisher erreichbaren Materials sowie sehr viele neue Erkenntnisse auf dem Gebiet der rumänischen Sprachgeschichte bringt — auf einem Gebiet, das trotz aller Vorarbeiten immer noch nicht genügend beachtet und auf seine Bedeutung hin gewürdigt worden ist.

Berlin-Lichterfelde E. Lange-Kowal

**Brătescu, G.—I. F. Georgescu-Vîşte—P. Penciu: Povăţuitorii sănătăţii. Crestomaţia educaţiei sanitare în România.** Bucureşti: Editura Medicală 1976. 454 S. [Die Ratgeber der Gesundheit. Chrestomathie der Gesundheitserziehung in Rumänien.]

Dem Leser werden literarische Beispiele jener Anstrengungen vorgelegt, die über dreieinhalb Jahrhunderte lang auf rumänischem Boden zur gesundheitlichen Erziehung der Bevölkerung gemacht wurden. Auf den Seiten 7—12 kommt zunächst kurz die Folklore zu Wort: Sprichwörter, Spottverse, die man auch noch heute mit sattem Schmunzeln liest, Rätsel, die alle das Thema Gesundheit und Hygiene beinhalten.

Der erste Text stammt von dem Herrscher *Neagoe Basarab* (1512—1521). Es sind Belehrungen an seinen Sohn *Theodosie,* „wie es sich für Herren geziemt, am Tisch zu sitzen und wie sie essen und trinken sollen". „Gib deinen Dienern zu trinken, hinreichend und soviel sie wollen. Auch D u trinke, aber mit Maßen, damit Dein Geist Herr bleibt über den Wein, und nicht umgekehrt!" *Basarabs* hier gezeigte Belehrungen erinnern irgendwie an die „Briefe an seinen Sohn" (Letters to his son), die *Lord Chesterfield* 250 Jahre später (1771) als ein Meisterstück französischer Politesse in England geschrieben hat.

*Paulus Kyr* (od. *Kirres*), 1500?—1588, schrieb 1551 in Braşov (Kronstadt) in lateinischer Sprache eine „Gesundheitsstudie". Hier wird zunächst auf die „unnatürlichen Dinge" wie Luft, Essen und Trinken, Schlaf und Wachen, Bewegung und Ruhe und auf die geistige Einstellung hingewiesen, die auf unsere Gesundheit einen Einfluß haben. Ganz modern! *Kyr* spricht von der gesundheitlichen Auswirkung von Leidenschaften, indem er sich auf *Aristoteles, Valerius Maximus* und *Plinius* beruft. Darauf folgt ein Glossar medizinischer Ausdrücke des rumänischen Enzyklopädisten *Dimitrie Cantemir* (1673—1723), der 1714 zum Mitglied der Berliner Akademie ernannt wurde.

Wenn auch bis 1850 die „Bücher über die Gesundheit" oft an die „Bücher der Weisheit" mit vielem philosophischen, ethischen und religiösen Gedankengut des Mittelalters erinnern, so gab es doch auch schon vor 1850 sozial empfindende Schriftsteller wie *Episcopescu-Manega* (1777—1850), der durch die französische Aufklärung beeinflußt von der „unbestrittenen Pflicht eines jeden aufgeklärten Erdenbürgers gegenüber seinem Mitmenschen" spricht, „jede Art von aufklärender Werbung schriftlich zu hinterlassen" (S. 69). *Episcopescu,* Apotheker in Craiova, später Polizeiarzt in Bukarest, entfaltete eine große Aktivität als medizinischer Publizist. Er schrieb über die Bekämpfung der Pest, über die Erhaltung der Gesundheit, über 50 südkarpatische Heilquellen und gab auch 1846 ein Gesundheitsbuch für die Familie heraus.

Die neueren und jüngsten Autoren dieses Buchs schreiben über Schwangerschaftshygiene, Syphilis, über die Ernährung von Kleinkindern, über das Altern, den Alkoholmißbrauch, über Heilpflanzen, Haarpflege usw.

Jedem Text sind eine Biographie des Autors sowie oft bibliographische Hinweise vorangestellt und Anmerkungen nachgestellt. Ein Register der über 110 behandelten Autoren sowie ein Inhaltsverzeichnis der einzelnen Texte beschließen

das Buch, das in seiner chronologischen und inhaltlichen Breite einmalig ist und nicht nur für die mit der Geschichte der rumänischen Medizin Befaßten, sondern auch für alle an der Kulturgeschichte Rumäniens Interessierten von bleibendem Wert ist.

Berlin-Lichterfelde E. Lange-Kowal

## VII. Bulgarien

**Études Historiques.** Tome VII. A l'occasion du XIVe Congres international des sciences historiques San Francisco, 1975. Sofia: Academie Bulgare des Sciences, Institut d'Histoire 1975. 477 S.

Der vorliegende Band enthält 22 Artikel namhafter bulgarischer Historiker zu den Hauptperioden der Geschichte Bulgariens. Er umspannt einen Zeitraum von 1000 v. Chr. bis zum Jahre 1927. Nach einem Vorwort von Voin Božinov folgen zwei Aufsätze zur Antike, speziell zur vorslavischen Besiedlung bulgarischer und thrazischer Gebiete. In den beiden Artikeln zum Mittelalter werden die durch den 3. und 4. Kreuzzug sowie durch die Bogomilen vermittelten Beziehungen zwischen Bulgaren und Westeuropa untersucht. Das Schwergewicht des Bandes liegt auf Bulgariens Entwicklung während der Türkenzeit: hervorzuheben sind der Versuch zu einer präziseren Darstellung der Eroberung des Balkans durch die Türken (1371—1389), Abhandlungen zum Handel mit Dubrovnik (15.—16. Jh.), zu türkischen Reformen und zur bulgarischen Wiedergeburt.

Immer noch bildet der Zusammenhang zwischen der bulgarischen Befreiung von der Türkenherrschaft und der Politik der Großmächte einen Forschungsschwerpunkt für die bulgarischen Historiker. Virginia Paskaleva sucht auf der Grundlage von Material aus dem Deutschen Zentralarchiv in Potsdam und dem Politischen Archiv des Auswärtigen Amtes in Bonn nachzuweisen, daß *Bismarck* den Orient nicht nur als wesentlichen Faktor seines Bündnissystems benutzte, sondern in den zwei Jahrzehnten nach dem Krimkrieg die Grundlagen des deutschen wirtschaftlichen und politischen Einflusses auf dem Balkan gelegt hat. Konstantin Kosev befaßt sich abermals mit der russischen Orientpolitik und weist darauf hin, daß die bulgarische Befreiungsbewegung nicht bloß Reflex der russischen Politik, sondern im wesentlichen Resultat der inneren bulgarischen Entwicklung war. Rußlands Krieg gegen die Türkei 1877/78 sei nicht ein Akt vorsätzlicher Eroberungspolitik, auch nicht Frucht philanthropischer Erwägungen gewesen, sondern sei durch einen ganzen Komplex von Ursachen hervorgerufen worden, unter denen die unbeugsame Entschlossenheit des bulgarischen Volkes im Kampf gegen den Sultan von Gewicht war. „Rußland mußte in einem für es ungünstigen Augenblick, um den Preis eines großen Risikos für seine Interessen Krieg führen, aber nicht, um etwas Neues zu erlangen, sondern um seinen politischen Einfluß und sein Prestige auf dem Balkan nicht zu verlieren" (S. 295).

Zur Geschichte des unabhängigen Bulgarien sind mehrere Aufsätze mit interessanten Ergebnissen abgedruckt. So untersucht M. Lalkov die Rolle Österreich-Ungarns beim Eintritt der Türkei in den ersten Weltkrieg; bisher wurde sie in der Forschung völlig im Schatten der deutschen Diplomatie gesehen. Leider sind alle Zitate, auch die aus den Akten des Wiener Haus-, Hof- und Staatsarchivs, aus dem Bulgarischen rückübersetzt. Christo Christov untersucht die Politik der Entente und der USA in Südosteuropa 1918/19 und kommt u. a. zum Ergebnis, daß die revolutionären Unruhen in Ungarn und Bulgarien die westliche Intervention in

Sowjetrußland erheblich behinderten. Voin Božinov untersucht an Hand bulgarischer und britischer Archivalien die bulgarisch-amerikanischen Beziehungen von 1918 bis 1923, insbesondere die Gläubigerrolle der USA, ihre inkonsequente Haltung zu den Friedensverträgen und ihre Vorsicht gegenüber der suspekten Agrarierregierung *Stambolijski*. Ilčo Dimitrov ergänzt dieses Thema mit einer bestechend nüchternen Analyse der Außenpolitik *Mussolinis*, einer differenzierten Bewertung des italienischen Faschismus und dessen zwiespältigen Verhältnisses zum „agrarrevolutionären" Bulgarien. Auf der Basis italienischer und bulgarischer Akten verfolgt er die Zeit vom Marsch auf Rom (31. Oktober 1922) bis zum Sturz *Stambolijskis* (9. Juni 1923). Er kommt zu dem Ergebnis, daß *Mussolini* an einer vollen Einspannung Bulgariens in seine gegen Jugoslawien gerichteten Pläne durch die projugoslawische Verständigungspolitik *Stambolijskis* gehindert wurde. Auch war *Stambolijski* der italienischen Regierung wegen seiner zeitweilig freundlichen Haltung gegenüber den bulgarischen Kommunisten suspekt. Obwohl *Mussolini* die IMRO und die Opposition gegen die Agrarier unterstützte, gebe es doch keine Angaben über eine direkte Einwirkung oder eine gewisse Mitwirkung der italienischen Regierung am Juni-Putsch des Jahres 1923.

Auch dieser Band der Études Historiques gehört zu den zahlreichen bulgarischen Publikationen, die auf der Basis sorgfältiger Archivstudien daran gehen, Stück für Stück oberflächliche Wertungen und Darstellungen der offiziellen bisherigen Parteihistoriographie auf ihren Realitätsgehalt zu prüfen und zu korrigieren, soweit dies opportun ist.

Köln — Hans-Joachim Hoppe

**Petkanova-Toteva, Donka: Chiljadoletna literatura.** Studii za razvitieto na bŭlgarskata literatura ot Kiril i Metodij do Sofronij Vračanski. Sofia: Nauka i izkustvo 1974. 290 S. [Tausendjährige Literatur. Studien über die Entwicklung der bulgarischen Literatur von Kyrill und Method bis Sofronij Vračanski.]

Dieser Band enthält zehn Studien: „Der altbulgarische Schriftsteller und das Buch", „Unterschiede und Ähnlichkeiten zwischen folkloristischem und literarischem Schöpfertum im Mittelalter", „Kyrill und Method in einigen slavischen Denkmälern mit legendärem Charakter", „Das Sprichwort und die Sentenz in der altbulgarischen Literatur und der Folklore", „Die Natur in der altbulgarischen Literatur", „Neue Charakteristika der Lobrede in der literarischen Schule von Tŭrnovo", „Dimitŭr Kantakuzin — Schicksal und poetische Offenbarung", „Die griechische Literatur in Bulgarien im XVII.—XVIII. Jahrhundert", „Die Entwicklung der aufklärerischen Gedanken in Bulgarien im XVIII. Jahrhundert", „Die Geburt der Autobiographie in der bulgarischen Literatur".

Hier werden Probleme behandelt, die sich — wie im Titel angekündigt — auf eine literarische Entwicklung von etwa tausend Jahren verteilen. Und man muß sogleich hinzufügen: Über diese Probleme erhält der Leser wertvolle Informationen und neue Einsichten — vorgetragen mit sorgfältiger Argumentation, mit präzisen Hinweisen auf literarische Fakten und Zusammenhänge.

Da ist z. B. die interessante vergleichend-typologische Untersuchung von schriftlicher und mündlicher (folklorischer) Literaturtradition im Mittelalter (S. 13—35). Man kann der Verfasserin nur zustimmen, wenn sie die Unterschiede zwischen ihnen in Oppositionen wie den folgenden sieht: neue christliche Weltanschauung — alte heidnische Weltanschauung, die erst allmählich durch christliche Elemente überlagert wird; thematische Inhalte und Gattungsmuster, die aus der byzantinischen Literatur angeeignet werden — autochthone Inhalte und Gattungen; Schöp-

fertum einer kleinen, gebildeten Schicht — Schöpfertum einer nichtgebildeten Schicht; Reflektierung des Lebens, die durch strenge Konventionen eingeengt ist — „reichere und farbigere" Reflektierung des Lebens; Sprache, die abstrakte Bedeutungen ausdrückt — Sprache, die die unmittelbare Anschauung ausdrückt; Abhängigkeit vom Schicksal der Institutionen Staat und Kirche — weitgehende Unabhängigkeit von diesen Institutionen. Hieraus ergibt sich logisch das Bild eines „riesigen Abstandes" zwischen beiden Traditionen, das wiederum durch eine Reihe von Annäherungen relativiert wird: hier und dort typisierte Menschengestaltung, Fehlen der psychologischen Darstellung; Nachahmung und direkte Übernahme, die nicht vom Schöpfertum unterschieden werden; dominierende Funktion der „loci communi" usw. Die Untersuchung über die „Lobreden" beeindruckt u. a. durch den Hinweis, daß der Autobiographismus in einigen Werken der „Schule von Tŭrnovo" wahrscheinlich durch byzantinischen Einfluß zu erklären sei (fünf byzantinische Autobiographien zur Zeit der palaiologischen Renaissance, S. 162). Zutreffend ist die Unterscheidung (in den Studien über die aufklärerischen Ideen und die Autobiographie) zwischen Ansätzen zu „aufklärerischem" Denken im nationalen Rahmen, die sich schon sehr früh (seit dem 9. Jh.) als Lob des Wissens, der Bücher, des Verstandes herausbilden, und der Aufklärung als europäisches Phänomen, als Kultur- und Literaturepoche, deren Ausstrahlung auf Bulgarien erst gegen Ende des 18. Jh.s einsetzt. Als besonderer Verdienst der Verfasserin muß die letzte Studie gewürdigt werden — sie ist eine der wenigen größeren Arbeiten, die sich mit dem eindrucksvollen Phänomen des bulgarischen Autobiographismus im 18.—19. Jh. auseinandersetzen.

Ich bin nicht mit der Interpretation von Frau Petkanova-Toteva einverstanden, wenn sie (im ersten Aufsatz) das religiöse Bewußtsein des mittelalterlichen Schriftstellers als etwas Äußeres und — auch vom Standpunkt dieses Bewußtseins — Konventionalisiertes deutet; der mittelalterliche Schriftsteller ist in der Religion, sie ist Substanz seines Denkens. Und ich möchte auf einen Fehler hinweisen: Die Autobiographie von *Partenij Pavlović* schließt nicht „mit dem Jahre 1737" (S. 247) — der Text, der von diesem Jahre (der Flucht von Peć nach Karlovci) berichtet, ist eine getrennte Aufzeichnung.

Der Gesamteindruck ist sehr gut. Das Buch ist ein wertvoller Beitrag zur bulgarischen Literaturgeschichte.

Bochum — Dimiter Statkov

**Georgiev, Emil: Bŭlgarskata literatura v obštoslavjanskoto i obštoevropejsko razvitie.** Sofia: Nauka i izkustvo 1973. 376 S. [Die bulgarische Literatur in der allgemeinslavischen und allgemeineuropäischen Entwicklung.]

Schon beim Lesen der „Einführung" möchte man Vorbehalte anmelden: Was bedeutet z. B. der Begriff „allgemeinslavischer Literaturprozeß" (S. 5), der offensichtlich etwas Bestimmteres als „Entwicklung" (im Titel) bezeichnen soll? Hat es einen solchen „Prozeß" jemals gegeben? Im Mittelalter verteilen sich die slavischen Literaturen auf zwei große europäische Kulturkreise, in der Neuzeit formieren sie sich — mit einer gewissen Verspätung im östlichen (orthodoxen) Bereich — als nationale Literaturen im europäischen Kontext, die oft intensivere Beziehungen zum außerslavischen als im slavischen Bereich haben, und die auch in den letzten Jahrzehnten eine recht unterschiedliche Entwicklung zeigen — man vergleiche das Schicksal des sozialistischen Realismus in den slavischen Ländern Polen, Tschechoslovakei und Jugoslavien einerseits und in den slavischen Ländern Sowjetunion und Bulgarien andererseits. Oder: Stimmt die Feststellung, daß die literarhistori-

sche Konzeption des „Westeuropäismus" eine Schöpfung der „Epoche des Imperialismus" sei (S. 7)? Diese Konzeption ist viel älter, sie ist aus der westeuropäischen humanistischen Tradition entstanden, ja, die erste Bewegung gegen sie hat lange vor der „Epoche des Imperialismus" eingesetzt — bei *Herder* und den Romantikern, die die Kunst *aller* Völker entdeckten. In beiden Fällen wird etwas vereinfacht: das eine Mal im Sinne einer — zumindest für die Wissenschaft — längst veralteten national-romantischen Vorstellung, das zweite Mal zugunsten eines elementaren und ebenfalls veralteten Soziologismus marxistischer Prägung.

Trotzdem: In der „Einführung" wird eine Konzeption umrissen, die unser Interesse beansprucht. Georgiev beschreibt seine Ziele so: Er wolle die Teilnahme der bulgarischen Literatur „am allgemeinen Literaturprozeß, ihre genetischen Verbindungen mit anderen Literaturen, ihre typologischen Ähnlichkeiten mit diesen, die literarischen Kontakte, die Rezeption von Autoren und Werken — der unseren in fremden Literaturen und der fremden in unserer Literatur" darstellen (S. 6).

Dies ist der Entwurf einer vergleichenden Geschichte der bulgarischen Literatur. Wie ist er verwirklicht worden?

Vergleichende Betrachtungen, wie sie in der „Einführung" angekündigt werden, finden wir leider nur in einem kleinen Teil der Arbeit — an erster Stelle muß das Kapitel „Bŭlgarskoto predvŭzraždane" (S. 116—148) genannt werden, das auch das beste des ganzen Buches ist. In ihm werden die ersten Ansätze zur Loslösung des bulgarischen Literaturlebens von der mittelalterlichen Tradition (vom Anfang des 17. bis um die Mitte des 18. Jh.s) untersucht und im Zusammenhang mit konkreten Entwicklungen im übernationalen Kontext — in der neugriechischen, katholisch-lateinischen und russisch-kirchenslavischen Literatur — dargestellt.

Die Vernachlässigung des vergleichenden Aspektes fällt schon in den Kapiteln über die mittelalterliche bulgarische Literatur auf. Sie enthalten weder eine Beschreibung der bulgarischen Rezeption aus der byzantinischen Literatur (die für die literarhistorische Betrachtung so wichtige Frage nach den Auswahlprinzipien dieser Rezeption wird überhaupt nicht gestellt) noch einen Überblick über die Verflechtungen der bulgarischen Literatur mit den anderen Literaturen in kirchenslavischer Sprache; von den Verbindungen in der zweiten Richtung wird nur eine Teilentwicklung — die bulgarische Ausstrahlung nach dem Türkeneinfall (durch die Emigration bulgarischer Schriftsteller nach Serbien, Rumänien und Rußland) — etwas genauer beschrieben.

Dem Verfasser ist es offensichtlich um etwas anderes gegangen. Anstelle der vergleichenden Betrachtung finden wir eine eigenartige Rhetorik, die sich bemüht, ein romantisch-stilisiertes Idealbild bulgarischer literarischer Vergangenheit mit einer Reihe herausragender Heroenfiguren zu zeichnen. Diese Partien sind schwer zu lesen. Sie sind in einer pseudopoetischen Sprache geschrieben, die veraltete belletristische Klischees mit moderner politischer Phraseologie verbindet, die frei Interpretationen und Tatsachen zurechtbiegt. Typisch sind Betrachtungen wie die folgenden: Die ältesten Schriftsteller der altbulgarischen Periode müßten mit „Titanen" verglichen werden (S. 39—40), ihre Tätigkeit sei „ein Kampf gegen die gesamte europäische Reaktion" gewesen (S. 39—40). Das Verhalten des altbulgarischen Schriftstellers *Konstantin Preslavski* „zur Zeit des konterrevolutionären Staatsstreiches von Boris' Sohn Vladimir" (gemeint ist sein Versuch zur Wiedereinführung des Heidentums gegen Ende des 9. Jh.s) wird dramatisch ausgemalt: „Wir können uns vorstellen, welchen bürgerlichen Mut Konstantin gezeigt hat, wenn er so (es werden einige Sätze aus Konstantins „Lehrevangelium" zitiert) vor seinen Schülern gesprochen hat" (S. 43); es gibt keinerlei Nachrichten darüber, was und vor wem Konstantin „gesprochen" hat — hier wird die Literaturgeschichte zum historischen Roman. Ähnlich heißt es vom Popen *Bogomil* (von ihm ist kein einziges Werk erhalten, über sein Leben fehlen jegliche Nachrichten): „Er schreckte

nicht vor den kühnsten Lösungen der Probleme seiner Zeit zurück, er war zu jedem persönlichen (!) Opfer bereit" (S. 69).

Der Hintergrund dieser Darstellungen sind eine Reihe oberflächlicher Charakteristiken der sozialen Struktur, die auf das literarhistorische Bild übertragen werden: Auf diese Weise erhält die sogenannte offizielle (mit der Kirche und dem Staat verbundene) Literatur des Mittelalters, die stets von den herrschenden Schichten getragen wird, zwei sehr verschiedene Bewertungen: eine positive, solange die Struktur (die feudale Gesellschaftsformation) im Aufstieg begriffen gewesen sei, und eine negative — danach, von nun an habe sie die Funktion der Unterdrückung der demokratischen geistigen Bewegungen (vor allem der Häresie der Bogomilen) erhalten. Auffallend ist bei dieser Zweiteilung neben ihrer Einfachheit vor allem, daß alle Schriftsteller mit Namen auf beiden Seiten der Zäsur (sie liegt am Anfang des 10. Jh.s) letztlich doch eine positive Charakteristik erhalten (auch ein so erbitterter Gegner der Bogomilen wie *Prezviter Kozma*!), so daß das traditionelle Bild schließlich doch wiederhergestellt wird.

Die Kapitel über die mittelalterliche bulgarische Literatur enthalten einige interessante Betrachtungen — so die Charakteristik des Popen *Jeremija* als Schriftsteller (S. 81 ff.) und die Beschreibung von Elementen der „renaissancehaften Auflockerung" in Werken des 14. Jh.s (S. 92 ff.), die allerdings ohne den vergleichenden Aspekt nur einen Wert als nationale Literaturgeschichte haben.

Ähnliche Eindrücke erhalten wir von den meisten Kapiteln über die neuere und neueste literarische Entwicklung. Zum Nachteil hat sich in ihnen insbesondere die Einführung einer Reihe von Epochebegriffen in der historischen Reihenfolge: Renaissance, Barock, Aufklärung, Klassizismus, Romantik, Realismus, Modernismus, sozialistischer Realismus ausgewirkt. Schon die Anordnung (vgl. die drei letzten Begriffe!) zeigt, daß hier grobe Vereinfachungen des literarhistorischen Bildes vorliegen. Hinzukommt der bereits erwähnte Soziologismus — auf *dieser* Ebene erscheinen alle Epochen von der Renaissance bis einschließlich der Romantik als Übergang von der feudalen zur bürgerlichen Formation. Die Vereinfachungen führen zu Widersprüchen und terminologischen Verwirrungen: „Die Gegenreformation bringt das Barock mit sich", „die Gegenreformation verkörpert ihre Ideen in der Kunst des Barock" (S. 187), aber: „die barocken Züge" im Werk von *Partenij Pavlović* zeigten sich am deutlichsten, wenn „er bestrebt ist, Widerstand gegen die Aktivität der Gegenreformation zu leisten" (S. 195). Der Begriff „vŭzraždane" wird einmal im üblichen Sinne, als Bezeichnung eines spezifisch bulgarischen geistesgeschichtlichen Prozesses im 18.—19. Jh., verwendet (so im Kapitel „Bŭlgarskoto predvŭzraždane"), dann wieder als Synonym von Renaissance (im Sinne der westeuropäischen Renaissance) — mit dem Ziel, eine Parallele zu dieser im bulgarischen Literaturprozeß nach (!) dem Entstehen der „Slavisch-bulgarischen Geschichte" des *Paisij Chilendarski* (1762) zu konstruieren; die Überlegungen, die diese zweite Bedeutung untermauern sollen und die ein ganzes Kapitel umfassen (S. 149—178), machen fast nur Unterschiede zwischen beiden Entwicklungen sichtbar. Zu besonders groben Vereinfachungen kommt es bei der Charakteristik des Modernismus: Als Modernismus wird alles angesehen, was von der Zeit um 1900 bis heute nicht den Begriffen Realismus oder sozialistischer Realismus zugeordnet werden kann, er wird „als Kunst der herrschenden Schichten in der Epoche des Imperialismus", für die „die Wahrheit des Lebens gefährlich geworden ist", definiert (S. 307). Auch in diesen Kapiteln nimmt die patriotische Rhetorik viel Raum ein — sie wird gelegentlich auf alle Südslaven ausgedehnt: Der Modernismus sei für die Südslaven relativ ungefährlich gewesen, denn: bei ihnen „befindet sich" (auch im Original Präsens) „das Elfenbeintürmchen ... inmitten eines unruhigen Meeres", das „unaufhörlich seine mehr oder weniger stürmischen Wellen an ihm bricht"; „diese Wellen" (!) und der „zutiefst der Seele des Schriftstellers eigene Humanismus" hät-

ten die südslavischen Modernisten letztlich zur Untreue gegen das eigene ästhetische Programm angestachelt (S. 311). Höhepunkt dieser Art von Literaturgeschichte ist das Kapitel über den Dichter *Christo Botev* (S. 278—282): *Botev* wird als „der Genius der bulgarischen Literatur" vorgestellt (dies ist die Überschrift), von den Charakteristiken seines Werkes sei hier nur eine zitiert: Man könne mit dem Blick auf *Botevs* Dichtung „ohne Zaudern die bekannten Worte, die den Beitrag des jungen Puškin für die russische Dichtung ausdrücken: Tam russkij duch, tam Rus'ju pachnet (richtig wäre: die Worte *Puškins,* dieser Vers ist aus „Ruslan i Ljudmila") periphrasieren: Hier ist der bulgarische Geist, hier duftet es nach Bulgarien" (S. 280).

Neben diesen Ausführungen bleibt der vergleichende Aspekt — besonders bei der Darstellung des Literaturprozesses in der zweiten Hälfte des 19. und im 20. Jh. — eng begrenzt, etwas Gewöhnliches sind Hinweise wie der folgende Satz über *Ljuben Karavelov:* „Die Verbindung vieler seiner Gedichte mit der Poesie Heinrich Heines und Taras Ševčenkos bezeugt ein Interesse für die Romantik auf diesem Gebiet" (S. 264). Es wird weder erklärt, worin die „Verbindung" besteht, noch wird ein Wort darüber verloren, was unter Romantik bei zwei so verschiedenen Dichtern wie *Heine* und *Ševčenko* zu verstehen sei.

Der historische Überblick schließt mit dem Kapitel „Auf dem Wege des sozialistischen Realismus" (S. 330—355). Hier sinkt die Darstellung zum politischen Plakat herab: „Gelenkt von der bulgarischen kommunistischen Partei, angeführt zuerst vom großen Sohn des bulgarischen Volkes Georgi Dimitrov und heute vom Genossen Todor Živkov hat sie (die bulgarische Literatur, m. A.) entschlossen den Weg des sozialistischen Realismus gewählt, um — zusammen mit der Literatur der Sowjetunion — eine führende Literatur in der allgemeinslavischen und allgemeineuropäischen Entwicklung zu werden" (S. 352).

Auch hier fehlt der charakteristische vergleichende Aspekt: Die letzten drei Jahrzehnte bulgarischer Literaturgeschichte werden mit einem Idealbild des sozialistischen Realismus gleichgesetzt. Die zahlreichen kritischen Stellungnahmen gegenüber der offiziellen bulgarischen Kultur- und Literaturpolitik seit 1956 — auch solche, die von führenden kulturpolitischen Gremien formuliert wurden, wie die Kritik an der Zeit des Personenkults — werden mit keinem Wort erwähnt. Natürlich bleiben auch die Vergleiche mit literarischen Entwicklungen, in denen ähnliche Situationen eine wichtige Rolle gespielt haben, aus.

Dem Leser, den das Thema der Arbeit interessiert, vermag diese wenig zu bieten. Ihr wissenschaftlicher Ansatz ist Fragment geblieben, das Dominierende sind die Schablonen.

Bochum — Dimiter Statkov

**Vakarelski, Christo: Etnografija na Bŭlgarija.** Sofija: Izdatelstvo nauka i izkustvo 1974. 797 S., XVI Kartenskizzen, 427 Abb. im Text, geb. [Volkskunde Bulgariens.]

Erstmals 1974 bekamen die Bulgaren die umfangreiche „Volkskunde" ihres besonders an archaischen Kulturformen der Realienüberlieferung so reichen Landes auch in der eigenen Sprache vorgelegt. Chr. Vakarelski, der 1976 seinen 80. Geburtstag feiert, hatte seine „Bulgarische Volkskunde" bereits 1965 zu Breslau in polnischer Sprache (übersetzt von Kole Simiczijew) mit 392 Seiten Umfang, 152 Bildern und XXI Karten samt einer französischen Zusammenfassung (S. 381—389) herausgebracht. Sie wurde im Westen kaum bekannt. Ihr folgte 1969 eine von N. Damerau, K. Gutschmidt und N. Reiter besorgte deutsche Ausgabe, angewachsen auf 452 Seiten, auf 52 Bildtafeln und nur XI Karten be-

grenzt. Sie sollte die notwendige westsprachliche Erschließung des reichen Volkskulturbestandes der Bulgaren in einer großen Überschau einleiten. Darüber ist in den *Südost-Forschungen* (Bd. XXVIII, 1969, S. 428—429) ausführlich berichtet worden.

Was der Verfasser in beiden Ausgaben aus Raumgründen unterdrücken hatte müssen, das konnte er hier 1974 in seiner bulgarischen Fassung, die bezeichnenderweise innerhalb weniger Wochen vergriffen war, breiter darlegen. Aber auch diese Ausgabe bedürfte um der internationalen Geltung des durch Gelehrte wie Mihail Arnaudov und Christo Vakarelski und ihrer Schüler erreichten Erkenntnisstandes dringend einer baldigen Neuauflage. Es handelt sich eben einmal um die erstaunliche Vielschichtigkeit wie Vielgestaltigkeit der bulgarischen Volkskultur und — was zu erforschen nicht minder wichtig ist! — um das Erfassen des verhältnismäßig spät erst wirksam werdenden Einflusses einer schmalen, nur auffallend langsam sich verbreiternden „Oberschicht", einer zumeist außerhalb des Landes herangebildeten Intellektuellen-Gesellschaft, mithin also für lange Zeit nur begrenzte Möglichkeiten zu einer bei den allermeisten übrigen Sprachnationen Europas spürbaren Abgabe von Innovationen, von außen her bezogener Zivilisationsgüter usw. an die weitestgehend im Milieu von Garten- und Ackerbauern wie von Viehzüchtern verbleibende „Unterschicht" der rassisch wie nach religiösen Bekenntnissen und Lebensformen gemischten Bevölkerung. Eine Neuauflage wird um so nötiger, als vergleichsweise nirgendwo in Südosteuropa heute so viele Bemühungen aufgewendet werden, zu den Wirksamkeiten der Adstrate (Griechisches im weitesten Sinne; Türkisch-Orientales im Islam wie in Fragen der Wohnkultur usw.; Kontaktwirkungen aus dem Rumänischen u. ä.) auch das immer klarer, vor allem auch immer bewußter herausgestellte, in monumentalen Repräsentativ-Ausstellungen auch zu politischer „Selbständigkeits-Aussage" wie in Wien 1975 betonte, in zahllosen Begleitstudien verfochtene Thraker-Substrat in Beziehung zu setzen. Man scheint in Bulgarien heute geneigt, es im Auswägen gegenüber den vorhin genannten Adstraten, die sich allein schon in der bei Vakarelski (S. 773—793) reich gebotenen volkstümlichen Nomenklatur widerspiegelt, bis an die Grenzen einer spätromantisch-„nationalen" Verklärung überzubewerten. Man vgl. etwa „Die bulgarische Volkskunst" von Atanas Boschkov (Božkov), deutsche Ausgabe Recklinghausen 1972; dazu *Südost-Forschungen* XXXII, 1973, S. 479—481.

Wir bedauern deswegen, daß schon in der deutschen Ausgabe von 1969 das beigegebene Kartenmaterial nach Zahl und Qualität hinter der polnischen Ausgabe von 1965 zurückgeblieben war. Das hat sich zwar in der bulgarischen Edition von 1974 zahlenmäßig vermehrt, in der graphischen Bildaussage leider nicht so verbessert, wie man es unserer Zeit, wo fast ausnahmslos alle Völker Europas mit ihren nationalen Volkskunde-Atlanten weit vorangeschritten sind und zumal auch die Dialektologie vorzügliche Karten auch in graphischer Vereinfachung als Forschungsgrundlagen bietet, dies für Bulgariens Volkskultur leider noch nicht gegeben ist. Um so mehr wird sich der Benützer gerade aus der wesentlich verbreitert gegebenen Vergleichsmöglichkeit mit der Volkskundeforschung in Jugoslawien, in Griechenland wie in Rumänien nun bei Chr. Vakarelski über die Reichhaltigkeit und den Dokumentarwert der (hier durchwegs auf Kunstdruckpapier verbessert wiedergegebenen, vor allem wesentlich vermehrten) Abbildungen freuen dürfen. Ihnen ist zudem eine Vielzahl sehr guter schematischer Zeichnungen (erfreulicherweise zumeist auch mit Maßangaben!) beigegeben. Das erleichtert auch die Konfrontation mit ebenfalls vor kurzem vorgelegten Ergebnissen einer Regional-Volkskunde innerhalb einer besonders vielgestaltigen Traditionslandschaft wie den Rhodopen und ihrer materiellen Kultur. Vgl. Anastas Primovski, Bit i kultura na Rodopskite Bŭlgari. Materialna kultura (in: *Sbornik za narodni umotvorenija i narodopis* LIV, Sofija 1973). Dies um so mehr, als bei Vakarelski seit jeher eben die Erforschung der materiellen Kulturformen archaischer Prägung den Vorrang hatte.

Doch seine „Bulgarische Volkskunde“ ist breit angelegt und bemüht sich auch um die Formen von Sitte und Brauch, Dichtung und „Volkskunst“ im engeren Sinne. Im Anschluß an die 16 Hauptabschnitte ist jeweils eine entsprechend reicher als in der deutschen Ausgabe ausgewählte Fachliteratur gegeben.

Daß insbesondere Fachkollegen der Nachbarvölker in Einzelheiten andere Meinungen in der rätselhaften Ethnogenese der Bulgaren einerseits, in der kulturgeschichtlichen wie in der (immer leidigen!) „ethnischen“ Herleitung und Zuordnung von Elementen des Bestandes an Trachten, Geräten, Wirtschaftsformen, Dialektbezeichnungen, Beurteilungen von Aussagen historischer (vielfach auch noch fremdsprachlicher) Quellen vertreten werden, wird für Südosteuropa mit der Vielzahl seiner Kulturen und ihrer Geschichte und Geschicke und Sprachen — besonders schwierig und so oft strittig! — nicht wundernehmen, will man auf die ethnischen Mischzonen nicht vergessen. Von diesen Bemühungen bei den Bulgaren erzählt schon das hier erstmals in so breiter Anlage vorausgeschickte Lebensbild der Wegbereiter einer bulgarisch-„balkanischen“ Ethnologie. Dieser neue Beitrag Vakarelskis zur Darstellung der Kultur seines bulgarischen Volkes innerhalb einer weder im Politischen noch im Wissenschaftlichen bestehenden, gerade von ihm so oft und zuletzt auf dem Balkanologen-Kongreß in Sofia 1966 dringend geforderten gesamtbalkanischen Konzeption einer „Wissenschaft vom Volke“ ist bedeutend. Die erst aufgrund verdienter internationaler Anerkennung (Verleihung des Herderpreises Wien 1963!) für Christo Vakarelski in seiner Heimat erfolgte öffentliche Hochschätzung des Gelehrten, der nunmehr auch dort den offiziellen Titel eines „Verdienten Wissenschaftlers“ (Zaslužil dejatel na naukata) führen darf, wird aus dem vorliegenden Bande erneut bestätigt. Man möchte dem 80jährigen noch reiche Schaffenskraft und eine baldige Neuausgabe und kartenmäßige Verbesserung des so dringend benötigten Werkes seiner „Volkskunde Bulgariens“ herzlich gönnen.

München — Leopold Kretzenbacher

## VIII. Albanien

**Serra, Alessandro: Albania 8 settembre 1943 9 marzo 1944. Le repressioni tedesche contro gli italiani e i partigiani.** Milano: Longanesi 1974. 320 S.

Über Albanien zur Zeit des Zweiten Weltkrieges ist, gemessen an anderen Kriegsschauplätzen, relativ wenig geschrieben worden. Der interessierte Leser wird deshalb das vorliegende Buch, einen Augenzeugenbericht, mit Neugier zur Hand nehmen, es dann aber vielleicht, wie der Rezensent, mit steigender Skepsis lesen. Serra, Gymnasialprofessor in Rom, scheint trotz seiner wohlgemeinten Ankündigung im Vorwort, das Buch „vorrebbe essere un invito a quelle considerazioni che illuminano la mente e lasciano nel cuore un sentimento di bene“, auch 30 Jahre nach Kriegsende zu sehr von Emotionen befangen zu sein, um ein objektives Urteil abgeben zu können. Für einen Teilnehmer an den geschilderten Ereignissen vielleicht verständlich, ist er allzu leicht geneigt, schwarz-weiß zu zeichnen: Alle Italiener sind für ihn edel, großherzig und opferbereit; bei den Deutschen wundert sich Serra, daß sie überhaupt Mitleid mit den unschuldigen Opfern der von alliierten Luftangriffen betroffenen Zivilbevölkerung empfinden können (S. 81). Wenn Angehörige der deutschen Wehrmacht positiv geschildert werden — sie erscheinen zum Weihnachtsgottesdienst in der Kirche, sind also wirklich Christen —, kommt der Verfasser zu dem überraschenden Schluß, daß es sich um Österreicher, also um Angehörige eines unterdrückten Volkes, handeln müsse. Bei den Kapiteln, die den Kampf der kommunistischen Partisanengruppen (nur solche gab es für Serra, „Balli kombëtar“ und „Legaliteti“ waren reine Handlanger der Deutschen) schildern, hat

der Leser den Eindruck, daß dem Verfasser die Haager Landkriegsordnung unbekannt ist.

Serra beginnt seine Darstellung mit einem Rückblick auf die Zeit der italienischen Okkupation Albaniens, bei der er vergißt, daß die italienischen „Kulturtaten" durchaus nicht uneigennützig waren. Er schildert dann kurz den Beginn der kommunistischen Aktivität nach dem Fiasko der Italiener in Griechenland und erwähnt auch antiitalienische Demonstrationen in Albanien. Der von Marschall *Badoglio* erwirkte Waffenstillstand mit den Alliierten vom 8. September 1943 stellte dann die auf dem Balkan stationierten italienischen Truppen vor eine nahezu tragische Situation: Von der Regierung in Rom nicht informiert, schwankte die italienische militärische Führung in Albanien, ob sie sich der von den Deutschen geforderten Entwaffnung und Gefangennahme unterziehen oder Widerstand leisten sollte. Die Mehrheit entschied sich notgedrungen für die Entwaffnung, ein kleiner Teil versuchte die Flucht über das Meer oder ging in die Berge zu den Partisanen. Mit den letzten beiden Gruppen befaßt sich Serra besonders intensiv: Er geht ausführlich auf das tragische Schicksal einzelner Truppenabteilungen, wie der Division „Perugia" und auch einzelner Offiziere und Soldaten ein und verschweigt auch nicht, daß die Italiener bei den Partisanen nicht immer so aufgenommen wurden, wie sie es sich vorgestellt hatten. Das letzte Drittel des Buches beschäftigt sich mit der tristen Situation in Tirana vor Kriegsende. Der Autor schildert die alliierten Luftangriffe, die vor allem der Zivilbevölkerung Schaden zufügten, und die Plündereien und Gewalttaten des Gendarmerie-Regiments „Kosovo", unter denen vor allem die in Albanien verbliebenen Italiener litten. In diesem Zusammenhang geht Serra aber sicher fehl, wenn er (auf S. 280) schreibt, daß die Kosovaren kein Wort Albanisch verstanden und gegen die Albaner nichts anderes als Haß hegten, weil in ihren Adern kein Tropfen albanischen Blutes flösse.

Trotz aller Einseitigkeiten und gelegentlichen Fehlurteilen enthält Serras Buch für den Historiker allerlei Interessantes und Wissenswertes: Neu für den Rezensenten war z. B., daß die Italo-Albaner nicht zusammen mit den übrigen Italienern interniert wurden, sondern unter dem besonderen Schutz der neuen Provisorischen Regierung Albaniens standen; neu ist ebenfalls, daß *Eqrem Çabej* seinen Posten als Kultusminister in der Regierung *Mitrovica* niemals angetreten haben soll. Von großem Interesse ist auch die Schilderung von Begegnungen mit führenden albanischen Persönlichkeiten wie Pater *Harapi, Terenc Toçi, Aleksander Xhuvani, Karl Gurakuqi* u. a.

Insgesamt handelt es sich um ein sehr persönliches, eigenartiges, seinem moralischen Anspruch nicht ganz gerecht werdendes Buch, dessen Beurteilung dem Rezensenten schwer fällt. Ob es wohl ein Zufall ist, daß der Verlag auf der Rückseite des Umschlags für ein Buch von Pietro B r i g n o l i „Santa Messa per i miei fucilati. Le spietate rappresaglie italiane contro i partigiani in Croazia dal diario di un cappellano" wirbt?

München P e t e r B a r t l

**Koliqi, Ernesto: Saggi di letteratura albanese.** Firenze: Leo S. Olschki Editore 1972. 259 S. (Studi Albanesi. Studi e Testi. 5.)

Ernesto K o l i q i, der im Januar 1975 verstorbene Ordinarius für albanische Sprache und Literatur an der Universität von Rom, hat nicht nur selbst Literatur „gemacht", sondern sich auch lange Jahre seines Lebens mit albanischer Literaturgeschichte, vor allem mit der Volksepik der nordalbanischen Berge, beschäftigt. In den Jahren 1930/40 unternahm er zahlreiche Reisen durch Nordalbanien, er war auch mit mehreren führenden albanischen Literaten wie *Fishta, Luigj Gurakuqi,*

*Prennushi, Asdreni* etc. persönlich bekannt und befreundet. Die Frucht dieser langjährigen Beschäftigung mit albanischer Literatur fand ihren Niederschlag in der Monographie „L'Epica popolare albanese" (Padua 1937) und in einer Reihe von Aufsätzen und Vorträgen, von denen 17 im vorliegenden Sammelband vereinigt wurden.

Die ersten drei Aufsätze sind der albanischen Volksepik gewidmet. Im ersten Beitrag, dem umfangreichsten des Bandes (Rapsòdi e rapsodie delle Alpi Albanesi), wird die 1930 noch mittelalterlich anmutende Atmosphäre im Bergland geschildert, das nur nominell der osmanischen Herrschaft unterworfen war und noch nach dem eigenen Gewohnheitsrecht lebte. Koliqi beschreibt Thematik und Formen der epischen Volkslieder und stellt, da es sich z. T. um Grenzkämpfer (Kreshniken-) Lieder handelt, Vergleiche zu ähnlichen Sujets in anderen Literaturen an — *Cid Campeador, Digenis Akritas.* In italienischer Übersetzung bringt er, mit kommentierenden Anmerkungen versehen, die „Hochzeit des Halil" aus dem Liederzyklus „Mujo und Halil".

In „Considerazioni sui ‚canti eroici' del popolo albanese" stellt er fest, daß die ältesten dieser Heldenlieder (das darf aber nur für die mit rein historischem Hintergrund gelten) auf den Beginn des 19. Jh.s zurückreichen. Es folgen „Lieder des schönen Todes", die aus verschiedenen Motivationen entstandene Heldentaten schildern.

Besonderes Interesse verdient der Beitrag „Come nasce in Albania un canto popolare", in dem der Autor anhand selbst erlebter Beispiele nachweist, daß einzelne Lieder von professionellen Sängern bei bestimmten Anlässen auf Bestellung und gegen Bezahlung geliefert und dann weitertradiert wurden.

Sechs weitere Aufsätze beschäftigen sich mit Koliqis zweiter Heimat — Italien, und da natürlich besonders mit den Italo-Albanern, jener Volksgruppe, die z. T. schon seit fünf Jahrhunderten von ihrem Ursprungsland entfernt, ihre Sprache und Kultur bis auf unsere Tage erhalten hat. Im Mittelpunkt steht das Werk *Girolamo De Radas,* der als einer der Vorväter der nationalen „Wiedergeburt" Albaniens (Rilindja) zu gelten hat — vier Beiträge beschäftigen sich mehr oder weniger ausführlich mit seinem Leben und Werk. In einem („Poesia e realtà nella vita e nell'opera di Girolamo De Rada") werden auch bisher unveröffentlichte Briefe *De Radas* wiedergegeben. Weitere Artikel sind dem italo-albanischen Dichter *Giuseppe Schirò* und *Gabriele D'Annunzio,* der Koliqi und viele andere albanische Schriftsteller der 30er Jahre in ihrem Schaffen entscheidend beeinflußt hat, gewidmet. Der Rest beschäftigt sich mit der Literatur in Albanien selbst: Der Verfasser weist immer wieder auf das Überkonfessionelle in der albanischen Literatur hin, zitiert fremde (orientalische und slavische) Einflüsse, bringt ausführliche italienische Übersetzungen aus dem Werk *Fishtas* und beschäftigt sich schließlich auch mit neueren Entwicklungen in der albanischen Literatur, mit dem kosovarischen Dichterkreis, der um die Zeitschrift „Jeta e Re" (Neues Leben) gruppiert ist. Es ist ein weitgespanntes Spektrum, das von der archaische Züge tragenden Volksdichtung bis zur unmittelbaren Gegenwart reicht und dem Leser die ganze Vielfältigkeit der so wenig bekannten albanischen Kultur erschließt.

München — Peter Bartl

**Këngë popullore të luftës NÇL dhe të periudhës së Ndërtimit Socialist.** Vëllimi i dytë. Tiranë: Universiteti shetëror i Tiranës, Instituti i folklorit 1971. 756 S. [Volkslieder des nationalen Befreiungskampfes und der Periode des sozialistischen Aufbaus. Band II.]

Dieser zweite Band enthält Lieder aus den Jahren vor und nach der Befreiung bis zum Jahre 1969. Bei der Schaffung dieser insgesamt 639 Lieder sind gleichzeitig

namhafte Sänger wie *Selim Hasani* und *Sokol Arifi* mit Hunderten von Arbeitern, Genossenschaftsbauern und Soldaten gemeinsam tätig gewesen, die durch ihre schöpferische Persönlichkeit die revolutionären Rhythmen ihrer Arbeitswelt und ihres Lebens hervorgebracht haben. Die Lieder für diesen wie für den vorigen Band wurden an Ort und Stelle von den Mitarbeitern des Volkskundeinstituts sowie durch die intensive Mitarbeit unzähliger Außenstehender gesammelt und gesichtet.

Die Sammlung besteht aus 14 thematischen Abschnitten, wie z. B. Lieder für die führende Rolle der Partei und des Genossen *Enver Hodscha;* Wirtschaftspläne; die Entwicklung der sozialistischen Land- und Weidewirtschaft; die sozialistische Umgestaltung; der Klassenkampf; Lieder gegen den Imperialismus und Monarchofaschismus und für die Verteidigung der sozialistischen Heimat, über die Verteidigung und Reinerhaltung des Marxismus-Leninismus durch die Arbeiterpartei Albaniens usw.

Es handelt sich hier also um eine Sammlung von Liedern, die thematisch rein politisch oder sozialpolitisch orientiert sind. Nichts mehr von Liebe, Natur, Sehnsucht, Tod. Die Frage, inwieweit das z. T. vorkommende historische Element noch der Volkslyrik in solchen Liedern zuzuschreiben ist, bleibt offen. Fest steht, daß diese Lieder sehr viel, z. T. altes Wortgut enthalten, das sprachlich wertvoll und interessant ist. Um nur ein Beispiel zu nennen: auf S. 473 kommt das nicht mehr gebrauchte Wort *dakike* (aus türkisch *dakika, dakka*) für das heute übliche *minutë* „Minute" vor. Derartige Ausdrücke werden in Fußnoten erklärt. Am Ende des Bandes befindet sich ein alphabetisches Register von Eigennamen sowie eine Liste der auf Tonband aufgenommenen Lieder.

Berlin-Lichterfelde E. Lange-Kowal

**Di Lena, Matteo Giorgio: Gli albanesi di Montecilfone.** Campobasso: [Selbstverlag. Anschrift: M. G. di Lena, Montecilfone, Campobasso] 1972. 170 S.

Über die albanischen Siedlungen Süditaliens, etwa 50 an der Zahl und verstreut von den Abruzzen bis Sizilien, weiß man noch immer sehr wenig. Auch das, was darüber „in der Provinz" veröffentlicht wird, bleibt oft von vorneherein unzugänglich, bis es völlig in Vergessenheit gerät.

Montecilfone (alb. *Munxhufuni*) gehört zu den Dörfern von Molise, deren Sprache von M. Lambertz (vgl. KZ 51, 1923, 52, 1924, 53, 1925) untersucht wurde. Di Lena bringt nicht nur albanische Texte, sondern er sammelt alles, was er über Montecilfone und im Dorf selbst finden konnte. Das Gründungsjahr datiert laut Dokumenten auf 1454. Es fehlen nicht die Angaben über die Peripetien, um als „arbëresh" zu überleben, mit Brigantengeschichten und Familienkämpfen, in deren Beschreibung die Emotion des Verfassers, der selbst aus Montecilfone gebürtig ist, spürbar wird. Andere Abschnitte enthalten die Schilderung des Milieus, der Produktionsmittel, der Architektur der Kirche und der Häuser mit ihrer inneren Ausstattung sowie wertvolle Notizen über „Tradizioni del ciclo della vita umana" (Brauchtum betreffend Geburt, Heirat und Tod) und „alcune usanze del ciclo dell'anno" (Karneval, Liturgie bzw. Verehrung der Heiligen, Aberglaube u. a.) mit den dazugehörenden Ritualversen in albanischer Sprache. Zur Erläuterung sind Bilder beigegeben. Eine Sammlung von Sprachproben und eine Bibliographie beschließen das Buch.

München Martin Camaj

# IX. Griechenland — Byzanz

**Zacos, G.—A. Veglery: Byzantine Lead Seals.** Vol. I, Part I—III (Text), Part IV (Abbildungen). Basel, Glückstadt: J. J. Augustin Verlag 1972/73. 1965 S., 260 Taf.

Gustave Schlumberger wirkte vor drei Generationen als der große Wegbereiter einer jener Randdisziplinen historischer Forschung, welche lange Zeit gerne mit dem abwertenden Prädikat ‚Geschichtliche Hilfswissenschaften' abgetan wurden: mit seiner Sigillographie de l'empire byzantin (ersch. 1884) schuf der französische Gelehrte ein gemessen an den Erkenntnissen seiner Zeit bewundernswertes Instrument für das Gebiet der mittelalterlichen griechischen Sphragistik. Erst in den letzten Jahren wagten sich erneut annähernd gleichzeitig zwei gediegene Experten auf dem Felde dieser schwierigen Materie an die Edition neuer, noch weit umfassenderer Werke zur byzantinischen Siegelforschung: der Pariser Assumptionist V. Laurent mit dem Ziele, das Bild der geistlichen Hierarchie mit Hilfe der Siegel zu komplettieren, der lange in Istanbul ansässige Grieche G. Zacos unter Mitwirkung von A. Veglery mit dem noch weiter gesteckten Plane, auf der Basis der Sammlung zahlreicher bis dahin unbekannter, hauptsächlich vom Meeresgrund des Bosporus gewonnener Bleiplomben das Gesamtgebiet byzantinischer Vergangenheit prosopographisch detaillierter einzufangen, als dies bis dahin möglich schien. Die von Zacos und Veglery auf der Grundlage von über 3000 bis dato unbekannten Siegeln vorgelegten Resultate erregen schon jetzt, nach dem Erscheinen der ersten Hälfte des gesammelten Materials, ob des Reichtums an neugewonnenem geschichtlichen Terrain Staunen. Die Verfasser, welche die publizierten Plomben sorgfältig nach stilistischen Gruppen und in chronologischer Reihenfolge ordneten, vermögen, um eines der bedeutsamsten Ergebnisse ihrer Bemühungen vorweg hervorzuheben, aufgrund detaillierter Stilstudien die bislang gültigen Kriterien für die Altersbestimmung byzantinischer Bleisiegel in wesentlichen Punkten zu korrigieren bzw. zu präzisieren. Das einleitende Verzeichnis byzantinischer ‚Bulloteria', d. h. Eisenzangen mit inseitiger seitenverkehrter Beschriftung zwecks Herstellung von Siegeln, kann über die bisher bekannten drei Fundexemplare hinaus nicht weniger denn 2 weitere dieser Besiegelungswerkzeuge vorlegen (Vol. I, S. IX—XII). In der darauffolgenden Übersicht über erhaltene kaiserliche Goldsiegel veröffentlichen die Autoren neben den schon bisher bekannten spärlichen 8 Exemplaren 2 neue Funde aus dem 10. bzw. 11. Jh. (Vol. I, S. 3). Das Inventar von kaiserlichen Bleisiegeln führt weit über den bisherigen Wissensstand hinaus (Vol. I, S. 3—127). Kapitel 2 beschreibt die Neufunde von Siegeln byzantinischer Kommerkiarioi, d. h. Beamten in staatlichen Zollämtern, aus dem 6.—9. Jh. (Vol. I, S. 131—363), Abschnitt 3 Plomben mit beidseitigem Monogramm (Vol. I, S. 367—486), Kapitel 4 (Vol. I, S. 487—546) Siegel mit (zumeist auf dem Obvers angebrachter) Abbildung eines Adlers aus der Zeit von 550—750 n. Chr., Kapitel 5 (Vol. I, S. 547—704) Plomben mit beidseitiger textlicher Beschriftung aus der Zeit von 500—850 n. Chr. Teilband II unterbreitet die neugewonnenen ikonographischen Siegel, mit Abbildungen Christi, Mariens und zahlreicher Heiliger (S. 705—843) aus der Zeit von ca. 550—730 und 787—815, welchen auch aus kunsthistorischer Perspektive im Hinblick auf die schmerzlichen Verluste an Bildwerken im Gefolge ikonoklastischer Strömungen besondere Bedeutung innewohnt. Die ‚invokativen' Monogramme auf Plomben, mit Anrufung Christi und Mariens (S. 847—967) erscheinen seit dem 7. Jh. (S. 847). Von ihnen scheiden die Herausgeber die Gruppe jener invokativen Siegel, welche zusätzlich zum Monogramm auf der gleichen Seite eine Beischrift zeigen (S. 971—1435). Diese Erscheinungsform begegnet kontinuierlich vom 7.—9. Jh. (S. 971). Teilband III unterbreitet die neuentdeckten Plomben von Angehörigen kaiserlicher Familien vom 8. bis 14. Jh. (S. 1437—1586), Ergänzun-

gen zu den einzelnen Kapiteln des ersten und zweiten Teilbands (S. 1587—1795) sowie ein abschließendes, nach Kaisernamen, Familien- und Vornamen, Ämtern und Würden sowie geographischen Bezeichnungen aufgeschlüsseltes Register (S. 1799—1919). Im Anhang publizieren die Herausgeber u. a. metrische Siegelaufschriften (S. 1919—1928), analysieren ikonographische Darstellungsschemen (S. 1928 bis 1932), verzeichnen bemerkenswerte Formulierungen der Siegeltexte und Epitheta (S. 1933—1942) und liefern nicht zuletzt einen wichtigen Schlüssel zur Entzifferung von Monogrammen (S. 1942—1952). Teilband IV legt für die in vorliegendem ersten Werksteil veröffentlichten Plomben ein ungewöhnlich umfangreiches Abbildungsmaterial auf insgesamt 260 Tafeln vor, welche für das vertiefte Studium byzantinischer Sigillographie eine außerordentliche Bedeutung beanspruchen können.

Die gewonnenen Ergebnisse dürften ein approximatives Optimum an Sicherheit erreichen. Unsichere Lösungen sind unverhohlen als solche gekennzeichnet. Die Publikation Zacos' und Veglerys ist für Byzanzhistoriker, Balkanforscher und Orientalisten gleichermaßen ein unentbehrliches Arbeitsinstrument. Man sieht dem Erscheinen des zweiten Teiles des imponierenden Œuvres mit großer Erwartung entgegen.

München — Peter Wirth

**Schreiner, Peter: Die byzantinischen Kleinchroniken.** 1. Teil: Einleitung und Text. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1975. 688 S., Ln. 130.— DM. (Corpus Fontium Historiae Byzantinae, Series Vindobonensis. XII, 1.)

Es ist das Verdienst des griechischen Gelehrten Spyridon Lampros, auf eine bis dahin noch wenig beachtete und recht unscheinbare Gruppe byzantinischer Geschichtsquellen, die sogenannten Kleinchroniken (Βραχέα χρονικά), aufmerksam gemacht zu haben, die meist nur aus einer dürren Reihe von Notizen über historische Ereignisse mit mehr oder minder genauer Datierung bestehen, aber doch oft anderwärts nicht belegte Details verzeichnen. Da sie häufig nur als Lückenbüßer auf Leerseiten, Vorsatz- oder Schlußblätter von Handschriften eingetragen wurden, blieben sie in älteren Handschriftenkatalogen zumeist unberücksichtigt. Lampros' Sammlung wurde aus seinem Nachlaß von K. Amantos herausgegeben[1]). Der Zuwachs an Material, der sich mit der Erschließung vieler bisher wenig oder gar nicht bekannter Handschriften ergab, machte eine neue Sammlung notwendig. Für dieses Projekt hatte R.-J. Loenertz bereits umfangreiche Vorarbeiten geleistet; gesundheitliche Rücksichten zwangen ihn jedoch, die Ausführung P. Schreiner zu überlassen, der die ersten Ergebnisse seiner Forschungen 1967 in seiner Münchner Dissertation veröffentlichte[2]). Seitdem hat Schreiner unermüdlich weitergesammelt und legt nun die Früchte dieses Sammeleifers in einem umfangreichen Band, dem ersten der Series Vindobonensis des Corpus Fontium Historiae Byzantinae, vor. Zwei weitere Bände, von denen der eine den historischen Kommentar, der andere Übersetzungen und die unentbehrlichen Indices enthalten soll, werden folgen.

Der Edition schickt er eine knappe Einführung voraus (S. 21—33), in der er methodische Probleme behandelt: Entsprechend seiner Definition des Begriffes

[1]) Σπ. Λάμπρου, Βραχέα Χρονικά. Ἐκδίδονται ἐπιμελείᾳ Κ. Ἰ. Ἀμάντου. Μνημεῖα τῆς Ἑλληνικῆς ἱστορίας I, 1. Athen 1932/33.

[2]) P. Schreiner, Studien zu den BPAXEA XPONIKA. Miscellanea Byzantina Monacensia 6. München 1967. Eine zweite überarbeitete Auflage ist in Vorbereitung.

„Kleinchronik" als einer „Abfolge meist knapper historischer Notizen..., die in ihrer vollständigsten Anordnung als charakteristisches Kennzeichen eine Datierung nach Jahr, Indiktion, Monat und Tag enthalten" (S. 21), bleiben reine Herrscherlisten, kurze Darstellungen historischer Ereignisse, annalistische Gerüste ebenso unberücksichtigt wie Einzelnotizen, Obituareintragungen und Familienchroniken. Die 126 fortlaufend numerierten Texte sehr unterschiedlichen Umfangs ordnet er zu sechs Gruppen zusammen: 1. Reichschroniken, die Geschehnisse im gesamten Reich verzeichnen, 2. Kaiserchroniken (Kaiserlisten mit Mitteilungen über die wichtigsten Ereignisse der Regierungszeit eines jeden Herrschers), 3. Regional- und Stadtchroniken (z. B. von Thessalien, von Gallipoli, Mesembria), 4. Chroniken türkischer Eroberungen, 5. Einzelchroniken, 6. Chronikfragmente. Gegenüber der Sammlung von Lampros-Amantos, mit denen Schreiners Edition 48 Texte gemeinsam hat, bedeutet diese Zahl einen gewaltigen Fortschritt. Nicht weniger als 23 von den 126 Chroniken (Nr. 2, 6, 12, 15, 19, 20, 37, 38, 51, 52, 63 A, 63 D, 68, 71, 73, 75, 76, 91, 99, 105, 108, 109, 111) waren überhaupt unediert. Der Herausgeber dürfte damit wirklich das gesamte heute erreichbare Material verwertet haben; freilich ist zu erwarten, daß mit dem Bekanntwerden heute noch nicht erschlossener Handschriftensammlungen neue Texte auftauchen. Jeder Chronik geht eine kurze Einleitung voran, in der Schreiner die Handschriften vorstellt, die Überlieferungszusammenhänge (Relationen der Handschriften, Beziehungen zu anderen Chroniken) aufhellt, die Abfassungszeit und die Verfasserfrage erörtert und schließlich die bisherigen Ausgaben und Übersetzungen verzeichnet. Da die Chronikschreiber nicht selten falsche chronologische Angaben bieten, hat Schreiner, um jeder Verwirrung vorzubeugen, jeder Notiz die richtigen Daten vorangestellt. Im allgemeinen folgt er den Editionsprinzipien für literarische, nicht für diplomatische Texte, obwohl oft nur eine einzige Handschrift vorliegt; nur sicher autographe Notizen werden diplomatisch ediert. Nicht nur die Umsicht, mit der er die in vielen Handschriften verstreuten Texte gesammelt hat, sondern auch die Hingabe und Akribie, die er der Edition dieser recht spröden Texte angedeihen ließ, verdienen uneingeschränkte Bewunderung; die übersichtliche Anlage des Textes und der fehlerfreie Druck sind nicht zum mindesten ein Verdienst O. Krestens, der das Manuskript für die Drucklegung vorbereitete.

Manches, was auf den ersten Blick sprachlich fragwürdig erscheint, soll nach den Worten des Herausgebers (S. 12) im dritten Band seine Aufklärung finden[3]). Zu drei Stellen, die sein Spezialgebiet, die byzantinische Hagiographie, berühren, gestattet sich der Rez. folgende Bemerkungen: 1. In Chron. 10, Not. 7,3 f. (S. 103), einer Notiz zum Tod *Ioannes V. Palaiologos* (1391), wird dem Kaiser u. a. das Attribut

---

[3]) Der Korrektur bedarf wohl: Chron. 1, Not. 13, Z. 8 (S. 43) τὰς τάξας, l(ies) τάξεις (reinsprachlicher Text!); 22,17,1 (182) καθηρξεν (sic!), 1. καθεῖρξεν; 22,46,3 (187) Ὑπομονήϊ, 1. Ὑπομονή; 41,3,2 (319) ἀξιόγαστον, 1. ἀξιάγαστον; 41,5,8 (320) ἦκται, 1. ἦκται; 65,38,32 (510) εἰς τὰ χωρία τως, 1. των; 65,41,8 (511) φαῖσαι, 1. φεῖσαι; 71,6 (552) Ἰωάννικα, 1. Ἰωάννινα. Weitere Kleinigkeiten: Statt des mehrfachen „forse" im textkritischen Apparat (z. B. 24,6,2, S. 197; 54,3,1, S. 388 u. ö.) 1. „forsitan"; 32,48 (S. 237): statt „ore inf(eriore)" hieße es besser „in marg(ine) inf."; 355, Anm. 175 Ebersoldt, 1. Ebersolt; Cod. Ox. Bodl. Roe 18 A wird S. 115 in das Jahr 1349 datiert. In der Subscriptio (abgedruckt bei W. Hörandner, Theodoros Prodromos, Historische Gedichte. Wiener Byzant. Studien 11. Wien 1974. 151) datiert der Schreiber *Konstantinos Sophos* die Fertigstellung des Codex in den September des Weltjahres 6857 und der 2. Indiktion (= 1348) und am Rand zusätzlich mit dem Jahr 1349 nach Christi Geburt. Da Weltjahr und Indiktion übereinstimmen, 1349 aber nicht dazu paßt, ist wohl den übereinstimmenden Daten der Vorzug zu geben und die Handschrift also in das Jahr 1348 zu setzen.

ὁ πολύαθλος κατὰ τὸν μέγαν Εὐστάθιον zugesprochen. Schreiner versteht den Zusatz κατὰ τὸν μέγαν Εὐστάθιον als Verweis auf einen Autor und vermerkt im Apparat, daß sich das Adjektiv πολύαθλος nicht in den Werken des Eustathios von Antiochien finde, wohl aber in der Vita Eutychii des Hagiographen *Eustratios von Konstantinopel;* er schlägt daher die Lesung Εὐστράτιον anstelle von Εὐστάθιον vor, ohne zu erklären, wie dieser nicht sonderlich bedeutsame Autor zum auszeichnenden Beiwort μέγας kommt. Die Änderung erweist sich jedoch als überflüssig, wenn man den Ausdruck κατὰ τὸν μέγαν Εὐστάθιον nicht als Zitat, sondern als Vergleich (= „gleich dem großen Eustathios") auffaßt und auf den Märtyrer Eustathios bezieht; er gilt nämlich nicht nur als μεγαλόμαρτυς, sondern wird ob seiner vielen Leiden in der metaphrastischen Passio (ed. Van Hooff, Anal. Boll. 3 [1884], S. 66—112) mit *Job* verglichen (S. 74,9; 83,11; 84,1) und dreimal πολύαθλος genannt (103,2; 110,15; 111,17). 2. Chron. 41, Not. 1 (S. 319) lautet: εἰς τὰ ,αχι' ἐλογαριάσαμεν ὅτι ἡ Πόλις ἔνε κτισμένη χρόνους ,ασϟβ', ὡς δηλοποιεῖ τὸ συναξάριον τῶν ἁγίων πατέρων εἰς τὸν Ξανθόπουλον. Wenn Schreiner im Apparat vermerkt: In synaxario non inveni, so meint er damit offenbar das von H. Delehaye edierte Synaxarium Ecclesiae Constantinopolitanae (Acta Sanct., Propyl. ad Novembr. Bruxelles 1902). Hier gibt es nun tatsächlich keine entsprechende Notiz. Wie der Zusatz εἰς τὸν Ξανθόπουλον jedoch beweist, beruft sich hier der Chronist (wahrscheinlich *Ioannes Likinios)* auf die Συναξάρια εἰς τὰς ἐπισήμους τοῦ τριῳδίου ἑορτάς des *Nikephoros Kallistos Xanthopulos* (gest. ca. 1335). In der Tat findet sich dort für den Gedenktag der 318 Väter des Konzils von Nikaia, den Sonntag nach Christi Himmelfahrt, eine recht breite Darstellung der Ereignisse um das erste Konzil. Da mir keine Druckausgabe zugänglich ist, zitiere ich die Zeilen, die dem Chronisten offenkundig als Basis für seine eigenwilligen chronologischen Berechnungen dienten, aus dem Cod. Vind. theol. gr. 296, f. 74r: ἡ δὲ σύνοδος αὕτη γέγονεν ἐπὶ Κωνσταντίνου τοῦ μεγάλου ἐν τῷ εἰκοστῷ ἔτει τῆς βασιλείας αὐτοῦ· τοῦ γὰρ διωγμοῦ παυσαμένου οὗτος ἐν Ῥώμῃ πρότερον ἄρχει, μετέπειτα καὶ τὴν πανευδαίμονα πόλιν τὴν αὐτῷ ἐπώνυμον κτίσας. 3. Daß *Dionysios* die Chronik 49 in Thessalonike verfaßt hat, wird durch die Notiz 1 (S. 351) erhärtet; denn hier wird als Tagesheiliger des 23. August der *hl. Lupos* genannt, der als Begleiter des *hl. Demetrios,* des Stadtpatrons von Thessalonike, galt und daher vor allem im thrakischen Raum verehrt wurde, sonst aber wenig bekannt war[4]).

Wie groß der Ertrag der neuen Ausgabe an historischen und linguistischen Einzelheiten (zahlreiche Texte sind stark vulgärsprachlich gefärbt) ist, werden erst der Kommentar- und Indexband ermessen lassen. Es ist nur zu hoffen, daß auch diese beiden Bände möglichst bald erscheinen. Daß sie von derselben hohen Qualität sein werden wie der erste, darüber besteht kein Zweifel.

Graz — Wolfgang Lackner

[4]) Das Synaxarium Ecclesiae Constantinopolitanae nennt nur seinen Namen (917,2), eine eigene Legende scheint nicht existiert zu haben. Vgl. H. Delehaye, Les origines du culte des martyrs. Subsidia hagiogr. 20. Bruxelles 1933, 247; G. D. Gordini, Bibliotheca Sanctorum 8, Roma 1967, 383 f. s. v. Lupo.

**Agathias: The Histories.** Translated with an Introduction and Short Explanatory Notes by Joseph D. Frendo. Berlin, New York: Walter de Gruyter Verlag 1975. XIII, 170 S., geb. 78.— DM. (Corpus Fontium Historiae Byzantinae, Series Berolinensis. II A.)

Obwohl die Grundsätze der Association Internationale des Études Byzantines, unter deren Ägide das Corpus Fontium Historiae Byzantinae erscheint, vorsehen, daß den Texteditionen auch jeweils Übersetzungen beigegeben werden, um die

byzantinischen Geschichtsquellen auch dem Nichtspezialisten zugänglich zu machen, wird zur vorbildlichen, von R. Keydell besorgten Textausgabe des Geschichtswerkes des *Agathias*, die bereits seit 1967 vorliegt[1]), erst jetzt mit J. D. Frendos Übertragung der dazugehörige Übersetzungsband nachgeliefert, übrigens der erste innerhalb der bereits auf fünf Bände angewachsenen Series Berolinensis[2]). Frendos Arbeit ist schon allein deshalb verdienstvoll, weil sie die erste Gesamtübertragung in eine moderne Sprache darstellt, sieht man von der alten und wohl kaum greifbaren französischen Übersetzung Cousins aus dem Jahre 1671 ab[3]). Dazu kommt, daß er es ausgezeichnet verstanden hat, die Balance zwischen Genauigkeit, die aber frei von Pedanterie ist, und guter Lesbarkeit zu wahren, angesichts der manieristischen Diktion des *Agathias* gewiß keine leichte Aufgabe. Nicht immer freilich entgeht er ganz der Gefahr, den Autor unnötig zu „modernisieren", so etwa, wenn er die schlichte Aussage 5,5,3 (S. 170, 3 f. ed. Keydell) Εἴωθε γὰρ ἐν τοῖς δεινοῖς ἀεὶ ὁ τῶν τοιούτων ἀνθρώπων ἐσμὸς ἀναφύεσθαι durch „Society in fact never fails to throw up a bewildering variety of such persons in times of misfortune" (S. 140) wiedergibt, also um den Ausdruck „society" erweitert und damit *Agathias* eine Perspektive unterschiebt, die ihm fern lag. Im Hinblick darauf, daß dieses Buch doch vor allem für Nicht-Byzantinisten bestimmt ist, muß man zweierlei bemängeln: 1. Die „Explanatory Notes" sind allzu knapp ausgefallen; die chronologischen und geographischen Erläuterungen sind teilweise sogar dürftiger als in Keydells Ausgabe. 2. Eine Inhaltsübersicht, wie sie etwa Keydell in seiner Praefatio gibt (S. VIII—X), oder in den Text gerückte Zwischentitel würden dem Leser die Orientierung erheblich erleichtern. Ein Positivum ist hingegen der vollständige Index of Proper Names am Schluß des Bandes.

Graz — Wolfgang Lackner

---

[1]) Agathiae Myrinaei Historiarum libri quinque rec. R. Keydell. Corpus Fontium Historiae Byzantinae 2. Berlin, New York 1967.

[2]) Übersetzungen der Reden und Briefe des Niketas Choniates (rec. J. A. van Dieten. CFHB 3. Berlin, New York 1972), seines Geschichtswerkes (rec. J. A. van Dieten. CFBH 11, 1—2. Berlin—New York 1975) und der Monographie des Ioannes Kameniates (Ioannis Cameniatae De expugnatione Thessalonicae rec. G. Böhlig. CFHB 4. Berlin, New York 1973), erschienen in der bekannten Reihe „Byzantinische Geschichtsschreiber" des Verlages Styria: Bd. 11: Kaisertaten und Menschenschicksale im Spiegel der schönen Rede. Reden und Briefe des Niketas Choniates. Übers., eingel. u. erkl. v. F. Grabler. Graz, Wien, Köln 1966. Bd. 7: Die Krone der Komnenen, Bd. 8: Abenteurer auf dem Kaiserthron, Bd. 9: Die Kreuzfahrer erobern Konstantinopel. Aus dem Geschichtswerk des Niketas Choniates. Übers., eingel. u. erkl. v. F. Grabler. Graz, Wien, Köln 1958. Bd. 12: Die Einnahme Thessalonikes durch die Araber im Jahre 904. Übers., eingel. u. erkl. v. G. Böhlig. Graz, Wien, Köln 1975.

[3]) Dasselbe gilt für die russische Übersetzung von M. Levčenko, Agafii: O carstvovanii Justiniana. Moskau, Leningrad 1953. Ins Deutsche wurde *Agathias* bislang nur auszugsweise übertragen (vgl. Keydell, XXXVIII f.).

**[Kaminiates, Johannes]: Die Einnahme Thessalonikes durch die Araber im Jahre 904.** Übersetzt, eingeleitet und erklärt von Gertrud Böhlig. Graz, Wien, Köln: Styria Verlag 1975. 141 S., kart. 21.— DM. (Byzantinische Geschichtsschreiber. 12.)

Da die unfähige Regierung des Kaisers *Leon VI.* nicht in der Lage war, die damals an sich starke byzantinische Flotte schlagkräftig einzusetzen, konnte der Renegat *Leon von Tripolis* mit einer relativ kleinen Piratenflotte von nur 54

Schiffen den gesamten ägäischen Raum bis nach Konstantinopel hin bedrohen und 904 die zweitgrößte Stadt des byzantinischen Reiches nach kurzer Belagerung einnehmen, zerstören, die einfache Bevölkerung niedermachen und die Oberschicht gefangen wegführen.

Frau Böhlig, die 1973 im Corpus Fontium Historiae Byzantinae, vol. IV, Series Berolinensis die lebhafte und inhaltsreiche Augenzeugenschilderung des Klerikers *Joannes Kaminiates* zum erstenmal kritisch ediert hat, gibt hier nach einer allzu kurzen Einleitung zum Autor und zur historischen Situation eine flüssige und wohlgelungene Übersetzung mit Anmerkungen zu Einzelstellen (S. 109—141). Daß man in der Übersetzung einer Philologin, die zu den besten Kennern der byzantinischen rhetorischen Hochsprache zählt, wenig Zweifelhaftes entdecken kann, ist nicht verwunderlich. Nur drei Einzelheiten: Kap. 21 (Anfang): „So wurden wir in der Hoffnung auf die verbündeten Slawen enttäuscht"; statt: „So wurden wir von seiten der verbündeten Slawen enttäuscht." Die wirtschaftsgeschichtlich wichtige Stelle Kap. 58 (Ende) würde ich wörtlicher übersetzen: „Leinen, was wie Spinnweben feingesponnen war"; statt: „Leinen, soweit es mit Seidengeweben wetteifern konnte." Der für die Materialkultur interessante Text Kap. 61 (Mitte) bereitet mir im Verständnis Schwierigkeiten: τέχνασμα würde ich nicht mit „Maschinerie", sondern konkret mit „Kurbel" wiedergeben. Ist hier von Winden oder von Flaschenzügen gesprochen?

Da die Übersetzungsreihe des Styriaverlages sich auch an den interessierten Nichtfachmann wendet, würde ich in der Einleitung folgendes hinzufügen, wobei gleichzeitig die Anmerkungen entlastet würden: die in den Anmerkungen verstreuten Bemerkungen über Rhetorik und Stil, der sicher manchen, mit der byzantinischen Beredsamkeit nicht vertrauten Leser abstößt, wären vielleicht an den Anfang zu stellen (vgl. die treffenden und kurzen Hinweise von H. Hunger in der Einleitung seiner Übersetzung von Eustathios, Die Normannen in Thessalonike, Wien 1967, S. 11—12). Wie der ausführliche Kommentar zu *Kaminiates* von Nasledova (Dve vizantijskie chroniki X veka, Moskau 1959; hier S. 155) richtig betont, will *Kaminiates* nicht große Geschichte schildern, sondern geistlich und moralisch erbauen. Zur Familie: die *Kaminiates* sind eine der ganz wenigen bekannten „Klerikerfamilien" in der Provinz in mittelbyzantinischer Zeit; sie gehören später nicht zur „herrschenden Klasse". Hier ist ein seltener Beleg für die innere Struktur einer Großfamilie zu finden: sie besitzt gemeinsam eine Schatzkammer (Kap. 54). Die Ausführungen über das Exarchenamt des Vaters des Verfassers befriedigen weder bei Böhlig noch bei Nasledova (S. 236—237). Zur historischen Situation: die unfähige Regierung *Leons VI.* müßte kurz charakterisiert werden, wofür es auch in unserem Text Hinweise gibt (Kap. 17; 46). Dazu mehrere Aufsätze von M. Canard, Byzance et les musulmans de Proche Orient, Variorum Reprints London 1973 und von R. J. H. Jenkins, Studies on Byzantine history of the 9th and 10th centuries, Variorum Reprints, London 1970. In der Einleitung würde ich kurz auch auf den großen Quellenwert unseres Textes für die Sozial- und Wirtschaftsgeschichte (Thessalonike als überreiche Großstadt mit Getreideversorgung vom Meer her!) sowie für die Geschichte der Slawen und des 1. Bulgarischen Reiches aufmerksam machen. Kap. 6 weist auf den regen Handel zwischen Slawen und Bulgaren hin. Der Leser müßte m. E. kurz über die von Nasledova (a. a. O. S. 221—222) ausführlich erörterte Frage unterrichtet werden, ob damals ein allgemeiner oder nur örtlich begrenzter Kriegszustand mit den Bulgaren herrschte.

In den Anmerkungen, die vor allem sehr gute Hinweise auf neuere Literatur über die Topographie Thessalonikes geben, würde ich mich nicht auf allgemeine Hinweise auf den doch wohl nicht allgemein zugänglichen Kommentar von Nasledova begnügen, sondern den wesentlichen Inhalt dieses Kommentars in Kürze wiedergeben. Für die Geschichte Makedoniens im 10. Jh. dürfte der Hinweis auf das

grundlegende Werk von P. Lemerle, Philippes et la Macédoine orientale à l'époque chrétienne et byzantine (Paris 1945) und für das Titelwesen auf N. Oikonomidès, Les listes de préséances Byzantines des IXe et Xe siècles (Paris 1972) angebracht sein. Vielleicht kann der eine oder andere Vorschlag bei einer zweiten Auflage, die dieser verdienstvollen Übersetzung sehr zu wünschen ist, berücksichtigt werden.

München Günter Weiß

**Každan, A. P.: Socialny sostav gospodstvujuščego klassa Vizantii XI—XII vv.** Moskva: Akademija Nauk SSSR. Institut Vseobščej Istorii 1974. 290 S. [Die soziale Stellung der herrschenden Klasse in Byzanz im 11.—12. Jh.]

Nach einer Reihe von Vorarbeiten vor allem von V. Laurent und R. Guilland (wichtigste Literatur S. 20—22) analysiert Každan für die Zeit von 976—1204 340 byzantinische Familien (zusammengestellt S. 88—101) und 2300 Einzelpersonen. Bedauerlicherweise konnte er aus Platzgründen nicht darlegen, auf welchen Interpretationen der Quellen im einzelnen die der weiteren Analyse zugrundeliegenden Angaben über die zahlenmäßige Stärke, das zeitliche Auftreten und das charakteristische Erscheinungsbild der Familien sich stützen. Der Verfasser weist selbst immer wieder auf die Schwierigkeiten der Beurteilung prosopographischer Angaben hin (S. 87 f., 101 f., 132 f., 185 f., 221 f.): Identifikation von Personen gleichen Namens, Datierung von Siegeln, Deutung der Siegelembleme, Zuweisung von Personen mit gleichem Zunamen zu einer oder mehreren Familien, Verschwinden von Familien in den Quellen, obwohl sie doch weiter existieren, Charakter von Familien mit nur sehr wenig bekannten Gliedern. Stärker als Každan hätte ich betont, daß die Byzantiner noch im 11. Jh. die Familiennamen als gewisse Eigenschaften oder Qualitäten bezeichnende „Zunamen" auffassen, in vielen Fällen also nicht als „Gentilnamen". Diese Fehlerquellen, die durch die terminologische Unschärfe in den byzantinischen Quellen in bezug auf den Adelsbegriff noch vermehrt werden, will er ausgleichen durch die „neue" Methode der statistischen Auswertung des breitgestreuten Materials (*massovogo materiala* S. 13) in 8 Tabellen (z. B. Tabelle 1: Dauer des Bestehens aristokratischer Familien im 11. und 12. Jh.; Tabelle 2: Die Dynamik der Militäraristokratie im 11. und 12. Jh.). Dabei zeigen sich natürlich die negativen und positiven Aspekte dieser Methode: sie vermag gut Grundtendenzen geschichtlicher Entwicklung anschaulich zu machen; wichtige Erscheinungen lassen sich aber mit ihr nicht ausdrücken, z. B. die Stellung der Familien im Geistesleben (siehe S. 205 f.), die Verschiedenheit der moralischen Standards. Vor allem verwischt die Methode Schwierigkeiten der Differenzierung. Der Autor geht aber an diesen „neuralgischen" Punkten m. E. immer richtig von der statistischen Methode ab (sehr gut S. 156 f. die Beschreibung der nicht als „Militär- oder Ziviladel" einzuordnenden Familien; S. 197 f. die Besitzverhältnisse). Nicht berührt wird das komplizierte Zusammenspiel von Militär und Zivilisten im 11. Jh.

Das erste Kapitel über „Probleme, Grundbegriffe, Methode der Untersuchung" (S. 3—26) gibt einen kurzen, auch auf die Mediävistik eingehenden Forschungsbericht und entscheidet sich als Gesamtbezeichnung der zu untersuchenden Oberschicht (Adel, Aristokratie, Nobilität, Elite) für den Ausdruck „herrschende Klasse". Mein schon in meinem Beamtenbuch (Oströmische Beamte . . ., München 1973, S. 171, A. 59) ausgesprochener Einwand bleibt bestehen, man müsse die Personen, die Každan in diese Klasse einreiht, nicht nur in „Militär- und Ziviladel" und Provinzialaristokratie, sondern nach ihrer Bedeutung und Machtstellung stärker differenzieren. Man kann m. E. „Hochadelige" wie die *Komnenen, Dukas, Dalassenoi, Palaiologoi* usw. mit vergleichsweise unbedeutenden Familien wie den *Pselloi,*

*Attaleiates*, aber auch den „höherstehenden" *Xiphilinoi, Kerullarioi, Kamateroi* usw. keineswegs zusammen behandeln.

Die Äußerungen der „Zeitgenossen über die Zusammensetzung der herrschenden Klasse", die der Autor im 2. Kapitel (S. 27—86) sorgfältig und wohl ziemlich vollständig zusammenstellt, geben leider für eine solche Differenzierung keine Handhabe; mein eigener Versuch, aus der herrschenden Klasse „Beamtenfamilien" herauszudestillieren, müßte nach meiner heutigen Sicht stärker gegliedert werden.

Das vierte Kapitel über „Charakter, Zusammensetzung und Entwicklung der herrschenden Klasse in Byzanz des 11. und 12. Jhs." (S. 221—266) faßt die Ergebnisse des zweiten und zentralen dritten Kapitels („Versuch der Ausarbeitung der Untersuchung" S. 87—220) zusammen. Hier das Wichtigste: die herrschende Klasse ist unterschieden in „Ziviladel" *(graždanskaja znat)* (S. 135 ff., 244) vor allem aus der Hauptstadt und den Provinzstädten stammend, in „Militäradel" *(voennaja znat)* (S. 138 ff., 245) aus Kleinasien, Armenien und Makedonien stammend und in den Provinzadel (S. 15, 167, 248 f.), der teilweise ohne offizielle staatliche Funktion durch seinen örtlichen Grundbesitz als „Archonten" Macht ausüben kann. Diese herrschende Klasse hat sich im Unterschied zum westlichen, sich auf das Lehenssystem stützenden Adel „nicht zu einem Klassen-Stand entwickelt"; sie ist nach unten offen, Aufstieg zu ihr ist möglich, besondere juristische Privilegien besitzt sie nicht, übt aber ihre Macht durch den staatlichen byzantinischen Verwaltungsapparat aus, durch den sie das Sozialprodukt verteilt. Každan unterscheidet drei Typen des Adelsideals (S. 241—242): den vorsichtigen, „egoistischen" Individualismus, das „intellektuelle" Ideal des kenntnisreichen, tatkräftigen und talentierten Staatsdieners und das kriegerisch-ritterliche Ideal des treuen, dienenden Nachfolgers. Moralische Höhe wird gefordert. Wirtschaftliche Machtstellung ist nicht „an und für sich" Voraussetzung für die Zugehörigkeit zur herrschenden Klasse, ist aber meist mit ihr verbunden. Die Regierung des *Basileios II.* (976—1025) bedeutet nach dem Autor gegen die herrschende Meinung keinen Einschnitt in der Entwicklung der herrschenden Klasse. In der Zeit von 1025—1081 vollzieht sich bereits die Umwandlung vieler Militärfamilien zum Ziviladel, eine Entwicklung, die sich unter den *Komnenen* fortsetzt (1081—1180). In dieser Zeit wandelt sich die Stellung der herrschenden Klasse grundlegend: ausschlaggebend wird die Verbindung zum monopolisierten „Komnenenklan", der auch unter den *Angeloi* 1180—1204 seine Stellung behauptet. Der Ziviladel gewinnt in dieser Endphase wieder an Bedeutung.

Leider kann eine Kurzbesprechung die Fülle wichtiger Einzelbeobachtungen nicht einmal streifen. Die inhaltsreiche, in ihren grundsätzlichen Ergebnissen m. E. richtungweisende Untersuchung ist ein wichtiger Baustein für eine zusammenfassende Synthese über die byzantinische Oberschicht, wofür der Forschungsstand bald reif sein dürfte.

München Günter Weiß

**Nicetae Choniatae Orationes et epistulae.** Rec. Ioannes Aloysius van Dieten. Berlin: Walter de Gruyter Verlag 1972. XXIV, 279 S., 2 Taf., Ln. 125.— DM. (Corpus fontium historiae Byzantinae consilio societatis internationalis studiis Byzantinis provehendis destinatae editum. Series Berolinensis. Vol. 2.)

**Van Dieten, Jean-Louis: Niketas Choniates. Erläuterungen zu den Reden und Briefen nebst einer Biographie.** Berlin: Walter de Gruyter Verlag 1971. X, 194 S., Ln. 88.— DM. (Supplementa Byzantina. 2.)

Fast alle Texte dieser Edition sind in einer einzigen Handschrift, dem Codex (Venetus) Marcianus Graecus XI/22 überliefert. Er enthält alle Reden und zehn der

elf Briefe. Nur eine der Reden und sechs Briefe hat darüber hinaus der Codex Baroccianus 131 bewahrt. Der elfte Brief ist auf andere Weise erhalten geblieben: er findet sich als Prooimion zum 17. Buch der Panoplia Dogmatike in vier Handschriften dieses Werkes. Bei dieser Handschriftenlage war die Textherstellung eine schwierige Aufgabe. Wenn im wesentlichen nur eine Handschrift vorliegt, kann der Editor sich bei Ergänzungen und Änderungen nicht auf Vergleich mit anderen Handschriften stützen, sondern ist ganz auf seine philologische Intuition angewiesen. Die jahrelange Beschäftigung mit der Person und dem Werk des *Niketas Choniates,* vor allem dem Geschichtswerk, dürfte dem Herausgeber in Zweifelsfällen sehr geholfen haben. Dazu kommt, daß bisher weniges von diesen kleineren Schriften des *Choniaten* ediert worden ist. K. N. Sathas veröffentlichte sieben Reden und E. Miller drei Reden, Fragmente einer vierten und sechs Briefe. Auch das Gedicht auf die Hochzeit des Kaisers *Isaak II.* mit der ungarischen Prinzessin *Margarete* sowie der elfte Brief sind ediert worden. Die beiden zuletzt genannten Editionen sind nach modernen Gesichtspunkten entstanden und daher zuverlässig. Die Ausgaben von Sathas und Miller sind nicht fehlerfrei, van Dieten fand bei Sathas über 200 und bei Miller ungefähr 150 Fehler. Er gibt zum Beweis je eine Auswahl aus den Fehlerlisten und verzichtet klugerweise darauf, seinen kritischen Apparat damit zu belasten. In ihrer Gesamtheit sind die Reden und Briefe des *Niketas Choniates* bisher nur in einer deutschen Übersetzung erschienen. Der Übersetzer konnte übrigens schon die Kollationen van Dietens benutzen.

Bei der dürftigen handschriftlichen Überlieferung aller Editionsstücke und den nicht fehlerfreien Ausgaben einzelner Reden und Briefe ist es nicht erstaunlich, daß die Arbeit an der vorliegenden Textausgabe ihre Zeit brauchte und das Erscheinen sich immer wieder verzögerte. Nun liegt ein Text vor, der sorgfältig erarbeitet ist und deshalb unser Vertrauen verdient.

Der kritische Apparat ist so knapp gehalten wie möglich. Um ihn nicht aufzublähen, hat van Dieten die wichtigsten Abschreibefehler der Handschrift in der Einleitung zusammengestellt. Auch die Fehler der Editionen von Sathas und Miller erscheinen dort nicht, wie oben schon erwähnt. Den Apparat unter dem Text hat van Dieten aufgeteilt, was der Übersicht zugute kommt. Außer dem kritischen Apparat findet sich unter dem Text ein Stellenapparat, der dem Nachweis der Zitate gilt. Um die Benutzung dieses Testimonienapparates zu erleichtern, findet sich am Schluß des Bandes ein Index locorum. Der Wert dieser gewissenhaften Nachweise der Zitate und Anspielungen aus der Bibel und den antiken Schriftstellern sowie der Parallelstellen der Autoren des 12. und 13. Jh.s für die byzantinische Bildungs- und Literaturgeschichte ist beträchtlich. Ein weiterer Apparat bringt kurze Bemerkungen philologischen Inhalts.

Außer dem schon erwähnten Index locorum enthält diese Ausgabe der Reden und Briefe des *Niketas Choniates* noch drei weitere Indices: Index nominum, Index verborum ad res Byzantinas spectantium und Index graecitatis. Die Wörterliste des letzteren beschränkt der Herausgeber, wie er selbst erklärt: „hauptsächlich auf die Wörter, die, soweit mir bekannt, zuerst bei Niketas und Zeitgenossen (bes. Michael Choniates, Eustathios, Theodoros Prodromos) vorkommen". Bei der großen Wichtigkeit dieser Wörterverzeichnisse wäre es nützlich gewesen, wenn van Dieten auch noch andere seltene Wörter aufgenommen hätte.

Zu erwähnen sind noch die zwei Tafeln am Schluß des Bandes, aus denen man sich ein Bild vom Aussehen und Charakter des Codex Marcianus Graecus XI/22 machen kann. Diese Tafeln, die allen Bänden dieser Reihe beigegeben werden sollen, sind sehr willkommen.

Etwa zwei Jahre vor der Edition der Texte sind die Erläuterungen zu den Reden und Briefen erschienen. Beide Veröffentlichungen gehören eng zusammen. Der Kommentarband enthält auch eine Biographie des *Niketas,* die erste seit

Uspenskijs Buch von 1874. Diese Ausführungen über das Leben und die Persönlichkeit des *Niketas Choniates* zeigen deutlich, wie schwierig es ist, das Leben eines Mannes zu beschreiben, über dessen persönliche Verhältnisse so spärliche Nachrichten überliefert sind. Van Dieten befaßt sich seit über zwanzig Jahren mit dem Werk des *Choniaten* und kennt alle Nachrichten, die dieser und seine Zeitgenossen hinterlassen haben. So war es ihm möglich, diese „Skizze", wie er selbst diese Biographie nennt, zu schreiben, aber es fällt doch auf, wie sorgfältig er immer wieder das wenige, was bekannt ist, abwägen muß, um dann seine Aussagen zu machen. Das gilt vor allem für die Ausführungen über die Familie und die Jugend des *Niketas*. Für den eigentlichen Lebenslauf kann sich van Dieten auf die Reden stützen. Die eigenen Werke des *Choniates* (Reden, Briefe, Thesauros Orthodoxias, Geschichtswerk) und einzelne Briefe seines Bruders *Michael* sowie dessen Monodie, die er schrieb, als er die Nachricht vom Tod seines Bruders erhielt, sind die einzigen Quellen überhaupt. Nachrichten anderer über unseren Schriftsteller sind nicht überliefert. Van Dieten berücksichtigt nur die literarischen Quellen, da das dem *Niketas* zugeschriebene Bildnis im Wiener Codex Hist. Gr. 53 und die ihm zugeschriebenen Bleisiegel als Quellen zweifelhaft sind. Die auf Grund des dürftigen Materials entstandene Biographie kann man alles in allem als gelungen bezeichnen.

Im Anschluß an die Biographie findet sich eine sehr nützliche Übersicht: „Chronologie der Reden und Briefe" (S. 58—60). Sie gibt für jede Rede und jeden Brief genau die handschriftliche Überlieferung, den Titel, die Datierung und, wenn vorhanden, die Edition an. Leider wird weder hier noch später bei den Erläuterungen zu den einzelnen Stücken auf den Übersetzungsband von F. Grabler verwiesen. Das wäre gerechtfertigt gewesen, denn die kommentierten Übersetzungen Grablers sind gut, und die Texte des *Niketas* sind nicht leicht zu lesen. Die summarische Empfehlung des Übersetzungsbandes im Vorwort übersieht man vielleicht.

Die Erläuterungen zu den einzelnen Reden und Briefen schließlich gliedern sich auf in Literaturangaben. Inhaltsangabe, Interpretation und Datierung sowie kommentierende Bemerkungen zu einzelnen Textstellen. Die Inhaltsangaben sind als kleine Führer zu den Texten zu betrachten und erleichtern sehr die Orientierung, wenn bestimmte Stellen gesucht werden. Die Interpretation der Texte befaßt sich vor allem mit der Chronologie. Hier kommt van Dieten wieder die genaue Kenntnis des Werkes zustatten. Er hat bei seinen Bemühungen um die schwierigen Datierungsfragen bei *Niketas* gute und überzeugende Ergebnisse vorzuweisen. Erstaunlich ist nur, daß er immer nur auf Muralt verweist und ihm die sehr viel neuere Chronologie von Grumel unbekannt geblieben zu sein scheint.

Sowohl bei der Edition als auch bei den Erläuterungen ordnet van Dieten die Reden genau nach der Reihenfolge in der Handschrift (Marc. Gr. XI 22). Insofern weicht er von der Reihenfolge in seiner Übersicht (S. 58—60) ab, und es steht z. B. ein Enkomium auf *Alexios III.* (Nr. VII) vom Sommer 1200 vor einem anderen auf *Isaak II.* (Nr. IX) von Anfang 1190.

Man ahnt die großen Mühen, die die Edition und auch die Erläuterungen gemacht haben, bevor sie druckfertig vorlagen, und sollte dem Herausgeber dankbar sein, daß nun diese kleineren Texte des *Niketas Choniates* in einer brauchbaren Ausgabe und guten Kommentierung für die wissenschaftliche Forschung erschlossen sind.

Berlin Wolfgang von Rintelen

**Hörandner, Wolfram: Theodoros Prodromos, Historische Gedichte.** Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1974. 604 S., 1 Kt., 1 Stammtaf., brosch. 130.— DM. (Wiener Byzantinistische Studien. XI.)

Leben und Werk des *Theodoros Prodromos*, des neben *Ioannes Tzetzes* fruchtbarsten byzantinischen Literaten der Komnenenzeit, umgeben noch manche ungelöste Rätsel. Die Frage etwa, ob der Autor der vier vulgärsprachlichen Gedichte, der sogenannten Ptochoprodromika, mit Theodoros Prodromos identisch ist, harrt noch der endgültigen Klärung; neuerdings wurde auch die allgemein *Theodoros Prodromos* abgesprochene Gedichtsammlung im Cod. Marc. gr. XI, 22 ihm wieder zugewiesen[1]). Von den sicher authentischen Werken ist noch manches unediert; die Editionen sind weit verstreut und basieren zumeist nur auf einer einzigen Handschrift. Für die historischen Gedichte im weitesten Sinn, d. h. all jene Versschöpfungen vom Panegyricus bis zum Votivepigramm, die in irgendeiner Verbindung zu einer historischen Persönlichkeit stehen, ist mit dem vorliegenden Band das Desiderat einer kritischen Ausgabe erfüllt. Mehr noch: Der Editor Wolfram Hörandner, ein Schüler Prof. H. Hungers, der sich schon in seiner Dissertation[2]) und in einigen Aufsätzen[3]) mit dem Dichter befaßt hat, leistet in der weitausholenden Einleitung (S. 21—174), die er in sechs Abschnitte gliedert, einen grundlegenden Beitrag für alle weitere Forschungsarbeit an diesem Autor.

Im ersten Teil (S. 21—35) trägt er alle Zeugnisse zum Leben des *Prodromos* zusammen und überprüft sie neu. Es gelingt ihm die Rekonstruktion seines Bildungsganges, er beleuchtet seine Tätigkeit als Lehrer und Dichter. Neu und überzeugend ist darin die Deutung des Terminus σχέδος und seiner Derivate (S. 28—30), die *Prodromos* oft für sein dichterisches Schaffen verwendet, als Bezeichnung für seine Gedichte in politischen Versen. Ein wertvolles Arbeitsinstrument liefert Hörandner dem Prodromosforscher im zweiten Abschnitt (S. 37—72), einem Repertorium aller Schriften unter dem Namen des *Prodromos*, gegliedert nach echten Werken, Dubia und Spuria, da zu jeder Nummer die Handschriften und Editionen mitgeteilt werden. Nicht weniger als 163 Nummern sehr unterschiedlichen Umfangs, die den verschiedensten Gattungen vom Epigramm bis zum Versroman, vom Aristoteleskommentar bis zum Dialog in *Lukians* Manier angehören, sind als echt zu bezeichnen. Unter den Dubia rangieren neben vielem anderen auch die Ptochoprodromika, obwohl Hörandner selbst ihrer Echtheit zuneigt[4]); in die Liste der Spuria hingegen

---

[1]) Von S. Bernardinello; vgl. Theodori Prodromi De Manganis ed. S. Bernardinello. Studi bizantini e neogreci 4. Padova 1972, S. 3 ff.; ders., Sicilia e Normanni in Teodoro Prodromo, in: *Bizantino-Sicula* 2. Palermo 1975, S. 51—72. Gegen die Authentizität dieses Corpus vgl. W. Hörandner, Theodoros Prodromos und die Gedichtsammlung des Cod. Marc. XI, 22, in: *Jahrb. d. österr. byzant. Gesellschaft* 16 (1967), S. 91—99, und zuletzt ders., Marginalien zum „Manganeios Prodromos", in: *Jahrb. d. österr. Byzantinistik* 24 (1975), S. 95—106.

[2]) W. Hörandner, Studien zur Überlieferung der Werke des Theodoros Prodromos. Diss. phil. (ungedruckt). Wien 1966.

[3]) Außer den unter Anm. 1 genannten Arbeiten vgl. ders., Miscellanea epigrammatica, in: *Jahrb. d. österr. Byzantinistik* 19 (1970), S. 109—119; ders., Prodromos-Reminiszenzen bei Dichtern der nikänischen Zeit, in: *Byzant. Forschungen* 4 (1972), S. 88—104.

[4]) Zur Nr. 175 unter den Dubia (S. 60) sei die Vermutung ausgesprochen, daß dieses jambische Tetrastichon auf den heiligen Lupos (Festdatum: 23. August) ein versprengter Vierzeiler aus dem echten, nur fragmentarisch erhaltenen metrischen Kalender in jambischen Tetrasticha ist. Struktur und Metrik sprechen nicht dagegen.

wird das Gedichtcorpus im Marc. gr. XI, 22 verwiesen. Im dritten Kapitel (S. 73—109) untersucht er „Form und Funktion" der von ihm edierten Gedichte. Die Formgesetze der antiken Rhetorik sind für die entsprechenden Genera der Dichtung, besonders für die Epitaphien, bestimmend; genuin byzantinisch hingegen sind die Elemente der Kaiseridee in ihrer vielgestaltigen Ausprägung. Denn nicht wenige der edierten Gedichte sind von den Demen für bestimmte offizielle Anlässe bestellte und dann von ihnen vorgetragene Stücke; diese Art literarischer Produktion dürfte denn auch eine der wesentlichsten Einnahmequellen des *Prodromos* gewesen sein. Von prinzipieller Bedeutung ist, daß Hörandner mit seiner Analyse eine objektive Wertung dieser höfischen Dichtung anbahnt, sie vom Odium der „Bettelpoesie" befreit und damit Urteilen, wie sie noch K. K r u m b a c h e r in seiner „Geschichte der byzantinischen Literatur" (München ²1897, S. 754) ausgesprochen hat („unerquickliche Literaturgattung", „Sammlung von abgeschmackten Nichtigkeiten", „schale Erzeugnisse") den Boden entzieht. Vor allem der Vorwurf der „Bettelschriftstellerei" ist ungerechtfertigt; denn unter den 80 Gedichten der Sammlung Hörandners findet sich nur ein einziges, die Nr. 24, das sich als Bettelgedicht ansprechen läßt. Aus den reich dokumentierten Ausführungen verdient die Beobachtung herausgehoben zu werden, daß ausgesprochen pagane Elemente der Kaiseridee wie etwa der Begriff der Tyche sich nur mehr in der Rhetorik und der Poesie hielten, aus dem offiziellen Sprachgebrauch im Lauf der mittelbyzantinischen Zeit jedoch eliminiert wurden (S. 96 f.). Des weiteren analysiert er den Sprachgebrauch (S. 111—121; *Prodromos* gestattet sich kaum Abweichungen von den Normen der klassischen Gräzität) und erstellt auf S. 113—118 ein Inventar der rhetorischen Stilmittel; daß er auch in der Metrik (er bediente sich neben den antiken Formen des Hexameters und Pentameters vor allem des Zwölfsilbers und des politischen Verses) nirgendwo die üblichen Bahnen verläßt und keinerlei auffallende Eigenheiten aufweist, ergibt die gründliche Untersuchung seiner Verse (S. 123—133), womit die Metrik als Kriterium für die Entscheidung der zahlreichen Echtheitsprobleme ausscheidet.

Auch das Kapitel „Überlieferung" (S. 135—174) greift weit über den unmittelbar gegebenen Rahmen hinaus und bietet in der Handschriftenliste (S. 135—148) eine Zusammenstellung aller Codices, in denen Werke des *Prodromos* überliefert sind. Eine eingehendere Behandlung widmet er nur jenen 34 Handschriften, die historische Gedichte enthalten. Um die überlieferungsgeschichtliche Vergesellschaftung der Prodromosgedichte anzudeuten, gibt er vollständig den Inhalt jeder Handschrift an[5]). Obwohl zwischen der Lebenszeit des Autors und der Entstehungszeit der ältesten Handschriften, die in die zweite Hälfte des 13. Jh.s gehören, kaum viel mehr als 100 Jahre liegen, ist es aufgrund der vielfältig aufgesplitterten Überlieferung nicht möglich, auch nur den Aufbau von Teilsammlungen der Gedichte zu rekonstruieren, die der Autor selbst redigiert hätte. Eine Gesamtausgabe der Werke des Prodromos dürfte ohnedies nie existiert haben. Was dem Editor Hörandner also zu tun blieb, war die Feststellung der gegenseitigen Relationen innerhalb der Handschriftengruppen, die eines oder mehrere Gedichte gemeinsam haben. Er hat diese Aufgabe in knapper, aber klarer und ausreichend begründeter Form durchgeführt (S. 166—174).

---

[5]) Zur Beschreibung des Par. gr. 2872 (S. 159) nur eine kleine Korrektur: Der auf den ff. 122ᵛ—123ʳ unter dem Namen eines *Germanos von Gabala* stehende Traktat Περὶ τῆς προσηγορίας τοῦ ἀνθρώπου ist in Wahrheit ein Exzerpt aus der 5. Homilie De mundi creatione des *Severianos von Gabala* (PG 56, 473, Z. 16 v. u.—474, Z. 10), das auch anderwärts selbständig überliefert ist, z. B. im Cod. Vind. med. gr. 27, ff. 111ᵛ bis 112ʳ (vgl. H. H u n g e r — O. K r e s t e n, Katalog der griech. Handschriften d. Österr. Nationalbibliothek. 2. Cod. iuridici. Cod. medici. Wien 1969, 74 f.).

In der Anordnung der Gedichte folgt er denn auch nicht einer von Handschriften vorgegebenen Reihung oder einer hypothetischen Chronologie, sondern ordnet sie nach den Adressaten: Die Gedichte 1—37 richten sich an Kaiser und Kaiserinnen (Begrüßungsgedichte für den aus dem Feld heimkehrenden oder in den Krieg ziehenden Kaiser, Hymnen an den Kaiser zu Beginn der Wagenrennen, zum Weihnachts- und Epiphaniefest), Texte, die zumeist für die Demen bestimmt waren; eine zweite Gruppe, Nr. 38—55, vor allem Hochzeitsgedichte und Epitaphien, gilt Mitgliedern der kaiserlichen Familie; die Nummern 56—76 sind hohen Beamten, geistlichen Personen und Literaten gewidmet; aus diesen Stücken meist geringen Umfangs sticht nur die lange Invektive (301 Verse) gegen einen *Barys* heraus, der *Prodromos* als Häretiker verleumdet hatte (Nr. 59). Den Schluß bilden drei Gedichte autobiographischen Inhalts und ein anonym überlieferter, vielleicht auch *Prodromos* zugehöriger Epitaph. Von den 80 Texten ediert er 14 zum erstenmal, die übrigen lagen bereits gedruckt vor, zumeist allerdings in gänzlich unzulänglichen Ausgaben nach nur einer Handschrift. Für einen Gutteil zeichnet A. M a i verantwortlich, womit bereits zur Genüge die Zuverlässigkeit dieser Edition gekennzeichnet ist, die auch in Mignes Patrologie graeca 133 übernommen wurde. Jeder Nummer schickt Hörandner eine regestenartige Zusammenfassung des Inhalts voraus; im reichhaltigen Kommentar, den er auf jedes Stück folgen läßt, erörtert er die Datierung und den Anlaß der Entstehung, sprachliche, metrische und sachliche Einzelprobleme. Seinen Vorgängern ist er nicht nur durch die Heranziehung der gesamten handschriftlichen Überlieferung überlegen, sondern auch durch das Niveau philologischer Kritik. An vielen Stellen gelangen ihm einleuchtende Emendationen, so etwa 15,10 (S. 272) λῆξιν statt λύκοις, 39,80 (384) τετηγμένῃ statt τετηγμένῳ, 65,13 (501) στηλίδας statt στηλίσκους, 67,13 (506) οἴκημα statt ὄχημα. Die Präsentation des Textes ist von so makelloser Perfektion, daß der Rez. keine Ansatzpunkte zu kritischen Einwänden finden konnte. Lediglich in 28, 6 (344) sehe ich keine Notwendigkeit, das überlieferte, zudem metrisch korrekte ἔστεργον zu ἔστεγον zu korrigieren; στέργειν bedeutet ja auch „ertragen". In 24,91 (333) und 30,32 (350) ändert er die überlieferten Komparative λαμπρότερα bzw. βασιλικωτέραις zu Superlativen; doch haben im byzantinischen Griechisch Komparative nicht selten Superlativbedeutung (vgl. G. B ö h l i g , Untersuchungen zum rhetorischen Sprachgebrauch der Byzantiner. Berl. Byzant. Arb. 2. Berlin 1956, S. 222). In 30,125 (352) ist wohl τυράννου statt τύραννον zu lesen. In 45,247 (422) fehlt ein Komma vor λέον. Das unverständliche Adjektiv ἄτεκτον der Handschrift in 54,34 (451) ist vielleicht Verschreibung für ἄλεκτον. In 74,96 (530) ist wohl πλ[έων zu ergänzen. Auch die Zahl der Druckfehler ist minimal. Im Testimonienapparat sind gewissenhaft die zahlreichen Anspielungen auf die Bibel und die antiken Autoren verzeichnet. Übrigens sind direkte Entlehnungen aus der klassischen Dichtung wesentlich seltener, als man sie vor allem in den hexametrischen Gedichten erwartet, was für die Originalität des Prodromos spricht. An Bibelstellen seien nachgetragen: 4,287 (209): Lc. 21,24 und Ps. 104,36; 11,119 (257): Phil. 2,10; 11,131—132 (257): Is. 54,2; 19,91 (313): Ps. 106,9 und Lc. 1,53; 19,168 (315): Ex. 16,3; 48,13 (437) Mt. 27,60; 74,160 (532) Gal. 6,14; Anhang 21 f.: Rom. 11,33 f. Der textkritische Apparat ist sauber und übersichtlich angelegt; dazu nur folgende Korrekturen: 6 (225): Verszahl 173, l. 176; 8,13 (234): ergänze ἔβης suppl. K u r t z (*Byzant. Zeitschr.* 16 [1907], S. 75); 11,39—40 (254): paene, l. vix. Mit vier Indices (Gedichtanfänge, index locorum, nominum, verborum), von denen dem Wortverzeichnis wegen vieler Athesaurista besondere Bedeutung zukommt, und einer Karte Kleinasiens sowie einer Tafel zur Genealogie der *Komnenen* als nützlichen Orientierungshilfen beschließt Hörandner seine Edition, die ein weiteres schönes Zeugnis der regen Tätigkeit und des hohen wissenschaftlichen Niveaus der „Wiener Schule der Byzantinistik" darstellt.

Graz W o l f g a n g L a c k n e r

**Πλουμίδης, Γεώργιος Σ.: Οἱ βενετοκρατούμενες ἑλληνικὲς χῶρες μεταξὺ τοῦ δευτέρου καὶ τοῦ τρίτου τουρκοβενετικοῦ πολέμου (1503–1537)** Janina 1974, 190 p. [avec un résumé en italien, p. 187—88: I paesi greci sotto il dominio veneziano tra la IIa e la IIIa guerra turco-veneta (1503—1537)].
(Πανεπιστήμιον Ἰωαννίνων Ἐπιστημονικὴ ἐπετηρὶς Φιλοσοφικῆς Σχολῆς Δωδώνη. Παράτημα ἀρ. 4.)

Le sujet du livre est la situation démographique, économique, sociale et culturelle des colonies vénitiennes en Grèce pendant l'intervalle de paix qui s'y installe entre la deuxième et la troisième guerre turco-vénitiennes (1503/37) — période caractérisée, comme l'auteur le signale, par les efforts de la Dominante pour une stabilisation et amélioration des possessions qui lui restèrent dans le Levant: Chypre et Crète, Iles ioniennes, Egine, Tine, Mycone, Skyros, Skiathos et Skopelos dans la Mar Egée, Malvasie et Nauplie en Péloponnèse, Parga et Bouthrinto sur le litoral de l'Epire; période dont la fin entraînera une migration grecque vers les territoires restés sous la domination vénitienne. Axé sur un large éventail thématique, riche en données descriptives dont grand nombre provient d'une documentation inédite, un spécimen de laquelle est présenté en annexe (p. 124—159), ce livre à toutes les qualités et les défauts d'une écriture qui reste attachée à la transmission du témoignage brut: qualités au niveau de la transmission de ce témoignage, au niveau de la recherche et de la systématisation de la matière; défauts au niveau de la conceptualisation et de l'analyse des données à partir de critères relevant de l'histoire démographique, sociale et économique; qualités aussi pour ce qui est de l'encadrement du sujet dans le contexte général de l'histoire de Venise, auquel est consacré le premier chapitre (p. 9—38). Le deuxième chapitre (p. 39—91) examine la démographie des possessions (p. 40—44), la composition sociale de la population (p. 45—68), la culture (p. 68—77), l'Église (p. 77—83), la justice et la santé (p. 83—87 et 87—91). Le troisième et dernier chapitre porte sur l'économie des colonies (p. 92—124); nous signalons les paragraphes sur la production (p. 97—103), la fiscalité (p. 103—110) et les marchands et la navigation (p. 110—124).

Dans le paragraphe sur la démographie, auquel devrait être rattaché aussi le paragraphe sur la santé, sont présentés de nombreux témoignages concernant les effectifs humains des villes et des campagnes; cependant, l'analyse de ces documents fait défaut et le lecteur reste dans sa curiosité et dans son impuissance d'expliquer soit les fortes oscillations de la population, soit les disproportions entre la population urbaine et rurale. Les paragraphes sur la situation sociale donnent une image assez claire de la stratification, mais l'exposition n'envisage pas une présentation des rapports agraires et les différences, p. ex., entre les parèques et les affranchis en Chypre (p. 52—53) ne sont pas bien établies. Les mêmes remarques pourraient être stipulées à propos du chapitre sur l'économie: l'auteur fait preuve d'une érudition louable et d'une recherche fructueuse et il arrive à nous fournir une multitude de renseignements précieux (p. 99—121) concernant la fiscalité, la production, le commerce et la navigation, mais on a le sentiment (cf p. ex. p. 100—101 et 132—137) que les documents parfois disent plus de ce que l'auteur a glané.

Malgré ces remarques, le livre de P l o u m i d i s, comme d'ailleurs tous ses travaux, est d'une extrême utilité: basé sur la meilleure bibliographie et fruit de recherches suivies dans les fonds vénitiens, offre au lecteur toute la gamme des problèmes qu'on doit affronter et au spécialiste un nombre appréciable de données, ainsi que certaines suggestions, comme celle de la ruralisation des marchands (p. 54) ou celle de l'origine fiscale de la révolte de 1523/28 en Crète (p. 64—68). Par sa richesse documentaire et par son articulation thématique, ce livre peut être considéré comme une préfiguration heureuse d'un texte qui saura mieux répartir le descriptif et l'explicatif et auquel l'auteur aspire (p. 7); d'un texte qui pourrait

être moins tributaire de la dialectique externe qui conduit aussi à de comparatismes unidimensionnels, comme celui des aspects positifs de la domination vénitienne à l'égard des aspects négatifs de la domination ottomane.

Paris — Spyros Asdrachas

**Simopoulos, Kyriakos, Σιμοπούλου, Κυριάκου: Ξένοι ταξιδιῶτες στὴν Ἑλλάδα.** Τόμ. Γ1, 1800—1810, σελ. 582, τόμ. Γ 2 1810—1821, σελ. 662, Ἀθήνα 1975. [Fremde Reisende in Griechenland, Bd. III, 1, 1800—1810, Bd. III, 2, 1810—1821.]

Der dritte Band des vorliegenden Werkes zur Reiseliteratur über Griechenland, das nunmehr schon die Formen eines Handbuches angenommen hat, ist aus Raumgründen in zwei Teilbände unterteilt[1]). Aber nicht nur aus Raumgründen: die Zäsur der Napoleonischen Niederlage ändert auch das Griechenlandbild, das alte sowie das neue — beide sind in dieser Zeit untrennbar miteinander verbunden; die Pilgerschaft zu den klassischen Stätten ist eng mit imperialistischen Gedankenspielen verbunden. Es ist das Verdienst des Autors, immer wieder mit persönlichem Engagement auf die Schattenseite des „Philhellenismus" hinzuweisen, die in den Geschichtswerken dieser Bewegung meist verschwiegen wird, und sich die naive Frage zu stellen, wieso sich eigentlich die Plastiken der Giebelfelder der bedeutendsten erhaltenen Tempel in den Museen von London, Paris und München befinden und nicht auf ihren Standplätzen an den Tempeln selbst[2]). Die geheimen Grabungen, Bestechungen türkischer Behörden, der Exportschmuggel, internationale öffentliche Versteigerungen und die sprunghafte Vermögensbildung philhellenischer Schatzjäger, unter denen sich manch berühmter Name findet, diese dubiosen Unternehmungen im Namen der Wissenschaft werden ungeschminkt als das bezeichnet, was sie an sich sind: Raub nationalen Traditionsgutes. Auch das Argument, daß man die Kunstwerke aus den Händen der Osmanen vor der Zerstörung retten wollte, wird als nicht stichhaltig erkannt, da sich die Türken als ausgezeichnete Konservatoren der klassischen Altertümer erwiesen haben, sonst wäre wahrscheinlich nur noch ein Bruchteil des heutigen Bestandes vorhanden. Man fühlte sich eben als bessere Nachfahren der Hellenen als die Griechen selbst. So kommt es auch immer wieder zu grotesken Fehleinschätzungen bezüglich des Nationalcharakters der Griechen, ihrer Fähigkeit zur politischen Autonomie und ihres Bildungsstandes. Besonders in letzterem Fall entgeht vielen Reisenden, daß — nach Anzahl der etablierten Schulen — die Elementarbildung in Griechenland z. T. weiter verbreitet war als in ihren eigenen Heimatländern. Zu der offenbar zwanghaften und natürlich enttäuschten Erwartung, mit Schaftreibern über antike Philosophie diskutieren zu müssen, gesellt sich vermutlich auch politische Absicht[3]).

[1]) Die beiden ersten Bände wurden an dieser Stelle schon besprochen (XXXIII, 1974, S. 496—500; XXXIV, 1975, S. 444—447).

[2]) Über die organisierten Raubzüge der Archäologen haben sich schon zeitgenössische Philhellenen entrüstet. Z. B. Leo K l e n z e, Über die Hinwegführung plastischer Kunstwerke aus dem jetzigen Griechenland und die neuesten Unternehmungen dieser Art. Eine Vorlesung, gehalten in der öffentlichen Versammlung der K. Baierischen Akademie der Wissenschaften am 31. März 1821, München 1821.

[3]) Dieser Punkt wird vom Autor nicht gründlich genug berücksichtigt. Wenn man die Effizienz der Informationen in einem breiten paneuropäischen Leserpublikum in Betracht zieht, stellt sich der Reisebericht auch als politischer Beeinflussungsfaktor dar. Die politische Zweckgerichtetheit ganzer wissenschaftlicher Theorien konnte für den größten aller „Griechenhasser", *J. Ph. Fallmerayer,* nachgewiesen werden (G. V e l o u d i s, Jakob Philipp Fallmerayer und die Entstehung des neugriechischen Historismus. In: *Südost-Forschungen* XXIX, 1970, S. 43—90).

Der Zeitraum des vorrevolutionären Griechenlands des 19. Jahrhunderts, der nicht nur als Blütezeit der Volkskultur[4]), sondern auch der griechischen Aufklärung gelten muß[5]), deckt sich mit dem Zenith der Reiseliteratur. In einigen Spezialstudien ist diese Epoche bereits berücksichtigt[6]). Die griechischen Quellen fließen zu dieser Zeit bereits so reichlich, daß ihr Autor die Reiseberichte nicht nur untereinander, sondern auch mit den griechischen Original- und Sekundärquellen überprüfen kann. Die nachweisbare und nachgewiesene, unwillkürliche und beabsichtigte Manipulation von Realität in diesen Augenzeugenberichten ist frappant. Man beginnt sich, generalisierend, zu fragen, wie der Quellenwert aller älteren ethnologischen Literatur einzuschätzen ist. Differenzierend aber läßt sich die Glaubwürdigkeit und Zuverlässigkeit jedes einzelnen Reisenden an einem schon bekannten Informationsstand ablesen: Die Akribie vom Simopoulos im Vergleichen kulturhistorischer Details unter Heranziehung einer Fülle von Quellen, sein kritisches Mißtrauen jeder einzelnen Information gegenüber und die Korrelationsfähigkeit für eine Masse von Unscheinbarkeiten lassen streckenweise den Eindruck einer systematischen Kulturgeschichte des osmanisch okkupierten Griechenland entstehen. Neben der Standardgeschichte von Vakalopoulos scheint hier ein zweiter Schritt in diese Richtung getan.

Im Reisestil und im Kollektionsmodus lassen sich Differenzen zu vorhergegangenen Perioden feststellen: Griechenland wird ausschließliches Reiseziel von wohlhabenden und gebildeten Reisenden, die einen großen Stab mit sich führen und Privilegien der Pforte besitzen; es handelt sich meist um Wissenschaftler, die nicht zum Vergnügen reisen, sondern konkrete Ziele verfolgen, oder um Geheimagenten der Großmächte, die ökonomische, militärische und demographische Informationen sammeln. Das Überwiegen der Engländer geht auf den französisch-türkischen Krieg von 1799 zurück; desgleichen gilt es für die britische high society als up to date, nach Beendigung des College eine grand tour in die Randzonen Europas zu machen (Kontakt mit fremden Völkern als Teil der Ausbildung zur Karriere in der kolonialistischen Politik), die Reiseverhältnisse der Zeit gestatten der wohltemperierten Abenteuerlust der englischen Aristokratie einen Blick in die exotische Märchenwelt des Ostens, bei der man zugleich auch den geheimen Wunsch nach einer eigenen Antikensammlung verwirklichen konnte. Die Mitgliedschaft im Athenian Club in London oder in der Hetärie der Philomusen in Athen sichert Zutritt zu höchsten gesellschaftlichen Kreisen. Besondere Anziehungskraft übt die legendäre Figur des epirotischen Satrapen *Ali Pascha* aus, in dessen Residenz man nicht nur märchenhaften Reichtum, sondern aus sicherer Distanz auch öffentliche Folterungen und Hinrichtungen (Vierteilungen, Pfählungen, Häutungen) mitverfolgen konnte, was einen packenden Reisebericht ohne persönliche Gefahr garantierte.

Über das paneuropäische Echo dieser Reisebücher geben nicht nur die literarischen Werke von *Byron* und *Chateaubriand* ein Bild, sondern auch die ausführlichen Besprechungen, die raschen Übersetzungen und die hohen und profitabwerfenden Auflagen zweitrangiger Werke. Das führte natürlich auch zu Plagiaten. Die archäolatrische Wendung mit einem gewissen Schuß an kolonialistischer Überheb-

---

[4]) Ἀ. Κυριακίδου-Νέστορος, Λαογραφικά μελετήματα, [Volkskundliche Studien], o. O. 1975, S. 41.

[5]) K. Th. Démaras, La Grèce au temps des Lumières, Genève 1969.

[6]) Z. B. E. Malakis, French travellers in Greece (1770—1820). Philadelphia 1925; G. Ch. Soulis, American Travellers in Greece before 1821. In: *Athene* X, no. I, 1949; R. Bechtle, Wege nach Hellas. Studien zum Griechenlandbild deutscher Reisender. Eßlingen 1959; E. Lobinesco, Les voyageurs Français en Grèce au XIX siècle (1800—1900), Paris 1909; St. Larrabee, Hellas Observed. The American Experience of Greece 1775—1868, New York 1957.

lichkeit führte zu keiner Neublüte des Philhellenismus: bezüglich der Möglichkeit einer Erhebung der Griechen gegen ihren Zwingherrn ergeht man sich in pessimistischen Prophezeiungen. Viele Urteile und Deskriptionen hinterlassen das Gefühl, daß diese unzuverlässigen Zöglinge der Sklaverei und Unwissenheit das semisakrale Bild der Trümmerwelt alter Herrlichkeit nur stören, vor allem wenn sie sich gegen die Absicht der „Mylords", wie diese im griechischen Volksmund heißen, zur Wehr setzen, die schönsten Stücke daraus für die Sammlungen ihrer heimatlichen Lustschlösser zu „retten"[7]). Die Affekte des Mitleids und der Verachtung für die geknechteten Nachfahren der Demokratie kompensieren die eigene Unfreiheit, der Pflichtverweis auf die Unbildung dieses Volkes ist Symptom einer Kulturneurose, die ihren Bildungsanspruch nicht an der historischen Realität, sondern an mehrfach vermittelten Schulidealen eines zusammengeträumten „Klassischen Altertums" mißt. Aus der Abweichung von dieser fiktiven Norm resultiert ein emotionell fundiertes „Anspruchsrecht" auf die materiellen Konkretionen dieser Idealwelt, und die Enttäuschung der gestellten Erwartung, die Bildwelt bukolischer Schäferidylle durchtränkt mit dem Geiste der griechischen Philosophen in realiter vorzufinden, schlägt in eine zwar entrüstete aber doch zustimmende Rechtfertigung der osmanischen Verwaltungsmethoden und des status quo um. Von dieser Attitüde gibt es rühmliche Ausnahmen; vor allem haben die führenden Köpfe der griechischen Aufklärung selbst gegen die Schlußfolgerungen solcher Reiseberichte lautstark protestiert.

Die Rückwendung ins Perfekt, von Phil- und Mishellenen importiert, wurde von den Griechen selbst rezipiert. Die Ausrichtung von Kulturstandards an axiologischen Vorstellungsgebilden, die das gebildete Europa der Zeit als griechisch-klassisch empfand, bildete auch die Antrittssituation der neugriechischen Wissenschaft. Der sich zwischen den Ideen der Französischen Revolution und der byzantinisch-orthodoxen Geisteswelt mühevoll entfaltenden jungen Kultur wurde ein Erbe aufgelastet, dem auch die gesamteuropäische Kultur in ihren besinnlichen Phasen recht ratlos gegenüberstand und -steht[8]).

Die Ähnlichkeit der Reiserouten, die hohe Frequenz der Besuche an gewissen Magnetpunkten, die das wissenschaftliche und militärische Interesse auf sich konzentrieren, sowie systematische Nachforschungen und Abfragungen unter der Bevölkerung erlauben es, gewisse Themenkomplexe, wie etwa die Niederlage der Klephten im Peloponnes (1, 245—265), die Vandalismen *Lord Elgins* bei der Plünderung der Akropolis (1, 557—582), die Aktivität einer multinationalen Gesellschaft zum Absatz von Altertümern (2, 132, 150), der Raub der Aphrodite von Milos (2, 529—552), *Ali Pascha* in der Historiographie (2, 563—570), überblicksweise zu behandeln und die Informationen zu kreuzen. Sonst geht der Verfasser so vor, wie schon in den vorhergegangenen Bänden, die einzelnen Schriftsteller kapitelweise in chronologischer Staffelung zu behandeln, wobei im umfangreichen Anmerkungsapparat Querverweise zu Spezialthemen bzw. eine kritische Überprüfung der jeweiligen Informationen geboten wird. Er berücksichtigt dabei nur kulturhistorisches Material der Epoche, nicht archäologische und geographische Deskriptionen sowie Exkurse in die antike Landschaftsgeschichte und Mythologie. D. h. daß z. B. 9/10 des Lebenswerkes von *F. C. A. L. Pouqueville* (1, 31—60; 2, 324—413), der zehn Jahre

---

[7]) Das Bewußtsein der Nachfahrenschaft der „Hellenen", die jene rätselhaften Mauern, Säulen und Statuen hinterlassen haben (sie galten deshalb als Riesen), war in den mündlichen Traditionen der Zeit lebendig (dazu J. Th. Kakridis, Die alten Hellenen im neugriechischen Volksglauben. Tusculum Schriften 1967).

[8]) Zu diesen Kulturspannungen im neuen Griechenland: A. Papaderos, Metakenosis. Das kulturelle Zentralproblem des neueren Griechenland bei Korais und Oikonomos. Diss., Mainz 1962.

französischer Gesandter in Ioannina war, unberücksichtigt bleiben. Als detailreichstes Reisewerk dürfen wohl die Aufzeichnungen des englischen Geheimagenten *J. M. Leake* gelten, die erst zwanzig Jahre später erschienen (1, 317—516). Der Quellenwert mancher weniger bekannter Werke ist oft höher einzuschätzen als der der epochemachenden: so im Falle *J. C. Hobhouse* (2, 66—113), dem Reisebegleiter von *Lord Byron*, der von diesem kaum erwähnt wird (2, 13—60). Mit „Child Harold's Pilgrimage" als Bucherfolg kann sich nur mehr der lyrisch-autobiographische Bericht des französischen Romantikers *F.-R. Chateaubriand* messen (1, 266—312). Beide wenden sich gegen die Archäomanie der meisten Reisenden wie *E. D. Clarke* (1, 61—93), dem Mitarbeiter *Lord Elgins Ph. Hunt* (1, 94—119), *E. Dodwell* (1, 144—179) und seinen Begleiter *S. Pomardi* (1, 233—244), *T. S. Hughes* (2, 221—288), *A. F. Didot* (2, 414—431) u. a. Nicht ein subjektives Tagebuch, sondern eine fundierte Studie zur Nationalitätenfrage will *J. S. Bartholdy* (1, 180—225) abgeben, dessen Ansichten aber nicht unwidersprochen blieben. Bedeutenden Anteil an den Berichten haben auch die Ärzte, so z. B. *M. Ph. Zallony* (1, 506—516) und *F. Sieber* (2, 432—443), die z. T. im Dienste *Ali Paschas* stehen, wie z. B. *H. Holland* (2, 169—220). Einen Sonderfall stellt der französische Glücksritter *Ibrahim Manzour* dar (2, 515—528), der als Flüchtling des napoleonischen Regimes durch ganz Europa trampte, um in Istanbul zum Islam überzutreten und endlich im Heer *Ali Paschas* in Ioannina zum Artilleriehauptmann ernannt zu werden. Ein Kuriosum an akribischer Genauigkeit stellt der Straßenführer von *W. Gell* dar (1, 120—143).

Es ist natürlich unmöglich und letztlich auch unfruchtbar, alle Namen und Werke aufzuführen: die Bibliographie (2, 595—641) umfaßt weit über 1000 Primär- und Sekundärquellen. Die Sach- und Informationsfülle ist durch einen Namenindex (2, 643—656) sowie einen Sach- und Wortindex (2, 657—662) ausreichend aufgeschlossen.

Das insgesamt vierbändige Werk (über 2500 Druckseiten), das hiemit seinen Abschluß gefunden haben dürfte, ist nicht nur in der Methode der Auswertung des Reiseberichts als kulturhistorischer Quelle vorbildlich, in der Beibringung einer Materialfülle zu einer Kulturhistoriographie des Südbalkanraumes und der Ägäis wegweisend, sondern auch in der konsequenten Durchführung seiner Grundidee, die Griechenlandbücher der europäischen Literatursprachen nach Epochen zusammenzustellen und auszuwerten, vom Arbeitsaufwand her erstaunlich.

Über die Tatsache hinaus, daß hier ein in Zukunft unentbehrliches Standardwerk für eine ganze Reihe von Wissenschaftszweigen entstanden ist, wird mit dieser Arbeit auch die Frage aufgeworfen, wie viele Reisebücher aus technischen oder bibliographischen Gründen nicht verwertet werden konnten; und weiter: welche Disziplin (außer den nationalsprachigen Philologien) sich um die innereuropäische Reiseliteratur eigentlich annimmt? Eine systematische und einigermaßen vollständige Zusammenstellung, Komparation und Auswertung könnte nur von einer zentralen Organisation für internationale Reiseliteraturforschung auf der Basis der allgemeinen Kultur- und Sozialwissenschaften geleistet werden. Dabei geht es nicht nur um den Gewinn historischer Detailfakten (der Reisebericht als authentische Quelle), sondern ebenso um die Interpretation der differierenden Aussage, die über zählebige Vorstellungen, nationale Heterostereotypen, politische und kulturelle Leitbilder, mentale Strukturen und Vorurteile Aufschluß gibt, die zur optischen Selektion der Eindrücke und in der Folge zu tatsächlicher Realitätsänderung führen können. In diesem Sinne ist das monumentale Werk von Simopoulos auch als Stein des Anstosses zu intensiverer Auswertung der Reiseliteratur, nicht nur für Griechenland und über die bibliophile Genüßlichkeit hinaus, zu verstehen. Der Ertrag für eine differenzierende Selbsterkenntnis der Kultur des Alten Kontinents scheint vielversprechend.

Athen — Walter Puchner

**Angelopoulos, Athanasios A., Ἀγγελόπουλος, Ἀθανάσιος Α.: Αἱ ξέναι προπαγάνδαι εἰς τὴν ἐπαρχίαν Πολυανῆς κατὰ τὴν περίοδον 1870—1912.** Thessaloniki 1973. 175 S., 3 Kt., 15 Abb. (Ἑταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν. Ἵδρυμα Μελετῶν Χερσονήσου τοῦ Αἵμου 137.) [Die fremde Propaganda in der Diözese Polyane in der Zeit von 1870—1912.]

Angelopoulos stellt sich die Aufgabe, aufgrund bisher unausgewerteter Akten des Metropolitanarchivs Thessaloniki die Auseinandersetzungen der im Jurisdiktionsbereich des Ökumenischen Patriarchats von Konstantinopel verbliebenen Gemeinden der Diözese Polyane mit dem 1870 etablierten und 1872 als schismatisch erklärten bulgarischen Exarchat, mit den Serben sowie mit den Unionsbestrebungen Roms und den protestantischen Missionen darzustellen. Die der Kirchenprovinz Thessaloniki angehörende Diözese umfaßte im wesentlichen den Ḳażā Ṭoyrān (heute Dojran), den links vom Vardar/Axios gelegenen Teil des Ḳażā Gevgelī (heute Gevgelija) ohne den Ort dieses Namens und den Ḳażā ʿAvret Ḥiṣār (vom Verfasser stets falsch Avret Isar geschrieben) ohne dessen östlichen Ausläufer, also einen in den Volkstumskämpfen des ausgehenden 19. und beginnenden 20. Jh.s neuralgischen Bereich im Norden des Sanǧāk Selānīk (Thessaloniki). Zeitlich erstreckt sich die Untersuchung auf den über vierzig Jahre währenden Zeitabschnitt zwischen der Errichtung des bulgarischen Exarchats und dem Beginn der Balkankriege 1912/13, die zur Aufteilung des bis dahin osmanischen Mazedonien unter Serbien, Bulgarien und Griechenland führten. Außer dem Nordwesten des Ḳażā Ṭoyrān gelangte das Gebiet der Diözese Polyane unter griechische Herrschaft.

Der Verfasser stützt sich im wesentlichen auf die unpublizierten Berichte, die aus den einzelnen Gemeinden an die Bischöfe von Polyane und von diesen an die Metropoliten von Thessaloniki geschickt wurden. Zur Ergänzung hat er Akten des Instituts für Balkanstudien (IMChA) in Thessaloniki herangezogen. Leider kommt der große Umfang der einschlägigen Bestände im Archiv des griechischen Außenministeriums lediglich im Literaturverzeichnis, nicht aber in der Untersuchung selbst zur Geltung. So nützlich nun viele Angaben aus den Akten für die weitere Forschung sein mögen — den Anforderungen, die man an eine wissenschaftliche Untersuchung stellen darf, wird diese Arbeit nicht gerecht.

Schon Thema und Fragestellung gehen am Sachverhalt vorbei: Daß die Entwicklung nicht mit dem Patriarchat verbundener bzw. nichtorthodoxer Gemeinden ein Ergebnis „fremder Propaganda“ (im griechischen Titel: „fremder Propagandden“) gewesen sei, kann Angelopoulos nicht nachweisen. Allein die katholischen Unionsbestrebungen und die protestantische Mission sind von außen erheblich unterstützt worden, was allerdings die Frage nach den endogenen Bedingungen ihrer Erfolge in der kleinen Welt der Dörfer mit ihrem hohen sozialen Konformitätsdruck nicht überflüssig macht, sondern noch deutlicher hervortreten läßt. Die Entstehung des bulgarischen Exarchats mit seiner erheblich größeren Anhängerzahl ist keineswegs dem Einfluß Rußlands und dem Panslawismus zuzuschreiben. Um sich eine angemessene Vorstellung von der russischen Politik in der Kirchenfrage zu machen, die keineswegs auf so schlichte Leisten paßt und im übrigen die Einheit der orthodoxen Kirche im Osmanenreich aus plausiblen Gründen erhalten wollte, hätte der Verf. wenigstens einen Teil der Abhandlungen auswerten müssen, die er im Literaturverzeichnis dem Leser empfiehlt, in seiner Unterrsuchung aber nicht heranzieht.

Die mehrfach wiederholte These des Autors besagt nun, die „fremden Propagandden“ seien durch hinterhältige Praktiken (S. 13 u. passim), „durch gewaltsame und hauptsächlich niedrige Mittel“ (Zusammenfassung S. 112) erfolgreich gewesen; das neuerschlossene Material demonstriere „die Kämpfe der griechischen Gemeinden für die Erhaltung des orthodoxen Glaubens und ihres Nationalbewußtseins“ (S. 51). Gewalt und Betrug kann der Verfasser jedoch nur in dem vom Nationalismus über-

wölbten und zu einem regelrechten Kleinkrieg zwischen Griechen und Bulgaren ausgeweiteten Konflikt zwischen dem Patriarchat und dem Exarchat nachweisen, und zwar, wie zu erwarten, allein zu Lasten der Bulgaren, denn „die Tätigkeit der griechischen bewaffneten Abteilungen in Mazedonien im Kampf gegen die fremden Propaganden (...) beschäftigt die vorliegende Arbeit nicht besonders" (S. 50 Anm. 3)! Dagegen trifft sein generalisierendes Urteil, wie er selbst im einzelnen nachweist, weder für die katholische Unionspropaganda (S. 85—106), noch für die protestantische Mission (S. 106—111) zu: Diese gewannen vielmehr durch Schulgründungen, durch die Verbreitung religiöser Schriften und vor allem von Bibelübersetzungen, die katholische Unionsbewegung, außerdem durch unentgeltliche ärztliche Hilfe an Boden. Über die Entstehung vieler protestantischer Gemeinden läßt sich auch nach dem Zeugnis des Verfassers überhaupt nichts sagen, für deren „antigriechische" Orientierung gibt es nicht einmal den Schein eines Indizes, geschweige denn einen stichhaltigen Beleg.

Wenn Angelopoulos andererseits die beim Patriarchat verbliebenen Gemeinden schlicht und ohne Unterscheidung der Situation von 1870 und der Verhältnisse von 1912 als griechische bezeichnet, schlägt er sich selbst die Instrumente einer die vielschichtige Problematik wirklich durchdringenden Analyse aus der Hand. Erstens stimmt die Gleichung Exarchisten = Bulgaren, Patriarchisten = Griechen nicht in allen Fällen. Auch in den vom Verfasser beigebrachten Quellenbelegen und den Faksimiledrucken der Unterschriften unter Dokumenten der Gemeinden läßt sich unter den Anhängern der Patriarchatskirche anhand der Namensformen ohne weiteres eine Reihe von Bulgaren bzw. Serben identifizieren, im Faksimile S. 77 finden sich sogar Namenszüge in kyrillischer Schrift! Zum anderen wäre zu zeigen gewesen, wie in der Phase des erwachenden Nationalbewußtseins, der Verbreitung aufklärerischen Gedankenguts sowie spezifischen sozialen Wandels eine übernationale Instanz wie die Kirche unterhöhlt wurde. Ihre Liturgiesprache, die für die Kirche in erster Linie die Sprache ihrer Tradition und nicht Ausdruck der nationalen Zugehörigkeit war, empfanden jetzt die Nichtgriechen ebenso als Skandalon wie die kirchliche Verwaltungspraxis mit ihren Mißständen, während auf der anderen Seite konservative Positionen des Patriarchats wiederum von griechischen Nationalisten mitverteidigt wurden, die ihrerseits die griechische Liturgiesprache als Zeugnis nationaler Tradition und Kontinuität betrachteten. Die konkurrierenden Ansprüche der Nationalbewegungen, insbesondere ihre territorialen Ambitionen, führten dann rasch dazu, daß innerkirchliche (und innerkirchlich lösbare) Auseinandersetzungen um Liturgiesprache und Kirchenverwaltung, um Priester- und Bischofswahl ausgeweitet wurden. Doch Angelopoulos möchte die Welt einmal ganz einfach sehen: Serben und Bulgaren sind ungeachtet der scharfen Konflikte zwischen ihnen gerade in der Kirchenfrage (s. S. 65 ff.) „durch ihre rassische Einheit gekennzeichnet" (S. 80 Anm. 5; im folgenden Satz ist von ihrer „rassischen Identität und Gemeinschaft" die Rede).

Eine Reihe formaler Mängel erschwert die Benutzung des Buches. Bulgarische und serbische Namen sind aus den Quellen in griechischer Transkription abgeschrieben und nicht korrekt wiedergegeben, fremde Namen erscheinen z. T. falsch (z. B. Mürzsteg S. 31 Anm. 4). Mißlich sind auch die offenbar wegen ihrer relativierenden Konnotation gebrauchten Partizipien βουλγαρίζοντες „bulgarisierende" und σερβίζοντες „serbisierende" (so z. B. S. 19 Anm. 2, während das einschlägige Quellenexzerpt eindeutig von Bulgaren spricht: S. 23 Anm. 4).

Göttingen — Gunnar Hering

**Kofos, Evangelos: Greece and the Eastern Crisis 1875—1878.** With a Foreword by W. N. Medlicott. Thessaloniki 1975. 283 S. (Institute for Balkan Studies. 148.)

Die zaghafte und wenig wirkungsvolle Außenpolitik des griechischen Königreiches und die Aktivitäten griechischer Patrioten in den türkischen Provinzen des osmanischen Reiches während der großen Orientkrise der Jahre 1875—1878 sind wiederholt Gegenstand wissenschaftlicher Untersuchungen gewesen. Der Verfasser dieser an der Universität von London (Birkbeck College) entstandenen Dissertation darf für sich das Verdienst in Anspruch nehmen, die bisher minutiöseste Rekonstruktion der Vorgänge aus den Originalquellen vorgelegt zu haben. Schon 1966 hatte er als Vorarbeit eine Edition der ausländischen Konsularberichte zur Aufstandsbewegung der Griechen in Mazedonien 1878 abgeschlossen. Als Grundlage der neuen Aktenstudie sind vor allem das reiche, im Archiv des griechischen Außenministeriums lagernde Archivmaterial und die Bestände des Foreign Office in London systematisch ausgewertet worden. Ergänzend wurden die Wiener, Pariser und Belgrader Akten herangezogen.

Vorzüge und Grenzen der von Kofos gewählten Untersuchungsmethode sind nicht zu verkennen. Zweifelsohne wird eine bisher nicht erreichte Dichte der Informationen geboten. Auf weiten Strecken kommen die mit Akribie aneinandergereihten Belege einem Index der einschlägigen Archivfonds nahe. Die Interpretation hat aber mit dieser nahezu perfektionistischen Erfassung der Quellen nicht immer Schritt gehalten. Der Verfasser setzt eine intime Kenntnis der innenpolitischen Szenerie im griechischen Königreich voraus. Wohl werden in dem instruktiven Einleitungskapitel die unterschiedliche Interessenlage und die abweichenden politischen Perspektiven zwischen den reichen griechischen Bankiers und Kaufleuten im Phanar in Konstantinopel, dem ökumenischen Patriarchen und der Hierarchie, den rivalisierenden Parteiführern im Mutterland, den aufstandswilligen nationalen Führern in den noch nicht befreiten Randzonen und der weithin apathischen, leidgeprüften bäuerlichen Bevölkerung angedeutet (S. 18—41), doch zum tieferen Verständnis der weiteren Vorgänge sind diese Erkenntnisse nicht mehr in der gewünschten Weise herangezogen worden. Die handelnden Persönlichkeiten, die letztlich für die schwankende und unentschlossene Diplomatie verantwortlich zeichnen, gewinnen in ihren Motiven und Zielvorstellungen kaum schärfere Konturen. Der Verfasser begnügt sich mit einer sorgfältigen Registrierung der äußeren Einzelabläufe, der Blick auf das Intrigenspiel hinter den Kulissen bleibt dem Leser zumeist verwehrt. Nur selten werden ihm Orientierungshilfen angeboten. Die in den Schlußbemerkungen (S. 257) konstatierte aktive retardierende Einflußnahme des Königs *Georg* auf die Außenpolitik wird in dieser Form aus dem Kontext nicht ersichtlich. In dieser Frage hätte sich unter Umständen eine Auseinandersetzung mit den Forschungsergebnissen über die Rolle der Monarchie in der griechischen Außenpolitik während der zweiten Hälfte des 19. Jh.s in der noch unveröffentlichten Dissertation (Harvard 1965) von G. J. Marcopoulos (vgl. den Vorabdruck des Kapitels „King George I. and the Expansion of Greece, 1875—1881, in: *Balkan Studies* 9, 1968, S. 21—40) gelohnt. Auch die zwielichtige Rolle des einflußreichen *Koumoundouros,* der in den kritischen Phasen das Amt des Ministerpräsidenten bekleidete, hätte eine weitergehendere Aufhellung verdient.

Die verständliche Hinneigung des Verfassers zum griechischen Standpunkt in den strittigen Grenzfragen im mazedonischen Raum war einer objektiven Beurteilung der russischen Balkanpolitik und der persönlichen Rolle *Ignat'evs* in diesen Jahren wenig günstig. Wie die Dissertation von Gisela Hünigen (Göttingen 1968) gezeigt hat, halten die ihm unterstellten panslavischen und betont antigriechischen Zielsetzungen (S. 42, S. 86—87, S. 102 u. a.) einer historischen Kritik nicht stand (vgl. z. B. S. 165, S. 180). Die Zurückhaltung der russischen Regierung gegen-

über extensiven Gebietsforderungen der Griechen-Arrondierungen in Thessalien, Epirus bzw. Kreta waren in den Absprachen mit Wien vorgesehen — war nicht zuletzt durch die Weigerung der griechischen Regierung verschuldet worden, sich während der kritischen Phase der kriegerischen Auseinandersetzung militärisch zu engagieren (vgl. S. 132, Anm. 2, S. 189). In der Mazedonienfrage hatten die Griechen mit ihrer vornehmlich kulturgeschichtlich und kirchlich begründeten Argumentation (S. 36 ff., S. 89 ff., S. 194) nicht nur von seiten der slavischen Nachbarn mit ernsthaften sprachlich-ethnischen Einwendungen zu rechnen. Der Verfasser dürfte die albanischen Vorbehalte gegen ein Zusammengehen mit den Griechen (S. 24—25) wohl unterschätzt haben. Der S. 193—194 (Anm. 4) angeführte Beleg könnte zu Mißverständnissen über die Haltung des Wiener Hofes Anlaß geben und hätte eines erläuternden Zusatzes (vgl. S. 198) bedurft.

Der Verfasser hat eine respektable Archivarbeit vorgelegt. Es wäre verfrüht, sie als abschließendes Werk über die griechische Außenpolitik während der Orientkrise einzustufen. Immerhin hat sie jene undankbaren und doch unerlässlichen Kärrnerdienste geleistet, die einer umfassenden Bewertung der Vorgänge das notwendige Faktenmaterial an die Hand gibt.

München Edgar Hösch

**Bitsios, Dimitri S.: Cyprus The vulnerable Republic.** Thessaloniki 1975. 223 S. (Institute for Balkan Studies. 152.)

Das 1973 in Athen im griechischen Original erschienene Buch (Κρίσιμες Ὧρες) des derzeitigen Außenministers der Republik Griechenland wird vom Verlag als „inside story" des Zypernproblems angepriesen, kann jedoch diesem Anspruch in keiner Weise gerecht werden. Nur selten durchbricht der Verfasser den Rahmen des bereits Bekannten und die Vertraulichkeit diplomatischer Gespräche. Seine Charakterisierung der handelnden Personen bleibt oberflächlich, die Motive der beteiligten Staaten werden nicht aufgedeckt und die historisch-politische Dimension des Konflikts wird nur ungenügend erfaßt.

Bitsios schildert die Entwicklung der Zypernfrage nach dem Zweiten Weltkrieg in Form eines persönlichen Erlebnisberichtes ohne wissenschaftlichen Apparat. Die eine Hälfte seines Werkes behandelt das Geschehen bis zur Unabhängigkeit der Insel (S. 11—111), die andere die 1963 von zypriotischer Seite eingeleiteten Versuche zu einer Umgestaltung der Verfassung und einer endgültigen Regelung des Problems (S. 115—206). Dazwischen werden einige Photographien von Beteiligten abgedruckt und am Ende die Rede des Verfassers vor der UNO nach der türkischen Intervention 1974 sowie *Makarios'* 13-Punkte-Plan angefügt.

Die erste Phase des Ringens um die Freiheit Zyperns erlebte *Bitsios* in untergeordneter Stellung (Mitarbeiter in der Londoner Botschaft, Leiter der Presseabteilung in Athen, Chef der Zypernabteilung im Athener Außenministerium); in dem voluminösen Werk von Xydis wird sein Name nicht einmal erwähnt. Tatsächlich bringt sein Bericht kaum Neues, abgesehen von gewissen Ausführungen über die Vermittlungsmission des NATO-Generalsekretärs *Spaak* im Herbst 1958 und einzelnen Informationen zur griechisch-türkischen Zypernkonferenz im Züricher Hotel Dolder. Das Wichtigste ist wohl sein Hinweis auf den Verhandlungsstil der Außenminister *Averov* und *Zorlu:* „No verbatim records were kept. The points of agreement were scrawled on bits of paper" (S. 100). Daß ein derart ausgehandeltes Abkommen einer unterschiedlichen, ja gegensätzlichen Interpretation Vorschub leistete, versteht sich von selbst.

Die zweite Phase der Zypernproblematik findet *Bitsios* in der Stellung eines ständigen Vertreters Griechenlands bei der UNO. Als solcher scheint er die jeweilige Politik seiner Regierung geschickt und maßvoll vertreten, aber kaum nachhaltig beeinflußt zu haben. Er deutet an, daß England, zumindest aber dessen Hochkommissar in Nikosia, Sir *Arthur Clarke, Makarios* Mut machte, die zypriotischen Revisionsforderungen in New York vorzulegen (S. 124). Im übrigen unterstreicht er aber zu Recht, daß Briten und Amerikaner den Wünschen der griechischen Inselbevölkerung kein Wohlwollen entgegenbrachten, weil ihnen aus strategischen Gründen die Freundschaft der Türkei weit wichtiger erschien als das Selbstbestimmungsrecht der Zyprioten. Ebenso berechtigt ist sein Bedauern darüber, daß letztere die Chancen, die der Bericht des UN-Vermittlers *Galo Plaza* für eine vernünftige Lösung eröffnete, nicht nutzten. So schwelte die Zypernfrage als gefährlicher Brandherd im östlichen Mittelmeer weiter, bis die Extremisten auf griechischer Seite die dahinsiechende Republik mit Gewalt zu kurieren suchten und ihr dabei den Todesstoß versetzten. Eine Rückkehr zum status quo ante erscheint weder möglich noch wünschbar; der Zusammenbruch des von den drei Garantiemächten gezimmerten Systems bietet die Gelegenheit eines Neuanfangs auf Zypern. Unerträglich wäre allein die Fortführung des gegenwärtigen Zustandes.

Bonn — W e r n e r Z ü r r e r

**Deliyanni-Doris, H.: Die Wandmalereien der Lite der Klosterkirche von Hosios Meletios.** München: Institut für Byzantinistik und Neugriechische Philologie der Universität 1975. 312 S., 44 Schwarzweiß-Abb. auf Taf., 7 Grund- u. Aufrißpläne, brosch. (Miscellanea Byzantina Monacensia. 18.)

**Kalopissi-Verti, Sophia: Die Kirche der Hagia Triada bei Kranidi in der Argolis (1244).** Ikonographische und stilistische Analyse der Malereien. München: ebenda 1975. 384 S., 30 Bildtaf., 32 Karten-, Plan- und Bildumzeichnungs-Skizzen, brosch. (Miscellanea Byzantina Monacensia. 20.)

Zwei beim Münchener Professor für Frühchristliche und Byzantinische Kunstgeschichte Klaus W e s s e l gearbeitete Dissertationen führen hier einen großen Forschungsplan weiter, dessen guten Ergebnissen die Miscellanea Byzantina Monacensia offenstehen, wie ihn jetzt auch topographische Werke verschiedener griechischer Kunsthistoriker in den einzelnen Nomoi des Staates durch Publikationen verfolgen, oder wie dies ähnlich auch (ebenfalls von München gesteuert) für Themen aus der Crna Gora (Montenegro) oder für Albanien (seitens der Österreichischen Akademie der Wissenschaften unterstützt) voranschreiten kann. Natürlich sind es im wesentlichen Zusammenfassungen einmal der geschichtlichen Daten, wie sie aus vielerlei und meist doch nur schwer zugänglichen Quellen erfaßbar werden; darüber hinaus der Bildbestände in genauer Beschreibung, Vermessung, Schichtenuntersuchung, Darlegung des Gegenwartszustandes und — dies jeweils als streng durchgeführtes Sonderkapitel — der nur in der Komparation mit Hagiographie, Liturgie und theologischen Desideraten erstellten „Bild-Programme". Hier wird also im wesentlichen kunsttopographische Punktforschung betrieben, die einmal bisher nur postulierte, aber nie erreichte Darstellungen von zeitlich und räumlich in sich „geschlossenen" Kunstlandschaften ermöglichen wird. Die Textgestaltung beider Dissertationen ist wohltuend sachbezogen-nüchtern und greift in der jeweiligen Fixierung des Kunstwerkes in seiner Zeit weit aus. Hosios Meletios im Kithairon-Gebirge an der Grenze zwischen Attika und Böotien; Bildschmuck zumal des 16. Jahrhunderts, Zusammenhang etwa mit den zu Anfang dieses Jahrhunderts auch

zu Venedig gedruckten Menäen als liturgischer Hilfsbücher einer ins 9. Jahrhundert zurückreichenden Tradition; Hagia Triada bei Kranidi, 1244 datiert, früh hinsichtlich der Frage nach der Identität der Freskanten mit Meistern von Psachna auf Euböa untersucht; zwischen 1965/70 restauriert, wobei Figuren, Szenenreste, Ornamentales zutage trat und hier erstmals bearbeitet und eingeordnet wird. Beiden Arbeiten sind reiche Literaturverzeichnisse und entsprechend wichtige Hagiographie-Quellenauszüge beigegeben.

München Leopold Kretzenbacher

**Sigalas, Antonios, Σιγάλα, Ἀντωνίου: Ἱστορία τῆς Ἑλληνικῆς γραφῆς.** Δευτέρα ἔκδοσις βελτιωμένη. Θεσσαλονίκη: Κέντρον Βυζαντινῶν Ἐρευνῶν 1974. XV, 387 σελ., 254 εἰκόνες. (Βυζαντινὰ κείμενα καὶ μελέται. 12.) [Geschichte der griechischen Schrift.]

Vor genau 40 Jahren erschien Sigalas' groß angelegte Gesamtdarstellung der Geschichte der griechischen Schrift, die neben einem einleitenden Überblick über den Ursprung der Schrift und die frühen Schriftsysteme die Entwicklung des griechischen Alphabets von seinen ersten Anfängen durch das gesamte Altertum und Mittelalter bis zum Aufkommen des Druckes in der frühen Neuzeit und in einem Anhang die Themen Abkürzungen, Tachygraphie, Kryptographie, Interpunktion und Zahlzeichen behandelte und die Resultate so verschiedener Spezialdisziplinen wie Epigraphik, Papyrologie, Kodikologie, Paläographie und Diplomatik zusammenfaßte. Das Werk wurde von der Kritik allgemein beifällig aufgenommen, so etwa von P. Maas (*Byzant. Zeitschr.* 35 [1935], S. 82) als die umfassendste Darstellung seit Montfaucons Palaeographia graeca gerühmt; durch die Ungunst der Zeit fand es aber nicht die verdiente Verbreitung. Nunmehr wurde es in einer zweiten, verbesserten Auflage innerhalb der von J. Karayannopoulos publizierten Reihe Βυζαντινὰ κείμενα καὶ μελέται neu herausgebracht. Angesichts der großen Fortschritte auf allen genannten Forschungsgebieten ist die Neuauflage eines derartigen Handbuches nur nach einer tiefgreifenden Überarbeitung zu verantworten. Leider ist der Verfasser diesem Erfordernis einer Umgestaltung nur in unzulänglichem Maß nachgekommen. Sieht man von einem Abschnitt über die Entzifferung von Linear B (S. 51—58) ab, so haben neue Forschungsergebnisse kaum Niederschlag gefunden. Der Leser erfährt so gut wie nichts über die Versuche zur Typisierung der Unziale[1]) und der Minuskel[2]). Über regionale Schrifttypen weiß man heute zwar noch recht wenig, aber doch mehr, als Sigalas ahnen läßt; denn die neueren Arbeiten zur Skriptorienforschung[3]) werden ignoriert. Lediglich in die bibliographischen Anhänge, die er auf jedes Kapitel folgen läßt, hat er stärker ein-

---

[1]) Besonders wichtig sind hierzu die Untersuchungen von G. Cavallo, vor allem seine Ricerche sulla maiuscola biblica. Firenze 1967; für seine Aufsätze sei stellvertretend Γράμματα Ἀλεξανδρῖνα, in: *Jahrb. d. österr. Byzantinistik* 24 (1975), S. 23—54 genannt, wo auf die älteren Arbeiten verwiesen wird.

[2]) Vgl. etwa H. Hunger, Griechische Paläographie, in: Geschichte der Textüberlieferung der antiken und mittelalterlichen Literatur, Bd. 1, Zürich 1961, S. 72—107.

[3]) Zusammenfassung bei E. Mioni, Paleografia greca (Studi bizantini e neogreci 5). Padova 1973, S. 114—117. Auch die Forschungen zu den süditalienischen Handschriften werden nicht berücksichtigt; nicht einmal das fundamentale Buch von R. Devreesse, Les manuscrits grecs de l'Italie méridionale (Studi e testi 183). Città del Vaticano 1955 wird zitiert.

gegriffen und sie um die seit 1934 erschienene Literatur ergänzt. Aber auch sie enthalten viel Überholtes und Entbehrliches, während manches Wichtige aus den letzten Jahren fehlt: Zur Frühgeschichte des griechischen Alphabets (S. 128—132) sei hier zusätzlich nur der von G. Pfohl redigierte Sammelband: Das Alphabet. Entstehung und Entwicklung der griechischen Schrift (Wege der Forschung 88, Darmstadt 1969), angeführt, der auf S. IX—XL einen ausgezeichneten Überblick über den Stand der Forschung gibt; zur Papyrologie sei hingewiesen auf E. G. Turner, Greek Papyri, Oxford 1968, zur Kodikologie und Paläographie auf die Geschichte der Textüberlieferung der antiken und mittelalterlichen Literatur, 2 Bde, Zürich 1961—64 sowie auf die Zeitschriften *Scriptorium,* Bruxelles 1946 ff. und *Revue d'histoire des textes,* Paris 1971 ff. An Facsimilewerken fehlen E. Follieri, Codices graeci Bibliothecae Vaticanae selecti... Città del Vaticano 1969 und A. Turyn, Dated Greek Manuscripts of the Thirteenth and Forteenth Centuries in the Libraries of Italy, 2 Bde, Urbana 1972. Zu den Wasserzeichen ist außer Briquets Standardwerk noch V. A. Mošin — S. M. Traljić, Vodeni znakovi XIII i XIV vijeka, 2 Bde, Zagreb 1957 anzuführen. Man fragt sich andererseits, was R. Cantarellas Poeti bizantini in der Bibliographie zur Epigraphik (S. 129) oder F. Halkins Bibliotheca hagiographica graeca unter den Papyrologica (S. 153) zu suchen haben. Von den zahlreichen Abbildungen, deren Qualität leider sehr zu wünschen übrig läßt, haben die Beispiele für die Minuskelschrift einen über den unmittelbar illustrativen Zweck hinausgehenden Eigenwert, da sie überwiegend wenig bekannten datierten Athoshandschriften entnommen sind.

Alles in allem: Dem Autor und dem Herausgeber ist dafür zu danken, daß sie ein kaum greifbares Buch wieder zugänglich gemacht haben, mag auch die Genugtuung über sein Wiedererscheinen durch manche Mängel getrübt werden.

Graz — Wolfgang Lackner

**Rohlfs, Gerhard: Scavi linguistici nella Magna Graecia.** Galatina: Congedo editore 1974. 300 S., 8°.

Die Theorie über die Herkunft des unteritalienischen griechischen Dialekts aus dem altgriechischen dorischen Dialekt der alten Magna Graecia wurde früher gefördert von Trinchera, Morelli, Hatzidakis, ist aber nach der Theorie von Morosi (1866, 1873) über die byzantinische Herkunft des Dialekts verlassen worden. In unserem Jahrhundert wird diese Theorie vom deutschen Prof. G. Rohlfs mit geschichtlichen und sprachwissenschaftlichen Argumenten gestützt, der seit 1924 eine ganze Reihe von Büchern und kleineren Arbeiten über dieses Thema veröffentlicht hat.

Der Zweck der 2. Auflage des Buches ist nicht nur die Wiederholung seiner 1. Auflage (1932), die schon seit langem vergriffen ist, sondern vor allem die Veröffentlichung der neuen Forschungsergebnisse, die der Verfasser in den letzten 40 Jahren zusammengetragen hat. Der Druck ist gut und sorgfältig, obgleich man ab und zu einige Fehler entdeckt, wie auf Seite 58 -ώμαρα (statt -ώματα), S. 134 Ῥηγινῶν (statt Ῥηγίνων), S. 246 γνῶμα (statt γνώμα), S. 255 χαράγμα (statt χάραγμα).

Im 1. Kapitel, „Das Gebiet der griechischen Sprache in Kalabrien", beruft sich Rohlfs auf die Geschichte, die mindestens seit der Mitte des 14. Jh.s eine größere Zahl griechischer Dörfer und griechischer landwirtschaftlicher Ansiedlungen in einem Gebiet bezeugt, das größer als das Gebiet der 7 heutigen griechischsprachigen Dörfer war. Er stellt fest, daß von den 165 griechischen Dokumenten aus der Zeit vom 11.—13. Jh. in Kalabrien (veröffentlicht von Trinchera) 114 (70 %) aus dem südlichen Kalabrien — unterhalb der Linie Nicastro—Catanzaro — stammen, und

bemerkt richtig, daß diese Dokumente nicht in der offiziellen Sprache der byzantinischen Verwaltung geschrieben sind, sondern in der gesprochenen griechischen Sprache des Alltagslebens. Ferner richtet er sein Hauptinteresse auf die Erforschung der heutigen Mundarten und der Sprachgeographie Kalabriens und unterscheidet 1. griechische Elemente, die in ganz Kalabrien und in den benachbarten Gebieten anzutreffen sind, 2. eine große Zahl griechischer Wörter, die sich auf das Gebiet von Aspromonte beschränkt. Der Verfasser erwähnt Wörter aus dem alltäglichen Leben: Pflanzennamen, Tiernamen, Termini der Volksmeteorologie u. a. Hier würde ich die Derivation empfehlen: 1. der Wörter moloχu, moloχa, moloχi nicht aus μαλάχη(μαλάχιον), sondern aus μολόχη (μολόχιον) und 2. des Wortes *σκολύμβριον nicht nur aus σκόλυμος — in den Wörterbüchern gibt es die Form σκολύμιον des Verfassers nicht —, sondern aus der Kontamination der Wörter σκόλυμος und κορύμβιον (Diminutiv von κόρυμβος).

Im 2. Kapitel, „Der Hellenismus im kalabrisch-lukanischen Gebiet" beobachtet Rohlfs, daß auch in dem Gebiet von Nordkalabrien (Provinz von Cosenza) und Lukanien griechische Wörter auftauchen, z. B. *perdicía* ‚Mauerkraut', *coχχa* ‚Ecke der Wand', die uns zu der Annahme zwingen, daß auch in diesem Gebiet eine griechischsprachige Bevölkerung (Σύβαρις, Λᾶος) überlebt hat. — In der Folge erklärt der Verfasser, warum diese Wörter nicht zum gemeinsamen Wortschatz des Neugriechischen gehören. Hier aber sollte erwähnt werden, daß die Wörter κουσκούνι, κουσκουνάκι, κούσκουνας und der Name Κουσκουνᾶς manchmal auch in Griechenland zu hören sind. Die Diminutivform δαφνίον sollte mit dem Ortsnamen Δαφνί in Attika verglichen werden. Charakteristische Unterschiede des Griechischen von Nordkalabrien und Südkalabrien beziehen sich auf: 1. die Derivation, 2. die Semantik (*vattísimu* ‚Epiphania', wie in Sizilien) und 3. die Syntax (Ersatz des Infinitivs durch persönliche Ausdrücke wie in Apulien; Ersatz des „passato prossimo" durch das „passato remoto" wie auch in Sizilien).

Das 3. Kapitel mit dem Titel „Die Griechen der Terra d'Otranto" behandelt mit Hilfe der Geschichte, der Epigraphik und der Sprachwissenschaft die Grenzen der griechischen Sprache. 1. Die Tatsache, daß vom 14. bis zum 19. Jh. die Zahl der griechischsprachigen Dörfer sich von 28 auf 15 verringerte und heutzutage nur noch in 9 von ihnen Griechisch innerhalb der Familie verwendet wird, deutet auf die Schnelligkeit hin, mit der das flache Apulien (im Vergleich zu dem gebirgigen Kalabrien) latinisiert worden ist. Diese Tatsache erlaubt uns mit Rohlfs anzunehmen, daß in der Vergangenheit die griechische Sprache über die Grenzen der heutigen „Grecía" hinaus verbreitet war. 2. Auch in Apulien existieren Wörter des Alltagslebens — der Verfasser zählt 40 solche Wörter auf —, die den heutigen griechischsprachigen Gebieten und den italienischen Mundarten von Terra d'Otranto gemeinsam sind.

Das Wort *órcuma, órchima* u. a. könnte aus griech. ὄρχημα (nicht aus dem Wort ὄγκωμα) stammen und das Wort *zucufái, cusufáu* von κόσσυφος (in Karpathos κούτσουφας und κουτσουφάς) beeinflußt sein.

Das 4. Kapitel bezieht sich auf den alten Sprachzustand Siziliens. Wie die griechischen Dokumente aus dem 11.—13. Jh. zeigen, war besonders in der Provinz Messina das Griechische die Sprache des Alltagslebens, aber nicht die offizielle Sprache der Verwaltung. Viele griechische Wörter gehören allen Mundarten von Sizilien an und damit der Koine von Sizilien; der Verfasser gibt 25 Wörter als Beispiele. Danach zitiert er noch 41 griechische Wörter, die man sowohl in Kalabrien wie auch im nord-östlichen Sizilien antreffen kann, und unterstreicht die gemeinsamen syntaktischen und semantischen Merkmale der italienischen Mundarten des nordöstlichen Siziliens und des südlichen Kalabriens. Diese Charakteristika zeigen nach Rohlfs den Einfluß der griechischen Sprache und weisen darauf hin, daß die griechische Sprache während des Mittelalters von Catanzaro bis zum Aetna gesprochen wurde.

Im 5. Kapitel wird die Theorie von M o r o s i hauptsächlich mit folgenden Argumenten widerlegt: 1. Der Sprachwandel kann nicht ein Argument gegen die Annahme der altgriechischen Abstammung des unteritalienischen Griechisch sein, denn sonst würde man die altgriechische Abstammung aller neugriechischen Dialekte, z. B. von Pontos, Kappadozien, Zypern usw., in Frage stellen, was aber die Wissenschaft verneint. 2. Die arabischen Wörter sind nicht aus Griechenland gekommen und die türkischen Pflanzennamen zeigen einfach die orientalische Herkunft dieser Pflanzen an. 3. Die Rede *Ciceros* über die Vernichtung der griechischen Kolonien der Magna Graecia ist nur im politischen Sinne zu verstehen. 4. Die griechischen Dörfer waren nicht sprachlich isoliert; sie sind die letzten Reste eines breiten griechischsprachigen Gebiets (wie es im 1. Kapitel bewiesen worden ist). 5. Die dreifache Kolonisation Kalabriens ist nicht zu bezeugen; sie ist von Morosi konstruiert. 6. Die vielen gleichen Charakteristika des griechischen Dialekts Apuliens sind nur zu interpretieren als Ergebnisse des Sprachwandels aus einem gemeinsamen Substrat beider Dialekte, sozusagen einer griechischen Koine Italiens. Am Ende des Kapitels bezieht sich Rohlfs auf die Auskünfte über die Kolonisation Apuliens während des 10. Jh.s, die er als unklar kritisiert. Übrigens wäre es, wie er richtig beobachtet, den Byzantinern unmöglich gewesen, so ausgedehnte Gebiete lateinischer Bevölkerung in wenigen Jahrhunderten gründlich zu hellenisieren, da sie doch die Erhaltung ihrer Sprache in ihren eigenen ursprünglichen Gebieten nicht durchzusetzen vermochten.

Im 6. Kapitel „Von der Magna Graecia bis Byzanz" prüft Rohlfs die Zeugnisse der Geschichte und die Hinweise der Inschriften, die ihn wieder zu dem Schluß führen, daß der Gebrauch der griechischen Sprache im südlichen Italien niemals unterbrochen wurde.

Rohlfs übersieht nicht die Bedeutung, die die nach dem 7. Jh. aus dem Osten gekommenen Mönche für das Griechische haben könnten; er akzeptiert aber nicht, daß das unteritalienische Griechisch auf diese Mönche zurückzuführen sei. Nicht die Mönche haben die griechische Sprache nach Italien gebracht, sondern es sind die griechischsprachigen Gebiete, die die Mönche angezogen haben.

Im 7. Kapitel „Reste und Spuren der alten Sprache" wiederholt Rohlfs, daß die Basis des unteritalienischen griechischen Dialekts die Koine sei, die hier, vom dorischen sprachlichen Substrat getragen, zu einer dorisch-sizilianischen Koine wurde. Zu dieser dorisch-sizilianischen Tradition gehören die Wörter, die das dorische *a* bewahrten, wie auch die Wörter, die von dorischen Dichtern aus Sizilien *(Epicharm, Theokrit)* benutzt wurden. Zu einem früheren Zustand der Sprache führt uns auch die Erhaltung der Aussprache der sogenannten Geminaten; die Erhaltung der Gruppen *mp, nt, nk* in Apulien (Salento); die Bewahrung von Wörtern, die man bei altgriechischen Autoren finden kann, aber die in keinem neugriechischen Dialekt vorkommen; die Endung *-o(s)* des weiblichen Geschlechts bei den Adjektiven, z. B. *vuθulía ímero* < βοῦς θήλεια ἥμερος; die Erhaltung des Infinitivs nach den Verben, die ‚können' bedeuten; die Abwesenheit von ngr. θά. Der altertümliche Charakter des unteritalienischen griechischen Dialekts wird durch seine Beziehung zum Lateinischen hervorgehoben: alte Formen lateinischer Wörter, im Gegensatz zu den angrenzenden italienischen Mundarten, in denen es entsprechende neuere Formen gibt; lateinische Lehnwörter, die sich in keinem anderen Gebiet des griechischen Sprachraums befinden; lateinische Wörter, die nach den Regeln des Griechischen akzentuiert sind, eine Tatsache, die darauf hinweist, daß schon damals — vor dem 5. Jh. n. Chr. — der Unterschied der Vokalprosodie fühlbar war; Ortsnamen Kalabriens auf — *anò*, die vorbyzantinische Bildungen zeigen.

Im 8. Kapitel untersucht Rohlfs die Ortsnamen. Im Gegensatz zu den Nachbargebieten haben die Ortsnamen von Apulien, Sizilien und — noch mehr — von Kalabrien ein griechisches Wort zur Grundlage, oder sind mit griechischen Endungen

gebildet. Darüber ist zu sagen: 1. Der Ortsname *Liserà* stammt m. E. nicht aus dem Wort λιθάριον, sondern aus dem Wort λίθος und dem Suffix -ερός, was ‚Menge' bedeutet. Mit diesem Ortsnamen sollte der sizilianische Ortsname *Liscerà* (S. 219) identisch sein. 2. Der Ortsname *Petronà* stammt nicht aus dem Wort πετρών ‚steiniger Ort' (weil es in diesem Fall die Form Πετρώνας, wie in Elympos von Karpathos, haben sollte), sondern aus dem Namen Πετρωνᾶς, den es als Ortsname in Aperi von Karpathos gibt. 3. Das Wort κούκουρον ist bezeugt (s. Du Cange). 4. Der Ortsname *Badisko* kann m. E. nicht aus *βαθίσκος stammen, weil in diesem Dialekt θ (hauptsächlich) zu *s* wird, und die Endung -ίσκος (fast ausschließlich) Diminutiva aus Substantiva bildet. Es handelt sich wahrscheinlich um das Diminutivum *βατίσκος des Wortes βάτος, ngr. βατί. Man hätte vielleicht sagen können, die Endung -ίσκος — vgl. auch *Patamisco* < ποταμίσκος (S. 231) — als Beweis für die Herkunft des Dialekts aus dem Altertum dienen können, weil -ίσκος, während der byzantinischen Epoche, durch die Endung -άκιον (fast völlig) ersetzt wurde (s. Ph. Kukules in "ΑΘΗΝΑ" 41, S. 179, und P. Chantraine, La formation des noms en grec ancien, Paris 1933, S. 412—413); vgl. die alten griechischen Ortsnamen Δορίσκος, Ἐργίσκος, Ἱππουρίσκος.

Im 9. Kapitel wird der demographische Zustand Süditaliens und Siziliens anhand der Nachnamen dargestellt. In den Notariatsurkunden aus dem 11. Jh., beobachtet Rohlfs, sind die Nachnamen des südlichen Kalabriens meistens griechisch, und noch heute stößt man auf Nachnamen griechischer Herkunft oder griechischen Einflusses.

Das letzte Kapitel behandelt die griechischen Einflüsse im nördlichen Teil Süditaliens. Es werden die Formen von 37 griechischen Wörtern dargelegt, die einer Sprache Italiens angehören sollen.

Wir möchten die Besprechung des Buches von Rohlfs mit dem Ausdruck der Bewunderung für seine Gelehrsamkeit, die Argumentation und Arbeitsmethode, und überzeugt von der Richtigkeit seiner Theorie, abschließen.

Ioannina — Konstantinos Minas

**Venardos, S., Βενάρδος, Σ.: Μὲ τὸν Σωτήρη Σπαθάρη.** Ἀθήνα: Ἐμμ. Ροδάκη & Σία 1975. 85 σελ., 17 πίν. [Mit Sotiris Spatharis.]

**Photiadis, Th., Φωτιάδης, Θ.: Ἑλληνικὸ θέατρο Σκιῶν. Στοιχεῖα γιὰ τὴν προέλευση τοῦ Καραγκιόζη.** Ἀνάτυπο ἀπὸ τὸ περιοδικὸ "Ἄνθρωπος," τόμ. 11, τεῦχ. 1, Γενάρης 1975, σελ.69—90. [Das griechische Schattentheater. Elemente zur Herkunft des Karagiozis.]

**Kokkinis, Sp., Κοκκίνη, Σπ.: Ἀντικαραγκιόζης ἢ ἀρνητικὲς κριτικὲς γιὰ παραστάσεις τοῦ θεάτρου Σκιῶν στὸ τελευταῖο τέταρτο τοῦ περασμένου αἰώνα μαζὶ μὲ ἐννιὰ πρωτότυπα σχέδια τοῦ ζωγράφου Σταμάτη Λαζάρου καὶ παράρτημα βιβλιογραφίας.** Ἀθήνα: Ἴριδος 1975. 22 σελ. [Anti-Karagiozis oder negative Kritiken über Vorstellungen des Schattentheaters im letzten Viertel des vorigen Jahrhunderts, mit neun Originalzeichnungen des Malers Stamatis Lazaros und bibliographischem Anhang].

**G. K., Γ. Κ., Ὁ Καραγκιόζης. Δώδεκα κωμωδίες καὶ τὸ χρονικὸ τοῦ θεάτρου σκιῶν.** Ἀθήνα: Ἄγκυρα 1973. 307 σελ. [Karagiozis. Zwölf Komödien und die Chronik des Schattentheaters.]

**Michopoulos, P., Μιχοπούλου, Π.: Πέντε κωμωδίες καὶ δυὸ ἡρωικά.** Ἀθήνα: Ἑρμείας 1972. 332 σελ. [Fünf Komödien und zwei Heroenvorstellungen.)

Das erste Symposion über das neugriechische Schattentheater, das vom 4. bis 15. 12. 1975 in Athen stattfand und von einer Reihe von theoretischen und prakti-

schen Kundgebungen begleitet war und anläßlich der 50-Jahr-Feier der panhellenischen Körperschaft der Karagiozisspieler abgehalten wurde, zeugte nicht nur in den Ausstellungsobjekten, sondern auch in einigen paradigmatischen Vorstellungen von der Lebendigkeit dieser Volkstheaterform. Die zunehmende Phase der Sekundärwegvermittlung, wie sie Vorstellungen im Fernsehen, Ausstellungen, weltweite Tourneen usw. darstellen, haben auch das bezügliche Schrifttum anwachsen lassen. Es werden nicht nur neue „Memoiren" eines Spielers *(A. Spyropoulos)* vorbereitet[1]), biographische Daten gehortet und Stücke aus dem Repertoire der Spieler ediert, sondern auch bisher ungenützte Quellen ans Licht gefördert und mit wechselndem Erfolg hypothetische Neuansätze bezüglich der Herkunft versucht.

V e n a r d o s bringt eine Art erweiterter Biographie des berühmten Spielers *Sotiris Spatharis,* mit Figurenzeichnungen, abgedruckten Spielszenen und Auszügen aus seinen interessanten „Memoiren". Neben dem abgerundeten Persönlichkeitsbild aus eigener Bekanntschaft[2]) werden auch eine Fülle von unbekannten Details vor allem aus der letzten Lebensphase des Spielers geboten: sein Bemühen um eine Ehrenpension Anfang der 60er Jahre (S. 24 ff.), Rezensionen über seine Memoiren (S. 46 ff.), ein Interview mit seinem englischen Übersetzer *M. Rinvolucri* (S. 50 ff.). Eine bisher unedierte Handschrift mit dem Datum 12. 8. 1968 kommt zum Abdruck, die über die Zypern-Tournee 1953, den Belgien-Besuch 1958 und das Gastspiel in Rom 1961 berichtet (S. 63 ff.). Ein zweites unediertes Manuskript gibt Detailinformationen über die Vorstellungen der ersten griechischen Spieler. So erfahren wir etwa, daß die Gewohnheit bestand, die erste Vorstellung am jeweiligen Ort mit einem überlauten Gewehrschuß zu beginnen; ein schwacher Knall galt als Unglückszeichen. Strengere behördliche Vorschriften unterbanden später den Brauch, und das Pulver wurde durch das Schlagen mit Eisenstücken abgezündet. Nach dem Tod seiner Frau (Frühling 1974), der er in abgöttischer Liebe anhing, arbeitete *Spatharis* kaum mehr. Er verstarb am 12. 4. 1974.

P h o t i a d i s versucht sich im allgemeinen Rahmen der ethnologisch-theaterwissenschaftlichen Erkenntnisse von Katerina K a k o u r i[3]) neuerlich mit der Ursprungsfrage auseinanderzusetzen. Neben den weitgespannten Überlegungen zur Maskenpsychologie, zur attischen Komödie und „dionysischen" Revivals im jüngstvergangenen Brauchtum wird als konkreter Neuansatz vorgebracht, daß im Übergang von Dithyramb zur Tragödie und Komödie Puppentheater und vermutlich auch Schattentheater im alten Griechenland entstanden sei. Die Eleusinischen Mysterien sowie das Platonische Höhlengleichnis wird als Existenzindiz herangezogen (mit Berufung auf die Autorität von Ch. P i c a r d), obwohl sich die spezielle Forschung eher dagegen ausspricht[4]). Für byzantinische Zeiten läßt sich nur die Kontinuität des stoffverwandten Mimus postulieren, um die historische Kluft bis zum türkischen *Karagöz* hin zu schließen[5]). Die punktuelle Belegdichte und die

---

[1]) Die ersten Memoiren stammen von Sotiris S p a t h a r i s , Athen 1960.

[2]) Zur Charakterisierung auch Mario R i n v o l u c r i , Behind the white screen, London: L. Magazin's editions 1967.

[3]) Προαισθητικὲς μορφὲς τοῦ θεάτρου, [Vorästhetische Formen des Theaters] Athen 1946, und Προϊστορία τοῦ θεάτρου [Vorgeschichte des Theaters]. Athen 1974.

[4]) „Plato hätte wohl kaum die ganze Erscheinung so ausführlich beschrieben, wenn er sie mit einem bereits damals existierenden und den Lesern bekannten Schattentheater hätte vergleichen können." (D o s t á l o v á - J e n i š t o v á , in: Probleme der neugriechischen Literatur, hg. von J. Irmscher und M. Mineemi, Berlin, Akad.-Verl. 1959/60, Bd. 4, S. 191.)

[5]) Diese Hypothese geht nicht auf L. B r é h i e r , La Civilisation Byzantine, Paris 1970, sondern schon auf H. R e i c h , Der Mimus, Berlin 1903 (bes. S. 616 ff.) zurück.

weitmaschige Argumentationsführung im Bereich semiaffiner Phänomene trägt zur exakten historischen Ursprungsfundamentierung wenig Neues bei.

Die bescheidene und gut fundierte Studie von Kokkinis, in der die Originalzeichnungen von *St. Lazaros* etwas fremd anmuten, bringt neue Quellen aus Provinzzeitungen am Ende des 19. Jh.s bei. Aufführungscharakter und Verbreitungsgebiete der Spieltätigkeit in der 2. Hälfte des vergangenen Jahrhunderts erfahren wertvolle Bereicherung. Die früheste Nachricht aus der griechischen Provinz über eine Caféhausvorstellung des Schattentheaters entstammt einer anonymen Prosaschrift und bezieht sich auf Chalkida (dem antiken Chalkis) 1856[6]). Die negative Reaktion der Provinzzeitungen auf die Karagiozisvorstellungen dürfte auf zwei Faktoren zurückzuführen sein: die bürgerlich-aufklärerischen Wertvorstellungen der ersten und die schlüpfrigen Darbietungen der zweiten. Am 24. 10. 1879 steht in der chalkidischen Zeitung *Euböa* (S. 2) die Nachricht, daß ein Schattentheater im Café des Judenviertels der Stadt seine Bühne aufgeschlagen habe. In der Nr. 198 des Blattes (1. 11. 1879, S. 4) findet man dann eine satirische Beschreibung der Vorstellung des „Bades", die mit Ausblicken auf die allgemeine griechische Theatersituation der Zeit verbunden ist. „Das allgemeine Schauspiel war hervorragend demokratisch; das ‚Parkett' des Theaters und die ‚Logen' (Fenster des Platzes) wurden von einer Menge besetzt gehalten, die auf den Beginn der Vorstellung wartete und sich aus jeder Sozialklasse und Altersgruppe, aus jedem Glaubensbekenntnis, aber nicht aus jedem Sexus zusammensetzte." Auch einige Bauern waren anwesend, die überhaupt zum erstenmal Theater sahen und bei jedem Wort von der Bühne her in dröhnendes Gelächter ausbrachen. Es folgt eine Beschreibung der Figur des Karagiozis, der Technik, der Sprache und des Inhalts des Stückes. Die Aufführung dauerte etwa 20 Minuten und wickelte sich in dicken Nargileh-Rauchschwaden ab. Der schlüpfrige Athener Boulevard wird für Sitten und Erziehung gleich schlecht befunden. — Die Zeitung *Pharai* aus Kalamata an der Südspitze des Peloponnes berichtet (Nr. 51, 9. 6. 1896, S. 2; Nr. 53, 23. 6. 1896) vom Mißerfolg einer Wandertruppe, der dadurch zustande kam, daß in der Stadt gleichzeitig Karagiozis gespielt wurde. Ein ausführlicher Artikel (Nr. 56, 14. 7. 1896, S. 3—4) gibt auch die Identität des Spielers bekannt: es handelt sich um niemand anderen als den berühmten Reformspieler *Mimaros* aus Patras, der seit drei Jahren jeden Sommer nach Kalamata kommt und hier riesigen Enthusiasmus auslöst. Die Lieder seiner Vorstellungen werden überall gesungen, seine Aussprüche und Witze sind im Volksmund geläufig. Überall in der Stadt werden auch Kinderbühnen errichtet, die ihn nachahmen, so daß der Redakteur von einer „Karagiozitis", einem Karagiozis-Fieber spricht. — Drei Jahre später (Nr. 172, 8. 8. 1899, S. 3) ist die Reaktion der Zeitungen positiver: die Reform hat einen Großteil der Zoten eliminiert. Die Zeitung *Phos* berichtet über Karagiozis- und Puppenspieler sowie Pantomimen (Nr. 85, 20. 5. 1901, S. 2; Nr. 84, 17. 6. 1901, S. 2; Nr. 96, 24. 6. 1901, S. 1). Die Autoren der Artikel (auch in *Phrouros* Nr. 264, 7. 11. 1900, S. 2) haben ihre sittenrichterliche Attitüde aufgegeben; aus den Pressequellen läßt sich also auch die Ausmerzung der Fäkal- und Sexualwitze erschließen, die den letzten Schritt der Gräzisierung des türkischen Prototyps darstellt. — Eine detaillierte Bibliographie (besonders ausführlich die Sammlung der Zeitschriftenartikel aus den letzten Jahren) beschließt das Bändchen (S. 17—22).

Einer neuen Textedition[7]) mit dem abgekürzten Namen des Editors „G. K." ist eine Einleitung von Dim. Siatopoulos vorangestellt (S. 5—10). Hierin wird die

---

[6]) „ἐπήγαινα εἰς τὸ ἐπάνω καφενεῖον ὅπου ἐπαρίστανον σχεδὸν καθ'ἑσπέραν τὸν Καραγκιόζην". Ἀνωνύμου, Ἡ στρατιωτικὴ ζωὴ ἐν Ἑλλάδι, Βράϊλα 1870 / Ἀθῆναι 1970, σελ. 170.

[7]) Die erste große Textedition von G. Ioannou, Karagiozis, 3 Bde., Athen 1971/72, durfte ich an dieser Stelle schon vorstellen (*Südost-Forschungen* XXVIII, München 1974, S. 524 ff.).

Herkunft des Schattentheaters aus dem China des 8. Jh.s n. Chr. postuliert; der Übergang in den mediterranen Raum wird von mongolischen Nomaden geleistet; in Tibet sei das Schattentheater von Türken und Seldschuken übernommen worden; der türkische Karagöz (nachgewiesen ab dem 17. Jh.) stehe aber in keinem inneren Zusammenhang mit seinem griechischen Konterpart. Als Ursprung des griechischen Karagiozis sei die epirotische Tradition anzunehmen. — Die etwas einseitige Anführung von Ursprungsthesen[8]) läßt die Einführung doch ziemlich oberflächlich erscheinen. — Es folgt eine weitere Studie von „G. K." zur Entwicklungsgeschichte des griechischen Karagiozis. Hier fällt eine gravierende Fehlinformation ins Auge: der erste griechische Schattenspieler *Brachalis* habe diese Theaterform in den Epirus gebracht, während *Vrachalis* (oder *Brachalis*) nur in Athen um die Jahrhundertmitte nachgewiesen werden kann. — Der Wiederabdruck jener im Zeitraum von 1925—45 entstandenen Spielhefte stellt ein Problem für sich dar, da diese sehr unpräzise Quellen für die Rekonstruktion eines Improvisationstheaters darstellen[9]). Noch dazu wurde eine Druckreihe bevorzugt, die keineswegs frei von kommerziellen Spekulationen und Stoffplagiaten zu sein scheint: 7 der 12 Stücke stammen von *I. Moustakas*, die übrigen von *Th. Mimaros, M. Xanthos, D. Jannoulis, J. Kontou* und *J. Peropoulos*. Es handelt sich um den Typ: Karagiozis in verschiedenen Berufen sowie vier patriotische Heldenvorstellungen.

Eine Textedition eigener Stücke nimmt auch der bekannte Spieler Michopoulos vor. K. Mazi gibt einleitend eine ausführliche Biographie des Spielers (S. 7—10). Michopoulos selbst verfaßt eine Notiz über „Die Geburt des Schattentheaters und die Person des Karagiozis" (S. 11—16). Sein überraschend gemäßigtes Urteil über die Herkunft der Schattenspielfigur weist auf anatolische Nomaden und Zigeuner. Interessant ist sein Hinweis, daß er in der Provinz mündliche Indizien gefunden habe, daß Karagiozis schon zur Türkenzeit in Griechenland gespielt worden sei[10]). Mythopoetisch klingt allerdings die Nachricht, daß die heroischen Taten der Klephten und Armatolen heimlich in Höhlen und Klöstern (!) gespielt worden seien[11]). Unter den abgedruckten Stücken befinden sich auch mehrere aus dem klassischen Repertoire wie „Alexander der Große und die verfluchte Schlange", „Der verzauberte Baum" u. a. Den Band beschließt ein Werkverzeichnis des Spielers mit 45 Titeln.

Die Forschungslage des einzigen noch lebendigen Schattentheaters im Mittelmeerraum erweist sich ähnlich dynamisch wie die Praxis: versucht die letztere die sozialen Mutationen (Verlust des klassischen Karagiozis-Publikums) durch individuelles Experiment, intellektuelle Überhöhung, Auslandstourneen und staatliche Förderung zu kompensieren, so reflektiert die erste die Krise der Praxis in kom-

---

[8]) Zur ausführlicheren Diskussion der etwas komplizierteren Forschungslage meine Arbeit: Das neugriechische Schattentheater Karagiozis (Miscellanea Byzantina Monacensia. 21), München 1975, S. 18—38.

[9]) Vgl. dazu auch die Buchbesprechung von G. Ioannou in *Südost-Forschungen* XXXIII, München 1974, S. 521 ff.

[10]) Dazu fehlt jegliches schriftliches Zeugnis. Auch der Hinweis von G. Veloudis (Der neugriechische Alexander. Tradition in Bewahrung und Wandel. München 1968, S. 259, Anm. 2), daß das griechische Schattenspiel schon vor Revolutionsausbruch in Konstantinopel belegt ist, erweist sich als nicht unbedingt stichhaltig. Denn in der bezeichneten Passage: Ἐὰν εἰς αὐτὸ παριστάνωνται ἀσελγῆ καὶ ἄσεμνα πράγματα, ὡς ὁ λεγόμενος Καραγκιόζης εἰς Κωνσταντινούπολιν, ist nicht eindeutig klargestellt, ob der griechische (oder gräzisierte) Name der Schattenspielfigur eine griechische oder türkische Vorstellung bezeichnet (Ἑρμῆς ὁ Λόγιος 1817, Beiheft zu Nr. 1, 1. 1. 1817, S. 8).

[11]) Zur weiteren Diskussion W. Puchner, op. cit., S. 61 ff.

merziellen Verlagsspekulationen bei Stückeditionen, Abhandlungen mit propagandistischen Nebenabsichten und eine gewisse Instabilität in der Argumentationsführung bei der Einordnung des Phänomens in die nationale Geschichte und Tradition. Dynamisch ist die Forschungslage aber nicht nur auf dem hermeneutischen Sektor im Sinne kontroverser Meinungen, sondern auch auf dem Quellensektor, auf dem noch bibliographische Funde (vor allem zur Frühgeschichte im späten 19. Jh.) zu erwarten sind, die das vorhandene Bild der Entwicklung noch wesentlich ergänzen können.

Athen — Walter Puchner

**Gizelis, Gregory: Narrative Rhetorical Devices of Persuasion. Folklore Communication in a Greek-American Community.** Athens: National Centre of Social Research 1974. 155 S.

Wie aus dem Untertitel hervorgeht, handelt es sich um die kommunikationswissenschaftlich-volkskundliche Analyse von Erzählungen und Berichten, die heimlich oder offen didaktische Ziele haben. Diese Narrationen, in griechischer Sprache mit englischen Phrasen durchwoben, wurden von Gizelis, heute stellvertretendem Direktor des griechischen Zentrums für Sozialforschung in Athen, in den griechischen Kommunitäten von Philadelphia vom Mai 1970 bis zum Juli 1971 aufgenommen.

Eine kurze Einleitung (S. 13—20) befaßt sich mit dem kommunikationswissenschaftlichen Aspekt der Volkskunde: die Volkserzählung hat, indem sie eine bewußte Intention voraussetzt, überredende Funktion. Der rein funktionalistische Ansatz versteht dieselbe zwar als Stabilisationsfaktor der traditionellen Kultur, übersieht aber die Neuschöpfungen, die auch rein persönlichen Zielen dienen können, sowie den Transformierungsprozeß während des Weitererzählens. Dieser rhetorische Aspekt der Erzählung ist fast der Bühnentechnik vergleichbar, indem sich der Sender als Aktor, Reporter und Repräsentator einer Art Vorstellung verhält. In Erweiterung der traditionellen Volkskunde werden nicht nur speziell von Traditionen beherrschte Situationen erfaßt, sondern die totale Alltagsrealität angepeilt (dazu methodisch Kenneth Goldstein, A Guide of Field Workers in Folklore, Hatboro 1964). In der Face-to-face-Situation des Erzählens ändert sich die Narration von Auditorium zu Auditorium.

Die Griechen von Philadelphia bilden keine eigentliche Kolonie im räumlichen Sinne und haben auch keinen einheitlichen Status. Trotzdem ist die Gruppenkonvergenz sehr stark: man achtet auf den tadellosen Ruf des Kollektivs und hält viel von sich und den gemeinsam gemachten Fortschritten. In diesem Rahmen bewegt sich die Folklore[1]), die drei Bereiche umfaßt: Identität, Mythos und Verhaltensnorm der Gruppe.

Das 1. Kapitel (S. 21—49), „The rhetorical aspects of narrative communication", befaßt sich mit den theoretischen Voraussetzungen. Das Konzept einer homogenen Gruppe bleibt abstrakt, da spätestens seit den Arbeiten von R. und E. Blum erkannt ist, daß selbst die Dorfgruppe in Griechenland nicht einheitlich ist. Der Autor behilft sich mit Modellen der Soziolinguistik: die Kleingruppe mit Face-to-face-Kommunikation wird als folk-community gesetzt; viele solcher Gruppen bilden eine folk-area (Gruppe mit gemeinsamer Pattern-Struktur). Die Erzählung paßt

[1]) Die angewandte Begriffsdefinition „artistic communication in small groups" nach Dan Ben-Amos, Towards a Definition of Folklore in Context. In: *Journal of American Folklore,* LXXXIV, 1971, S. 13.

sich nun dem Raum und dem Auditorium an. Die Frequenz eines Themas in den Diskussionen deutet auf die Virulenz in der Gruppe. So gibt es gewisse favorisierte Thematiken, wie z. B. die Werte- und Verhaltensinitiationen der Neuzugewanderten, die durch Wiederholung und Verdichtung zum Topos werden[2]). Solche sentenzartige Sätze, die in ihrer starken Verkürzung eine ganze Parabel andeuten, werden durch äußere Umstände ausgelöst; ihr Sinn ist den Rezipierenden bekannt; dieses vorausgesetzte Wissen ist zugleich Kennzeichen des Intimus der Gruppe. Die Beobachtung, daß ungebildete Leute effektiver zum Volk sprechen als gebildete, wurde schon von *Aristoteles* gemacht, dessen Rhetorik mehrmals zur Explikation des rhetorischen Grundmodells (topic-speech-situation) herangezogen wird. Folklore ist signalhaft und setzt ein verstehendes Publikum voraus. Der Erzähler bietet den Zuhörenden Identifikationsmöglichkeiten an und definiert in der Distanz zu ihnen ihre Position. Der Kommunikationskanal weist dabei einen Feed-back-Effekt auf, weshalb der Theatervergleich gar nicht so unpassend ist.

Kapitel II (S. 50—80), „Self-Identification and differentiation about the Greek-Americans", ist dem Anpassungsprozeß der Eingewanderten gewidmet: für die meisten ist es der Übergang von Rural- zu Urbankultur, von homogener zu komplexer Kultur. Diese Umweltmutation führt zum temporären Verlust der Selbstidentität. Neue Kommunikationsnetze müssen aufgebaut, neue Werte, Koden, Verhaltensweisen usw. erlernt werden. In witzigen Geschichten esoterischer Natur werden diese Spannungsphasen im nachhinein abreagiert[3]). Zentrum der Identität des Griechen bleibt auch hier das Korrektiv des „philotimo", des Ehrensinns[4]). Diese humorigen Geschichten sind, wenn sie sich auf Outgroups beziehen, gruppensolidarisierend, indem sie die Überlegenheit der eigenen Gruppe herausstellen. Die fundamentale Funktion dieser Emigrantenwitze ist die Definition und Identifikation der Eigengruppe im fremden Kulturrahmen, die Verarbeitung der Anpassungsphase. Sie streichen Charakterzüge und Kennzeichen der Amerikagriechen heraus und kontrastieren sie von anderen ehtnischen Formationen. Derart wird die Ausbalancierung von kultureller und religiöser Identität und Metamorphose geleistet.

Im 3. Kapitel (S. 81—102), „The Self-Evaluation of Greek-American contribution to American culture", wird das Leistungsbewußtsein der Emigranten, das in diesen Geschichten zutage tritt, untersucht. Die ersten griechischen Emigranten kommen verhältnismäßig spät in die Vereinigten Staaten, gegen Ende des 19. Jh.s. Um den sozialen Aufstieg zu verwirklichen, müssen sie vehemente vertikale soziale Mobilität entwickeln, d. h. totale Anpassung, ohne die eigene Robustheit einzubüßen. Das Ziel der ökonomischen Wohlsituiertheit herrscht unumschränkt nur in der ersten Generation der Emigranten vor, in der zweiten und dritten wird Bildung bereits hoch eingeschätzt. Die Gruppensolidarität mit den bereits erklommenen Stufen der Statuspyramide stärkt Selbstbewußtsein und Leistungsfähigkeit des einzelnen. Die Leitgedanken und Verhaltensnormen gehen dabei deutlich aus einem Interview hervor: „hard work, honesty, valor, cleverness, and neatness" (S. 84). Die Emigrantenkolonie formt dazu einen ethnozentrischen Gruppenmythos über Tüchtigkeit und Aufstiegsfähigkeit der Griechen aus, ein Mythos, der dem einzelnen und besonders den Neuankömmlingen als Orientierungsmittel in Welt und Gesellschaft

[2]) Zum Topos-Verständnis der Kommunikationswissenschaft William F. Nelson, Topoi: Evidence of Human Conceptual Behavior. In: *Philosophy and Rhetoric* II, 1969, S. 1—10.

[3]) Weitere Arbeiten zum Anpassungsprozeß: James Patterson, The Unassimilated Greeks of Denver. In: *Anthropological Quarterly* XLIII, 1970. Evangelos C. Vlachos, The Assimilation of Greeks in the United States. Athens 1968.

[4]) Dazu Dorothy Lee, „Greece". Cultural Patterns and Technical Change, ed. by Margret Mead, Paris 1953.

dienen soll. Diese Mythen streichen oft die extrem wichtige Rolle heraus, die die Griechen in der kurzen Geschichte Amerikas gespielt haben sollen: so wird etwa *Colombus*, der Entdecker des Kontinents, zum byzantinischen Adeligen gemacht; es wird die Geschichte erzählt, daß Griechisch beinahe die offizielle Sprache Amerikas geworden wäre, bei einer Abstimmung im Kongreß habe man Stimmengleichheit mit den Englischsprachigen erzielt, und *Benjamin Franklin* selbst habe dann die „Philhellenen" mit seinem Votum überstimmt; die englische Sprache habe aber ihre 24 Buchstaben von der griechischen übernommen; der so geläufige Ausdruck *O. K.* sei griechisch und bedeute „ola kala" (alles in Ordnung); ein griechischer Maler habe die Bilder des Weißen Hauses gemalt. Die Erzählung, daß Griechen die Konstitution verfaßt hätten, wird als „Märchen" abgetan. Diese Narrationen werden an die zweite und dritte Emigrantengeneration weitergegeben mit deutlich didaktischem Telos, liefern sie doch praktische Verhaltensmuster und eine Art mythologischer Verankerung in der Historie des Gastlandes. In diesem Kontext können die Erzählungen verschiedene Aussagen annehmen (Beispiel S. 94 ff.).

Ein Großteil des oralen Erzählguts beruht auf dem Mißtrauen der Oldtimer gegenüber gebildeten Griechen, die ihre simplen Landsleute aus der Provinz auf üble Art hintergehen, wobei sie meist deren Sprachunkenntnis des Englischen ausnützen. Diese Geschichten haben deutlich protektiven Charakter. So ist der Schwank zum Verkauf der Brooklyn-Bridge zum Sprichwort geworden: „Will you buy the Brooklin-Bridge?" wird als Warnung vor merkantilem Hazardieren ausgesprochen. Daneben gibt es eine Kategorie von Erzählungen, die Paradigmata ethnozentrischer Propaganda enthält, um die vorausgesetzte Prämisse: „the Greek is a clever man" neuerlich unter Beweis zu stellen und zu illustrieren. — Aus einem statistischen Diagramm (S. 101) geht hervor, daß auch diejenigen, die rational nicht an diese Geschichten glauben, doch emotionell von ihnen angetan sind. Der Autor interpretiert diese Tatsache dahingehend, daß die Befragten in der von der Logik kontrollierten Bewußtseinsoberschicht den Mythos zwar ablehnen, darüber hinaus aber doch heimlich daran glauben, weil sie die inhärenten Werte bereits internalisiert haben.

Kapitel IV (S. 103—119), „The Introduction and reinforcement of Greek-American group norms", ist hauptsächlich den Sprachschwierigkeiten des Anfangs gewidmet, die später in „joke-sessions" zum allgemeinen Gaudium der Anwesenden zum besten gegeben werden. Manche dieser Zusammenkünfte enden dann abrupt, weil das Opfer (der Held der Geschichte) empört aufbricht, um sein Gesicht zu wahren. Drei Story-Typen sind zu unterscheiden: 1) die mimische Darstellung beim gänzlich sprachunkundigen Emigranten (z. B. die Imitation von Hühnern beim Eierkauf), 2) die Mißverständnisse, die durch vokalen Affinitäten entstehen (so z. B. die Griechin, die beim Eierkauf „eggs" mit „next" verwechselt, und immer am Ende der Reihe bleibt), 3) allgemein sprachliche Mißverständnisse (die griechische Frau im italienischen Laden, die gebrochen Englisch spricht; beim Versuch der Kontaktnahme erweist sich die Lautähnlichkeit von „see" [sehen] und „si" [ja] als unüberwindliches Verständigungshindernis). Diese Art von Geschichten mit Wortspielen sind durch die Verkaufstechnik der Supermärkte stark zurückgegangen und ist außerdem an Einwanderungswellen, die stoßweise nichtamalgamierte Emigranten ins Land bringen, gebunden (späte 20er Jahre, 1950 bis späte 60er Jahre). Das Ritual der Initiation und des Aufstiegs der Neuankommenden wird von den Eingesessenen mit derartigen Geschichten zelebriert. Das Ausbildungsniveau der Newcomers nach dem 2. Weltkrieg verschafft ihnen allerdings mühelosere Anfangsbedingungen, was zu einem gewissen Ressentiment der Oldtimers Anlaß gibt. „Success depends on hard work", lautet die vorfabrizierte Pionier-Attitüde, die auch die eingebürgerten Newcomers übernehmen, obwohl sie der Realität nicht mehr so ganz entspricht.

Appendix A (S. 120 ff.) bringt 16 ausgewählte Narrationen aus der Feldforschung. Appendix B (S. 134 ff.) gibt Aufschluß über die Lokalgeschichte der Grie-

chenkolonie in Philadelphia. Eine detaillierte Bibliographie (S. 142 ff.) und eine Liste bisheriger Publikationen des National Center of Social Research (S. 153 ff.) beschließen die Arbeit.

Die theoretisch aufwendige Studie deckt ohne Zweifel eine Lücke in der Emigranten-Volkskunde der Amerika-Griechen. Gerade deshalb hätte man sich die Materialdarstellung vielleicht etwas ausführlicher wünschen können, um das Bild von Motivationshorizont und geistiger Verarbeitung der Lebensbedingungen dieser einflußreichen Bevölkerungsgruppe dichter zu gestalten, die sich in Verhaltensnormen und Wertkodex so gravierend von ihren Landsleuten im Mutterland unterscheidet.

Athen — Walter Puchner

**Imellos, A. St., Ἠμέλλου, Στ.: Δ. Παρατηρήσεις ἐξ ἐπιτοπίου ἐρεύνης εἰς τὸν λαϊκὸν πολιτισμὸν τῶν νοτίων Κυκλάδων.** Ἀθῆναι 1974, 52 σελ. [Betrachtungen aus eigener Feldforschung in der Volkskultur der südlichen Kykladen.]

Der Autor, Direktor des Forschungszentrums für griechische Volkskunde der Akademie Athen und Dozent für Volkskunde an der Universität Athen bringt in gedrängter Fassung Materialüberblicke von sieben volkskundlichen Exkursionen aus den Jahren 1959/68. Die handschriftlichen Aufzeichnungen, Tonbänder und Lichtbilder wurden dem Archiv des Forschungszentrums überantwortet. Die knappen Kapitel behandeln jeweils das interessanteste Material von einer Insel.

Die Darstellung beginnt mit dem größten Eiland, Naxos (18 653 Einwohner nach der demographischen Zählung von 1951) (S. 5—17). Die Berginsel umfaßt 30 Dörfer, die Population lebt hauptsächlich von Viehzucht und Ackerbau. Der Viehraub galt früher als ehrenvoll, wird heute aber gesetzlich verfolgt. Der Einfluß semiurbaner Kulturformen macht sich deutlich geltend: der alte Dialekt ist z. T. schon vergessen, nach den traditionellen Architekturprinzipien wird nicht mehr gebaut. Orale Traditionen aus der Inselgeschichte werden aufgenommen, durchsetzt von Evangelienstellen aus der Karwoche, ebenso wie Ikonenfund-, Kirchengründungs- und Kirchenbaugeschichten. Interessant ist eine Legende über *Alexander den Großen* und die Nixe *Gorgona,* die hier nicht wie üblich seine Schwester ist, sondern seine Tochter, die durch Leichenschändung gezeugt wurde. Andere ätiologische Mythen berichten über die Entstehung der Hasenscharte und die Abschaffung der Altentötung. Unter den Volksliedern ist besonders das Überwiegen der Piratenlieder gegenüber den mehr auf dem Festland vertretenen Kleftenliedern auffallend. Eine Eigenart des Hochzeitbrauchtums der Insel ist es, daß bei unerwünschten Hochzeiten die Kirchenglocken geläutet werden. Kranke Kinder werden durch Baumlöcher gereicht (trypoperasma); der Akt hat therapeutische und kathartische Bedeutung. Sehr lebendig ist auch der Glaube an die Kallikantzaroi und die Vampire.

Die Insel Amorgos (S. 18—27) ist die östlichste der Kykladen und zählt nur 2800 Einwohner. Isolation und Auswanderung haben die Bevölkerung dezimiert und führen die bekannte dysfunktionale Reliktmentalität herbei. Hier lebt besonders noch der Glaube an die Nereiden und die verzauberten Bäume. Die orale Tradition kennt Ikonenfundgeschichten und Erzählungen über die Bestrafung des Diebstahls von Sakramentalgegenständen aus Kirchen. Viele Sträucher gelten als verflucht, weil sich *Judas* an ihnen erhängt haben soll. Die Schafe gelten, nach einer anderen Legende, als gesegnet, weil sich *Christus* vor seiner Gefangennahme durch die Häscher unter ihnen verstecken konnte, während ihn die „verfluchten" Ziegen verrieten. — Santorini und Anafi (S. 28—34) weisen Sonderformen der Quellenlage für die Volkskultur auf. Auf Santorini dient ein Altersheim als besondere Quelle für den Explorator, auf der Verbannungsinsel Anafi überwiegt die Fremdarbeit, d. h.

die Insel allein kann ihre Bevölkerung nicht ernähren, Landwirtschaft und Viehzucht sind daher rückgebildet. Hier ist oft noch der traditionelle Architekturstil anzutreffen. Unter dem Dämonenkult herrscht der Nereidenglaube vor. Am Vorabend des Palmsonntags wird die Lazaruspuppe verfertigt und herumgetragen, am Ostersonntag wird eine Judaspuppe verbrannt. Sikinos und Folegandros (S. 35—39) bieten ein ähnliches Bild: der Lebensunterhalt wird in Ägypten oder Konstantinopel verdient, auf unfruchtbarem Boden bildet die Bevölkerung ein bzw. zwei Siedlungen. Auf der Insel Serifos (S. 40—41) haben sich Legenden in Zusammenhang mit den Eisenvorkommen gebildet; ebenso wird eine Höhle als die Höhle des Zyklopen bezeichnet, in der sich die bekannte Episode mit Odysseus und Polyphem abgespielt haben soll. I m e l o s weist darauf hin, daß die Höhle erst 1893 entdeckt worden ist, die Legende offenbar von einem Gebildeten geschaffen worden ist; solche Zyklopen-Höhlen sind auch auf Kea, auf Leukas und südlich von Alexandrupolis in Thrakien bekannt; die bezüglichen Legenden stellen Versuche einer Wiederverlebendigung des antiken Mythenguts dar. Während des Karnevals wird von Verkleideten eine Scheinpflügung vorgenommen, am Vorabend des *Hl. Johannes* (24. Juni) wird der Orakelbrauch des *Klidonas* durchgeführt (dazu A. T h u m b , Zur neugriechischen Volkskunde, III. Der Klidonas, ZVV II, 1892, S. 392 ff.), zu Ostern die Judasverbrennung. Auf Ios (S. 42—43) ist die Volkskultur wegen des starken Tourismus in Rückzug begriffen. Bemerkenswert sind hier nur die vielstrophigen Karnevalslieder. Ein Epilog (S. 44—45) faßt die generellen Entwicklungslinien zusammen, die alle auf eine Verdrängung der Volkskultur durch urbane und semiurbane Formen hinauslaufen; dieser Akkulturationsprozeß ist abhängig von Bildungsgrad und Alter der Bevölkerung sowie vom Isolationsgrad und der Tourismusfrequenz der Siedlungen. Der Grad der Verbreitetheit ist trotz der rezenten Kollektionsmethode mit dem formlosen Tiefeninterview nicht festzustellen, da vom Explorator zwangsläufig Suggestivfragen gestellt werden, die bereits Halbvergessenes erst wieder in Erinnerung rufen. Ähnlich steht es mit der Tatsache, daß man vorwiegend alte Leute als Informationsspender heranzieht. Zwischen der lokalen Legende und den verbreiteten Mythen besteht ein wechselseitiger Anpassungsprozeß: die Lokalhistorie wird oft in die Legenden aufgenommen und panhellenische Mythen werden den Lokalgegebenheiten angepaßt. Religiöse Bräuche in rezenter Funktionsfülle gibt es eigentlich nur mehr auf den kleinen isolierten Inseln.

Die kleine Studie, die auf mehreren tausend Manuskriptseiten aufgezeichneten Materials fußt, ist notwendig fast zu knapp gehalten und gibt schlaglichtartige Einblicke in besonders interessante oder von der üblichen Form abweichende Teile der Volkskultur der Inselgriechen. Gerade dieser unsystematische, symptomatische Aspekt setzt bereits viel Sachwissen voraus und will auch von daher gelesen sein. Die Arbeit gibt keine Einführung in die ägäische Volkskultur, sondern wertvolle Einsichten in die praktische Feldforschung des Volkskundlers, und vermittelt etwas vom Geist der unentbehrlichen Liebe zum Detail.

Athen W a l t e r P u c h n e r

**Kolodny, Emile Y.: La population des îles de la Grèce. Essai de géographie insulaire en Méditerranée Orientale.** Ouvrage publié avec le concours de Centre National de la Recherche Scientifique. 3 Vol. Aix-en-Provence: Edisud 1974. Bd. I, II Text (425 + 377), 829 durchgezählte S., Bd. III, 140 Karten u. graphische Darstellungen.

Die Griechen bemühen sich in großem Umfang und mit Erfolg um die Geschichte und die Archäologie ihres Landes, dagegen werden unverständlicherweise die geographischen Disziplinen kaum berücksichtigt: die Universität Athen hat noch nicht

einmal einen Lehrstuhl für Geographie. So nimmt es nicht Wunder, daß die meisten Arbeiten sowohl über die physische wie über die politische, vor allem bevölkerungspolitische und Siedlungsgeographie, von nichtgriechischen Autoren stammen. Es sei nur an die Veröffentlichungen etwa von Alfred Philippson und Ernst Kirsten erinnert. Soweit bevölkerungspolitische Arbeiten in Griechenland selbst erscheinen, geschieht dies mangels geographischer Institute meist im Rahmen soziologischer Einrichtungen, und auch dann vorwiegend von Ausländern, wie von dem Franzosen B. Kayser mit seinen wichtigen Veröffentlichungen.

Es ist wieder ein junger französischer Geograph, der am angesehenen Centre National de la Recherche Scientifique tätige Emile Kolodny, der nun eine fundamentale Studie über die Bevölkerung der Inseln Griechenlands vorlegt. Er betitelt sein Werk „Die Inseln Griechenlands" und nicht „Die griechischen Inseln", denn sonst hätte er auch Imbros und Tenedos, die Inseln der Propontis und vor allem Cypern mitberücksichtigen müssen, er beschränkt sich auf die Inseln, die heute zum griechischen Territorium gehören. Gleichwohl, und darin liegt ein besonderer Reiz seines Buches, zieht er nicht nur alle diese Inseln zum Vergleich heran, sondern oft genug auch andere Mittelmeerinseln, wie die Balearen, Korsika und Sardinien, Malta und selbst Djerba.

Kolodny hat seine Aufgabe sehr gründlich bewältigt. Er hat nicht nur — eine unerläßliche Voraussetzung jeder landeskundlichen Forschung — die Sprache gründlich erlernt, sondern natürlich auch die Inselwelt an Ort und Stelle studiert. Griechenland hat heute 165 bewohnte Inseln, mit einer Bevölkerung von immerhin noch 1 300 000 Menschen. Sieben Jahre lang, von 1966—1972, weilte er alljährlich vom Frühling bis in den Herbst hinein auf den Inseln, fast alle hat er besucht, viele gründlich studiert. Denn schließlich, wenn man auch von einer geographischen Einheit bei dieser Inselwelt sprechen kann, so hat doch sozusagen jede Insel, ob groß oder klein, ihre ganz eigene Physiognomie, ihre eigenen Schicksale, ihre besondere Geschichte und Bevölkerungsverhältnisse, ihre eigenen und oft genug einmaligen wirtschaftlichen Möglichkeiten.

Wie gründlich Kolodny diesen Raum studiert hat, geht schon aus dem Verzeichnis und der kritischen Würdigung seiner sekundären Quellen hervor. Er hat nicht nur alle ältere und neuere moderne Literatur zu Rate gezogen, darunter viele Inselmonographien, die Werke über physische Geographie, Klima, Bevölkerung, Soziologie, Wanderungen, Minderheiten, Wirtschaft, Verkehr, Bergbau usw., sondern auch die alten Reiseberichte bis zum 15. Jh. zurück, die oft mangels anderer Quellen von einzigartigem Wert sind. Dazu kommen noch die zahlreichen Bevölkerungszählungen und -berechnungen und sonstige statistische Publikationen, nicht nur die griechischen, sondern auch die älteren venezianischen und türkischen. Die Ergebnisse der Durchforstung dieser Statistiken sind in zahlreichen Tabellen zusammengefaßt, wie sie in dieser Vollständigkeit noch niemals vorgelegt wurden. Dazu kommt ein Verzeichnis alter und neuer Karten, wichtig, weil es um die kartographische Aufnahme der Inseln bekanntlich nicht zum besten bestellt ist. Der Autor hat aber auch unveröffentlichte, bisher kaum beachtete Quellen erschlossen und erfolgreich ausgewertet: vor allem die „Dimotologia" (die Bürgerverzeichnisse der Gemeinden), die Wählerlisten, die Listen „der Bedürftigen", die Matrikelbücher u. a. Nur am Rande sei erwähnt, daß in Gegenden, die solche wissenschaftliche Forschungsarbeiten nicht gewohnt sind, diese Arbeit oft mit erheblichen Schwierigkeiten verbunden war.

Es würde zu weit führen, hier etwa das Inhaltsverzeichnis des Werkes zu wiederholen, das in seiner Gliederung und Ausführlichkeit bereits zeigt, wie gründlich, umfangreich, tiefschürfend und vielseitig Kolodny gearbeitet hat. Er behandelt seinen Stoff in insgesamt 45 Kapiteln. Das Buch gibt mehr, als der Titel vermuten läßt, es bleibt eigentlich kein Aspekt menschlicher Tätigkeit unberücksichtigt. Der

geschichtliche Teil geht zurück bis auf eine Analyse der Unterschiede zwischen venezianischer und osmanischer Kolonisation, — Unterschiede, deren Nachwirkungen noch heute spürbar sind. Eingehend wird die überraschend vielfältige Art der Siedlungen untersucht, nicht nur nach Größe und Anlage, sondern auch nach ihrer Funktion. Immer wieder werden einzelne Inseln oder bestimmte Aspekte einzelner Inseln eingehender untersucht, was die Lektüre so fesselnd macht, und uns an konkreten Beispielen die Vielfalt dieser Welt vor Augen geführt. So erfahren wir alles Nötige über die „Lateiner" auf Syros und Tinos, die Muselmanen auf Rhodos und Kos, über die verschiedenen Formen der Fischerei und der Schwammfischerei, über die Seefahrerinsel Chios, die Bauerninseln Lesbos und Lemnos, über die Monokulturen von Wein und Öl, die kretische Mannigfaltigkeit, die sozialen Strukturen auf Samothrake etwa, über die zeitweilige völlige Verödung und spätere Wiederbesiedlung so mancher Insel, über die typischen Fremdenverkehrsinseln, über die Insel Leros als Verbannungsort (auch für psychisch Kranke!). Der zweite Band befaßt sich fast ausschließlich mit den Bevölkerungs-, insbesondere Wanderungsbewegungen, der Landflucht, dem Sog Groß-Athens, der Auswanderung, dem Bevölkerungsrückgang und der dadurch bedingten Veränderung in der Bevölkerungsstruktur, immer wieder unterbrochen durch die anschauliche und exakte Schilderung konkreter Beispiele.

Der dritte Band schließlich erläutert die beiden vorangegangenen durch 140 anschauliche schematische Karten und graphische Darstellungen.

Kolodny nennt seine Arbeit bescheiden einen „Versuch". Sie ist weit mehr als das, ein grundlegendes Werk, das niemand, sei er Historiker, Geograph, Soziologe, Nationalökonom, der sich mit der griechischen Inselwelt befaßt, unbeachtet lassen kann. Darüber hinaus kommt dem Werk jenseits der konkreten griechischen Verhältnisse grundsätzliche Bedeutung zu, über das Phänomen der Bevölkerung einer Inselwelt, namentlich im Raum des Mittelmeeres. Gewiß werden mit fortschreitender Entwicklung später neueste Angaben fehlen. Das ist unvermeidlich. Aber die Ausführungen über die geschichtlichen Grundlagen, die Tendenzen der Veränderungen, Wanderungen, Strukturen der Bevölkerung werden bleibenden Wert behalten. Gegenwärtig ist das Werk dazu von höchster aktueller Bedeutung, nicht nur für den Mann der Wissenschaft, sondern auch für den Mann der praktischen Wirtschaft in vielen Zweigen, ja selbst für griechische Verwaltungs- und Planungsstellen, denen eine so anschauliche und übersichtliche Zusammenstellung disparatester Daten wohl nicht vorliegt.

Athen — Georg Mergl

## X. Türkei — Osmanisches Reich

**Turkologischer Anzeiger** ⟨TA 1⟩. Gesamtred. Andreas Tietze. In: **Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes.** 67. Wien 1975, S. 343—488.

Bislang war es um die bibliographische Berichterstattung zur Osmanistik nicht besonders gut bestellt. Zur laufenden Information über neuerschienene Fachliteratur mußte man in internationalen und regionalen orientalistischen oder balkanologischen Allgemeinbibliographien, oder philologischen und historischen Fachbibliographien oder in der türkischen Nationalbibliographie einzelne für osmanistische Themen relevante Abschnitte durchsehen.

Eine gewisse bibliographische Zusammenfassung retrospektiver Art erhielt die Osmanistik zuletzt in der „Osmanischen Bibliographie" von Hans-Jürgen Korn-

r u m p f [1]), die monographische und Aufsatzliteratur des Berichtszeitraumes 1945—1970 erfaßt, deren thematischer Bereich aber bereits mit den Ereignissen der Jahre 1912/13 endet. Wie man dem Vorwort (S. XI) dieser Bibliographie, deren Veröffentlichung bis kurz vor ihrem Erscheinen ungewiß war, entnehmen kann, handelt es sich dabei um das einmalige Ergebnis einer „auf weitgehend nebenberuflicher Basis" geleisteten mehrjährigen Sammeltätigkeit eines einzelnen; eine Fortführung wird es nicht geben. Daneben existieren noch einige regional oder formal abgegrenzte retrospektive Zusammenstellungen[2]).

Um so verdienstvoller erscheint in dieser Situation der Entschluß des Herausgebers der Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes, A. T i e t z e , eine laufende bibliographische Berichterstattung zur Osmanistik (mit möglicher späterer Ausdehnung auch auf das Gebiet der Turkologie im weiteren Sinn) auf internationaler Basis zu organisieren. Die Gesamtplanung des Unternehmens liegt bei seinem Initiator und dem u. a. durch „Sovietico-Turcica"[3]) als Bibliograph bestens eingeführten G. H a z a i (Berlin—Budapest). Zahlreiche Fachkollegen haben ihre Mitarbeit an dieser Bibliographie zugesagt.

Und schon liegt als beachtenswertes Ergebnis dieser Initiative, die einen lange gehegten Wunsch der Osmanisten und Turkologen Wirklichkeit werden läßt, die erste Lieferung des „Turkologischen Anzeigers" ⟨TA 1⟩ vor, zunächst allerdings im wesentlichen noch das Werk der beiden Herausgeber. Nach der im Vorwort gegebenen Charakterisierung als „Übersicht über die Veröffentlichungen auf dem Gebiet der osmanisch-türkischen Sprache, Literaturgeschichte und Geschichte (einschließlich des vorosmanischen Kleinasiens), beginnend mit dem Erscheinungsjahr 1973 — eine jährliche Fortsetzung und spätere Ausdehnung auf andere Gebiete der Turkologie sind geplant —", schließt der TA in seiner Berichtszeit fast lückenlos an die „Osmanische Bibliographie" an und will darüber hinaus in Zukunft laufend und umfassend informieren.

Der vorliegende Teil TA 1, eine Titelbibliographie mit z. T. kurzen erläuternden Zusätzen, enthält insgesamt 1418 bibliographische Nachweise von Monographien sowie Aufsätzen aus Zeitschriften und Sammelwerken und berücksichtigt eine stattliche Anzahl von Rezensionen, die ohne eigene Numerierung jeweils unter der rezensierten Arbeit aufgeführt sind. Die Erfassung des Materials erfolgte, wie die

---

[1]) H.-J. K o r n r u m p f , Osmanische Bibliographie mit besonderer Berücksichtigung der Türkei in Europa. Leiden 1973. 1378 S. (Handbuch der Orientalistik. 1. Abt., 8. Erg.-Bd.).

[2]) Vgl. z. B. Biobibliografičeskij slovar' otečestvennych tjurkologov. Dooktjabr'skij period. Pod red. A. N. K o n o n o v a . Moskva 1974. 342 S.; Bibliografija Turcii. 1. (1713—1917). 2. (1917—1958). Sost A. K. S v e r č e v s k a j a , T. P. Č e r m a n. Moskva 1959—1961; N. I. B o t a š v i l i : Bibliografija Turcii (istorija). Tbilisi 1971. 292 S.; Y. B e a r : Türk dili üzerinde ingilizce eserlerin bibliyografyasi. In: *Bibliyografya.* 1. 1972, 3, S. 133—143; P. K a p p e r t , B. K e l l n e r , H. W u r m : Dissertationen zur Geschichte und Kultur des Osmanischen Reiches. Angenommen an deutschen, österreichischen und schweizerischen Universitäten seit 1945. In: *Islam.* 49, 1972, 1, S. 110—119; A. S c h e r e r : Südosteuropa-Dissertationen 1918—1960. Eine Bibliographie deutscher, österreichischer und schweizerischer Hochschulschriften. Graz 1968. 221 S.; Cumhuriyet döneminde bibliyografyaların bibliyografyası. Ankara 1973. 417 S. (Başbakanlık kültür müsteşarlığı cumhuriyetin 50. yıldönümü yayınları. 3. Millî kütüphane bibliyografya enstitüsü yayınları. 6.)

[3]) Sovietico-Turcica. Beiträge zur Bibliographie der türkischen Sprachwissenschaft in russischer Sprache in der Sowjetunion 1917—1957. Red. G. H a z a i . Budapest 1960. 319 S. (Bibliotheca Orientalis Hungarica. 9.)

entsprechende Kennzeichnung der einzelnen Titel und oft auch die den Titeln beigefügte Übersetzung zeigen, erfreulicherweise zum überwiegenden Teil nach dem Prinzip der Autopsie. Die nachgewiesene Aufsatzliteratur einschließlich der Rezensionen wurde aus insgesamt 276 internationalen Zeitschriften exzerpiert, wobei der hohe Anteil an ausgewerteten Zeitschriften des osteuropäischen Raumes (137) sehr positiv auffällt; allein aus den Ländern Südosteuropas, d. h. aus Albanien, Bulgarien, Griechenland, Jugoslawien, Rumänien und Ungarn, wurden 90 Zeitschriften durchgesehen.

Entsprechend ihrer wesentlichsten Bestimmung, als fachliches Informationsinstrument für den Osmanisten zu dienen, ist die Bibliographie systematisch angelegt mit fünf Hauptgruppen: A. Allgemeines, B. Sprache, C. Literaturgeschichte, D. Geschichte und X. Sonstiges, die je nach Bedarf nach sachlichen, geographischen oder chronologischen Gesichtspunkten untergliedert sind. Bisweilen ist diese Untergliederung vielleicht etwas zu detailliert, z. B. mit elf Unterabteilungen innerhalb der Systemstelle CJ. Volksliteratur. In den einzelnen Unterabteilungen erfolgt die Anordnung der Titel „sinngemäß, vom Allgemeinen zum Besonderen, sehr oft chronologisch, manchmal themenbedingt-alphabetisch ...“ (s. Vorwort); im letzteren Fall sind die Leitwörter gesperrt gedruckt. Diese etwas ungewöhnliche sachlich-alphabetische Anordnung innerhalb der oft schon engen Sachgruppen erschwert aber eher die Benutzung und sollte zugunsten einer in den einzelnen Unterabteilungen durchgehenden alphabetischen Reihung, sei es nach Verfassern, Sachtiteln oder in bestimmten Fällen nach Stich- bzw. Schlagwörtern, aufgegeben werden. In den Fällen, in denen nach dem Namen von gefeierten Gelehrten, behandelten Schriftstellern oder beschriebenen geographischen Gebieten geordnet wird (AB. AF. AJ. CEA. CFA. DGAA. DJFA. u. a.), sollten diese Namen, die manchmal erst als Erläuterung am Ende der Aufnahme erscheinen, künftig wirklich, wie im Vorwort angegeben, durch Fettdruck hervorgehoben werden; sie könnten auch z. B. entsprechend einer weit verbreiteten bibliographischen Praxis jeweils in Klammern an den Anfang der Titelaufnahme gesetzt werden.

In Ergänzung zur sachlichen Anordnung dienen der schnelleren Orientierung in der Bibliographie einmal eine dem Verzeichnis vorangestellte Liste von 48 Schlagwörtern mit hinzugefügten Seitenzahlen, dann die reichlich vorhandenen direkten Verweisungen auf bestimmte Titel in anderen Sachgruppen und das abschließende alphabetische Namenregister der Verfasser, Herausgeber, Übersetzer, Rezensenten und gefeierten Persönlichkeiten. Dagegen leistet die Inhaltsübersicht mit der Angabe der fünf Hauptsachgruppen und acht größeren Untergruppen des Gebietes Geschichte nur einen sehr bescheidenen Beitrag zur Information des Benutzers. Dabei würde ein ausführliches Inhaltsverzeichnis mit allen Systemstellen unter Angabe der zugehörigen Nummernkontingente die Handhabung der Bibliographie wesentlich erleichtern. Ein ausführliches Schlagwortregister sollte dann ebenfalls nicht auf Seiten, sondern auf Positionen verweisen, wie es bei den Verweisungen innerhalb der Fachgruppen durchgehend, bei den s.a.-Verweisungen in den Gruppenüberschriften z. T. schon der Fall ist.

Formal wird das gesammelte Material bibliographisch ausführlich genug verzeichnet einschließlich der Aufführung des für bibliographische Recherchen oft entscheidenden Serientitels, die allerdings, wie eine Überprüfung an der türkischen Nationalbibliographie ergab, bei den türkischen Titeln ohne erkennbaren Grund oft unterblieben ist, vgl. Nr. 69, 76, 281, 312, 339, 344, 363, 365, 422, 606, 1022, 1058, 1112, 1172, 1250, 1314, 1392 u. a. Um den TA über seine wichtigste Funktion als aktuelle Fachinformationsquelle für den Forscher hinaus künftig auch für den Bibliothekar, der die Literatur größtenteils über den Buchhandel beschafft, zu einer optimalen Bestellunterlage werden zu lassen, wäre es sehr wünschenswert, wenn man bei Monographien allgemein oder wenigstens bei denen, die außerhalb einer Serie er-

schienen sind, den Verlag angeben würde; auf die Preisangabe könnte dagegen auch weiterhin verzichtet werden.

Im einzelnen ist der Aufbau einer Titeleintragung folgender: 1. Laufende Nummer; 2. Familienname und — durch Komma getrennt — je nach der Vorlage der abgekürzte oder vollständige Vorname des Verfassers; 3. Nach einem Punkt (übersichtlicher wäre vielleicht der sonst in Bibliographien übliche Doppelpunkt) folgt der Originalsachtitel des Werkes oder Aufsatzes; 4. Wieder durch Punkt vom Vorhergehenden getrennt, folgen — bei unselbständigen Veröffentlichungen nach „In:" — das Impressum bzw. die Quellenangaben; 5. In eckigen Klammern schließen sich bei einem nicht-westlichsprachigen Titel die Übersetzung bzw. der Titel einer westlichsprachigen Zusammenfassung, sonst, soweit der Sachtitel nicht eindeutig ist, sehr knappe Erläuterungen zum Inhalt der Arbeit bzw. Hinweise auf früher erschienene Bände an; 6. Den Abschluß bildet die Angabe nachgewiesener Rezensionen.

Die typographische Gestaltung des TA 1 ist als ökonomisch und übersichtlich zu bezeichnen; sie könnte durch Fettdruck (anstatt Sperrung) der Leitwörter und Sperrung (anstatt Verwendung von Kapitälchen) bei den Verfassernamen sowie durch lebende Kolumnentitel vielleicht noch benutzerfreundlicher werden. Druckfehler sind im Textteil selten, und man kann auf ihre Aufzählung verzichten, da sie eher als Schönheitsfehler zu bewerten sind. Schwerwiegender, weil entscheidend für die Güte der weiteren Informationsvermittlung durch Bibliotheken und Dokumentationsstellen, sind dagegen Fehler, die sich in die Zeitschriftenliste eingeschlichen haben. Im Interesse der Benutzer des TA 1 darf ich einige hier korrigieren: S. 343 s. v. AIIA lies: Anuarul *Institutului* de..., S. 344 s. v. Bałk lies: Bałkanistyka Polska *(Wrocław)*, S. 344 s. v. Cyrillomethodicum lies: Cyrillomethodianum, S. 345 s. v. GDIBH lies: Godišnjak Društva *istoričara* Bosne..., S. 345 s. v. GoZb lies: Godišen zbornik. *Filozofskiot Fakultet na Univerzitetot-Skopje*, S. 345 s. v. GVIS lies: Glasnik *Vrhovnog* Islamskog..., S. 347 s. v. PrKJIF lies: Prilozi za *književnost*, jezik..., S. 349 s. v. ZbSNM fehlt die Angabe einer Unterserie: História oder Etnografia, S. 349 s. v. UIZ lies: *Ukrajins'kyj istoryčnyj* žurnal (Kyjiv).

Im Zusammenhang mit dem letzten Beispiel möchte ich auf die in der Slawistik und bibliothekarischen Praxis ungewöhnliche Transkription nicht nur von ukrainisch ї als ji, sondern auch von bulgarisch щ als šč (s. Nr. 1030 ... imuščestvennata...) und mazedonisch ќ als kj (s. Nr. 869: Antikj und 1383: Miljkovikj) hinweisen und empfehle, als sicher nicht überflüssige Information für den Benutzer künftig die im TA verwendeten Transkriptionsschemata mit abzudrucken.

Was die Vollständigkeit des TA 1 betrifft, so ließen sich natürlich noch Titel hinzufügen, doch sind im Vorwort bereits Titelnachträge mit den Erscheinungsjahren 1973/74 für das nächste Heft angekündigt, so daß sich eine längere Aufzählung erübrigt.

Nicht eindeutig geklärt scheint mir allerdings die Frage, ob periodisch erscheinende bibliographische Verzeichnisse mit den im jeweiligen Berichtzeitraum veröffentlichten Heften regelmäßig angezeigt werden sollen oder nur mit ihrem ersten Band. Für die zweite Möglichkeit scheint das Fehlen folgender Titel im TA 1 zu sprechen: Bibliyografya. Kitap haberleri bülteni. Bibliographia. Book news bulletin. 1 ff. Ankara: Turhan Kitabevi 1972 ff.; T. C. Devlet yayınları bibliyografyası. 1 ff. Ankara: Millî kütüphane basım ve ciltevi 1971 ff.; H. F. Hofmann: Turkish literature. A bio-bibliographical survey. Publ. by the Library of Utrecht. Leiden 1969 ff.; Bibliographie d'études Balkaniques. Réd. N. Todorov, V. Traikov. 1966 ff. Sofia 1968 ff.; Türk Tarih Kurumu yayınları 1960 ff. Ankara 1961 ff.; Index Islamicus. A catalogue of articles on Islamic subjects in periodicals and other collective publications. Comp. by J. D. Pearson, J. F. Ashton. Cambridge, London 1958 ff.; die seit Jahren erscheinenden aktuellen bibliographischen Zusammenstellungen Novaja literatura po stranam Azii i Afriki. Ser. 1. Obščie raboty. Ser 2.

Afrika. Bližnij i srednij vostok. 1947 ff. u. a. der AN SSSR. Institut naučnoj informacii po obščestvennym naukam. Moskva.

Abgesehen von den genannten geringfügigen Mängeln, die sich als typische Anfangsschwierigkeiten in Zukunft werden beheben lassen, ist im TA ein schon lange fehlendes, für jeden Osmanisten und Turkologen, aber auch den Südosteuropaforscher unentbehrliches Arbeitsinstrument geschaffen worden, das es nun auf dem Wege der aktiven internationalen Kooperation zu einem umfassenden, an Titelnachweisen möglichst vollständigen, annotierten und gleichzeitig aktuellen bibliographischen Nachschlagewerk weiter auszubauen gilt.

Berlin (West) Franz Görner

**Leben und Taten der türkischen Kaiser. Die anonyme vulgär-griechische Chronik Codex Barberinianus Graecus 111 (Anonymus Zoras).** Übers., eingel. u. erläutert v. Richard F. Kreutel. Graz, Wien, Köln: Styria Verlag 1971. 277 S. (Osmanische Geschichtsschreiber. 6.)

Richard F. Kreutel, der verdiente Herausgeber der bekannten Übersetzungsreihe „Osmanische Geschichtsschreiber", legt als Band 6 die Übertragung eines vulgärgriechischen Textes vor, jener am Anfang und Schluß verstümmelten Chronik eines unbekannten Verfassers, die heute allgemein nach dem Erstherausgeber, dem Athener Neogräzisten *Georgios Th. Zoras*[1]), Anonymus Zoras genannt wird. Obwohl dieses Werk nicht in einer der Islamsprachen geschrieben ist, erscheint die Aufnahme in diese Reihe dennoch gerechtfertigt, da den Gegenstand der literarisch gänzlich anspruchslosen Darstellung die Biographien der Herrscher des Hauses *Osman* bilden. Der erhaltene Teil beginnt mit der zweiten Hälfte der Regierungszeit *Murads I.* und endet mit dem Beginn der Herrschaft *Selims I.*, umfaßt also die Jahre 1373—1513[2]). Zur selben Handschrift gehörige Einzelblätter, die später entdeckt wurden, lassen erkennen, daß auch noch die Regierungszeit *Mehmeds III.* (1595—1603) behandelt wurde[3]).

In der Einleitung (S. 11—22) informiert Kreutel den Leser kurz, aber ausreichend über den Inhalt, die handschriftliche Überlieferung, die Quellen, den historischen Wert des Werkes, seine Entstehungszeit und seinen vermutlichen Autor unter Heranziehung auch der nach *Zoras'* Edition erschienenen Literatur. Erwähnenswert ist die Hypothese, der Verfasser, sicher ein Christ und wahrscheinlich Angehöriger des venezianischen Herrschaftsbereiches, sei kein Grieche, sondern „ein polyglotter Franke ..., ein kleiner Dolmetscher etwa in einem Levantestädtchen" (S. 17), worauf allerdings m. E. nicht so sehr seine verwilderte Sprache hinweist (dafür gibt es im 16. und 17. Jh. genug Beispiele auch von sicher griechischen Autoren), sondern einige recht abfällige Bemerkungen über die „Rhomäer".

Bei der Übersetzung kam es Kreutel weniger auf allzu wörtliche Treue (die ungelenke Diktion des griechischen Textes hätte zu einem kaum genießbaren Ergebnis

---

[1]) Χρονικὸν περὶ τῶν Τούρκων σουλτάνων (κατὰ τὸν Βαρβερινὸν Ἑλληνικὸν κώδικα 111). Athen 1958.

[2]) S. 13 steht irrtümlich 1413.

[3]) Dazu zwei kleine Korrekturen: S. 214 Anm. 12: Die Regierungszeit *Mehmeds I.* fällt in die Jahre 1413—1421 (nicht 1443—1451); S. 232 Anm. 39 und 233 Anm. 43: Statt *Selim II.* ist *Selim I.* zu schreiben. S. 220 Anm. 18: Der hier genannte Grieche *Isidoros* ist der bekannte Kardinal *Isidoros von Kiev,* einer der eifrigsten Verfechter der Union von Ferrara/Florenz.

geführt) als auf „zügige Lesbarkeit“ an. Dieses Ziel hat er denn auch voll erreicht, zugleich aber den naiven Tonfall des Originals soweit wie möglich gewahrt. Flüchtigkeiten begegnen kaum, und wenn, dann sind sie ohne Bedeutung: S. 26: „Und Kir Manuil antwortete“, erg(änze) „ihm“ (ed. Zoras, S. 26, 6 τοῦ εἶπε); 29: „Seit damals haben die Türken das Gesetz, daß die Kapıcı's jeden Gesandten, wenn er zum Handkuß vorgelassen wird, an beiden Händen festhalten“, erg. „und ihn dann erst die Hand küssen lassen“ (27, 36 καὶ ἀπὸ κεῖ νὰ τὸ φιλήσῃ); 31: „auf drei Jahre hinaus“, l(ies) „zwei“ (29, 30 πληρωμένους δύων χρονῶν πληρωμή); 93: „Nun traf auch Turahan ... mit dem übrigen Heere wieder ein“, erg. „und vielen Gefangenen“ (75, 37 μὲ πολλὴ σκλαβία); 108: Der Satz „Und Sultan Mehmed sagte“ hat nicht in Klammern zu stehen, da er ohnedies im Original 86, 17 f. vorhanden ist; 116: „dort starb er schließlich vor lauter Scham“, l. „in Schande“ (91, 20 καὶ ὑστέρου ἀπόθανε μὲ ἐντροπή); 179: „in die Frankenkirche, die er bis zum nächsten Tag in eine Moschee umwandeln ließ“, l. „... die er zur Moschee machen ließ (sie blieb es bis zum heutigen Tag)“; die verkürzte Ausdrucksweise des Griechischen (133, 11 f. εἰς τὴν φραγκοκκλησίαν τὴν ὁποίαν τὴν ἔκαμε σμαΐδι ἕως τὴν σήμερον) läßt sich wohl nur so richtig wiedergeben; 183: „Er schloß Freundschaft ... mit allen Leuten an der Pforte seines Vaters“, erg. „und sie liebten ihn und berichteten ihm, was an der Pforte seines Vaters geschah; ebenso ...“ (135, 30 f. καὶ τὸν ἀγαπούσανε καὶ τοῦ στείλλανε ὅ τι ἐγινέτονε εἰς τὴν Πόρτα τοῦ πατρός του); 189: “50 Leute“, l. “500 Leute“ (139, 25 πεντακόσους ἀνθρώπους). Da und dort wären geringfügige stilistische Korrekturen anzubringen: 51: „wo er ... die Länder des Reiches instand setzte“, l. „... sein Reich ordnete“; θρόνος wird 78, 94 u. ö. mit „Hofsitz“ wiedergegeben, wofür wohl „Hof“ besser wäre; 142: „(er) schickte sie nach Konstantinopel, um fortan dort zu wohnen“, l. „... wo sie fortan wohnen sollten“; 182: „(sie) vermachten die Tore“, l. „verrammelten“; 186: „wie sie das in der Gewohnheit hatten“, l. „wie es ihre Gewohnheit war“. Leider hat Kreutel es verabsäumt, die Seitenzahlen von Zoras' Edition in seine Übersetzung einzutragen, so daß es längeren Suchens bedarf, um eine Stelle der Übersetzung im Original aufzufinden.

Von hohem Wert sind die Anmerkungen, in denen er immer wieder auf die beiden deutschsprachigen Standardwerke zur osmanischen Geschichte (J. v. Hammer, Geschichte des Osmanischen Reiches. 2 Bde. Neudr. Graz 1963; N. Iorga, Geschichte des Osmanischen Reiches. 2 Bde. Gotha 1908—1909), F. Babingers monumentale Biographie *Mehmeds II.* und das parallele türkische Quellenwerk, die Chronik des Derwisch *Ahmed* (Vom Hirtenzelt zur Hohen Pforte. Frühzeit und Aufstieg des Osmanenreiches nach der Chronik „Denkwürdigkeiten und Zeitläufte des Hauses 'Osman“ von Derwisch Ahmed, genannt 'Aşik-Paşa-Sohn. Übers., eingel. u. erkl. von R. F. Kreutel, Osman. Geschichtsschreiber 3, Graz-Wien-Köln 1959), verweist und die vielen chronologischen, geographischen und sonstigen Irrtümer unseres Chronisten richtigstellt. Da sie keinen erschöpfenden Kommentar mit wissenschaftlichem Anspruch, sondern nur dem nicht spezialisierten Leser Verständnishilfe bieten sollen, wird weitere Fachliteratur nur ausnahmsweise zitiert. Eine willkommene Ergänzung dazu bringen die drei Register (Personen, Ortsnamen, Fachausdrücke und Titel) mit kurzen Erläuterungen am Ende des Buches.

R. Kreutel hat mit dem vorliegenden Band seine verdienstvolle Reihe um einen wertvollen Baustein erweitert, der den fünf Vorgängerbänden durchaus ebenbürtig ist.

Graz — Wolfgang Lackner

**Memoiren eines Janitscharen oder Türkische Chronik.** Übersetzt von Renate Lachmann. Kommentiert von Claus-Peter Haase, Renate Lachmann und Günter Prinzing. Graz, Wien, Köln: Styria Verlag 1975. 233 S. (Slavische Geschichtsschreiber, Bd. VIII.)

**Mihailović, Konstantin: Memoirs of a Janissary.** Ediert und übersetzt von Benjamin Stolz. Kommentiert von Svat Soucek. Ann Arbor: The University of Michigan 1975. XXX, 255 S., 33 Abb. (Michigan Slavic Translations No. 3.)

Es ist einigermaßen schwierig, diese im 16., 17. und frühen 18. Jahrhundert in polnischer und tschechischer Sprache vielgelesene Schrift zu klassifizieren. Sie enthält wohl einige autobiographische Stellen, denen zu entnehmen ist, daß ihr vorgeblicher Verfasser 1453 als junger, etwa achtzehnjähriger Bursche dem von dem serbischen Despoten *Đurde Branković* gestellten Kontingent zur Eroberung Konstantinopels angehört hatte, zwei Jahre später bei der Übergabe der serbischen Bergwerksstadt Novo Brdo, in der er aufgewachsen sein dürfte, von den Türken nach Anatolien verschleppt und zum Janitscharen gemacht worden war und schon ab 1456 an mehreren Feldzügen *Mehmeds II.* teilnehmen mußte, bis er 1463, zum Kommandanten der kleinen bosnischen Festung Zvečaj avanciert, in ungarische Gefangenschaft geriet, wodurch er wieder in die Christenheit zurückkehren konnte. Aber dies ist wohl trotz der interessanten Schilderung einer „Knabenlese" zu wenig, ihren polnischen Titel „Pamiętniki Janczara" [Memoiren eines Janitscharen] zu rechtfertigen. Ein Leser, der einen Einblick in das Leben eines Janitscharen erwartet, sähe sich jedenfalls enttäuscht. Eher kommt ihr die Bezeichnung „Kronika turecká" [Türkische Chronik] zu, denn sie erzählt in 29 der insgesamt 49 Kapitel die Geschichte des Osmanischen Reiches von *Osman I.* bis auf *Bayezid II.* Quellenmäßiges Gewicht kommt hierbei selbstverständlich insbesondere dem von dem Janitscharen miterlebten Jahrzehnt zu, sie bringt darüber hinaus aber auch viele schätzenswerte Nachrichten über die schrittweise Zerschlagung der serbischen Fürstentümer. Eingerahmt wird dieser historische Block von wertvollen sachbezogenen Abschnitten, welche die Kenntnis des Gegners vermitteln sollen: seiner Religion und der religiösen Einrichtungen (Kap. 1—8), der Organisation seines Staates und seiner Heeresmacht, seiner Kampftaktik (Kap. 38—48). Obwohl nur das Schlußkapitel die Könige *Władysław II.* und *Johann I. Albrecht* expressis verbis aufruft, die Macht Ungarns und Polens gegen den Erbfeind der Christenheit zu vereinen, dürfen wir doch die Schrift als Ganzes als eine Art Traktat zugunsten dieses Anliegens betrachten. Denn auch die beiden anderen Aspekte sind durchaus diesem Ziel untergeordnet. Stellen sie den Verfasser doch als einen Mann vor, der den gefürchteten Gegner aus eigener Erfahrung gründlich kennt und seine Schwächen anzugeben weiß.

In engstem Zusammenhang mit der Gattungsfrage steht das Problem der Autorenschaft bzw. der Textgenese. Das verschollene Original muß zwischen 1492 und 1501 geschrieben worden sein, übte jedoch anscheinend keine Wirkung. Diese ging ausschließlich von tschechischen und polnischen Handschriften- und Druckredaktionen aus, wobei der Text, solange er Aktualitätswert besaß, unbedenklich durch Streichungen und Hinzufügungen erneuert wurde. Dadurch bildeten sich zwei selbständige Traditionslinien heraus. Die polnische basierte auf der Handschrift Z (Zamoyski-Bibliothek, Warschau). Sie wurde von Renate Lachmann als Textgrundlage gewählt. Die tschechische hingegen fußt auf der Handschrift M (Tschechisches Museum, Prag). Sie benützte Benjamin Stolz. Wenn beide Übersetzer die Notwendigkeit einer neuen textkritischen Ausgabe betonen, haben sie von philologischem Standpunkt gewiß recht, denn seit der 1912 von Jan Łoś besorgten kritischen Edition der Hs. Z hat sich die Wertschätzung eindeutig zugunsten der Hs. M verschoben. Den Bedürfnissen des Historikers ist jedoch durch die aus-

nahmsweise sinnvolle Duplizität völlig Genüge getan. Um so mehr, als sowohl Lachmann wie Stolz zur Klärung problematischer Stellen auch die relevanten Versionen beider Texttraditionen zu Rate gezogen haben. Seit die Analyse des Textes dessen Inhomogenität erwiesen hat, mußte die ursprüngliche Annahme der alleinigen Autorenschaft des im Vorspruch der polnischen Version genannten „Raizen Konstantin, Sohn des Mihail Konstantinović, aus Ostrovica" aufgegeben werden. Es ist vielmehr das Werk eines mehrere Quellen kombinierenden Redakteurs. Doch geht das Mißtrauen einzelner Forscher, die jenen *Konstantin* überhaupt als Fiktion ansehen, sicher zu weit. Vermutlich hat der Redakteur sehr wohl mündliche oder schriftliche Mitteilungen eines Ex-Janitscharen verarbeitet. Treten damit auch die Spekulationen über dessen Herkunft — man glaubte in ihm u. a. auch einen Griechen zu erkennen — etwas in den Hintergrund, so hat Lachmann seine Vertrautheit mit serbischen Heldenepen und Herrscherviten aus der Topik des Textes überzeugend dartun können, wodurch seine serbische Volkszugehörigkeit erneut wahrscheinlich wird.

Die Übertragung und wissenschaftliche Erschließung scheint in beiden Ausgaben in ähnlich zufriedenstellendem Maße gelungen zu sein. In der Einleitung setzen sich die Bearbeiter mit der Struktur und der Problematik des Textes auseinander, wobei Lachmann in tiefere Schichten vorstößt; die Anmerkungen dienen hingegen in der Hauptsache der historischen Kommentierung, hier erringt die Stolz-Ausgabe einen leichten Punktevorteil. Einen entschiedenen Vorzug hat letztere insoweit zu bieten, als sie der englischen Übersetzung die Textgrundlage gegenüberstellt. Auch ein des Tschechischen nicht mächtiger Benützer vermag dadurch wenigstens die Termini zu kontrollieren (indirekt meist auch der deutschen Ausgabe). Weitgehende Verläßlichkeit kann beiden Übersetzern bescheinigt werden, was gelegentlich nötige Korrekturen nicht ausschließt. So werden z. B. page 132 folgende Schiffstypen aufgezählt: maune, Galie, galiate, Bergantyne. Stolz übersetzt mit mahonnes, galleys, galiots, brigantines (p. 133); Lachmann mit Maunen, Galeonen, Galeassen, Berganten (S. 135); richtig wäre jedoch Galeasse (= mavuna), Galeere, Galiote, Brigantine, denn der Verfasser hat bewußt und richtig nach Größe, Kampfkraft und Wendigkeit geordnet. Obwohl sich das Eingehen auf Einzelheiten verbietet — unglücklich ist jedenfalls „Marschall" für kâhya/kethüda (S. 146) —, doch eines. Wenn die Türken nämlich gleich zu Anfang der Hs. Z den A(r)ginern zugerechnet werden (S. 54), so hat dies eine für den oben hervorgehobenen Traktatcharakter des Werkes außerordentliche, aber von der bisherigen Texterforschung nicht erkannte Bedeutung (Anm. 1, S. 177). Noch kurz vor der Abfassungszeit der Urhandschrift hatte man im Abendland die Türken angstvoll mit Gog und Magog, den apokalyptischen Boten, identifiziert. Seit ca. 1490 verkündeten Weissagungsschriften eine neue, tröstlichere Deutung: sie seien Söhne der Hagar, Agarener. Die Christenheit atmete auf. Es würde schwere Zeiten geben, aber wenn die Türken auch bis zum „Goldenen Apfel von Köln" vordringen sollten, sie würden letztlich geschlagen werden; das Ende der Welt stand noch nicht bevor, es war sinnvoll, den Kampf gegen sie aufzunehmen. Im Zusammenhang damit darf abschließend überhaupt darauf hingewiesen werden, daß diese nunmehr erstmals in nichtslawischen Sprachen vorliegende Schrift nicht nur die gewichtigste zeitgenössische slawische Quelle zum Zeitalter Sultan *Mehmeds II.* darstellt — als solche wird sie schon lange geschätzt —, sondern auch überaus beachtenswertes Material zur türkischen und auch slawischen Volkskunde zu bieten hat.

Wien — Karl Teply

**Bücher- und Zeitschriftenschau**


I. Südosteuropa — Allgemeines . . . . . 254—284
II. Habsburgische Monarchie — Österreich . . . . . 285—299
III. Tschechoslowakei . . . . . 299—310
IV. Ungarn . . . . . 311—337
V. Jugoslawien . . . . . 337—363
VI. Rumänien . . . . . 363—393
VII. Bulgarien . . . . . 393—400
VIII. Albanien . . . . . 400—403
IX. Griechenland — Byzanz . . . . . 404—441
X. Türkei — Osmanisches Reich . . . . . 441—448



# Biographisches Lexikon zur Geschichte Südosteuropas

(Südosteuropäische Arbeiten Band 75)

Herausgegeben von Mathias Bernath und Felix v. Schroeder

Teil I (A—F), 1974, XVI + 556 S., Leinen DM 125.—.
Teil II (G—K), 1976, 542 S., Leinen DM 125.—.
Teil III (L—R) und Teil IV (S—Z) in Vorbereitung.

Erfaßt werden etwa 1500 Persönlichkeiten, die für die südosteuropäische Geschichte seit dem Ausgang der Antike bis zum Ende des Zweiten Weltkrieges von Bedeutung waren. Zu Südosteuropa rechnen Albanien, Bulgarien, Jugoslawien, Rumänien, Ungarn und Slowakei, ferner Griechenland, Byzanz, Osmanisches Reich (Türkei). Auch von außerhalb in diese Räume hineinwirkende Personen und Vertreter der Südosteuropaforschung sind aufgenommen. Die Artikel sind ohne Rücksicht auf volkliche und regionale Zugehörigkeit in ein Alphabet geordnet und haben einen Umfang von etwa 20 bis 150 Zeilen.

Das Werk wird am Ende durch ein Register erschlossen.

Das Biographische Lexikon zur Geschichte Südosteuropas bietet die Möglichkeit, sich in deutscher Sprache rasch über Lebenslauf und Wirken der in Frage stehenden Personen zu informieren. Jedem Beitrag sind weiterführende Literaturhinweise angefügt.

Die Artikel sind von Fachleuten des In- und Auslands abgefaßt. Die redaktionelle Bearbeitung der Teile I und II lag in den Händen von Gerda Bartl (Hauptredakteurin) und von Adalbert Toth, deren wissenschaftlicher Anteil am Lexikon gebührende Erwähnung verdient.

# R. OLDENBOURG VERLAG

## Südosteuropäische Arbeiten

Für das Südost-Institut München herausgegeben von

Mathias Bernath

Nr. 69 Joachim v. Königslöw. FERDINAND VON BULGARIEN. München 1970. Leinen 30.— DM

Nr. 70 Adalbert Tóth: PARTEIEN UND REICHSTAGSWAHLEN IN UNGARN 1848 BIS 1892. München 1973. Leinen 70.— DM

Nr. 71 DONA ETHNOLOGICA: BEITRÄGE ZUR VERGLEICHENDEN VOLKSKUNDE. LEOPOLD KRETZENBACHER ZUM 60. GEBURTSTAG. Hg. von Helge Gerndt und Georg R. Schroubek. München 1973. Leinen 60.— DM

Nr. 72 Karl Nehring. MATTHIAS CORVINUS, KAISER FRIEDRICH III. UND DAS REICH. ZUM HUNYADISCH-HABSBURGISCHEN GEGENSATZ IM DONAURAUM. München 1975. Leinen 45.— DM

Nr. 73 Zehra Önder. DIE TÜRKISCHE AUSSENPOLITIK IM 2. WELTKRIEG. Im Druck. Leinen ca. 60.— DM

Nr. 75 BIOGRAPHISCHES LEXIKON ZUR GESCHICHTE SÜDOSTEUROPAS. Hg. von Mathias Bernath und Felix v. Schroeder. (siehe Anzeige)

---

## Südosteuropa-Bibliographie

Herausgegeben vom Südost-Institut

Redaktion Gertrud Krallert-Sattler

Band I: 1945—1950. I. Teil: Slowakei, Rumänien, Bulgarien. 2. Auflage mit Nachtrag. München 1968. brosch. 12.— DM
II. Teil: Allgemeines, Albanien, Jugoslawien, Ungarn. München 1959. brosch. 21.— DM

Band II: 1951—1955. I. Teil: Südosteuropa, Jugoslawien, Ungarn. München 1960. brosch. 28.— DM
II. Teil: Albanien, Bulgarien, Rumänien, Slowakei. München 1962. brosch. 28.— DM

Band III: 1956—1960. I. Teil: Slowakei, Ungarn, Rumänien. München 1964. brosch. 39.— DM
II. Teil: Albanien, Bulgarien, Jugoslawien, Südosteuropa allgemein. München 1968. brosch. 69.— DM

Band IV: 1961—1965. I. Teil: Südosteuropa und größere Teilräume, Ungarn, Rumänien, Slowakei. München 1971. Leinen 82.— DM
II. Teil: Albanien, Bulgarien, Jugoslawien. München 1973. Leinen 109.— DM

Band V: 1966—1970. I. Teil: Südosteuropa und größere Teilräume, Ungarn, Rumänien, Slowakei. In Vorbereitung.
II. Teil: Albanien, Bulgarien, Jugoslawien. München 1976. Leinen 148.— DM

R. Oldenbourg Verlag/München